СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ВОСЬМОЙ.

68

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1901.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова, М. Эггерса и **Комп.** и **К. Л. Риккера** въ Санктпетербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ** и **Комп.** въ Лондонѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома **Сборника** *два рубля пятьдесятъ копеекъ.*



СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ВОСЬМОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь [illegible] года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

СОДЕРЖАНІЕ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1899 ГОДЪ,

составленный
Академикомъ А. А. Шахматовымъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Февраль 1901 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1899 годъ,

читанный въ торжественномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 29-го декабря 1899 г.

Академикомъ **А. А. Шахматовымъ.**

Истекающій 1899-й годъ ознаменовался для Отдѣленія русскаго языка и словесности тяжелою утратой: 2 апрѣля послѣ непродолжительной болѣзни скончался на восемьдесятъ первомъ году своей жизни старѣйшій изъ его членовъ Аѳанасій Ѳедоровичъ Бычковъ. Плодотворная и разносторонняя дѣятельность Бычкова была причиною того, что его кончину оплакивала не только Академія Наукъ: цѣлый рядъ учрежденій [illegible] его своимъ членомъ, онъ до конца своей жизни стоялъ во главѣ многихъ другихъ. Неожиданная смерть полезнаго дѣятеля отразилась такимъ образомъ не на одномъ Отдѣленіи нашемъ; но это обстоятельство нисколько не ослабило понесенной нами утраты. Академія считала Бычкова дѣйствительнымъ своимъ членомъ въ теченіе тридцати трехъ лѣтъ, а съ 1893 года онъ сталъ Предсѣдательствующимъ Второго ея Отдѣленія. Постоянно участвуя въ засѣданіяхъ Общаго Собранія, Аѳанасій Ѳедоровичъ не мало

содѣйствовалъ правильному развитію академической жизни; наше Отдѣленіе знало его, какъ неутомимаго работника, постоянно дѣлившаго съ прочими членами труды по редактированію различныхъ изданій, по оцѣнкѣ представленныхъ на соисканіе премій сочиненій и проч. Въ теченіе же послѣднихъ шести лѣтъ Отдѣленіе имѣло въ покойномъ нашемъ сочленѣ Предсѣдательствующаго, чуткаго къ его нуждамъ и ревниваго къ его славѣ. Внутренняя сторона жизни нашего ученаго учрежденія за это шестилѣтіе, не отразившаяся ни въ протоколахъ, ни въ изданіяхъ, хорошо извѣстная только его членамъ, ясно свидѣтельствовала, что нашъ Предсѣдательствующій былъ и душой Отдѣленія: по его иниціативѣ или при его нравственной поддержкѣ возникло не мало новыхъ работъ и ученыхъ предпріятій; онъ сумѣлъ поддержать и оживить начатые и не доведенные до конца труды; всякое доброе начинаніе на пользу науки находило въ немъ самое дѣятельное сочувствіе. Между прочимъ имъ возбужденъ вопросъ о возобновленіи ученаго журнала нашего Отдѣленія: просуществовавъ подъ редакціей академика И. И. Срезневскаго десять лѣтъ (1852—62 гг.), ожививъ въ свое время изученіе нашей литературы и занятія славяновѣдѣніемъ, Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности стали опять издаваться съ 1896 года. Бычковъ привлекъ къ участію въ этомъ журналѣ, кромѣ членовъ Отдѣленія, также и постороннихъ ученыхъ, вызвавъ такимъ образомъ появленіе на страницахъ академическаго изданія многихъ цѣнныхъ вкладовъ въ науку.

Академія чтила Бычкова не только какъ ревностнаго своего члена, но также какъ замѣчательнаго ученаго, общественная и научная дѣятельность котораго принадлежала всей Россіи. Труды Аѳанасія Ѳедоровича обратили на него еще въ 1855 г. вниманіе Второго Отдѣленія, которое избрало его тогда членомъ-корреспондентомъ Академіи Наукъ; въ 1866 году ученая дѣятельность хранителя рукописей Императорской Публичной библіотеки открыла ему доступъ въ Академію въ качествѣ дѣйствительнаго ея члена: критическій обзоръ трудовъ Бычкова былъ

тогда сдѣланъ академикомъ Срезневскимъ, который отмѣчалъ его заслуги между прочимъ въ слѣдующихъ словахъ: «Общее уваженіе всѣхъ занимающихся русскою древностью и стариною г. Бычковъ пріобрѣлъ издавна. Одни не могли не почтить его, какъ изслѣдователя и издателя памятниковъ, другіе — какъ знатока дѣла, полезнаго совѣтами и указаніями».

Всесторонняя оцѣнка шестидесятилѣтней ученой дѣятельности Бычкова можетъ принадлежать только будущему. Ко дню его смерти отдѣльныхъ его сочиненій и изданій насчитывается до двухсотъ: библіографическій списокъ, составленный еще въ 1890-мъ году, приложенъ и къ настоящему отчету съ дополненіями, сдѣланными по просьбѣ нашего Отдѣленія сыномъ покойнаго, И. А. Бычковымъ. Весьма разнообразные по содержанію труды Аѳанасія Ѳедоровича свидѣтельствуютъ о необыкновенной нравственной и умственной силѣ покойнаго — умственной, такъ какъ въ нихъ отразились глубокія знанія и удивительная ученость автора или издателя, нравственной, такъ какъ для совершенія этихъ трудовъ потребовалось не мало усилій воли, много энергіи и даже самоотреченія. Неблагодарный трудъ редактора или издателя древнихъ документовъ и историческихъ памятниковъ иной разъ въ бóльшей степени, чѣмъ самостоятельное сочиненіе автора, останавливаетъ на себѣ вниманіе потомства, такъ какъ въ этихъ остаткахъ старины заключается тотъ положительный матеріалъ, который будитъ ученую мысль и вызываетъ появленіе ученыхъ изслѣдованій. Имя Аѳанасія Ѳедоровича Бычкова, много потрудившагося надъ тѣмъ, чтобы сдѣлать доступными широкому кругу ученыхъ сокровища, хранящіяся въ нашихъ рукописныхъ собраніяхъ, перейдетъ къ самому отдаленному потомству: историки въ теченіе многихъ десятковъ лѣтъ будутъ обращаться къ изданіямъ Археографической Коммиссіи, Публичной Библіотеки, Святѣйшаго Синода, Русскаго Историческаго Общества, — изданіямъ, редактированнымъ Бычковымъ и въ большинствѣ случаевъ обязаннымъ ему своимъ появленіемъ.

Древніе памятники интересовали Аѳанасія Ѳедоровича не только какъ источники всякихъ свѣдѣній о нашемъ историческомъ прошломъ; сами они составляли предметъ его изученій и изслѣдованій. Бычковъ былъ однимъ изъ первыхъ нашихъ ученыхъ, которые сознали всю важность систематическихъ научныхъ описаній рукописныхъ книгохранилищъ. Въ 1843 году, въ Москвитянинѣ, былъ помѣщенъ критическій отзывъ Аѳанасія Ѳедоровича о только что вышедшемъ «Описаніи русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума» Востокова. Черезъ годъ Бычкову пришлось занять мѣсто Востокова въ Публичной библіотекѣ, и первою его заботой было описать ввѣренный ему рукописный отдѣлъ. Въ 1867 году, когда часть начатаго имъ описанія Погодинскаго собранія рукописей была уже отпечатана, Бычкову пришлось, въ качествѣ рецензента, произнести судъ надъ трудомъ, не менѣе знаменитымъ, чѣмъ названное Описаніе Востокова — надъ «Описаніемъ славянскихъ рукописей московской патріаршей, нынѣ синодальной библіотеки», составленнымъ Горскимъ и Невоструевымъ. Въ концѣ отзыва Аѳанасій Ѳедоровичъ, признавъ Описаніе богатымъ вкладомъ въ славяно-русскую филологію и вполнѣ достойнымъ Ломоносовской преміи, выставляетъ тѣ требованія, которымъ по его мнѣнію должно удовлетворять ученое описаніе рукописей. Эти справедливыя требованія въ значительной степени были исполнены въ трудѣ Горскаго и Невоструева; еще въ большей степени имъ удовлетворилъ самъ Бычковъ въ выпущенномъ имъ въ 1878—82 гг. превосходномъ Описаніи церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки; въ концѣ Описанія приложенъ полный указатель личныхъ и географическихъ именъ, совершенно необходимый при пользованіи подобными трудами. Кромѣ этого описанія Бычковъ оставилъ обширный инвентарь къ рукописному собранію Публичной библіотеки и напечаталъ въ Отчетахъ Библіотеки, Лѣтописи Археографической Коммиссіи, изданіяхъ Академіи нѣсколько описаній небольшихъ рукописныхъ собраній

и отдѣльныхъ замѣчательныхъ рукописей и старопечатныхъ книгъ.

Важнѣйшими вкладами Аѳанасія Ѳедоровича въ русскую науку должно признать его изданія. Безъ нихъ, безъ той руководственной нити, которую они протянули отъ самыхъ отдаленныхъ вѣковъ до новѣйшаго времени, не можетъ обойтись ни одно ученое изслѣдованіе по русской исторіи.

Древнѣйшіе періоды Кіевской и Владимирской Руси извѣстны намъ почти исключительно по лѣтописямъ. Бычкову принадлежитъ не только первое полное изданіе лѣтописи Суздальской по Лаврентьевскому и сходнымъ съ нимъ спискамъ, но также цѣлесообразная постановка изданія и другихъ древнихъ лѣтописей— Кіевской, Галицко-волынской и Новгородской по древнѣйшимъ редакціямъ. Новыя изданія этихъ лѣтописей, а также позднѣйшихъ Новгородскихъ (Бычковъ издалъ самъ такъ назыв. 2-ую и 3-ю Новг. лѣтописи), стали выпускаться Археографическою Коммиссіей съ 1872 года. Одновременно съ наблюденіемъ за этими изданіями Бычкову пришлось продолжать начатое его предшественниками по Археографической Коммиссіи «Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей». Свое вступленіе послѣ смерти Бередникова въ 1856 г. въ обязанности Главнаго Редактора русскихъ лѣтописей Аѳанасій Ѳедоровичъ ознаменовалъ полезною для науки рѣшимостью. Бередниковъ, приступивъ къ изданію Воскресенской лѣтописи, началъ его съ 1075 года, придя къ заключенію, что до этого года текстъ этой лѣтописи сходенъ съ лѣтописями, уже изданными въ предыдущихъ [illegible] томахъ. Бычковъ поспѣшилъ исправить ошибку покойнаго редактора и, докончивъ начатое имъ изданіе VII тома, внесъ въ конецъ его начало Воскресенской лѣтописи, опущенное Бередниковымъ. Вѣроятно, не мало благодарности заслужилъ за это почтенный издатель отъ историковъ и филологовъ, оцѣнившихъ всю важность полнаго изданія этого московскаго свода, обнимающаго лѣтописаніе нашей земли отъ временъ Рюрика до Іоанна Грознаго. Немаловажною заслугой Аѳанасія Ѳедоровича было также

изданіе двухъ томовъ Никоновской лѣтописи, представлявшее значительныя трудности по обилію списковъ и разнообразію редакцій. Изданіемъ Тверской лѣтописи въ XV т. и Лѣтописи Авраамки въ XVI т. Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей Бычковъ въ значительной степени обогатилъ историческія свѣдѣнія о XIV и XV вѣкахъ. Но и при изученіи XVI и XVII вв. нельзя обойтись безъ изданій Бычкова: въ Архивѣ историко-юридическихъ свѣдѣній, издававшемся Калачовымъ, появился въ 1855 году весьма важный юридическій памятникъ — Дополнительныя статьи къ Судебнику царя Ивана Васильевича, извлеченныя Бычковымъ изъ списка Эрмитажной библіотеки; въ 1864 году онъ издаетъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. ист. и др. росс. Повѣсть о убіеніи царевича князя Димитрія, а въ пятидесятыхъ годахъ совмѣстно съ А. Н. Поповымъ редактируетъ «Дворцовые разряды» съ 1612 по 1701 годъ. Эпоха Петра Великаго давно уже приковывала къ себѣ вниманіе Аѳанасія Ѳедоровича. Въ 1853—55 гг. имъ изданы «Юрналы и походные журналы Петра Великаго, съ 1695 по 1725 годъ и походный журналъ 1726 года» (изданіе снабжено цѣнными историческими и географическими примѣчаніями). Въ 1855 г. онъ издаетъ по порученію Публичной библіотеки первыя русскія вѣдомости, печатавшіяся въ Москвѣ въ 1703 году. Въ 1867 г., а затѣмъ въ 1879 г. выходятъ два тома «Описанія документовъ и дѣлъ, хранящихся въ архивѣ Святѣйшаго Правительствующаго Синода»: они обнимаютъ время до 1722 года включительно; Бычковъ принималъ въ этомъ изданіи дѣятельное участіе, а вышедшіе въ 1869 и 1872 гг. два тома «Полнаго собранія постановленій и распоряженій по вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской имперіи за 1721 и 1722 гг. [illegible] подъ редакціей его и А. П. Крыжина. Въ 1871 году Бычковъ обнародовалъ рядъ историческихъ документовъ времени царствованія Петра Великаго въ I т. Матеріаловъ Военно-ученаго архива Главнаго Штаба; въ слѣдующемъ году неутомимый изслѣдователь издаетъ письма Петра Великаго, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ.

и описываетъ рукописи, находящіяся въ ней и содержащія матеріалы для исторіи его царствованія. Въ 1873 и 1881 гг. подъ его редакціей вышли одиннадцатый и тридцать пятый томъ Сборника Императорскаго Русскаго Историческаго Общества: томы эти заключаютъ весьма интересные матеріалы къ исторіи Петра I. Еще раньше, въ 1872 году, въ годъ столѣтней годовщины рожденія великаго преобразователя Россіи, была по Высочайшему повелѣнію образована, подъ предсѣдательствомъ гр. Д. А. Толстого, коммиссія, которой поручено было собрать и издать письма Петра. Въ составъ коммиссіи вошли С. М. Соловьевъ, Н. А. Поповъ, К. Н. Бестужевъ-Рюминъ, Е. Е. Замысловскій, Н. В. Калачовъ, А. Е. Викторовъ и Аѳанасій Ѳедоровичъ. На послѣдняго было возложено веденіе всего дѣла. Ему пришлось при содѣйствіи другихъ членовъ коммиссіи разыскивать письма въ различныхъ государственныхъ и частныхъ книгохранилищахъ; два раза онъ ѣздилъ съ тою же цѣлью за границу, гдѣ собралъ нужные матеріалы изъ Дрезденскаго, Берлинскаго и Вѣнскаго государственныхъ архивовъ. Результатомъ усиленныхъ трудовъ Бычкова были четыре объемистые тома «Писемъ и бумагъ Императора Петра Великаго», обнимающіе 1688—1706 гг. (четвертый томъ выйдетъ въ началѣ будущаго года). «Этимъ изданіемъ, — говорилъ Бычковъ въ 1880 г., — будетъ воздвигнутъ достойный памятникъ нашему великому преобразователю, имѣвшему постоянно въ виду одно — возвеличить и возвести на высшую степень благосостоянія горячо любимую имъ Россію» (Отчетъ Отд. русск. яз. и слов. за 1[illegible] г.). Можно сказать безъ преувеличенія, что памятникъ этотъ основанъ и возведенъ почти до половины трудами одного человѣка—нашего сочлена А. Ѳ. Бычкова. Письма Петра изданы со всею точностью и каждое изъ нихъ сопровождается обстоятельными примѣчаніями, доказывающими, что автору ихъ пришлось перенестись въ Петровскую эпоху и пережить въ своемъ ученомъ кабинетѣ все то, что переживала въ то время Россія, руководимая своимъ преобразователемъ. Работа, подобная той, которая выпала

на долю издателю трехъ первыхъ томовъ Писемъ и бумагъ Петра I, могла бы поглотить все время и всѣ силы одного человѣка, но не такого искуснаго и даровитаго работника, какимъ былъ Бычковъ. Онъ продолжаетъ свои неутомимыя изысканія по исторіи второй половины XVIII и первой половины XIX в. Личность императрицы Екатерины давно уже занимала Бычкова: въ 1863 г. онъ печатаетъ письма ея къ разнымъ государственнымъ сановникамъ (Чтенія Общ. ист. и др. росс.), въ 1867 г. пишетъ примѣчанія къ рескриптамъ и письмамъ импер. Екатерины II на имя графа А. Г. Орлова-Чесменскаго, напечатаннымъ въ I томѣ Сборника Русскаго Историческаго Общества, наконецъ въ 1878 году издаетъ письма и бумаги Екатерины, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ. Въ первой четверти XIX вѣка главный интересъ Аѳанасія Ѳедоровича сосредоточивается на личности графа Сперанскаго. Въ Русскомъ Архивѣ за 1888 годъ напечатаны Бычковымъ письма Сперанскаго къ его дочери, въ 1870 г. онъ издаетъ письма И. В. Лопухина къ Сперанскому, а въ 1872 году редактируетъ сборникъ, изданный Публичною библіотекою въ память столѣтней годовщины со дня рожденія этого знаменитаго государственнаго дѣятеля. Здѣсь обнародованъ дневникъ, веденный имъ во время переѣздовъ по Сибири, а также его переписка и нѣкоторыя сочиненія, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ. Коснувшись дѣятельности Сперанскаго въ разное время его жизни и при различныхъ обстоятельствахъ измѣнчивой судьбы его, Бычковъ въ предисловіи къ сборнику выражаетъ увѣренность въ томъ, что «потомство, всегда болѣе справедливое и благодарное, чѣмъ современники, признаетъ за каждою изъ поименованныхъ дѣятельностей Сперанскаго свою долю заслуги передъ государствомъ». Бычкову принадлежитъ заслуга, что онъ одинъ изъ первыхъ явился съ фактами въ рукахъ посредникомъ между Сперанскимъ и потомствомъ. Интересъ къ Сперанскому не оставляетъ Аѳанасія Ѳедоровича и послѣ сборника 1872 г. Въ томъ же году онъ издаетъ его сочиненіе «О монетномъ обращеніи» (Чтенія Общ.

ист. и др. росс.); въ 1876 г. въ Русской Старинѣ онъ помѣщаетъ нѣсколько любопытныхъ его записокъ, въ 1877 г. въ Сборникѣ Русскаго Историческаго Общества Бычковъ обнародываетъ Отчетъ въ дѣлахъ 1810 г., представленный императору Александру I Сперанскимъ, въ 1879 г. онъ издаетъ Бесѣды гр. Сперанскаго съ Наслѣдникомъ Цесаревичемъ Александромъ Николаевичемъ «О законахъ». Много пришлось Бычкову поработать и надъ исторіей императора Николая въ составѣ Коммиссіи, образованной въ 1856 году по Высочайшему повелѣнію для собиранія матеріаловъ къ жизнеописанію и исторіи царствованія покойнаго императора. Собраніе трудовъ этой Коммиссіи передано Императорскому Русскому Историческому Обществу. Итакъ Аѳанасіемъ Ѳедоровичемъ Бычковымъ открыты, собраны, изданы и разъяснены драгоцѣнные памятники отечественной исторіи на протяженіи отъ начала русскаго государства и до середины истекающаго столѣтія.

Но его интересовала не только политическая исторія Россіи. Съ не меньшею любовью онъ отдавался изысканіямъ въ области словесности. Наши новѣйшіе писатели—Крыловъ, Пушкинъ, Гоголь были предметомъ его библіографическихъ и литературныхъ изслѣдованій. Жуковскій нашелъ въ немъ издателя. Біографіи Кантемира, Ломоносова и Державина обогащены Бычковымъ новыми свѣдѣніями. Онъ освѣтилъ также личности и литературную дѣятельность Авраамія Палицына и Котошихина. Не маловажными вкладами въ изученіе нашей словесности должно признать его замѣтки о словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія и его работу надъ библіологическимъ словаремъ и черновымъ къ нему матеріаламъ П. М. Строева. Для исторіи нашего просвѣщенія весьма любопытны напечатанныя Бычковымъ въ разное время воспоминанія о баронѣ М. А. Корфѣ, А. С. Норовѣ, С. М. Соловьевѣ, И. И. Срезневскомъ, А. Е. Викторовѣ, П. А. Лавровскомъ, графѣ А. С. Уваровѣ, Н. В. Калачовѣ, Н. Н. Страховѣ, Ѳ. И. Буслаевѣ, А. Н. Майковѣ, А. С. Павловѣ и др.

Наиболѣе вѣрную оцѣнку значенія А. Ѳ. Бычкова въ развитіи русской науки можно получить, остановившись на вопросѣ: кѣмъ были бы заполнены тѣ пробѣлы, которые стали бы весьма ощутительны для всѣхъ, занимающихся историко-литературными изслѣдованіями, еслибы мы не имѣли въ нашемъ распоряженіи трудовъ Бычкова? Можно съ увѣренностью отвѣтить, что не скоро бы нашелся работникъ, способный замѣнить Аѳанасія Ѳедоровича въ многосторонней его дѣятельности. Труды, исполненные Бычковымъ, были бы подъ силу только десяткамъ тружениковъ, но даже современное намъ общество выдѣляетъ изъ своей среды немного даровитыхъ и дѣльныхъ работниковъ въ той области, которая въ теченіе шестидесяти лѣтъ видѣла могучаго двигателя и неутомимаго дѣятеля въ покойномъ нашемъ сочленѣ.

Нынѣшнею осенью, 18 сентября, Отдѣленіе русскаго языка и словесности лишилось еще другого своего члена, ординарнаго академика Николая Алексѣевича Лавровскаго. По служебнымъ обязанностямъ своимъ Лавровскій не могъ принимать участія въ академическихъ засѣданіяхъ и трудахъ Отдѣленія, хотя нельзя не отмѣтить съ благодарностью его постояннаго сотрудничества въ составленіи Словаря русскаго языка. Отдавая въ послѣднее время всѣ свои силы управленію Рижскимъ учебнымъ округомъ, Николай Алексѣевичъ не мало потрудился для русскаго просвѣщенія, завершивъ своею административною дѣятельностью тѣ ученые труды, которые въ 1890 году доставили ему доступъ въ Академію Наукъ. Не стану останавливаться на обзорѣ длиннаго ряда книгъ и статей, напечатанныхъ Лавровскимъ. Скажу только, что главнымъ предметомъ его занятій была исторія нашего просвѣщенія. Въ 1854 году онъ выступилъ въ Харьковѣ съ магистерскою диссертаціей «О древне-русскихъ училищахъ» (книгу эту надо признать важнымъ вкладомъ въ исторію нашей культуры). Черезъ два года Лавровскій издалъ книгу «О педагогическомъ значеніи сочиненій Екатерины Великой», гдѣ устанавливается связь педагогическихъ идей императрицы съ идеями

современныхъ ей западно-европейскихъ мыслителей. Съ тѣхъ поръ рѣдкій годъ ученой и учебной дѣятельности нашего сочлена не ознаменовывался появленіемъ болѣе или менѣе обширныхъ статей, затрогивавшихъ педагогическіе вопросы въ ихъ исторіи и въ ихъ современномъ развитіи. Но кромѣ того Николаю Алексѣевичу принадлежитъ не мало изслѣдованій, содѣйствовавшихъ разработкѣ нашей древней и новой словесности: его книга о Ломоносовѣ, гдѣ впервые использованы матеріалы для его біографіи, обнародованные академиками Куникомъ и Билярскимъ; его статьи о Фонвизинѣ, Карамзинѣ, Крыловѣ, Гоголѣ не скоро будутъ забыты изслѣдователями нашей литературы. Статья «О Петровскихъ пѣсняхъ» должна быть признана однимъ изъ лучшихъ изслѣдованій по части нашего позднѣйшаго историческаго эпоса. Нельзя не отмѣтить и того, что Лавровскій одинъ изъ первыхъ выдвинулъ вопросъ о важности для исторіи нашей культуры изученія Византіи. Основательное знакомство съ византійскою жизнью и образованностью дали Лавровскому возможность освѣтить нѣсколько сторонъ древне-русскаго быта, а одно изъ первыхъ печатныхъ его произведеній — «О византійскомъ элементѣ въ языкѣ договоровъ Русскихъ съ Греками» до сихъ поръ не утратило ни интереса, ни значенія. Оцѣнка общественной и педагогической дѣятельности Н. А. Лавровскаго врядъ ли можетъ быть сдѣлана теперь съ надлежащей полнотою, но несомнѣнно, что съ его смертью русская наука лишилась одного изъ видныхъ своихъ представителей.

Еще въ прошломъ 1898-мъ году была учреждена по Высочайшему повелѣнію комиссія для чествованія столѣтней годовщины Пушкина. Въ составъ этой комиссіи, состоявшей подъ предсѣдательствомъ Августѣйшаго Президента Академіи, вошли, между прочимъ, члены Отдѣленія русскаго языка и словесности; они содѣйствовали такимъ образомъ выработкѣ обширной программы торжества, имѣвшаго мѣсто 26 мая сего года въ день

рожденія поэта. На одномъ изъ засѣданій коммиссіи въ началѣ этого года почетный членъ нашей Академіи С. Ю. Витте высказалъ мысль, что Академія могла бы почтить память А. С. Пушкина учрежденіемъ особаго Разряда изящной словесности, въ составъ котораго должны войти выдающіеся писатели и художники слова. Мысль эта была предложена Августѣйшимъ Президентомъ на обсужденіе Отдѣленія, которое высказало желаніе, чтобы благотворное для развитія русской литературы предположеніе С. Ю. Витте было осуществлено учрежденіемъ такого разряда при Отдѣленіи русскаго языка и словесности. 29 апрѣля Его Императорскому Величеству Государю Императору угодно было повелѣть, чтобы въ память столѣтней годовщины рожденія А. С. Пушкина былъ учрежденъ при Второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ Разрядъ изящной словесности; Отдѣленію же, въ виду предстоящаго расширенія его дѣятельности, даровано право увеличить свой составъ шестью новыми членами. Потребная на содержаніе шести ординарныхъ академиковъ сумма будетъ отпускаться ежегодно, начиная съ наступающаго 1900-го года. Такимъ образомъ нашему Отдѣленію предстоитъ привлечь въ Академію нѣсколько ученыхъ изслѣдователей русской литературы и кромѣ того организовать Разрядъ изящной словесности. Эти двѣ задачи будутъ выполнены имъ въ ближайшемъ будущемъ.

Высочайшій указъ 29 апрѣля с. г., кромѣ возможности увеличить составъ Отдѣленія, даровалъ ему ежегодную сумму въ 15000 рублей на составленіе словаря русскаго языка и изданіе русскихъ писателей. Новая задача, возложенная на наше Отдѣленіе—приготовленіе ученыхъ изданій сочиненій русскихъ писателей,—уже давно составляла предметъ заботъ Отдѣленія: имъ издано полное собраніе сочиненій Державина, теперь близится къ концу изданіе Ломоносова, а въ этомъ году, ко дню юбилея великаго поэта, вышелъ первый томъ сочиненій Пушкина. Въ



настоящее же время Отдѣленіе пришло къ сознанію необходимости начать систематическое изданіе произведеній нашей словесности, — систематическое въ томъ смыслѣ, что оно должно обнять сочиненія не только корифеевъ нашей литературы, но также и писателей не столь значительныхъ, по возможности же всѣхъ писателей до-Петровской эпохи. Правильная разработка нашей словесности нуждается въ подобномъ критическомъ изданіи: оно удовлетворитъ вмѣстѣ съ тѣмъ самымъ разнообразнымъ требованіямъ нашего просвѣщеннаго общества вообще, ученыхъ изслѣдователей языка, быта, исторіи — въ частности. Пока еще преждевременно распространяться насчетъ плана предполагаемаго изданія, хотя вопросы, связанные съ нимъ, были уже обсуждаемы въ засѣданіяхъ Отдѣленія. Остановившись между прочимъ на сложной работѣ, которая предстоитъ издателямъ произведеній древней словесности, сохранившихся въ рукописяхъ, Отдѣленіе рѣшило теперь же приступить къ выполненію подготовительнаго труда, который долженъ въ значительной степени облегчить и обогатить предположенныя изданія. Воспользовавшись предложеніемъ извѣстнаго знатока нашей древней словесности, профессора С.-Петербургской Духовной Академіи Н. К. Никольскаго — помѣстить въ изданіяхъ Академіи систематическое изслѣдованіе всѣхъ списковъ русскихъ сочиненій XI в., Отдѣленіе просило его расширить задачу и привлечь къ изслѣдованію произведенія и слѣдующихъ вѣковъ до XIV вѣка включительно. Н. К. Никольскій въ настоящее время уже закончилъ работу по всѣмъ печатнымъ описаніямъ рукописей, но имѣя въ виду, что большая часть рукописныхъ собраній еще не описана, онъ рѣшилъ осмотрѣть и изучить всѣ доступныя книгохранилища Петербурга, Москвы, Кіева и др. городовъ. По окончаніи, хотя бы и вчернѣ, работы Никольскаго, Отдѣленіе приступитъ къ изданію писателей древнѣйшихъ, надѣясь при этомъ, что найдетъ помощь и содѣйствіе въ широкомъ кругу лицъ, занимающихся ученою разработкою нашего языка и словесности. Впрочемъ, одновременно начнутся работы и по

[illegible] XVIII в.: въ одномъ изъ последнихъ своихъ [illegible] встретило съ большимъ сочувствіемъ пред-[illegible] члена академика А. Н. Пыпина предпринять [illegible] императрицы Екатерины II.

[illegible] по Словарю русскаго языка подвинулись за этотъ [illegible], хотя и не на столько быстро, какъ этого следо-[illegible] ожидать въ виду того значенія, которое этотъ Словарь [illegible] иметь для практическихъ и ученыхъ целей. Несколько [illegible] тому назадъ вышелъ шестой выпускъ Словаря, обнимающій слова на букву З до слова Заграчить. Дарованныя Отделенію средства во всякомъ случае послужатъ къ ускоренію словарныхъ работъ, такъ какъ теперь возможно будетъ привлечь большее число постоянныхъ сотрудниковъ.

Работы надъ Матеріалами для Словаря древне-русскаго языка И. И. Срезневскаго продолжались, благодаря энергіи нашего члена-корреспондента Ольги Измайловны и Всеволода Измайловича Срезневскихъ. Въ начале будущаго года выйдетъ третій выпускъ II-го тома Матеріаловъ, обнимающій слова на букву П до Пра-.

Редакторъ Словаря Литовскаго языка А. Юшкевича И. О. Яблонскій приготовилъ несколько тетрадей его къ печати. Отделеніе надеется, что къ концу будущаго года можетъ быть изданъ новый выпускъ этого обширнаго труда.

Прочія изданія Отделенія печатались подъ наблюденіемъ его членовъ: Сборникъ Отделенія редактировался академикомъ Пыпинымъ. Въ настоящемъ году вышли 64 и 65-й тт., составленные еще подъ редакціей А. Ѳ. Бычкова. Онежскія былины Гильфердинга продолжаютъ печататься подъ наблюденіемъ академика Л. Н. Майкова. Супрасльская рукопись, издаваемая С. Н. Северьяновымъ, въ настоящее время уже более чемъ на половину отпечатана.

Редактированіе Известій Отделенія принялъ на себя после смерти А. Ѳ. Бычкова академикъ А. Н. Пыпинъ. Обильный матеріалъ, сосредоточившійся въ рукахъ редактора, обещаетъ

безостановочный выходъ книжекъ этого журнала, хотя и рѣшено оставаться пока при четырехъ выпускахъ въ годъ.—Изъ болѣе обширныхъ статей, появившихся въ первыхъ трехъ книжкахъ этого года, отмѣчу изслѣдованія — Ѳ. Е. Корша: «Разборъ вопроса о подлинности окончанія Русалки А. С. Пушкина»; П. Е. Щеголева: «Очерки исторіи отреченной литературы. Сказаніе Афродитіана»; А. И. Яцимирскаго: «Новыя данныя о хожденіи архіепископа Антонія въ Царьградъ»; С. Л. Пташицкаго: «Письмо перваго Самозванца къ папѣ Клименту VIII»; Н. И. Коробки: «Весенняя игра-пѣсня «Воротаръ» и пѣсни о князѣ Романѣ»; В. Ѳ. Миллера: «Новыя записи былинъ въ Архангельской губерніи»; С. М. Кульбакина: «Матеріалы для характеристики средне-болгарскаго языка. I»; С. М. Лукьянова: «О послѣднихъ дняхъ жизни и о смерти А. С. Пушкина съ медицинской точки зрѣнія»; В. Н. Перетца: «Малорусскія вирши и пѣсни въ записяхъ XVI—XVIII вв.». Въ отдѣлѣ библіографіи принимали участіе Д. И. Абрамовичъ, А. И. Беличъ, Г. А. Ильинскій, Е. Ѳ. Карскій, В. Н. Кораблевъ, А. Л. Липовскій, П. А. Ровинскій, П. А. Сырку, Н. В. Ястребовъ.

Изъ отдѣльныхъ изданій Отдѣленія, часть которыхъ уже помѣщена или еще войдетъ въ Сборникъ Отдѣленія или во II-й томъ Изслѣдованій по русскому языку, въ этомъ году вышли: «Изслѣдованіе о языкѣ Синодальнаго списка 1-й Новгородской лѣтописи», Б. М. Ляпунова; «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», В. Н. Щепкина; «Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній», Ѳ. А. Брауна; «Планъ новаго академическаго словаря», И. Х. Пахмана; «Троякая долгота въ Латышскомъ языкѣ», П. Шмидта; «Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч. XVII—XIX столѣтій», П. К. Симони (вып. I); «Апокрифическіе тексты», П. А. Лаврова; «Угрорусское нарѣчіе села Убли» Олафа Броха; Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1898 г. и нѣк. др.

Въ этомъ году въ значительной степени увеличился сосредоточивающійся въ Архивѣ Второго Отдѣленія діалектологическій

матеріалъ. Изъ разныхъ мѣстностей Россіи получены весьма обстоятельные отвѣты на разосланныя Отдѣленіемъ программы. Профессоръ Е. Ѳ. Карскій обработалъ нѣсколько отвѣтовъ по бѣлорусскому нарѣчію и помѣстилъ ихъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія. Много цѣнныхъ наблюденій надъ народными говорами сообщено Отдѣленію Вас. Ил. Чернышевымъ; его изслѣдованія въ области московскаго нарѣчія печатаются въ настоящее время въ Сборникѣ. В. Н. Добровольскій предоставилъ въ распоряженіе Отдѣленія рукописные словари народныхъ говоровъ Смоленской и Калужской губерній.

Перехожу къ обзору дѣятельности членовъ Отдѣленія.

Покойный А. Ѳ. Бычковъ продолжалъ работы надъ изданіемъ Писемъ и бумагъ Петра Великаго и успѣлъ приготовить къ печати IV томъ этого изданія.

Предсѣдательствующій академикъ М. И. Сухомлиновъ, на котораго выпала трудная задача руководить дѣятельностью Отдѣленія теперь, когда значительная часть нашихъ засѣданій была посвящена всестороннему разсмотрѣнію новыхъ обязанностей возложенныхъ на Второе Отдѣленіе Указомъ 29 апрѣля, тѣмъ не менѣе находилъ время для работы надъ V томомъ Сочиненій Ломоносова и почти окончилъ печатаніе X тома Матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ. Кромѣ того, въ мартовской книжкѣ «Русской Старины» помѣщенъ его очеркъ поэтическаго творчества Ап. Ник. Майкова («Особенности поэтическаго творчества А. Н. Майкова, объясненныя имъ самимъ»), составленный на основаніи не только изданныхъ стихотвореній поэта, но и писемъ его къ роднымъ и друзьямъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій напечаталъ въ «Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія» обширное изслѣдованіе, озаглавленное: «Три главы изъ исторической поэтики». Авторъ задался цѣлью прослѣдить развитіе различныхъ поэтическихъ родовъ изъ первобытной поэзіи. Исходнымъ положеніемъ вы-

ставляется смѣшанный характеръ этой поэзіи: она состояла изъ сочетанія ритмованныхъ, орхестическихъ движеній съ пѣсней-музыкой и элементами слова. Положеніе это доказывается подробнымъ изученіемъ поэзіи народовъ, стоящихъ на низшихъ ступеняхъ культуры, и аналогичными явленіями, жившими или еще доживающими среди народовъ культурныхъ (разные виды хоровыхъ дѣйствъ). Въ этомъ первобытномъ ритмически-музыкальномъ соединеніи постепенно развиваются элементы слова, текста, психологическія и ритмическія основы стилистики. Болѣе развитымъ видомъ поэзіи представляется хорическое дѣйство, примкнувшее къ обряду. Въ хорѣ — въ центрѣ дѣйствія находится запѣвала-солистъ; онъ ведетъ главную партію, руководитъ остальными исполнителями. Съ теченіемъ времени партія солиста крѣпнетъ: содержаніе или форма его речитативной пѣсни возбуждаетъ сама по себѣ общее сочувствіе и интересъ; такимъ образомъ она выдѣляется изъ рамокъ обрядоваго или необрядоваго хора, въ которомъ сложилась, и исполняется внѣ его. Пѣвецъ выступаетъ самостоятельно, поетъ и сказываетъ и дѣйствуетъ. Это способствуетъ переходу нѣкоторыхъ формъ хорическаго исполненія въ формы исполненія лирико-эпическаго. Хоръ исполняетъ пѣсни съ легендарно-миѳическимъ содержаніемъ, которое смѣнялось содержаніемъ легендарно-историческимъ, какъ только извѣстное племя начинало переживать бытовыя волненія или приходило въ столкновенія съ другими племенами, что вызывало новые интересы и объединяло племенное сознаніе. Пѣсни лирико-эпическаго характера въ извѣстныхъ условіяхъ дружиннаго, воинственнаго быта переходили, въ рукахъ сословныхъ пѣвцовъ, въ эпическія пѣсни: такъ создается эпика. Позднѣе выдѣляется художественная лирика: зачаточные, формальные мотивы того жанра, который называется лирикой, встрѣчаются во всякой народной поэзіи—въ свадебномъ дѣйствѣ, въ запѣвахъ и припѣвахъ лирико-эпической и эпической пѣсни: это хоровые клики, возгласы радости и печали въ обрядовомъ дѣйствѣ; въ болѣе сложныхъ видахъ народной поэзіи — это хо-

дичія двустишія и четверостишія, гдѣ высказывается т[...] лать коллективный субъективизмъ. Но когда изъ среды, [...] тивно настроенной, выдѣлится, въ силу вещей, кружок[...] съ инымъ пониманіемъ жизни, чѣмъ у большинства, онъ в[...] въ унаслѣдованныя лирическія формулы новыя сочета[...] уровень съ содержаніемъ своего чувства. Безыскусственн[...] [illegible] смѣнится художественною, но въ первоначальномъ с[...] [illegible] она можетъ носить все тотъ же отпечатокъ колл[...] [illegible] такъ художественная лирика среднихъ [...] [illegible] она заселилась надъ народной, вышла [...] [illegible] культурномъ движеніи она уступаетъ м[...] [illegible] лирикѣ личнаго чувства. Такимъ обра[...] [illegible] слѣдствіемъ разложенія древ[...] [illegible] драма, въ первыхъ своихъ ху[...] [illegible] сохранила смѣшанный характе[...] [illegible] діалога, но въ фо[...] [illegible] миѳа, объед[...] [illegible] представлені[...] [illegible] въ древней Греціи, а именно [illegible] усло[...] при очеловѣченномъ и человѣческомъ содержаніи миѳа, культовая драма переходитъ въ драму художественную — въ греческую трагедію. Таково въ самыхъ общихъ чертахъ содержаніе первой главы замѣчательнаго изслѣдованія А. Н. Веселовскаго, гдѣ смѣлость и широта научнаго синтеза удивляетъ едва ли не болѣе того богатаго матеріала, который подвергается при этомъ анализу. Вторая глава озаглавлена «Отъ пѣвца къ поэту. Выдѣленіе понятія поэзіи»: здѣсь изслѣдуется вопросъ, какъ изъ пѣвца, необходимаго члена хорового дѣйства, выдѣляется при благопріятной культурно-исторической обстановкѣ профессіональный и культовый пѣвецъ. Этотъ пѣвецъ впослѣдствіи, при переходѣ профессіональной, народной лирики въ художественную, дифференцируется въ типъ поэта-художника. Пѣсня, переставшая быть объектомъ одной памяти, безсознательнаго воспріятія, ста-

новится съ развитіемъ цивилизаціи объектомъ изученія, науки: она создается искусствомъ и трудами поэта. Третья глава изслѣдованія А. Н. Веселовскаго посвящена подробному разсмотрѣнію языка поэзіи и языка прозы во взаимномъ ихъ отношеніи.— Въ торжественномъ собраніи Академіи Наукъ 26-го мая А. Н. Веселовскимъ была прочитана, по порученію Отдѣленія, рѣчь, посвященная памяти Пушкина; эта рѣчь напечатана теперь въ 3-й книжкѣ IV тома нашихъ Извѣстій и озаглавлена «Пушкинъ—національный поэтъ». Въ той же книжкѣ помѣщена А. Н. Веселовскимъ рецензія на сочиненіе Н. Котляревскаго «Міровая скорбь въ концѣ прошлаго и въ началѣ нашего вѣка».

Академикъ И. В. Ягичъ приготовилъ для напечатанія въ одномъ изъ изданій нашего Отдѣленія обширный трудъ, посвященный изслѣдованію переводовъ Пушкина у южныхъ славянъ. Издаваемый нашимъ почтеннымъ славистомъ журналъ Archiv für slavische Philologie перешелъ уже за два десятилѣтія: въ этомъ году появились первые два выпуска двадцать перваго тома. Въ нихъ мы находимъ нѣсколько работъ нашего сочлена: а именно изслѣдованіе о славянскихъ сложныхъ словахъ въ ихъ историческомъ развитіи (Die slavischen Composita in ihrem sprachgeschichtlichen Auftreten), при чемъ авторъ послѣдовательно разсматриваетъ судьбу и появленіе сложныхъ словъ въ древнѣйшія эпохи жизни славянскихъ языковъ и въ послѣдующія эпохи обособленной жизни каждаго изъ нихъ. Въ отдѣлѣ критики помѣщенъ обстоятельный разборъ Исторіи хорватской и сербской литературы Г. Шурмина, вышедшей въ прошломъ 1898 году на хорватскомъ языкѣ. Весьма любопытны возраженія Ягича противъ основного плана автора, разсмотрѣвшаго сербскую литературу отдѣльно отъ хорватской, вопреки не разъ имъ самимъ повторенному положенію, что сербы и хорваты образуютъ одинъ народъ и говорятъ однимъ языкомъ. Перу Ягича принадлежитъ также рядъ некрологовъ, появившихся въ его журналѣ: для насъ особенно интересны его содержательные очерки, посвященные памяти покойныхъ сочленовъ нашихъ Бу-

слаева, Куника, Бычкова и Васильевскаго, а также члена-корреспондента Академіи А. С. Павлова. Въ трудахъ Вѣнской Академіи Наукъ И. В. Ягичъ помѣстилъ окончаніе своего изслѣдованія о Добромировомъ Евангеліи XII в. (Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1899). Этотъ памятникъ церковнославянскаго языка, писанный по мнѣнію Ягича въ Македоніи, гдѣ уже издавна слышался говоръ, смѣшавшій сербскія и болгарскія особенности, пріобрѣтенъ въ настоящее время Императорскою Публичною Библіотекой черезъ посредство Игнатія Викентіевича. Въ 1897 году онъ былъ подробно описанъ имъ съ точки зрѣнія грамматической, а въ этомъ году Ягичъ подвергъ разбору словарный составъ Добромирова Евангелія и, сравнивъ его съ древнѣйшими славянскими изводами евангельскаго текста, пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: Добромирову Евангелію принадлежитъ выдающееся мѣсто среди памятниковъ церковнославянской письменности, какъ списку съ одного изъ древнѣйшихъ изводовъ церковнославянскаго перевода евангелія; оригиналъ Добромирова Евангелія находится въ ближайшемъ родствѣ съ текстами Ассеманіева, Зографскаго и Маріинскаго евангелій, отличаясь вмѣстѣ съ ними отъ южнославянскаго оригинала нашего Остромирова Евангелія. Этотъ послѣдній памятникъ указываетъ, по мнѣнію Ягича, на болгарскій источникъ, между тѣмъ какъ Добромирово и сходныя съ ними глаголическія евангелія восходятъ къ македонскому оригиналу: восточные или болгарскіе изводы легли въ основаніе русскихъ, а западные или македонскіе — въ основаніе сербскихъ и хорватскихъ евангельскихъ текстовъ. Въ другомъ изданіи Вѣнской Академіи — въ Denkschriften (B. XLVI) появился первый выпускъ весьма важнаго труда Ягича по сравнительно-историческому синтаксису славянскихъ языковъ (Beiträge zur slavischen Syntax). Здѣсь не мѣсто вдаваться въ оцѣнку того научнаго значенія, которое имѣетъ изслѣдованіе Ягича; краткій обзоръ содержанія въ достаточной степени выяснитъ первостепенную важность новаго вклада въ науку, сдѣланнаго

нашимъ знаменитымъ сочленомъ. Въ введеніи дается критико-библіографическое обозрѣніе всѣхъ выдающихся сочиненій по синтаксису и отдѣльнымъ синтактическимъ вопросамъ языковъ славянскихъ. Разсмотрѣвъ затѣмъ два главныя направленія, господствующія въ научномъ изложеніи синтаксиса, Ягичъ выясняетъ свою точку зрѣнія на синтактическія явленія и переходитъ къ разсмотрѣнію сначала простѣйшихъ видовъ предложенія, а затѣмъ предложеній безличныхъ. Остальная часть перваго выпуска посвящена изслѣдованію главныхъ частей предложенія—подлежащаго и сказуемаго, а также весьма обстоятельному разсмотрѣнію различныхъ видовыхъ оттѣнковъ глагола въ славянскихъ языкахъ. Не только слависты, но и изслѣдователи русскаго языка съ большимъ нетерпѣніемъ будутъ ждать продолженія начатаго труда, который долженъ пролить не мало свѣта на историческія судьбы родного языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ облегчить практическое изложеніе синтаксиса — этого важнаго предмета школьнаго преподаванія. Въ протоколахъ историко-филологическаго отдѣленія Вѣнской Академіи за этотъ годъ появилось любопытное сообщеніе И. В. Ягича о славянскихъ рукописяхъ, хранящихся въ библіотекѣ Люблянскаго лицея, уже давно извѣстной ученому міру такими сокровищами, какъ часть Супрасльской рукописи, издаваемой теперь нашей Академіей, какъ новоболгарская рукопись, въ свое время описанная проф. В. И. Ламанскимъ, а въ 1895 г. изданная болгарскимъ ученымъ Аргировымъ и др. Дѣйствительный членъ нашей и Вѣнской Академій, Ягичъ состоитъ также академикомъ Королевской Сербской Академіи: ея изданія украсились въ настоящемъ году его изслѣдованіемъ, озаглавленнымъ «Типик Хиландарски и његов грчки извор». Это изслѣдованіе вызвано открытіемъ проф. Кіевской Духовной Академіи Ал. Дмитріевскаго, обнародовавшаго въ 1895 году Синаксарь или Уставъ церковной службы цареградскаго монастыря св. Богородицы Евергетисъ (Благодѣтельницы) и доказавшаго прямую отъ него зависимость Хиландарскаго типика. Подробному сравнительному изученію греческаго

текста съ церковнославянскимъ, дошедшимъ до насъ въ нѣсколькихъ спискахъ, довольно повидимому точно передавшихъ свой основной оригиналъ, предшествуютъ въ изслѣдованіи Ягича любопытныя указанія на происхожденіе этой славянской переработки предисловія къ церковному уставу монастыря Евергетисъ, переработки, несомнѣнно обязанной своимъ происхожденіемъ св. Саввѣ сербскому. Разсмотрѣніе языка Хиландарскаго типика доказываетъ, по мнѣнію Ягича, что его писецъ былъ сербомъ, но не изъ чистосербскихъ мѣстностей, а изъ такихъ, гдѣ на сербскую рѣчь могла оказать вліяніе болгарская. Выясненіе взаимныхъ отношеній Хиландарскаго и Студеницкаго списковъ дополняетъ соображенія, высказанныя авторомъ объ участіи св. Саввы въ церковнославянской переработкѣ греческаго текста: онъ поставилъ себѣ задачей примѣнить одинъ экземпляръ этой переработки къ потребностямъ Студеницкаго, а другой — Хиландарскаго монастыря.

Дѣятельность академика Л. Н. Майкова сосредоточилась въ этомъ году главнымъ образомъ на Пушкинѣ. Въ маѣ мѣсяцѣ вышелъ подъ его редакціей первый томъ Сочиненій Пушкина — изданія, предпринятаго нашимъ Отдѣленіемъ въ виду приближающейся столѣтней годовщины со дня рожденія великаго поэта. Въ этотъ томъ вошли такъ-называемыя лицейскія стихотворенія, т. е. тѣ, которыя написаны Пушкинымъ въ бытность въ лицеѣ съ мая 1812 по 9-е іюня 1817 года; но чтобы не разрывать полнаго года, Л. Н. Майковъ помѣстилъ здѣсь и тѣ стихи, которые Пушкинъ написалъ во второй половинѣ 1817 г. Текстъ этихъ стихотвореній исправленъ по рукописямъ Пушкина; число отступленій отъ текста изданія Литературнаго Фонда доходитъ въ этомъ томѣ до 300. Къ изданію приложены обширныя примѣчанія, занимающія бо́льшую половину тома: здѣсь находимъ свѣдѣнія о рукописяхъ, въ которыхъ сохранились изданныя стихотворенія, и объ обстоятельствахъ, подавшихъ поводъ къ ихъ написанію. Кромѣ того эти примѣчанія содержатъ въ себѣ не мало матеріаловъ для критической оцѣнки поэтическаго

творчества Пушкина: такъ неоднократно устанавливается фактъ литературнаго подражанія или заимствованія сюжета со стороны молодого поэта. Академику Майкову принадлежитъ честь выясненія круга литературныхъ вліяній, подъ которыми находился Пушкинъ, и указанія на цѣлый рядъ русскихъ и особенно иностранныхъ произведеній, гдѣ его муза почерпала свое вдохновеніе. Наша ученая и журнальная критика справедливо отмѣтила, что выходъ I-го тома академическаго изданія Пушкина составитъ эпоху въ изученіи этого писателя; несомнѣнно, что примѣчанія Л. Н. Майкова должны быть признаны однимъ изъ крупнѣйшихъ вкладовъ въ изученіе русской словесности новѣйшаго періода вообще. Уже къ началу осени экземпляры перваго тома разошлись, и Л. Н. Майковъ, по порученію Отдѣленія, приступилъ ко второму изданію. Примѣчанія будутъ дополнены на основаніи нѣкоторыхъ новыхъ данныхъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ академикъ Майковъ приступилъ къ печатанію второго тома Сочиненій Пушкина. Въ началѣ настоящаго года Леонидъ Николаевичъ выпустилъ особой книгой собранныя имъ записки и воспоминанія о Пушкинѣ («Пушкинъ, — Біографическіе матеріалы и историко-литературные очерки»); нѣкоторыя изъ нихъ были уже раньше помѣщены въ періодическихъ изданіяхъ, другія же появились въ печати впервые въ этомъ сборникѣ. Всѣми этими матеріалами Л. Н. Майковъ предполагаетъ воспользоваться при составленіи жизнеописанія Пушкина, которымъ должно быть закончено академическое изданіе его сочиненій; предварительное же обнародованіе ихъ важно какъ для того, чтобы они теперь же могли подвергнуться всесторонней критической оцѣнкѣ, такъ и для того, чтобы вызвать дополнительныя къ нимъ замѣчанія и содѣйствовать появленію на свѣтъ другихъ однородныхъ матеріаловъ.

Академикъ Ф. Ѳ. Фортунатовъ выпустилъ въ этомъ году въ одномъ изъ изданій Второго Отдѣленія статью «О залогахъ русскаго глагола», гдѣ высказаны соображенія о тѣхъ признакахъ, которыми опредѣляются залоги въ ихъ взаимныхъ отно-

шеніяхъ. Редактируя изданіе С. Н. Северьянова Супрасльской рукописи, Фортунатовъ, кромѣ того приступилъ недавно къ редактированію изданія церковныхъ проповѣдей Н. Даукши, напечатанныхъ въ 1599 г. Изданіе этого важнаго памятника литовскаго языка взялъ на себя по просьбѣ Отдѣленія прив.-доц. С.-Петербургскаго университета Э. А. Вольтеръ.

Академикъ А. Н. Пыпинъ выпустилъ въ этомъ году четвертый и послѣдній томъ Исторіи русской литературы. Начинаясь со временъ императрицы Екатерины II, этотъ томъ обнимаетъ исторію литературы до сороковыхъ годовъ XIX столѣтія. Пушкину и Гоголю посвящены обширныя изслѣдованія, а въ послѣдней главѣ выясняется то значеніе, которое имѣли эти великіе представители нашей литературы для всей послѣдующей эпохи. Выясняя различное вліяніе на русскую словесность Пушкина и Гоголя, А. Н. Пыпинъ замѣчаетъ: «За Пушкинымъ осталась великая заслуга установить на нашей почвѣ начала искусства; Гоголю предоставлено было открыть съ глубокимъ художественнымъ анализомъ изображеніе русской дѣйствительности». Отмѣтивъ фактъ охлажденія къ Пушкину около тридцатыхъ годовъ, Пыпинъ объясняетъ его между прочимъ тѣмъ, что общество не встрѣчало у него отвѣта на свои ближайшіе запросы: въ эти годы стали появляться произведенія Гоголя, отвѣчавшія тревожному исканію истины, у однихъ сознательному, у другихъ инстинктивному. «Еще до появленія Мертвыхъ душъ Гоголь былъ поставленъ Бѣлинскимъ во главѣ новой русской литературы». «Съ появленія же ихъ, — продолжаетъ Пыпинъ, — дѣйствительно должно считать новый періодъ нашей литературы: дѣятельность ея совершается подъ вліяніемъ Гоголя, или онъ является самымъ сильнымъ выраженіемъ охватившаго ее направленія». «Въ глазахъ современниковъ «Ревизоръ» былъ одна изъ самыхъ отрицательныхъ комедій, какія когда-либо появлялись на сценѣ», и едва-ли еще не болѣе отрицательной «поэмой» явились «Мертвыя Души», — подобнаго русская литература не видала ни раньше, ни даже до сихъ поръ. Сознательно

и безсознательно русскіе писатели надолго остались подъ этимъ впечатлѣніемъ, и это критическое отношеніе къ жизни осталось главнымъ свидѣтельствомъ художественныхъ вліяній Гоголя». Отмѣтивъ развитіе въ тридцатыхъ и сороковыхъ годахъ новаго ряда идей, подъ вліяніемъ новыхъ пріобрѣтеній въ наукѣ и новыхъ вліяній западноевропейской литературы, Пыпинъ заканчиваетъ очеркъ этого литературнаго періода, указавъ, какъ на главный результатъ его, на созданіе новой нравственной атмосферы въ молодыхъ поколѣніяхъ — атмосферы общественной правды. Послѣднія страницы обширнаго труда Александра Николаевича посвящены краткому очерку знаменательной эпохи въ исторіи нашего общественнаго развитія — конца пятидесятыхъ и начала шестидесятыхъ годовъ. — Нѣсколько раньше IV тома Исторіи литературы вышла книга А. Н. Пыпина о Салтыковѣ. Она составилась изъ трехъ неравныхъ но объему статей. Въ первой, озаглавленной «Идеалы Салтыкова», Пыпинъ проводитъ мысль, что въ этомъ писателѣ слѣдуетъ видѣть «одинъ изъ благороднѣйшихъ остатковъ сороковыхъ годовъ, именно той стороны этой замѣчательной эпохи, когда увлеченія отвлеченною философіей смѣнились жгучимъ интересомъ къ вопросамъ общественнымъ въ самомъ широкомъ смыслѣ слова». Этимъ объясняется то, что во взглядахъ Салтыкова, несмотря на симпатіи, общія ему съ лучшими людьми нашего общества отъ пятидесятыхъ до восьмидесятыхъ годовъ, было нѣчто особенное, своебытное и независимое; это стоитъ въ связи также съ тѣмъ, что въ глубинѣ мрачныхъ картинъ, выходившихъ изъ подъ пера сатирика, свѣтился вынесенный имъ изъ юности и бережно сохраняемый идеалъ добра, справедливости и просвѣщенія. Во второй своей статьѣ Пыпинъ дѣлаетъ любопытнѣйшій обзоръ журнальной дѣятельности Салтыкова въ Современникѣ 1863—1864 гг., признавая, что для историческаго пониманія этого писателя особенно важно изучить эти публицистическіе труды, гдѣ ясно выразилось его непосредственное, такъ сказать, обыденное настроеніе. Эти произведенія Салтыкова исполнены, по справедливому замѣчанію

Пыпина, великаго интереса. «Интересъ заключается въ томъ, что здѣсь въ прямомъ отношеніи къ вопросамъ даннаго положенія Салтыковъ, быть можетъ, больше, чѣмъ когда-нибудь, высказывалъ то міровоззрѣніе, которое обыкновенно облекалось имъ только въ художественную, чисто фантастическую форму, и вслѣдствіе того иногда оставалось неяснымъ, почти загадочнымъ, особенно для людей поверхностныхъ, которыхъ увлекало всего больше, и иногда только чисто анекдотически, блестящее остроуміе сатиры». Третью статью этой книги составляетъ библіографическая замѣтка, содержащая списокъ статей Салтыкова, помѣщенныхъ въ Современникѣ за 1863—1864 годы; цѣнность этой замѣтки заключается въ томъ, что бо̀льшая часть изъ этихъ статей не подписаны Салтыковымъ, а другія подписаны мало извѣстными его псевдонимами (К. Гуринъ, Т-нъ, Михаилъ Змѣевъ-Младенцевъ); принадлежность ихъ Салтыкову впервые удостовѣрена здѣсь А. Н. Пыпинымъ. — Въ только что вышедшемъ пятьдесятъ пятомъ полутомѣ Энциклопедическаго Словаря Брокгауза и Ефрона помѣщенъ академикомъ Пыпинымъ сжатый очеркъ Исторіи русской литературы, обнимающій всѣ главныя явленія ея, начиная съ древнѣйшихъ періодовъ и кончая серединой нашего столѣтія.—Продолжая начатыя имъ въ прошломъ году архивныя разысканія по исторіи мистическаго движенія въ концѣ XVIII и началѣ XIX в., Пыпинъ, въ числѣ другихъ предметовъ, обратилъ вниманіе на отношеніе къ этому движенію императрицы Екатерины, которая, какъ извѣстно, ему не сочувствовала и, между прочимъ, посвятила ему три особыхъ комедіи («Обманщикъ», «Обольщенный», «Шаманъ Сибирскій»). Приступивъ къ изученію этого вопроса, Пыпинъ нашелъ въ бумагахъ Государственнаго Архива множество литературныхъ произведеній императрицы, доселѣ совершенно неизвѣстныхъ историкамъ литературы. Вновь найденный матеріалъ заключаетъ, частью въ автографахъ императрицы, пять вполнѣ законченныхъ пьесъ, шесть пьесъ въ отрывкахъ; большая часть ихъ — самостоятельныя, затѣмъ три «вольныхъ переложенія»—«изъ Шаке-

спира съ англійскаго» и «изъ Кальдерона де ла Барка». Далѣе, въ автографахъ или рукописныхъ копіяхъ находится большинство напечатанныхъ сочиненій императрицы: сличеніе черновыхъ съ печатнымъ текстомъ доставляетъ не мало новыхъ и любопытныхъ указаній на способъ ея работы и роль ея секретарей, исправлявшихъ по порученію императрицы орѳографію и стиль ея сочиненій. Наконецъ, въ автографахъ сохранилось большое число разнообразныхъ статей и замѣтокъ — историческихъ, географическихъ, литературныхъ. Важныя находки въ Государственномъ Архивѣ, а затѣмъ открытіе однороднаго матеріала въ рукописномъ Отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ и въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеѣ побудили А. Н. Пыпина къ мысли предпринять изданіе литературныхъ произведеній императрицы Екатерины II. Дѣятельно занимаясь собираніемъ матеріаловъ для такого изданія, Александръ Николаевичъ вмѣстѣ съ тѣмъ работаетъ надъ обширнымъ библіографическимъ трудомъ, посвященнымъ изслѣдованію нашихъ старинныхъ повѣстей, сказаній и романовъ.

Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій

ОРДИНАРНАГО АКАДЕМИКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

А. Ѳ. БЫЧКОВА

(1838—1899).

1838.

1. Указатель къ сочиненію Арцыбашева «Повѣствованіе о Россіи».

Помѣщенъ при второмъ томѣ сочиненія Арцыбашева (Москва. 1838. 4°). XXVII стр. — Безъ имени составителя.

1842.

2. О шведскомъ переводѣ сочиненія Котошихина «О Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича», исправляющемъ ошибки изданнаго русскаго текста этого сочиненія.

Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1842, ч. XXXIV, отд. III, выписка изъ протоколовъ засѣданій Археографической Коммиссіи, стр. 34—35.

3. Дополненіе къ обозрѣнію русскихъ газетъ и журналовъ за 1841 годъ.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1842, ч. XXXVI, отд. VI, стр. 1—29.

4. Пилскални (Pilskalni) или такъ называемыя баттареи въ Лифляндіи. (Статья фонъ Гагемейстера, помѣщенная въ Mittheilungen aus dem Gebiete Liv- Esth- und Curland's Geschichte). (Переводъ съ нѣмецкаго).

Москвитянинъ, 1842, ч. V, смѣсь, стр. 22—26.



5. Обозрѣніе шведской литературы.

Москвитянинъ, 1842, ч. V, смѣсь, стр. 33—56. — Обозрѣніе сдѣлано за 1839 годъ.

6. Христіанія. (Переводъ съ французскаго).

Москвитянинъ, 1842, ч. VI, разныя извѣстія, стр. 223—232.

1843.

7. Разборъ труда А. Х. Востокова «Описаніе русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума».

Москвитянинъ, 1843, ч. II, стр. 516—524, и ч. III, стр. 195—217.

8. Происходятъ ли Руссы отъ Вендовъ, и именно отъ Руговъ, обитавшихъ въ Сѣверной Германіи? Ординарнаго Профессора Дерптскаго Университета Крузе. (Переводъ съ нѣмецкаго).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1843, ч. XXXIX, отд. II, стр. 38—64. (Безъ имени переводчика). Отдѣльный оттискъ, 8°, 27 стр., при чемъ въ концѣ статьи напечатано: Перевелъ съ Нѣмецкаго А. Бычковъ.

9. Обозрѣніе русскихъ газетъ и журналовъ за первое трехмѣсячіе 1843 года.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1843, ч. XXXIX, отд. VI, стр. 69—142 и 205—260.

10. Разборъ труда Н. Г. Устрялова «Именитые люди Строгановы».

Маякъ, 1848, томъ восьмой, глава IV. Критика, стр. 99—106. — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

11. Указатель къ Актамъ Историческимъ, издаваемымъ Археографическою Коммиссіею. Спб. 1843. 4°. Заглавн. листъ и 218 стр.

Напечатанъ безъ имени составителя.

1844.

12. О среднихъ учебныхъ заведеніяхъ во Франціи.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. IV, стр. 1—52.

13. Рецензія на «Остромирово Евангеліе 1056—57 года, изданное А. Востоковымъ».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. VI, стр. 1—16.

14. Рецензія на «Русскія Достопамятности, издаваемыя Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, учрежденнымъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ. Часть вторая».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. VI, стр. 162—172.

1845.

15. О новомъ законѣ во Франціи относительно второстепеннаго воспитанія.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1845, ч. XLV, отд. IV, стр. 1—26.

1846.

16. Историческія замѣтки. Статья I.

Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ. Засѣданіе 27 апрѣля 1846 года. № 4, смѣсь, стр. 47—50. Отдѣльный оттискъ изъ Чтеній, 8°, 4 стр. — Въ статьѣ сообщаются свѣдѣнія о новгородскомъ посадникѣ Михаилѣ Моторицынѣ.

1847.

17. Разборъ «Изслѣдованій, замѣчаній и лекцій М. Погодина о Русской Исторіи». Статья первая.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1847, ч. LIII, отд. VI, стр. 22—48. Отдѣльный оттискъ, 8°, 27 стр. — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

18. Замѣчанія на сочиненіе П. С. Савельева «Мухамеданская Нумизматика въ отношеніи къ Русской Исторіи. Томъ I».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1847, ч. LV, отд. VI, стр. 105—128. Отдѣльный оттискъ, 8°, 32 стр. (Здѣсь на стр. 24—32 помѣщена рецензія И. Н. Березина на тотъ же трудъ). — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

19. Нѣсколько статей по русской исторіи, на букву А, въ первомъ томѣ «Справочнаго Энциклопедическаго Словаря» А. В. Старчевскаго (Спб. 1847).

Объ этомъ упоминается въ статьѣ А. В. Старчевскаго «Исторія Справочнаго Энциклопедическаго Словаря». 1845—1855 гг. (Историческій Вѣстникъ, 1890, сентябрь, стр. 528).

1849.

20. Путешествіе казацкихъ атамановъ Ивана Петрова и Бурнаша Елычева въ Китай въ 1567 году.

Въ Сказаніяхъ русскаго народа, собранныхъ И. Сахаровымъ. Томъ второй. Спб. 1849, стр. 183—186.

1850—1855.

21. Дворцовые разряды, по Высочайшему повелѣнію изданные II-мъ Отдѣленіемъ Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи. Спб. 8°. 1850—1855. Четыре тома и дополненія къ тому III-му.

Томъ первый. (Съ 1612 по 1628 годъ). Спб. 1850. 3 ненум. листа, XXXVI стр. (предисловіе, написанное А. Ѳ. Бычковымъ и Александромъ Николаевичемъ Поповымъ), 1224 столбца и XII столбцовъ.

Томъ второй. (Съ 1628 по 1645 г.). Спб. 1851. 2 ненум. листа, IV стр., 976 столбцовъ и II стр.

Томъ третій. (Съ 1645 по 1676 г.). Спб. 1852. 2 ненум. листа, IV стр., 1 ненум. л., 1656 столбцовъ и 2 ненум. листа.

Дополненія къ тому III-му. Спб. 1854. 1 ненум. листъ, 1 ненум. стр., 484 столбца и 1 ненум. стр.

Томъ четвертый. (Съ 1676 по 1701 г.). Спб. 1855. 2 ненум. листа, II стр., 1158 столбцовъ и 1 ненум. стр.

1851.

22. О серебряной чарѣ XII вѣка, принадлежавшей черниговскому князю Владиміру Давыдовичу.

Извѣстія Императорскаго Археологическаго Общества, томъ III, отдѣленіе I (Спб. 1851), стр. 157—159.

Та же статья по-нѣмецки:

Ueber ein silbernes Trinkgefäss des Tschernigowschen Fürsten Wladimir Davidowitsch aus dem XII Jahrhunderte.

Mémoires de la Société Impériale d'archéologie de St.-Pétersbourg. XIV, pp. 249—251.

1852.

23. О пріобрѣтеніи въ казну древлехранилища Профессора Погодина.

Сѣверная Пчела, 1852, № 198, и С.-Петербургскія Вѣдо-

мости, 1852, № 199. То же съ небольшими сокращеніями въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1852, ч. LXXV, отд. VII, стр. 95—100. Статья безъ подписи.

Та же статья въ переводѣ на нѣмецкій языкъ:

Ueber den Ankauf der Sammlung von Alterthümern des Prof. Pogodin von Seiten des Staates.

St.-Petersburger Zeitung, 1852, № 226, и отдѣльный оттискъ, 8°.

24. Извѣстіе объ астролого-астрономическомъ инструментѣ, подаренномъ Императорской Публичной Библіотекѣ Великой Княгинею Еленою Павловною.

Спб. Вѣдомости, 1852, № 117; Сѣверная Пчела, 1852, № 118; Журн. Мин. Нар. Просв., 1852, ч. LXXIV, отд. VII, стр. 90—93. Замѣтка безъ подписи.

25. Свѣдѣнія о болѣе замѣчательныхъ или рѣдкихъ книгахъ на русскомъ и церковно-славянскомъ языкѣ, купленныхъ Императорскою Публичною Библіотекою въ 1851 году, и списокъ рукописей, автографовъ и актовъ, поступившихъ въ нее въ томъ же году.

Отчетъ Императорской Публичной Библіотеки за 1851 годъ (Спб. 1852. 8°), приложенія, стр. 4—26.

1853.

26. О хранящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ Вѣдомостяхъ 1705, 1706 и 1707 годовъ.

Сѣверная Пчела, 1853, №№ 161 и 162. Отдѣльный оттискъ, 8°, 19 стр.

27. Библіографическая замѣтка.—(По поводу статьи академика Броссе «Свѣдѣніе о грузинской царицѣ Тамарѣ въ древней русской литературѣ»).

С.-Петербургскія Вѣдомости, 1853, № 165.—Въ этой замѣткѣ указаны рукописи Императорской Публичной Библіотеки, содержащія въ себѣ «Слово о дщери Иверскаго царя Дипарѣ».— Замѣтка подписана буквами А. Б.

28. Свѣдѣнія о пріобрѣтеніяхъ Императорской Публичной Библіотеки въ 1852 году по отдѣленіямъ: рукописей, старо-



... сочиненій, переводовъ и ...

... славянскихъ книгъ и книгъ на рус-...

... Библіотеки за 1852 годъ (Спб. 1853), ... Древлехранилища М. П. Погодина), 58—64 ... старопечатныхъ книгъ И. Ө. Карабанова), ... Эрмитажной Библіотеки), 70—79 ... книги церковной и гражданской печати) ...

1853—1855.

9. ... и походные журналы Петра Великаго съ 1675 по ... годъ и походный журналъ 1726 года. Спб. 1853—1855. ...

... журналы и походные журналы, издававшіеся при II Отдѣленіи Собственной Е. И. В. Канцеляріи, приготовлены къ изданію ... редакціею А. Ө. Бычкова, снабдившаго ... историческими и географическими примѣчаніями. Журналы ... выходили отдѣльными выпусками, имѣвшими каждый ... о чемъ см. въ статьѣ С. А. Соболевскаго ... журналы 1695—1774 годовъ, напечатанной въ приложеніи къ «Русскому Архиву» 1867 года.

1853—1857.

10. Камеръ-фурьерскіе журналы за 1726—1772 годы. Спб. ...

... тоже при II Отдѣленіи, печата-... М. Федорова. Журналъ за каждый годъ ..., о чемъ см. въ указанной ...

1854.

11. ... и книгахъ церковной и гражданской ..., поступившихъ въ Императорскую Публичною Библіотеку въ 1853 году.

... Библіотеки за 1853 годъ (Спб. 1854), ... книги) и 40—49 (рукописи).

1855.

12. ... Русскія Вѣдомости, печатавшіяся въ Москвѣ въ ... году. ... по двумъ экземплярамъ, храня-

щимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Спб. 1855. 12°. 2 ненум. листа, 30 стр. (предисловіе, написанное А. Ѳ. Бычковымъ), 1 ненум. листъ, 262 стр., 4 ненум. стр., 51 стр. (указатель лицъ и географическихъ мѣстностей), 3 ненум. стр. и листъ снимковъ.

33. Библіографическіе отрывки. IV. Посольство въ Россію графа Карлейля.

Отечественныя Записки, 1855, томъ CIII, отд. II, науки и художества, стр. 47—86. Отдѣльный оттискъ: Библіографическіе отрывки. IV. (Изъ «Отечественныхъ Записокъ» 1855). Спб. 1855. 8°. Заглавн. листъ и 40 стр. — Статья безъ подписи.

34. Замѣчанія на статью г. Пекарскаго «Планъ и образцы библіографическаго обозрѣнія русскихъ книгъ Петровскаго времени».

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. IV, Спб. 1855, столб. 326—330. Въ отдѣльномъ оттискѣ, 8°, 8 стр., эти замѣчанія напечатаны вмѣстѣ съ письмомъ барона М. А. Корфа на имя редактора Извѣстій; замѣчанія А. Ѳ. Бычкова помѣщены въ оттискѣ на стр. 3—8.

35. Дополнительныя статьи къ Судебнику царя Іоанна Васильевича, издаваемыя въ первый разъ по списку Эрмитажной Библіотеки.

Архивъ историко-юридическихъ свѣдѣній, относящихся до Россіи, издаваемый Н. Калачовымъ, книги второй половина первая (М. 1855), отд. II, стр. 71—120.

36. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1854 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1854 годъ (Спб. 1855), стр. 29—30 и 32—37 (книги) и 52—60 (рукописи).

Въ этомъ же Отчетѣ, на стр. 19—24, помѣщены замѣтки А. Ѳ. Бычкова о нѣкоторыхъ изданіяхъ Петровскаго времени.

1856.

37. Полное собраніе русскихъ лѣтописей, изданное по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Томъ седьмый. VII. Лѣтопись по Воскресенскому списку. Спб.

1856. 4°. Заглавный листъ, X и 345 стр. и 1 таблица снимковъ.

Подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова напечатаны стр. 121—345; страницы же 1—120 напечатаны были подъ редакціей члена Археографической Коммиссіи Я. И. Бередникова.

38. Извѣстіе о [illegible] рукописи XI вѣка.

Извѣстія Импер. Академіи Наукъ по Отдѣл. русск. языка и слов., т. V, 1856, стол. 335—339.

39. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1855 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1855 годъ (Спб. 1856), стр. 22—26 и 35—38 (книги) и 57—64 (рукописи).

1857.

40. Сочиненія В. А. Жуковскаго. Изданіе пятое. Томы 10, 11, 12 и 13. Спб. 1857. мал. 8°.

Приготовленіе къ печати матеріаловъ для этихъ томовъ было поручено графомъ Д. Н. Блудовымъ А. Ѳ. Бычкову, подъ редакціею котораго они и были изданы.

41. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1856 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1856 годъ (Спб. 1857), стр. 58—[illegible] (книги) и [illegible]—95 (рукописи). Сверхъ того, на стр. 10—39 помѣщено составленное имъ краткое описаніе изданій [illegible] церковно-славянскаго книгопечатанія.

1858.

42. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1857 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1857 годъ (Спб. 1858), стр. 45—[illegible] (книги) и 83—102 (рукописи).

1859.

43. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ осьмый. VIII. Продолженіе Лѣтописи по Воскресенскому списку.

Спб. 1859. 4°. VIII, 301 и 1 ненум. стр. и 2 таблицы снимковъ.

44. Замѣтка о житіи преп. Кирилла Новозерскаго.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1859, ч. CIV, отд. III (выписка изъ протоколовъ засѣданій Археограф. Коммиссіи), стр. 26—30.

45. Житіе преп. Иринарха Ростовскаго (съ выписками изъ рукописнаго текста житія).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1859, ч. CIV, отд. III (выписка изъ протоколовъ засѣданій Археограф. Коммиссіи), приложеніе, стр. 38—48.

46. О двухъ неизвѣстныхъ изданіяхъ, напечатанныхъ въ Долгомъ Полѣ.

Библіографическія Записки, 1859, т. I, столб. 249—258. Свѣдѣнія сообщены объ Анѳологіонѣ 1643 года и Псалтири 1650 года. Статья безъ подписи; послѣ заголовка стоитъ: Изъ Императорской Публичной Библіотеки.

47. Остроміро Евангеліе.

Спб. Вѣдомости, 1859, № 9. Въ замѣткѣ этой сообщены новыя свѣдѣнія объ Остромировомъ Евангеліи. Замѣтка безъ подписи.

48. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1858 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1858 годъ (Спб. 1859), стр. 43—48 и 53—61 (книги) и 86—103 (рукописи).

1860.

49. Обзоръ хода изданія лѣтописей въ Россіи.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1860, ч. CV, отд. II, стр. 1—26; Отчеты о занятіяхъ и изданіяхъ Археографической Коммиссіи за двадцатипятилѣтіе ея существованія (1834—1859 г.) и рѣчи, читанныя въ публичномъ ея собраніи 27 декабря 1859 года. Спб. 1860, 8°, стр. 55—80.

50. Описаніе Петербурга и Кроншлота въ 1710-мъ и 1711-мъ годахъ. Переводъ съ нѣмецкаго, съ примѣчаніями. Изданіе Императорской Публичной Библіотеки. Спб. 1860. 16°. Заглавн. листъ, XIV и 108 стр.

Было перепечатано въ Русской Старинѣ, 1882, т. XXXVI, стр. 33—60; отдѣльный оттискъ изъ этого журнала, 8°, заглавный листъ и 47 стр.

51. **Два новые матеріала для біографіи Котошихина.**

Архивъ историческихъ и практическихъ свѣдѣній, относящихся до Россіи, издаваемый Н. Калачовымъ, Спб. 1860, книга первая, отд. 5, стр. 3—5.

52. **Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1859 году.**

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1859 годъ (Спб. 1860), стр. 11—12 (коллекція автографовъ, пріобрѣтенная отъ г. Андреева), 16—20, 22—27 и 34—35 (книги) и 52—65 (рукописи и автографы, при чемъ вполнѣ напечатано письмо В. А. Жуковскаго къ Императрицѣ Александрѣ Θеодоровнѣ отъ 24 іюля 1837 года).

1861.

53. **Наказъ, данный 5-го ноября 1771 года Екатериною II-й генералъ-аншефу князю М. Н. Волконскому, при назначеніи его Московскимъ генералъ-губернаторомъ.**

Архивъ историч. и практич. свѣдѣній, относящихся до Россіи, изд. Н. Калачовымъ, 1860—1861, книга вторая (Спб. 1861), отд. 3, стр. 24—42.

54. **О весьма рѣдкой брошюрѣ, вышедшей изъ братской Львовской типографіи.**

Библіограф. Записки, 1861, т. III, столб. 578—581. — Въ этой статьѣ сообщаются свѣдѣнія о брошюрѣ, напечатанной въ 1591 году въ честь митрополита Михаила Рогозы.

55. **Біографія Авраамія Палицына и біографическія замѣтки объ Авраамѣ, тысяцкомъ новгородскомъ, и объ Авраамѣ Степановичѣ, тысяцкомъ новгородскомъ.**

Энциклопедическій Словарь, составленный русскими учеными и литераторами, т. I, Спб. 1861, 8°, стр. 266—269 и 271. Статьи подписаны буквами А. Θ. Б.

56. **Новое пріобрѣтеніе Императорской Публичной Библіотеки.**

Спб. Вѣдомости, 1861, № 101. Отдѣльный оттискъ, 8°, 7 стр. Статья безъ подписи. Въ статьѣ говорится о купленномъ Библіотекою собраніи старопечатныхъ книгъ И. П. Каратаева.

57. **Каталогъ монетъ, пожертвованныхъ Императорскому Архео-**

логическому Обществу тайнымъ совѣтникомъ Х. Я. Лазаревымъ.

Извѣстія Импер. Археолог. Общества, т. III, Спб. 1861, столб. 63—69, и отдѣльный оттискъ, 8°, 9 стр.

58. Матеріалы, напечатанные въ «Библіографическихъ Запискахъ» 1861 года: 1) Письмо Ивана Перфильевича Елагина къ князю Г. А. Потемкину-Таврическому (столб. 548—550); 2) Письмо В. С. Сопикова къ К. Ѳ. Калайдовичу (столб. 550—552); 3) Письмо Д. В. Давыдова къ М. Н. Загоскину (о партизанѣ Фигнерѣ) (столб. 552—555) и 4) Эпиграмма М. Ю. Лермонтова (на О. И. Сенковскаго) (столб. 556).

59. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1860 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1860 годъ (Спб. 1861), стр. 14—21 (рукописи и книги изъ собранія ярославскаго купца Трехлѣтова), 21 (книги изъ библіотеки г. Девольцова), 22—23 (рукописи изъ собранія П. И. Гундобина), 26—29 и 35—36 (книги на церковно-славянскомъ и русскомъ языкахъ) и 53—64 (рукописи и автографы).

1862.

60. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ девятый. VIII. Лѣтописный сборникъ, именуемый Патріаршею или Никоновскою лѣтописью. Спб. 1862. 4°. Заглавн. листъ, XI и 256 стр. и 2 таблицы снимковъ.

61. Житіе преподобнаго Мартиніана Бѣлозерскаго.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. II, стр. 1—7.

62. Старинные «формулярники».

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. II, стр. 34—40.

63. Указатель актовъ и документовъ, напечатанныхъ въ книгахъ и періодическихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ 1860 году.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. III—IV, стр. 41—64.

64. Домострой Каріона Истомина.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. второй, Спб. 1862, отд. II, стр. 126—132.

65. Указатель актовъ и документовъ, напечатанныхъ въ книгахъ и періодическихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ 1861 году.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. второй. Спб. 1862, отд. III—IV, стр. 47—88.

66. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1861 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1861 годъ (Спб. 1862), стр. 19—26 (обзоръ собранія книгъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкахъ И. П. Каратаева), 29—32 (книги на церковно-слав. и русск. языкахъ) и 54—65 (рукописи и автографы).

1863.

67. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ пятнадцатый. Лѣтописный сборникъ, именуемый Тверскою Лѣтописью. Спб. 1863. 4°. Заглавный листъ, VII стр., 504 столбца, 1 нен. стр. и 1 таблица снимка.

68. Письма Императрицы Екатерины II къ разнымъ государственнымъ сановникамъ.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1863, кн. третья, отд. V, смѣсь, стр. 158—184. Отдѣльный оттискъ, 8°, 27 стр.

69. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ церковно-славянскихъ книгахъ и изданіяхъ Петровскаго времени, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1862 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1862 годъ (Спб. 1863), стр. 22—25 (старопечатныя книги и изданія Петровскаго времени) и 44—57 (рукописи и автографы).

1864.

70. Повѣсть о убіеніи царевича князя Димитрія.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1864, кн. четвертая, отд. V, смѣсь, стр. 1—4.

71. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-славянскихъ старопечатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1863 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1863 годъ (Спб. 1864), стр. 43—62 (собраніе рукописей, принадлежавшихъ И. П. Сахарову), 63—67 (рукописи изъ собранія И. К. Купріянова), 76—78 (старопечатныя книги) и 102—110 (отдѣльно пріобрѣтенные рукописи и автографы).

1865.

72. Отрывки Евангелія XI-го вѣка.

Извѣстія Импер. Археолог. Общества, т. V, Спб. 1865, столб. 29—37. Отдѣльный оттискъ, 8°, 15 стр. и снимокъ съ рукописи. Въ этой статьѣ сообщены свѣдѣнія о такъ называемомъ Купріановскомъ отрывкѣ Евангелія XI вѣка, съ нотными знаками.

73. Краткій лѣтописецъ Святотроицкія Сергіевы Лавры.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. третій, Спб. 1865, приложенія, стр. 18—26. Отдѣльный оттискъ, 8°, 8 стр.

74. Замѣтка о лѣтописныхъ извѣстіяхъ о мѣстѣ кончины Олега.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. третій, Спб. 1865, отд. IV, стр. 38—40.

75. Свѣдѣнія о рукописяхъ и старопечатныхъ церковно-славянскихъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1864 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1864 годъ (Спб. 1865), стр. 28 и 32—35 (старопеч. книги) и 51—58 (рукописи и автографы).

76. Повѣсть о капитанѣ Копѣйкинѣ. Н. В. Гоголя. Первоначальная редакція.

Русскій Архивъ, 1865, столб. 775—788.

1866.

77. О космографіи Раува и переводѣ изъ нея извѣстій о Московіи Г. В.

Записки Импер. Акад. Наукъ, т. X, кн. I, Спб. 1866, стр. 64—66; Сборникъ статей, читанныхъ въ Отдѣл. русск. яз. и словесности, т. I, Спб. 1867, стр. XXXVIII—XXXX; отдѣльный оттискъ, 8°, 3 стр.

78. Письма Н. М. Карамзина къ К. Ѳ. Калайдовичу, съ примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова.

Въ письмахъ Н. М. Карамзина къ И. И. Дмитріеву, съ примѣчаніями и указателемъ, составленными Я. Гротомъ и П. Пекарскимъ, Спб. 1866, 8°, стр. 444—450 и 0176—0186.

79. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковно-славянской печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1865 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1865 годъ (Спб. 1866), стр. 22—24 (обзоръ собранія рукописей, принадлежавшаго купцу Берсеневу), стр. 24—25 (собраніе картъ и плановъ, относящихся къ застроенію С.-Петербурга отъ 1703 до 1834 г., составленное А. Л. Майеромъ), 29 и 34—38 (книги церковнославянской печати) и 50—58 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы).

80. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1866 года:

1) Письма и записки князя Италійскаго, графа А. В. Суворова-Рымникскаго. 1787—1800 (столб. 933—1030).

Отдѣльный оттискъ, 8°, 102 столбца и 1 ненум. стр. — Эти письма и записки А. В. Суворова къ его дочери, къ зятю, къ Д. И. Хвостову и къ О. М. Рибасу сопровождены примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова.

и 2) Челобитная И. И. Бецкаго объ увольненіи его въ отпускъ за границу (столб. 1567—1569).

1867.

81. Каталогъ хранящимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ изданіямъ, напечатаннымъ гражданскимъ шрифтомъ при Петрѣ Великомъ. Спб. 1867. 16°. 2 ненум. л., 4 ненум. стр., 1 ненум. л., 274 и XXXI стр.

82. Замѣтка о славянскомъ палимпсестѣ.

Сборникъ статей, читан. въ Отдѣл. русск. яз. и словесности, т. I, Спб. 1867, стр. XXVII—XXIX, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. IX, кн. II, Спб. 1867, стр. 191—193.

83. Разборъ сочиненія Д. И. Прозоровскаго: «Монета и вѣсъ въ Россіи до конца XVIII столѣтія».

Отчетъ о девятомъ присужденіи наградъ графа Уварова, 25 сентября 1866 года (Спб. 1867. 8°), стр. 115—122. Отдѣльный оттискъ, 8°, 8 стр.

84. О нѣкоторыхъ болѣе замѣчательныхъ рукописяхъ библіотеки Ярославскаго Спасскаго монастыря.

Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XII, кн. I, Спб. 1867, стр. 80—84, и Сборникъ статей, читан. въ Отд. русск. яз. и слов., т. II, 1868, стр. VIII—XII. Въ отдѣльномъ оттискѣ, вмѣстѣ съ другими извѣстіями изъ протоколовъ засѣданій Отдѣл. русск. яз. и слов., 8°, 8 стр., сообщеніе А. Ѳ. Бычкова помѣщено на стр. 4—8.

85. Замѣтка о «Сборникѣ Муханова».

Русскій Архивъ, 1867, столб. 1180—1181.

86. Разъясненіе къ статьѣ «Нѣсколько словъ о лѣтописи Абрамека».

Современная Лѣтопись, 1867, № 7, и Виленск. Губерн. Вѣдомости, 1867, № 19.

87. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ, напечатанныхъ гражданскимъ шрифтомъ при Петрѣ Великомъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1866 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1866 годъ (Спб. 1867), стр. 21 (изданія Петровскаго времени) и 32, 33—35, 36—42 (рукописи и автографы, при чемъ вполнѣ напечатаны два рескрипта Императрицы Екатерины II и три рескрипта Императора Павла I Я. И. Булгакову).

88. Собственноручное письмо Ломоносова къ И. И. Шувалову 1757 г.

Сборникъ статей, читан. въ Отд. русск. яз. и слов., т. I. Спб. 1867, стр. LXI—LXII, и Записки Импер. Акад. Наукъ, томъ X, кн. II, Спб. 1867, стр. 186—187.

89. Примѣчанія къ Рескриптамъ и письмамъ Императрицы Екатерины II на имя графа Алексѣя Григорьевича Орлова-Чесменскаго, изданнымъ въ I томѣ Сборника Русскаго Историческаго Общества (Спб. 1867), на стр. 1—114, и напечатаннымъ подъ наблюденіемъ А. Ѳ. Бычкова.

1868.

90. О словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія.

Сборникъ статей, читан. въ Отдѣл. русск. яз. и слов., т. V, вып. I, Спб. 1868, стр. 217—288. (Въ приложеніи I напечатана переписка между митрополитомъ Евгеніемъ и А. И. Ермолаевымъ, а въ приложеніи II подробный перечень «Матеріаловъ къ словарю

Евгенія о русскихъ писателяхъ»). Отдѣльный оттискъ: О словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія. Чтеніе А. Ѳ. Бычкова. Спб. 1868. 8°. Заглавн. листъ и 72 стр.

91. Записка о трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Московской Синодальной Библіотеки».

Отчетъ о первомъ присужденіи Ломоносовской преміи, помѣщенный въ Сборникѣ Отд. русск. яз. и словесности, т. VII, № 1, Спб. 1868, 8°, стр. 81—106, и въ Запискахъ Имп. Акад. Наукъ, т. XIII, кн. II, Спб. 1868, стр. 275—300.

92. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ книгахъ и изданіяхъ Петровскаго времени, пріобрѣтенныхъ Императорскою Публичною Библіотекою въ 1867 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1867 годъ (Спб. 1868), стр. 55—110 (описаніе рукописей, оставшихся послѣ Н. М. Карамзина), 113, 121, 124—125 (старопеч. книги и 20 нумеровъ Вѣдомостей Петровскаго времени) и 138—153 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы; между прочимъ вполнѣ напечатаны: стихотвореніе А. В. Кольцова «Отшельникъ», письмо А. Н. Оленина къ В. А. Озерову, 1804 года, рескриптъ Императрицы Екатерины II вице-адмиралу Рибасу, 1794 года, и приписка митрополита Платона къ письму его къ князю Г. А. Потемкину, 1779 года).

93. Описаніе документовъ и дѣлъ, хранящихся въ Архивѣ Святѣйшаго Правительствующаго Сѵнода. Томъ первый (1542—1721). Спб. 1868. 8°. 6 ненум. стр., 776, CCCCLXXVI и 87 столбцовъ, 1 ненум., 5 и IV стр.

А. Ѳ. Бычковъ принималъ участіе въ составленіи и редакціи этого тома.

94. Матеріалы по русской исторіи и исторіи русской литературы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1868 года:

1) Письма И. И. Дмитріева и двѣ записки Н. М. Карамзина къ Д. И. Языкову. (Съ примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова) (столб. 1081—1102),

и 2) Письма графа М. М. Сперанскаго къ дочери (столб. 1103—1212 и 1681—1811).

Эти письма Сперанскаго вышли и отдѣльнымъ оттискомъ — брошюрою, подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

Письма Сперанскаго изъ Сибири къ его дочери

Елизаветѣ Михайловнѣ (въ замужествѣ Фроловой-Багреевой). Москва. 1869, 8°, 253 стр.

Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Выпускъ первый. Спб. 1868. 4°. См. ниже, № 128.

1869.

95. О басняхъ Крылова въ переводахъ на иностранные языки.

Сборникъ статей, чит. въ Отд. русск. яз. и словесн., т. VI, Спб. 1869, стр. 81—108, и Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XV, кн. I, Спб. 1869, стр. 33—60. Отдѣльный оттискъ, 8°, 28 стр.

96. Разборъ сочиненія В. И. Сергѣевича: «Вѣче и Князь. Русское государственное устройство и управленіе во времена князей Рюриковичей».

Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1868 года, Спб. 1869, стр. 39—57. Отдѣльный оттискъ, 8°, 19 стр.

97. Полное собраніе постановленій и распоряженій по Вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской Имперіи. Томъ I. 1721. Спб. 1869. 8°. Заглавн. листъ, 4 ненум. стр., 349, 16 и 33 стр.

Редакціею этого тома занимались А. Ѳ. Бычковъ и А. П. Крыжинъ; указатель составленъ Н. И. Григоровичемъ.

98. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ книгахъ и Вѣдомостяхъ Петровскаго времени, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1868 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1868 годъ (Спб. 1869), стр. 10—159 (описаніе собранія юго-славянскихъ рукописей А. Ѳ. Гильфердинга), 167—196 (перечень пріобрѣтенныхъ нумеровъ Вѣдомостей 1704—1725 гг., которыхъ не было въ Библіотекѣ, служащій дополненіемъ къ библіографическимъ трудамъ о Вѣдомостяхъ, напечатанныхъ при Петрѣ Великомъ), 198—200, 210—211 (старопеч. книги) и 224—239 (отдѣльно пріобрѣтенные рукописи, автографы и акты).

Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Архео-

графическою Коммиссіею. Выпускъ второй. Спб. 1869. 4°. См. ниже, № 128.

99. Свѣдѣнія о рукописяхъ и автографахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1869 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1869 годъ (Спб. 1870), стр. 9 (собраніе писемъ къ князю В. Ѳ. Одоевскому), 9—55 (собраніе мистическихъ и масонскихъ рукописей, принадлежавшихъ Ѳ. И. Прянишникову), 55—64 (письма и записки Императрицы Екатерины II къ великому князю Константину Павловичу; напечатаны вполнѣ), 64—65 (собраніе рескриптовъ Императрицы Маріи Ѳеодоровны графу Н. П. Толстому, при чемъ одинъ рескриптъ напечатанъ вполнѣ), 65—67 (собраніе тридцати латинскихъ рукописей XII—XVII вв.) и 83—99 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы; между прочимъ, напечатана первоначальная редакція посвященія Н. Н. Раевскому въ «Кавказскомъ Плѣнникѣ» Пушкина).

100. Матеріалы по русской исторіи и исторіи русской литературы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1870 года:

1. Автобіографическая памятная замѣтка Императрицы Екатерины II (столб. 1155—1158).

Отдѣльный оттискъ, 16°, 4 стр.

2. Письма И. В. Лопухина къ М. М. Сперанскому (столб. 609—622).

3. Письмо М. М. Сперанскаго къ И. В. Лопухину (столб. 623—626).

4. Письмо князя П. М. Волконскаго къ А. А. Закревскому о кончинѣ Императора Александра Павловича (столб. 627—630).

5. Письма И. В. Лопухина къ Д. П. Руничу (столб. 1215—1236).

6. Неизданные стихи Жуковскаго. Смерть Іисуса (столб. 1237—1246).

Сообщенія подъ №№ 2—6, вмѣстѣ съ помѣщенными въ Русскомъ Архивѣ 1871 года письмами Н. И. Новикова къ Д. П. Руничу, напечатаны отдѣльнымъ оттискомъ, о чемъ см. ниже, подъ № 107.

101. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1870 года:

1. Необнародованный манифестъ о войнѣ Россіи съ Франціей 1812 года (т. I, стр. 48—57).

Отдѣльный оттискъ, 8°, 9 стр.

2. Отрывокъ изъ записанныхъ разсказовъ сенатора И. Д. Данилова о цесаревичѣ Константинѣ Павловичѣ. 1826 г. (т. I, стр. 279—280).

Отдѣльный оттискъ, 8°, 2 стр.

3. Письмо Н. Н. Новосильцова къ военному губернатору, управлявшему Кіевскою и Минскою губерніями, А. П. Тормасову, 1807 года (о крестьянахъ князя Зубова) (т. II, стр. 304).

1871.

102. Отчетъ А. Ѳ. Бычкова объ осмотрѣнныхъ имъ монастырскихъ библіотекахъ и архивахъ въ Ярославской губерніи.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи за четыре года (1867—1870), вып. V, Спб. 1871, отд. IV (выписка изъ протоколовъ), стр. 21—30. — Этотъ отчетъ былъ прочитанъ въ засѣданіи Археографической Коммиссіи 27 сентября 1867 года.

103. Воспоминаніе о дѣятельности Авраама Сергѣевича Норова.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи за четыре года (1867—1870), вып. V, Спб. 1871, отд. IV, стр. 86—95, приложеніе къ протоколу засѣданія 18 февраля 1869 года.

104. Дополненіе къ Очерку славяно-русской библіографіи В. М. Ундольскаго, составленное по экземплярамъ церковно-печатныхъ изданій, находящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Въ Очеркѣ слав.-русск. библіографіи В. М. Ундольскаго, съ дополненіями А. Ѳ. Бычкова и А. Викторова, М. 1871, 8°, столбцы 333—388. Отдѣльный оттискъ съ слѣдующимъ заголовкомъ:

Дополненіе къ славяно-русской библіографіи. Составлено по изданіямъ церковной печати, хранящимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, А. Ѳ. Бычковымъ, Спб. 1871. 8°. 2 ненум. листа (которые и отпечатаны въ Петербургѣ) и 56 столбцовъ (отпечатаны въ Москвѣ).

105. Матеріалы военно-ученаго архива Главнаго Штаба. Томъ I.

Спб. 1871. 4°. Заглавный листъ, 2 ненум. стр., IV стр., 846 столбцовъ, 014 стр., 28 стр. и карта.

Въ этомъ томѣ напечатаны матеріалы времени царствованія Петра Великаго.

106. Слова Валдайскаго уѣзда и Владимірской губерніи, извлеченныя изъ доставленныхъ въ Отдѣленіе (русскаго языка и словесности) матеріаловъ.

Записки Имп. Академіи Наукъ, т. XX, кн. I, Спб. 1871, стр. 143—149, и Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. VIII, Спб. 1871, стр. XLIII—XLVIII. Отдѣльный оттискъ, 8°, стр. 7.

107. Матеріалы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1871 г.:

1. Письма Николая Ивановича Новикова къ Д. П. Руничу (столб. 1013—1094).

Вмѣстѣ съ нѣкоторыми матеріалами, помѣщенными А. Θ. Бычковымъ въ «Русскомъ Архивѣ» 1870 года (см. выше, подъ № 100), были отпечатаны отдѣльнымъ оттискомъ подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

Автографы Императорской Публичной Библіотеки. Выпускъ первый. Москва. 1872. 16°. 2 ненум. листа и 208 стр.

2. Письмо министра иностранныхъ дѣлъ барона Будберга къ Московскому главнокомандующему Тутолмину (столб. 1093—1095).

1872.

108. Лѣтопись по Лаврентіевскому списку. Спб. 1872. 8°. XIV, 512, 63 и 1 ненум. стр.

109. Записка объ ученыхъ трудахъ профессора Московскаго Университета С. М. Соловьева.

Записки Имп. Академіи Наукъ, т. XX, кн. II, Спб. 1872, стр. 888—896.

110. Письма Петра Великаго, хранящіяся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, и описаніе находящихся въ ней рукописей, содержащихъ матеріалы для исторіи его царствованія. Спб. 1872. 8°. Заглавный листъ, XX и 180 стр.

111. Разборъ сочиненія И. И. Ламбина «Опытъ возстановленія

и объясненія Несторовой лѣтописи. I. О Свенгелдѣ и Угличахъ».

Отчетъ о четырнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1871 года, Спб. 1872, стр. 89—105. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 17 стр.

112. Въ память графа Михаила Михаиловича Сперанскаго. 1772—1872. Изданіе Императорской Публичной Библіотеки. Спб. 1872. 8⁰. Заглавный листъ, XXVIII, 855 и XXVII стр., и портретъ Сперанскаго.

113. Свѣдѣнія о рукописяхъ и старопечатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1870 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1870 годъ (Спб. 1872), стр. 50—60 (рескрипты Императоровъ Павла I и Александра I П. С. Руничу и переписка Д. П. Рунича. Напеч. вполнѣ: 4 рескрипта Павла I и два рескрипта Александра I и шесть писемъ Н. М. Карамзина къ Д. П. Руничу), 60—66 (письма разныхъ лицъ къ Я. В. Ханыкову, при чемъ напечатано вполнѣ одно письмо къ нему графа В. А. Перовскаго), 67—130 (собраніе дубликатовъ писцовыхъ, дозорныхъ, межевыхъ и переписныхъ книгъ изъ Московскаго архива министерства юстиціи), 136 (старопеч. книга) и 159—171 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы).

114. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1871 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1871 годъ (Спб. 1872), стр. 9—13 (уступленное Св. Синодомъ собраніе книгъ церковной печати, преимущественно XVIII вѣка, вышедшихъ изъ типографій Львовской, Уневской, Почаевской и Супрасльской), 30—31 и 33—34 (отдѣльно пріобрѣтенныя книги церковной печати) и 43—63 (рукописи).

115. О монетномъ обращеніи. Сочиненіе графа М. М. Сперанскаго.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1872, книга четвертая, отд. V, смѣсь, стр. 140—178. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, заглавн. листъ и 39 стр.

116. Графъ М. М. Сперанскій. Его философскіе отрывки и афоризмы.

Русская Старина, 1872, т. V, стр. 68—79.



117. Письмо Е. А. Баратынскаго къ Н. А. Полевому о своихъ сочиненіяхъ.

Русскій Архивъ, 1872, столб. 351—352.

118. Замѣтка по поводу напечатанной въ журналѣ «Бесѣда» 1872 года статьи г. М. Шпилевскаго «Неизданное сочиненіе Ломоносова о коммерціи».

Спб. Вѣдомости, 1872, № 92, и Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. X, Спб. 1873, стр. IV—V.

119. Полное собраніе постановленій и распоряженій по Вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской Имперіи. Томъ II. 1722. Спб. 1872. 8°. Заглавный листъ, 28 стр., 685 и 73 стр.

Этотъ томъ былъ напечатанъ подъ редакціею А. П. Крыжина и А. Ѳ. Бычкова.

1873.

120. Бумаги Императора Петра I. Спб. 1873. 8°. Заглавн. листъ, 23, 565 и 59 стр.

То же, что̀ Сборникъ Русскаго Историческаго Общества, томъ XI.

121. Письма и бумаги Императрицы Екатерины II, хранящіяся въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Спб. 1873. 4°. 2 ненум. листа, 2 ненум. стр., 160 и 10 стр. и 6 листовъ снимковъ.

122. Рѣчь о трудахъ по русской исторіи въ царствованіе Императрицы Екатерины II, произнесенная въ чрезвычайномъ собраніи Императорскаго Русскаго Историческаго Общества 25 ноября 1873 года.

Правительственный Вѣстникъ, 1873, № 286; отдѣльный оттискъ изъ №№ 286 и 287 этой газеты, въ которомъ помѣщены всѣ рѣчи, произнесенныя въ помянутомъ собраніи Историч. Общества, 4°, на стр. 3—6; Сборникъ Имп. Русcск. Историческаго Общества, т. XIII, Спб. 1874, стр. VI—XII.

123. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1872 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1872 годъ (Спб. 1873),

стр. 8—16 (опись собранія мистическихъ рукописей, оставшагося послѣ Н. Ѳ. Бутенева), 21—22 (книги церковной печати) и 34—48 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

124. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1873 года.

1. Записки полковника Ивана Ѳеодоровича Вадковскаго о событіяхъ въ старо-семеновскомъ лейбъ-гвардіи полку 1820—1822 гг. (т. VII, стр. 635—652).

2. Письмо И. И. Бецкаго къ Г. Г. Гогелю, 1784 года (т. VIII, стр. 715—717).

3. Письма графа П. А. Румянцова-Задунайскаго къ Екатеринѣ II, князю Г. А. Потемкину и графу В. А. Зубову (т. VIII, стр. 717—722).

4. Письмо князя Г. А. Потемкина-Таврическаго къ Императрицѣ Екатеринѣ II (т. VIII, стр. 727—728).

5. Письмо Г. Р. Державина къ управляющему его имѣніемъ, 1800-хъ годовъ (т. VIII, стр. 729—730).

6. Письмо В. Я. Чичагова къ В. Г. Рубану, 1795 года (т. VIII, стр. 732).

7. Письмо Императрицы Екатерины II къ вице-канцлеру князю А. М. Голицыну, 1764 года (т. VIII, стр. 885).

8. Письмо Императрицы Екатерины II къ П. Д. Еропкину (т. VIII, стр. 886—887)

и 9. Письма графа А. А. Безбородка, 1784 и 1786 гг., къ кн. Г. А. Потемкину (т. VIII, стр. 732—733 и 887—889).

1874.

125. Рецензія на трудъ графа А. С. Уварова «Меряне и ихъ бытъ по курганнымъ раскопкамъ».

Отчетъ Имп. Русск. Географ. Общества за 1873 годъ, Спб. 1874, стр. 57—61.

126. Рецензія на «Причитанья Сѣвернаго Края», собранныя Е. В. Барсовымъ. Ч. I. Плачи похоронные, надгробные и надмогильные. Москва. 1872».

Отчетъ о шестнадцатомъ присужденіи наградъ графа Ува-

рова 25 сентября 1873 года, Спб. 1874, стр. 191—193. Отдѣльный оттискъ, 8°, 3 стр.

127. «Женитьба», комедія Н. В. Гоголя. Разнорѣчія по черновой его рукописи.

Русская Старина, 1874, т. IX, стр. 323—338.

1875.

128. Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Томъ первый. А—I. Спб. 1875. 4°. VI стр., 1 ненум. листъ, 459 стр. и 4 ненум. стр.

Указатель составлялся А. Ѳ. Бычковымъ и Н. П. Барсуковымъ.—Выходилъ выпусками, изъ нихъ первый явился въ 1868 году, второй въ 1869, а третій въ 1875.

129. Рецензія на трудъ В. Е. Румянцова «Сборникъ памятниковъ, относящихся до книгопечатанія въ Россіи. Выпускъ первый».

Отчетъ о семнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1874 года, Спб. 1875, стр. 60—72. Отдѣльный оттискъ, 8°, 13 стр.

130. Отзывъ о 1-мъ письмѣ П. О. Бурачкова къ Ф. К. Бруну о древней географіи Новороссійскаго края.

Извѣстія Импер. Русск. Географ. Общества, 1875, т. XI, выпускъ третій, стр. 188—190. Въ отдѣльномъ оттискѣ письма г. Бурачкова и отзыва А. Ѳ. Бычкова (8°, 10 стр.) отзывъ этотъ помѣщенъ на стр. 8—10.

131. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1873 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1873 годъ (Спб. 1875), стр. 9—19 (собраніе греческихъ и церковно-славянскихъ рукописей, купленное послѣ А. Ѳ. Гильфердинга), 22—31 (собраніе старопечатныхъ книгъ церковной печати, пожертвованное книгопродавцемъ С. И. Литовымъ), 34—35 (собраніе бумагъ, оставшихся послѣ А. С. Норова), 37—38 (книги церковной печати) и 48—57 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

132. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, посту-

пившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1874 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1874 годъ (Спб. 1875), стр. 9—54 (собраніе масонскихъ рукописей, принадлежавшихъ А. А. Николеву), 54—67 (собраніе книгъ церковной печати, вымѣненное у Румянцовскаго музея), 67—71 (собраніе глаголическихъ рукописей и печатныхъ книгъ, принадлежавшее славянскому ученому Берчичу), 95 (книга церковной печати) и 104—135 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

1876.

133. Графъ М. А. Корфъ.

Древняя и Новая Россія, 1876, т. I, стр. 324—341. Отдѣльный оттискъ, 4⁰, 20 стр. и портретъ графа Корфа.

134. Рецензія на трудъ А. Н. Неустроева «Историческое розысканіе о русскихъ повременныхъ изданіяхъ и сборникахъ за 1703—1802 гг., библіографически и въ хронологическомъ порядкѣ описанныхъ А. Н. Неустроевымъ».

Отчетъ о восемнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1875 года, Спб. 1876, стр. 21—30. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 10 стр.

135. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1875 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1875 годъ (Спб. 1876), стр. 9—21 (собраніе рукописей, принадлежавшее А. И. Артемьеву), 45—57 (собраніе церковно-славянскихъ печатныхъ книгъ и рукописей, подаренное кн. А. Б. Лобановымъ-Ростовскимъ), 58—59 (собраніе писемъ великихъ князей Николая Павловича и Михаила Павловича къ А. И. Маркевичу), 64 (книги церковной печати), 88—104 и 106—108 (рукописи; между прочимъ на стр. 99—100 напечатанъ варіантъ къ стихамъ Батюшкова «Мои Пенаты», на стр. 101—103 стихотвореніе Баратынскаго Гнѣдичу, а на стр. 107—108 письмо М. Ю. Лермонтова къ Е. А. Арсеньевой).

136. Къ L-ти лѣтію II-го Отдѣленія Собственной Е. И. В. Канцеляріи. (Мнѣнія и записки М. М. Сперанскаго).

Русская Старина, 1876, т. XV, стр. 430—441 и 586—598.

1877.

137. О вновь найденномъ пергаменномъ спискѣ Евангелія.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XVII, Спб. 1877, стр. XXXV—L, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXIX, кн. I, Спб. 1877, стр. 97—112. Отдѣльный оттискъ, 8°, 16 стр. Въ этой статьѣ сообщены свѣдѣнія о такъ называемомъ Архангельскомъ Евангеліи 1092 года.

138. О свадьбѣ Императора Петра Великаго съ Екатериною Алексѣевною.

Древняя и Новая Россія, 1877, томъ I, стр. 323—324.

139. Отчетъ въ дѣлахъ 1810 года, представленный Императору Александру I М. М. Сперанскимъ 11-го февраля 1811 года.

Сборникъ Импер. Русск. Истор. Общества, т. XXI, Спб. 1877, стр. 447—462.

140. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1877 года:

1. Письмо фельдмаршала графа Б. Х. Миниха къ кн. Антіоху Дмитріевичу Кантемиру, 10-го января 1741 года (т. XVIII, стр. 454).

2. Письмо лейбъ-хирурга Лестока къ кн. Антіоху Дмитріевичу Кантемиру, 26-го іюля 1742 года (т. XVIII, стр. 480).

3. Черновой рескриптъ герцогини Курляндской Анны Ивановны членамъ Верховнаго Тайнаго Совѣта, 28-го января 1730 года (т. XVIII, стр. 511—512).

4. Указъ о шведскомъ палачѣ, 1747 года (т. XIX, стр. 136).

5. Письмо графа Ламздорфа къ князю П. А. Зубову, 1797 года (т. XX, стр. 34).

6. Письмо князя Я. Ѳ. Долгорукова къ князю А. Д. Меншикову, 16-го октября 1716 года (т. XX, стр. 535).

7. Письмо графа А. Г. Орлова-Чесменскаго, отъ 8-го октября 1801 года (т. XX, стр. 577—578).

8. Письмо И. В. Лопухина къ М. М. Сперанскому, 1806 года (т. XX, стр. 663—664).

9. Письмо И. И. Михельсона къ гр. П. К. Сухтелену (т. XX, стр. 666—667).

10. Письмо Д. С. Дохтурова къ графу П. К. Сухтелену, 1809 года (т. XX, стр. 673).

11. Приказъ графа М. Н. Платова, 1809 года (т. XX, стр. 673).

12. Письмо Дениса Вас. Давыдова къ М. Н. Загоскину о партизанѣ Фигнерѣ (т. XX, стр. 696—699).

13. Письмо графа Густава-Маврикія Армфельда къ гр. П. К. Сухтелену, 1812 года (т. XX, стр. 699—700).

1878.

141. Рецензія на книгу: «Первыя сорокъ лѣтъ сношеній между Россіею и Англіею. 1553—1593. Грамоты собранныя, переписанныя (и изданныя) Юріемъ Толстымъ».

Отчетъ о двадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1877 года, Спб. 1878, стр. 529—538. Отдѣльный оттискъ, 8°, 10 стр.

142. Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1877 г., читанный въ торжественномъ собраніи Академіи 29-го декабря 1877.

Въ этомъ Отчетѣ помѣщенъ очеркъ дѣятельности академика А. В. Никитенка. — Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXVIII, Спб. 1878, стр. XVI—LXVI, и отдѣльный изъ него оттискъ, 8°, 51 стр.; Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XXXI, кн. I, Спб. 1878, стр. 31—72; Спб. Вѣдомости, 1878, №№ 23 и 30, и отдѣльный изъ нихъ оттискъ, 8°, 49 стр.; Журн. Мин. Нар. Просв., 1878, ч. CXCVI, современная лѣтопись, стр. 1—35.

143. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1876 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1876 годъ (Спб. 1878), стр. 25—27 (собраніе подлинныхъ жалованныхъ грамотъ XVI и XVII вѣка разнымъ великороссійскимъ монастырямъ), 27—100 (собраніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописей, принадлежавшихъ пот. поч. гражд. Ѳ. Г. Сокурову), 169—172 (собраніе писемъ разныхъ лицъ къ Н. М. Коншину и сочиненій Н. М. Коншина), 169—172 (собраніе писемъ къ графамъ Н. П. и С. П. Ру-

[illegible] 201—210 [illegible]

[illegible]

1879.

144. [illegible] называнный [illegible] Спб. 1879. [illegible]

145. [illegible] хранящихся въ Архивѣ [illegible] Томъ I [illegible] часть первая. [illegible] Спб. 1879. [illegible]

[illegible] въ № I по [illegible] съ № I по № XV и съ [illegible] — [illegible] И. И. [illegible]

146. [illegible] и [illegible] академика И. И. [illegible] Спб. 1879. 4°. Заглав. листъ и 38 стр.

[illegible] въ приложенія къ Отчету II Отдѣ[illegible] за [illegible] годъ. См. ниже, № 155.

147. [illegible] о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1877 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1877 годъ (Спб. 1879), стр. 11—24 (собраніе бумагъ, оставшихся послѣ сенатора К. Г. Рѣпнинскаго), 24—49 (письма Императрицы Екатерины II къ Н. И. Чичерину), 80—82 (книги церковной печати), 96—110 и 113—114 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

148. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1878 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1878 годъ (Спб. 1879), стр. 9—10 (собраніе рукописей, принадлежавшихъ Н. М. Карамзину), 10—30 (собраніе документовъ и бумагъ, пожертвованныхъ А. А. Пиннеромъ), 30—48 (собраніе собственноручныхъ сочиненій преосвященнаго Херсонскаго Иннокентія), 47—49 (книги церковной

печати), 64, 66—82, 86—87 и 89 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

149. Письмо А. Ѳ. Мерзлякова къ П. А. Новикову, 1817 г.

Русская Старина, 1879, т. XXVI, стр. 349—350.

1880.

150. Воспоминаніе о С. М. Соловьевѣ. Рѣчь, читанная въ засѣданіи Общаго Собранія Академіи Наукъ 2-го ноября 1879 г.

Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVI, кн. I, Спб. 1880, стр. 225—228. Отдѣльный оттискъ, 8°, 4 стр.

151. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1879 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1879 годъ (Спб. 1880), стр. 16—20 (собраніе книгъ церковно-славянской печати Тихонцкаго), 37—38 (отдѣльно пріобрѣтенныя книги церковной печати) и 61—80 (рукописи).

152. Матеріалы, напечатанные въ изданіи «Годы ученія Его Императорскаго Высочества Наслѣдника Цесаревича Александра Николаевича» (т. I. Спб. 1880) (то же, что̀ Сборникъ Импер. Русск. Историч. Общества, т. XXX, Спб. 1881): 1) Обозрѣніе окончательнаго курса наукъ Его Императорскаго Высочества Государя Великаго Князя Наслѣдника Цесаревича, 1832 (стр. 51—59); 2) Письмо В. А. Жуковскаго къ Его Императорскому Высочеству Государю Наслѣднику Цесаревичу, 1828 года, съ поднесеніемъ картины, изображающей Св. благовѣрнаго Великаго Князя Александра Невскаго въ отроческомъ возрастѣ (тамъ же, стр. 167—168), и 3) О законахъ. Бесѣды графа М. М. Сперанскаго съ Его Императорскимъ Высочествомъ Государемъ Наслѣдникомъ Цесаревичемъ Великимъ Княземъ Александромъ Николаевичемъ, съ 12 октября 1835 по 10 апрѣля 1837 (стр. 332—491).

153. Матеріалы, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1880 года:



1. Письмо В. А. Жуковскаго къ Наслѣднику Цесаревичу Александру Николаевичу, 1838 года (т. XXVII, стр. 618).

и 2) Письма А. С. Пушкина къ Н. М. Коншину, П. В. Нащокину, Н. А. Полевому и Н. И. Гречу, 1830—31 и 1836 гг. (т. XXVIII, стр. 806—808).

Описаніе славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки. Выпускъ второй. Спб. 1880. 8°. См. ниже, № 159.

1881.

154. Отзывъ о «Русско-нищенскомъ словарѣ» о. Сцепуро.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXI, Спб. 1881, стр. XXXIII—XXXIV, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVII, кн. II, стр. 198—199.

155. Отчетъ о дѣятельности Втораго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1880 годъ.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXII, № 6, заглавн. листъ и 126 стр.; Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVIII, кн. II, стр. 87—212. Отдѣльный оттискъ, 8°, заглавн. листъ и 126 стр. и портретъ И. И. Срезневскаго. Въ этомъ отчетѣ помѣщены свѣдѣнія о дѣятельности академика И. И. Срезневскаго и библіографическій списокъ его трудовъ. — Одинъ отчетъ, безъ указателя трудовъ Срезневскаго, въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1881, ч. CCXIII, современная лѣтопись, стр. 111—158, и отдѣльный оттискъ изъ Журнала, 8°, заглавн. листъ и 48 стр.

156. Предисловіе къ изданію Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности «Заставки и миніатюры Четвероевангелія 1507 года». Спб. 1880—1881. 4°.

Предисловіе помѣщено на 8 страницахъ. Въ «Изданіяхъ Импер. Общ. Любит. Древней Письм.» за 1880—81 гг., №№ LVIII и LXXVI.

157. Сборникъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества, т. XXXIV, Спб. 1881, 8°.

Часть этого тома, содержащаго въ себѣ донесенія французскихъ посланниковъ при Русскомъ дворѣ и отчеты о пребываніи русскихъ посланниковъ во Франціи, съ 1681 по 1718 годъ, напечатана подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова. Кромѣ А. Ѳ. Бычкова, въ

редакціи этого тома принимали участіе А. А. Половцовъ и Г. Θ. Штендманъ.

1882.

158. Библіологическій словарь и черновые къ нему матеріалы П. М. Строева. Приведены въ порядокъ и изданы подъ редакціею академика А. Θ. Бычкова.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXIX, № 4, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XLI, кн. I, приложеніе № 2. Заглавн. листъ, 531 стр. и 1 ненум. стр.

На стр. 1—8 помѣщена записка А. Θ. Бычкова «О матеріалахъ къ Библіологическому словарю П. М. Строева», а на стр. 447—531 составленный А. Θ. Бычковымъ алфавитный указатель къ Словарю Строева.

159. Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки. Часть первая. Спб. 1882. 8⁰. 2 ненум. листа, II, 538, 2 ненум., 152 и 2 ненум. стр.

Трудъ этотъ выходилъ выпусками, изъ которыхъ первый былъ напечатанъ въ 1878 году, второй въ 1880, а третій въ 1882 году.

1884.

160. Воспоминаніе объ А. Е. Викторовѣ.

Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XLVIII, кн. I, Спб. 1885, стр. 96—103 и въ приложеніи къ Отчету о дѣятельности Второго отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ, составленному М. И. Сухомлиновымъ (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов., т. XXXIII, № 1, Спб. 1884), стр. 46—53.

161. Замѣтка о бывшемъ въ 1797 году въ Гамбургѣ конкурсѣ на сочиненіе оды на французскомъ языкѣ на кончину Императрицы Екатерины II и о медаляхъ, выбитыхъ въ награду авторамъ этихъ одъ.

Извѣстія Импер. Русск. Археолог. Общества, т. X, Спб. 1884, 4⁰, столб. 85—87.

162. Замѣтка о знаменахъ, оружіяхъ и доспѣхахъ, хранившихся въ первой четверти настоящаго столѣтія въ нѣкоторыхъ монастыряхъ и церквахъ.

Извѣстія Импер. Русск. Археолог. Общества, т. X, Спб. 1884, 4⁰, столб. 212—216.



163. Опись стѣнописныхъ изображеній (притчей) въ Золотой Палатѣ Государева Дворца, составленная въ 1672 году, и Опись стѣнописныхъ изображеній (притчей) въ Грановитой Палатѣ Государева Дворца, составленная въ 1672 году.

Въ изданіи «Матеріалы для исторіи, археологіи и статистики города Москвы, по опредѣленію Московской Городской Думы собранные и изданные руководствомъ и трудами Ивана Забѣлина», ч. I, Москва, 1884, 4°, столбцы 1238—1271.

1885.

164. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ десятый. VIII. Лѣтописный сборникъ, именуемый Патріаршею или Никоновскою лѣтописью. (Продолженіе). Спб. 1885. 4°. 1 ненум. л., 4 ненум. стр. и 244 стр.

1886.

165. Разборъ рукописнаго сочиненія Р. М. Зотова «Къ исторіи Черниговскаго княжества. О Черниговскихъ князьяхъ по Любецкому Синодику и о Черниговскомъ княжествѣ въ татарское время».

Отчетъ о двадцать-восьмомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1885 года (приложеніе къ LIII тому Записокъ Импер. Акад. Наукъ № 4), Спб. 1886, стр. 79—99. Отдѣльный оттискъ, 8°, 21 стр.

166. Замѣтка о VIII томѣ издаваемыхъ подъ редакціею П. Н. Батюшкова «Памятниковъ русской старины въ Западныхъ губерніяхъ».

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXXVIII, Спб. 1886, стр. V—VI, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LII, кн. I, стр. 101—102.

167. Отзывъ о первомъ томѣ Бѣлорусскаго Сборника Е. Романова.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XL, Спб. 1886, стр. II—IV, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LIV, Спб. 1887, стр. 119—121.

168. П. А. Лавровскій. (Некрологъ).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1886, ч. CCXLIV, современная

лѣтопись, стр. 54—71. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 18 стр. — Къ некрологу присоединенъ списокъ трудовъ П. А. Лавровскаго.

169. Воспоминаніе о графѣ А. С. Уваровѣ.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества (новая серія), т. II, вып. первый, Спб. 1886, 8⁰, стр. I—V.

170. Воспоминанія о д. чл. Н. В. Калачовѣ, прочитанныя въ Общ. Собраніи (Импер. Русск. Археолог. Общества) 16 ноября 1885 г.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества (новая серія), томъ II, вып. первый, Спб. 1886, стр. LXXXV — XC. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 6 стр.

1887.

171. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ первый (1688—1701). Спб. 1887. 8⁰. Заглавн. листъ, XXIII, XXXII, 888 и LIII стр. и 2 портрета.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Шрифтъ и наборъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). Заглавн. листъ, XIX, XXIV, 733, 31 и 1 ненум. стр. и 2 портрета.

172. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1886 годъ.

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. XLI, № 4, Спб. 1887, 24 стр., и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LV, кн. I, Спб. 1887, стр. 35—58; отдѣльный оттискъ, 8⁰, заглавн. листъ и 24 стр.; Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, ч. CCL, современная лѣтопись, стр. 1—20.

173. Бумаги князя В. Ѳ. Одоевскаго.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1884 годъ, Спб. 1887, 8⁰. Приложенія, 65 стр. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 65 стр. Безъ имени составителя. — Это опись бумагъ князя В. Ѳ. Одоевскаго, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1884 году.

1888.

174. Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ. Вновь открытыя строфы его романа «Евгеній Онѣгинъ». Путешествіе Онѣгина. 1827—1830.

Русская Старина, 1888, т. LVII, стр. 231—258, и отдѣльный оттискъ, 8⁰, 28 стр.

175. Разборъ разсказовъ и очерковъ А. Чехова «Въ сумеркахъ».

Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій, Спб. 1888 (Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XLVI, № 1, и приложеніе № 3 къ LIX тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ), стр. 46—53.

1889.

176. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ второй (1702—1703). Спб. 1889. 8°. V, XXIII, 721 и LXII стр. и 3 снимка.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Наборъ и шрифтъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). XX, 594, 33 и 1 ненум. стр. и 3 снимка.

177. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ шестнадцатый. Лѣтописный сборникъ, именуемый лѣтописью Авраамки. Спб. 1889. 4°. 2 ненум. листа, 3 ненум. стр., 320 столбцовъ, 1 ненум. листъ, 69 стр. и 1 ненум. стр. и 2 таблицы снимковъ.

Подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова напечатаны (еще въ концѣ 1860-хъ годовъ) первые 12 листовъ (столбцы 1—192). — Остальные же 8 листовъ этого тома изданы подъ редакціею К. Н. Бестужева-Рюмина; имъ же составлено предисловіе; указатели же составлены А. П. Барсуковымъ.

1890.

178. Отзывъ объ изданной П. Н. Батюшковымъ книгѣ «Бѣлоруссія и Литва».

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LI, Спб. 1890, стр. VIII—XIII. Отдѣльный оттискъ, 8°, 6 стр.

179. Записка объ ученыхъ трудахъ члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ К. Н. Бестужева-Рюмина. Читана въ засѣданіи Отдѣленія русскаго языка и словесности 20 января 1890 года. (Спб. 1890). Въ листъ, 6 стр.

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LII, № 1, Спб. 1891, стр. 26—33.

1892.

180. Уваженіе Петра Великаго къ памятникамъ старины.

Русская Старина 1892 г., т. LXXIII, стр. 265—266.

181. Некрологъ Предсѣдателя Императорскаго Археологическаго Общества, Великаго князя Константина Николаевича.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества, новая серія, т. V, вып. третій и четвертый, Спб. 1892 г., стр. I—VI.

182. Нѣсколько словъ о почившихъ членахъ Имп. Русск. Археол. Общества: В. П. Титовѣ, архимандритѣ Леонидѣ, баронѣ Н. К. Богушевскомъ и М. О. Кояловичѣ.

Записки Импер. Русск. Археол. Общества, новая серія, т. VI, выпускъ первый и второй, Спб. 1892 г., протоколы, стр. XXV—XXVIII.

1893.

183. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ третій (1704—1705). Спб. 1893. 8°. XXI, 1065 и LXIV стр. и 2 снимка.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Наборъ и шрифтъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). XXVI, 855, 35 и 1 ненум. стр. и 2 снимка.

184. Отрывокъ краткой Литовской лѣтописи, находящейся въ лѣтописномъ сборникѣ, именуемомъ Лѣтописью Авраамки. Спб. 1893. 8°. 3 ненум., 14 и IV стр.

185. Литовская лѣтопись по списку, находящемуся въ библіотекѣ графа Красинскаго. Спб. 1893. 8°. 41 стр.

1894.

186. Разборъ сочиненія В. С. Иконникова «Опытъ русской исторіографіи. Томъ I. Книга первая и вторая. Кіевъ, 1891—92».

Отчетъ о 35-мъ присужденіи наградъ графа Уварова, стр. 68—79. Отд. оттискъ, 8°, 12 стр.

1895.

187. Рецензія на сочиненіе Р. М. Зотова «О Черниговскихъ князьяхъ по Любецкому синодику и о Черниговскомъ княжествѣ въ Татарское время».

Отчетъ о 36-мъ присужд. наградъ графа Уварова, стр. 193—6. Отд. оттискъ, 4°, 4 стр.

188. Взятіе Очакова. 1788 годъ. Дневникъ очевидца Р. М. Цебрикова.

Русск. Старина 1895 г., т. LXXXIV, стр. 147—212. Отд. оттискъ, 8°, 68 стр.

1896.

189. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ. Спб. 1896. 21 стр. 8°.

Сборникъ Отдѣленія русск. языка и словесности Имп. Академіи Наукъ. Томъ LXIV, прилож. № 5.

190. Энциклопедическій Лексиконъ А. С. Плюшара и А. С. Пушкинъ.

Извѣстія Отд. Русск. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ, т. I, кн. 2, стр. 394—395. Отдѣльный оттискъ, 8°, 2 стр.

191. Мелкія сообщенія матеріаловъ въ томахъ LXXXVII и LXXXVIII «Русской Старины» за 1896 годъ.

1897.

192. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 годъ. Спб. 1897. 18 стр. 8°.

Извѣстія Имп. Акад. Наукъ, т. VI, № 2, 1897 г., стр. 159—173.

193. Лѣтопись по Лаврентьевскому списку. Изданіе третье Археографической Коммиссіи. Спб. 1897. 8°, XIV, 1 ненум. 512, 40, 1 ненум. и 63 стр.

194. Ѳ. И. Буслаевъ (Некрологъ).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1897, октябрь, Некрологъ, стр. 74—83. Отд. оттискъ, 8°. 10 стр. — Ср. Извѣстія Имп. Акад. Наукъ, т. VII, 1897 г., стр. XXXIX.

195. Воспоминанія о П. И. Саввантовѣ.

Извѣстія Имп. Русск. Археолог. Общества, новая серія, т. IX, в. 1, протоколы, стр. LV—LVIII

196. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1897 годъ. Спб. 1897. 27 стр. 4°.

Извѣстія Императ. Академіи Наукъ, т. VIII, 1898 г., № 2 (февраль) стр. 85—108.

197. Объ ученыхъ трудахъ доктора русскаго языка и словесности Алексѣя Александровича Шахматова (Записка А. Ѳ. Бычкова и И. В. Ягича).

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LXIII, Спб. 1897, стр. XX—XXIV.

1898.

198. Указатель къ первымъ осьми томамъ Полнаго собранія Русскихъ лѣтописей, изданныхъ Археографич. Коммиссіею. Отдѣлъ первый. Указатель лицъ. Томъ II: К—Ѳ. Спб. 4°.

Въ этомъ томѣ указатель на буквы К—Л (первые 9 листовъ, 72 стр.) составленъ А. Ѳ. Бычковымъ и Н. П. Барсуковымъ; остальная же часть тома (стр. 73—397 и XXVIII стр.) составляетъ трудъ С. А. Адріанова.

199. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1898 годъ. 19 стр. 4°.

Извѣстія Императ. Академіи Наукъ, т. X, № 1, янв. 1899 г., стр. 59—77.—Въ концѣ «Отчета» помѣщенъ обширный некрологъ члена-корр. Имп. Академіи Наукъ по Отдѣл. русск. яз. и слов., А. С. Павлова (на стр. 70—77).

1899.

200. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ четвертый (1706). Спб. 8°.

(Еще не выпущенъ въ свѣтъ. Содержитъ въ себѣ около 90 печ. листовъ).

Сверхъ того подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова, по званію академика, изданы:

1. Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, составленный И. И. Носовичемъ. Спб. 1870. 4°. Заглавн. листъ, 4 ненум. и 756 стр.

2. Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ). Общее повременное обозрѣніе. Трудъ И. И. Срезневскаго. Второе изданіе. Спб. 1882. 4°. Заглавный листъ. IV и 390 столбцовъ и 1 ненум. стр.

3. Матеріалы для словаря древнерусскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. Томъ I-й и два выпуска II-го тома: А—Па (1890—1898). Этотъ трудъ печатался подъ совмѣстною редакціею А. Ѳ. Бычкова и О. И. Срезневской.

4. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности: тт. I (1896 г.), II (1897 г.), III (1898 г.) и 1-я книжка IV-го т. (1899 г.).

5. Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ: тома I-го, вып. 3-й (Да—Дя).

Наконецъ, подъ его наблюденіемъ напечатаны: а) «Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ», тома перваго части I и II (Спб. 1887 и 1890); томъ второй (1892), и половина тома третьяго, еще не выпущеннаго въ свѣтъ; и б) «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ». Составилъ П. А. Ровинскій. Томъ II, часть 1-я: Этнографія (въ Сборникѣ Отд. русск. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ, т. LXIII, прил. № 3, стран. IV + XXIV + 778).

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 1.

ПРОГРАММА

ДЛЯ СОБИРАНІЯ ОСОБЕННОСТЕЙ

ВЕЛИКОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

СОСТАВИЛЪ
В. И. ЧЕРНЫШЕВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь, 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящая программа составлена по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Она представляетъ сводъ изъ двухъ прежнихъ программъ, составленныхъ отдѣльно для сѣверно- и южно-великорусскихъ говоровъ. Въ виду того, что многіе говоры, соединяютъ черты сѣверно-великорусскія съ южно-великорусскими, представлялось удобнымъ соединить вопросы двухъ программъ въ одной, такъ какъ иначе пришлось бы составить особую программу для смѣшанныхъ говоровъ. Отвѣты, которые получало Отдѣленіе русскаго языка и словесности И. А. Н. на двѣ прежнія программы, обнаружили во-первыхъ, что необходимо настоятельно просить въ новой программѣ объ исполненіи указаній о пріемахъ работы и опредѣленности отвѣтовъ относительно фактовъ, мѣстъ и собирателей, во-вторыхъ,—что полезно увеличить объемъ программы, такъ какъ въ большинствѣ случаевъ получались отвѣты только на предложенные вопросы. Новые вопросы и примѣры заимствовались изъ Опыта русской діалектологіи проф. А. И. Соболевскаго, изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, изъ журнала Живая Старина

и нѣкоторыхъ другихъ источниковъ, въ числѣ которыхъ нужно упомянуть письмо Н. Н. Дурново къ академику А. А. Шахматову съ замѣчаніями и дополненіями къ Программѣ для изученія особенностей южно-великорусскаго нарѣчія.

В. Чернышевъ.

ПРОГРАММА

ДЛЯ СОБИРАНІЯ ОСОБЕННОСТЕЙ ВЕЛИКО-РУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

Въ виду нѣкоторыхъ затрудненій, могущихъ явиться при пользованіи присланной Вамъ программой, здѣсь прилагается нѣсколько необходимыхъ разъясненій и совѣтовъ, которые помогутъ Вамъ въ этомъ дѣлѣ.

Программа требуетъ, чтобы Вы изложили особенности говора того села или той деревни, гдѣ Вы живете. Поэтому, когда Вы будете дѣлать наблюденія надъ тѣмъ, какъ говорятъ вокругъ Васъ, обращайте вниманіе на рѣчь только мѣстныхъ коренныхъ жителей этого села или деревни, а отнюдь не заѣзжихъ людей. Если Вы побываете и въ окрестной мѣстности и тамъ будете прислушиваться къ языку, то всегда тщательно отмѣчайте при записываніи того или другого слова или произношенія: «это я слышалъ тамъ-то». Не обращайте вниманія на то, какъ говорятъ крестьяне, живущіе по-долгу въ губернскомъ городѣ или въ Москвѣ или въ Петербургѣ, а слушайте преимущественно лицъ, постоянно живущихъ въ деревнѣ, не утратившихъ своего сѣраго говора подъ вліяніемъ книжнаго образованія или продолжительнаго пребыванія на сторонѣ на заработкахъ. Слушайте также стариковъ, бабъ и дѣтей лѣтъ 8—12, и, если Вы замѣтите

отличія въ разговорѣ стариковъ и лицъ средняго возраста, или мужчинъ и женщинъ, отмѣтьте, въ чемъ именно сказываются отличія. Удобнѣе всего было бы для Васъ, если Вы живете въ крестьянской семьѣ, прислушиваться сначала только къ тому, какъ говоритъ эта семья, а потомъ пополнить свои наблюденія и въ другихъ семьяхъ. Вслушивайтесь внимательно въ произношеніе отдѣльныхъ словъ: но не записывайте словъ, сказанныхъ въ насмѣшку надъ другими, не обращайте вниманія на рѣчь шепелявыхъ и картавыхъ.

Не считайте самымъ главнымъ дѣломъ собрать какъ можно больше свѣдѣній: точность и строгая вѣрность данныхъ, которыя Вы сообщите, гораздо важнѣе ихъ количества. Поэтому указывайте только то, что Вы слышите сами и что Вамъ несомнѣнно извѣстно. Все, что Вы узнаете изъ вторыхъ рукъ, по сообщенію, непремѣнно должно быть указано какъ таковое.

Съ разспросами обращайтесь только къ лицамъ, хорошо знающимъ мѣстный говоръ и вполнѣ заслуживающимъ довѣрія.

Старайтесь провѣрять собираемыя свѣдѣнія или мнѣнія, которыя у Васъ могли составиться о говорѣ, чтобы не допустить ошибокъ въ тѣхъ и другихъ.

Такъ какъ всегда желательно вполнѣ воспользоваться всѣми сообщеніями, которыя присылаются въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности, то необходимо во всѣхъ случаяхъ давать не отмѣтку на поляхъ программы или подчеркиваніе словъ, а опредѣленные и ясные отвѣты на предлагаемые вопросы.

Относитесь съ особеннымъ вниманіемъ къ точной передачѣ произношенія словъ и не придавайте никакого значенія общепринятому правописанію. Ни въ какомъ случаѣ не позволяйте себѣ передавать народныя слова въ неточной формѣ, передѣлывая ихъ примѣнительно къ рѣчи образованныхъ людей.

Если Вы захотите собрать побольше матеріала по какому нибудь одному отдѣлу программы, то имѣйте въ виду, что наиболѣе желательны свѣдѣнія объ особенностяхъ въ произношеніи словъ §§ 1—148 и матеріалы для Словаря русскаго языка.

Если въ народѣ многіе говорятъ правильно, т. е. какъ говорите Вы сами, — это наблюдается, напримѣръ, подъ Москвою, во Владимирской губ. и въ др. мѣстахъ — то не считайте безплодными и маловажными наблюденія надъ особенностями говора и въ такомъ случаѣ. Вы можете принести особенную пользу изученію языка, если сумѣете подмѣтить въ этомъ говорѣ исчезающія для науки черты стараго народнаго нарѣчія данной мѣстности. Отмѣчая случаи правильнаго произношенія, внимательно слѣдите также за неправильностями выговора и точно ихъ записывайте. И во всѣхъ другихъ случаяхъ, когда Вы слышите рядомъ произношенія правильныя и неправильныя, указывайте также послѣднія, хотя бы они и были очень рѣдки въ Вашемъ говорѣ. Напримѣръ, если говорятъ **Акули́на**, **Окули́на** и **Укули́на**, то необходимо указать **Окули́на** и **Укули́на**.

Старайтесь вообще давать какъ можно больше точныхъ указаній о приводимыхъ Вами особенностяхъ мѣстной народной рѣчи, тѣмъ болѣе о тѣхъ, которыя Вамъ кажутся замѣчательными. Отмѣчайте, большинство ли такъ говоритъ или только немногіе, говорятъ ли такъ однѣ женщины или всѣ, слышатся ли данныя произношенія только въ рѣчи старшаго поколѣнія, или говорятъ такъ и молодые, говорятъ ли такъ учившіеся въ школѣ и т. п.

Укажите также, чью рѣчь Вы наблюдали и какъ даете Вы свои отвѣты: на память ли, если говоръ Вамъ хорошо извѣстенъ, или на основаніи наблюденій и точныхъ записей (замѣтьте, что при этомъ всегда получается надежный и цѣнный матеріалъ), или же, наконецъ, Вы собирали свѣдѣнія изъ разспросовъ о языкѣ у мѣстныхъ образованныхъ жителей, а также самихъ крестьянъ. Отъ крестьянъ можно получить, напримѣръ, полезные отвѣты и удовлетворительныя объясненія при собираніи мѣстныхъ словъ; особенности же произношенія и словоизмѣненія необходимо узнавать не изъ прямыхъ разспросовъ крестьянъ, а изъ бесѣдъ съ ними о разныхъ предметахъ.

Кромѣ того дайте краткое описаніе того села или деревни, гдѣ Вы производили наблюденія надъ народнымъ говоромъ. Ука-

-жите на городъ или торговое мѣстечко, куда тянетъ мѣстное население. Сообщите названіе приходского села и опишите отношенія между населеніемъ Вашего села или Вашей деревни и населеніемъ сосѣднихъ мѣстностей и приходовъ: роднятся ли они между собою или держатся далеко другъ отъ друга, не владѣютъ ли они общими угодіями и т. п. Справьтесь также о времени возникновенія села или деревни, а также о томъ, откуда вышли первые или нѣкоторые современные поселенцы.

Опредѣлите приблизительно всю мѣстность, въ которой распространенъ данный говоръ, и укажите, съ какими онъ граничитъ говорами съ разныхъ сторонъ. Если въ этой мѣстности есть селенія, говоръ которыхъ отличается отъ Вашего, то дайте нѣсколько названій такихъ селеній и укажите коротко главныя отличія ихъ говора.

Укажите, какія различія замѣчаются въ говорѣ старшаго и младшаго поколѣнія или въ говорѣ женщинъ и говорѣ мужчинъ? Дайте нѣсколько примѣровъ такихъ различій. Не наблюдали ли Вы, напримѣръ, того, что младшіе говорятъ съ **е** слова **река́**, **ле́вый**, **пе́сни**, а старшіе (старики, старухи) говорятъ **рика́**, **ли́вый**, **пи́сни**, или молодые произносятъ **рокъ** (рогъ), **нокъ** (ногъ), а старики **рохъ**, **нохъ**, старики — **омманъ**, молодые — **обманъ**, первые — у *мине́*, у *тибе́*, вторые — у *миня́*, у *тибя́* и т. п. У женщинъ, напримѣръ, не сохранилось ли цоканья (цово́), котораго не замѣчается у мужчинъ, не говорятъ ли онѣ **ми́ляя** (л мягче нашего), когда мужчины говорятъ **ми́лая** и т. п.?

Не замѣчается ли въ Вашемъ говорѣ вліянія образованной рѣчи или какого нибудь другого говора, изъ котораго крестьяне заимствовали бы нѣкоторыя особенности. Непремѣнно дайте точныя указанія на то, что Вы считаете заимствованнымъ.

Обратите вниманіе на мнѣнія самихъ крестьянъ о своемъ и чужихъ говорахъ. Какой говоръ они считаютъ лучшимъ? Какъ смотрятъ на московское акающее нарѣчіе? Какія особенности въ сосѣднихъ говорахъ или въ говорѣ своихъ стариковъ подвергаютъ осмѣянію и какія слова считаютъ странными и смѣшными?

Не извѣстны ли у Васъ особыя названія, которыя даютъ крестьяне своимъ сосѣдямъ по особенностямъ ихъ говора (ягуны́, цвакуны́ и т. п.)?

Нѣтъ ли поговорокъ или выраженій, указывающихъ особенности народнаго говора Вашего или сосѣднихъ мѣстностей (мимо дядина крыльчя́ бѣжала бѣлая овчя́...; тетка Анна уронила мѣнный ковшъ на нно, и не винно ево...; въ Ростовѣ-**те** на соборѣ-**те** на кровлѣ-**те** галокъ-**те** воронъ-**те** видимо не видимо и т. п.)?

Нѣтъ ли особенностей въ говорѣ лицъ, не желающихъ говорить по-деревенски? Напримѣръ, въ извѣстныхъ мѣстностяхъ лица, подражающія рѣчи образованныхъ людей, говорятъ: ходилъ по полям**и**, подъѣхалъ къ лугам**и**.

Нѣтъ ли поговорокъ, относящихся къ такимъ лицамъ (былъ въ Масквѣ́, шелъ па даскѣ́ и упалъ въ гресь)?

Просимъ Васъ прежде всего внимательно прочесть программу раза три или больше, чтобы лучше усвоить ее себѣ; приписывайте тутъ же на поляхъ тѣ отвѣты, которые Вы въ состояніи дать тотчасъ же. Затѣмъ, отложивъ программу въ сторону, заведите себѣ тетрадочку или записную книжку и вносите въ нее все то, что Вамъ покажется любопытнымъ — будетъ ли то рѣдкое выраженіе, или какое-нибудь странное произношеніе, т. е. въ родѣ тѣхъ словъ, которыя Вы встрѣтите при чтеніи программы. Когда такихъ замѣтокъ у Васъ наберется порядочное количество, вносите ихъ опять па поля Вашего экземпляра программы, при чемъ размѣщайте ихъ въ порядкѣ: если что насчетъ буквы **а**, то заносите это противъ того мѣста, гдѣ говорится о буквѣ **а**, если о буквѣ **о** — туда, гдѣ въ программѣ стоитъ о буквѣ **о** и т. д. Послѣ этого прочтите еще разъ программу и посмотрите, на какіе вопросы Вы отвѣтили, а на какіе нѣтъ. Выпишите себѣ тѣ вопросы, на которые Вы не отвѣтили, запомните ихъ и постарайтесь дать на нихъ вѣрный и точный отвѣтъ на основаніи того, какъ говорятъ вокругъ Васъ.

Впрочемъ, если Васъ затруднитъ размѣщеніе всего Вами за-

мѣченнаго по вопроснымъ статьямъ программы, Вы можете, отложивъ программу въ сторону, привести Ваши записи въ такой порядокъ, какой Вы найдете наиболѣе удобнымъ, перенося ихъ въ тетрадку или на листы бумаги.

Въ крайнемъ случаѣ, если записи ведены Вами четко, Вамъ можно ихъ не переблять и не заботиться о приведеніи ихъ въ особый порядокъ.

Не ограничивайтесь въ своихъ наблюденіяхъ только тѣми явленіями въ произношеніи и словообразованіи, о которыхъ упомянуто въ настоящей программѣ: постарайтесь подмѣтить и другія особенности въ Вамъ знакомомъ говорѣ. Ваши собственныя наблюденія будутъ имѣть особенную цѣнность.

Заполненный экземпляръ программы, равно какъ Ваши записи въ тетрадкахъ или на отдѣльныхъ листахъ бумаги, адресуйте подъ бандеролью или въ конвертѣ на имя Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ. Всякія посылки, адресованныя на имя Академіи Наукъ и сданныя въ Почтовыя Конторы, пользуются безплатною пересылкою (на основаніи ст. 374-ой Устава Почтоваго).

Ваши сообщенія цѣликомъ или въ извлеченіи, по разсмотрѣніи ихъ Вторымъ Отдѣленіемъ, будутъ напечатаны и въ отдѣльномъ оттискѣ высланы Вамъ.

Не откажитесь при этомъ сообщить мѣсто Вашей родины, а также городъ или село, гдѣ Вы получили образованіе.

Очень любопытны были бы также наблюденія, сдѣланныя надъ говоромъ жителей уѣздныхъ городовъ.

Программа вышла довольно значительной по объему, но это не должно затруднить отвѣчающихъ на нее: приводя какъ можно больше примѣровъ особыхъ произношеній изъ разнообразныхъ великорусскихъ говоровъ, программа имѣла въ виду помочь наблюдателямъ, напоминая имъ то, что они уже слышали, или указывая то, что желательно наблюдать.

Удареніе.

§ 1. *Удареніемъ* называется усиленіе голоса, напр.: въ словѣ «человѣкъ» мы громче всего произносимъ слогъ **вѣкъ** и говоримъ, что на немъ удареніе. Мы будемъ обозначать удареніе такъ, какъ оно обозначается въ церковныхъ книгахъ, т. е. знакомъ ′, напр., учи́тель, игра́ть, ма́ленькій, распоряже́ніе и т. д. — Во многихъ мѣстностяхъ Россіи удареніе въ одномъ и томъ же словѣ стоитъ на другомъ слогѣ, чѣмъ въ общеупотребительномъ языкѣ; напр., кое-гдѣ говорятъ па́стухъ вмѣсто общеупотребительнаго пасту́хъ, спи́на вмѣсто обыкновеннаго спина́, о́пасно вм. опа́сно и т. д. Постарайтесь найти такія слова въ языкѣ Вашей деревни и на основаніи ихъ отвѣтить на наши вопросы; для руководства здѣсь прилагается рядъ словъ; при каждомъ изъ нихъ отмѣтьте, съ какимъ удареніемъ оно произносится крестьянами Вашей мѣстности:

ру́чей или руче́й,
хо́лодъ или холо́дъ,
коро́бъ или ко́робъ,
жемчу́гъ или же́мчугъ,
тво́рогъ или творо́гъ,
гово́ръ или го́воръ,
осе́нь или о́сень; осенью́, осе́нью или о́сенью,
отды́хъ, отдо́хъ или о́тдыхъ,
колоко́лъ, ко́локолъ, колоколо́ или колколо́,
па́стухъ или пасту́хъ,
коршу́нъ или ко́ршунъ,
мячи́къ или мя́чикъ,
ножи́къ или но́жикъ,
ва́лежникъ, вале́жникъ или валё́жникъ,

по́толокъ или потоло́къ,
за́кладка или закла́дка,
по́друга или подру́га; по́дружки или подру́жки,
у́спѣхъ или успѣ́хъ,
за́става или заста́ва,
о́тставка или отста́вка,
по́ставка или поста́вка,
за́куска или заку́ска,
про́стыня (про́стынь) или простыня́,
серцо́ или се́рце,
зна́комство, знакомство́ или знако́мство,
общество́ или о́бщество,
множество́ или мно́жество,
бо́лѣсь или болѣ́сь,

дѣ́ятельность или дѣя́тельность,
гáданіе или гадáніе,
вставáніе или вставáніе,
пи́тье или питьѐ,
жи́тье или житьѐ,
спи́на или спинá,
попáдья или попадья́,
зи́ма или зимá,
зéмля или земля́,
сéребро или серебрó; сéребромъ или серебрóмъ,
чáща или чащá,
сковорóда, скóврода или сковородá,
слóбода или слободá,
колокольня́ или колокóльня,
деньгá или дéньга,
сáжень или сажéнь,
кáзна или казнá,
дочкá или дóчка,
сóсна или соснá,
дѣвóчка или дѣ́вочка,
ольхá или óльха,
сóлонка или солóнка,
родинá или рóдина,
судьбинá или судьби́на,
дешевизнá или дешеви́зна,
сѣрá или сѣ́ра (смола дерева),
войскó или вóйско,
ситó или си́то,
жу́равь или журáвь,
óлень или олéнь,
кры́льцо или крыльцó,
вербá или вéрба,
тучá или ту́ча,
пашня́ или пáшня,
ки́пятокъ, кипя́токъ или кипятóкъ,
петля́ или пéтля,
горлó или гóрло,
вóлна или волнá (о шерсти),
ку́ликъ или кули́къ,
лéдникъ или ледни́къ,
жнивó или жни́во,
донцó или дóнце,
трáва или травá,
послу́шникъ или пóслушникъ,
шелу́ха или шелухá,
щáвель или щавéль,
у́шко или ушкó,
сóловей или соловéй,
милóсть или ми́лость,
случáй или слу́чай,
обычáй или обы́чай,
молонья́ или мóлонья,
Успленьѐ или Усплéнье,
Веденьѐ или Ведéнье,
сватаньѐ или свáтанье?

Не говорятъ ли у Васъ: кóлечко, слóвечко, мѣ́стечко, сóпельки и т. п. вм. колéчко, словéчко, мѣстéчко, сопéльки?

Вмѣ́сто звѣ́ря, вóлка, медвѣ́дя, гу́ся и т. п. не скажутъ ли

у Васъ: звѣря́, волка́, медвѣдя́, вора́, гуся́, отъ рода́ или отъ роду́ (напр., отъ роду́ жизни), изъ дома́ и т. п.?

Язы́ка или языка́ (напр., у колокола), дайте творо́гу или творогу́?

Вмѣсто во́лкомъ, медвѣ́демъ, ша́ромъ, но́сомъ, по́дъ мостомъ, по́дъ низомъ, по́дъ бокомъ, за ро́жью; не говорятъ ли волко́мъ, медвѣде́мъ, шаро́мъ, носо́мъ, подъ мосто́мъ, подъ низо́мъ, подъ боко́мъ, за рожью́ и т. п.? Обу́хомъ, о́бухомъ или обухо́мъ?

Не скажутъ ли: въ ночи́, съ ночи́, отъ ночи́, въ станѣ́, на памяти́, въ волости́, въ кафтанѣ́, въ дому́, на городу́ вм. съ но́чи, въ ста́нѣ, на па́мяти и т. д.? На лошади́ или на ло́шади?

Вмѣсто го́лову, го́ру, цѣ́ну, сто́рону, сви́нью, ско́вороду, зе́млю, зи́му, до́ску, се́реду, не произносятъ ли у Васъ: голову́, гору́, цѣну́, сторону́, свинью́, сковороду́, землю́, зиму́, доску́, середу́ и т. п.?

Если у Васъ не говорятъ такъ вообще, то, можетъ быть, Вы слыхали подобныя произношенія въ отдѣльныхъ случаяхъ, напр., въ рѣку́ вм. въ рѣ́ку, въ семью́ вм. въ се́мью и т. п.?

Тотъ кто говоритъ монасты́рь, богаты́рь, кора́бль, не скажетъ ли вм. монастыря́, корабля́, богатыря́ — мона́стыря, бога́тыря, ко́рабля?

Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ жен. р. различіе между удареніемъ формъ дат. и предлож. пад. ед. ч.: дат. го́ловѣ, сто́ронѣ, зи́мѣ, стѣ́нѣ, а предл. головѣ́, сторонѣ́, зимѣ́, стѣнѣ́? Т. е., напр.: встань къ стѣ́нѣ, отойди къ сто́ронѣ, припасти къ зи́мѣ, но: виситъ на стѣнѣ́, живетъ на сторонѣ́, говорю о про́шлой зимѣ́?

Вмѣсто во́лки, во́ры, дѣ́ды, орѣ́хи, ка́мешки, ко́зы, и́глы не говорятъ ли: волки́, воры́, дѣды́, орѣхи́, камешки́, козы́, иглы́, моты́, кафтаны́, рощеники́, колосники́ и т. п.? Также: староста́, приговора́, волоса́, кавалера́, офицера́ и т. п.?

Не говорятъ ли домы́, броды́ вм. дома́, бро́ды?

Вмѣсто старши́ны или старшины́ не говорятъ ли сто́ршины,

вм. каланчи́ — ко́ланчи, вм. усы́ — у́сы, вм. дары́ — да́ры, вм. поми́нки — по́минки, вм. каме́нья — ка́менья, вм. прого́ны — про́гоны, вм. мужевья́, зятевья́ — му́жевья, зя́тевья и т. п.? Вмѣсто за́работки, при́говоры — зарабо́тки, пригово́ры и т. п.?

Вмѣсто сре́дства, боло́та, воро́та, пле́чи, о́бручи, колёса не говорятъ ли: средства́, болота́, ворота́, плеча́, обруча́, колеса́ и т. п.?

Наоборотъ, вм. мѣста́ не скажутъ ли мѣ́ста?

Вмѣсто внуча́та, ягня́та, щеня́та не говорятъ ли: вну́чата или внучата́, я́гнята, ще́нята, вм. ребя́та — ре́бята, вм. сѣмена́ — сѣ́мена?

Вм. боя́ра — бо́яра; вм. бра́тья, пла́тья, каме́нья — братья́, платья́, каменья́? Въ родительномъ падежѣ не скажутъ ли тогда братьёвъ, камене́й и т. п.?

Какъ у Васъ говорятъ: око́нъ или о́конъ, зерёнъ или зёренъ, яицъ или я́ицъ? Также: яблоне́й, ветёлъ, дереве́нь или я́блоней, ве́телъ, дере́вень?

Въ дательномъ падежѣ множ. числа не переносится ли иногда удареніе на окончаніе амъ (ямъ): по слуха́мъ, дѣтя́мъ, людя́мъ, по села́мъ, по болота́мъ и т. п.?

Въ творительномъ падежѣ множественнаго числа не ставится ли удареніе на окончаніи ами (ями): молота́ми, людя́ми, лошадя́ми, дверя́ми, деньга́ми, вила́ми, ведра́ми, дѣтя́ми и т. п.?

Въ предложномъ на окончаніи ахъ: въ людя́хъ, въ роща́хъ, въ болота́хъ, при дѣтя́хъ и т. п.?

Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ при склоненіи сохраненія ударенія на началѣ слова: до у́тра вм. до утра́, съ у́гла (или съ ву́гла) вм. съ угла́, со дво́ру вм. со двора́, до этого су́да вм. суда́, къ до́жжу вм. къ дожжу́, клю́чемъ вм. ключёмъ, ко́ломъ убью вм. коло́мъ, ко́ней, ко́стей вм. коне́й, косте́й, на ко́няхъ, въ го́стяхъ, о ку́дряхъ вм. на коня́хъ, въ гостя́хъ, о кудря́хъ и т. п.?

Не переносится ли удареніе иногда на предлогъ тамъ, гдѣ мы имѣемъ его послѣ предлога: на́ зло, на́ Москву (вм. въ Москву),

нá казну, нá верхъ, нá соль, нá лѣто, нá ушко, нá исповѣдь, нá што (нá што ты ево трогаешь?), пóдъ вечеръ, пóдъ углы, óбъ уголъ, пóдъ избу, прó парня, пó што (вм. за чѣмъ), зá Москву, зá соху, зá сына, зá сѣномъ, ѝзъ полку; также: нé билъ, нé боюсь, нé время, нé живъ и т. п.?

Не говорятъ ли нáпился, нáсильно, ѝзгородка, недóимка, зá-дворка, ýпустили, прóценты и т. п.?

Не удерживается ли удареніе тамъ, гдѣ мы его переносимъ на предлогъ; по лбý, по пóлю, за мóре, на пóлѣ и т. п.?

Не соединяются ли иногда два слова подъ однимъ удареніемъ: трѝ-года, двá-дни, пасли-зáвтра, падли-явó и т. п.?

Въ какихъ именахъ прилагательныхъ муж. рода произносятъ у Васъ окончаніе ой съ удареніемъ; не говорятъ ли: бурнóй, временнóй, вдовóй, грязнóй, глупóй, голоднóй, гладкóй, голóй, дикóй, дубовóй, добычнóй, жаркóй, жолтóй, зеленóй, крѣпкóй, крупнóй, каменнóй, ловкóй, лютóй, мелкóй, милóй, медовóй, новóй, отсталóй, отступнóй, прѣснóй, первóй, пѣшóй, пропалóй, пуховóй, рѣдкóй, робкóй, ретивóй, старшóй, суровóй, сизóй, сельскóй, страшнóй, соннóй, топкóй, толстóй, тѣснóй, темнóй, тощóй, тяжкóй, усталóй, хитрóй, честнóй (честнóе слово), черствóй, шаткóй, ѣдкóй, юркóй и т. п.? Вмѣсто трéтій не скажутъ ли третéй?

Не произносятъ ли у Васъ вмѣсто этого: прѣснэ́й, мелкэ́й, ловкэ́й, жаркэ́й, рѣдкэ́й и т. п.?

Вмѣсто густóй, другóй, дряннóй и т. п., гдѣ удареніе на ой, не произнесутъ ли съ удареніемъ, перенесеннымъ къ началу слова: бóсой, гýстой, дрýгой (дрýгого, дрýгому), дря́нной, ѝной, лю́бый, мóлодый или молóдый, óсьмый, плóхой, прóстой, пáрное молоко, пря́мый, ря́бый, рóдный, сёмый, сы́рой, шáльный, шóстый и т. п.?

Не говорятъ ли: пя́тнадцатый, шóснадцатый, сёмнадцатый, вóсьмнадцатый? Также сёмнадцать и др.?

Не говорятъ ли у Васъ: третьёво-дни, до Петровá-дни, ни синя́ пороху, до бѣлá дня сидѣли, смолодá, допьянá и т. п.?

Послѣдите и за удареніями въ именахъ прилагательныхъ въ

короткой формѣ, когда они бываютъ сказуемыми въ предложеніи. Какъ у Васъ говорятъ:

голодёнъ или голоденъ,
кисёлъ или кѝселъ,
жирёнъ или жѝренъ,
смирёнъ или смѝренъ,
тепёлъ или тѐпелъ,
буёнъ или буенъ,
молóдъ или мóлодъ,
легóкъ или лёгокъ,
мягóкъ или мягокъ,
ширóка или широкá,

слѣ́па или слѣпá,
жѝва или живá,
млáда или младá,
стáра или старá,
велѝка или великá,
дóрога или дорогá,
слободнá или слобóдна,
здоровá или здорóва,
богатá или богáта

(Не смѣшивайте при этомъ тѣхъ случаевъ, гдѣ короткое прилагательное стоитъ вмѣсто полнаго, напр., *стáра* жена вмѣсто *стáрая* жена. Вамъ, какъ уже сказано, нужно показывать удареніе для данныхъ словъ тогда, когда они отвѣчаютъ на вопросъ: *каковó?*).

óпасно или опáсно,
высóко, высокó или вы́соко,
далёко или далекó,
далёче или далечé,
глубóко, глубокó или глы́боко,
можнó или мóжно,
темнó или тёмно,
гожó или гóже,
дюжó или дюже,

ладнó или лáдно,
холоднó или хóлодно,
труднó или трýдно,
шѝроко, ширóко или широкó,
многó или мнóго,
тёпло или теплó,
лёгко или легкó,
бѣло или бѣлó?

Если Вы замѣтите разницу ударенiй въ разныхъ фразахъ: *ширóко растянутъ* и *одѣяло широкó*, *высóко летаетъ* и *дерево высокó* — то укажите это.

Вмѣсто малéнекъ, плохéнекъ не скажутъ ли мáленекъ, плóхенекъ; корóтокъ, кóротокъ или коротóкъ; Божья́ милость или Бóжья милость?

Не говорятъ ли слѣдова́тельно вм. слѣ́довательно, немысли́мо вм. немы́слимо, ябла́шный вм. я́блочный, то́лченый, вм. толчёный и т. п.?

Не замѣ́чается ли особенностей въ удареніи мѣстоименій, числительныхъ и нарѣчій? Какъ у Васъ говорятъ:

четы́рехъ или четырёхъ,
кажи́нный или ка́жинный,
само́во или самово́,
мо́ево, моёво, моёму или моево́, моему́,
твоёво, твоёму или твоево́, твоему́,
одно́во, одно́му или одново́, одному́,
нико́во, ничёво, нико́му или никово́, ничево́, никому́,
у те́бе, у ме́не или у тебе́, у мене́,
ино́гда или иногда́,
нико́гда или никогда́,
завсёгда или завсегда́,
ве́здѣ или вездѣ́,
спе́рва или сперва́,
по́перекъ или поперёкъ,
ме́жду или между́,
послѣ́, послѣ́, опослѣ́ или по́слѣ,
по́томъ или пото́мъ,
вмѣ́стѣ или вмѣстѣ́,
издаля́ или и́здали,
или́ или и́ли?

Вмѣсто двѣ версты́, три версты́, двѣ души́, четыре избы́ не скажутъ ли двѣ вёрсты, три вёрсты, двѣ ду́ши, четыре и́збы и т. п.?

Вмѣсто два ря́да, три бра́та, два барскихъ до́ма не скажутъ ли два ряда́, три брата́, два барскихъ дома́? Пять сажо́нъ или пять са́женъ?

Съ какими удареніями произносятся у Васъ слѣдующіе глаголы и глагольныя формы:

и́кать или ика́ть,
во́пить или вопи́ть,
поло́жить, по́ложить или положи́ть,
предполо́жить, предпо́ложить или предположи́ть,
понуди́ть или пону́дить,
подо́йти или подойти́,
разо́гнать или разогна́ть,
дове́сть или довести́,
бога́тѣть или богатѣ́ть,
осы́рѣть или осырѣ́ть,

работа́ть или рабо́тать,
кашля́ть или ка́шлять,
несть, прине́сть или нести́, прине́сти́,
месть или мести́,
разве́сть, отве́сть или развести́, отвести́,
цвѣсть или цвѣсти́,
везть или везти́,
пере́стрѣлилъ или перестрѣли́лъ,
до́стрѣлилъ или дострѣли́лъ,
написа́но или напи́сано,
не слома́нъ или не сло́манъ,
приве́денъ или приведёнъ,
приве́зенъ или привезёнъ,
прине́сенъ или принесёнъ,
окончена́ или око́нчена,
получена́, полу́чена или получёна,
поручена́, пору́чена или порučёна,
возвращена́ или возвращёна,
исключена́ или исключёна,
принесена́, прине́сена или принесёна,
приведена́, приве́дена или приведёна,
привезена́, приве́зена или привезёна?

Не подвигается ли удареніе въ различныхъ глагольныхъ формахъ на одинъ слогъ къ началу, напр., не говорятъ ли: не хо́чу, упа́ну вм. не хочу́, упаду́,

при́дешь, пове́рнешь, разсте́гнешься, уто́мишься, гово́ришь (или го́воришь), разо́рвешь, ото́гнешь, подо́йдешь, по́йдешь, во́зьмешь вм. придёшь, повернёшь, разстегнёшься и т. д.;

клюеть, ве́рнецца, пи́литъ, гро́зится, ро́дитъ, ро́дится, гово́ритъ, и́детъ, сте́гнетъ, пома́хнетъ, во́зьметъ, разо́бьетъ вм. клюётъ, верне́цца, пили́тъ, грози́тся и т. д.;

на́йдемъ, кла́дете вм. найдёмъ, кладёте;

до́ютъ, по́ютъ, окле́ютъ, вре́дятся, одо́лѣютъ, и́дутъ (совпадаетъ ли это произношеніе съ произношеніемъ и́детъ?), зво́нятъ и т. п. вм. доя́тъ, поя́тъ, оклея́тъ, вредя́тся и т. д.;

ко́валъ, си́нѣлъ, до́ила, запы́халась, побе́гла, бы́ла, покри́вились, также: го́ворилъ, про́стилъ, пу́стилъ вм. кова́лъ, синѣ́лъ, дои́ла и т. д.; во́зьми вм. возьми́; козы́рнуть, пове́рнуть, ужа́снуться, отдо́хнуть, кувы́рнуться, поша́тнуться, вм. козырну́ть, поверну́ть, ужасну́ться и т. п.?

Вмѣсто собрáлъ, погнáлъ, послáлъ, позвáлъ не скажутъ ли: сóбралъ, пóгналъ, пóслалъ, пóзвалъ и т. п.?

Наоборотъ, не подвигается ли удареніе въ нѣкоторыхъ глагольныхъ формахъ на одинъ слогъ къ концу слова? Не говорятъ ли: держи́шься, насуши́шь, заботи́шься, смотри́шь, удари́шь, заяви́шься, посади́шь, торопи́шься вм. дéржишься, насу́шишь, забóтишься и т. д.; будётъ, посади́тъ, онъ станови́тся, онъ разсерди́тся, онъ лѣни́тся вм. бу́детъ, посáдитъ, онъ станóвится, онъ разсéрдится, онъ лѣ́нится; не могу́тъ, скажу́тъ, молвя́тъ вм. не мóгутъ, скáжутъ, мóлвятъ; сморози́тъ вм. сморóзитъ и т. п.?

Онъ коси́тъ или онъ кóситъ; вы кури́те или вы ку́рите?

Не говорятъ ли спитé, хотитé, ѣдитé, несетé или спитё, хотитё, ѣдитё, несетё и т. п. вм. спи́те, хоти́те, ѣди́те, несёте?

Какъ скажутъ тогда во 2 л. мн. ч. повелительнаго наклоненія? Запишите нѣсколько фразъ.

Не говорятъ ли умёръ, приня́лъ, запёръ, поня́лъ, пропи́лъ, продáлъ, раздáлъ, не дáлъ, не взя́лъ, и т. п. вм. у́меръ, при́нялъ, зáперъ и т. д.?

Не скажутъ ли: запёрто, распёртый, помёрло и т. п.?

Не говорятъ ли: спáла, брáла, жрáла, прорвáла, пробы́ла, гнáла и т. п. вм. спалá, бралá, жралá и т. д.; помёрла, умёрла или пóмерла, у́мерла вм. померлá, умерлá; родилá, осталáсь вм. роди́ла, остáлась; былó, случилóсь, годилóсь, разобралó, осталóсь вм. бы́ло, случи́лось годи́лось и т. д.; брали́, крали́, прожили́, побыли́, не жили́, пропили́, носили́, дали́ вм. брáли, крáли, прóжили и т. д.? Вмѣсто пéредали, заперли́сь не говорятъ ли передáли, запёрлись?

Не говорятъ ли: щипáный, жевáный, растрепáные, завязáная, не мотáная и т. п. вм. щи́паный, жóваный, растрёпаные, и т. д.?

Вмѣсто брáвши, напи́вшись, взя́вшись не скажутъ ли: бравши́, брамши́, напивши́сь, взявши́сь, или взямши́сь и т. п.?

Вмѣсто напи́лся, роди́лся, брóсился, остáлся и т. п. не говорятъ ли: напился́, родился́, бросился́, остался́, т. е. не перено-

сить ли удареніе на окончаніе ся? А можетъ быть, произнесутъ: напилсй, осталсй или напилсá, осталсá, или же напилсы́, осталсы́, родилсй и т. п.?

Не замѣтите ли Вы и другихъ какихъ-нибудь словъ, въ которыхъ удареніе поставлено не тамъ, гдѣ оно стоитъ въ общераспространенномъ языкѣ?

§ 2. Не замѣчали ли Вы, чтобы крестьяне, въ особенности бабы, говорили на-распѣвъ, протягивая нѣкоторыя слова или слоги? Или напротивъ, они говорятъ рѣзко, точно отчеканивая каждое слово? Не можете ли Вы передать въ самыхъ простыхъ словахъ, какое Вы получаете впечатлѣніе, когда слышите крестьянскую рѣчь? Если Вы найдете возможнымъ передать на письмѣ пѣвучесть мѣстнаго говора, то протяжный слогъ Вы можете обозначить знакомъ ¯: напр. домовáя̄ (хозяйка) удѣлалась ли (управилась ли) ты?

Вопросы для окающихъ говоровъ.

Окающими говорами называются такіе, гдѣ **о** въ слогѣ передъ удареніемъ не измѣняется въ **а**, гдѣ слова какъ напр. вода, хожу произносятся такъ, какъ они пишутся, а не вадá, хажý.

§ 3. Въ Вашемъ селѣ, какъ Вы вѣроятно замѣтили, произносится **а** тамъ, гдѣ въ книгахъ пишется **а**, и **о** тамъ, гдѣ въ книгахъ пишется **о**. Сообщите, однако, нѣтъ ли такихъ словъ, въ которыхъ вмѣсто **а** (которое пишется въ книгахъ) говорятъ **о**. Для облегченія наблюденій здѣсь приводится нѣсколько словъ, гдѣ можетъ быть слышно **о** вмѣсто **а**; отмѣтьте тѣ слова, которыя Вы сами слышали съ **о** въ Вашемъ селѣ.

1. Въ началѣ именъ собственныхъ говорятъ ли у Васъ: **О**ксúнья, **О**кулúна, **О**ндрéй, **О**нтóнъ, **О**лексѣ́й вм. **А**ксинья, **А**кулина и др.?

2. Какъ скажутъ въ Вашемъ селѣ: бáтюшко, бáтенько или бáтюшка, бáтенька, Ивáнушко или Ивáнушка, дя́дюшко или дя́дюшка, дитятко или дитятка?

Если говорятъ доми́шко, двори́шко, то скажутъ ли: овчи́шко, сту́пишко, дѣвчо́нко, коро́вишшо и т. п. вмѣсто овчи́шка, сту́пишка, дѣвчо́нка, коро́вища?

Кстати отвѣтьте: не скажутъ ли *моё* доми́шко, двори́шко вм. *мой*?

3. Слыхали ли Вы, чтобы кто нибудь сказалъ: онба́ръ вм. амбаръ, опте́ка вм. аптека, окуше́рка вм. аккушерка, окура́тно вм. аккуратно, отла́съ вм. атласъ, отама́нъ вм. атаманъ, ореста́нтъ вм. арестантъ, орбу́зъ вм. арбузъ, они́съ вм. анисъ, олта́рь вм. алтарь, кона́тъ вм. канатъ, кона́ва вм. канава, коло́ша вм. калоша, гормо́нія вм. гармонія, торе́лка вм. тарелка, тонцова́ть вм. танцовать, ломпа́дка вм. лампадка, корти́на вм. картина, пола́ти вм. палати, пола́та вм. палата, коре́та вм. карета, тобу́нъ вм. табунъ, лопта́ вм. лапта, стока́нъ вм. стаканъ, бора́нъ вм. баранъ, корма́нъ вм. карманъ, трова́ вм. трава, восполе́ніе вм. воспаленіе, окоя́нный вм. окаянный, порохо́дъ вм. пароходъ, сумоше́тчій вм. сумасшедшій, довнёхонько вм. давнёхонько, ронёшенько вм. ранёшенько, коку́ю вм. какую, сторуха вм. старуха, сопоги́ (или собоги́) вм. сапоги, оброза́ (или уброза́) вм. образа, кошова́ръ вм. кашеваръ, кола́чъ вм. калачъ, роки́та вм. ракита, кропи́ва вм. крапива, робы́ вм. рабы, зобо́ръ вм. заборъ, ново́зъ вм. навозъ, корова́й вм. каровай, торока́нъ вм. тараканъ, поро́мъ вм. паромъ, зобо́та вм. забота, копу́ста вм. капуста, ровня́ть вм. равнять, года́ть вм. гадать, подова́ю вм. подаваю, остовле́етъ вм. оставляетъ, Васи́лей вм. Василей, за́втро вм. завтра, за́втрокъ вм. завтракъ, па́хорь, зна́хорь вм. пахарь, знахарь, плочь, пло́чьте вм. плачь, пла́чьте, заго́дка вм. загадка и т. п.?

Если Вы услышите произношенія: тётко, ку́мушко, влады́ко и т. п., то непремѣнно запишите ихъ въ цѣлой фразѣ.

4. Говорятъ ли у Васъ розгово́ръ, розбира́ть, росче́ть, роспаха́ть, розсѣ́ять, розвози́ть или разгово́ръ, разбира́ть и т. д.? Вмѣсто работа скажутъ ли у Васъ робо́та, вм. работать, работникъ—робо́тать, робо́тникъ? Вмѣсто ра́зумъ говорятъ-ли ро́зумъ?

Не скажутъ ли розу́мный, розумѣется, розумѣетъ?

§ 4. Въ Москвѣ, да и въ другихъ городахъ, говорятъ: я плачу́ (напр. деньги), ты пло́тишь, онъ пло́титъ и т. д.; или ты ко́тишь (напр. бочку), онъ ко́титъ; ты посо́дишь, онъ посо́дитъ; въ иныхъ мѣстахъ говорятъ даже: онъ во́ритъ кашу. Слыхали ли Вы, чтобы тѣ изъ крестьянъ Вашего села, которые никогда далѣе своего уѣзднаго города не бывали, говорили: ты пло́тишь или онъ пло́титъ деньги и друг.; или же они говорятъ: ты пла́тишь, онъ пла́титъ; онъ ка́титъ или онъ кати́тъ, а не ко́титъ?

А можетъ быть, скажутъ: я плочу́ (не: плачу́), ты пло́тишь, онъ пло́титъ и т. п.? Вмѣсто глаза́ не скажутъ ли гло́зы?

§ 5. Какъ у Васъ говорятъ: заморо́живать или замора́живать, зарабо́тывать или зараба́тывать, подзадо́ривать или подзада́ривать, унаво́живать или унава́живать, устро́ивать или устра́ивать, оспо́ривать или оспа́ривать, удво́ивать, утро́ивать или удва́ивать, утра́ивать, успоко́ивать или успока́ивать, просро́чивать или просра́чивать; также: затя́сывать, или зате́сывать, задя́рживать или заде́рживать, завя́ртывать, развя́ртывать или заве́ртывать, розве́ртывать и т. п.?

§ 6. Есть ли такія слова, въ которыхъ пишется о, а крестьяне Вашего села скажутъ а?

1. Какъ они произносятъ: раждáться или рождáться, полагáть или пологáть, тавáрищъ или товáрищъ, манáхъ или монáхъ, манасты́рь или монасты́рь или моносты́рь; понамáрь, панамáрь или пономáрь (а можетъ быть подомáрь), солдáтъ или салдáтъ (савдáтъ)?

2. Не слыхали ли Вы, чтобы кто-нибудь въ Вашемъ селѣ сказалъ: слабодá вм. слободá, мастовáя вм. мостовáя, харошó вм. хорошó, залотóй вм. золотóй, а можетъ быть золатóй, харашó? Или также карáбль (карапь) вм. корáбль, какýшка вм. кокýшка или кукýшка; тварóгъ вм. творóгъ, камáръ вм. комáръ, патрéтъ вм. портрéтъ, манéтка вм. монéтка, карзи́на вм. корзи́на, канфéты вм. конфéты? Укажите слова, гдѣ Вы слыхали а вм. о.

3. Какъ говорятъ у Васъ: дóброво (родит. пад. ед. ч. отъ добрый; въ книгахъ пишется: добраго) или дóбраво или дóброва; худóво или худóва (въ книгахъ: худого и худаго) слѣпóво или слѣпóва (въ книгахъ слѣпого или слѣпаго)?

А можетъ быть, произнесутъ дóбрыва, тóлстыва и т. п.?

Вмѣсто рѣшóтья не скажутъ ли рѣшáтьё?

§ 7. Вѣроятно, въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто е слышно у Васъ о; такъ, вм. ещé, едвá не скажутъ ли ощé (или ощó, ошшó, а можетъ быть и ашшó), одвá; ожъ, óжикъ вм. ёжъ, ёжикъ; вм. Емельянъ — Омельянъ, вм. Елéна — Олёна, вм. Евдокія, Елисѣй, Ефросинья — Овдóтья, Олисѣй, Опросинья?

Говорятъ ли у Васъ: робёнокъ, робята вм. ребёнокъ, ребята; топéрь или тапéрь вм. тепéрь?

Вмѣсто держáть слыхали ли Вы въ Вашемъ селѣ доржáть, вм. задержáть—задоржáть? Или можетъ быть: дёржáть, задёржáть? Вм. сегóдня — совóдни или совóнни? Вмѣсто пéпелъ — пóпелъ, вм. Левóнтей — Ловóнтей.

Нѣтъ ли еще какихъ словъ, гдѣ вмѣсто е говорится о?

Не произносятъ ли обратно е или ё вм. о: дéнышко, двудéнка вм. дóнышко, двудóнка; одéнье вм. одóнье (а можетъ быть, произнесутъ: одэнье или одéнье?), бéбрикъ вм. бóбрикъ, кусэчикъ вм. кусóчикъ, песлѣ меня вм. послѣ меня, едúный, едному вм. одинъ, одному, ертáчиться вм. артачиться или ортачиться?

§ 8. Но, вѣроятно, е и не подъ удареніемъ можетъ переходить въ ё въ Вашей мѣстности. Это можетъ встрѣчаться въ серединѣ слова:

1. Передъ удареніемъ, напр., говорятъ ли у Васъ: бёдрó вм. бедрó, бёрý вм. берý, вёдý вм. ведý, вёснá вм. веснá, вёршóкъ, вм. вершóкъ, слёзá (а можетъ быть произносятъ слюзá) вм. слезá, сёлó вм. селó, ёршá вм. ершá (напр. мы поймали ёрша), отвёрнýть вм. отвернýть, дёржáть вм. держáть, вылётáть вм. вылетáть, нёслá вм. неслá, тёплó вм. теплó, рёбрó вм. ребрó, тёсáкъ вм. тесáкъ, чёлó вм. челó, горёвáть вм. горевáть, ёвó, ёмý вм. евó, емý, Стёпáнъ вм. Степáнъ, лёжáть вм. лежáть и

друг.? Если у Васъ говорятъ вёсна́, дёру́, скажутъ ли также вёснѣ, дёри́ вм. веснѣ, дери́? Не скажутъ ли Олёксѣй вм. Алексѣй?

2. Послѣ ударенія; напр. говорятъ ли у Васъ: ве́рёхъ вм. ве́рхъ, бе́рёгъ вм. бе́регъ, ма́стёръ вм. ма́стеръ, о́зёро вм. о́зеро, у́мёръ вм. у́меръ, по́грёбъ вм. по́гребъ, я́стрёбъ вм. я́стребъ, во́сёмь вм. во́семь; че́стёнъ вм. че́стенъ, я́сёнъ вм. я́сенъ, прибы́точёнъ вм. прибы́точенъ; ня́нёкъ вм. ня́некъ, поко́йничёкъ вм. поко́йничекъ, де́нёгъ вм. де́негъ, ору́жьёмъ вм. ору́жьемъ, смотри́телёмъ вм. смотри́телемъ, зя́тёмъ вм. зя́темъ, го́голёмъ вм. го́големъ; роди́телёвъ вм. роди́телей, царе́вичёвъ вм. царе́вичей; дере́внёй вм. дере́вней, дѣви́цёй (а можетъ быть дѣви́цой) вм. дѣви́цей, Окси́ньёй вм. Окси́ньей, са́блёй вм. са́блей; Госпо́днёй вм. Госпо́дней (пиш.: Господній), си́нёй вм. си́ней (пиш.: синій), сре́днёго вм. сре́днего (пиш.: средняго), си́нёго вм. си́него (пиш.: синяго), си́нёму вм. си́нему, въ тре́тьёмъ вм. въ тре́тьемъ, въ Бо́жьёй вм. въ Бо́жьей, съ си́нёй вм. съ си́ней; принима́ётъ вм. принима́етъ, уѣ́дётъ вм. уѣ́детъ, бу́дётъ вм. бу́детъ, ку́шаёшь вм. ку́шаешь, проѣ́дёшь вм. проѣ́дешь, зна́ёмъ вм. зна́емъ, хва́стаёте вм. хва́стаете?

Далѣе ё вм. е можетъ встрѣтиться въ концѣ слова; напр., говорится ли у Васъ: мо́рё, по́лё, блю́дцё, оси́щё, подпо́льё, воскресе́ньё, здоро́вьё, вре́мё вм. вре́мя, и́мё вм. и́мя, до́броё, бѣ́лоё, че́рноё, сиро́тскоё, за́днёё, скоро́мноё; дубо́выё вм. дубо́вые (напр. столы), бѣ́лыё вм. бѣ́лыя (напр. руки), бо́льнё вм. бо́льно, си́льнё вм. си́льно, непра́вильнё вм. непра́вильно; бѣля́ё или бѣлѣ́ё вм. бѣлѣ́е, скорѣ́ё или скоря́ё, вольнѣ́ё или вольня́ё, тепля́ё вм. теплѣ́е; проща́йтё вм. проща́йте, ходи́тё вм. ходи́те, смотри́тё, встрѣча́йтё; бои́тсё вм. бои́тся, про́ситсё вм. про́сится, дожида́лсё вм. дожида́лся, дожида́лсё вм. дожида́лся?

Говорятъ ли у Васъ: вёдро́, цвёло́, хлёба́ть, въёзжа́ть, гнёзда́ (вм. гнѣзда́), рёка́, цёлу́етъ, цёлу́й (или цолу́етъ, цолу́й), пёсо́къ, пёту́хъ, дёва́ть, бёда́, плёши́вой, бёгу́, свётло́, слёпо́й, нёмо́й, вёно́къ, двёна́тцать, звёзда́?

Отмѣтьте другія извѣстныя Вамъ слова, въ которыхъ вм. ѣ произносится ё, какъ подъ удареніемъ, такъ и безъ ударенія.

§ 9. Не произносится ли у Васъ иногда о вм. е послѣ буквъ ж и ш: напр. жóмчугъ вм. жéмчугъ, чоловѣкъ вм. человѣкъ, шолухá или шолýха вм. шелухá, лицомѣръ вм. лицемѣръ; жонá вм. женá, жочь вм. жечь, неужóль (или неýжоль) вм. неужéль; жонúхъ, жолѣзо или золѣзо вм. женúхъ, желѣзо, домúшшо, гужúшшо вм. домúще, гужúще, насáжоно вм. насáжено, полóжоно (или положóно) вм. полóжено, чáшокъ вм. чáшекъ, мáшотъ вм. мáшетъ, напúшомъ вм. напúшемъ, нáшо, вáшо, гóжо, дю́жо, ну-жо, что-жо вм. нáше, вáше, гóже, дю́же, ну-же, что-же; ужó вм. ужé (напр. онъ ужо здѣсь). Можетъ быть въ этихъ случаяхъ произносится но о, а ё, т. е. напр., шёлухá, напишёмъ: въ такомъ случаѣ отмѣтьте это.

§ 10. Нѣтъ ли у Васъ такихъ словъ, въ которыхъ на мѣстѣ е стояло бы у: жулáть вм. желáть, чувó вм. чевó, чуловúкъ вм. человѣкъ, чýстовать вм. чéствовать, óчунь вм. óчень, мáчуха вм. мáчеха и т. п.? Не скажутъ ли подрýжунька, цулувáтца вм. подруженька, цѣловаться? Вмѣсто плётка не скажутъ ли плю́тка?

§ 11. Вмѣсто е не слышно ли иногда а или я? Не скажутъ ли у Васъ: жалѣзо, жанúхъ, жалáть (а можетъ быть, услышите жолáю?), жанáтъ; дéнягъ, вм. дéнегъ, двугрúвянный вм. двугрúвенный; бýдя вм. бýдетъ, подвы́пья вм. подвы́пьетъ; прощáйтя, здрáвствуйтя, пойдёмтя, стрóйтя, бéйтя вм. прощáйте, здрáвствуйте и т. д.; четы́ря вм. четы́ре, скурѣя вм. скорѣе, похитрѣя вм. похитрѣе?

Какъ у Васъ говорятъ: запрягъ (напр., онъ запрягъ лошадь) или запрегъ, головяшка или головешка или головёшка, крясло или крéсло, словясно или словéсно, колясный или колёсный, колясникъ или колёсникъ; трясъ или трёсъ, понява или понёва, ляхкой или лёхкой (пиш.: легкій)?

Не услышите ли и въ другихъ словахъ я подъ удареніемъ вм. е: напр., дрявo, извяска вм. древо, известка и т. п.?

Затясывать, пощáлкивать или затёсывать, пощóлкивать?

§ 12. Не слыхать ли иногда и вм. э, напр. ивтотъ вм. эвтотъ, эвотъ?

Вм. мáшетъ, бýдетъ, ѣ́детъ, бывáетъ, не говорятъ ли мáшитъ, бýдитъ, ѣ́дитъ, бывáитъ или м. б. машытъ? Вм. вѣ́теръ, лéбедь — вѣ́тиръ, лéбидь?

иль (или йиль) вм. ель, лúбедь вм. лéбедь, грúзилось вм. грéзилось, динь вм. день, двирь вм. дверь, пúтля вм. пéтля, мúльница вм. мéльница, пúчка вм. пéчка, тисть вм. тесть, кузнúцъ вм. кузнéцъ, конúцъ вм. конéцъ? Или можетъ быть — кузнúцъ, конúцъ?

сирёдá, бирёжóкъ вм. середá, бережóкъ?

либёдка вм. лебёдка, рибя́та вм. ребя́та, тичóтъ вм. течóтъ, нильзя́ вм. нельзя́, сибя́ вм. себя́, миня́ вм. меня́, тибя́ вм. тебя́, потиря́ть вм. потеря́ть, ишшó (или ищó) вм. ещё, нидúля вм. недѣ́ля, чилó вм. челó, видú вм. ведú, силó, нисý, систрá, мижá, пирó, рибрó, виснá, митлá и др. вм. селó, несý и т. д.

Вмѣсто: несéте, кладéте, дерéтесь и т. д.—неситé, кладитé, деритéсь?

Вмѣсто: дáйте, просúте, несёте, игрáете, смóтрите не говорятъ ли съ и: дáйти, просúти и т. д.?

Вмѣсто: святóй, вязáть, взялá не говорятъ ли свитóй, визáть, взилá и т. п.?

§ 13. Вы, конечно, замѣтили, что въ русскомъ языкѣ ѣ и е произносятся совсѣмъ одинаково: напр. мель, бѣль, день, лѣнь. Но произносите — мѣлъ и мель, цѣль и цѣлъ, шесть и шестъ, и Вы замѣтите между звуками е въ мѣлъ, цѣлъ, шестъ большýю разницу сравнительно со звуками е въ мель, цѣль, шесть: въ этихъ послѣднихъ словахъ е сравнительно со звукомъ е въ мѣлъ, цѣлъ, шестъ приближается къ и; разница въ произношеніи зависитъ отъ мягкости или твердости слѣдующей согласной; мягка согласная тогда, когда за ней слѣдуютъ ь, е, и, я, ю, ѣ, тверда, когда за ней слѣдуютъ ъ, о, а, у, ы: передъ мягкой согласной е приближается къ и, передъ твердой нѣтъ.

Произносятъ ли крестьяне Вашего села е во всѣхъ словахъ

совершенно такъ, какъ Вы, или можетъ быть они **е** (пишется **ѣ**) въ словахъ какъ: **дѣло, сѣра, мѣра, вѣсъ, рѣдкій, мѣлъ, цѣлъ, лѣсъ** и другихъ произносятъ такъ, какъ мы произносимъ **е** въ словахъ: **день, сѣть, мѣрь, весь, редька, моль, цѣль, лѣзь?** Обратите на это особое вниманіе.

§ 14. Отвѣтьте подробно на слѣдующіе вопросы:

Произносятъ ли **и** вм. **ѣ** въ Вашемъ селѣ? Можно ли услышать **и** вм. **ѣ** въ слѣдующихъ словахъ или въ сходныхъ съ ними:

1. **Хлибъ, грихъ, викъ, лисъ, ди́вка, снигъ, неви́стка, нигъ, хливъ, кли́тка, свигъ, дидъ, гнивъ,ципъ, ми́сто, ри́звый, ми́дный, человикъ, согри́лъ,** вм. **согрѣ́лъ, сгори́лъ** вм. **сгорѣ́лъ?**

2. **Би́лый, ли́то, ди́ло, ри́па, си́рый, си́но, ни́ту** вм. **нѣ́ту, сди́лаю, пообидать, ти́ло, поли́но, свири́пый** или **свири́бый, нели́пый** вм. **нелѣ́пый, сгори́ла, сиди́ла, йи́хать** вм. **ѣ́хать?**

3. **Цилу́ю, бида́, цвито́къ, цвитно́й, зива́ть, рика́, лита́, снига́, миста́, гниздо́** и т. д.?

4. **Здись, мидь, линь, ричь, сить, тинь, ротозі́й, йисть** вм. **ѣсть?**

5. **Ми́тить** вм. **мѣ́тить, повисить, ви́никъ, ми́сяцъ, ди́верь** вм. **де́верь, встри́ча, си́мя, си́ни, ви́рить, ди́ти, смі́ютъ** вм. **смѣ́ютъ?**

6. **Циди́ть** или **цыди́ть** вм. **цѣди́ть, симена́, стриля́ть, миня́ть, одія́ло** и друг.?

Произносятъ ли также **и** вм. **ѣ** въ концѣ словъ; такъ, говорится ли:

1. **На столи́, въ боло́ти, въ котли́, на руки́, въ по́ли, вми́сти** или **вмѣ́сти** вм. **вмѣстѣ;** вм. **вообще́** не говорятъ ли **вобщи́?**

2. **Тиби́, сиби́, мни** вм. **тебѣ́, себѣ́, мнѣ́?**

3. **Вси, всихъ, всимъ, вси́ми** вм. **всѣ, всѣхъ** и т. д.?

4. **Дви** вм. **двѣ?**

5. **По́сли** вм. **по́слѣ, гди, зди** (вм. **здѣсь**), **и́нди** (вм. **и́нде**), **гди́то?**

А можетъ быть, у Васъ не говорятъ ли такъ вообще, но можно услышать и вмѣсто ѣ въ немногихъ отдѣльныхъ словахъ: напр., і́хать, і́сть вм. ѣхать, ѣсть, [illegible], прош[illegible] вм. обѣдить, прош[illegible]ваю и др.?

§ 15. Нельзя ли услышать въ Вашей мѣстности я вм. ѣ, напр. въ такихъ случаяхъ, какъ:

1. Сясть вм. сѣсть, ся́ла вм. сѣ́ла?

2. Загоря́ться вм. загорѣ́ться, бѣля́етъ вм. бѣлѣ́етъ, стемня́етъ вм. стемнѣ́етъ, осиря́ть вм. осирѣ́ть?

3. Ви́дялъ вм. ви́дѣлъ, смотря́лъ вм. смотрѣ́лъ?

4. Вмѣсто сильнѣе, скорѣе, бѣлѣе, хитрѣе не говорятъ ли у Васъ — сильня́е, скоря́е, хитря́е, бѣля́е, или можетъ-быть: сильні́й, скорі́й, хитрі́й, бѣлі́й; или добрія́, скорія́? скорі́, сильні́? скорі́е, бѣлі́е?

Какъ скажутъ у Васъ: застря́лъ или застрѣ́лъ?

§ 16. Если у Васъ говоръ на о, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ можно услышать звукъ, близкій къ а, или ясное а на мѣстѣ первоначальнаго о, также и на мѣстѣ е, то обратите на эти случаи особенное вниманіе и укажите, записавши побольше примѣровъ, слышится ли это а за слогъ до ударенія, напр., малодо́й, халодна́, галова́, наложи́ть, или передъ удареніемъ: даса́душку, на́йдешь, или же послѣ ударенія: мно́га, на́да, мо́жна, доро́гай (тв. п. ед. ч.), ста́рай (р. п. ед. ч. ж. р.) вм. старой, ша́пакъ, тря́пакъ и т. п.?

§ 17. А можетъ быть, у Васъ произнесутъ такъ: сыловéй, мылодо́й, пыложи́ть, гылова́, ша́пыкъ, тря́пыкъ, по́лыгъ, по́лыми, я́блычко, за́выдь, ло́жкый, за́дымъ, бо́кымъ, съ па́лкый, я́гыды, съ кра́сный, око́льный доро́гый, синій бума́гый и т. п., гдѣ ы стоитъ на мѣстѣ о, или же ша́пкыми, тря́пкыми, сва́хыми, гдѣ ы стоитъ на мѣстѣ а? Можетъ быть, произношеніе будетъ неясно, но близко къ этому?

§ 18. Не услышите ли Вы также произношеній съ а на мѣстѣ е послѣ звуковъ ж, ш, ц, ч: напр., какъ жа, го́жа, на́ша, ча́шакъ, со́нца, пе́ча вм. какъ же, го́же, на́ше, ча́шекъ,

сóнце, нéче? Вмѣсто ближе, тише, дорóже, не скажутъ ли: ближа, тиша, дорóжа? Вмѣсто бóлѣ — бóля?

Вмѣсто пóле, мóре, скорѣе, синее плáтье, тёплое лѣто, и т. п., не произносятъ ли пóля, мóря, скорѣя, синяя плáтья, тёплая лѣта и т. п.; также: дéнякъ (денегъ), вéчяръ (вечеръ), нянякъ, вóсямъ, родителямъ вм. родителемъ, родителявъ, сáбляй, срéднява, уѣдятъ, бýдятъ, знáямъ и т. п.?

Не услышите ли произношеній: скáча, игрáя вм. скачетъ, играетъ и т. п.?

Не скажутъ ли: бáрянъ, видя вм. бáринъ, видитъ, вы́пялъ, вы́тащялъ вм. вы́пилъ, вы́тащилъ и т. п., гдѣ я на мѣстѣ и?

§ 19. Также при оканьѣ не услышите ли яканья, т. е. измѣненія е (ѣ) на я, въ отдѣльныхъ рѣдкихъ словахъ: напр., не скажутъ ли: вчярá вм. вчера, пряснóй вм. прѣснóй, пятýхъ вм. пѣтýхъ, варшина вм. вершина, улятáли вм. улетáли, клянóвая вм. кленóвая и т. п.?

§ 20. Точно также, если у Васъ не скажутъ по-московски систрá, рикá, видý вм. сестрá, рѣкá, ведý, то, можетъ быть, Вы услышите и на мѣстѣ е (ѣ) за слогъ до ударенія; напр., сиребрó, пиревóзъ, питухá также питачóкъ вм. серебрó, перевóзъ, пѣтухá, пятачóкъ и т. п., или же въ слогѣ за удареніемъ: знáитъ, пѣсинъ, въ пóли, въ гóроди и т. п.? Обратите вниманіе на подобные случаи.

Вопросы для акающихъ говоровъ.

Акающими называются такіе говоры, гдѣ **о** въ слогѣ передъ удареніемъ измѣняется въ **а**, т. е. гдѣ вмѣсто словъ вода, хожу произносятъ вадá, хажý.

Звуки а, о и ихъ замѣны.

§ 21. Вмѣсто **а**, которое мы произносимъ въ нижеслѣдующихъ словахъ съ удареніемъ или безъ ударенія, не слышали ли

Вы въ говорѣ крестьянъ Вашей деревни о подъ удареніемъ, напр. въ именахъ существительныхъ: въ ко́зну (вм. въ казну), кро́су (вм. красу́), ско́мьи (вм. скамьи́, скамейки), издо́лека (вм. издалека́), ко́ймы (вм. ка́ймы), по́льты, сто́ршины (вм. старшины́), ко́ланчи (вм. каланчи́), гло́зы (вм. глаза́); въ глаголахъ: онъ то́щитъ (вм. та́щитъ), ты во́ришь (вм. вари́шь), во́литъ (вм. ва́литъ), падо́ритъ (вм. подари́тъ), приглосишь (вм. пригласи́шь), посо́дютъ (вм. поса́дятъ), пло́тютъ (вм. пла́тятъ), ко́тится (вм. ка́тится), бро́нится (вм. брани́тся) и т. п.?

Вмѣсто зацѣпицца не скажутъ ли заце́пицца? Если у Васъ не говорятъ бро́нитъ, то́щитъ и т. п., то укажите, съ какимъ удареніемъ произносятъ приведенныя слова: та́щитъ или тащи́тъ, ва́литъ или вали́тъ, да́ритъ или дари́тъ и т. д.? Ра́зумъ или ро́зумъ, ро́зный, ровный или ра́зный, ра́вный?

§ 22. Вмѣсто о подъ удареніемъ не говорятъ ли а: ла́витъ, ла́вютъ (вм. онъ ло́витъ, они ло́вятъ), валъ (вм. волъ: работаитъ какъ валъ), са́ушка (вм. со́вушка), человѣкъ да́ ста (вм. до́ ста), сѣда́къ (вм. сѣдо́къ), хада́къ (вм. ходо́къ)? Не слышали ли Вы произношенія: уга́лья (вм. у́голья, угли), ника́ли (вм. николи́) и др. под.?

Какъ говорятъ у Васъ: удва́ивать, унава́живать, устра́ивать, замора́живать, пригота́вливать и т. п. или удво́ивать, унаво́живать, устро́ивать, заморо́живать, пригото́вливать (приготовлять)? Вмѣсто потёсывать, передёргивать, завёртывать и др. не скажутъ ли: потя́сывать, передя́ргивать, завя́ртывать?

§ 23. Въ положеніи не подъ удареніемъ звуки о и а различаются только на письмѣ и въ произношеніи крестьянъ, говорящихъ на о (есть ли въ Вашей мѣстности такіе крестьяне?). Въ нашемъ произношеніи звуки о и а не подъ удареніемъ звучатъ одинаково — или какъ а (напр. сава́ и трава́, пиш.: сова и трава, шали́ть и сали́ть, пиш.: шалить и солить и т. д.), или какъ глухой звукъ между о и а (старажи́лъ и старажи́ха пиш.: старожилъ и сторожиха). Если Вы слышите глухой звукъ, то къ чему онъ ближе: къ о или къ а? Замѣчаете ли

Вы какое-нибудь различіе между Вашимъ произношеніемъ звуковъ **о** и **а** не подъ удареніемъ и произношеніемъ крестьянъ Вашей деревни?

§ 24. Вмѣсто **вадá**, **травá**, **кабáкъ** и др. не говорятъ ли **выдá**, **трывá**, **кыбáкъ**, также **гырá**, **ныгá**, **хрымáть**, **глызá**, **сыбáка**, **кыпáкъ**, **дыжжá** (вм. дождя), **дычкá**, **сымá**, **пышлá**, ни **рыжнá** и т. п.? А можетъ быть въ такихъ словахъ не слышно ни **а**, ни **ы**, а глухой, т. е. неоредѣленный звукъ, напоминающій и **о**, и **а**, и **ы**? Къ какому изъ трехъ названнныхъ звуковъ ближе наблюдаемый Вами? Не слышатся ли такія произношенія только въ началѣ слова, т. е. не говорятъ ли **выдá**, **хрымáть**, но: **пывадá**, **зыхрамáть** и т. п.?

§ 25. Обратите вниманіе на то, что во всѣхъ примѣрахъ, приведенныхъ въ предыдущемъ §, звукъ **ы**, если только такое произношеніе Вамъ извѣстно, слышится въ неударяемомъ слогѣ передъ слогомъ съ ударяемымъ звукомъ **а**. Но если дѣйствительно вм. **травá**, **сахá**, **дварá**, **гадá** крестьяне говорятъ: **трывá**, **сыхá**, **двырá**, **гыдá**, произнесутъ ли они также **ы** вм. **а** передъ слогомъ съ другимъ ударяемымъ звукомъ, не съ **а**, напр. **трывý**, **двырóвъ** (**двыроў**), **гыдóвъ** (**гыдоў**), въ **гыдý**? Также: **кыры́та**, **кылѣ́но**, **скытý**, **гытóвься**, **грыни́ца**? Или между произношеніемъ словъ **травá**, **гадá**, **дварá**, **скатá** и словъ **травý**, въ **гадý**, **дварóвъ**, **скатý** наблюдается такое различіе, что вм. первыхъ говорятъ **трывá**, **гыдá**, **двырá**, **скытá**, а въ другихъ слышно **а**? Было бы желательно имѣть побольше примѣровъ, изъ которыхъ видно, какъ произносится **а** (вм. **а** и **о**) въ слогѣ передъ удареніемъ — какъ **а**, какъ **ы** или какъ глухой звукъ между **о**, **а** и **ы**?

§ 26. Если въ говорѣ Вашихъ крестьянъ не замѣчается замѣны **а** черезъ **ы** въ словахъ подобныхъ вышеприведеннымъ, т. е. если они говорятъ не **трывá**, **двырá**, а **травá**, **дварá**, то не измѣняютъ ли они все таки звука **а** въ **ы** въ положеніи за согласными **ж**, **ш** и **ц**: **жырá**, **жылѣ́ть**, **лашыдéй**, **шыли́ть**, **цыря́** вм. **жара**, **жалѣть**, **лошадей**, **шалить**, **царя**? Или быть можетъ эти слова произносится съ **е**: **жерá**, **желѣ́ть**, **церя́**? Есть ли раз-

нина въ произношеніи словъ жара́ и жена́? Не говорятъ ли жера́, но жана́? Можетъ быть, звукъ, слышимый въ словахъ какъ жара, жалѣть и т. п., правильнѣе всего было бы опредѣлить въ Вашемъ говорѣ какъ звукъ средній между ы и и?

§ 27. Въ слогахъ передъ ударенiемъ, но не сосѣднихъ съ нимъ, звуки о и а вѣроятно совпали въ одномъ звукѣ. Но что Вы слышите въ говорѣ крестьянъ Вашей деревни въ первомъ слогѣ нижеслѣдующихъ словъ: полѣчи́ть, заглуши́ть, понесу́, нарубить, старшина́, старики́, разлюби́ть, борода́, торгова́ть, молодѐнь и т. п.—звукъ а (палѣчи́ть, барада́) или звукъ о глухой, напоминающій звукъ ы (борада́, полѣчи́ть)? Не произносятъ ли этотъ звукъ прямо какъ ы: пылѣчи́ть, пынесу́, быpада́, пыгадй, лышадéй, гыспада́, рыэлюбéзно и т. д.?

§ 28. Въ томъ случаѣ, если въ обоихъ первыхъ слогахъ такихъ словъ, какъ борода́, голова́, борона́, сторона́, полотно́, заложить, постара́ться слышатся не а и не о, а какіе-нибудь иные звуки (средній между а и о, близкій къ ы и т. п.), то одинаковы ли они въ обоихъ этихъ слогахъ или же гласная перваго слога отличается отъ гласной второго, и если отличается, то какъ?

Не произносится ли какъ ы звукъ, въ которомъ совпали а и о, въ положеніи передъ двумя слогами съ а, изъ которыхъ второй ударяемый, а первый измѣнилъ свое а въ ы? Говорятъ ли быры́да, гыспыда́, мылыдца́, вылыса́, вырытá, зыпыха́лъ (вм. запахалъ), быгыча́, хырыша́, пылыса́, гылыва́ и не скажутъ ли при этомъ не гыспыди́нъ, мылыдцу́ а гаспадинъ, малатцу́, галавной, запаши́, багачу́ вслѣдствіе того, что и въ слѣдующемъ слогѣ а не перешло въ ы?

Можетъ быть въ такихъ случаяхъ слышится не настоящее ы, а только неясный звукъ похожій на ы?

§ 29. Въ положеніи за ударенiемъ звуки о и а совпали въ говорѣ Вашей деревнѣ, также какъ въ Вашемъ собственномъ произношеніи, въ одномъ звукѣ. Но какой именно звукъ слы-

шится въ произношеніи словъ вы́гнали, про́дали, э́тому, Ѳёдору, во́лосы, воро́нами и т. д. — **а** или глухія, неявственныя **о** (про́доли, во́лосы или про́дали, во́ласы)? Можетъ быть, вмѣсто **о**—**а** въ такихъ и подобныхъ имъ словахъ слышится **ы**: э́тыму, Ѳёдыру, во́лысы, вы́гныли, варо́ными?

§ 30. Не замѣчается ли различія въ произношеніи звуковъ **о** — **а** въ слогахъ неударяемыхъ непосредственно слѣдующихъ за удареніемъ и въ слогахъ, отдѣленныхъ отъ ударенія другими неударяемыми слогами: рядомъ съ произношеніемъ э́того, у́много, си́льному съ глухимъ, неявственнымъ **о** или съ **ы** (этыго, умныго, сильныму) не слышно ли тёплинькага, ма́ленькаму, хоро́шенькага съ яснымъ отчетливымъ **а**?

§ 31. Не наблюдали ли Вы различія между произношеніемъ звуковъ **о** — **а** въ неударяемыхъ конечныхъ слогахъ поредъ согласными и въ неударяемыхъ, предпослѣднихъ въ словѣ, слогахъ, т. е. не слышно ли напр. рядомъ съ Ѳёдаръ, хо́ладъ, го́ласъ, у́галь, ѣ́халъ, про́далъ и т. п. Ѳёдору, хо́лоду, про́доли или Ѳёдыру, го́лыса, ѣ́хыли? Можетъ быть, обратно, при Ѳёдыръ, го́рыдъ, го́выръ (или Ѳёдоръ, го́родъ, го́воръ съ глухимъ неявственнымъ **о**) слышно: Ѳёдару, го́раду, го́вара, го́ласа? Вообще есть ли разница въ произношеніи звука **о** въ словахъ го́лосъ, во́лосъ, хо́лодъ, и въ словахъ го́лоса, во́лосы, хо́лоду? Которое **о** яснѣе, которое ближе къ **а** или напротивъ ближе къ **ы**?

§ 32. Въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ звуки **о**—**а**, за которыми не слѣдуетъ согласной, совпали въ одномъ звукѣ, какъ вѣроятно въ Вашемъ собственномъ произношеніи, такъ и въ произношеніи крестьянъ Вашей деревни. Но какой именно звукъ слышится въ конечномъ слогѣ словъ: слѣпо́го (или слѣпо́во), до́браго (или до́браво), сѣ́но, ма́сло, сла́ва, си́ла, до́ма, сло́во, ба́тюшка и т. д. — звукъ **а** (слѣпо́ва, слѣпо́га, ба́тюшка) или звукъ **о** въ глухомъ, неявственномъ произношеніи (слѣпо́го, ба́тюшко, си́ло)?

§ 33. Какъ скажутъ у Васъ: жана́, жалу́докъ, жалту́ха,

шастóй, шаршáвый или женá, желýдокъ, шестóй, шершáвый или наконецъ съ ы: жынá, шыршáвый?

Какъ скажутъ: шалавли́въ, шелавливъ или шылавли́въ; царя́, церя́ или цыря́?

Какъ говорятъ у Васъ: скýшала или скýшыла, скýшела; скýшать, скýшыть или скýшеть; лóшади, лóшыди или лóшеди? Вы́шалъ, манáшакъ, нóжакъ (отъ ножка), горóшакъ, зá мужамъ или со звукомъ о глухимъ, неявственно произносимымъ: вы́шолъ, зá мужомъ, или наконецъ съ ы: вы́шылъ, зá мужымъ?

Какъ произносятся слова хуже, больше, тамъ же — съ а: хýжа, бóльша, тáмъ жа, вы́ша, дáжа, дýжа, глýбжа, дóльша, отъ чегó жа, или съ ы: хýжы, бóльшы? Не замѣчаете ли Вы, чтобы слова: хýже, бóльше, дóльше, вы́ше произносились съ е или съ ы, а слова тáмъ жа, тóтъ жа, дáжа съ а?

Вмѣсто онъ уже вышелъ, теперь уже поздно не говорятъ ли: онъ ужу вышелъ, таперь ужу позна?

§ 34. Звуки о — а въ началѣ слова не переходятъ ли въ и: 1) въ слогѣ передъ удареніемъ, сосѣднемъ съ ударяемымъ: инá, ипéть, иднá, итéцъ, ивсы́, ивёсъ, итня́лъ, иди́нъ, итстáли, 2) въ слогѣ передъ удареніемъ, но не сосѣднемъ съ нимъ: игурцы́, итказáть, итвяжи́сь и др.? Можетъ быть, вм. и слышенъ звукъ близкій къ ы: ыгурцы́, ытказáть, ытвяжи́сь?

Нѣтъ ли случаевъ замѣны а черезъ и въ словахъ какъ висилёкъ, бисикóмъ, Васили́са?

§ 35. Если вообще о — а не переходятъ въ ы, то не замѣчается ли все-таки произношеніе напр. въ берёзынька, перепёлычка, лáстычка, дѣвычка, голóвынька и въ другихъ подобныхъ этимъ словахъ на -онька, -очка? Вмѣсто ы не слышно ли въ этихъ случаяхъ у: берёзунька, малёхуникъ?

Не слышно ли ы вм. о — а въ предлогахъ по, на, за, если на нихъ нѣтъ ударенія? Не скажутъ ли: пы ржи́, ны мáсло, зы нимъ? Равнымъ образомъ вм. да пе говорятъ ли ды: ды и дяловъ много вм. да, ды и она не хочетъ? Вмѣсто не замáй не

слыхали ли Вы не зымъ (ня зымъ спить) или быть можетъ не зомъ?

§ 36. Вмѣсто ударяемаго **о** не говорятъ **ли ы** въ словахъ: мы́ю, ры́ю, кры́ю, вы́ить (вм. воетъ), откры́й, памы́йся?—Если дѣйствительно въ этихъ и другихъ подобныхъ словахъ вм. **о** слышится **ы**, то не скажутъ **ли и** вм. **е** въ словахъ: пій вм. пей, бій вм. бей? Вмѣсто шью, сошьешь не говорятъ **ли** шы́ю, сшы́ешь? Можетъ быть, вм. мою, крою говорится мэ́ю, крэ́ю?

Не говорится ли вм. мо́ю, во́ю — мъю, въю или мью, вью?

Замѣны звуковъ е, ѣ, я.

§ 37. Не извѣстны ли Вамъ слова, гдѣ вм. **я** является подъ удареніемъ **ё**: трёсъ, запре́гъ, пе́тна, непрагле́дный, хрёкъ, поне́ва вм. пя́тна, непрогля́дный, хрякъ, поня́ва?

§ 38. Въ слогахъ неударяемыхъ буквы **е**, **ѣ** и **я** произносятся, какъ вѣроятно Вами, такъ и мѣстными крестьянами, одинаково. Но какой именно звукъ слышится въ первомъ слогѣ нижеслѣдующихъ словъ: святой, несу́, пятна́дцать, слеза́, гнѣздо́, рѣка́, плясать, мясно́й, стѣнѣ́, глядѣ́ть, веснѣ́ и т. п. — звукъ **е** (светой, гнездо́, плеса́ть, гледѣ́ть, веснѣ́, весной), звукъ **и** (свитой, гниздо́, плиса́ть, глидѣ́ть, виснѣ́, висной), звукъ **я** (святой, гняздо́, пляса́ть, глядѣ́ть, вяснѣ́, вясной)?

Можетъ быть Вы услышите въ такихъ словахъ звукъ **е**, но не глухой звукъ, сходный съ **и**, а ясный, напоминающій **я**: несу́, плету́ почти какъ нясу́, плятý?

§ 39. Не замѣчали ли Вы колебанія въ произношеніи вышеприведенныхъ и имъ подоеныхъ словъ: не скажетъ ли одно и то же лицо свитой, но нясу́, гряшу́, въ лясу́; нивѣ́ста, но бяре́ть, гряшы́ть, валикъ? Или обратно, тотъ, кто скажетъ святой, въ лясу́, нявѣ́ста, вяликъ, можетъ сказать: плиту́, бире́ть, нисти́, паднису́? Можетъ быть, у Васъ говорятъ: свитой, тину́ть, нису́, въ лису́, биру́, бирёмъ, лижи́ и др., но послѣ ж, ш произносятъ

а: жана́, жалѣ́ть, шалу́нъ, шасто́й? Также можетъ быть и послѣ ч: чаво́ (чаго́), часы́?

§ 40. Не замѣчается ли постоянный переходъ е (и ѣ) и я въ гласную и передъ слогомъ съ ударяемымъ а, напр. рика́, висна́, пита́къ, питна́дцать, гриха́, слиза́, плиса́ть, лиса́, шерстина́я, и т. п., а также правильный переходъ тѣхъ же звуковъ (е, ѣ и я) въ я (или и) передъ ударяемыми слогами съ другими гласными: вясло́, въ лясу́, вясны́, гряху́, гряхи́, слязо́й, шерстяно́й (при которыхъ можетъ быть также: висну́, писку́, слизу́, пятьсо́тъ)? Говорятъ ли вообще въ Вашей деревнѣ слова какъ рѣка́, слеза́, лѣса́ и т. д. съ я (ряка́, ляса́, сляза́)?

§ 41. Можетъ быть Вы обратите вниманіе, прислушавшись къ говору мѣстныхъ крестьянъ, что звукъ я (вм. буквъ я, е, ѣ) появляется въ слогѣ передъ удареніемъ только передъ твердой согласной (т. е. такой согласной, за которой слѣдуютъ буквы а, о, ы, у и ъ), между тѣмъ какъ и (вм. буквъ я, е, ѣ) слышится передъ мягкой согласной (за которой слѣдуютъ буквы я, е, и, ѣ и ь): нясу́, пляту́, сястра́, вяла́, но нисёшь, види́, систрѣ́, рикѣ́, слизи́нка? Шышна́ццать или шашна́ццать?

§ 42. Въ предыдущихъ §§ мы разсматривали произношеніе звука я въ слогѣ непосредственно предшествующемъ ударяемому слогу. Въ другихъ неударяемыхъ слогахъ буквы е, ѣ, я также произносятся одинаково; но какъ именно говорятъ мѣстные крестьяне: десяти́ (десети́), девятна́дцать (деветна́дцать), меса́ѣдъ, тежело́, (или тежало́), лесави́къ, ераво́й и т. д. съ звукомъ е; или дисяти́, въ тиряму́, чилавѣ́къ, сирябро́, сиряда́, тижало́ (или чижало́) и т. д. съ звукомъ и; или наконецъ: дясяти́ (дясити́), чалавѣ́къ, тяжало́ (чажало́), сяряда́ (сярида́), вяставо́й, мясаѣ́дъ, вясла́ (васила́), яраво́й, пяряво́зъ (пяриво́зъ), сярябро́ (сярибро́), дяряву́шка (дяриву́шка), пятачо́къ, пятуха́, вярставо́й, дявятна́дцать (дявитна́дцать) съ звукомъ я (а)?

Желательно бы получить побольше примѣровъ, разъясняющихъ, какъ произносятся буквы е, ѣ, я въ слогахъ передъ удареніемъ.

§ 43. Какъ скажутъ мѣстные крестьяне: жени́лся, жыни́лся или жани́лся; цена́, цына́ или цана́; целѣ́й, цылѣ́й или цалѣ́й; аueни́ть, ацыни́ть или ацани́ть; церко́вный, цырко́вный или царко́вный; пошеве́ливай, пошыве́ливай или пошаве́ливай?

Какъ скажутъ они: жени́хи, жыни́хи или жани́хи; въ шестяро́мъ, въ шыстяро́мъ или шастяро́мъ?

§ 44. Обратите вниманіе на произношеніе буквъ **е**, **ѣ**, **я** въ слогахъ слѣдующихъ за удареніемъ. Говорятъ ли мѣстные крестьяне: пре́жняму, ве́сяло, о́зяро, се́мяро, че́твяро, мѣ́сяца, вы́мяла или пре́жниму, се́миро, че́твиро, мѣ́сица, вы́мила?

Говорятъ ли также: де́вяря, о́сянью, въ те́рями, по́мярли, вы́вяди или только де́виря, о́синью, въ те́рими, по́мирли, вы́види, ты́сича?

§ 45. Въ какомъ звукѣ совпали буквы **е**, **ѣ**, **я** въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ передъ твердой согласной (т. е. такой согласной, за которой пишется буква **ъ**)— въ звукѣ **я**, или въ звукѣ **и**? Говорятъ ли у Васъ: вѣ́тяръ, па́ляцъ, устро́ялъ, кры́льявъ, по́грябъ, вы́лязъ, капе́якъ, ви́дялъ, мѣ́сяцъ, де́някъ, по́ясъ, плохе́някъ, за́яцъ, я́стрябъ или же съ **и**: вѣ́тиръ, де́никъ, мѣ́сицъ, я́стрибъ, ви́дилъ и т. д.? Если говорятъ вѣ́тяръ и т. п., то не слышно ли на послѣднемъ слогѣ удареніе, хотя бы болѣе слабое, чѣмъ на первомъ, или не произносится ли послѣдній слогъ нѣсколько протяжно?

§ 46. Въ какомъ звукѣ совпали въ произношеніи мѣстныхъ крестьянъ буквы **е**, **ѣ**, **я** въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ передъ мягкой согласной (такой, за которой пишется буква **ь**), въ звукѣ **я**, или въ звукѣ **и**? Говорятъ ли у Васъ: бу́дять (отъ глагола быть), хо́чять, о́сянь, ка́мянь и т. п., или же бу́дить, хо́чить, о́синь, ка́минь, ко́ринь, де́вить, де́сить, де́вирь, ду́ринь, ле́бидь, о́чинь и т. д.?

Есть ли разница между произношеніемъ буквы **е** во 2 л. бу́дешь, лѣ́зешь, то́нешь, въ 1 л. мн. бу́демъ, лѣ́земъ, то́немъ и въ 3 л. ед. бу́деть, лѣ́зеть, то́неть? Не говорятъ ли бу́дяшъ, то́няшъ, лѣ́зямъ при то́нить, бу́дить?

Если окончаніе 3 л. ед. ч. т твердо, то какъ говорятъ: будитъ, хочитъ или будятъ, хочатъ?

§ 47. Что стоитъ на мѣстѣ звуковъ е, ѣ, я въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ слова, если за ними не слѣдуетъ согласной, — звукъ е, звукъ и или звукъ я? Говорятъ ли у Васъ несйте, крестья́не, хо́дите или неси́ти, крестья́ни, хо́дити или наконецъ неси́тя, крестья́ня, хо́дитя (въ послѣднемъ случаѣ не замѣчается ли на такомъ я второстепенное удареніе)? Скажутъ ли: тро́я, дешёвля, бо́ля, ши́ря, старѣ́я, но́ньча, тепе́ря, бу́дя, е́ся (вм. есть), то́ня — съ я, или же съ и: бо́ли, бу́ди, или съ е: но́ньче, ши́ре?

Скажутъ ли вмѣ́стя, двѣ́стя, на рабо́тя, на база́ря, въ го́родя, у по́ля (вм. въ полѣ), при чемъ я произносится, можетъ быть, съ нѣкоторымъ растяженіемъ, будто на немъ второстепенное удареніе, или же съ и: вмѣ́сти, на база́ри, въ по́ли, или наконецъ съ е: на мѣ́сте, въ го́роде, въ по́ле? Если Вамъ извѣстно произношеніе съ я вм. ѣ въ концѣ словъ, сообщите, говорятъ ли у Васъ я также въ словахъ, которыхъ послѣднія согласныя г, к, х: въ остро́гя, на горо́хя, на бе́рягя, въ ска́зкя, или же только: въ остро́ги, на горо́хи, на бе́риги, въ ска́зки?

Вмѣсто такі́е, худы́е, молоды́е, слѣпы́е слыхали ли Вы съ я: такі́я, худы́я, слѣпы́я или съ и: молоды́и, такі́и?

Есть ли разница въ произношеніи: я иду въ поле и я былъ въ полѣ; произносится ли одинаково въ обоихъ случаяхъ въ по́ле, въ по́ли, въ по́ля, или же въ первомъ случаѣ говорятъ въ по́ля (а можетъ быть и поля́ съ звукомъ среднимъ между я и ё), а во второмъ въ по́ли (или въ поле съ яснымъ е)?

§ 48. Слышали ли Вы произношеніе: ма́мянька, ми́лянькай, О́лянька, го́лянькая или же только: ма́минька, ма́линькая и т. д.?

Въ первомъ случаѣ не произносятся ли ма́мянька и т. д. съ яснымъ а (не со звукомъ между а и о) и съ нѣкоторымъ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ: ма́мянька̀, го́лянькая̀?

Если у Васъ говорятъ на я: дяло́въ, сяло́, вясло́, пату́хъ и т. д., слышится ли также я въ нябо́сь, нямно́го, или же Вамъ

извѣстно произношеніе только съ **и**: **ни**бо́сь, **ни** тро́нь, **ни** ду́май?

Также: б**и**зъ го́ду, ч**и**р**и**зъ дво́ръ, п**и**р**и**но́ситъ, п**и**р**и**дъ о́кнами и т. п. или б**я**зъ го́ду, чер**я**зъ дво́ръ, пир**я**но́ситъ, пир**я**дъ окнами и т. п., т. е., при произношеніи с**я**ло́, п**я**ту́хъ и т. п., слышится ли **я** на мѣстѣ первоначальнаго **е** въ предлогахъ безъ, черезъ, передъ и т. п.?

§ 49. Не слышали ли Вы на мѣстѣ буквы **ѣ** подъ удареніемъ звукъ **и**: **йи**сть (вм. ѣсть и вм. ѣстъ), надо**йи́**сть, съ**йи́**шь, с**и́**ять, д**и́**верь, д**и́**вочка или д**и́**учка, с**и́**верно и т. п.?

Не замѣчается ли перехода **е** въ **и** передъ слѣдующими мягкими согласными: вр**и́**мя, в**и**рьхъ вм. вр**е́**мя, в**е**рхъ?

---

§ 50. Вмѣсто **ы** неударяемаго не слыхали ли Вы яснаго или неяснаго **а**: р**а**ча́гъ или р**ă**ча́гъ (рыча́гъ), в**ă**нима́ть (вынимать), в**ă**бира́ть (выбирать), не́ б**ă**ла (не было), у́б**ă**ла (убыло), вы́м**ă**ть (вымыть), ты б**а**, пашо́лъ б**а**; чо́рн**а**и, сѣ́р**а**и, до́бр**а**и; до́бр**а**й, кра́сн**а**й; кол**а**ши́ вм. колыши? Не замѣчается ли на **а** вм. **ы** въ случаяхъ какъ чорн**а**и, сѣр**а**и и т. п. второстепеннаго ударенія?

§ 51. Вмѣсто **у** неударяемаго не слышно ли глухого звука, близкаго къ **а**: м**ă**жика́, м**ă**жики́, к**ă**выркóмъ, х**ă**доща́вай, о́к**ă**нь, за́м**ă**жъ, о́м**ă**тъ и т. п.? Не сохраняется ли тѣмъ не менѣе **у** передъ удареніемъ: м**у**жи́къ, к**у**вы́ркъ, х**у**до́й и т. д.?

Вопросы общіе для всѣхъ говоровъ.

Гласныя.

§ 52. Не замѣчали ли Вы долгихъ или протяжныхъ гласныхъ въ Вашемъ селѣ: такъ не произносятъ ли напр. дé**ня**гъ, дó**мо**тъ, гó**ро**дъ съ протяжными **я**, **о**? Не растягиваются ли гласныя въ слогѣ передъ удареніемъ: **не**су́, **во**да́, или въ концѣ слова: напр. ниче**во́**, пожá**лу**ст**а**, ху́д**о**, пи́в**о**? Нѣтъ ли также

растяженія звуковъ и, ы: ходи! бросить, откелева вы? и т. д.?

§ 53. Нѣтъ ли въ Вашемъ говорѣ такъ называемыхъ дифтонговъ, то есть слитныхъ, произносимыхъ въ одинъ пріемъ голоса, двоегласныхъ звуковъ. Такіе двоегласные звуки слышатся въ нѣкоторыхъ мѣстахъ на мѣстѣ нашихъ о, у и ѣ, е, и. При этомъ на мѣстѣ о слышится двоегласный оу или уо, на мѣстѣ у — уо, на мѣстѣ ѣ, е, и — іе: поулё вм. поле, труось, ку́піемъ. Въ этихъ словахъ звуки оу, уо, іе произносятся не такъ, какъ, напр., мы произносимъ ихъ въ словахъ: по ульямъ, тру ось, купи ему: въ послѣднемъ случаѣ каждый звукъ слышится ясно отдѣльно, въ первыхъ случаяхъ данные звуки сливаются вмѣстѣ, и одинъ изъ нихъ слышится сильнѣе, другой — слабѣе. Постарайтесь отличить въ этихъ не всегда ясныхъ произношеніяхъ, изъ какихъ звуковъ они составлены, и который изъ двухъ слитныхъ звуковъ слышится яснѣе; надъ нимъ поставьте удареніе.

Не говорятъ ли у Васъ:

1) поупъ вм. попъ, поулё вм. поле, хоуроушо́ вм. хорошо; труось вм. трось, куони вм. кони, дуоля вм. доля, туо́лько вм. только, пуо́мню вм. помню, спруосъ вм. спросъ, ничевоу вм. ничево, у́оба вм. оба, зиму́ой вм. зимой, куоро́ва вм. корова, хуоро́шый вм. хорошый, далёкуо́ вм. далеко;

2) придуо́тъ вм. придутъ, игра́юотъ вм. играютъ;

3) міе́ра вм. мѣра, піе́сня вм. пѣсня, сіено, ніету вм. сѣно, нѣту, станіемъ вм. станемъ, ку́піемъ вм. купимъ и т. п.? А можетъ быть, Вы услышите другія подобныя произношенія, напр. пбопъ съ двумя звуками о, изъ которыхъ первый яснѣе и протяжнѣе второго или: пье́сня, бье́лый?

Если дѣйствительно извѣстные Вамъ крестьяне протягиваютъ гласныя и произносятъ двойныя гласныя вм. простыхъ, то приведите побольше примѣровъ.

Не замѣчали ли Вы прибавки короткаго и невнятнаго а (иногда въ родѣ э или ы) послѣ гласной съ удареніемъ въ концѣ

слова единственнаго или послѣдняго въ фразѣ (обыкновенно въ отвѣтѣ или въ приказаніи): **сама́а**, **неси́а**, не **хочу́а** вм. сама, неси, не хочу?

Замѣны звуковъ о, у.

§ 54. Вмѣсто **о** подъ удареніемъ не услышите ли Вы въ какихъ-нибудь словахъ **у**: напр. безтолку́вая, ну́чи, пу́пикъ, ну́ги, **ду́ли** (вм. долѣе), ну́жикъ? Можетъ быть **о** подъ удареніемъ произносится не какъ **у**, а близко къ **у**, не такъ ясно, какъ въ нашемъ говорѣ, а болѣе глухо: не услышите ли Вы такое для насъ необычное произношеніе напр. въ концѣ словъ: **никто**, **давно**, за **что** и т. д., передъ звуками **г**, **к**, **х**: **трогай**, **много**, **широкъ**, **плохъ**, **Богу**, передъ звукомъ **в**: **корова**, **мужиковъ**, **любовъ**, **торго́вля** (а можетъ быть короўа, мужикоў, любоў, торгоўля)? Впрочемъ, можетъ быть, такое произношеніе **о** близко къ **у** встрѣтится и въ другихъ случаяхъ: **воля**, **смо́тритъ**, **косятъ**, **пароходъ**, **прочь**, **хорошъ**, **дочь**, **лошадь**, **горе**, **два года**, **Ольга** и др. Если возможно, приведите побольше примѣровъ.

Не услышите ли Вы вмѣсто **о** ударяемаго двойного звука **уо** въ такихъ словахъ, какъ **буогъ**, **пуолъ**, **нуосъ** вм. **богъ**, **полъ**, носъ? При этомъ отмѣтьте, какой изъ двухъ звуковъ, составляющихъ **уо**, сильнѣе, первый или второй. Болѣе сильный звукъ въ сочетаніи **уо** отмѣтьте знакомъ ударенія (′). Можетъ быть, **уо** Вы услышите и вм. неударяемаго **о**? Примѣры въ § 53.

Нѣтъ ли еще какихъ-либо оттѣнковъ въ произношеніи ударяемаго **о**?

§ 55. Не наблюдается ли въ говорѣ Вашихъ крестьянъ звукъ **у** на мѣстѣ **о** въ слогахъ неударяемыхъ?

Примѣры:

1. **Удѣ́ло**, **утопри́**, **угурцы́**, **укуну́сь** и т. п., гдѣ **у** стоитъ за слогъ до ударенія въ началѣ слова?

Не замѣняется ли неначальный звукъ **о** или **а** въ слогѣ передъ удареніемъ, но не сосѣднемъ съ нимъ, звукомъ **у**: **тупоро́мъ**,

пуправлять, пу полтини, куроводъ (вм. хороводъ), бухаря (вм. бахрома), Бугородица, мугарычь и т. п.?

2. Упять, ункушко, бульшой, булото, буяре, будливая корова, пушолъ, пуйдёмъ или пудёмъ, пупали, пуправили, пурядокъ, самуваръ (или самуаръ), мунахъ, Микулай, кумаръ (или кумаръ), куго, курийлецъ, кунекъ, куверкать, куса, кувыль, скуре, курова, худули и т. п., гдѣ у находится въ слогѣ передъ удареніемъ въ началѣ слова, послѣ губныхъ и гортанныхъ звуковъ?

Если такъ говорятъ, то скажутъ ли: во сувити, суддать, думой, дурдней (дородный), тупоръ, туперь, туго, свую, гдѣ у послѣ другихъ звуковъ?

3. Выдую, вымую вм. выдою, вымою, обруть, яблунь, яблукъ, войлукъ, спосубъ вм. оброть, яблонь, яблокъ, войлокъ, способъ и т. п., гдѣ у на мѣстѣ о послѣ ударенія?

Не говорятъ ли у Васъ тёткуй, съ палкуй, ложкуй и т. п. вмѣсто тёткой, съ палкой, ложкой и т. п.?

Не услышите ли Вы у въ такихъ словахъ, въ которыхъ выговариваютъ и пишутъ а? Не скажутъ ли: буранъ, замурать вм. баранъ, замарать, супоги, кубаки вм. сапоги, кабаки, Укулина, Угрофена, Уликсей, укуратно и т. п.?

Не говорятъ ли: хуть, хушь, хучь вм. хоть, хошь, хочь?

Можетъ быть вм. о — а слышится не настоящее у, а лишь близкій къ нему звукъ?

Если дѣйствительно о произносится какъ у или близко къ у, нельзя ли точнѣе опредѣлить, не зависитъ ли такое произношеніе отъ сосѣднихъ звуковъ въ словѣ? Напр. у вмѣсто о не является ли послѣ губныхъ и гортанныхъ, или передъ губными, или только въ началѣ слова, или только безъ ударенія, или также подъ удареніемъ?

§ 56. Не услышите ли Вы обратнаго произношенія съ о на мѣстѣ у? Не говорятъ ли нѣкоторые: логъ вм. лугъ (не смѣшивайте съ отдѣльнымъ словомъ логъ), баломотить вм. баламутить, павокъ вм. паукъ, шобку вм. шубку, пожго вм. пожгу,

толу́пъ вм. тулупъ, отю́гъ вм. утюгъ, распости́ть вм. распустить, глобо́ко вм. глыбо́ко, дрого́й вм. другой, сроблю́ вм. срублю и т. п.? Вмѣсто па́зуха, па́луба не говорятъ ли па́заха, па́лаба?

§ 57. Нельзя ли услышать въ нѣкоторыхъ словахъ **и** на мѣстѣ **о**: бисико́мъ, финари́, ипе́ть или ипя́ть вм. босико́мъ, фонари́, опя́ть?

§ 58. Вмѣсто ударяемаго и неударяемаго **о** послѣ **р** и **л** не замѣчали ли Вы въ нѣкоторыхъ словахъ звукъ ы: крыши́ть, кры́шить или кры́шитъ (кроши́ть, кро́шитъ), открышить (откро́шитъ), дрыжа́ть, дотрыга́ться (дрожа́ть, дотрога́ться), склы́ка (скло́ка)?

Вмѣсто поди́, поди́те, клади́, смотри́ не скажутъ ли пый, пы́йте, клый, смый?

§ 59. Не замѣчали ли Вы перехода **а** въ **у** въ такихъ словахъ, гдѣ въ предшествующемъ слогѣ является звукъ у, напр. вм. дурака́, гусака́, рукава́ не слышали ли Вы: дурука́, гусука́, рукува́, также: хрустуля́? Скажутъ ли также дуруки́? Кстати отвѣтьте, не говорятъ ли у Васъ: кружува́ (вм. кружева́), мужуки́ (вм. мужики), мужука́, пузурёкъ (вм. пузырёкъ); вм. мозо́ли не говорятъ ли музули́ (или музали́)?

Замѣны звука а (я).

§ 60. Можно ли услышать въ Вашемъ селѣ **е** вм. **я**? Здѣсь приводится нѣсколько примѣровъ, гдѣ это можетъ быть:

Петь вм. пять, петьдесе́ть вм. пятьдесятъ, грезь вм. грязь, взеть вм. взять, опе́ть вм. опять, пре́жа вм. пряжа, ме́чикъ вм. мячикъ, нате́гивать вм. натягивать, хозе́инъ вм. хозяинъ, де́дя вм. дядя, криче́ть вм. кричать, кне́зя вм. князя, зеть вм. зять?

Не говорятъ ли также: взела́ вм. взяла, петно́ вм. пятно, езы́къ вм. языкъ, веза́ть вм. вязать, месно́й вм. мясной, свето́й вм. святой, пета́къ вм. пятакъ, пети́, десети́, гледѣ́ть вм. пяти, десяти, глядѣть, ма́еться, ла́ела, ма́сленый, нечаенный вм.

ма́яться, ля́яла, ма́сляяный, нечя́янный? Также чесы вм. часы? желе́ть, шелу́нъ вм. жалѣть, шалунъ? Е́года, е́шшыкъ вм. ягода, ящикъ?

Или, можетъ-быть, въ такихъ словахъ слышно и: взила́, свитóй, привиза́ть, пита́къ?

Вм. боятся, испугался, бросился не говорятъ ли: боя́тсе, испуга́лсе, брóсилсе? А можетъ быть, произнесутъ: боя́лсэ, брóсилсэ, убера́йсэ и т. п.?

Не скажутъ ли: дóчке вм. дóчкя?

Если у Васъ вообще не замѣчается перехода я въ е, то, можетъ быть, слышится е вм. я въ отдѣльныхъ словахъ, напр., племе́нникъ, опе́ть, ме́чикъ (или мечóкъ) вм. опя́ть, мя́чикъ, племя́нникъ; вм. кляну́, клялй́, клялъ не скажутъ ли клену́, клелй́, кле́лъ?

Какъ у Васъ произносятъ слова за́яцъ, ма́сленица, т. е., что слышится на мѣстѣ буквъ я, е?

Звуки е, ѣ, э.

§ 61. Буквы е и ѣ подъ удареніемъ произносятся мѣстными крестьянами вѣроятно одинаково, какъ звукъ е: день и тѣнь, двéри и вѣрить, весь и завѣсь. Не замѣчали ли Вы, чтобы буква е произносилась тверже чѣмъ буква ѣ, т. е. чтобы вмѣсто день, десять, деньги, двери говорили дэнь, дэ́сять, дэньги, двэ́ри, также купэ́цъ, атэ́цъ, кузнэ́цъ? Можетъ быть, тутъ звукъ и не рѣзкій, но твердый?

Не произносится ли ѣ даже передъ твердыми согласными закрыто, какъ е и ѣ въ день, тѣнь; напр., въ словахъ лѣсъ, хлѣбъ, рѣпа и т. п. не слышится ли такой узкій звукъ на мѣстѣ ѣ?

Слова этотъ, эво, эко, этакій или етотъ, евто, етакой и т. д. произносятся съ е (э) закрытымъ или открытымъ?

§ 62. Не слышали ли Вы звука ё вмѣсто е въ слѣдующихъ словахъ или подобныхъ имъ: дёрзкій (дерзкій), вётхій (ветхій), дёржитъ (держитъ), задёржка (задержка), лёвъ (левъ), нёбо

(небо), хрёстъ, хрёстикъ (крестъ, крестикъ), отсёль (отсель), о нёй (о ней), со всёю (со всею), твоёю (твоею), ёй (ей), ёйный (ейный), ёсли (если), ёсть (есть), ё (есть), верёхъ или вёрхъ (верхъ), чёшецца (чешется), учёбникъ (учебникъ)?

Какъ у Васъ скажутъ сплётни или сплётни, подёнщикъ или подёньщикъ, валёжникъ или валёжникъ?

Не найдете ли еще какія-нибудь слова, въ которыхъ слышится ё вмѣсто е подъ удареніемъ?

§ 63. Если Вы услышите въ Вашемъ селѣ одно изъ слѣдующихъ произношеній, то отмѣтьте:

бесёда вм. бесѣда, дёвка (дёука), дёвочка вм. дѣвка, дѣвочка, сусёдъ вм. сусѣдъ, сосѣдъ, врёзывать вм. врѣзывать, свётлый вм. свѣтлый, блёдный вм. блѣдный, телёга вм. телѣга, телёжный вм. телѣжный, хрёнъ или хронъ вм. хрѣнъ, цёлый вм. цѣлый, свирёпый вм. свирѣпый (или можетъ быть сверѣпый), калёчить вм. калѣчить, вёшка вм. вѣшка (вѣха), цопъ вм. цѣпъ; ёздить вм. ѣздить; брёзговать вм. брезговать, трёснуть вм. треснуть, трёзвый вм. трезвый, крёсла вм. кресла, вёдра, вёдеръ вм. ведра, ведеръ, мёлочь вм. мелочь, мёлкій вм. мелкій, вётка вм. вѣтка, сёкъ вм. сѣкъ?

Не скажутъ ли опёка вм. опека?

§ 64. Есть ли въ Вашей мѣстности такія слова, въ которыхъ вм. ё (о) произносится е; такъ не говорится ли у Васъ:

песъ вм. пёсъ, одежа вм. одёжа, лепешка вм. лепёшка, въ долбешку вм. въ долбёшку, перышко, ребрышко вм. пёрышко, рёбрышко, теща вм. тёща, весну вм. вёсну, ребенокъ, веревка, котелъ вм. ребёнокъ, верёвка, котёлъ, кленъ, медъ, береза вм. клёнъ, мёдъ, берёза, женка, женушка вм. жонка, жонушка, дехтю вм. дёхтю, лежма вм. лёжма, темный вм. тёмный, черный вм. чёрный, жескій вм. жосткій, хороше вм. хорошо́, казенный вм. казённый, тверезый вм. тверёзый, дешево вм. дёшево, дергать (или дерьгать) вм. дёргать, мерзнуть вм. мёрзнуть; еще вм. ещо, четырехъ вм. четырёхъ; встаемъ вм. встаёмъ, ведемъ вм. ведёмъ, пьете, идете, махнете вм. пьёте, идёте, махнёте, бьешься,

наткнёшься вм. бьёшься, наткнёшься, ведётся, попадётся вм. ведётся, попадётся, идё, пьё, берё вм. идётъ, пьётъ, берётъ и т. п.?

Или, быть можетъ, вм. ё слышится э: берэза, вэсну, живэмъ, мэду?

Вмѣсто её, на неё, у неё не скажутъ ли: её, на неё, у неё?

Не услышите ли произношенія чёрненькій, зелёненькій, тёмненькій, сучёчикъ, крючёчикъ и т. п., гдѣ е стоитъ вмѣсто нашего ё передъ слѣдующимъ мягкимъ звукомъ? Какъ у Васъ говорятъ: гнёзда, звёзды, вёдра, сёдла съ ё, или гнѣзда, звѣзды, вѣдра, сѣдла съ е? Обратите вниманіе на такіе случаи, гдѣ Вы услышите е вмѣсто ожидаемаго ё, и постарайтесь дать побольше примѣровъ.

§ 65. Вмѣсто звука е не является ли э въ началѣ словъ, напр. эсли, эсь, эщо, эдвá, Элéна, элка (вм. ёлка), эль; послѣ гласной: роэвня, даэмъ, подаэмъ? Прислушайтесь хорошенько, и, можетъ быть, Вы замѣтите звукъ э, который прежде не обращалъ на себя Вашего вниманія.

Обратно, не слышится ли вм. э — е въ словахъ етотъ, ето, етакой, ентотъ, ефто?

Потрудитесь привести побольше примѣровъ такихъ словъ, гдѣ Вы услышите звукъ э послѣ согласной, будь то вм. е, вм. о или вм. другой какой гласной: скажутъ ли съ э напр., нáдэ (надо), оттэль, оттэда, отсэль, отсэда; съ тэю, однэю, святэй, худэй, у аднэхъ, худэихъ, худэи, талстэи; мэю, крэю (вм. мою, крою) и т. д.?

Не слышится ли въ нѣкоторыхъ словахъ звукъ э *близкій къ* ы, вмѣсто о, ы: грэмъ вм. громъ, дэмъ вм. дымъ, Владэмеръ вм. Владымеръ и т. п.?

Звукъ *и* и его замѣны.

§ 66. Вмѣсто звука и въ началѣ слова не слышно ли йи: йиначе, йива, йистари, йидолы, йистинный, йищутъ вм.

иначе, и́ва и т. д.; йива́нъ, йика́ть, йизби́лъ, йимѣ́ніе, йиспы́талъ вм. Иванъ, икать, избилъ, имѣніе, испыталъ и т. д.?

Прислушайтесь также, какъ говорятъ: мои́ или мойи́, твои́ или твойи́ (въ особенности при медленномъ произношеніи этихъ словъ)? Обратите вниманіе и на другія подобныя слова: яйи́цъ или яи́цъ, напои́ть или напойи́ть и т. д.?

Если существуетъ произношеніе мойи́, твойи́, не говорятъ ли также вмѣсто мои́, твои́, мои́хъ, свои́мъ—моѣ́, твоѣ́, моѣ́хъ, своѣ́мъ?

Не произносятъ ли также е вмѣсто и послѣ гласной буквы въ какихъ-нибудь другихъ словахъ; напр., вмѣсто напои́мши (въ книгахъ: напоивши) не говорятъ ли напое́мши, вм. подои́ла—подое́ла, вм. воинъ — во́енъ, яецо́ вм. яйцо, вм. яицъ — яе́цъ или я́ецъ и т. п.?

§ 67. А можетъ быть, передъ и у Васъ слышится не й, а г: гихъ (ихъ), гимъ (имъ), гись (ѣсть), ги́здить (ѣздить), ги́здиў (ѣздилъ) и т. п.?

§ 68. Не говорится ли е вмѣсто и въ какихъ-нибудь словахъ не послѣ гласной, а послѣ согласной; напр., подъ удареніемъ: Ке́евъ, Ме́трій, ковре́га, перъ, меръ, сме́рный, ме́лое, просве́рня, мунде́ръ, подсте́лка, набе́рка, поче́нено, брусне́ка, ле́вень, поле́вка, ве́хорь (или вё́хорь), точе́льщикъ, молоте́льщикъ вмѣсто Кіевъ, Дми́трій, коври́га, пиръ, миръ, сми́рный, ми́лое, просви́рня, мунди́ръ, подсти́лка, наби́рка, почи́нено, брусни́ка, ли́вень, поли́вка, ви́хорь и т. п.; передъ удареніемъ: трена́дцать, венова́ть, мену́та, венеку́рня, ресова́ть, беле́ть, стера́ть, избера́ть, умера́ть, утера́ть, отпера́ть, налева́ть (или налёва́ть) вм. трина́дцать, винова́ть, мину́та, винеку́рня и т. д.; послѣ ударенія: досто́енъ, ба́ренъ, пу́говецъ, насто́йчевъ, Ива́новечъ, назна́четь, отвѣ́телъ, испо́лнелся, обира́ле и т. п. вм. досто́инъ, ба́ринъ, пу́говицъ и т. п.?

Вмѣсто Влади́миръ не скажутъ ли Володи́меръ?

А можетъ быть, произношенія, подобныя приведеннымъ, у Васъ слышатся только въ словахъ иностранныхъ: т. е., говорятъ

кадрéль, ванéль, квартéра, гемназія, áглецкай и т. п., но не говорятъ вéхорь, смéрный, умерáть, бáренъ и т. п.?

§ 69. Если у Васъ говоръ на а, то, можетъ быть, услышите такія слова, въ которыхъ на мѣстѣ первоначальнаго и является я: дяванъ, смярнá, бялéтъ, рясовáть и т. п.?

Вмѣсто и не слышно ли я въ слогахъ слѣдующихъ за ударенiемъ: бáрянъ, вы́шялъ, пóлялъ, отвѣтялъ, прослáвялъ (при этомъ на такомъ я слышится, можетъ быть, второстепенное ударенiе)? Вмѣсто ходили, кусали — ходúля, кусáля? Вмѣсто пѣтути — пѣтутя?

Въ 3 л. ед. ч. вм. окончанія и не употребляютъ ли я: вм. онъ хóди, нóси, прóси, вúди, мóчи не скажутъ ли: онъ хóдя, нóся, прóся, вúдя, мóчя?

§ 70. Вмѣсто и послѣ звука р не слышно ли ы: крыкъ, крычáть, стрычь (или стры́кчи), скры́пка, шиpы́нка, грыбъ, грыбы́, бры́тый, ры́га, товáрыщъ (а можетъ быть, товáрашъ), Грыгóрій, Тры́фонъ, ковры́жка, ры́нуться? Можетъ быть, ры вмѣсто ри является только безъ ударенія, а подъ удареніемъ сохраняется ри: грыбы́, но грибъ; стрыгу, но стричь? Какъ произносятъ: крылó или крилó, коры́сть или корúсть?

Нѣтъ ли и въ другихъ какихъ-либо случаяхъ произношеніе ы вмѣсто и: графы́нъ, графы́ня вм. графúнъ, графúня, вы́шня, вы́шанья вм. вúшня, вúшенье, выть вм. вить, вѣдь (выть вотъ ты это забылъ!), Влады́миръ вм. Владúміръ? Также: сморóдына, отросты́ли, харкóтына вм. сморóдина, отростúли, харкóтина?

§ 71. Не произносятъ ли мѣстные крестьяне звукъ и тверже, чѣмъ Вы: не звучитъ ли и въ господúнъ, одúнъ, идú, погодú, понимáй, водúцы, женúться почти какъ ы: господы́нъ, одынъ, иды́, погоды́, поныма́й, воды́цы, женыться и т. п.?

А можетъ быть, наоборотъ, у Васъ скажутъ мягко: билъ, ви, мúло вм. былъ, вы, мы́ло и т. п.? Также: висóкай, рúба, прищú вм. высокій, рыба, прыщи и т. п.?

§ 72. Какъ у Васъ говорятъ: пóйло, стóйло, Михáйло или пóило, стóило, Михáило? Вмѣсто моѳво не скажутъ ли майвó, вм. что такóѳ — что такóй и т. п.?

Звуки ы, у.

§ 73. Нѣтъ ли такихъ словъ, гдѣ вмѣсто **ы** произносятъ **о**: напр., вмѣсто бáрыня, государыня не скажутъ ли бáроня, государоня (а можетъ быть: бáронья, государонья), вм. берёзынька, кóсынька, свáхынька и т. п.—берёзонька, кóсонька, свáхонька, вм. óтдыхъ — óтдохъ, вм. рычáгъ — рочáгъ, вм. рыхлый — рóхлый или рýхлый? Не скажутъ ли мáмонька или мáмынька вм. мáмѳнька?

§ 74. Вмѣсто звука **ы** подъ удареніемъ не слышно ли **э**: онэ́, худэ́и, худэ́хъ, молодэ́и, молодэ́мъ и т. п.?

§ 75. Вмѣсто **ы** не говорятъ ли **у**: прущъ (прыщъ), привýшный (привычный), умувáться, булó, бувáлъ, бувáетъ, кружóвникъ вм. крыжовникъ, дóнушко, стёклушко, сóлнушко и т. п. вм. дóнышко, стёклышко, сóлнышко?

§ 76. Не скажутъ ли въ какихъ-нибудь словахъ **ы** вмѣсто **у**: напр. сы́тки вм. сутки, хры́пкій вм. хрýпкій, пы́хнуть вм. пýхнуть, быдь вм. будь, бы́дто вм. бýдто, бы́йный вм. бýйный, глыбóко (глы́бко) вм. глубóко, глы́пость вм. глýпость, быты́ука вм. буты́лка, слы́хомъ не слыхать вм. слýхомъ не слыхать, покы́да, откы́да вм. покýда, откýда и т. п.? Мыжикú (или мажуки), кылачúще, сыпостáтъ, пыстомéля, сыдомóйка вм. мужикú, супостáтъ, пустомéля и т. д.? Можетъ быть, здѣсь неясное ы (обозначьте: ы̆)?

Также вмѣсто **ю** нельзя ли услышать **и**: слинá, слúнки вм. слюнá, слю́нки, либúмое вм. любúмое, чигуны́, чигýнъ вм. чюгуны́, чюгýнъ?

Какъ у Васъ произносятъ слово очѳнь: óчинь, óчюнь, óченъ и т. д.?

§ 77. Въ конечномъ неударяемомъ слогѣ вм. **ю** не произносятъ ли **я**, напр. въ вин. ед. ж. р. как**у́я**, молод**у́я**, дóбр**уя**, восьм**у́я**?

Не замѣчается ли произношеніе звука **у** въ концѣ слова какъ **уо**: шуб**уо**, травк**уо** вм. шубу, травк**у**?

§ 78. Мы говоримъ: крѣпк**ай**, лёхк**ай**, мéлк**ай**, пѣг**ай** или даже крѣпк**ый**, лёхк**ый**, мéлк**ый**, пѣг**ый**. Такъ ли говорятъ въ Вашемъ селѣ или, можетъ быть, слышно дѣйствительно: крѣпк**ій**, лёгк**ій**, мéлк**ій**, пѣг**ій**, рýськ**ій**, зéмськ**ій** и т. п.? А можетъ быть, у Васъ скажутъ: рýськ**ёй**, попóськ**ёй**, мáленьк**ёй**, хорóшеньк**ёй**? Или же хорóш**ой**, тóнк**ой**, э́к**ой** и т. п.?

Постарайтесь прослѣдить вообще произношеніе окончаній въ прилагательн. муж. рода единств. числа именит. падежа. Такъ вмѣсто **ый**, **ій** не говорится ли **ой**, **ей**: дóбр**ой**, желѣзн**ой**, стáр**ой** или дóбр**ый**, желѣзн**ый**, стáр**ый**; сúн**ей**, сúн**ёй** или сúн**ій**, овéч**ей**, овéч**ёй** или овéч**ій**, весéнн**ей**, весéнн**ёй** или весéнн**ій** и др.? Можетъ быть, слышенъ тотъ и другой выговоръ рядомъ: отвѣтьте на это.

Не произнесутъ ли на **эй**: бáск**эй**, лёхк**эй**, тúх**эй**, стрóг**эй** (или друг**éй**, долг**éй**), дóбр**эй**, пьян**эй**, смирн**эй**; не скажутъ ли даже рáнн**эй**, сúн**эй**, вм. ранній, синій?

Не услышите ли въ этомъ окончаніи **ый** или **эй** подъ удареніемъ: слѣн**ы́й**, друг**ы́й** и т. п., худ**э́й**, тѣсн**э́й** и т. п.?

Не услышите ли Вы произношенія на гы, кы, хы и въ другихъ падежахъ: пѣ**гы**мъ, тóп**кы**мъ, вéт**хы**мъ вм. пѣ**ги**мъ, тóп**ки**мъ, вет**хи**мъ?

Не говорятъ ли у Васъ вм. понý**ки**вать, подтя́**ги**вать, опá**хи**вать — понý**ко**вать, подтя́**го**вать, опá**хо**вать?

Не произносятъ ли также вм. ой — ый окончанія **ай**, вм. **ій** — **яй**: холóдн**ай** (обратите вниманіе на всѣ гласныя буквы слова), полотня́н**ай**, осéнн**яй**, порóжн**яй**?

Вмѣсто овéчій, медвѣжій и т. п. не говорятъ ли овéч**ьёй**, медвѣж**ьёй**, теля́ч**ьёй**, барáн**ьёй**: теля́ч**ьёй** тулупъ, барáн**ьёй** полушубокъ и т. п.?

Вмѣсто **Васи́лій**, **Григо́рій**, **Генна́дій** не произносятъ ли **Васи́лей**, **Григо́рей**, **Ена́дей** и т. п.?

Не говорятъ ли у Васъ **Тимоѳій**, **Елисі́й**, **Матвій** вм. **Тимоѳе́й**, **Елисе́й**, **Матвѣ́й** и др. Не встрѣчается ли произношеніе **ій** вм. **ей** въ какихъ-либо другихъ случаяхъ?

Вмѣсто пирогъ сладокъ, ленъ волокнистъ, хрѣнъ (или хрѣ̈нъ) горекъ не скажутъ ли: пирогъ сла́дки, лёнъ волокни́сти, хрѣнъ го́рьки и т. п.?

Вставки и пропуски гласныхъ, полногласіе, стяженіе.

§ 79. Не замѣчается ли въ Вашемъ говорѣ ослабленія неударяемыхъ слоговъ, или каждый произносится ясно и отчетливо. Какъ, напр., произнесутъ слово **голова́**: съ яснымъ начальнымъ гласнымъ или неяснымъ, слабо слышнымъ; или же первый и второй слогъ произнесутъ одинаково отчетливо? По-московски говорятъ гăлава́ съ первымъ гласнымъ неяснымъ, со вторымъ болѣе сильнымъ и яснымъ, а, напримѣръ, по-владимирски первый и второй слогъ произносятся одинаково ясно, слово произносится какъ бы по слогамъ и самый ударяемый слогъ не выдѣляется такъ рѣзко, какъ въ московскомъ произношеніи.

Какъ говорятъ у Васъ: по-московски, съ ослабленіемъ неударяемыхъ слоговъ и сильнымъ удареніемъ, или по-владимирски, съ яснымъ произношеніемъ каждаго слога и слабымъ удареніемъ?

Если у Васъ владимирское произношеніе, то отвѣтьте на вопросы § 80, если московское, то — на вопросы §§ 81, 82 и 83?

§ 80. Есть ли такія слова, при произношеніи которыхъ въ Вашей мѣстности выпускаютъ ту или другую гласную?

1. Въ началѣ словъ; не говорятъ ли у Васъ вм. Алексѣй, Александръ — Лексѣй, Лександръ, Лизовета вм. Елизавета; или вм. именины — менины, мянины; вм. испугался — спугался; кла поля вм. около поля и т. д.?

2. Въ концѣ словъ; напр., не слыхали ли Вы вм. около — окол (или околи)?

3. Въ серединѣ словъ; напр., не скажутъ ли: пу́гвицы, веретнó вм. пуговицы, веретено, ви́дла (или видьла) вм. видѣла, у мня вм. у меня, хтѣть вм. хотѣть; мью, мьеть (или если м произносится твердо: мъю, мъётъ, а можетъ быть, произнесутъ мэ́ю) вм. мою, моетъ? Не говорятъ ли колколó, черёмха, вм. нашихъ кóлоколъ, черёмуха?

§ 81. Не замѣчали ли Вы выпаденія неударяемыхъ гласныхъ **о — а**: 1) въ слогахъ не сосѣднихъ съ удареніемъ: вратá, пархавóй, благдари́мъ (или балдари́мъ), калкалá, платéнца, ширкаспи́нка, сарфаны́, плави́на, кравáй и т. п. вм. пороховóй и т. д., 2) въ слогахъ сосѣднихъ съ удареніемъ: калаклá, халднó, курпáтка, карвáй, грáзда, вартá, у галвáхъ и т. п.?

Можетъ быть, на мѣстѣ выпавшаго звука все таки слышится слабый остатокъ его, который можно было бы обозначить буквою ъ: въратá, пълатéнце?

§ 82. Не замѣчали ли Вы отпаденія начальной неударяемой гласной **а—о**: 1) въ положеніи за другой гласной: двѣ льхи́ (вм. ольхи), тамъ ни ди́нъ (вм. ни одинъ) пастаялый дворъ, па сми́ни (вм. по осминѣ), за мбáръ (вм. за амбаръ), при тцу́ (вм. при атцѣ), да рлá (вм. до Орла), на кнѣ́ (вм. на окнѣ); 2) въ другихъ случаяхъ: есть тéцъ? (вм. атецъ), Хванáсъ (вм. Афанасій), сму́шку (вм. осьмушку), рѣхи́ лузгають (вм. орѣхи щелкаютъ), вёсъ (вм. овёсъ)?

§ 83. Не замѣчали ли Вы отпаденія или выпаденія звуковъ **я — и** (вм. е, ѣ, я): вм. Емелья́нъ — Мелья́нъ, вм. перевези́ — пирвязи́, также пиркуси́ть, пирвярну́ть, виртянó, пирпёлушка, дисти́на (вм. десяти́на)? Если говорятъ пирвизи́, пиркуси́, пирдъ абѣ́домъ, т. е., если пропускается гласный за слогъ до ударенія, то скажутъ ли пирвóзитъ, пирнóситъ, пирдъ у́жиномъ, т. е., пропустятъ ли гласный передъ удареніемъ?

Можетъ быть, Вы слышали произношеніе дсити́на или дсяти́на вм. десяти́на, чсы вм. часы́, счасъ или сцасъ вм. сейчáсъ?



Замѣчается ли также выпаденіе звука е (я, и) въ слогѣ непосредственно слѣдующемъ за удареніемъ: пéрьдъ вм. пéредъ сéрьду вм. сéреду?

Можетъ быть также опускается звукъ и, соотвѣтствующій и буквѣ и: вильчáютъ вм. величаютъ, или быть можетъ виличáютъ, гýменьша вм. игуменьша; Льюша вм. Ильюша? Не скажутъ ли вм. Ильюша (Иллю́ша), Алью́ша (Аллю́ша)?

§ 84. Вмѣсто пихáть, чи́кать, чихáть, ты́кать не говорятъ ли у Васъ пхать, чкать, чхать, ткать? А можетъ быть, у Васъ произнесутъ пехáть или пёхáть?

§ 85. Не замѣтите ли такихъ словъ, въ которыхъ является сочетаніе звуковъ оло, оро, ере вмѣсто нашихъ ла, ра, ре, ол, ер? Не говорятъ ли боло́го или боло́зе вм. благо (молчи-ко, боло́го тебя не спрашиваютъ; кути, боло́зе деньги есь), о́болокъ или о́болоко вм. облако, соро́мъ вм. срамъ, доложно́ вм. должно́, столо́бъ или сто́лобъ вм. столбъ, толо́ше вм. толще, беревно́ (или берно́) вм. бревно́, сéрепь или сéрепъ вм. серпъ, вéрехъ, вéрёхъ или вере́хъ вм. верхъ, четвéрегъ вм. четвергъ, четвереть вм. четверть, черéтина вм. чертина (одна черта), начерéтить вм. начертить и др.?

§ 87. Не удерживаются ли гласные о, е при измѣненіи словъ въ такихъ случаяхъ, въ которыхъ мы ихъ опускаемъ? Не говорятъ ли ро́та, потоло́ка, со́ну, ро́ва, ло́ба, мо́ху, кáменя, лéва, ле́ду и т. п., вмѣсто рта, потолка, сна, рва, лба, мха, камня, льва, льду? Или въ роту́ вм. во рту, на леду́ вм. на льду?

Не замѣчается ли излишній гласный въ какихъ-нибудь другихъ случаяхъ? Напримѣръ, не скажутъ ли: обоня́лись вм. обнялись, обобирáть вм. обирать, подобри́ться вм. подбриться, Ку́ресвъ вм. Курскъ, долинá вм. длина и т. п.?

§ 88. Нѣтъ ли такихъ словъ, гдѣ гласная приставлена къ началу слова? Напр., въ нѣкоторыхъ мѣстахъ говорятъ Аржáцкъ вм. Гжатскъ, авчерá вм. вчера, агромáдный или огромáдный вм. громадный, аржано́й или оржано́й вм. ржаной, оляно́й или орляно́й вм. ляной, овто́рникъ вм. вторникъ, овдовá вм. вдова,



[illegible]

[illegible]

[illegible] ли оно случается, гдѣ [illegible]

[illegible] ли самородная?

[illegible] звукъ представленъ на [illegible] или Александръ, [illegible] или Петръ, тамъ, гдѣ вмѣсто [illegible]

[illegible] примѣровъ на случаи при- [illegible]

§ [illegible] въ которыхъ слы- [illegible] побѣдили [illegible]

вичъ, Мокѣевъ, Сергѣевъ, 5) скорѣ́, смѣлѣ́ или скоря́, смѣля́ вм. скорѣе, смѣлѣе и т. п.?

Вмѣсто пріобщать не скажутъ ли прибща́ть, вм. пріобрѣтать — прибрѣта́ть, вм. Преображенье — Прибраже́нье и т. п.?

Вмѣсто поигра́ть, произноси́ть, пойма́ть не говорятъ ли: пыгра́ть, прызноси́ть, пыма́ть и т. п.? Или, быть можетъ, поима́ть (не й) или же пыйма́ть? Также прима́ть, выма́ть вмѣсто принимать, вынимать?

Вмѣсто «кто это» не скажутъ ли: кто-йто (что означаетъ можетъ быть также кто-то)?

Если вмѣсто пойдё́мъ говорятъ подё́мъ (или поё́мъ), то скажутъ ли поду́, подё́шь, подё́тъ вм. пойду́, пойдё́шь, пойдё́тъ?

Не скажутъ ли запряга́-ко, налива́-ко, стара́-кось вмѣсто запряга́й-ко, налива́й-ко, стара́й-кось?

Вмѣсто поѣхалъ не скажутъ ли пэ́халъ (или поэ́халъ), вм. поѣзжай, заѣзжай — пызжа́й, зызжа́й?

Не слышатся ли въ Вашей мѣстности произношенія, подобныя слѣдующимъ: низвѣ́сныи люди́, нюмѣ́лъ (не умѣлъ), нюзна́лъ (не узналъ), нюзя́лъ (не взялъ), няткрыа́итца (не открывается), няны́ (не они) и т. п.?

§ 91. Вмѣсто ду́маешь, дѣ́лаешь, зна́ешь, пропада́етъ, счита́етъ, бува́етъ, вздýмаемъ, дё́ргаемъ, игра́емъ и т. п., не слышатся ли у Васъ слѣдующія произношенія:

1) ду́**маэшь**, дѣ́**лаэшь**, зна́**эшь**, пропада́**этъ**, счита́**этъ**, быва́**этъ**, взду́**маэмъ**, дё́рг**аэмъ**, игра́**эмъ** и т. п., или: 2) ду́**маашь**, дѣ́**лаашь**, зна́**ашь**, пропада́**атъ**, счита́**атъ**, быва́**атъ**, взду́**маамъ**, дё́рг**аамъ**, игра́**амъ** и т. п., или: 3) ду́**машь**, дѣ́**лашь**, зна**шь**, пропада́**тъ**, счита́**тъ**, быва́**тъ**, взду́**мамъ**, дё́р**гамъ**, игра́**мъ** и т. п.?

А можетъ быть, говорятъ зна́ятъ, броса́ятъ, бу́дятъ вм. знаетъ, бросаетъ, будетъ и т. п.?

Укажите, употребляются ли въ Вашемъ говорѣ однѣ какія-нибудь формы, напр., третьи, или употребляютъ формы всѣхъ трехъ видовъ. Тогда какія слышатся чаще, какія рѣже? Или,

Вмѣсто у нельзя ли услышать ув: увадно́мъ вм. въ одномъ, увострі́и вм. въ острі́ѣ, а можетъ быть и ува: увашлі́, увайти, увавсѣхъ (вм. ушли, уйти, у всѣхъ), или уа: уайтить (уйти), уайдёшь (уйдёшь), или уа: уайти́ть, уавсѣхъ? Или вмѣсто ушлі́, убра́ть и т. п. не скажутъ ли вашлі́, вабра́ть (или: дому всѣ вашлі́, надо вабра́ть корову)?

§ 97. Не приставляется ли звукъ в или замѣняющій его звукъ у къ гласнымъ о и у въ началѣ словъ, напр. во́корокъ, во́городу, во́сень, во́чень, во́зеро, Во́льга, воса́ (оса), во́конь (окунь), уо́ли, уовёсъ, уо́синъ, уо́уцы (вм. овцы) и т. п.; ву́тка, вумерла́, ву́лица, ву́хо (ухо), ву́ши, ву́прядь, вузёнекъ, ву́тромъ, вучи́ть и т. п.? А можетъ быть, в является послѣ предлога: на вулицу? Не скажутъ ли вьюношь вм. юноша?

§ 98. Не переходитъ ли в передъ согласной и въ м: мнукъ, да́мность, дамно́, дере́мня, самоупра́мно, срамня́етца вм. внукъ, сравнится и т. д.?

Не замѣняется ли в передъ согласными в, д, т, б, п и др. въ звуки г (напоминающее х) и х: гведу́ вм. введу, гъ воду вм. въ воду, гъ водѣ вм. въ водѣ, гъ ведрѣ вм. въ ведрѣ, гъ валенкахъ вм. въ валенкахъ, гъ домъ вм. въ домъ, гъ бокъ вм. въ бокъ, хъ томъ вм. въ томъ?

Не скажутъ ли у Васъ: хъ поли, хъ соборѣ, ло́хко, дѣ́хка, жыхъ, дро́хъ вм. въ поле, въ соборѣ, ловко, дѣвки, жывъ, [illegible]?

§ 99. Не замѣняется ли у Васъ звукъ ф звуками хв: Митрохванъ, сарахванъ, Ахванасій, Хвёдоръ, пыхвря, или же звукомъ х: [illegible], Сахка, картохъ или картохв (картофель), [illegible] и т. п. Не скажутъ ли Фвёдоръ [illegible]?

[illegible]

[illegible]

Обратно, вмѣсто **хв** не услышите ли **ф**: **фа́**стать вм. **хва́**стать, **фо**стъ вм. **хво**стъ, **фо́**ростъ вм. **хво́**ростъ, **фа**та́етъ вм. **хва**таетъ и т. п.?

Нѣтъ ли произношеній о**хво́**та, о**хво́**тнѣе вм. охо́та, охо́тнѣе и т. п.?

§ 100. Не произносятъ ли крестьяне Вашей мѣстности букву **л** какъ-нибудь отлично отъ обыкновеннаго? Не произносится ли, въ особенности женщинами, буква **л**, напр., въ словахъ *ложка*, *была* не много мягче, чѣмъ произносите Вы? Вслушайтесь хорошенько, не скажутъ ли моя ми́**лая** почти какъ моя ми́**ляя**, приш**ла́**, **лу**ко́шко, мо**ло́**титъ, бы**ла́**, забо**лѣ́ло** почти какъ приш**ля́**, **лю**ко́шко, мо**лё**тить, забо**лѣ́лё**? Или, можетъ быть, слова *ложка*, *была* произносятся такъ, какъ будто было бы написано: **ў**ожка, бы**ў**а, гдѣ **ў** обозначаетъ краткое **у**, какъ **й** обозначаетъ краткое **и**?

Буква **л** въ серединѣ слова передъ согласными и въ концѣ слова не измѣняется ли въ **в**: до**в**го вм. до**л**го, по́**в**зать вм. по**л**зать, до**в**би́ть вм. до**л**би́ть, ходи́**в**ъ вм. ходи́**л**ъ, бы**в**ъ вм. бы**л**ъ, бра**в**ъ вм. бра**л**ъ, по́й**в**о вм. по́й**л**о?

Или можетъ быть вм. **л** въ серединѣ слова и въ концѣ слова произносятъ краткое **у**: ходи́**ў** вм. ходи**л**ъ, бы**ў** вм. бы**л**ъ, бра**ў** вм. бра**л**ъ, козё**ў** вм. козе**л**ъ, ко́локо**ў** вм. колоко**л**ъ, до́**ў**го вм. до**л**го, по́**ў**зать вм. по**л**зать, мо**ў**ча́ть вм. мо**л**чать, с**ў**а́бко (или с**в**а́бко) вм. с**л**абко и др.?

Вмѣсто **ль** не слышно ли **лъ**: колоко́**лъ**на, **лъ**во́въ, бо**лъ**но́й, си́**лъ**ной, бо**лъ**шо́й, о**лъ**хо́вый, мѣ́**лъ**че, до́**лъ**же и т. п., вмѣсто колоко́**ль**ня, **ль**вовъ, бо́**ль**ной, си́**ль**ный, бо**ль**шо́й, о**ль**хо́вый, мѣ́**ль**че, до́**ль**ше? Вмѣсто па́к**ля** не скажутъ ли па́**кла**?

Не говорятъ ли то́**лъ**ко, ско́**лъ**ко, сто́**лъ**ко или даже то́ко, сто́ко, **ско́ко**, вм. то́**ль**ко, сто́**ль**ко, ско́**ль**ко? Обратно вм. пусти**лъ**ся, сади**лъ**ся не говорятъ ли пусти́**ль**ся, сади́**ль**ся, вм. мо**лъ**ча́ть, мо**лъ**чо́къ — мо**ль**ча́ть, мо**ль**чо́къ? Жа́**лъ**че или жа́**ль**че?

Звуки д, т.

§ 101. *Вмѣсто Рождество, между, рождать* не говорятъ ли *Рожество, межу, рожать* и т. п.? Вмѣсто урожай, обижать, *обижаются* — урождай, обиждать, обиждаютце и т. п.? Вмѣсто *свяцу́ воду* не скажутъ ли свячу́ воду, вм. возвращу деньги — *возврачу́ деньги.*

§ 102. Не выпадаетъ ли д въ срединѣ словъ (точнѣе: не *обращается ли д въ* й (ѣтъ) передъ слѣдующими и, е, ѣ, ю, я), т. е. не говорятъ ли: гляй, гляка вм. гляди, глядика, пой вм. поди, прихой вм. приходи, поѐмъ вм. пойдѐмъ, гляѐлъ или гляѐлъ вм. глядѣлъ, хо́итъ вм. ходитъ?

Вмѣсто клади, гляди не скажутъ ли клай, гляй?

Если у Васъ говорятъ такимъ образомъ, то прислушайтесь хорошенько, нѣтъ ли передъ и въ словахъ какъ хойлъ, гляй и т. п., звука й, т. е. не произносятъ ли хойилъ, пойи и т. д., также отмѣтьте: гляѐлъ или гляѐлъ?

§ 103. Не произносятъ ли въ Вашемъ селѣ **ц** вмѣсто **т** передъ **и, е, ѣ, я, ю, ь**; напр. **ц**и́хо, **ц**епе́рь, **ц**ѣнь, **ц**яну́ць, **ц**ерьмá, любі́**ц**ь? Если произносятъ, то приведите побольше примѣровъ?

Существуетъ ли разница между произношеніемъ такого новаго **ц** (изъ **т**) и древняго **ц**: не произносится ли **ц** напр. въ **ц**ѣнь мягче, чѣмъ въ словахъ **ц**ѣна, **ц**ѣну?

Точно также укажите, не произносятъ ли **дз** (мягко) вм. **д** передъ **и, е, ѣ, ю, я, ь**; напр. вм. **д**ико не скажутъ ли **дз**и́ко, вм. **д**ень — **дз**ень, вм. **д**ѣвка — **дз**ѣвка, вм. **д**ьяконъ — **дз**ья́конъ, идзе́тъ вм. идётъ, **дз**ере́вня вм. деревня и друг.? Вм. **д**ля не скажутъ ли **дз**ля?

Звуки г, к, х.

§ 104. Буква **г** въ словахъ гора́, нога́, дуга́, гу́сто, го́рохъ, гороха и т. п. произносится ли такъ же, какъ въ словахъ Бо́га,

Господь, богатый, или же между звукомъ г въ этихъ и тѣхъ словахъ замѣчается различіе?

Въ Москвѣ г въ гора ближе къ звуку к, а г въ Бога ближе къ звуку х: не произносится ли въ Вашей мѣстности всякое г близко къ х, или наоборотъ, г звучитъ и въ словахъ *благо*, *Бога*, *богатый*, *богатырь* ближе къ к, чѣмъ къ х?

§ 105. Букву г въ окончаніи род. пад. мѣстоименій и прилагательныхъ какъ кого, добраго, слѣпого и т. д. въ Москвѣ произносятъ какъ в: таво́, до́брава. Какъ произносится въ Вашей мѣстности: тово́, слѣпо́ва, си́льнова, моево́, на́шево, сево́дни или таго́, слѣпо́га, си́льнаго, моего́, сего́дни?

Произносятъ ли г въ род. пад. такъ же, какъ и всякое г, или отлично отъ обыкновеннаго г? Можетъ быть, вм. моего, того произносятъ моео́ (мао́), тао́; или быть можетъ г въ моего, того произносится такъ слабо, что его трудно отличить отъ в или ў (того́ почти какъ тоўо́)?

Какъ у Васъ скажутъ: карав́одъ или караго́дъ?

Если въ окончаніи — ого г произносится какъ особое г, то не говорятъ ли рядомъ тѣже слова съ в: до́брово, слѣпо́во, худо́во?

Вмѣсто доброго, худого не говорятъ ли до́броо, худо́о или до́броа, худо́а?

§ 106. Какъ произносятся у Васъ слова какъ другъ, долгъ, телѣгъ, со звукомъ к или же х на концѣ: друкъ, долкъ, телѣ́къ, ночле́къ, четве́рькъ, сапо́къ, рокъ, зажо́къ или друхъ, долхъ, телѣ́хъ, ночле́хъ, четве́рьхъ, сапо́хъ, рохъ, зажо́хъ?

Быть можетъ, въ концѣ этихъ и подобныхъ словъ сохраняется звукъ г: другъ? Если же это слово произносится друхъ или друкъ, то какъ скажутъ друга — съ г близкимъ къ к или съ г близкимъ къ х?

§ 107. Не замѣчали ли Вы произношенія кы, гы, хы вм. ки, ги, хи: такыи, плохыи, другыи, какыхъ, мирскыхъ, дере́веньскыхъ? Если у Васъ говорятъ: однэ́й, сырэ́й, худэ́й въ род., дат. мѣстн. ед. ж. р., то какъ сказать у другѐй, у такѐй жены,

или же у другэ́й, у такэ́й жены, т. е. **г**, **к** передъ окончаніемъ **эй** произносятся твердо или мягко?

Если въ им. мн. вм. сырые говорятъ сырэ́и, то какъ произносятся слова такэ́и, другэ́и, съ твердыми **к**, **г** или съ мягкими (таке́и, друге́и)?

Если у Васъ говорятъ надэтимъ (пиш. надъ этимъ), сэтого (съ этого), вэтотъ (пиш. въ этотъ), то какъ скажутъ — съ твердымъ **к** или съ мягкимъ: к этому или кь этому (къ этому)?

Какъ у Васъ говорятъ: ме́лкый (мелкай), крѣ́пкый, ру́скый, до́лгый съ твердыми **к**, **г**, или ме́лкій, крѣ́пкій, ру́ській, до́лгій съ мягкими **к**, **г**?

Какъ у Васъ говорятъ кахы́кать, отта́лкывать, отпи́хывать, затро́гывать или отта́лкивать, отпи́хивать, затро́гивать?

§ 108. Вмѣсто когда́, тогда́, всегда́ не говорится ли въ Вашей мѣстности ковда́, товда́, всевда́ или ковды́, товды́ или колда́, колды́, толды́, вселда́? А можетъ быть, слышится: коўды́, тоўды́ или койда́, тойды́, койду́, тойду́?

Вмѣсто государь, Госпо́дь, гдѣ, княги́ня, гли́-ко (гляди-ко), когда́, тогда́, генера́лъ, гита́ра, Ге́оргій не говорятъ ли: осуда́рь, Оспо́дь, дѣ, княи́ня, ли́ко, кода́, тода́, енера́лъ, ита́ра, Е́оргій и т. п.?

Вмѣсто Господь, господинъ, государь не скажутъ ли Воспо́дь; восподи́нъ, восуда́рь? Вмѣсто Осифъ не скажутъ ли Го́сифъ, вм. Ермолай — Гермола́й и т. п.?

§ 109. Не знаете ли Вы словъ, гдѣ вмѣсто **г** слышно **х**: напр., шахъ, шаха́ вм. шагъ, шага́, ша́хомъ вм. ша́гомъ, шаха́ть вм. шага́ть, дёхоть вм. деготь (или дёкоть)?

Нельзя ли услышать **хг** вм. **г**: хгоро́хъ (горохъ)?

Вмѣсто **к** не слышно ли въ какихъ-нибудь словахъ **г** или **х**: напр., глю́чь (ключь), глуби́нка (клубника), зе́ргало (зеркало), ельнягомъ (ельнякомъ), Гла́вдія (Клавдія) и т. п.; брю́хва (брюква), бу́хва (буква), мо́рхва (морква, т. е. морковь) и т. п.?

Вмѣсто **х** не услышите ли въ нѣкоторыхъ словахъ **к**: клопоты вм. хлопоты, корони́ть, ве́ткая вм. ве́тхая, па́зуха вм.

пáзуха, **клѣвъ** вм. **хлѣвъ**, **кýторъ** вм. **хýторъ**, **коровóдъ**, каровóдъ или **корогóдъ** вм. **хороводъ**, **клѣбъ** вм. **хлѣбъ**, **Христóсъ** вм. **Христосъ** и т. п.?

§ 110. Не переходятъ ли окончанія **ка, ку, ко** въ **кя, кю, кё**: чай**кю́**, хозяй**кя**, тóль**кя**, чай**кё́**мъ, валь**кё́**мъ, пень**кя́**, копéй**кю**, пострóй**кя**, на читверéнь**кя**хъ, глянь**кя** и т. п.? Можетъ быть, Вы замѣтите, что **кю, кя** вм. **ку, ка** являются только послѣ **й** и мягкихъ согласныхъ, а напр. послѣ **ш** сохраняются **ка, ку ко**: дёныш**ко**, Сáш**ка**, бáуш**ка**, сóлныш**ко**, Сáш**ку**, бáуш**ку** и т. п.; или же и въ этихъ случаяхъ слышится **кя, кю, кё**: тётуш**кя**, голýбуш**кю** и т. п.? Можно ли услышать мягкое окончаніе въ такихъ словахъ, какъ *рѣкá*, *клюкá* (клюкя́), *вóйско* (вóйскё)?

Не скажутъ ли крючó**кь** вм. крючó**къ**?

Вмѣсто Вáнь**ка**, рѣдь**ка**, чай**кý**, чай**кó**мъ не скажутъ ли Вáнь**тя**, рѣдь**тя**, чай**тю́**, чай**тё́**мъ?

Вм. церковный не говорятъ ли церь**кё́**вный, вм. губерскій— губéрьс**кё**й, вм. на верху—на вер**хю́**?

Га не обращается ли въ **гя**: дéнь**гя**, дéрь**гя**ю и др.? Не говорятъ ли вм. Ольга—Оль**я**, вм. áнгелъ—áн**ь**елъ?

§ 111. К передъ **и, е, ѣ, ю, я** не обращается ли въ **т**: **т**и́слый, **т**и́нуть, **т**исéль, сти**п**ѣ́ть, **Т**íевъ или **Т**éевъ вм. **к**и́слый, **к**и́нуть, **к**исéль, вс**к**ипѣ́ть, **К**íевъ, на ру**т**ѣ́ вм. на ру**к**ѣ́ и т. п.?

Обратно, вмѣсто **т**и́хо, **т**и́на, **т**ѣ́сто не услышите ли: **к**и́хо, **к**и́на, **к**ѣ́сто, поч**к**и́ вм. поч**т**и́, иду въ гóс**ки** вм. иду въ гóс**ти**, жи́**к**ница вм. жи**т**ница, с**к**ѣснéніе вм. с**т**ѣснéніе, **к**вёрдый вм. **т**вёрдый, **к**етрáдь вм. **т**етрáдь и т. п.? Также: éс**ки́**, éс**к**ели, **к**ма вм. есть, если, тьма (въ знач. много)?

Вмѣсто **г** въ подобныхъ случаяхъ, т. е. передъ буквами **и, е, ѣ, ю, я** нельзя ли услышать **д**: Ев**д**éній вм. Евгеній, áн**д**елъ или áн**д**ель вм. áнгелъ, рóз**д**и вм. рóзги, нó**д**и вм. нóги, мнó**д**ихъ вм. мнóгихъ, **д**и́ря вм. **г**и́ря, ж**д**ётъ вм. ж**г**ётъ и т. п.?

Обратно, вм. **д** не скажутъ ли **г**: **г**ли́нный вм. **д**ли́нный, **г**ѣ-

вочка вм. дѣвочка, сергитъ вм. сердитъ, гля вм. для (гля чево это?), пойгёмвё вм. пойдёмте?

§ 112. Въ предлогѣ **къ** не замѣчается ли, что онъ переходитъ въ **х** передъ звуками **п, т, к, ч, ц** или въ особаго рода **г** (такое же, какое мы произносимъ въ: когда, тогда) передъ звуками: **б, д, г, ж, з**; напр., скажутъ ли у Васъ **къ** попу́ или **хъ** попу́ (напр. иду **хъ** попу́), **къ** кузнецу́ или **хъ** кузнецу́, **къ** царю́ или **хъ** царю́; **къ** де́реву или **гъ** де́реву, **къ** желѣ́зу или **гъ** желѣ́зу:— **г** въ обоихъ этихъ случаяхъ обозначаетъ такое **г**, какое мы произносимъ, напр., въ словахъ: когда, тогда.

Не перейдетъ ли такое **х** въ **ф**, такое **г** въ **в**: не скажутъ ли **фъ** попу́ вм. **къ** попу, **въ** де́реву вм. **къ** дереву?

Какъ у Васъ произносятъ: **мя́ккій, лёккій** или **мя́хкій, лёхкій?**

Не обращается ли у Васъ предлогъ **къ** въ **хъ** и въ другихъ случаяхъ; напр., не скажутъ ли **хъ** угоро́ду вм. **къ** угороду, **хъ** ей вм. **къ** ней, **хъ** намъ вм. **къ** намъ, **хо** мнѣ́ вм. **ко** мнѣ, **хо** теплу́ вм. **ко** теплу и т. п.?

Вмѣсто **кто**, та́къ то, до́кторъ, тракти́ръ **къ** тебѣ́, **къ** чему́ не говорятъ ли **хто**, до́хторъ, трахти́ръ, **хъ** тебѣ́, **хъ** чему́ и т. п.?

Вмѣсто **крестья́нинъ, крестъ, воскресе́нье** не говорятъ ли **хрестья́нинъ, хрестъ, восхресе́нье.**

Можно ли услышать правильныя произношенія, если у Васъ говорятъ такъ какъ указано?

Вмѣсто **гдѣ** не произнесутъ ли **кдѣ?**

Нѣтъ ли словъ, гдѣ вм. **з** скажутъ **г**; напр. **гвѣздá** вм. звѣзда?

Вмѣсто **с** не произносятъ ли **х**, напр. опояхать вм. опоясать, ужахнуться вм. ужаснуться, хвистъ вм. свистъ и друг.?

§ 113. Вмѣсто **х** не скажутъ ли въ какихъ нибудь словахъ **ф**: форошо́ вм. **х**орошо, пыфтѣ́ть вм. пы**х**тѣть, фомя́къ вм. **х**омякъ, фоди́ть вм. **х**оди́ть, куфа́рка вм. ку**х**а́рка, ифъ вм. и**х**ъ, э́тифъ вм. э́ти**х**ъ, тѣфъ вм. тѣ**х**ъ, въ око́шкафъ, на дуба́фъ вм. въ

око́шкахъ, на дуба́хъ, фто вм. хто (пишется: кто), лёфкой вм. лёхкой (пишемъ: лёгкій) и др.?

Звуки ж, ш.

§ 114. Не произносятъ ли Ваши крестьяне въ нѣкоторыхъ словахъ ж вм з: напр., дружья́ вм. друзья́, жмѣя́ вм. змѣя́, жабота́, жаботи́ться вм. забо́та, забо́титься, жыпуны́ вм. зипуны́, дражни́ть вм. дразни́ть, о́жимь вм. о́зимь, пожя́бли вм. позя́бли, жемля́ вм. земля́, желёный вм. зелёный и т. п.? Обратите вниманіе на то, что слышится въ подобныхъ словахъ: мягкій звукъ, средній между ж и з, т. е., напримѣръ, взяли произносятъ почти какъ вжя́ли, или слышится ясный твердый или мягкій звукъ ж?

Обратно, вмѣсто ж не услышите ли з: зарза́ть вм. заржа́ть, зелѣ́зо вм. желѣ́зо, рого́за вм. рого́жа, поро́зный или поро́зьній вм. поро́жній, зо́ской вм. жо́сткій, зя́бры вм. жа́бры, гры́зя вм. гры́жа, зе́мчугъ вм. же́мчугъ и т. п.?

§ 115. Вмѣсто с не слышно ли въ нѣкоторыхъ словахъ ш: шпи́чки, шуши́ть, шешто́й, шешна́дцать, шкорлупа́, ша́бля, кошни́ли, гошти́ть, шперва́, шештра́, шня́ли, вшё и т. п. вм. спички, сушить, шестой, и т. д. Вслушайтесь хорошенько: можетъ быть, у Васъ произносятъ не настоящее ш, а мягкій средній звукъ между ш и с?

Не говорятъ ли также шъ чѣмъ, шъ четверга́, шъ имъ вм. съ чѣмъ, съ четверга́, съ нимъ?

Наоборотъ, не говорятъ ли: ску́ра вм. шку́ра, сала́шъ вм. шала́шъ, ба́сня вм. ба́шня, па́сня вм. па́шня, саба́шъ вм. шаба́шъ, сипи́ть вм. шипи́ть и т. п.?

Не скажутъ ли также: цыба́шъ вм. шаба́шъ?

§ 116. Какъ у Васъ говорятъ: шить или шыть, ши́ло или шы́ло, жиръ или жыръ, на́шыхъ или на́шихъ, ко́жы или ко́жи; шагъ или шягъ, жарко или жя́рко, шу́ба или шю́ба, жо́сткій

или жёсткій, т. е. вообще послѣ буквъ **ж** и **ш** произносятъ ли у Васъ **ы, а, о, у** или **и, я, ё, ю**? Можетъ быть говорятъ: **шить, шило, жила,** но **шагъ, жаръ,** а не **шягъ, жяръ**?

Не скажутъ ли **мóжьно, тóшьно** вм. **мóжъно, тóшъно**?

Можетъ быть мягкое произношеніе **ж** и **ш** слышно только въ нѣкоторыхъ словахъ: такъ, погоняя лошадь, не говорятъ ли **пошёлъ** вм. **пошóлъ**; вм. **пожáлуйста** — **пожя́луста**?

Или, можетъ быть, слышится среднее, нетвердое и не очень мягкое произношеніе звуковъ **ж** и **ш**, такъ что крестьяне говорятъ мягче, чѣмъ говоримъ мы, образованные люди (сравните ихъ произношеніе съ Вашимъ, если Вы говорите по городски)?

Звуки ц, ч.

§ 117. Прислушайтесь, какъ говорятъ въ Вашемъ селѣ: **циплёнокъ** или **цыплёнокъ, у́лици** или **у́лицы, концú** (можетъ быть: **коньци**) или **концы́, молодéцъ** или **молодéць, царь** или **цярь, кольцá** или **кольця́, ку́рица** или **ку́риця**, т. е. вообще послѣ буквы **ц** произносятъ ли у Васъ **ы, а, о** или **и, я, ё**?

§ 118. Вмѣсто **ц** не слышно ли въ какихъ-нибудь словахъ **с**, напр. **ку́риса, яйсó, сарь, сáпля, молодéсъ, купéсъ, сéрква, сэловáльникъ** или **саловáльникъ** — вм. курица, яйцо, царь, цапля, молодецъ, купецъ, церковь, цѣловальникъ?

Обратно, не скажутъ ли: **царáй** вм. **сарай, цáбля** вм. **сабля, отцóль, отцóлѣ** вм. **отсель, отселѣ, на томъ цвѣту́** вм. **на томъ свѣту́**?

Вмѣсто **ц** въ словахъ, **цвѣтъ, цвѣтокъ, цвѣсть** не произносятъ ли **к**: **квѣтъ, квѣтóкъ, квѣтнóй**, или **т**: **твѣтъ, твѣты́, твѣсть**, или **с**: **свѣтъ, свѣтóкъ, свѣтнóй**? А можетъ быть, скажутъ **тхвѣты́**?

§ 119. Замѣчается ли въ Вашей мѣстности произношеніе **ч** вмѣсто **ц**, т. е. можно ли услышать **чéрковь** вм. **церковь, чарь** вм. **царь, чари́ча** вм. **царица, сóнча** вм. **солнца, чѣловáть** вм.

цѣловать и др.? Если такое произношеніе встрѣчается, то приведите побольше примѣровъ.

Не слыхали ли Вы обратнаго произношенія **ц** вм. **ч**, напр., **ц**асъ, **цо́**рный или **цё**рный, **ц**оты́ря вм. **ч**етыре, но**цъ** или но**ць**, пе**цъ** или пе**ць** и т. д. вмѣсто **ч**асъ, **ч**ерный, но**чь**, пе**чь** и др.? Прислушайтесь, скажетъ ли одинъ и тотъ же человѣкъ но**чь** и но**ць**, **цё**рный и **чё**рный, или же тотъ, кто говоритъ но**ць**, не скажетъ но**чь**, и обратно—произносящій но**чь** не скажетъ но**ць**?

А можетъ быть, **ц** и **ч** настолько близки между собою въ произношеніи, что трудно разобрать, сказалъ ли кто но**чь** или но**ць**? Не произносится ли вмѣсто **ч** звукъ средній между **чь** и **ть**? Не говорятъ ли напр. средне между **т**юдо и **ч**юдо? Средне между но**ть** и но**чь**?

Не слышно ли и вмѣсто **ц** средняго звука близкаго къ чь и къ ть? Т. е. не говорятъ ли напр. средне между **чѣ**ловать и **тѣ**ловать вм. **цѣ**ловать?

Не произносится ли иногда **ц** какъ **тц**: пти́**тц**а, води́**тц**а, ака́**тц**ія и т. п.? Или **цц**: дѣви́**цц**а, цари́**цц**а, ли**цц**о́, дерё**цц**а, дѣ́лае**цц**а и т. п.?

Если у Васъ распространено цоканье, то есть ли въ Вашемъ говорѣ въ какихъ нибудь словахъ звукъ **ч**? Если у Васъ чоканье, то есть ли звукъ **ц**?

§ 120. Извѣстно, что буква **ч** произносится обыкновенно мягко, какъ будто за ней поставлены **ь**, **я**, **ю**, **и**, **ё**, а не **ъ**, **а**, **у**, **ы**, **о**; хотя мы за буквой **ч** и пишемъ иногда **ъ** вм. **ь**, всегда **а** вм. **я**, **у** вм. **ю** и иногда **о** вм. ё, но эти **ъ**, **а**, **у**, **о** не мѣшаютъ намъ произносить **ч** мягко. Крестьяне Вашей мѣстности произносятъ букву **ч** также мягко какъ мы, или какъ-нибудь иначе? Не скажутъ ли они **чы́**стый вм. чистый, **чы**нъ вм. **чи**нъ, **чы́**хнуть вм. чихнуть и др.? Вообще не произносятъ ли **ч** въ Вашемъ селѣ какъ-нибудь грубѣе, чѣмъ обыкновенно? Напр. такъ какъ будто **тш**: **тш**еловѣкъ? Или въ родѣ **тч**: о́**тч**ень?

Прислушайтесь: какъ произносятъ у Васъ звуки **тч** — такъ какъ пишутъ, или замѣняютъ **чч**: каба́**тч**икъ, по́**тч**ивать, бу-

случаяхъ, т. е. не затруднятся сказать **жена, шить** и т. п., но произносятъ): **дозьзя́, во́зьзи, исьсе́, пу́сьси** и т. п. вм. **дожьжя́, во́жьжи, ищѐ, пу́щи** и т. п.?

Уподобленіе и расподобленіе согласныхъ.

§ 125. Обратите вниманіе на слова, въ которыхъ мы произносимъ 2 раза одинъ изъ звуковъ **р**, **л**, **н**, а крестьяне мѣняютъ одинъ изъ этихъ звуковъ на другой. Не говорятъ ли **про́лубь** вм. **про́рубь, пролѣ́ха, прилу́бъ** вм. **прорѣ́ха, приру́бъ, орляна́я** вм. **олляна́я, тракти́ль, кара́ктель** вм. **тракти́ръ, хара́ктеръ** и т. п.?

Обратно, не скажутъ ли нѣкоторыя слова съ двумя одинаковыми согласными, когда мы говоримъ съ разными: **перепё́рка** вм. **перепё́лка** (а можетъ быть, **пелепё́лка**?), **канцеря́рія** вм. **канцеля́рія** и т. п.?

Не говорятъ ли вм. **ярмарка** — **я́рманка** или **я́рмалка**, вм. **прокуро́ръ** — **прокуро́нъ** и т. п.?

Вмѣсто **свяще́нникъ, ку́хонный, око́нница, сѣнни́ца, мяки́нница** и т. п., не говорятъ ли **свяще́льникъ, ку́хольный** (или **ку́фельный**), **око́льница, сѣльни́ца, мяки́льница** и т. п.?

Вмѣсто **мша́нникъ** не скажутъ ли **мша́рникъ**, вм. **моше́нникъ** — **моше́йникъ**, вм. **ко́нникъ** — **ко́йникъ**, вм. **наха́лливъ, назо́лливъ** — **наха́йливъ, назо́йливъ**?

Вмѣсто **сейчасъ** не говорятъ ли **чича́съ**, вм. **ма́ленькій, ма́ленько** — **ма́ненькій** (или, быть можетъ, **ма́энькій**), **мане́нько**, вм. **косцы, живопи́сцы** — **коссы́, живопи́ссы**? Не услышите ли и другихъ словъ, гдѣ согласный предыдущій замѣнился послѣдующимъ?

Такъ напр., вмѣсто **ла́дно, ви́дно, одна́, бѣ́дный, о́бморокъ, обма́нъ** и т. п., не говорятъ ли **ла́нно, ви́нно, онна́, бѣ́нный, о́мморокъ, омма́нъ** и т. п.?

Вмѣсто **ся́дни** не говорятъ ли **ся́нни**, вм. **на́ полдни** — **на́ полни**? Вмѣсто **сукно́** не скажутъ ли **сунно́**?

Сочетаніе **бв** не замѣняется ли сочетаніемъ **вв**: **оввѣнча́ть, оввѣнча́лсе, овводи́ть, овварно́й** вм. **обвѣнча́ть, обвѣнча́лся, обводи́ть, обварно́й** и т. п.?

Какъ произносится окончаніе глагола, которое мы изображаемъ **шься**? Не говорятъ ли **стара́есься, занима́есься, надѣ́есься** (можетъ быть, **стара́есса, занима́есса, надѣ́есса**) и т. п., или **стара́ешша. занима́ешша, надѣ́ешша** или **бьё́шшы, наткнё́шшы** и т. п.? Или же говорятъ: **дерё́шса, хва́лишса** на **шса**, или же на **шчы**: **сади́шчы** и т. п.?

Можетъ быть, на мѣстѣ двухъ звуковъ является одинъ: вм. **обмелѣ́лъ** или **оммелѣ́лъ** скажутъ **омилѣ́лъ**, вм. **обворова́ть, обвали́ть** скажутъ **оворова́ть, овали́ть** (или **обали́ть**), вм. **справля́ешься, руга́ешься** или **справля́есься, руга́есься** — **справле́йсе, руга́йсе** или **руга́есе, дере́се**?

Не скажутъ ли **замну́ть, толну́ть, пи́снетъ, застену́ть** и т. п. вм. **замкну́ть, толкну́ть, пи́скнетъ, застегну́ть**? вм. **разсвѣтнё́тъ, упа́днешь, ослободни́ли** не говорятъ ли **разсвѣнё́тъ, упа́нешь, ослобони́ли**?

Вмѣсто **утó́нешь, утону́ли** не говорятъ ли **утó́пнешь, утó́пли**?

Вмѣсто *омéтъ* не говорятъ ли **оммё́тъ**?

§ 126. Вмѣсто **судья́, статья́, бра́тья, кутья́, бадья́, питьё́, пла́тье, свинья́, ботви́нья, бѣльё́, кры́лья, Ната́лья, теля́чья, су́чья, нó́чью** не слышно ли: **судьдя́, статьтя́, свиньня́, кры́льля, су́чьчя, нó́чьчу** и т. д.?

Замѣна однихъ согласныхъ другими.

§ 127. Въ концѣ словъ мы вм. **д, б, в, з, ж** произносимъ **т, п, ф, с, ш**, напр.: **ротъ, сутъ, гропъ, корофъ, моросъ, ёшъ** (пишется: **родъ, судъ, гробъ, коровъ, морозъ, ёжъ**). Не слышно ли въ Вашемъ селѣ въ такихъ случаяхъ д, б, в, з, ж, напр.: **родъ, судъ, лё́дъ, назадъ, гробъ, хлѣ́бъ, сгрё́бъ, коровъ, морозъ, ё́жъ**?

Вм. рокъ, друкъ (пишется: рогъ, другъ) не говорится ли рогъ, другъ или можетъ быть рохъ, друхъ?

Если у Васъ произносятъ лопъ, пропка, лотка, вотка, слаткій вмѣсто лобъ, пробка, лодка, сладкій, то не скажутъ ли лопа, лопомъ, пропочка, лоточка, воточка, слатенькій и т. п. вм. лба, лбомъ, пробочка, лодочка, водочка, сладенькій?

Какъ говорятъ у Васъ: будочникъ или буточникъ (бутошникъ)?

Не говорятъ ли чажечка, клюжечка, окожекъ, мальчижекъ и т. п., вмѣсто чашечка, клюшечка, окошекъ, мальчишекъ?

§ 128. Не наблюдаются ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими?

Б не замѣняется ли м: мерлога или мерлогъ вм. берлога?

В не замѣняется ли б: бредъ, побредить вм. вредъ, повредить, разбередить рану вм. развередить;

р: скрозь вм. сквозь, розлѣ вм. возлѣ;

л: слобода, треложить, трезлонъ, пуголка, Алдотья, Алдокимъ вм. свобода, тревожить, трезвонъ, пуговка, Авдотья, Евдокимъ?

М не замѣняется ли н: нимо вм. мимо, Нефёдъ вм. Мефодій, санопрядка вм. самопрядка, объ зень вм. объ земь, ниска, возьни вм. миска, возьми?

Н не замѣняется ли м: Миколай, Микита, мырять, мищій, мутро, почмётъ вм. Николай, Никита, нырять, нищій, нутро, почнётъ;

л: присталь, комлата, облаковенная вм. пристань, комната, обнаковенная?

Т не замѣняется ли ч: чежолой, черёзвый, черезвонить вм. тяжолый, трезвый, трезвонить?

Обратно, вмѣсто чуни не скажутъ ли тюни?

П не замѣняется ли б: сабоги, черябать вм. сапоги, царапать;

м: мтица, мчела вм. птица, пчела?

Л не замѣняется ли й: картофей вм. картофель, ай вм. аль,



брате́йникъ вм. брате́льникъ. (Обратно, вм. й нѣтъ л: муравли́, скаме́лька, скамля́ вм. муравьи́, скаме́йка, скамья?)

н: корми́нецъ вм. кормилецъ, земноме́ръ вм. землемѣръ?

Д не замѣняется л или р: сва́льба или сва́рьба вм. сва́дьба (не произнесутъ ли сварба?), уса́рьба, э́ракъ вм. усадьба, э́дакъ?

Какъ у Васъ говорятъ обыкновенно: по́мочь или по́мощь, о́бчій или о́бщій, о́бщество или о́пчество (опчество́), вопче́ или вообще́?

Вмѣсто перча́тки не скажутъ ли перща́тки, вм. ово́щный—ово́чный и т. п.?

§ 129. Не замѣняются ли въ нѣкоторыхъ словахъ одни звуковыя сочетанія другими; напр.:

бн — мн: вм. на́добно — на́домно,

бм — гм: вм. обману́ть, обмо́кла, обмы́ть — огману́ть, огмо́кла, огмы́ть,

бм — дм: вм. обману́лъ, обма́нываетъ — одману́лъ, одма́нываетъ,

бд — гд: вм. обду́мать — огду́мать,

вн — мн: мнукъ, дамно́ вм. внукъ, давно́, дере́мня, ро́мный, самоупра́мно, срамня́етца и т. п. вм. дере́вня, ро́вный, самоупра́вно, сравня́етца и т. п.,

мн — вн: вно́го, гувно́ вм. мно́го, гумно́, по́вни, тёвный, ка́вни вм. по́мни, тёмный, ка́мни,

мн — мл: по́млю, сумлѣ́нье вм. по́мню, сомнѣ́нье,

дд, тт — нд, нт: о́ндалъ вм. о́ддалъ (пишемъ: отдалъ), онтэ́да, онтэ́лѣ вм. оттэ́да, оттэ́лѣ,

мп, мб — нп, нб: ла́нпа, ту́нба, Танбо́въ и т. п.?

Если Вы припомните или услышите и другія слова съ звуко́выми замѣнами, то постарайтесь вписать ихъ всѣ въ Ваши отвѣты.

Для примѣра укажемъ еще нѣсколько: гума́га вм. бума́га, трахма́лъ вм. крахма́лъ; взя́мши, напи́мшись и т. п. вмѣсто взя́вши, напи́вшись; кукши́нъ или кухши́нъ вм. кувши́нъ, ску́с-

ный (или скусный) вм. вкусный, почши вм. почтѝ, перетóна, перетóнка вм. перепóна, перепóнка и т. п.

§ 130. Не замѣчали ли Вы словъ съ перестановкой звуковъ: напр., гнѝла вм. глѝна, или глибóе вм. гнилóе, рпавъ вм. правъ, корвѝга вм. коврѝга, протя́нка вм. портя́нка, баркýютъ вм. бракýютъ, жевлакѝ вм. желвакѝ, сѝнгирь вм. снигирь, обнокновéние вм. обыкновéніе и т. п.?

Вставки и пропуски согласныхъ.

§ 131. Наблюдайте и записывайте случаи, въ которыхъ Вы замѣтите пропускъ согласныхъ звуковъ: напр., пóсной вм. пóстной, слать вм. стлать, невѣ́ска вм. невѣ́стка, кресья́нинъ вм. кресть́я́нинъ, страсъ вм. страсть, укра́сь вм. украсть и т. п., богáсьво, сиросьвó, довóльсво вм. богáтство, сиротствó, довóльство и т. п.

Вмѣсто чéстенъ не скажутъ ли чéсенъ?

Можно ли услышать отъ неграмотныхъ крестьянъ правильныя произношенія: невѣ́стка, страсть, укра́сть?

Также не замѣчается ли пропускъ д: пра́зникъ вм. пра́здникъ, гвóзьё вм. гвóздьё, нóзри вм. нóздри;

пропускъ в: кушѝнъ вм. кувшѝнъ, ра́зѣ вм. ра́звѣ, я́ственно вм. явственно (я́ственно говорить), здра́стуйте вм. здравствуйте, балосьвó вм. баловство;

вм. обварѝть, обвѣнча́ть не скажутъ ли обарѝть, обѣнча́ть?

пропускъ н: кра́сенькій вм. кра́сненькій, чёренькій вм. чёрненькій;

пропускъ о: потрѣля́ть вм. подстрѣля́ть;

пропускъ ж: му[illegible] вм. [illegible]

Не отпадаетъ ли вообще конечное т послѣ согласнаго: хвосъ, мосъ вм. хвостъ, мостъ;

также р: ноя́нъ, декапъ вм. ноябрь, декáбрь, Пётъ вм. Петръ;

также л: Яросла́въ, гола́фь вм. Яросла́вль, гола́вль?



Не выпадаетъ ли **ж** между гласными въ серединѣ слова, напр. не говорятъ ли: мóэ вм. мóже, кáэ вм. кáже, кáэцца, кáицца или кáцца вм. кáжется? Не говорятъ ли: онъ мóитъ или мóотъ вм. онъ можетъ?

Вмѣсто моэ, каэ, каэцца не говорятъ ли: моѳ, каѳ (кáя), каѳцца?

Вм. кáжишь, кажý (въ значеніи говорить) не произносятъ ли кáешь, кáишъ; каý или куý?

Не отпадаетъ ли начальное **в** въ приставкѣ вс, вз: спомя́нешь вм. вспомя́нешь, спорхнýлъ вм. вспорхнулъ, стань вм. встань (стань съ постели), стрѣ́ча вм. встрѣ́ча, спóмнилъ вм. вспóмнилъ, здýмалъ вм. вздýмалъ, здоръ вм. вздоръ (ссора), змы́лилъ вм. взмы́лилъ, также сё вм. все;

также не отпадаетъ ли **с**: тращáть, натращáть вм. стращáть, настращáть?

Не отпадаетъ ли начальный согласный передъ гласнымъ; напр., не скажутъ ли: ерóкъ вм. зерóкъ (зрачекъ), ебрó вм. ребрó, озлѣ вм. возлѣ, ирёвка вм. веревка, ымя вм. вымя, эрблю́дъ вм. верблю́дъ и т. п.?

§ 132. Не выпадаютъ ли иногда при произношеніи согласные между гласными; напр., не говорятъ ли: бáушка вм. бабушка, таѣ́, саѣ́ вм. тебѣ, себѣ, мáинька вм. мáменька, тéинька вм. тётенька, пáа вм. парень и т. п.?

Не выпадаетъ ли в передъ у въ срединѣ словъ: вѣкоýха, дѣ́ушка, голóушка, трáушка, корóу гнала, зоýтъ, жиýтъ и т. п.: вм. вѣковýха, дѣ́вушка, голóвушка, корóву, зовýтъ, живýтъ и т. п.?

§ 133. Нѣтъ ли въ Вашемъ говорѣ словъ, въ которыхъ выпало нѣсколько звуковъ; напр., не говорятъ ли: я *гу* вм. я говорю, *ску* вм. скажу, *набъ* вм. нáдобъ, *дать* вм. да вѣдь, *нукштó* вм. ну такъ что, *мой* вм. смотри, *мóбыть* вм. можетъ быть и т. п.?

§ 134. Въ какихъ словахъ наблюдается у Васъ вставка согласныхъ звуковъ: напр. **т**: страмъ, страженіе, достóкъ (досóкъ), струбъ или истрýбъ,



Произносятъ ли у Васъ звукъ т, или собственно ц (вм. тс. твердо) въ словахъ какъ нелетьствіе (пиш.: нелѣдствіе), бетьствіе (пиш.: бѣдствіе), ротьственникъ (пиш.: родственникъ) или мягко: нелетьствіе, бетьствіе, ротьственникъ?

§ 140. Не смягчается ли н въ словахъ какъ на осѝнькѣ, лаланька, са́нька? Какъ скажутъ у Васъ: пѣсенъка, О́ленъка, ба́шенъка, ма́менъка, тя́тенъка или пѣсенька, О́ленька, ба́шенька, ма́менька, ду́шенька? Со́ньце или со́нъце, а можетъ быть сонце, или такъ какъ пишется: солнце?

Кстати отмѣтьте, не произносятъ ли у Васъ нижеслѣдующихъ или другихъ подобныхъ имъ словъ въ носъ: ко́нка, дѣвчо́нка, касо́нка, суко́нка, ребо́нка? Можетъ быть, носовой звукъ слышится въ словахъ какъ дворя́нскій, мѣща́нскій?

§ 141. Какъ у Васъ говорятъ: пе́рьвый, верьхъ, све́рьху, перьвомъ, серьпъ, зе́рькало (а можетъ быть, произносятъ зе́рькало или адеркало) или твердо: пе́ръвый, верьхъ, све́рьху, пе́ръвомъ, серъпъ, зе́ркало? Какъ скажутъ: дво́рьникъ, го́рьница, по́рьча, морьмитъ, корьзина или дво́ръникъ, го́рьница, по́рьча, моръмитъ, коръзина?

Не старше ли говорятъ ли ста́рше, вм. дверка — две́рька, вм. сахаръ — сахарь, вм. базаръ — база́рь; тете́рька или тетерька? Не царьскій не слыхали ли Вы ца́рьскій, вм. се́рдце сердце — се́рьце? Нѣтъ ли въ другихъ словахъ мягкаго произношенія р, какъ [illegible] вм. [illegible]?

Какъ у Васъ говорятъ: мерьзкій, терьзать, задерьживать или мерзкій, терзать, задерживать и т. п.?

§ 142. [illegible]

§ 143. [illegible]

прéжьній, ночлéжъникъ или ночлéжьникъ, подснѣ́жъникъ или подснѣ́жьникъ, грѣ́шъникъ или грѣ́шьникъ? Равнымъ образомъ, если вм. друзья говорятъ дружья́, то какъ именно: съ мягкимъ ли ж: дружья́, или съ твердымъ: дружъя́?

§ 144. Не говорятъ ли Кузъмá, возъму́, писъмó, мéнъше, рáнъше вм. Кузьмá, возьму́, письмó, мéньше, рáньше? Если говорятъ возъму́, то какъ скажутъ возьми́ или возъми́?

§ 145. Говорятъ ли бáрьской, цáрьской, деревéньской, жéньской, ру́ськой, москóвськой или московськой или же бáръской, цáръской, деревéнъской и т. д. А можетъ быть, произнесутъ: бáрьськой, дерéвеньськой съ двумя смягченными согласными, или же цáрьскёй, ру́ськёй?

§ 146. Записывайте такія слова, въ которыхъ Вы услышите мягкій согласный вмѣсто твердаго, т. е. такой, за которымъ нужно поставить буквы я, е, и, ю вм. а, о, ы, у, напр., не говорятъ ли: пóльзя, пóльзевать вм. пóльза, пóльзовать;

тюфли вм. ту́фли, картёха вм. картóха, стю́день, стюденó вм. студень, студено;

Дю́ня, льдю́, льдéмъ, дирá вм. Ду́ня, льду, льдóмъ, дырá, двюхъ вм. двухъ?

Какъ у Васъ говорятъ: дéржитъ, дёржитъ или дóржитъ?

Также не говорятъ ли: ри́ба, тресни́къ вм. рыба, тростникъ, кряпи́ва вм. крапива, черя́пать или каря́бать вм. царáпать, нутрёмъ вм. нутромъ?

Вмѣсто ны́ньче не скажутъ ли ни́ньче, вм. четы́ре — чети́ри? Вм. ми́лостыня, бáрыня — ми́лостиня, бáрина и т. п.?

§ 147. Вмѣсто больны́е, коренны́е, сильны́е не говорятъ ли у Васъ больні́е, коренні́е, сильні́е...

Вмѣсто больнáя, шальнáя, кореннóй, си́льно не скажутъ ли больня́я, шальня́я, кореннёй, си́льнё, вм. серьдéчное, нарóчно — серьдéсьнёё, нарóсьнё и т. п.?

Вмѣсто голóдный, холóдный не говорятъ ли у Васъ голóдній, холóдній и т. п.? Какъ при этомъ оканчиваются формы

[illegible]

[illegible]

[illegible] ...должны въ большемъ [illegible]

[illegible] ...которые Вы [illegible] ...народа не по своему [illegible]

Существительныя.

Мужескій родъ.

§ 1[illegible]. При [illegible] не говорятъ ли сокра[illegible] Ми[illegible]! [illegible] Ма[illegible]! Ва[illegible]! Ребятъ! Бабы! ([illegible], [illegible], бабы, принимайтесь за работу!) вмѣсто [illegible], [illegible], Ма[illegible], [illegible], Кати, ребята, бабы?

[illegible] [illegible], мамонька, матушка при обращеніи не ска[illegible] [illegible], мамонько, матушко (с[illegible]-ко, дѣвко, принеси [illegible]; мамонько, и [illegible] щенка ростить; здрастуй,

ма́тушко!) и т. п.? Не слышится ли въ этихъ случаяхъ протяжное о вмѣсто а при крикѣ: Ба́ушко̑! Ма́тушко̑!

Вмѣсто именительнаго не скажутъ ли иногда звательный падежъ, напр.: Владыко прiѣхалъ вм. Владыка, Господи вѣдаетъ вм. Господь вѣдаетъ.

§ 150. Какъ у Васъ скажутъ: у ба́тюшка или у ба́тюшки, у сыни́шка или у сыни́шки, къ мальчи́шкѣ или къ мальчи́шку, къ дѣ́душкѣ или къ дѣ́душку? Также ба́тюшкой, сыни́шкой или ба́тюшкомъ, сыни́шкомъ?

Какъ у Васъ говорятъ въ имен. падежѣ множеств. числа: о́кна, сёла, поло́тна или о́кны, сёлы, поло́тны? Плеча́, обруча́ или о́бручи, плёчи?

§ 151. Отмѣтьте тѣ слова, въ которыхъ Вы услышите въ родительномъ падежѣ муж. рода у вм. а; напр., нельзя ли услышать съ того го́ду вм. съ того года, три го́ду вм. три го́да, два го́ду вм. два года (а можетъ быть, скажутъ: три го́ды, два го́ды), безъ сну вм. безъ сна, и́зъ городу вм. изъ города, съ база́ру вм. съ база́ра, съ потолку́ вм. съ потолка, изъ уголку́ вм. изъ уголка́, изъ самова́ру вм. изъ самова́ра, изъ ячменю́ вм. изъ ячменя́ и т. п.?

Слово *день* не имѣетъ ли въ род. ед. дни вм. дня, напр. съ тово дни? севодни вм. севодня? третьёво дни? Въ дат. *дни*: напр. къ Ильину дни? Въ род. п. множ. ч. *дёнъ* (шесь дёнъ).

Вмѣсто окончанія ѣ въ предложномъ падежѣ не употребляется ли окончаніе у или обратно вм. у — ѣ; т. е. не говорятъ ли, напр., во лбѣ́ вм. во лбу́, въ са́дѣ вм. въ саду́, въ лѣ́сѣ вм. въ лѣсу́, въ углѣ́ вм. въ углу́, въ дому́ вм. въ до́мѣ, на чердаку́ вм. на чердакѣ, въ ры́нку вм. въ ры́нкѣ, на волоску́ или на волоскѣ́, на потолку́ или на потолкѣ́, на камню́ вм. на ка́мнѣ?

Вм. на концѣ, на костылѣ — не слыхали ли Вы на концы́, на костыли́? также: на кони́, объ рубли́?

Можетъ быть у Васъ говорятъ: на концу́, на коню́, при большомъ брату́, при отцу́, при вечеру́? Также: въ песку́, на

дьячку́, на дѣви́шнику, на большаку́, на заты́лку, на сто́лику, въ закоу́лочку и въ другихъ словахъ послѣ звуковъ г, к, х?

Нельзя ли услышать: на во́зя, на бе́регя вм. на возѣ́, на берегѣ́?

§ 152. Отмѣтьте тѣ случаи, гдѣ Вы услышите въ окончаніи имен. пад. мн. числа окончаніе ы (и) вм. а (я): домы́, луги́, поясы́, волосы́, лѣсы́, рукавы́ (или рука́вы), глазы́, образы́, снѣги́, писари́ (или съ другимъ удареніемъ: до́мы, лу́ги, по́ясы и т. д.) вмѣсто дома́, луга́, пояса́ и т. д.

Обратно, вмѣсто окончанія ы не слышится ли въ нѣкоторыхъ словахъ окончаніе а: куста́, приговора́, осетра́, жука́ и т. п. вм. кусты, при́говоры, осетры, жуки?

Вмѣсто льны́ не скажутъ ли и́льни, вм. по́ясы — пояси, вм. холо́пы — холо́пи; наоборотъ, вм. че́рти не скажутъ ли черты́?

Какъ у Васъ говорятъ: крестья́не, ба́ре, тата́ре, цыга́не или крестья́на (хресья́на), ба́ра, мі́ряна, горожа́на, прихожа́на, дворя́на, мѣща́на, крестья́ня, ба́ря или же хресья́ны, ба́ры и т. п.?

Въ родительн. падежѣ не скажутъ ли мѣща́нь, дворя́нь и т. п. вм. мѣщанъ, дворянъ? Также не говорятъ ли мѣща́нямъ?

Не говорятъ ли у Васъ *щенки́*, *опёнки*, *жеребёнки* вм. щеня́та (не скажутъ ли щеня́тя?), опя́та, жеребя́та?

§ 153. Во́лосы, снопы́, гла́за и др. сущ. не имѣютъ ли собирательную форму: воло́сья, сно́пья, глази́нья, въ воло́сьяхъ, въ сно́пьяхъ и т. п.? Не замѣчается ли въ имен. падежѣ мн. числа окончаніе ье или ьё вмѣсто ья: напр., не говорятъ ли кня́зьё вм. князья, дру́жьё вм. друзья, бра́тьё вм. братья, сту́льё вм. сту́лья, ко́льё вм. ко́лья и т. п.; или же [illegible] ко́лье и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе ье въ такихъ случаяхъ, когда мы употребляемъ и: напр., не говорятъ ли гво́здьё (или гво́зьё), камёньё, пе́ньё, медвѣ́дьё и т. п. вмѣсто гво́зди, ка́мни, пни? Или, можетъ быть, говорятъ оку́нья, кренде́лья, обру́чья и т. п. вм. о́куни, кре́ндели, о́бручи?



Если у Васъ говорятъ каме́ньё, гво́зьё, пе́ньё и т. п., то не скажутъ ли *одно* каме́ньё, *всё* гво́зьё, *наше* пе́ньё и т. п.; т. е. не принимаются ли эти слова за формы единственнаго числа средняго рода?

Въ родительн. падежѣ не скажутъ ли гво́здья, каме́нья, пе́нья (нѣтъ гво́здья, много каме́нья, всего пе́нья) и т. п.; въ творительномъ падежѣ не скажутъ ли гво́здьёмъ, каме́ньёмъ, пе́ньёмъ (или гво́здьемъ, каме́ньемъ, пе́ньемъ) и т. п.?

Вмѣсто стака́ны, тарака́ны, сва́ты не говорятъ ли стака́нья, тарака́нья, сватья́ (а можетъ быть, сватовья́, сватовьё? Укажите удареніе).

Вмѣсто бра́тья, зятья́ не говорятъ ли братовья́ или братовьё, зятевья́ и т. п.

Въ родит. падежѣ въ этомъ случаѣ не говорятъ ли стака́ньевъ, тарака́ньевъ или тарака́ней, мужеве́й, братове́й и т. п.

Не говорятъ ли браты́, сыны́ (или сынья́), зя́ти и т. п. вм. бра́тья, сыновья́, зятья́? Въ родит. падежѣ не скажутъ ли брато́въ, сыно́въ (сыньёвъ)?

Не употребляются ли слова: сынова́, сватова́ (или сватовя́) вм. сыновья, сваты?

§ 154. Въ родит. пад. мн. ч. не употребляется ли окончаніе **овъ** тамъ, гдѣ обыкновенно его совсѣмъ нѣтъ, напр. глазо́въ вм. глазъ, солда́товъ вм. солдатъ, человѣ́ковъ вм. человѣкъ? или ребёнковъ, жеребёнковъ вм. ребятъ, жеребятъ? Обратно, вм. зубо́въ не говорятъ ли зубъ, вм. дворо́въ — дворъ (ходить межъ дворъ), вм. рого́въ — рогъ (корова безъ рогъ) и т. п.?

Окончаніе **овъ**, **евъ** въ род. пад. мн. ч. не употребляется ли вм. **ей**, напр. не говорятъ ли: пріятелевъ вм. пріятелей, рублёвъ вм. рублей, ключо́въ вм. ключей, ножо́въ вм. ножей, кирпичо́въ вм. кирпичей? И обратно, не говорятъ ли: отце́й вм. отцовъ, огурце́й вм. огурцовъ, купце́й вм. купцовъ, молодце́й вм. молодцовъ, мѣ́сяцей вм. мѣсяцевъ и др.? Какъ при этомъ говорятъ: молодци или молодцы въ имен. мн. ч.?

А можетъ быть, у Васъ говорятъ купче́й, жнече́й, огурче́й

и т. п. вм. купцовъ, жнецовъ, огурцовъ? Вм. ульёвъ не скажутъ ли ульёй.

Вмѣсто изъ мѣшко́**въ**, изъ пру́ть**евъ**, отъ песцо́**въ** не говорятъ ли изъ мѣшко́**хъ**, изъ пру́ть**ехъ**, отъ песцо́**хъ** и т. п.?

§ 155. Вмѣсто окончанія **ми** не употребляется ли окончаніе **мы** въ твор. пад. мн. числа въ словахъ муж. и женс. рода, напр. съ людьмы́, съ коро́вмы, ѣхать коня́мы вм. конями, купить деньга́мы, пойти за камня́мы, пошелъ за дрова́мы или за гриба́мы?

Вмѣсто окончанія **ми** въ твор. множ. въ словахъ муж. и женс. рода не употребляется ли окончаніе **ма**: съ рабо́тникама, за ко́ньма вм. за конями, со служа́нкама, съ ребя́тама? А можетъ быть, произнесутъ на **ыма**, **има**, **имя**: лопа́тыма, но́жикима, орѣх**има**, цвѣто́чк**имя**?

Вм. окончанія **ахъ** — **яхъ**: во лузя́хъ (вм. во лугахъ), во сняхъ?

Вмѣсто глазами, ушами не говорятъ ли *глазьми́*, *ухми́*?

§ 156. Вмѣсто медвѣ́ди не скажутъ ли медвѣ́дя́? Въ родит. падежѣ не произнесутъ ли медвѣде́**въ** вм. медвѣдей, или же медвѣде́**хъ**?

Вмѣсто нашего ногтѐй, лаптѐй не скажутъ ли нокóтъ, лапóтъ?

Въ творит. падежѣ вмѣсто гостя́ми не скажутъ ли гостьми́ вм. костя́ми — костьми́?

Женскій родъ.

§ 157. Употребляется ли вм. слова свекровь — *свекро́ва* или можетъ быть *свекры́*, *свёкра* (свекру́ха); вм. мать, дочь не скажутъ ли *ма́терь*, *до́черь*, или можетъ быть ма́ти, дочи́; вм. барыня, барышня, сударыня не говорятъ ли ба́рыни, ба́рышни, сударыни? Вм. Ва́ня — Ва́ни? Вм. рожь не говорятъ ли *ржа*? Вм. церковь — *церква*? Вм. въ церкви — въ церкови?

§ 158. Вм. окончанія **ы** въ р. ед. не слыхали ли Вы окончанія **я**: съ *рабо́тя*, съ *слу́жбя*, у *ста́простя*, для *шко́ля*?

Можетъ быть, употребляется окончаніе **и**: съ *рабо́ти*, у *невѣсти*, для *скоти́ни*?

Не замѣтили ли Вы въ Вашемъ селѣ смѣшенія падежей родительнаго, дательнаго и мѣстнаго (предложн.) ед. ч. жен. рода; напр. нельзя ли услышать: у сестрѣ́ вм. у сестры́, изъ рѣкѣ́ вм. изъ рѣки́, отъ женѣ́ вм. отъ жены́, около головѣ́ вм. около головы́; или къ горы́, къ берёзы, къ воды́, къ заутрины, къ зимы́, по обы стороны́; на горы́, въ избы́, на пятой версты́, на рѣки́ и друг.?

Не употребятъ ли дательный падежъ вм. родительнаго безъ предлога: выше головѣ́, домъ Ильѣ́ Степаныча и т. п.?

§ 159. Что чаще слышится въ языкѣ Вашей мѣстности въ окончаніи твор. падежа един. числа жен. рода **ою** или **ой**, т. е., какъ говорятъ обыкновенно: жен**о́й** или жен**о́ю**, шу́б**ой** или шу́б**ою** и т. п.? А можетъ быть, произносятъ всегда только съ однимъ изъ этихъ окончаній и не знаютъ другого?

Вмѣсто окончанія **ой** не употребятъ ли **эй**: напр., не скажутъ ли съ ба́бэй, за берёзэй, подъ ного́эй и т. п.?

Не употребятъ ли въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ окончанія **омъ** вм. **ою**; напр., не скажутъ ли сило́мъ вм. си́лою, горо́емъ (или горо́ёмъ) вм. горою, му́равомъ вм. муравою въ выраженіяхъ, подобныхъ слѣдующимъ: сило́мъ привели; пострѣли те горо́емъ; му́рава - му́равомъ?

§ 160. Вмѣсто окончанія **ѣ** въ дательномъ и предложномъ падежахъ единственнаго числа не слышится ли окончаніе **и** подъ удареніемъ: къ зари́, къ жени́, къ родни́, на каланчи́, къ земли́, ударилъ по ноги́ и т. п. вм. къ зарѣ́, къ женѣ́, къ роднѣ́ и т. д.; въ семьи́, на земли́, въ души́ (произносимъ: въ душы́) и т. п. вм. въ семьѣ́, на землѣ́, въ душѣ́?

Вмѣсто окончанія **и** не слышится ли въ дательномъ и предложномъ падежахъ окончанія **ѣ**: напр., на печѣ́, на лошадѣ́, въ грязѣ́, на степѣ́ и т. п.; вм. къ до́чери, къ ма́тери, къ ло́шади и т. п. не говорятъ ли къ до́черѣ, къ ма́терѣ, къ ло́шадѣ и т. п.?

§ 161. Въ винит. падежѣ вмѣсто мать, дочь, лошадь, осень и т. п. не скажутъ ли ма́терю, до́черю, ло́шадю (догонишь ло́шадю), о́сеню (въ о́сеню больше работы) и т. п.?

Творительный падежъ подобныхъ словъ не встрѣчается ли съ окончаніями вой, ьюй, и юй: óсеньвой, тысячьвой, мá-терьюй, зéленьюй, дóчерьюй, дверьюй; мáтерюй, дóчерюй, дверюй, рáдостюй и т. п.?

Какъ у Васъ скажутъ: тысячью (запишите и существитель-ное, которое будетъ стоять при этомъ словѣ) или тысячей (а мо-жетъ быть: тыщей)? Вмѣсто нóчью не скажутъ ли нóчей (этой ночей)?

§ 162. Въ им. пад. мн. ч. вмѣсто ямы, нивы, ложатьі, травы, березы, поляны и др. не говорятъ ли у Васъ я́мья, нивья, ложáтья, травья, берёзья, поля́нья?

Или не скажутъ ли берёзьё, сосньё, галчьё и т. п. вм. березы, сосны, галки? Также, напр., óсьё вм. оси?

Вмѣсто лошади, дѣвки, лѣсы и т. п. не говорятъ ли въ со-бирательной формѣ: лошадьё, дѣвьё, лѣсьё и т. п.?

Не употребляютъ ли и въ другихъ падежахъ подобныхъ окончаній, напр., не скажутъ ли въ лошадьяхъ, въ грядьяхъ и т. п. вм. въ лошадяхъ, въ грядахъ?

Въ им. мн. не употребляется ли окончаніе -а, -я: [illegible] вм. [illegible], старостá, [illegible] [illegible] [illegible], деревня́, лошадя́, площадя́, двѣря́, вещя́, [illegible], [illegible], волостя́, [illegible], степя́, печя?

Не произносятъ ли у Васъ въ имен. пад. мн. числа [illegible], [illegible] вм. [illegible], [illegible]?

§ 163. Въ родительномъ пад. множ. числа женскаго рода не употребляется ли въ какихъ-нибудь словахъ окончаніе овъ, т. е. не скажутъ ли напр. книговъ вм. книгъ, птицовъ, избовъ (ли избъ), [illegible], [illegible], лавковъ и др.? Въ другихъ какихъ словахъ не употребляется ли въ этомъ падежѣ окончаніе ей, напр. свадьбей, земельей, [illegible] вм. [illegible], птицей вм. птицъ?

А можетъ быть произносятъ на эй: земельэй и т. п.?

Вмѣсто овъ (евъ), можетъ быть, у Васъ произносятъ авъ, явъ: [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]? Можетъ быть, окончаніе авъ, явъ замѣняется окон-

чаніями **ахъ**, **яхъ**, т. е. скажутъ ли у Васъ: на парѣ лошадя́**хъ** вм. лошад**е́й**, отъ дѣвк**ахъ**, отъ мо́шк**ахъ**, отъ око́шк**ахъ**?

Вмѣсто отъ лиси́цъ не скажутъ ли отъ лиси́цё**хъ**?

Какъ у Васъ говорятъ: пѣсе**нъ** или пѣсе**нь**, ба́рыше**нъ** или ба́рыше**нь**, дере́ве**нъ**, деревё**нъ** или деревé**нь** и т. п.?

§ 164. Вмѣсто окончанія **ами** въ творительн. падежѣ мн. ч. женск. рода нельзя ли услышать **ми**, **ьми**: слез**ми́** (слез**ьми́**), душ**ми́**, я́год**ми**, коро́в**ми**, рук**ми́**, со свѣч**ьми́**, подъ сан**ьми́** и т. п.; или слез**мы́** вм. слеза́**мы** и т. п.? Лошад**ьми́** или лошад**я́ми**?

Вмѣсто окончанія **ами** не извѣстно ли **ими**: ни́ткими, де́ньгими, була́вкими, свя́ткими, гра́белькими, ло́мтиками и т. п. въ словахъ, имѣющихъ передъ окончаніемъ звуки г, к, х? А можетъ быть, у Васъ произнесутъ на **ыми**: ша́пк**ыми**, була́вк**ыми**, де́ньг**ыми** и т. п. или же на **има**: ша́пк**има**?

Не говорятъ ли: са́бл**ими**, ба́н**ими**, посте́л**ими** и т. п. вм. саблями, банями, постелями?

Среднiй родъ.

§ 165. Въ предложномъ падежѣ словъ средняго рода не извѣстно ли окончаніе **у**: въ по́л**ю**, въ каждомъ окн**у́**, на сѣн**у́** (но, быть можетъ, рядомъ: объ сѣ́н**ѣ**), у вакн**у́**, у варѣ́шань**ю**?

§ 166. Въ имен. множ. въ именахъ средняго рода вм. окончанія **а** не употребляется ли иногда окончаніе **ы**, напр. воро́ты вм. ворота, боло́ты вм. болота, брёвны вм. брёвна, вёслы вм. вёсла и т. д.? Вмѣсто дрова́ не скажутъ ли дро́вы?

А можетъ быть, скажутъ плеча́, болота́, ворота́ и т. п. съ окончаніемъ **а** подъ удареніемъ?

Вмѣсто ребяти́шк**и**, дѣли́шк**и** въ именит. падежѣ множ. числа не говорятъ ли ребяти́шк**а** (робети́шка-тѣ плачутъ), дѣли́шк**а** (какъ твои дѣли́шка идутъ?) и т. п.?

§ 167. Какъ родит. мн. ч. отъ поле — *поль* или *полей*, т. е.

какъ, напр., сказать: у нашихъ крестьянъ мало полей **или**, можетъ быть: мало поль?

Не употребляется **ли** окончаніе **овъ** въ род. мн. ч. средн. рода, напр.: **тѣло́въ** вм. тѣлъ, **село́въ** вм. сёлъ, **пиво́въ**, **окно́въ**, **полёвъ** вм. полей, **дѣло́въ**, **мѣсто́въ** вм. дѣлъ, мѣстъ?

§ 168. Въ именахъ средняго рода вм. окончанія **мя** въ — имя, время и т. д. не употребляется ли окончаніе **ме** или **мё**, т. е. напр. вм. время — време или времё? Какъ будутъ при этомъ склоняться времё, имё: родит. падежъ будетъ вре**мя**, **имя** или **времени**, **имени**? Если у Васъ въ именит. падежѣ употребляются слова какъ имя, время, сѣмя, а не времё и т. д., то отмѣтьте, какъ они склоняются: въ родит. падежѣ — они будутъ звучать какъ **вре́мяни**, **сѣ́мяни** или **вре́мени**, **сѣ́мени**? Какъ будетъ родит. множ. **име́нъ** или **имя́нъ**, **време́нъ** или **время́нъ**, **сѣме́нъ** или **сѣмя́нъ**?

А можетъ быть, скажутъ сѣмяно́въ?

Вм. *дитя* не скажутъ ли *дитѣ*? Какъ склоняется это слово въ другихъ падежахъ?

---

§ 169. Вмѣсто на рукѣ́, на поро́гѣ, въ кабакѣ́, на доро́гѣ, на верху́ и т. п. не слыхали ли Вы произношенія: на руцѣ́, на поро́зѣ, въ кабацѣ́, на доро́зѣ, на ве́рсѣ?

§ 170. Не употребляется ли вмѣсто дательнаго падежа творительный и обратно творительный вм. дательнаго, т. е. нельзя ли услышать въ Вашемъ селѣ напр.: *по поля́ми* вм. полямъ, *дать корму лошадьми́*, пойти *къ людьми́*; или обратно, не говорятъ ли: *съ лошадя́мъ*, *съ дѣтя́мъ*, *подъ нога́мъ*, *за ры́бамъ*, *съ кра́снымъ дѣвушкамъ*, *съ креста́мъ*, *за поля́мъ и моря́мъ*, *брать рука́мъ*, *цара́пала когтя́мъ*?

§ 171. Въ дательномъ падежѣ множественнаго числа не слышится **ли** окончаніе **ёмъ** вм. **ямъ**: конёмъ, лошадёмъ, людёмъ, сѣнёмъ, гвоздёмъ и т. п. вмѣсто коня́мъ, лошадя́мъ, лю́дямъ, сѣня́мъ, гвоздя́мъ?



Въ предложномъ падежѣ множеств. числа не слышится ли окончаніе **ёхъ** вм. **яхъ**: въ сѣнёхъ, въ рѣчёхъ, въ глазёхъ (а можетъ быть скажутъ въ гла́зѣхъ), вмѣстёхъ (умистёхъ) вм. вмѣстѣ, въ людёхъ и т. п.?

§ 172. Нѣтъ ли словъ съ древнимъ окончаніемъ двойственнаго числа, подобныхъ нижеслѣдующимъ: мурлѣ́ (щеки), брылѣ́ (поля шляпы; губы), скулѣ́ (скулы); за́очью (заочно) и т. п.?

Когда говорятъ о двухъ предметахъ не употребляютъ ли въ дательномъ и творит. падежахъ съ окончаніе **а́ма**: обѣ́ма рука́ма, свои́ма нога́ма (не смѣшивайте этихъ случаевъ съ такими, какъ творительн. падежъ множ. числа на **ама**: съ рабо́тникама, со служа́нкама и потому непремѣнно отвѣтьте: слышатся ли у Васъ и вторыя формы при первыхъ)?

§ 173. Записывайте всякія слова, въ склоненіи которыхъ Вы замѣтите особенности, и сообщите ихъ въ своемъ отвѣтѣ.

Прилагательныя.

§ 174. Не говорится ли въ имен. п. ед. ч. муж. р. молодэ́й, золотэ́й, друге́й вм. молодой, золотой, другой? Не скажутъ ли шкапъ и́льмовэи вм. ильмовый, братецъ кресто́вые вм. крестовый? Въ женскомъ родѣ не скажутъ ли: ми́лыи моя вм. милая моя, ба́бьи схотка вм. ба́бья сходка и т. п.?

§ 175. Не говорится ли въ Вашей мѣстности: кра́сно, чёрно, до́бра, ми́ла, тёмна, хоро́шенька въ такихъ выраженіяхъ, гдѣ обыкновенно говорятъ: красное, черное, добрая и т. д.? Такъ, напр., нельзя ли сказать: тёмна ночь вм. темная ночь, мила дочь вм. милая дочь и т. д.; или быть можетъ: хоро́шенька, ми́ленька, но тёмная, ми́лая, дорога́я; также, не скажутъ ли до́бры вм. добрые, напр. до́бры молодцы вм. добрые молодцы, тёмны ночи вм. тёмныя ночи—не въ пѣсняхъ, а просто въ разговорѣ? Точно также, вм. съ бѣ́лымъ, съ до́брымъ не говорятъ ли съ бѣ́ломъ (наприм.: лицомъ), съ до́бромъ (наприм.: отцомъ)?

Нельзя ли услышать произношенія, подобныя слѣдующимъ: дóброо, большóо, сúняа, бѣ́лаа, другу́у вм. дóброе, большóе, сúняя, бѣ́лая, другу́ю?

Не скажутъ ли: на столъ подали два жаркá вм. жаркúхъ?

§ 176. Въ винит. пад. прилагательныхъ жен. рода вмѣсто окончанія **ую** не употребляется ли иногда **ою**, напр. крáсною дѣвку вм. красную дѣвку, мúлою подругу вм. милую подругу, бѣ́лою руку вм. бѣлую руку и др.?

А можетъ быть говорятъ: краснаю, добраю?

Нельзя ли услышать окончаніе **ою** вм. **ую** подъ удареніемъ: напр., большóю дорогу вм. большую дорогу, рябóю, худóю вм. рябу́ю, худу́ю?

§ 177. Въ родит. пад. прилагательныхъ жен. рода вм. обыкновеннаго окончанія **ой** не употребляется ли какое-нибудь другое, напр. **ое** или **оё**, **ые** или **ыё**, напр., вмѣсто отъ молодой жены не скажетъ ли кто: отъ молодóе или отъ молодые́ жены, съ больныё головы?

§ 178. Въ им. мн. прилагательныхъ въ краткой формѣ ихъ склоненія не извѣстно ли окончаніе **и** вм. **ы**: *прáви*, *пья́ни*, *сы́ти*, *богáти*, *виновáти*, *гóлодни* и т. п.?

Можетъ быть, и въ полной формѣ у Васъ скажутъ: пья́ніи, богáтіи, голóдніи и т. п.? Обратите тогда вниманіе на родъ и падежъ (именит. или винит.) этихъ словъ. Вмѣсто пья́ныхъ, голóдныхъ, пья́ными, голóдными не скажутъ ли пья́нихъ, голóднихъ, пья́ними, голóдними и т. п.?

А можетъ быть, слышатся окончанія **ыя**, **іи**: напр., съ больші́я дороги, никакíя одёженки нѣтъ, послѣ Казáнскія и т. п.?

Не говорятъ ли: отъ молодэ́й жены, отъ злэ́й собаки, сырэ́й травы; аднэ́й коровы мало, а также въ другихъ падежахъ нѣтъ ли окончанія **эй** вм. **ой**: золотэ́ю гривною, онъ женился на другéй женѣ; на густэ́й травѣ и т. п.? Кстати отмѣтьте, говорятъ ли: на другэ́й или на другéй?

А можетъ быть, скажутъ вм. **ой** — **ый**: съ святы́й?

§ 179. Въ имен. пад. мн. числа прилагательныхъ всѣхъ ро-

довъ, что слышно на концѣ: е и ё или и? Напр. злые люди или злыи люди, ясныё или ясныи дни, бѣлые или бѣлыи коровы, сильныё или сильныи лошади, тбпкіе или тбпкіи болота и т. д.? А можетъ быть: злыя, ясныя, сильныя?

Не говорятъ ли въ им. мн. ч. прилаг. всѣхъ родовъ: худэи, молодэи, сырэи, сухеи, какеи, чужэи, другеи и т. п. вм. худые, молодые, сухіе, какіе, чужіе, сухіе, другіе? Извѣстно ли окончаніе эи вм. ые только подъ удареніемъ, или, можетъ быть, также скажутъ: добрэи, сильнэи вм. добрые, сильные?

Быть можетъ, скажутъ ыи вм. іе: такыи, никакыи, сухыи (если не сухэи, какэи)?

А можетъ быть, обыкновенно говорятъ добры, сильны, каке вм. добрые, сильные, какіе?

Вм. новыя ворота, сырыя мѣста не говорятъ ли новаи ворота, сыраи мѣста? Также добраи, сильнаи вм. добрые, сильные?

§ 180. Вмѣсто предлож. пад. ед. числа прилагательныхъ муж. и сред. родовъ не употребляется ли творит. пад. ед. числа, т. е. не скажутъ ли: въ зелёнымъ саду, въ прошлымъ году, на высокимъ деревѣ, въ деревяннымъ стойлѣ, въ тѣмъ или въ тымъ вм. въ большомъ, въ зеленомъ, въ томъ и т. д.? Также въ большимъ городѣ, на худымъ концѣ, на дурнымъ покосѣ и т. п.?

А можетъ быть, скажутъ въ большоёмъ окнѣ, въ зелёноёмъ саду?

Вмѣсто: въ худомъ дѣлѣ, въ сыромъ домѣ, на другомъ мѣстѣ не говорятъ ли въ худэмъ дѣлѣ, въ сырэмъ доми, на другемъ или на другимъ мѣстѣ?

§ 181. Вмѣсто дат. пад. множ. числа именъ прилагательныхъ всѣхъ родовъ не употребляютъ ли творит. множ., т. е. не говорятъ ли, напр.: къ добрыми родителямъ, къ хорошими лошадьми или лошадямъ; къ красными дѣвушкамъ вм. къ добрымъ, къ хорошимъ и т. д.?

Обратно, вмѣсто твор. пад. множ. числа не употребляется ли дат. падежъ мн. числа, наприм., съ милымъ дѣвушкамъ, съ доб-

рымъ людямъ, съ осиновымъ дровамъ, съ большимъ сапогамъ и др.?

Вмѣсто окончанія **ми** въ твор. множ. числа не употребляютъ ли окончанія **ма**, напр. со стáрыма горями, съ большима палками, за дóбрыма людямы и т. д.?

А можетъ быть, произнесутъ **мя**: съ большимя палками, съ дóбрымя людями? Или же синіима цвѣтамы и т. п.?

Вмѣсто золотыми, горючими и др. не скажутъ ли золотми (напр. съ золотми ключми или ключами), горючми (напр. слезами)?

Вм. сырымъ, молодымъ, сырыми, молодыми не говорятъ ли сырэ́мъ, молодэ́мъ, сырэ́ми, молодэ́ми?

§ 182. Вмѣсто окончанія **ыхъ** въ род. и предлож. падежѣ мн. ч. именъ прилаг. и окончанія **ымъ** въ дат. пад. мн. числа, т. е., напр., въ словахъ какъ: добрыхъ, молодыхъ, разнымъ, не слыхали ли Вы (не въ пѣсняхъ, а въ разговорной рѣчи) окончаній **ыехъ**, **ыемъ** или **ыихъ**, **ыимъ**, такъ, вмѣсто молодыхъ—молодыихъ или молодыехъ, вм. записныхъ—записныихъ, вм. разнымъ—рáзныимъ, рáзныемъ и др.? Или же **іихъ**: на хозяйскіихъ харчахъ, скóлькіихъ лѣтъ?

Вмѣсто худыхъ, молодыхъ, сырыхъ въ род. и предлож. пад. мн. ч. не говорятъ ли: худэ́хъ, сырэ́хъ, молодэ́хъ, другéхъ?

Вм. горькихъ, чужихъ не скажутъ ли: гóрькіефъ, чужіефъ?

А можетъ быть, произнесутъ съ окончаніемъ **эихъ**: худэ́ихъ, слѣпэ́ихъ; также гороцкэ́хъ и т. п.?

Вм. ихъ, имъ—ыхъ, ымъ послѣ звуковъ г, к, х: такыхъ, никакымъ и т. п.?

Нельзя ли услышать предложный падежъ на **охъ**: въ чужóхъ людёхъ?

§ 183. Какъ у Васъ говорятъ: по-собáчью, по-человѣчью, по-дѣвичью и т. п. или по-собáчьи, по-человѣчьи, по-дѣвичьи и т. п.?

Вмѣсто до завтра, до утра не скажутъ ли до зáвтрева, до ýтрева и т. п.? Также къ зáвтрему, къ ýтрему?

Вмѣсто откýда, оттýда, оттэлѣ не говорятъ ли откýдова, оттýдова, оттэлева и т. п.?

Названія городовъ не склоняются ли иногда какъ имена прилагательныя: изъ Тóмскова вм. изъ Тóмска, въ Бóровскомъ вм. въ Бóровскѣ и т. п.?

---

§ 184. Вмѣсто смѣлѣе, скорѣе, бѣлѣе, хитрѣе не говорятъ ли у Васъ — смѣляе, скоряе, хитряе, бѣляе, или можетъ-быть: смѣляй, скоряй, хитряй, бѣляй; или добряя, скоряя? скоря, смѣля? скоряё, бѣляё?

Не произнесутъ ли добріе, сильніе, добрія, сильнія и т. п.? А можетъ быть, скоряэ, добряэ и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе **ше** вмѣсто **ѣе**: длúньше, тяжéльше (чижéльше), здорóвше и т. п. вм. длиннѣе, тяжелѣе, здоровѣе и т. п.? Не употребляется ли это окончаніе вмѣсто окончаній **же**, **че** и въ другихъ случаяхъ: глыпше, слáпше, крѣпше, лéгше, мягше, дешéвше (не скажутъ ли дешéве?), ширше и т. п. вм. глýбже, слáбже, крѣпче, лéгче, мягче, дешéвле, шире?

Вмѣсто ше не употребляютъ ли окончаніе че: мéньче, рáньче, тóньче и т. п. вм. мéньше, рáньше, тóньше?

Вмѣсто богáче, шыпче, грóмче, тóньше и т. п. не скажутъ ли *богáтѣе*, *шыпчѣе*, *громчѣе* (или богáтѣй, шыпчѣй), тончѣе и т. п.?

Вмѣсто прóще, блúже не скажутъ ли *прóщѣе*, *блúщѣе* и т. п.?

Вмѣсто хýже, жáрьче и др. не говорятъ ли хýжай (хýжея), жáрьчѣй, лýчьчая (вм. лучьше), дóлжай, тúшай, блúжай, бóльшай (вм. долже, тише, ближе, бóльше) и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе ѣ вмѣсто ѣе: *скорѣ* (иди скорѣ), *хитрѣ*, *тéплѣ*, *поскýпѣ*, *бóлѣ*, *мéнѣ* и т. п.?

Не наблюдается ли сравнительная степень на **ѣючи**, **ѣйши**, **ѣича**: т. е., не говорятъ ли сѣрѣючи, бѣлѣючи, поправѣючи, поживѣючи и т. п. вм. сѣрѣе, бѣлѣе, поправѣе, поживѣе или поживѣйши, поскорѣйши, сюда будетъ крючнѣйши и т. п. вм. поживѣе, поскорѣе, крючнѣе; или же скорѣича, веселѣича,

добрѣйича, посмѣлѣйича, грязнѣйича и т. п. вм. скорѣе, веселѣе, добрѣе, посмѣлѣе, грязнѣе?

Вообще не встрѣчаются ли своеобразныя слова въ сравнительной степени: напр., горáже (отъ гораздо, въ значеніи сильнѣе, ловчѣе), давнѣ́е (прежде), дурѣ́е его нѣтъ, горѣ́е этой жизни не бываетъ и т. п.?

Мѣстоименія.

§ 185. Мѣстоименіе онъ не звучитъ ли ёнъ; вмѣсто онá, онó не говорятъ ли ёнá, йинá, янá, ёнó, йинó, янó? Во множественномъ числѣ не произносятъ ли оны́, ёны́, яны́ или онэ́ вм. они?

Какъ измѣняются слова *онъ*, *она*, *оно*: бей *её*, *яé*, *яну́* или *йиé* или *её*, или *ей*; у *ей*, на *ей*; на *ёй*; надъ *йимъ*, не до *йихъ*, къ *йимъ*?

Вмѣсто меня, тебя, себя не говорятъ ли менé, тебé, себé; вм. тебя, себя не говорятъ ли теá, сеá, вм. меня — мня, мне, мя (онъ любитъ мя)? Вмѣсто тебя, себя не говорятъ ли тобя́ (отъ тобя), собя́ или тобé, собé? Можетъ быть, произнесутъ: теé или теѣ́, сеé или сеѣ́? Не скажутъ ли также тя или те (за тя, на тя, у те, на те), ся или се вм. тебя, себя? Если у Васъ такъ говорятъ, то приведите примѣръ въ фразѣ: напр., видѣли мя, благодарю тя, куда те несетъ и т. п.

Вмѣсто мнѣ, тебѣ, себѣ не говорятъ ли ми, минѣ́, менѣ́; тобѣ́, тоби́, тоѣ́, теѣ́ (или теэ́), тіѣ́, тѣ: собѣ́, соби́, соѣ́, сеѣ́, сіѣ́, сѣ или какъ-нибудь иначе? Не говоритъ ли мнѣ-ка, тебѣ-ка или мни́-кава, теби́-кава?

Вмѣсто мной, тобой, собой не скажутъ ли мнэ́й, тобэ́й, собэ́й?

§ 186. Вмѣсто дат. пад. *намъ*, *вамъ* не употребляютъ ли твор. *нами*, *вами*, напр., къ нами, къ вами; или, обратно, вм. съ нами, съ вами не скажутъ ли: съ намъ, съ вамъ; можетъ быть, вм. *нами*, *вами* говорятъ *намы*, *вамы* или *нама*, *вама*? Вм. *мы* не говорятъ ли *ны*?



§ 187. Вмѣсто *въ нёмъ* не говорятъ ли *въ ёмъ* или *въ нимъ*, *въ имъ*; вм. дат. пад. мн. числа *имъ* не скажутъ ли *ими* или *има* или *имя*, а можетъ быть *е́мя́*; также вм. твор. мн. съ *ними* не скажутъ ли: съ *имя*? Вм. вин. пад. ед. числа *её* не употребляютъ ли *ее́* (е не ё), *ю*, напр. онъ ударилъ *ю* или *ею*, *ей*? Вм. *за неё*, *у неё* (пиш.: у нея)—*за её*, *у её*, *у ней*? Вм. съ нимъ — съ ёмъ, вм. за нимъ — за ёмъ?

§ 188. Вмѣсто *вcѣ* не скажутъ ли *веи*, и также вм. *всѣхъ*, *всѣмъ*, *всѣми*—*всихъ*, *всимъ*, *всими*? Въ вин. ед. вм. *всю*—*всею́* или *всеё*; вм. *всѣми*—*всѣма́*, или *всѣ́ма*, *всѣмя́*; вм. *всѣхъ*—*всѣ́ихъ*?

Вмѣсто *эти*, *этихъ*, *этимъ* не скажутъ ли у Васъ *э́ты*, *э́тыхъ*, *э́тымъ*, или же *е́ты*, *е́тыхъ* и т. д.; вм. *эта*—*э́тая*, вм. *эту*—*э́тую* и т. д.?

А можетъ быть, говорятъ э́тѣ вм. э́ти, э́тѣмъ вм. этимъ: э́тѣмъ батогомъ, э́тѣмъ домомъ?

§ 189. Въ измѣненіи словъ *тотъ*, *та*, *то* по падежамъ не замѣчали ли Вы слѣдующихъ или какихъ-либо другихъ особенностей: *тэй* или *тей* вм. *тотъ*, съ *тэй* (а можетъ быть съ *тей*) сторонѣ, на *тэй* дороги, отъ *тае́* (или можетъ быть отъ *тяе*) стороны, *тые́* (а можетъ быть *тие*) хату; *тэ́ю* шапку; *тоё* собаку; вм. *тѣ*—*ты́и*, *тѣ́и*, *ти́и*; съ *тыхъ* поръ; на *тымъ* боку?

§ 190. Вмѣсто твор. ед. *тѣмъ* не скажутъ ли *тымъ*; также вм. дат. мн. *тѣмъ*—*тымъ*, вм. род. и предлож. множ. *тѣхъ*—*тыхъ*, твор. пад. мн. *тѣми*—*ты́ми*, или же *ты́ма*, *тыма́*, им. мн. *тѣ*—*ты*; или вм. *тѣ* употребляются, можетъ быть, *ты́е*, *ты́и* или *тѣ́и*; тогда и въ род. пад. мн. не скажутъ ли *тѣ́ихъ*, въ твор. мн. *тѣ́ими* и друг.?

Вмѣсто им. ед. *то* не скажутъ ли *то́ё*, въ предлож. им. *томъ*—*то́ёмъ*, или, можетъ быть, вм. предлож. *томъ* говорятъ *тѣмъ* и *тымъ*?

Вмѣсто им. ед. *та*—*та́я*, вм. род. ед. *той*—*то́ё* или *тый*, вм. вин. ед. *ту* не говорятъ ли *тое̂* или *то́ю* или *ту́ю*, или же *туе́* (не ё), *тые̂*, *ту́я* (ту́я ризу)?

Вмѣсто тотъ, та, то не говорятъ ли тотóтъ, тотá, тотó?

§ 191. Вмѣсто моей, твоей, своей не услышите ли моиё (не видалъ ли поддевки моиё), твоиё (моя-та жена помоложе твоиё), своиё (своиё воли лишился), или твоеё, моеё (е не ё)?

Вмѣсто той, одной, самой въ р. п. не услышите ли тыé (тый: у тый бабы), самыé, одныé (не ё)? Или тэй, однэ́й въ род., тэ́ю, однэ́й въ твор.?

Вмѣсто одну, ту, всю не говорятъ ли одноё, тоё, всеё, также самоё, или же говорятъ всюё, однуё, туё съ е, не ё, на концѣ, также э́туе, саму́е? А можетъ быть, говорятъ всюё, э́туё съ ё на концѣ? Не скажутъ ли также едну́?

Не услышите ли окончаніе е вмѣсто ю въ вин. падежѣ и въ другихъ словахъ: въ своё горенку, въ руку прáвуё и т. п.

§ 192. Вмѣсто кѣмъ, чѣмъ не скажутъ ли кимъ, чимъ или цимъ (съ кимъ пришли, съ кимъ ѣдетъ, за чимъ), также: комъ (съ комъ ты пойдешь?), чёмъ (работай сама, чёмъ кухарку держать)?

§ 193. Вмѣсто мои́, твои́, свои́, чьи не говорятъ ли моѣ́, твоѣ́, своѣ́, чьѣ; въ род. падежѣ моѣ́хъ, твоѣ́хъ, своѣ́хъ, чьѣхъ, въ дат. моѣ́мъ, твоѣ́мъ и т. д.? Вмѣсто одни́, они́ не говорятъ ли однѣ́, онѣ́ (однѣ́ мужики остались; онѣ́ не пойдутъ): однѣ́хъ мужиковъ, однѣ́ми мужиками, обѣхъ братьевъ? А можетъ быть, скажутъ: оны́, одны́, одны́хъ, одны́ми или одныма́; вм. въ одномъ въ однёмъ или въ одни́мъ?

Вмѣсто сáми не говорятъ ли сáмы, вмѣсто сами́хъ, сами́мъ— самы́хъ, самы́мъ или самѣ́хъ, самѣ́мъ?

Не говорятъ ли съ *кыхъ* поръ, до *кыхъ* или до *кéихъ* поръ вм. съ коихъ, до коихъ, до *сыхъ* поръ вм. до сихъ поръ?

§ 194. Вмѣсто моево, твоево, моему, твоему не говорятъ ли мово́, твово́, мому́, твому́; вм. своево́, своему́ — свово́, свому́, вм. свое — сво, вм. свою — сву?

Не говорятъ ли всёй, моёй, твоёй, своёй вм. всей, моей, твоёй, своёй?

§ 195. Не употребляется ли мѣстоименіе кой (лакей, кой на

столъ подаетъ), кôи или кы́и во множ. числѣ (*кы́и* любютъ яица у смятку, а *кы́и* такъ)?

Вмѣсто ихъ домъ, ихъ сестра не говорятъ ли *и́хій*, *и́хой*, *и́хній*, *и́ха*, или же *йи́хный*, *йи́хинскай*; вмѣсто ея въ такихъ случаяхъ *е́йный*, *е́йнэй* или *ѐйный*, вм. его — *ево́ный*, *ево́нный* или *его́вый* и др.? Вм. каждый — *ка́жинный* или *ка́жиннэй*?

§ 196. Въ мѣстоименіяхъ э́тотъ, э́такій не вставляются ли звуки в, ф, х, г, н, с: эфтотъ, эхтотъ, энтотъ, э́стотъ, э́вдакій, эгдакій и т. д.

Постарайтесь замѣтить, при какихъ предлогахъ употребляется какая вставка? Прослѣдите также слышатся ли подобныя выраженія: *на* эфтомъ мѣстѣ (со вставкой ф при предлогѣ на), изъ энтова дому (вставка н при пр. изъ), т. е. вообще получаются ли вставки несозвучныя съ предлогомъ?

Вмѣсто сколько, столько не говорятъ ли колько, только (колько дадутъ, только и принеси) или скóльки, стóльки?

Не скажутъ ли съ э́столь, съ э́столько, э́стольки?

Вмѣсто ктó-это не скажутъ ли хтó-ехто?

---

§ 197. Вмѣсто оба не говорятъ ли óбои, обóи, обѣ́и или óбы, óбыи или же обэ́и, вм. обоихъ—óбыхъ или обэ́ихъ, вм. обóимъ—óбымъ, óбыма, обымá, обэ́имъ или обóмъ, обѣ́мъ; въ родит. падежѣ также обóхъ или обѣ́хъ вм. обоихъ?

Также вмѣсто двоихъ, двоимъ не скажутъ ли двыхъ, двохъ, двымъ, двомъ, или же двёхъ, двёмъ?

Вмѣсто двумя, тремя, четырьмя не скажутъ ли двуми́ или двумá, треми́, тремá или трюми́, вмѣсто четырьмя́, пятью́ — четырёма, четырьми́, пяти́ма, вмѣсто трёхъ, трёмъ, тремя—трюхъ, трюмъ, трюмя́; также четырю́хъ, четырю́мъ?

Не употребляется ли окончаніе ёхъ: двадцатёхъ, въ пятёхъ, въ семёхъ?

Вмѣсто однажды, дважды, трижды не говорятъ ли однáжью, двáжью или двóжды, трою́?

Вмѣсто двѣсти, три́ста не говорятъ ли два ста, три ста?

Вмѣсто окончанія **ить** не употребляется ли **ять**: напр., звоня́ть вм. звонить, продля́ть вм. продлить и др.?

Вмѣсто окончанія **нуть** не употребляется ли окончаніе **нить**: напр., обмани́ть вм. обману́ть, ви́снить вм. ви́снуть и др.?

Вмѣсто вынуть не скажутъ ли *выня́ть* или *выма́ть*, вм. вынулъ — *выня́лъ*; вм. нанима́ть, занима́ть, занима́ться — *на́ймовать*, *за́ймовать*, *займа́ться* и т. п.?

§ 201. Вмѣсто бѣ́дствовать, тре́бовать, совѣ́товать не говорятъ ли Ваши крестьяне *бѣдствать*, *тре́бать*, *совѣтать* и т. п.?

Обратно, вм. скида́ть — *скидава́ть*?

Вмѣсто кида́ть, ски́дывать не говорятъ ли *кина́ть*, *ски́нывать*.

Вм. *жать*, *сжать* не говорятъ ли *жмать*, *сожма́ть*, вм. *жевать* — *жвать* (*жву* вм. *жую*, *жви* вм. *жуй*), *биряжи́ть* вм. *беречь*, *почерпи́ть* вм. *почерпнуть* и т. п.?

Вмѣсто содержать, поправлять, хвастать не говорятъ ли у Васъ соде́рживать, попра́вливать, хва́стывать и т. п.?

Вм. *торговать*, *зимовать* и другихъ глаголовъ на **овать** не употребляются ли формы на **увать**: *торгува́ть*, *зимува́ть*, *горюва́ть*, *ночува́ть*, *распрашува́ть* и т. п.?

Вмѣсто окончаній овывать и евывать не слыхали Вы окончаній уивать и юивать: напр., поторгу́ивать вм. поторговывать, подку́ивать вм. подковывать, выплю́ивать вм. выплёвывать, поклю́ивать вм. поклёвывать и др.?

Изъявительное наклоненіе.

§ 202. Вмѣсто спрошу́, прокачу́, затоплю́ не говорятъ ли у Васъ спро́сю́, прокатю́, затопю́, также сходю́, спю́, снарядю́, купю́, любю́ (или ку́пю, лю́бю?), молотю́сь и т. п.?

Вмѣсто кормлю́, хриплю́, пра́влюсь, сы́плешь, ка́плешь, дре́млешь, тре́плетъ, ка́плетъ, сы́плетъ не говорятъ ли: кормю́, хрипю́, пра́вюсь, сы́пешь, ка́пешь, дре́мешь, тре́петъ, ка́петъ, сы́петъ и т. п.?



Не скажутъ ли зябу́, зябёшь, озябу́ вм. зя́бну, зя́бнешь, озя́бну?

Слово хотѣть не слышится ли въ видѣ хотю́, хоти́шь, хоти́тъ (хочю, хочешь, хочетъ), хо́чемъ, хо́чете, хо́чутъ (хотимъ, хотите, хотятъ)? Вмѣсто могу́ не скажутъ ли можу́ (или моги́мъ: не могимъ знать; собственно не можемъ знать вм. не могу́), вм. сижу — сяжу́? Ля́жу, ля́жутъ вм. лягу, лягутъ, ля́гишь вм. ляжешь?

§ 203. Вмѣсто течёшь, течётъ, течёмъ, течёте, бережёшь, бережёмъ, бережёте и т. п. не говорятъ ли Ваши крестьяне: текёшь, текётъ, текёмъ, текёте, берегёшь, берегёмъ, берегёте и т. п. или же теко́шь, теко́тъ, берего́шь, берего́тъ, берего́те, лгошь, толко́шь, пеко́шь, могóшь и т. п.?

§ 204. Вмѣсто скачу́, ору́, заору́ не говорятъ ли скака́ю, ора́ю, заора́ю и т. п.?

Вмѣсто дрéмлешь, ка́плешь, зы́блешь — дрема́ешь, ка́паешь, зыба́ешь и т. п.?

Вмѣсто трéбую, совѣ́тую, ра́дуюсь, христо́суюсь, ночу́ю не говорятъ ли трéбоваю, совѣ́товаю, ра́доваюсь, христо́соваюсь, ночева́ю и т. п.?

Вмѣсто сомнѣва́юсь нѣтъ ли сумлю́сь?

Вмѣсто подаю́, недостаётъ, можетъ быть, Вы слышали подава́ю, недостава́етъ; вм. выгоняетъ — выга́ниваетъ.

Вмѣсто соде́ржитъ, соде́ржать не услышите ли содержа́етъ, содержа́ютъ, вм. кру́жится — кружа́ется?

§ 205. Вмѣсто ѣ́зжу, ѣ́здишь, по́лзаетъ, ело́зитъ, ла́зитъ, му́чатъ не слыхали ли ѣ́здію, ѣ́здішь, ползо́зітъ, ело́зітъ, ла́зітъ, му́чіютъ и т. п.?

§ 206. Вмѣсто обниму́, разниму́, сниму́ не услышите ли обойму́, разойму́, сойму́? Вм. съѣмъ не скажутъ ли снѣмъ?

§ 207. Вмѣсто тру́, оботру́ не скажутъ ли теру́, обтеру́ и т. п.? Также утери́, запери́ и т. п. вм. утри́, запри́?

§ 208. Вмѣсто надѣ́ну не скажутъ ли надéжу; вм. сбѣ́гаю — сбѣ́гну, вм. стега́ю — стегну́?

Вм. выть не говорятъ ли во́ять?

Вм. завылъ, завылъ не скажутъ ли завóялъ, завóялъ?

§ 209. Вмѣсто надѣваю, поспѣваетъ, одѣвается не говорятъ ли надѣю (надію), поспѣётъ (поспiётъ), одѣётца (одiётца) и т. п.? Вм. дѣвается не скажутъ ли дѣетца (што ему дѣетца!) или дiетце?

§ 210. Вмѣсто идёте, несёте, кладёте не скажутъ ли идёйте, несёйте, кладёйте (съ е; а можетъ быть, у Васъ скажутъ съ ё?), съѣдійте и т. п.?

§ 211. Тъ или ть слышится у Васъ въ 3-мъ лицѣ единственнаго и множественнаго числа: т. е., говорятъ ли у Васъ играетъ, берётъ, хóдитъ, вóдятъ, переходятъ, плетýтъ или же играéть, берёть (или берéть), хóдить, вóдять, перехóдять, плетýть и т. п.? Если въ Вашемъ говорѣ послѣднее окончанiе, то не мѣняйте его на тъ въ своихъ записяхъ.

Не отбрасываются ли иногда окончанія тъ и ть: напр., вм. хóдитъ или хóдить, нóситъ или нóсить не скажутъ ли хóди, нóси, также люби, куси, види, вóзи, прóси (а можетъ быть, хóдя, нóся, прóся, вóзя, при чемъ я замѣняю звукъ и?). Равнымъ образомъ говорятъ ли играé, берè, несè или берё, несё вм. играéтъ берётъ, несётъ; также убьё, пропадё, возьмё, пойдё?

При этомъ, если вм. знаетъ можно сказать знáе, вм. теряетъ—терéе, вм. гуляетъ—гулéе, то можно ли сказать также *зна*, *теря́*, *гуля́* вм. *знаетъ* и т. д.?

Не говорятъ ли у Васъ вм. люби, хóди и т. д. любе, хóде?

Говорятъ ли также бѣжá, лю́бя, нóся, сидя́ вм. бѣжатъ, любятъ, носятъ, сидятъ и т. д.?

Можно ли также услышать вм. несутъ, идутъ, везутъ, играютъ, милуютъ — несý, идý, везý, игрáю, мiлую и др., напр. дѣти играю или собаки лáю, вм. играютъ, лаютъ?

Если въ Вашемъ селѣ употребляются въ 3 л. ед. числа слова безъ тъ, то можно ли рядомъ услышать тѣ же слова съ тъ, т. е. скажетъ ли то же самое лицо: онъ берè и онъ беретъ? Вмѣсто врёшь не скажутъ ли врё?

§ 212. Вмѣсто окончаній шь во 2 л. ед. ч., тъ въ 3 л. ед. ч., мъ въ 1 л. мн. ч., тъ въ 3 л. мн. ч. не употребляются ли окон-

чанія: **шо**, **то**, **мо**, **то**, напр. вм. идёшь, идётъ, идёмъ, идутъ не скажутъ ли: идёшо, идёто, идёмо, идуто или можетъ-быть идзёшо, идзёто, идзёмо?

Вмѣсто **то** и **мо** въ такихъ случаяхъ не скажутъ ли **та** и **ма**, напр. идёта вм. идётъ, идёма вм. идёмъ, знáема вм. знаемъ?

§ 213. Вмѣсто окончанія **атъ**, **ятъ** въ 3-мъ лицѣ множест. числа не употребляются ли окончанія утъ, ютъ въ слогахъ неударяемыхъ: хвá**лютъ**, хó**дютъ**, нó**сютъ**, рýб**ютъ**, сýш**утъ**, дéр**жутъ** и т. п. вм. хвá**лятъ**, сý**шатъ** и т. п.? Не скажутъ ли: письмó пришл**я́тъ** вм. пришлютъ и т. п.? Если Ваши крестьяне правильно употребляютъ окончанія утъ, ютъ и атъ, ятъ, укажите это.

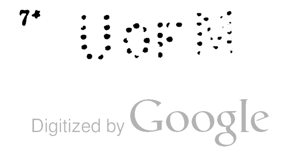
Можетъ быть, въ 3 л. мн. ч. отъ вышеприведенныхъ и другихъ глаголовъ извѣстны двѣ формы: одна на **ютъ** (**утъ**): *хóдють*, *сýшуть*, а другая на **я** (**а**), за которымъ отпало окончаніе **тъ**: *хóдя*, *сýша*?

Если вм. *бережешь* говорятъ *берегúшь*, не скажутъ ли вм. *берегуть* — *берегáть* (они сѣно *берегать*)? Вм. *бѣжать* или *бѣгуть*, *побѣгуть* не говорятъ ли *бѣгáть* (дѣти за нимъ *бѣгáть*), *побѣгáть*, или, быть можетъ, *бигя́ть*?

Вмѣсто ѣдятъ не говорятъ ли *ѣдýть* (ядýть)?

Вмѣсто наберёмъ, надерёмъ не скажутъ ли *наберúмъ*, *надерúмъ* и т. п.; вмѣсто поговорúмъ, поѣдúмъ не скажутъ ли *поговорёмъ*, *поѣдёмъ*, вм. бѣжúтъ — *бѣжётъ* и т. п. Постарайтесь указать побольше подобныхъ случаевъ, если они есть въ Вашемъ говорѣ.

§ 214. Не слышится ли звукъ **е** не **ё** въ окончаніяхъ глаголовъ **ешь**, **ешься**, **етъ**, **ется**, **ецца**, **ете** (етя): напр., не говорятъ ли идéшь, плетéшь, берéшь, бьéсся, дождéсся, ошибéсся, берéть, несéть (вм. нашихъ берётъ, несётъ, бьётъ), бьéться, достаéться, трéцца, возьмéцца, идéте, возьмéте, берéтя, закладéтя и т. п., вм. идёшь, плетёшь, берёшь и т. д.? Также вм. окончанія **ёмъ** не произносятъ ли **емъ**: бьéмъ, несéмъ, привезéмъ и т. п.?



Постарайтесь прослѣдить, въ какихъ лицахъ слышится звукъ **е** не **ё**. Чтобы сдѣлать запись вполнѣ ясною, обозначайте подобные случаи напр. такъ: **идéте** (не ё), **берéть** (не ё) и т. д.

§ 215. Обратите вниманіе на тѣ глаголы, которые имѣютъ у насъ окончаніе ся, сь. Выговариваютъ ли это окончаніе такъ, какъ оно пишется: **воротился**, **кончился**, **встрѣтился** (**встрѣлся**), боюсь, стараюсь, сержусь, или вмѣсто ся, сь слышится са, съ: **воротился**, **кончилса**, **встрѣтилса**, **боюсъ**, **стáраюсъ**, **сержусъ**, или же вмѣсто ся слышится си, сы: **воротилси**, **кóнчилси**, **встрѣтилси** или **воротилсы**, **кóнчилсы**, **встрѣтилсы**, **испугáлсы**, **брóсилсы** и т. п.? Или же слышатся окончанія се, сё, сэ, со: **воротилсе**, **женилсе**, **брéмсе**, **лѣнимсе**, **напилсё**, **прóситсё**, **нашéлсэ**, **дѣлаетсо**, **закручинилсо** и т. п.? Укажите всѣ окончанія, какія Вамъ приходилось слышать, и сообщите, какія окончанія слышатся чаще, какъ говорятъ старики и какъ говорятъ молодые, учившіеся въ школѣ? Можетъ быть, и одно лицо скажетъ нѣкоторыя слова съ разными окончаніями; напр., **отрёксы**, **убилсы**, **тёрсы**, но **одѣньси**, **одѣвáйси**, или **удáрился**, **молился** съ твердымъ окончаніемъ, но **учюся**, **остаюся** съ мягкимъ?

Не скажутъ ли **грѣйсцъ**, **мóйсцъ** вм. грѣйся, мóйся и т. п.?

Не сохраняется ли окончаніе **ся** въ глаголахъ тамъ, гдѣ мы его сокращаемъ: **боюся**, **скажуся**, **побожуся**, **ложуся**, **молися**, **поклонися**, **остаюса**, **учуса** и т. п.?

Какъ звучитъ то окончаніе глаголовъ, которое мы пишемъ **тся** и **ться** (**ворóтится**, **воротиться**)? Произносятъ ли такъ, какъ пишется: **браниться**, **жениться**, **торопиться**, или вм. **ться** слышатся окончанія **тца**, **тце**, **тцё**, **тцо**, **цца**, **ца**: **бранитца**, **жéнитца**, **торóпитца**, **борóтце**, **лѣнитце**, **прóситцё**, **дѣлаетцо**; **браницца**, **жéницца**, **торóпицца** (или **дрáчча**, **перевéрнечча**); **браница**, **жéница**, **торóпица**, **дѣлаеца**, **ругáеца**; а можетъ быть, произносятъ это окончаніе **тса**: **живóтса**, **чóшотса**, **съѣжжáтса** (**живется**, **чешется**, **съѣзжаться**) и т. п.? Или же **тцы**: **боитцы**, **женитцы**, **бранитцы** и т. п.?

Въ 3 л. мн. ч. такихъ глаголовъ вм. окончанія **тца** (изъ

ться) не употребляется ли окончаніе **тцуть**: они *ко́тютцуть*, *оку́нутцуть*, *обсѣютцуть*?

Въ неопр. наклоненіи вм. **тца** (изъ **тьоя**) не скажутъ **ли** **тцать** (**тцыть**): *смѣятцыть*?

§ 216. Вмѣсто окончанія **аю** въ 1 лицѣ един. ч. глаголовъ не употребляется **ли** **у**: вм. дѣ**лаю**, сбѣ**гаю**, вѣ́**даю** — дѣ**лу**, сбѣ́**гу**, вѣ́**ду**; также вмѣсто вѣ́**дають**, рабо́**тають** не скажутъ **ли** вѣ́**дуть**, рабо́**туть** и т. п.? Или не говорятъ **ли**: вѣ́**дую**, дѣ**лую**, рабо́**тую**, бѣ́**гую** на **ую** вмѣсто **аю** и рабо́**тують**, дѣ**лують**, бѣ́**гують** на **уютъ** вм. **аютъ**?

Вмѣсто *я знаю* не говорятъ **ли** *я знамъ*?

Вмѣсто *убѣжалъ* не говорятъ **ли** *убёкъ* (**или** убёхъ), вмѣсто *впрякъ*, *запря́къ* — *впрёкъ*, *запрёкъ*.

Вмѣсто *пѣли* не говорятъ **ли** *пѣили* (какъ скажутъ въ настоящемъ времени)?

Вмѣсто *мо́жешь* не говорятъ **ли** *мошь*, вм. *хо́чешь* — *хошь*?

---

§ 217. Въ повелительномъ наклоненіи не сохраняется **ли** окончаніе **и**: вы́брос**и**, вы́кин**и**, ся́д**и**, ся́д**и**те, понату́ж**и**тесь и т. п., или не отбрасывается **ли** оно тамъ, гдѣ мы его сохраняемъ: при**дь**, прине́**сь**, по**дь**, ку**рь** (курь трубку), вы́ло**жь**, поло́**жь**, сго**нь**, перело́**мь** и т. п., вм. приди́, принеси́, поди́, кури́, вы́ложи, положи́, сгони́, переломи́?

Вмѣсто не тро́гай, не робѣ́й не скажутъ **ли** не трожь, не робь и т. п.; вмѣсто повѣ́сь, не ропщи́, смотри́, принеси́, отложи́те не говорятъ **ли**: повѣ́шай, не ропта́й (при настоящемъ времени ропта́ю), смотря́й, принеса́й, отложа́йте?

Какъ будетъ повелительное наклоненіе отъ ѣхать, уѣхать — уѣзжа́й, поѣзжа́й, или ѣдь (идь), уѣ́дь, поѣ́дь, заѣ́дь или же ѣзжа́й?

Не замѣтите **ли** еще какихъ нибудь необычныхъ образованій въ формахъ повелительнаго наклоненія: надѣжь вм. надѣнь, съѣдь вм. съѣшь, уды́рь вм. ударь и т. п.? Нѣтъ **ли** сва́тэй вм. сва́**тай**?

Къ слову *помоли*, когда оно относится къ двумъ или нѣсколькимъ лицамъ, не прибавляется ли окончаніе **те**: *помо́лите*, *помо́лимя*, что имѣетъ значеніе не только *помоли*! но также *ступайте*! Обращаясь къ женщинѣ, вм. *помоли* или *ступай*, не скажутъ ли *помо́лима*?

---

§ 218. Не употребляются ли въ причастіяхъ окончанія **ный** (вный) и **тый**, одно вмѣсто другого: напр., не говорятъ ли моло́ная, бре́ный, сжа́ный, гне́ный, загнё́ный, проклене́ный, задвѝнены и т. п. вмѣсто мо́лотая, бри́тый, сжа́тый, гну́тый, за́гнутый, про́клятый, задвѝнуты; или промѣ́няты, убрата́, насы́пато, про́гнать, ткать, со́ткать, звать, со́жгать, отодрата́, вырвать и т. п. вм. промѣ́няны, убрана́, насы́пано, про́гнанъ, тканъ, со́тканъ, званъ, сожжёнъ, отодрана́, вы́рванъ?

Вмѣсто грызены, видѣны не скажутъ грыжены, вижены; вм. данъ, дано, браты, взяты — да́денъ, да́дено, бра́дены, взя́дены; утверди́то вм. утверждёно?

Вмѣсто *разгнаны*, *разгнано* не скажутъ ли *разго́нены*, *разго́нено*, вм. *заперто* — *запи́рано* или *запе́рано*?

Вмѣсто окончаній **-ивши**, **-ившись** не употребляются ли **-ёмши**, **-ёмшись**: не *спросёмши*, *пустёмши*, *помолёмши* (вм. помолившись), *пригнёмши*, *схоронёмши*, *зачнёмшись*, *облож́омши*? Также *осмолёмши* вм. *осмолявши*, *сплёмши* вм. *сплетя*?

Вм. *уѣхавъ*, *зайдя* — *уѣхатчи*, *зайшо́тчи*, вм. *нося* — *носётчи*?

Какія причастія наст. вр. у Васъ употребительны, хотя бы въ смыслѣ прилагательныхъ, напр. нестóющій = негодный, зря́щій = первый встрѣчный (отъ зря), негодя́щій?

Дѣепричастіе не оканчивается ли у Васъ на **е**: ду́мавше, бра́вше, сказа́вше и т. п.?



§ 219. Вмѣсто *есть* не употребляется ли просто *е*? Не слыхали ли Вы, чтобы въ Вашемъ селѣ *есть*, *е* (вм. есть) говорили въ такихъ предложеніяхъ, въ которыхъ оно обыкновенно не ставится; напр. вмѣсто *онъ добрый* не скажутъ ли *онъ е дóбрый*, вм. *хозяйка теперь дома* — *хозяйка тепéрь есть* или *е дóма*? Вм. *есть* — не говорятъ ли *есь*, *éсти*, *естé*, *естя́* или *éстё*?

Вм. *есть* не скажутъ ли *ёсь*, а можетъ быть *ёся* (у насъ ржицы много *ёся*) или же *ё* (самоваръ *ё*!); или *е*?

Вмѣсто *дашь* не скажутъ ли *дасú*, вм. продашь — продасú, вм. ѣшь, съѣшь, поѣшь—ѣсú, съѣсú, поѣсú, (исú, съисú, поисú)?

Вмѣсто дастъ не скажутъ ли да?

Вмѣсто даютъ, отдаютъ не говорятъ ли дадýтъ, отдадýтъ, напр. вм. дешевле *не отдаютъ* — *не отдадýтъ*?

Вмѣсто *ѣстъ*, *наѣстся*, *отдастъ* не говорятъ ли *ѣдúтъ*, *наѣдúцца*, *отдадúтъ*, вм. *хочетъ*, *хочется* — *хóцца*?

§ 220. Вмѣсто ушолъ, уѣхалъ не говорятъ ли ушóлъ *есть*, уѣ́халъ *есть* или *е* и др.? Также не говорятъ ли ушóдши *есте*, уѣ́хадчи *есте* или *е* вм. ушолъ, уѣхалъ?

Вмѣсто пошолъ было, было воротилась, совсѣмъ было померъ не говорятъ ли: пошóлъ *былъ*, *былъ* воротúлась, совсѣмъ *былъ* пóмеръ и т. п.?

§ 221. Въ будущемъ времени не говорятъ ли бить имý вм. бить буду, имý дѣлать, имёмъ дѣлать вм. сдѣлаю, сдѣлаешь? Вмѣсто не имý, не имёшь въ подобныхъ случаяхъ не скажутъ ли немý, немёшь?

§ 222. Не ограничивайтесь вопросами, предложенными программой. Если Вы найдете, въ склоненіи ли существительныхъ, прилагательныхъ и мѣстоименій, въ спряженіи ли глагола еще что-либо интересное, то отмѣтьте это. Равнымъ образомъ могутъ быть интересными Ваши наблюденія надъ употребленіемъ предлоговъ, нарѣчій, союзовъ.

Синтаксисъ.

Члены предложенія, соединеніе словъ.

§ 223. При подлежащемъ не ставится ли иногда въ предложеніи мѣстоименіе онъ: Павелъ, *онъ* больно дорого возьметъ; вино, *оно́* ударяетъ въ голову; бабы, *онѣ* нетерпѣливы и т. п.?

§ 224. При подлежащемъ собирательномъ не употребляютъ ли сказуемое во множественномъ числѣ: *иду́тъ* къ нему *наро́дъ* со всего города; *обще́ство закрича́тъ*: «не надо»; *нача́льство зна́ютъ*, что нельзя и т. п.?

Сказуемое не выражается ли сложными оборотами вмѣсто простыхъ: съ мальчишкой *сла́ду нѣтъ* вм. не сладишь, часы *въ отста́чѣ* вм. отстаютъ и т. п.?

Не выражается ли сказуемое дѣепричастіемъ вмѣсто прошедшаго времени на лъ: такъ вмѣсто всѣ *уѣхали* не скажутъ ли вси *уѣхатчи*, вм. онъ *поломался* — ёнъ *поломавши*, вм. вы давно *раздѣлились* — *раздѣле́вши* и т. п.? Есть ли разница между: «онъ *уѣхалъ*» и «онъ *уѣхатчи*»?

§ 225. Вмѣсто личнаго оборота не предпочитается ли безличный: такъ вм. *онъ уѣхалъ* не говорятъ ли *уѣхано* или *у него уѣхано*; вм. *они еще не ѣли* — еще *не ѣжено* или *у нихъ еще не ѣжено*; вм. вотъ уже другой годъ какъ *мы разошлись* — другой годъ какъ *разойдено*; вм. *они ночевали* у сосѣдей — у сосѣдей [illegible]; вм. тутъ [illegible] — у [illegible]; вм. *онъ уже* [illegible] — [illegible]; вм. *отецъ женился* на другой — [illegible] на другой [illegible] и т. п.?

При этомъ не употребляется ли многократный видъ: къ нимъ [illegible], у нихъ было [illegible] и т. п.?

Нельзя ли въ этомъ случаѣ услышать оборотъ съ предлогомъ у, какъ напр.: *у него за* [illegible] вм. *онъ уѣхалъ за конями* и т. п.?

§ 226. Вмѣсто [illegible] можно ли сказать [illegible]

гнýвшись, дѣти *учи́вшись*, или же *сломи́вши* (сломавши), *погну́вши*, *учи́вши*?

§ 227. Употребляется ли дѣепричастіе на **учи**, напр. въ такихъ выраженіяхъ какъ: они услышали меня по ступенямъ *и́дучи*, вм. того, чтобы сказать: они услышали, *какъ я шла* по ступенямъ и т. п.? Вмѣсто: я видѣлъ, *какъ онъ шелъ*, не скажутъ ли: я видѣлъ *его́ итти́*?

Возможны ли выраженія какъ: я выѣхалъ уже *закати́вшись со́лнцу*, а пріѣхалъ еще не *отошéдши обѣ́днѣ*?

§ 228. Какъ у Васъ скажутъ *како́й* онъ неря́ха или *кака́я* онъ неря́ха, онъ сирота *го́рькой* или онъ сирота *го́рькая*, слуга *вѣ́рная* или слуга *вѣ́рный* и т. п.?

§ 229. Какъ у Васъ говорятъ: сюда *пришло́ два* мужика или сюда *пришли́ два* мужика или же сюда *пришло́ двое́* мужиковъ, три круга *бы́ли* или три круга *бы́ло*. Потрудитесь привести нѣсколько примѣровъ согласованія сказуемаго съ подлежащимъ, выраженнымъ числительнымъ вмѣстѣ съ существительнымъ.

§ 230. Вмѣсто два раза, три раза не говорятъ ли два *разъ*, три *разъ*, или два *ра́зы*, три *ра́зы*?

Не говорятъ ли шестьдесятъ *годъ*, шесть *годъ* вм. шестьдесятъ лѣтъ, шесть лѣтъ? Не говорятъ ли два *рубли́*, три *дни* вм. два рубля, три дня?

§ 231. Не говорятъ ли *двои воро́та* (*воро́ты*), *тро́и две́ри* (*тро́и двере́й*), *че́твeры су́тки*, *двѣна́дцатеры су́тки* и т. п. вм. двое воротъ, три двери и т. д.? Вмѣсто *семь верстъ* — *семери́на вёрстъ* и т. п.? Вм. два человѣка — *двое́ лю́ди*? Вмѣсто они *оба* не работники не скажутъ ли: они *обо́и* не работники?

Какъ у Васъ говорятъ *два хоро́шихъ* ма́льчика или *два хоро́шіе* ма́льчика или же *два хоро́шіе* ма́льчики, *два дублёные* тулупа, *два дублёныхъ* тулупа или *двое́ дублёныхъ* тулуповъ, *двое́ но́выхъ* грабель, *двое́ хоро́шихъ* мужиковъ и т. п.?

Если слово *ма́лый* обозначаетъ мальчика, подростка мужескаго пола, не говорятъ ли: у меня три дѣвки да *два ма́лава*?



§ 232. Не ставятъ ли имена прилагательныя послѣ существительныхъ: купилъ я лошадь *новую*, у меня жеребенокъ [illegible] родился и т. п.?

Родъ.

§ 233. Какія особенности замѣчаются въ Вашемъ говорѣ въ родѣ словъ?

Не говорятъ ли яблокъ вм. яблоко, крыльцъ вм. крыльцо, облакъ вм. облако, коромыселъ вм. коромысло, подковъ вм. подкова, колбасъ вм. колбаса и т. п.?

Скатерть, мышь, кровь и др. не считаются ли словами мужескаго рода: чистый скатерть, мышь пробѣжалъ (родит. п. мышѝ или мыша)?, этотъ кровь (не скажутъ ли: онъ лежитъ въ крови или крою)?

Если у Васъ звуки б, п, ф и др. на концѣ словъ произносятся твердо, то не обращаются ли вслѣдствіе этого нѣкоторыя слова въ мужескій родъ изъ женскаго: напр., обуфъ разорвался вм. разорвалась, насыпъ насыпалъ вм. насыпала и т. п.?

Вмѣсто стулъ, мѣлъ не говорятъ ли стулò, мѣлò, также мочило, [illegible] въ единст. ч. средн. рода?

Не говорятъ ли въ среднемъ родѣ: колѣніе, фамиліе, матеріе, ботвинье и т. п. вм. колѣнія, фамилія, матерія, ботвинья?

Не скажутъ ли одно собака, восьмой *лѣто* вм. одна собака, восьмое лѣто?

Не говорятъ ли въ двухъ родахъ: лисъ и лиса, мышь и мыша и т. п.?

Не говорятъ ли мировая судья, малая капель, учёная звѣрь, долгая путь, эта червь, какая картофель и т. п.?

Какого рода слова гусь, лебедь (бѣлый или бѣлая лебедь)?

Вм. банкъ, тигръ, переступъ, врачъ не говорятъ ли банка, тигра, переступа, врачѝ и т. п.?

§ 234. Не употребляются ли въ Вашемъ селѣ какія нибудь слова средняго рода въ женскомъ родѣ: напр., не говорятъ ли

пшена́ вм. пшено, пшену́ просыпала, за пшено́й пошла, про́са вм. просо, просу сѣяли, жни́тва вм. жни́тво, идутъ со жнитвы, учи́лища вм. училище, въ училищу пошелъ и др.?

Не говорятъ ли у Васъ одна́ селе́ніе вм. одно селеніе, ружьё до́брая вм. доброе, одна́ нарѣчіе вм. одно нарѣчіе, така́ повѣтрія вм. такое повѣтріе, така́ горя вм. такое горе и др.?

Не замѣчали ли Вы правильнаго перехода словъ средняго рода въ слова женскаго рода. Можетъ быть, вообще у Васъ говорятъ въ имен. ед. кра́сн**ая** пла́ть**я**, жа́рк**ая** лѣ́т**а**, ма́л**ая** семе́йств**а** (также говоримъ и мы, хотя пишемъ красн**ое** плать**е** и т. д.); но скажутъ ли также: кра́сн**ой** пла́ть**и**, для ма́л**ой** семе́йств**ы**, одѣя́л**у** стега́л**и**, изъ казначе́йств**ы**, изъ желѣ́з**ы**, по духо́вн**ой** зва́ні**и**, по ла́вошн**ой** дѣ́л**ѣ** пошолъ, я въ больш**о́й** сомнѣ́ні**и** нахожусь, я имѣю по́лн**ую** пра́в**у**, ото вся́к**ой** де́рев**ы** и т. п.?

Равнымъ образомъ можно ли услышать: худа́я *вино́*, парна́я *молоко́*, больша́я *семе́йство*, больша́я *окно́*? Если такъ говорятъ, то можно ли услышать отъ большой *окны́* или изъ худой *ведры́*, или же только: отъ большого *окна́*, изъ худого *ведра́*?

§ 235. При словахъ средняго рода не ставится ли въ Вашемъ говорѣ мужескій родъ: напр., не говорятъ ли весь лѣто, весь лицо́ оцарапала, оди́нъ боло́то, ста́рый пальто́, но́вый перо́, свѣ́жій сѣ́но, молоко́ холодёнъ, э́тотъ окно́, молоко́ прокисъ, проли́лся и т. п.? Равнымъ образомъ, не прилагаютъ ли къ этимъ словамъ мѣстоименія онъ вм. оно: напр., окно—он**ъ**, платье—он**ъ**, поминанье—он**ъ** и т. п.? Не скажутъ ли: свѣ́чка горѣ́лъ вм. горѣла, чёрненькай соба́чка вм. черненькая и т. п.?

Вмѣсто *само́*-собой, *оно́* скорѣе такъ считать—не говорятъ ли *сама́*-собой, *она́* скорѣе такъ считать?

§ 236. Если у Васъ употребляются слова какъ овчи́шко, дѣвчо́нко, сту́пишко и т. п, то обратите вниманіе на то, въ какомъ родѣ ставятся эти слова; не скажутъ ли: овчи́шко-то *худо́е*, *моё* сту́пишко, *моё* доми́шко и т. п., т. е. не скажутъ ли иногда такія слова въ среднемъ родѣ?

О дѣтяхъ и молодыхъ животныхъ не говорятъ ли въ сред-



немъ родѣ: напр., оно́ плачетъ—о ребенкѣ, вм. онъ или она плачетъ; какое оно́ теплое — о щенкѣ; Яшко, како́е ты гря́зное да соплйвое, вм. грязный да сопливый и т. п.?

Вмѣсто *она* не говорятъ ли *оно́*: совѣсть мучитъ ее, такъ оно седни утромъ *прибѣжало* вм. — *она прибѣжала* и т. д.?

Число.

§ 237. Не замѣчали ли Вы, чтобы крестьяне вмѣсто множ. числа именъ существительныхъ употребляли единственное число словъ, имѣющихъ собирательное значеніе: лѝсье вм. лисицы, медвѣдьё вм. медвѣди, лошадьё вм. лошади, гвоздьё вм. гвозди, корёньё вм. корни и т. п.?

Если у Васъ говорятъ колосьё, корёньё, ко́лье, то какъ скажутъ: одно коренье, все колосье, все ко́лье или одно, одни коренье, все колосье, все колье и т. п.?

Равнымъ образомъ не встрѣчалось ли употребленіе въ значеніи собирательномъ такихъ словъ, которыя въ книжной рѣчи обозначаютъ въ единств. числѣ одинъ предметъ, а во множеств. нѣсколько такихъ предметовъ: [illegible]

§ 23[illegible] [illegible]

[illegible]

Употребленіе падежей и предлоговъ.

§ 239. Не употребляется ли при неопредѣленномъ наклоненіи вм. винительнаго падежа именительный въ словахъ женскаго рода (напр. надо *вся связь* перебирать вм. *всю связь*, надо было двумъ человѣкамъ обхватить *однá ель* вм. *одну ель*; косить *травá*, топить *бáня*, надѣть *шýба*, срубить *берёза* вм. *траву*, *баню*, *шубу*, *берёзу*)?

Если не говорятъ такъ вообще, то не употребляютъ ли подобный оборотъ въ исключительныхъ случаяхъ; напр., не скажутъ ли: половúна денегъ пропилъ, половúна растерялъ?

§ 240. Вмѣсто винительнаго падежа не употребляется ли родительн. падежъ: нашелъ *боровикá*, съѣлъ *грибá*, говорить *пустóво*, *бѣлаво* нашелъ, топимъ *кáждаго дня*, подай *мúлостинки*, *двухъ душъ* загубилъ, любитъ *винá* пить и т. п.?

§ 241. Вмѣсто именит. падежа при глаголѣ **есть** не употребляется ли родительный въ такихъ выраженіяхъ какъ: есть на свѣтѣ *богáтыхъ людéй*! у меня *дéнегъ* есть; есть у насъ *озёръ всякихъ и большúхъ и мáлыхъ*; есть *всякаго нарóда*?

§ 242. Не употребителенъ ли у Васъ творительный падежъ для выраженія усиленія: пшеница какая хорошая, лѣсъ-*лѣсомъ*; она дура-*дýрой*; куча большая, гора-*горóй*; также при глаголахъ: *отъёмомъ* или *отнúмомъ* отнимать, *úскомъ* ищутъ, *поѣдóмъ* съѣли; или въ выраженіяхъ, подобныхъ слѣдующимъ: народъ *вáльмя* валитъ, онъ тамъ *жúвмя* или *жúвми* живетъ и т. п.?

§ 243. Не употребляется ли падежъ безъ предлога тамъ, гдѣ мы ставимъ предлогъ: напр., попенять васъ вм. на васъ, лáять бѣлку вм. на бѣлку, сдѣлать что-нибудь воровскú людей — вм. отъ людей, игрáть картами, куклами вм. въ карты, въ куклы, жалкýемъ вами вм. по васъ, жáлитца головой вм. на голову (т. е. жалуется на головную боль)?

§ 244. Наоборотъ, не ставятъ ли предлогъ въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ, которыя мы употребляемъ безъ предлога: напр.,



вмѣсто это сдѣлано мною, тобою не скажутъ ли: это сдѣлано у меня́, у тебя, вм. это было весною — это бы́ло по весны́, вм. читать книгу — чита́ть въ кни́гу, вм. курить трубку — кури́ть въ тру́бку, вм. я ихъ не касался — я до нихъ или къ нимъ не каса́лся, вм. я хотѣлъ спросить васъ—я хотѣлъ спроси́ть у васъ, вм. мы завидуемъ птицамъ — мы зави́дуемъ на птицъ, вм. сказать, отвѣчать отцу — сказа́ть, отвѣча́ть на отца́, вм. какую онъ занимаетъ должность — при како́й онъ до́лжности состои́тъ; како́въ въ лицѣ вм. лицомъ, краси́въ изъ себя́ вм. собою, пріятенъ изъ лица́ или краси́въ съ лица́ вм. лицомъ?

§ 245. Не употребляютъ ли при нѣкоторыхъ словахъ крестьяне Вашей мѣстности другіе падежи, чѣмъ мы: вмѣсто *что* ты дѣлаешь не говорятъ ли *чего́* ты дѣлаешь, *чего́* подѣлаешь; вм. о чемъ или почему ты плачешь — *чего́* ты пла́чешь? Не скажутъ ли *чимъ* (чѣмъ) ба́бу зову́тъ вм. *какъ* бабу зовутъ?

Вмѣсто мстить *ему* не говорятъ ли мстить *его*, вмѣсто разговаривать *съ нимъ*—разгова́ривать *его*, вм. благодарю *тебя* — благодарю́ *тебѣ*, вм. радъ *ему*, *вамъ* не говорятъ ли радъ *его́*, *се́*, *васъ* и т. п.?

§ 246. Не употребляютъ ли у Васъ послѣ нѣкоторыхъ предлоговъ другого падежа, чѣмъ въ языкѣ образованныхъ людей? Напр., какого падежа требуютъ послѣ себя предлоги *мимо* и *во́злѣ*: онъ бросился бѣжать *мимо гумны́* или *гумёнъ*, *во́злѣ доро́гу* или *доро́ги*? Послѣ *при* нельзя ли услышать у Васъ родительнаго п.: *при людéй*, *при госпóдъ* вм. при людяхъ, при господахъ, или дательн.: *при намъ* вм. при насъ. Послѣ предлога *по* предложный пад. вм. дат.: *по одно́мъ* вм. по одному, *по всёмъ* саду гуляетъ вм. по всему; то *по томъ*, то *по друго́мъ* бо́ку и т. п.?

---

§ 247. Не употребляются ли у Васъ слѣдующіе обороты или имъ подобные: ѣхать *на двоёмъ*, *на троёмъ* вм. на двухъ, трехъ подводахъ;

караулить *въ двоíхъ* садъ вм. вдвоемъ; *двоíма*, *троíма* вм.

вдвоемъ, втроемъ; работу *семерыма* бы кончили или сдѣлали и т. п.?

§ 248. Не говорятъ ли вм. въ тѣ дни — *тыхъ дёнъ*, вм. въ этомъ году — *сёгоду*, вм. этой весной, этой зимой, этой осенью — *этой весны́* или *вёснусь*, *сёзимы*, *сей зимы* или *зи́мусь*, *ósенясь*, *есеня́сь*, вм. въ прошломъ году — *лоньскóго лѣта*, *лóнись*, *по лóни*, *лѣтось*, *лѣтося*, *прошлогóдъ*; вм. этой ночью, этимъ вечеромъ, этимъ утромъ — *вночéсь* или *ночéсь*, *сéвечоръ*, *у́тросъ*, вм. нóчью — *въ нóчи*, *сéночи* (я *сéночи* худо спала), вм. вечеромъ — *вéчера* или *вечеру́* и т. п.?

§ 249. Не замѣчается ли какихъ-либо особенностей въ употребленіи названій праздниковъ? Не скажутъ ли напр.: на *Петры́* и *Па́влы*, на *Покрова́*, около *Микóлѣ* зимней вм. *Николы* зимняго и т. п.?

§ 250. Не употребляется ли сравнительная степень отъ такихъ прилагательныхъ, которыя не могутъ образовать ихъ въ книжномъ языкѣ? Не выражаются ли степени сравненія особымъ удареніемъ прилагательнаго: громма́-дный вм. громадный, боольшóй вм. очень большой, или протяжными согласными *кррасный, сссиній*? Не употребляются ли при этомъ особыя слова; напр., вм. очень маленькій — малéхтинный, малéхоннэй, малéщоннэй, мáхотный, малéстепной, малéхотенный, малю́сенькій, малéхотный, махоту́шшой, малехти́ханый, малести́ханный, мелехóнникой; вм. очень скупой — скупéнный, скупу́нный; вм. очень злой — злéнный, злю́щій, злу́шшой; вм. очень добрый — добрѣ́ющій; вм. очень богатый — богатѣющій; вм. очень тонкій — тонещéннэй; вм. очень большой — большу́шшой или больши́нской; вм. очень дикій — дикя́ньскэй; вм. очень красный, очень синій — красни́щей, сини́щей; вм. очень жестокій — жестокáнный; вм. очень молодой — молодехáнный; вм. очень маленькій — кáпелюшешный; вм. очень толстая — толсти́нская или толстя́нная (толстя́нная сосница); вм. ужасный въ значеніи очень большой — ужаси́мый (ужасимый неводище); вм. очень новый — новехáнный и т. п. Запишите побольше подобныхъ словъ отъ разныхъ прилагательныхъ.

Не выражается ли усиленіе качества повтореніемъ слова: напр., онъ вышелъ оттуда кра́сный-кра́сный, или повтореніемъ слова съ приставкой раз: кра́сный рас-кра́сный, большо́й раз-большо́й, ста́рый раз-ста́рый и т. п., или повтореніемъ слова съ окончаніемъ **инскій** вм. **ый**, **ій**: до́лгій-до́лг**инскій**, то́лст**ый**-то́лст**инскій** и т. п.?

---

§ 251. Не замѣчается ли оборотовъ съ излишнимъ отрицаніемъ **не**: какъ и *не* у васъ вм. и у васъ; лучше, *не* чѣмъ у тебя вм. чѣмъ у тебя и друг.? Вмѣсто извини́те не скажутъ ли *не* извини́те или **н**извини́те?

Вмѣсто **ни**кто, **ни**какой не говорятъ ли **не**кто́ (**не**кто́ не хочетъ), **не**како́й? Вмѣсто кто-нибудь, что-нибудь не говорятъ ли кто-**не**бу́дь, что-**не**бу́дь? Вмѣсто кто-**ни**-то́, что-**ни**-то́, какой-**ни**-то́ въ значеніи кто-нибудь, что-нибудь, како́й-нибудь не говорятъ ли: кто-**не**-то́ (кто-не-то́ пришелъ, т. е. кто-нибудь пришелъ; дай что-**не**-то́ вм. что-нибудь; пошли хоть какую-**не**-то́ вм. какую- нибудь) и т. п.?

А можетъ быть скажутъ: како́й-ни-**на**-бу́дь, како́й-ни-**на**-е́сть вм. какой-ни-будь, какой-ни-есть?

Не употребляются ли обороты никто́ или некто́ ему велѣлъ (значитъ: никто ему не велѣлъ или развѣ ему кто велѣлъ?), ни́што, ништо́ или нешто́ ему дѣется (значитъ: ничего съ нимъ не сдѣлается, или что съ нимъ сдѣлается!) и т. п.?

---

§ 252. Обратите вниманіе на частицы, которыя употребляются или безъ опредѣленнаго значенія (сядьте-*ко*) или же придаютъ рѣчи нѣкоторыя тонкія особенности въ значеніи, которыя очень желательно видѣть разъясненными (я-ста, мы-ста; частица ста указываетъ, что говорящій придаетъ себѣ важное значеніе). Поэтому записывайте такія частицы въ цѣлыхъ фразахъ и объясняйте значеніе сказанныхъ частицъ. Образцы: *Инъ* быть по твоему (въ такомъ случаѣ). А я *ино* и спрошу его, что ты могъ

дѣлаешь, ди́тятко? (иной разъ). Она́, молъ, не велѣ́ла (скажи). Вы, поди́кось, ду́маете о сибѣ́, што дворя́на всѣхъ умнѣе (вѣроятно). Такъ ты, байшь, былъ въ гóродѣ-то (говоришь). Какъ, бешь, его зову́тъ? (бешь, бишь употребляется тогда, когда не могутъ вспомнить какого-нибудь слова). Мóлчи, я тебѣ́ все скажу́ (мóлчи или молчи́ говорится тогда, когда разсказывающій не желаетъ, чтобы его перебивали вопросами или просьбами) и т. п. Вообще старайтесь отличить случаи, когда подобныя слова употребляются какъ присловія, неумѣстно и безъ значенія, отъ тѣхъ случаевъ, когда они имѣютъ опредѣленный смыслъ: разъясненіе этого смысла и поставьте своей цѣлью.

Не употребляются ли также частицы ну да, ко, ка или тко, тка, тки (ся́демъ-ко-тё, погоди́-ко-тё, станови́-ко-сь, побрани́-котесь, мнѣ́-ка, тебѣ́-ка, мни́-кава (велѣлъ мни́-кава письмо написать), ту́то-ка, та́мо-ка, зди́се-ка или здисе-ка́, вчера́се-ка, скажи́-тко, приведи́-тко, ту́та-тки, нѣ́ту-тки, куды́ дѣва́лося-тки), ста (ты поди́-ста, говори́-ста), де (скажи, что онъ-де не придётъ; де употребляется тогда, когда передаютъ чужія слова), кесь, се, си (поди́-се прочь, слѣ́зь-си съ вóзу; се, си употребляется, чтобы смягчить приказаніе), су, то, те и т. п.

---

§ 253. Не употребляютъ ли иногда крестьяне Вашей мѣстности другіе предлоги, чѣмъ мы: вмѣсто тосковать *по комъ* не не говорится ли *за кѣмъ*? спасибо *на чемъ* вм. *за что*: спаси́бо *на* чайкю́?

Вмѣсто *почему*, *отчего* не говорятъ ли *о чемъ*: *о чё́мъ* ты не пошóлъ гуля́ть? *о чё́мъ* ты его́ не лю́бишь?

Вмѣсто мы *объ* этомъ ничего не знаемъ — мы *про* э́то ничего́ не зна́емъ, или мы *за* э́то ничего́ не зна́емъ, вм. соскучился *по* вамъ или *по васъ* — соску́чился *за* ва́ми, вм. играть *на* скрипкѣ, *на* гармоньѣ — играть *въ* скри́пку, *въ* гармóнью, вм. стрѣлять *изъ* ружья — стрѣлять *въ* ружьё или *съ* ружья́, вм. жениться *на* комъ-нибудь — жени́ться *съ* кѣмъ-нибудь?

§ 254. Здѣсь собрано немало примѣровъ на особенности въ употребленіи предлоговъ въ народныхъ говорахъ. Укажите, какія изъ нихъ слышатся у Васъ; отмѣтьте и тѣ, которыя есть въ Вашемъ говорѣ, но не приведены здѣсь.

Въ вмѣсто *за*: въ тебѣ копѣйка вм. за тобой, лѣто въ рабо́тѣ прово́димъ вм. за работой, въ у́жинѣ и въ обѣдѣ на́до ма́слить ка́шу вм. за ужиномъ и за обѣдомъ, ка́мни вози́ли въ де́ньги вм. за деньги; не говорятъ ли въ частую́ вм. зачастую́;

въ вмѣсто *на*: въ рабо́ту пойдётъ вм. на работу (на заработки), дрова́ остаю́тся въ лѣсу́ въ лѣто вм. на лѣто, снесли́ въ ры́нокъ вм. на рынокъ;

въ вмѣсто *съ*: столы́ большіе, въ твою́ и́збу;

дли вм. *возлѣ*: дли до́ма вм. возлѣ дома, дли воро́тъ сидѣлъ;

для вм. *за*: поѣхалъ для овса́ вм. за овсомъ;

для вм. *къ*: пришо́лъ для дя́ди вм. къ дядѣ;

для вм. *отъ*: соберу́тся вмѣстѣ для ску́ки вм. отъ скуки, лѣка́рство для ка́шля вм. отъ кашля;

за вм. *въ*: за́ ночь снѣ́гу навали́ло вм. въ ночь, за всё лѣто не́ былъ у него́ ни ра́зу вм. во все лѣто, наро́дъ хорошо́ упра́вится съ поко́сомъ за́ ведро вм. въ ведро;

за вмѣсто *изъ* (*изъ-за*): всего́ покупа́етъ по мно́гу за вы́году вм. изъ выгоды; не зна́ю, за чѣмъ разошло́сь дѣло вм. изъ-за чего;

за вмѣсто *на*: за́ пять рублѐй грыбо́въ ку́плено вм. на пять рублей;

за вм. *о*: соску́чилась за ва́ми вм. о васъ;

изъ вмѣсто *изъ-за*: въ Москву́ изъ ма́лости посыла́ть не́ча вм. изъ-за малости;

изъ вм. *на*: взялъ са́ни изъ прока́ту вм. на прокатъ;

изъ вм. *отъ*: пришо́лъ изъ обѣдни, изо все́ношни вм. отъ обѣдни, ото всеночной;

на вмѣсто *въ*: приходи́те къ намъ на Рождество́ вм. въ Рождество (не значитъ ли у Васъ подобное выраженіе наканунѣ Рождества?), на дере́внѣ останови́лся вм. въ деревнѣ, на городу́ была́

вм. въ городѣ, пошо́лъ на Лукино́ вм. въ Лукино, на ста́рости хто-нибу́дь призри́тъ вм. въ старости;

на вмѣсто *для*: рабо́талъ на нево́ вм. для нево, стря́паетъ на фабри́чныхъ вм. для фабричныхъ;

на вмѣсто *за*: на тебѣ́ копе́йка, на тебѣ́ должо́къ есть вм. за тобой, пойдёшь къ ма́тери на совѣ́тъ вм. за совѣтомъ или для совѣ́та;

о вмѣсто *въ*: э́то случи́лось о Рожествѣ́ вм. въ Рождество, онъ былъ у насъ о Па́схѣ вм. въ Пасху или на Пасхѣ;

о вмѣсто *на*: ставь са́ни о серёдку вм. на середку;

объ вм. *въ*: объ э́ту по́ру приходи́ вм. въ эту пору, объ Рождество́ вм. въ Рождество;

объ вмѣсто *изъ-за*: связа́лись дра́ться объ ло́шади вм. изъ-за лошади;

объ вмѣсто *на*: объ ма́сляной вм. на масляной;

отъ вм. *за*: дрова́ коло́лъ полти́нникъ отъ са́жня вм. за сажень;

по вмѣсто *въ*: игра́емъ по я́ркамъ, по солда́тамъ вм. въ ярки, въ солдаты;

по вмѣсто *за*: пошо́лъ по коня́, по коро́въ, по ове́цъ, по кобы́ламъ вм. за конемъ, за коровами, за овцами, за кобылами, посла́ть по тебя́ вм. за тобою, вы по што́ пришли́ вм. за чѣмъ;

по вмѣсто *на*: по чулку́ по шерстяно́му обува́юсь вм. на чулокъ на шерстяной, мнѣ по Па́схѣ семна́тцать лѣтъ бу́детъ вм. на Пасхѣ;

по вмѣсто *съ*: у него́ ла́вка по кра́сному това́ру вм. съ краснымъ товаромъ, по ко́мъ письмо́ присла́ли вм. съ кѣмъ, посла́ли письмо́ по Ива́ну вм. съ Иваномъ, бы́ли гради́ны по ицу́ вм. съ яйцо, я была́ тогда́ по Ми́шкѣ вм. съ Мишку;

подъ вмѣсто *наканунѣ*: приходи́лъ подъ Срѣтенье вм. наканунѣ Срѣтенья;

подъ вмѣсто *около*: моя́ стару́шка подъ девяно́сто лѣтъ жила́ (значитъ: около 90, но меньше);

при вмѣсто *за*: всѣ при дѣла́хъ вм. за дѣлами, при часа́хъ хо́дитъ вм. съ часами;

про вмѣсто *для*: э́то не про тебя́ гото́вили вм. не для тебя, про роди́телей жить вм. для родителей (т. е., пріобрѣтать для нихъ средства къ жизни);

про вмѣсто *о*: э́то не про тебя́ говори́ли вм. не о тебѣ;

про́тивъ или *про́ти* вмѣсто *по*: дѣлай про́ти со́вѣсти вм. по совѣсти;

ра́ди вм. *отъ*: почита́ть ра́ди ску́ки вм. отъ скуки;

сквозь безъ существительнаго: кры́шу снесло́, до́жжикъ сквозь идётъ;

съ вмѣсто *изъ*: съ Москвы́ пріѣ́халъ вм. изъ Москвы, прійти́ со шко́лы вм. изъ школы; сдѣ́лалъ ра́му съ де́рева вм. изъ дерева;

съ вмѣсто *отъ*: не зна́ю, съ чево́ околѣ́ли ку́ры вм. отъ чего;

че́резъ безъ существительнаго: вода́ че́резъ потечётъ, т. е. черезъ край.

§ 255. Не употребляется ли предлогъ *перезъ* (укажите его удареніе по Вашему говору, если оно слышится на этомъ предлогѣ): *перезъ* это, *перезъ* самое, *перезъ* рѣку вм. черезъ это, черезъ самое, черезъ рѣку?

Вмѣсто мимо не говорятъ ли *вы́ма*: *вы́ма* гумёнъ, *вы́ма* доро́ги вм. мимо гумёнъ, мимо доро́ги.

Предлогъ черезъ не произносятъ ли че́ресъ, че́ресь: че́ресъ оврагъ, че́ресъ огородъ и т. п.? (Слушайте произношеніе предлога передъ гласной буквой).

Не употребляются ли двойные предлоги; напр., *въ-за* (въ-за па́зуху), *въ-подъ* (въ-подъ па́зухи), *по-за* (по-за гу́мнами), *по-надъ* (по-надъ горо́й), *за-ради* (за-ра́ди Христа дала), *со-съ* (бить со-съ паръ: объ игрѣ въ бабки) и т. п.?

Не ставится ли иногда предлогъ послѣ слова, съ которымъ онъ употребленъ: напр., *чево́ ра́ди* я пойду́?

Если Вамъ удастся замѣтить еще какія-нибудь особенности въ согласованіи словъ, въ управленіи падежей или глаголовъ, въ употребленіи временъ глаголовъ, записывайте все и заносите на свободныя страницы программы.

Было бы весьма желательно, чтобы Вы прислали въ Академію Наукъ записанныя Вами съ соблюденіемъ особенностей мѣстнаго говора пѣсни, сказки, пословицы, поговорки, прибаутки или просто разсказы. Можетъ быть Вамъ удастся прислать подобныя записи, сдѣланныя малограмотными мѣстными жителями.

И въ этомъ случаѣ не забудьте объяснять малоизвѣстныя слова и ставить ударенія.

Словарь.

Вамъ вѣроятно случалось слышать отъ крестьянъ Вашей мѣстности много такихъ словъ, которыя не употребляются жителями большихъ городовъ или образованными людьми, привыкшими къ книжной рѣчи. Начните записывать эти слова и, собравши ихъ по возможности побольше, сообщите Отдѣленію русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ: оно будетъ хранить Ваше сообщеніе и пользоваться имъ для составленія русскаго Словаря и другихъ научныхъ работъ по изученію народнаго русскаго языка. Чѣмъ точнѣе и полнѣе будутъ Ваши наблюденія, тѣмъ болѣе Вы принесете пользы дѣлу этого изученія. Въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ въ отвѣтъ на составленныя имъ программы для собиранія особенностей русскихъ народныхъ говоровъ имѣется уже значительное количество сообщеній, но между ними, къ сожалѣнію, встрѣчаются такія, которыми нельзя воспользоваться ни для какихъ цѣлей. Напримѣръ, есть сообщенія безъ имени автора, безъ указанія его родины, даже безъ указанія, къ какому мѣсту относятся наблюденія; часто въ сообщеніяхъ только подчеркиваются слова, приведенныя въ программѣ, но не объясняется, въ какомъ значеніи они употребляются въ данной мѣст-

ности: во всѣхъ этихъ случаяхъ наблюденія, какъ бы они ни казались интересными, теряютъ всякую цѣнность, такъ какъ Академія имѣетъ въ виду изученіе русскаго языка по мѣстнымъ разнорѣчіямъ и на основаніи точнаго, яснаго и по возможности полнаго матеріала. Свѣдѣнія объ авторахъ сообщеній желательны еще для того, чтобы имѣть возможность обратиться къ нимъ за разъясненіями по поводу ихъ сообщеній.

Въ руководство для наблюденій надъ народными словами Вашей мѣстности здѣсь прилагаются группы словъ, обнимающихъ многія стороны народной жизни, распредѣленныя по разнымъ разрядамъ. Вы можете начать собираніе мѣстныхъ словъ съ отмѣтки тѣхъ, которыя есть въ нашихъ примѣрахъ, и которыя употребляются Вашими крестьянами, но въ своемъ сообщеніи непремѣнно объясните значеніе всѣхъ словъ, которыя Вы укажете. Приписывайте при чтеніи программы всѣ своеобразныя крестьянскія слова, которыя будутъ Вамъ припоминаться. Старайтесь чаще давать не одно слово, а цѣлую фразу съ нимъ. Затѣмъ соберите нѣкоторый запасъ словъ, наблюдая за тѣмъ, какъ говорятъ окружающіе Васъ люди, или припоминая мѣстныя слова. Совѣтуемъ всякую запись дѣлать тотчасъ же по наблюденіи (конечно, если это не помѣшаетъ дальнѣйшему наблюденію). При нѣкоторомъ вниманіи и интересѣ къ языку, такихъ записей можно сдѣлать не мало въ небольшое время.

Воспользовавшись нашими указаніями, постарайтесь примѣнить Ваши наблюденія къ мѣстной жизни, т. е. соберите побольше изъ того круга словъ, который относится къ природѣ, жизни и занятіямъ людей, отличающимъ Вашу мѣстность. Это и легче и полезнѣе исполнить. Напр., если Ваши крестьяне земледѣльцы, огородники, рыбаки, плотники, то и собирайте слова, которыя относятся къ воздѣлыванію земли, хлѣбнымъ растеніямъ, огородничеству, рыбной ловлѣ, постройкѣ и украшенію домовъ и т. п. По крайней мѣрѣ постарайтесь сдѣлать это для тѣхъ отраслей крестьянской жизни или тѣхъ занятій, наблюденіе которыхъ Вамъ болѣе доступно. Вамъ придется сближаться и почаще бесѣдовать

съ стариками, старухами; полезно знакомиться съ людьми опредѣленныхъ занятій и распрашивать ихъ объ ихъ работахъ, чтобы познакомиться съ словами, которыя они употребляютъ: таковы, напр., деревенскіе портные, валяльщики сапогъ, садовники, пастухи, охотники, кузнецы, телѣжники и т. п.

Не старайтесь вести наблюденія и подбирать примѣры такъ, чтобы знакомить съ мѣстнымъ языкомъ съ одной какой нибудь стороны, напр., подбирая такія слова и выраженія, которыя показываютъ живописность и мѣткость народнаго языка, или, наоборотъ, черты его грубости, также проникновеніе городскихъ понятій, соединяющееся съ потерей старыхъ народныхъ словъ и появленіемъ искаженныхъ городскихъ и иностранныхъ и т. п. Желательно собрать матеріалы для всесторонняго изслѣдованія народнаго русскаго языка: правильное представленіе о немъ можно составить только изъ совокупнаго изученія всѣхъ его особенностей.

Чтобы не обременять себя, Вы можете записывать подърядъ всякое попавшееся Вамъ слово, но лучше если Вы расположите записанныя слова хотя бы и не въ строгомъ алфавитномъ порядкѣ.

Для непосредственнаго пользованія словами хорошо прислать ихъ записанными на карточки въ $^1/_{16}$ листа простой писчей бумаги, при чемъ каждое слово съ объясненіемъ помѣщать на отдѣльной карточкѣ, съ указаніемъ уѣзда и фамиліи собирателя.

Если Вы можете сообщить очень немногое, то не стѣсняйтесь этимъ: всякое сообщеніе о народномъ языкѣ интересно и будетъ принято съ благодарностью.

Не пренебрегайте самыми пустыми словечками, даже мѣстоименіями, предлогами, союзами, частицами (напр.—ка,—се), если употребленіе ихъ почему-либо покажется Вамъ интереснымъ.

Всякое приводимое Вами слово сопровождайте объясненіемъ значенія его: недостаточно привести слово, надо указать его значеніе.

Полезно распрашивать, какое значеніе придаютъ своимъ сло-



[illegible] и выраженіямъ сами крестьяне и записывать точно эти объясненія, если они даны толково и понятно. Если Вы въ первый разъ слышите какое нибудь слово, то постарайтесь не ограничиться тѣмъ объясненіемъ, которое подсказывается смысломъ фразы, но узнайте еще значеніе слова изъ разспросовъ или разговоровъ, потому что безъ этого легко впасть въ ошибку или не дослышать сказанное.

Старайтесь *непремѣнно обозначать удареніе словъ*: въ словахъ муж. рода съ удареніемъ на концѣ обозначайте удареніе родит. падежа. При другихъ словахъ указывайте на удареніе тѣхъ падежей, которые отличаются отъ ударенія им. ед. ч. Наприм., волкъ, р. волка́; носъ, р. но́са, тв. носо́мъ (подъ носо́мъ), дѣ́ти, дѣтя́мъ и т. п. Въ глаголахъ обозначайте удареніе неопредѣленнаго наклоненія, 1-го и 3-го лицъ. Напр., брани́ть, браню́, бро́нитъ; *звони́ть, звоню́, звони́тъ*: хотѣ́ть, хотю́, хоти́тъ; спроси́ть, спросю́, спро́ситъ; лѣ́тать, лѣ́таю, лѣ́таетъ и т. п.

Не смѣшивайте народныхъ ударенiй съ своими собственными и непремѣнно ставьте крестьянское удареніе, а не то, съ какимъ сказалъ бы данное слово образованный человѣкъ.

Если слово попадется Вамъ въ какомъ-нибудь выраженіи, запишите все выраженіе: напр. *онъ ба́итъ, я пойду́*; *бу́детъ тебѣ́ бота́ть нога́ми*; *стару́ха Петру́шиха какъ вы́бижи изъ воро́тъ, да ужъ окла́дывала, окла́дывала, чимъ-то чимъ-то меня́ не обложи́ла*; *око́мину далъ — и не уку́сишь*; *въ на́шемъ не́водѣ о́кидь пятидеся́тъ са́женъ*; *ёнъ вчера́ о́познь пришо́лъ* и т. п. Выраженія эти должны быть записаны при словахъ: *ба́ить* (я *ба́ю*, иногда *бай*: я *бай*, она не придетъ; онъ ба́итъ) — говорить, *бота́ть* и *бо́тать* (я бота́ю и бо́таю, онъ бота́етъ и бо́таетъ): первое слово — болтать, волновать (бота́ть во́ду бо́томъ), второе — стучать (дава́й кулако́мъ въ дверь изо все́й си́лы бо́тать), *окла́дывать* (окла́дываю, окла́дываетъ) — позорить, бранить, *о́кидь* — пространство, занятое раскинутымъ неводомъ, *око́мина* (р. око́мины) — засохшій кусокъ хлѣба или булки, *о́познь* — поздно и т. д.

Имена нужно ставить въ именительномъ падежѣ, глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи, но если Вы не можете точно указать эти формы (напр., жени́ться ну́жно по *люби́*; коро́ва ма́льчика *забола́*), то непремѣнно записывайте слова такъ, какъ Вы слышали. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ, какъ уже сказано, указывайте въ именахъ родит. падежъ, въ глаголахъ 1 и 3 лицо един. числа. Если въ склоненіи или спряженіи слова есть какія либо особыя формы, то указывайте ихъ при этомъ; напр., подъ словомъ день можно указать род. пад. ед. ч. дни вм. дня, род. п. мн. числа *дёнъ* вм. дней, подъ словомъ сва́тать можно указать форму сватэ́й вм. сватай, подъ сл. дать — даси́, подъ сл. совѣтовать — совѣ́таю и т. п.

Если глаголъ отличается дополненіемъ, то укажите это: проѣзжать *кого́* (*проѣзжа́ть ло́шадь*, т. е. ѣздить на лошади, чтобы она не застаивалась), жалиться *чѣмъ* (*голово́й жа́литься*, т. е. жаловаться на головную боль), би́ться *чѣмъ* (*би́ться зуба́ми*, т. е. сильно страдать отъ зубной боли; *би́ться дё́ньгами*, т. е. терпѣть недостатокъ въ деньгахъ), убира́ться *за что́* (*убира́ться за пого́ду*, т. е. пока благопріятно время), сва́таться *за кого́*, *къ кому́*, *на ко́мъ* и т. п.

Записывайте также увеличительныя и уменьшительныя отъ всѣхъ словъ, которыя Вы отмѣтите.

Ваши наблюденія и разспросы начните съ слѣдующаго:

1. Явленія природы, времена года, слова, относящіяся къ погодѣ; напр., какъ у Васъ называютъ молнію: мо́лонья, молонья́, мо́лвія, мо́лна, какъ называютъ радугу: ра́й-дуга, ра́туза, весё́лка, веселу́ха, какъ называютъ нѣкоторыя звѣзды, созвѣздія: зарни́ца, стожа́ры, волосожа́ры, ути́ное гнѣздо́, ку́чки, семизвѣ́здье, гуси́ная доро́га (млечный путь) и т. п.? Какъ называютъ разныя дѣйствія и состоянія природы или предметовъ природы? Говорятъ ли раздопо́лье вм. водополье, половодье, вода *гуля́етъ* вм. разливается, хижа́, мга, и́зморозь, о́желедь, поро́ша, настъ, *имжи́тъ* погода, *замола́живаетъ* на небѣ, *закура́живаетъ* и т. п.?

Укажите и объясните названія метели, какія у Васъ употребляются: вьялица, курá, буранъ, пургá или пульгá, сыпýга, кýтьня, переметина (метель, разметающая снѣгъ), поползýха и т. п. Постарайтесь и въ этомъ и въ другихъ подобныхъ случаяхъ давать на столько точныя опредѣленія, чтобы можно было отличить названія сходныхъ явленій одно отъ другого. Нѣтъ ли особенныхъ названій для временъ года, мѣсяцевъ, недѣль, дней: напр., бáбье лѣто, чиркисова или чóртова недѣля, кривáя недѣля, листопáдъ, листопýкъ (май), рáдуница, русáльи, коляды, купáла и т. п.? Какъ называютъ морозы (рождественскіе, стрѣтенскіе, антóновскіе и др.), вѣтры: верховóй вѣтеръ (на Волгѣ), меженецъ (сѣверо-восточный вѣтеръ), зимникъ (юго-восточный вѣтеръ), сиверъ (сѣверный или вообще холодный вѣтеръ), отдóръ (противный вѣтеръ), чичеръ (рѣзкій холодный вѣтеръ) и т. п.?

Обратите также вниманіе на разныя выраженія, которыя служатъ для опредѣленія времени: до пѣтухóвъ, на молодý мѣсяца, межговѣнье или проме́жговѣнье (время между постами), пáбѣдъ (время ѣды между обѣдомъ и ужиномъ), межéнь (жаркое время лѣта). Записывайте примѣры опредѣленія времени посредствомъ крестьянскихъ работъ, праздниковъ, дней памяти святыхъ: въ ужинки (во время жатвы), пóслѣ сѣнокóсу, къ Успленью, до Казанской, въ Ильинъ день и т. п.

2. Составныя части крестьянской избы, жилыя и нежилыя помѣщенія, названія надворныхъ и хозяйственныхъ построекъ: зáдняя избá, гóрница, повалýша, передки, зимóвка, шóноша, прирýбъ или прирýбъ (небольшая комната рядомъ съ большой жилой избой), пóдволока, или, какъ говорятъ мѣстами, пóдлавка вм. чердакъ, кóникъ или печнóй прилáвокъ, рундýкъ, голбéцъ или гóлубецъ, казёнка, сýдница (лавка для посуды), полица (полочка для посуды), кутъ, или крáсный ýголъ, печнóй ýголъ, полъ или мостъ, полáти, подпóлье или кáржина, чулáнъ, стропила, конёкъ, притолока, мáтица или мáтёвица, накáтъ, рѣшéтины, рѣшéтникъ или жердиякъ, жерздякъ, сарáй или царáй, закýта, клѣвъ или оклѣвъ вм. хлѣвъ, пýнька, пригóнъ, или загóнъ, клѣть,



амба́ръ, жи́тница или жи́вница, ры́га или ри́га, ба́ня или ба́йна, ба́енка и т. д. Части крестьянской печи: у́стье, шесто́къ, чело́, загне́тка, подъ и т. п. Записывайте глаголы и другія слова, которыя употребляются въ разговорахъ о разныхъ постройкахъ: *ста́вить* избу вм. строить, рѣше́тить, мшить или омши́ть избу, йеле́дить, щикоту́рить и др. Указывайте и объясняйте выраженія, подобныя слѣдующимъ: изба топится по *бѣлому*, по *чёрному*, паха́ть избу вм. мести́, волоково́е или вол'ково́е окно́, непря́ха (изба, въ которой печь направо отъ входа), дымо́вка или ку́рная изба́ и т. п. Вмѣсто изба́ не говорятъ ли ха́та, вм. домъ—дворъ?

3. Названія домашней утвари: дежа́ или квашня́, зато́рникъ, дойни́ца или до́йльникъ, горла́чъ, кры́нка, кри́нка или кры́мка, синю́шка, изва́ръ или изва́ра, окорёнокъ (въ чемъ моютъ посуду, родъ шайки), зобе́нька, шевере́нька, крошня́, бадья́ или абадья́, ухва́тъ или ча́пельникъ, ча́пля, коре́цъ или ка́рчикъ вм. ковшъ, каза́нъ, лагу́нъ, сто́пка, мутовка, весёлка, тя́пка, сѣ́чка, чуми́чка, поварёнка, хлѣба́лка или шевы́рка вм. ложка, поло́йникъ вм. половникъ или уполо́вень, пріёмцы вм. вилка, столе́шникъ (скатерть), ону́ча (кухонная тряпка), ручни́къ или утира́льникъ вм. полотенце и т. п. Обратите вниманіе и на другія относящіяся къ этимъ предметамъ выраженія: напр., *криво́й* столъ (на которомъ нѣтъ соли), *ру́шаютъ* хлѣбъ вм. рѣжутъ хлѣбъ и т. п.?

4. Названія одежды и обуви, лѣтней и зимней, будничной и праздничной, старинной и новой: зипу́нъ, азя́мъ, серьмя́га, армя́къ, сви́та, полту́лупчикъ, шуга́й, дуплёнка вм. дубленка, широкоспи́нка, клина́тка, понёва или поня́ва, по́нька, кастала́нъ, холодни́къ, подоболо́чки, пони́токъ, корота́йки, нарука́вники, ша́пки-сажо́нки или долгоу́шки, пово́йники, попо́шники, бору́шки, перевя́зка, мони́сты, про́низь, сни́зки, бу́сы, ожере́льи или жере́льи, се́рьги или исе́рьги, ону́чи, босовики, бахи́лы, кали́ги, кали́жки, рези́нки; вытяжны́е сапоги́, пинжа́къ или спинжа́къ, диплома́тъ, ба́ска, сиби́рка, коло́ши или кало́ши, ша́рфа и т. п. Глаголы и другія слова, которыя относятся къ одѣванію: *разряди́ться* (раздѣться), *крути́ться* (одѣваться по-праздничному),



укрýтный (хорошо одѣтый), *перезýться* (переобуться) и т. п. Также названія матерій: крашенина, холстина, орляная одёжа вм. льняная, плисъ, плюсъ, бардó, вы́бойка, пéстрядь, кумáкъ или кумáчъ и т. п.

5. Названія кушаньевъ и напитковъ: ушни́къ или похлёбка, вáря, соломáтъ, завáрка, обали́ха, мурá или мурцóвка (тюря), селя́нка или соля́нка, губни́ца (похлебка изъ сухихъ грибовъ), кулáга, колобóкъ, кокýрки, творóгъ или твóрогъ, шáньги, сóчни или сóсни, ватрýжки, вотрýжки или ватрýги, бýза, брáга, сýсло и т. п. Обратите вниманіе и на разные роды кушаньевъ; напр., каши: размазня́, рѣ́пница, я́чная или я́сная каша (ячменная) и т. п., пироги: кóлобы, кали́тки, нали́вки, губники́ (съ грибами), рѣ́пники (съ рѣпой), жи́тники, коровáшки, картóфельныя поливáхи, горóховыя поливáхи и т. п. Другія слова, относящіяся къ ѣдѣ и кушаньямъ: *стря́пать* (готовить кушанье), *сучи́ть* пироги, *скать* сóчни (раскатывать), ѣсть рѣдьку *гóлью*, ѣсть говя́дину *суховъёмъ*, *хлёбово* (то, что хлебаютъ), *вáрево* (то, что варится), похлебка *просвáталась* (шуточно: прокисла) и т. п.

Укажите также названія корма скота: избóина, тря́ска, бардá (съ винокуренныхъ заводовъ) и т. п.

6. Названія разныхъ болѣзней; напр., лихорадки: кумохá, трясýчка или тря́сца, вёшница, гнетýха, лихомáнка, тётка и т. п., другихъ болѣзней: нéмочь, хиль, хи́жа, железя́нка, железни́ца, железá, золотýха, золотени́ца, шóлуди, корюха вм. корь, шкарлати́нъ вм. скарлатина, вóспа вм. оспа, горля́нка, горлоýша, (дифтеритъ, скарлатина), згáга (тошнота, рвота), черéво (поносъ), вихлéцъ (поносъ у дѣтей), болонó, болонья́ (невоспалительныя опухоли на тѣлѣ), костови́къ (костоѣда), костолóмъ (ревматизмъ), зады́шка (одышка), гры́зя или грызь (грыжа), молодéнская болѣсь (родимчикъ, eclampsia), сиби́рка (сибирская язва), волосéнь (ноготоѣда, panaritium), напýщенная зябéль (истерическіе припадки и обмороки у женщинъ, которые приписываются порчѣ), пошáва (эпидемическая болѣзнь), повѣ́тріе (тоже) и т. п. Вообще народныя слова, касающіяся знахарства, лѣченія, болѣзненныхъ



состояній и т. п.: рудомѣ́тъ (кровопускатель), *со́рванъ пупъ* (говорятъ о поносѣ), *зажéчь бо́лѣсь* (въ лѣченіи печкой или баней), на́добье (снадобье, лѣкарство), дѣ́вка *хрéплетъ* (кашляетъ), потеря́ть выть (аппетитъ), тяжела́ или чижола́ (беременна), въ тя́жестяхъ ходи́ть (быть беременной) и т. п. Что разумѣютъ подъ подъ названіями: при́тча, прико́съ, уро́къ, скорбь?

7. Названія людей по родству и свойству: брата́нъ, брате́льникъ, пле́мникъ или племе́нникъ вм. племянникъ, ро́дычка (родственница), сестре́я (двоюродная сестра), свекру́ха, свекры́ или свекро́вья, свекро́ва, утро́вка вм. ятровь, свесть или свéстья вм. свояченица и т. п. Вообще названія, касающіяся семьи и семейныхъ отношеній: *обсемьяни́ться* (обзавестись семьей), пра́вить *бо́льшину* (быть старшимъ въ семьѣ), *больша́къ* (старшій, хозяинъ въ семьѣ), *больша́я* невѣ́стка (старшая) и т. п. Названія даваемыя сосѣдямъ: шабры́ или сябры́, полѣ́хи и т. п.

Названія чиновниковъ и должностныхъ лицъ: члены́ вм. чиновники, начальники, прика́зный вм. чиновникъ, зе́мской вм. сельскій писарь и т. п. Вообще названія, касающіяся управленія, суда, податей, повинностей и т. п. понятій и отношеній: скопъ вм. сходка, *нарубáть* на схо́дку вм. собирать, како́е ты имѣ́ешь *по́лное пра́во*, аблака́тъ, абвака́тъ, вака́тъ вм. адвокатъ, *задари́ли* или *купи́ли* судéй вм. подкупили, *взя́тчикъ* вм. взяточникъ, нево́льникъ (не имѣющій льготы по воинской повинности), *по́дань* вм. подать, поду́шина вм. подушная подать и т. п.

8. Названія ремеселъ и кустарныхъ производствъ, извѣстныхъ крестьянамъ, а также самыхъ предметовъ такихъ производствъ (магéрка, ко́шмы, па́голенки, голени́ще, холя́ва, постего́льница, вервь, дра́тва и т. д.).

Вмѣсто ремесло́ не говорятъ ли *рукомесло́*, вм. ремéсленный человѣкъ — ремéственный?

Хорошо если у Васъ соберется порядочное количество словъ, относящихся къ извѣстному производству; напр., для пивоваренія: *затира́ть* пи́во, *споро́мить* пи́во, зато́ръ, ва́ря, су́сло, ру́слен-



никъ, гу́щенникъ и т. п., для загибанія полозьевъ: березовые *облеса́* (изъ которыхъ дѣлаютъ полозья), *коло́да* (на которой ихъ загибаютъ), ба́ло (вокругъ котораго загибается по́лозъ), ку́рица (которая приспособлена для загибанія головы полоза). Приведемъ еще примѣръ съ краткими объясненіями. Выдѣлка саней: са́нничать (заниматься выдѣлкой саней); сначала *пра́вятъ поло́зья* топоромъ, потомъ *рѣжутъ рѣзкой*, долотомъ дѣлаютъ *копылья* (углубленія въ верхней части полозьевъ), каждый *копылъ* соединяютъ съ противоположнымъ посредствомъ *вя́за*, на верхнюю часть копыльевъ набиваютъ *нащёпы* и соединяютъ съ ними *голо́вку* саней посредствомъ *вя́зьевъ*, затѣмъ навѣшиваютъ *кря́сла*.

При объясненіи названій, касающихся устройства сложныхъ предметовъ хорошо давать рисунки, не стѣсняясь несовершенствомъ ихъ исполненія.

Обратите вниманіе на ремесла гончарное, бочарное, плотничное, дубленіе кожъ, пивовареніе, квасовареніе и др.

Укажите всѣ слова, относящіяся къ выдѣлкѣ холста. Именно, снаряды для обработки льна и приготовленія холста: мялка, трепа́ло, щеть, прялка или прялица, гре́бень, веретено́, намо́тка вм. кудель, мотови́ло, воро́сы или воро́бы, тю́рикъ, самосно́вы, челно́къ, ска́льно, це́вки; названія сматываемыхъ нитокъ: чи́сменки, па́смо, мотъ; названія употребительныя при тканьѣ: *нави́ть* на красна́, осно́ва, уто́къ, бё́рдо, ни́ченки, челно́къ; другія названія: кости́ка, костри́ка или костра́, ручё́ни или про́стень (веретено съ напряденными нитками); сорты кудели: изгрё́би, па́чеси, лё́нъ.

9. Названія людей по промысламъ и занятіямъ: пиро́жница, пра́солъ, тарха́нъ, щикоту́ръ вм. штукатуръ, стола́рь вм. столяръ, моля́ръ или мала́рь вм. маляръ, дужни́къ, валя́ла, ку́зленикъ (кузнецъ), мыза́къ (рабочій бумаго-красильной фабрики), мота́лка (женщина, разматывающая шолкъ) и т. п. Другія слова, сюда относящіяся: ку́зленца (кузница), ку́зло (кузнечное мастерство), колё́сничать, портня́жить, куха́рничать (ходить по домамъ для приготовленія обѣдовъ на торжественные случаи; говорится о женщинѣ) и т. п.

10. Обратите вниманіе на слова, относящіяся къ торговлѣ и денежной расплатѣ: торгъ, базáръ (какое изъ этихъ словъ обыкновенно употребляется?), торговúще, я́рманка, *торговáть* лошадь, корову (договариваться о цѣнѣ), спя́титься, удáрить по рукáмъ, мѣняться *ухо нá ухо, по селя́мъ* (безъ придачи), донестú вм. доплатить, *ни мóрдочки* не получишь (ничего не получишь), тепловóе (плата за ночлегъ), полежáлое (плата за храненіе) и т. п.

Запишите особенности въ названіи денегъ металлическихъ и бумажныхъ: манéтка (копейка), троя́чка (копейка), грúвенный калачъ (трехкопеечный), двоегрúвенникъ (20 коп)., цѣлкóвой, цѣлкáчъ, цѣлкáшъ, трётка, пятёрка, столбя́нка, катерúновка (сторублевая бумажка), арáпчикъ (червонецъ) и т. п.

11. Обратите вниманіе на названія при опредѣленіи мѣры или вѣса предметовъ; напр., ленъ мѣряютъ горстями, 40 горстей составляютъ сороковúкъ или пудъ, длину приблизительно измѣряютъ *гóнами* (гоны съ двои прошли), разстояніе между селеніями иногда называютъ *волокъ*, осмину называютъ *малёнкой* и т. п. Нѣтъ ли у Васъ счета сороками и девяностами (три сорокá, два девянóста верстъ)? Нѣтъ ли особыхъ словъ, для обозначенія цѣлаго числа съ дробью: полтретья́, полчетвертá и т. п.? Самъ-другóй или самъ-другъ, самъ-третéй или самъ-трётъ, самъ-семóй или самъ-сёмъ и т. п.?

12. Названія крестьянской упряжи, повозокъ и ихъ частей: шлея́, сарафáнъ вм. шлея, поперéчникъ, нахребéтникъ, недоу́здокъ, óбороть или óброть, черседéльникъ, черседéлень или пересѣдéльникъ, гужú, супóнь или цыпóнь, клешнú или клещú и др.; также глаголы, которые относятся къ запряжкѣ: *заложúть* или *законя́чить* лошадь вм. запрячь, завозжáть или взвозжáть, засупóнить и т. п.; тяжъ, сердéчникъ или шквóрень, ступúцы у колеса, отвóды, вязкú, наклёски или нахлёски и т. д.; повозки: одрéцъ, волочнú, пóшовни, рóзвальни, бревёнки, дрóвни, водовóзки, подсáнки и т. п. Необходимо, какъ и въ другихъ случаяхъ, объяснить устройство или внѣшній видъ и назначеніе.

13. Названіе земледѣльческихъ орудій и ихъ составныхъ частей: рогалю́ха (соха), плу́га или блугъ вм. плугъ, сабáнъ, плугъ-перияянка, плугъ-колесянка, лемéхъ, нособ́къ, перó, полицá, отрѣзъ, боронá, зу́бья, гря́дки, вя́зки или ви́тни; молотило, держáлка или каду́шка, кáдка, кáдца или цѣпни́къ, къ которому привязывается цѣпь увя́зомъ или увя́зью, пріу́зомъ или пригу́зомъ.

14. Названія земледѣльческихъ работъ: пóлка, сѣвъ, сѣнокосъ, жнитвó, клáдиво (склáдыванье сжатаго хлѣба), толóка или толокá, зажи́нки, пáшня и др.; глаголы и другія слова при этомъ употребляемые: *орáть* или *пахáть*, *поднимáть* паръ, пахáть поле на другой рядъ (вторично), скорóдить, скороди́ть или боронóвать, бор'новáть, борони́ть, вспáрить, поле *паря́ть*, копни́ть сѣно (складывать въ копны), брать ленъ, *удобля́ть* землю вм. удобрять, *сдóбренная* земля (удобренная), *роди́мая* земля (плодородная). Какъ называютъ крестьяне кучу сноповъ, сложенный хлѣбъ, сложенное сѣно, солому (суслóнъ, барáнъ, бáбка, крестцы́, кóпны, попы́, пятóкъ, омѣтъ или осмѣтъ, зарóдъ, стогъ, скирдъ или скирдá; одóнье или одéнье, вóрохъ)? Какъ называютъ Ваши крестьяне мѣсто, на которомъ молотятъ хлѣбъ: ладóнь, токъ, гумнó или гувнó и др.? Названія участковъ земли: огни́ще (поле на мѣстѣ вырубленнаго и сожженнаго лѣса), залóгъ, жни́вище, ржани́ще, ржáнешъ, рѣ́пище (гдѣ посѣяна рѣпа), поскоти́на (земля подъ выгонъ скота), пóжня, выть, третни́къ (поле равное $^1/_3$ десятины) и др. Раздѣленіе пахотной земли: полосá, гóны (части полосы), лéхи (части гонъ) и др. Названія другихъ работъ, которыми занимаются крестьяне Вашей мѣстности: *дровору́бъ* (рубка дровъ на зиму), *жóшка* угля и т. д.

15. Названія воздѣлываемыхъ крестьянами полевыхъ и огородныхъ растеній: гречи́ха, гречь или гречю́ха, сочеви́ца, сучеви́ца или чючави́ца вм. чечевица, бѣлоту́рка, велегóрка или венигóрка, я́рица; картóфель или картóфей, брю́ква или бу́шма или бу́хма, или кали́га, или желту́ха, или синю́ха, или нѣ́мка. Части

этихъ растеній въ ихъ естественномъ видѣ: перó, т. е. колѣнце ржи пшеницы, волóть (стебель у зерновыхъ хлѣбовъ), шляпка у подсолнечника; ботвá у картофеля, моркови и др., тúна вм. ботвá, нятина, хряпа, кочерыга и кочерыжка; части ихъ послѣ обработки; ухвóстья, мякúна, óтруби, шолýха вм. шелухá, головня въ пшеницѣ, обмялья, брáнцы, дéрганцы, пелёва (мякина отъ овса), хúва, хвостовóй и отчéльный хлѣбъ и т. д. Что означаетъ слово: жúто?

16. Названія деревьевъ, кустарниковъ, травъ, цвѣтовъ, ягодъ, грибовъ въ Вашей мѣстности: извѣстны ли названія деревьевъ: вязъ, ильмъ, бéрестъ? мозжýха, мозжýшникъ или межевéльникъ вм. нашего можжевéльникъ, корьятникъ или корьяжникъ и др., кýпоротникъ (папоротникъ), кислица конявья (конскій щавель) и т. п.; постарайтесь узнать, какія названія цвѣтовъ извѣстны крестьянамъ Вашей мѣстности? какъ у Васъ говорятъ: брусникa, земляникa и т. д. или брусниra, земляниra и т. д., или же брусница, земляница? брусёна или брýска вм. брусника, землянка или пазобника, красница или жерáва вм. клюква, вешнига (брусника перезимовавшая), смoрóдна, сморóда, или самoрóдина вм. смородина, сестреница (красная смородина), грыжóвникъ или кряжóвникъ вм. крыжовникъ и т. п.; корóвка или корóвикъ вм. бѣлый грабъ, валýй, валвянка, грýзли вм. грузди, погáнка вм. поганый грибъ и др.

Обратите вниманіе на названія частей деревьевъ и др. растеній: кряжъ, кóмель, вúца (вѣтка) и др.

Нѣтъ ли названій травъ, съ которыми связано какое нибудь особенное представленіе: соняшникъ, дремá или сóнъ-трава, горицвѣтъ и т. п. Хорошо, если Вы узнаете отъ народа нѣсколько названій колдовскихъ травъ съ объясненіемъ ихъ дѣйствія; напр., Петрóвъ крестъ (полезенъ для охотника и рыболова), супротúвница (помогаетъ отмыкать замки ворамъ), одолѣнъ-корень (употребляется для привораживанія дѣвицъ), чертополóхъ (прогоняетъ нечистую силу) и т. п.

Узнавайте названія лѣчебныхъ травъ: бѣлоцвѣтка (отъ гры-

жи), Ада́мова голова́ (отъ головной боли), ути́нная (отъ спинной боли), отёковая (отъ опухоли) и т. п.; косметическія травы: бо́жья ру́чка (купе́ла, Соломонова печать; корень этой травы служитъ вмѣсто румянъ). Запишите отъ дѣтей названія тѣхъ растеній, которыя они ѣдятъ (молоки́та и др.). Если Вы можете указать научное названіе при народномъ, то имѣйте въ виду, что такія указанія очень желательны; напр., векша́рь (грибъ козлякъ: boletus granulatus), горьку́ша (полынь: herba absinthis) и т. п.

Обратите вниманіе и на прилагательныя, глаголы и другія слова, которыя употребляются при названіяхъ деревьевъ, травъ, ягодъ и проч.: берёзка *кужля́вая* или кудря́вая, дерева́ *распу́киваются* (распускаютъ почки весной), земляни́га *необери́мая*, т. е. ее очень много.

17. Названія домашнихъ животныхъ: конь или ло́шадь, лоньща́къ, третья́къ, не́тель, сосу́нъ, стрига́нъ, отъёмышъ, тели́ца (телка), хрякъ, поро́зъ, прасу́къ (поросенокъ), ме́ринъ или ме́ренъ и т. д.; звѣрей: бирю́къ вм. волкъ, ве́кша вм. бѣлка, соха́чъ вм. лось, за́яцъ или за́ецъ и т. п. Дѣйствія животныхъ: козыря́ться, бусти́сь или быда́ться о коровѣ, брыка́ться, ляга́ться о лошади и т. п.

18. Названія частей тѣла человѣка и животныхъ: ля́шка, голя́шка, буды́ль, трость (голень), па́пороткии или па́портки, микитки, брила́, бри́лка (губы, подбородокъ), виски́ вм. волосы, башка́, мурло́ (лицо полное), бу́ркалы вм. глаза и др.; полѣ́но, ласкъ, прави́ло, гонъ вм. хвостъ у собакъ, лизу́нъ вм. коровій языкъ, тума́къ вм. рыбій языкъ, хо́лка, чо́лка у лошади и др. Названія болѣзней домашнихъ животныхъ: я́щеръ, гры́жа, сапъ.

19. Названія рыбъ въ Вашей мѣстности: голе́цъ или оголе́цъ, мень (налимъ), лень или линь (какъ будетъ родит. падежъ отъ мень и лень?), не́льма, чеба́къ, мезкозо́бъ, федору́ль (родъ крупной плотвы съ зеленой спиной), вандаши́ (переяславскіе снятки), саза́нъ (ершъ), басклёйка (уклейка, верхоплавка), головель вм. гола́вль, ялёцъ, поду́здъ, конь (жерехъ, шереспёръ),

щюрёнокъ (маленькая щука) и др. Клещи́ или клешни́ у рака? Названія насѣкомыхъ и пресмыкающихся: кома́рь вм. комаръ, медвѣ́жья вошь (майскій жукъ), тене́тникъ, мизги́рь или паутъ вм. паукъ, скачёкъ (стрекоза), медови́ца (дикая пчела), стука́шь (муравей), скасть (змѣя, гадина), ля́гва, ля́га или скаку́ха вм. лягушка и т. п. Названія звуковъ, издаваемыхъ этими животными: пчела *бучи́тъ*, жукъ *жужжи́тъ* или *зужжи́тъ*, лягушка ква́каетъ, ква́хтаетъ или кво́хчетъ и т. п.

20. Названія домашней птицы: ко́четъ или пѣ́унъ вм. пѣтухъ, моло́дка (молодая курица), котеря́та (цыплята), клу́ша или клу́шка, насѣдка, се́лезень или селезе́нь, гуса́къ, пы́ринъ, пы́рка вм. индюкъ, индѣйка; дѣйствія, которыя къ нимъ относятся: курица *кло́хчетъ*, *насѣдаетъ*, утка *кря́каетъ*, гусь *иго́четъ* и т. п.; названія всякихъ другихъ птицъ: зозу́ля, бѣлозо́бка (сорока), ку́шка, коса́тка, ла́стовица, воро́бчикъ, ко́ршунъ, я́стрепъ или я́стрепъ, цыпля́тникъ, полеви́къ (тетеревъ), те́терь вм. тетеревъ, тетёрька или тетёрка, у́кальница (сова), филинъ, ку́йка (гагара) и др.

21. Слова, употребляемыя на охотѣ, а также при рыбной ловлѣ; названія неводовъ, сѣтей, вентерей, капкановъ и т. п. съ ихъ частями. Напримѣръ: лѣсова́ть (охотиться), лѣсова́ніе, лѣшня́, стряхну́ться (промахнуться при стрѣльбѣ), го́неная, пого́нная бѣлка, исто́пка, по́тье, но́чье, лаба́зъ, кле́пцы (капканы), звѣрь *спу́талъ* соба́ку, приба́вить звѣ́ря (приманить). При ловлѣ зайцевъ въ Тюменской области употребительны, напримѣръ, названія: очепа́, подпе́тельникъ, пе́тли, цѣ́вки, сторожки́, пу́тикъ (рядъ поставленныхъ петель).

Снаряды для ловли рыбы: люрда́, фити́ль, перемётъ, ванда́, понизо́вка. Неводьба́ (приготовленіе невода); части невода: полотно́ или мерёжа, матня́, ло́вда, тети́ва, прого́нъ, киба́сья, напла́вья. Другія слова, которыя относятся къ ловлѣ рыбы: заѣ́зокъ, ѣзъ, жалъ (изгородь изъ мелкихъ древесныхъ стволовъ въ рѣкѣ), садки́ (для пойманной рыбы); насадки на удочку: щуръ, пичюль, живе́цъ или жиле́цъ; *наживля́ть* у́дочку, *глуши́ть* рыбу *кіемъ*.

[illegible] употребляемыя при свадьбѣ [illegible] [illegible], заручины, [illegible] [illegible], княжій или княжой столъ [illegible] столъ (когда подносятъ [illegible]: молодой, князь, примáка [illegible]), [illegible] (названіе мужа), [illegible] лицъ, ведущихъ сва- [illegible] и пира, исполнителей [illegible] (мужчина, родствен- [illegible] невѣсты), [illegible]

«зá руку», деньги «на блю́до», деньги «за невѣ́сту», деньги «подъ дары́»; названіе даровъ: дарови́ца (подарокъ невѣсты жениховой роднѣ, платокъ или полотенце), мáлые дары́, большíе дары́, «благослови́ть скоти́ной»; названіе самаго брака: *закóнъ* принять или способовъ его заключенія: увóдъ, убѣ́гъ, ухóдка. Разныя другія слова, которыя употребляются при сватаньѣ, бракѣ и свадебныхъ обрядахъ: пропи́ть дочь, полáдить вмѣсто сосватать, верстáть (отдавать за мужъ), запору́чить (сосватать парня или дѣвушку), пропивáть жениха, невѣста *голóситъ* на могилѣ родителей, нести́ вмѣсто имѣть, приносить въ приданое (зáмужъ выходи́ла—ты́щу рублéй неслá), собирáть порóду (приглашать родственниковъ на свадьбу), полони́ть свáху, женихá (удерживать, въ извѣстныхъ обрядахъ), вымогáть дéньги (пѣснями), ди́лать любóвь (цѣловаться жениху съ невѣстой), *окручéніе* невѣсты, *сходъ* свахъ (обрядъ, состоящій въ томъ, что свахи съ виномъ въ рукахъ сходятся на коврѣ, стараясь каждая пройти меньшее разстояніе), «гóрько», «лóшадь не ѣ́детъ, — сáни подольну́ли», кричатъ свадебному поѣзду, чтобы молодые поцѣловались; пóиздъ *княженéцкій*, *храбрый* поѣздъ, *княжóе* мѣсто, *кня́жья* сваха, *залóзное* (угощеніе, которое дается зрителямъ), родители невѣсты ѣдутъ *на почéтье* на другой день свадьбы, *хлѣби́ны* (посѣщеніе молодыми дома родителей невѣсты черезъ нѣсколько дней послѣ свадьбы), послѣ хлѣбинъ родственники невѣсты пріѣзжаютъ къ жениху «печь рони́ть»; ѣхать къ жениху *съ прикáзомъ* (съ выраженіемъ согласія на предложеніе, если сначала дѣло не было рѣшено окончательно), невѣ́ста *попрáвна* (готова къ принятію свадебнаго поѣзда), *продáжа* или *вы́купъ* разныхъ мѣстъ и предметовъ, *пóводъ* отъ невѣ́сты (заплетка косы), ѣ́хать *на погóстъ* (въ церковь вѣнчаться), красовáнье (невѣсту сажаютъ на ступу, покрываютъ одѣяломъ и салфеткой и оставляютъ въ избѣ одну), крáсоту крáсить (свадебный обрядъ, въ которомъ выражается разставаніе невѣсты съ ея дѣвичьими нарядами и украшеніями). Если какое нибудь выраженіе происходитъ отъ извѣстнаго Вамъ обряда, то при объясненіи выраженія укажите на этотъ обрядъ. Напр., въ Петро-

заводскомъ уѣздѣ про неудачное сватовство говорятъ: «съ гу́щей воротились», потому что сватамъ послѣ отказа крестьяне изъ сосѣдей стараются вылить въ сани или телѣгу гущу.

26. Слова и названія, употребляемыя при играхъ молодежи, забавахъ, танцахъ, плясках: рéли или качéли, рю́хи, городки́, карау́лъ, ворóтцы, имáлкомъ, огáрышъ, мокру́ша, фу́ринъ, ухорóнкомъ, качу́ля; посидѣ́нки, су́прядки, дозóрьки, вечёрки;

наря́дчики (ряженые), «коня́, медвѣ́дя води́ть»;

пріемы борьбы: ударъ съ носкá, пріемъ съ пя́тки, съ крю́ку, съ хóлки;

«унести́ кругъ» (побѣдить всѣхъ въ борьбѣ).

Обратите также вниманіе на дѣтскія игры. Для примѣра укажемъ нѣсколько разнообразныхъ названій; напр., материнскія потѣшки съ дѣтьми: кудéрцы, лáдушки, дыбки́, пѣ́стушки-тютюшки и т. п.; слова, которыя при нихъ приговариваются: потягу́нюшки, поросту́нюшки, ротъ говору́нюшки, ру́ки хвату́нюшки, нóги ходу́нюшки и т. п.; игры съ бѣгомъ и прыганьемъ: перегóнки, зáпуски, догóнка, олéмба, лови́шки или лови́чки, заугóльникъ, пря́тышки, пáлочка-выручáлочка, заплеу́ха, жукъ, сигу́шки и др.; игры съ борьбою или состязаніемъ въ стойкости: кули́ вѣшать, оловéнь, прорывáты и др.; игры съ вращательными движеніями: тру́бочки, отурáй, растеря́хи и др.; игры съ пѣснями и хороводами: заинька, лѣнь, дремá, перелáзы и др.; игры съ завязанными глазами: ки́ська, слѣпáя бáба, жу́гальцы и др.; игры съ веревочкой: крамъ, кулéшъ, кря́чка и др.; игры со жгутомъ: насѣ́дка, юрóмъ, мошня́, набíвка и др.; игры съ метательными орудіями: самолётъ, шнырáлка, пускáлка, полётка, свáйка, и др.; игры съ мячемъ: пристѣ́нки, поднебёски, колáчики, перышки́, пришлёпы, пятнáшки, лаптá или лоптá, ерóшки, я́рки, ожи́ги, здорóваки, уёмъ и др.; игры съ шарами: урóнъ, кіóшки, жарóвка, засту́ка и др; игры съ палками и деревяшками: чухнá, клёпа, сычъ, шмáкъ и т. п.; игры съ бабками: кидáчки, жóга, покáты, и́зъ кону въ конъ, конобóсть, карéтка, домáха и т. п.; названія, относящіяся къ играмъ съ камешками, домашнимъ

играмъ, зимнимъ играмъ; названія способовъ опредѣленія дѣйствующихъ лицъ въ играхъ: конáться, чаковáть, сговáриваться, пáриться, корúться, уговóръ, угáды и др.; наказанія въ игрѣ: женúть (бить мячемъ въ спину), овсúть, распинáть, жать мáсло и др.; особыя или условныя слова, которыя относятся къ играмъ или правиламъ игръ или же приговариваются при разныхъ играхъ: очурáть, зачурáть, «рядятся городъ брать», óгонь (значитъ: берегись), тыка или ляпа, чóгакъ или юкъ, кóрочки или мякиша? и др., «*Карúнъ бáба!*» — На чтó, дядя? «Засыкáй кулакú!» — На чьи *бокú* и т. п.; названія дѣтскихъ игрушекъ домашняго приготовленія: гармóшка (изъ бумаги), пищáлка, ревуны́, дýдки, желейкú, жúга или кубáрь, вертýшка, жужжáлка, (бумажный) змѣй или москóвка (опишите устройство змѣя съ названіемъ всѣхъ его частей), плясуны́, козю́лька, бры́згалка, цы́калка и др. (Большое число приведенныхъ здѣсь примѣрныхъ названій для предмета, который можетъ показаться Вамъ не очень важнымъ, можетъ служить указаніемъ на то, какъ желательны вообще полныя собранія словъ, относящихся къ разнымъ явленіямъ народной жизни).

Обратите вниманіе также на слова и выраженія, которыя употребляются въ разговорѣ съ маленькими дѣтьми и о нихъ: кокó (яйцо), áмка (собака), пáпа (хлѣбъ), бобó или бубó (больно), жúга (огонь), гýлить, улы́бушки, агýнюшки, тутóшкать или шýкать или пѣстать (подбрасывать ребенка на рукахъ), гýня, гýнька (дѣтская пеленка), лопóтье (дѣтское одѣяло, или тряпки, въ которыя завертываютъ ребенка), бáиньки, спáтеньки, попúтюшки (ласковыя слова вм. говорить, спать, попить) и т. п.

27. Названія пѣсенъ, сказокъ, былинъ: былúна или старинá, кáзка, бáйка, бáсня, припѣвка, прибаýтка или прибалýтка, *артéльная* пѣсня (хоровая), *разбóйная* пѣсня (послѣ которой кружокъ поющихъ разбивается), *проголóсная* пѣсня (протяжная) и т. п.; слова, которыя относятся къ пѣнію и музыкѣ: запѣвáло, запѣвýха, пѣсельникъ, игрáть пѣсню вм. пѣть, проглáска (напѣвъ), нáигрышъ (мотивъ въ музыкѣ: у кáждаго пастухá свой

наигрышъ), пѣть *полóго* (медленно), *крýто* (скоро), передавать пѣсню въ *тонъ*, въ *голосянку*, на перескáзъ и др. Вмѣсто начáло пѣсни не говорятъ ли конéцъ, край (съ концá зачинать?)?

28. Слова, относящіяся къ церкви и вѣрѣ, церковнымъ предметамъ и обрядамъ: евáндель или евáнгель вм. евангеліе, пасалтырь вм. псалтирь (въ какомъ родѣ употребляютъ у Васъ оба эти слова?), цѣновникъ (поминанье), панафи́да, олáрь вм. орáрь, херубóи вм. хоругви, кресби́ны или ксти́ны вм. крестины, божáтка вм. крестная мать, домови́ще или долбня́къ (гробъ), роди́тель вм. покойникъ, попы́ вм. духовенство или причтъ, подомáрь (пономарь), дичёкъ вм. дьячекъ, просви́рня или просви́рёна, ходи́ть со *святомъ*, съ *побóромъ* (о духовенствѣ прихода), рýга, *рýжить* (давать священнику сборъ натурой), *затéплить* свѣчý передъ икóной вм. зажечь, *верховóй* поклóнъ при моли́твѣ вм. поясной, пóстовать или пости́ть вм. поститься, нá духъ идти вм. исповѣдываться, зáвтреня или заýтренья вм. заутреня, всяношна, овся́ношна или всю́ношная вм. всéнощная, христóвская заýтренья (на Пасхѣ), *съ колоколáми прощáться* (ходятъ въ субботу на Пасхѣ), *четверёжный* хлѣбъ, *четверю́вская* соль (приготовленные въ четвергъ Страстной недѣли) и т. п. Записывайте также славянскія слова, которыя услышите въ разговорѣ крестьянъ (дрéво, тáкожде и т. п.); постарайтесь записывать въ цѣлыхъ фразахъ съ объясненіемъ причины употребленія такихъ словъ: чтеніе церковныхъ книгъ, частое посѣщеніе церкви и т. п. Слова, которыя относятся къ раскольникамъ, расколу, разнымъ толкамъ и сектамъ: сталовѣ́ръ, вм. старовѣръ, щепóтники, никоніáнецъ, богорáдка (женщина, посвятившая себя молитвѣ, монашеской жизни у раскольниковъ), мы не *мíрскіе* вм. старовѣры и т. п. Слова, которыя употребляются при божбѣ: одновá дыхнýть, провали́тцушки и др.

29. Названія людей для обозначенія физическихъ, умственныхъ или нравственныхъ особенностей человѣка: каланчá, колóменская верстá (высокій ростомъ), ýвалень (ходитъ переваливаясь), мя́мля (медленный и неходчивый въ разговорѣ), мятю́ля

(много ѣстъ), хватъ, рёва, бука́ или бу́ка, скупе́рдяй, скоморо́хъ, игре́цъ, баю́нъ, гамаю́нъ, огры́зокъ (кто любитъ огрызаться), подлипа́ло (льстецъ), переме́тная су́мка (непостоянный), хлѣбоѣ́жь (не работникъ въ семьѣ), вмѣсто болтунъ: баранда́, болона́, борона́, борозда́ и т. п.; также прилагательныя подобнаго значенія: досу́жій, дото́шный, додѣ́льный (способный на всякое дѣло), запло́шный (разсѣянный, невнимательный), непро́шлой (неловкій, неповоротливый), отпѣ́тый, забѣдо́вый (бойкій, отчаянный), радѣ́льный (ласковый), неуго́жій (капризный), походя́чой (сговорчивый) и т. п.

30. Бранныя и ласкательныя слова: уро́дъ, соба́чье мя́со, пострѣлёнокъ, прали́къ, козеро́гъ, марты́шка (человѣкъ въ очкахъ), кики́моръ, стрю́цкій, стро́ганы ля́шки (о человѣкѣ въ брюкахъ), стракули́стъ, свино́е у́хо (татаринъ), поле́ха, бродя́га; голубёнокъ, краса́вецъ, родно́й, ро́дной или роди́мой, сла́дкай, жадо́бнай, болѣ́ннай, жала́ннай и т. п. Ласковыя обращенія къ людямъ: замила́ха, у́мница, голу́бка, милёнокъ, соко́ликъ и т. п. Привѣтствія и пожеланія: здоро́во-те живёте (при входѣ въ избу), хлѣбъ да соль (за ѣдой), чай да са́харъ, миръ по доро́гѣ (въ дорогѣ, когда одинъ настигаетъ другого), спорынья́ въ стряпнѣ́ (за стряпней), пріятнава апеки́ту (за чаемъ), здра́вствуйте (когда начинаютъ пить чай или вино) и т. п.

31. Уменьшительныя и другія существительныя на -окъ, -ица, -ёнка, -уха, -ушка, -ецъ, -очикъ и т. д., увеличительныя на -ище и др.: молоди́ца, молоду́ха, молоду́шка или моло́душка, толсту́ха, жадёха, сластёна, выпиво́ха, вѣкоу́шка, дурале́ина, скуперди́ще и т. п.

32. Какія прилагательныя могутъ быть употреблены при томъ или другомъ существительномъ для обозначенія постоянныхъ ли качествъ или временнаго состоянія предмета (э́та ло́шадь до́брая; супоро́сая свинья́, берёжая или жерёбая, сужерёбая кобы́ла, суя́гная овца́, голуба́я или ды́мчатая или ря́бая (пестрая) корова)? Какія прилагательныя прилагаются къ людямъ, домашнимъ животнымъ, дикимъ звѣрямъ, къ погодѣ, къ хлѣбамъ (напр., спорый хлѣбъ) и т. д.?

Какіе цвѣта́ и ихъ оттѣнки знаютъ Ваши крестьяне? Знаютъ ли они, напр., голубо́й, багро́вый цвѣтъ? Не употребляютъ ли особыхъ словъ для означенія оттѣнковъ: напр., всузе́ль (зеленоватаго цвѣта), всукра́сь (красноватаго цвѣта)?

33. Какими глаголами выражается движеніе, бѣгъ людей и животныхъ (гнать за кѣмъ, погна́ть слѣдомъ, груни́ть вм. ѣхать рысцой, труси́ть, ѣхать трусцо́й вм. рысцой, рыси́ть)?

34. Глаголы, обозначающіе понятіе ѣсть, кушать (сло́пать, тре́скать, натре́скаться, уплета́ть, убира́ть за обѣ щёки, ве́хтать, жу́стрить, жу́щерить, селуши́ть или шелуши́ть подсо́лнечники, ча́мкать, ча́вкать и др.; глаголы, означающіе понятіе выпить водки, вина: чкнуть, тре́снуть, заложи́ть, хвати́ть, налимо́ниться, назю́зиться, накра́ться, пригу́бить (да вы не пе́йте, а хоть то́лько пригу́бьте) и т. п.

35. Глаголы, обозначающіе понятіе рѣзать: паха́ть хлѣбъ вм. рѣзать, ру́шить убо́ину, т. е. говядину, кромса́ть и т. п.

36. Глаголы, обозначающіе понятіе красть: сти́брить, слимо́нить, стяну́ть, сбо́ндить, сля́мзить, спере́ть, унести́ вм. украсть и др.

37. Глаголы, обозначающіе понятіе запирать (заку́тать, замкну́ть).

38. Глаголы, обозначающіе понятія бранить (ла́яться, изла́ять), смѣяться (ска́лить зу́бы, регота́ть), любить, ласкать (хо́лить, милова́ть), угощать, потчивать (по́штовать, поело́зьте мои гости).

39. Глаголы, означающіе понятіе говорить, кричать, издавать звукъ, про человѣка: ба́ять, мо́лвить или мо́лоть, бахва́лить, горла́нить, звѣва́ть, голчи́ть, тара́кать и т. п., про животныхъ: корова мычи́тъ или мучи́тъ, овца блеётъ, бя́каетъ, кричи́тъ или блеко́четъ, свинья хрю́каетъ, собака бре́шетъ, котъ ра́вгаетъ вм. мяучитъ и т. п., про птицъ: курица кло́хчетъ, пѣтухъ кря́читъ, гусь гого́четъ, ворона ка́ркаетъ или кра́каетъ, грачи гра́ютъ, у́кальница рыча́ла (сова кричала) и т. п. Глаголы, обозначающіе понятіе плакать: голо́сить, крыча́ть, вопи́ть, выть, ревѣ́ть коровой, рю́мить, ню́нить, хны́кать и т. п.

40. Слова, обозначающія понятіе *очень*: порáто, дю́же или ду́же (серди́тъ ду́же), рéса-рéсой, стóгомъ, пры́тко, дря́нно (сапогóвъ дря́нно мнóго изнóситъ), горáздо или горáзно, ши́бко (ши́бко пьянъ), бóльно (бóльно радъ), срѣзь; *хорошо*, *красиво*: гóжо, бáско, знáтно и др.; *много*: бóйко, богáто, лю́дно, ди́вно (ди́вно снѣ́гу, ди́вно врéмени), *скоро*, *тихо*, *сильно* и т. д. Не употребляютъ ли у Васъ выраженій, подобныхъ слѣдующимъ: *живо* жалко (очень), не *крѣпко* нужно (не очень), дóжжикъ еще *больнѣе* пошóлъ (сильнѣе) и др.?

41. Слова, употребляемыя при обращеніи къ домашнимъ животнымъ: но (на лошадь), тпрукóнь (корова), шень (жеребенокъ), куть (щенокъ), кись, брысь и бры́сса (кошка), зють (поросенокъ), шкырь (овца), цыпъ (курица), гуль (голубь), гесь или геть, тéга-тéга, тпру́ся и т. д.

42. Названія праздниковъ и дней по народному: Рожествó или Рожствó, Встрѣ́тенье, Здви́женье, Усплéньевъ день, Пáска, Веденьѣ́, Микóла зимній, *пивнóй* праздникъ, *звáнные* или *гости́нные* праздники, сочéльникъ, прощóный день (послѣдній день масленицы), чи́стый понедѣ́льникъ (первый послѣ масляницы), Акули́ны-гречу́шницы (13 іюня), свѣ́чки (канунъ Крещенія), Спиридóна-солноворóта или поворóта (12 декабря; самый день не называютъ ли «поворóтами»?), Аѳонáсій—сéрце зимы́ (18 января), Акси́ньи - полухлѣ́бницы (24 января), Васи́лій - капитéльникъ (26 февраля), Еремѣ́й - запрягáльникъ, Ари́на — урви́ берегá (16 апрѣля), Ѳедóсьи-колóсницы (29 мая), Аграфéны-купáльницы (23 іюня) и т. п.

43. Названія духовъ, обитающихъ по народнымъ повѣрьямъ въ домахъ, баняхъ, овинахъ, въ водѣ, въ лѣсахъ и т. п., а также и всякихъ другихъ духовъ: упыри́ или убыри́, бáйникъ или бáнный, лѣ́шій или вóльный или прáведникъ, или лѣсовóй, гумéнный, полевóй, моховóй, т. е. духи гумна, поля, мха, домовóй или хозя́инъ, бу́карица, домáха или домови́ха (жена домового), сусѣ́дко, хлѣвни́къ, хлѣвни́ца (его жена), лѣсови́ха (жена лѣсового), поля́ха (жена полевого), лѣту́нъ (духъ покойнаго мужа, который

пролетаетъ въ видѣ огненной массы и является къ женѣ въ обыкновенномъ своемъ видѣ), пара́ (летучій огненный змѣй); разныя названія черта, нечистаго духа: невѣ́рный, доброхо́тъ, немы́тикъ, стрѣ́шникъ, мокоша́ (а, можетъ быть, этимъ словомъ называютъ у Васъ домови́ху?) и т. п.

44. Слова и выраженія, которыя употребляются вслѣдствіе суевѣрій; напримѣръ: громъ-*ба́тюшка*, пого́да-*ма́тушка*, до́брый часъ, благо́й часъ (разболѣ́лась нога́: знать въ *благо́й* часъ уши́бъ) и т. п; сгла́зить, изуро́чить, отходи́ть, дурно́й или чёрный глазъ, заами́ниться (оградить себя отъ бѣды произнесеніемъ словъ: «аминь будь!»). Отмѣчайте слова, которыя крестьяне считаютъ за грѣхъ или боятся произносить (чертъ, вмѣсто него: черное слово, онъ; пожаръ, вмѣсто него: грѣшное дѣло, грѣшная стать и т. п.); нѣтъ ли какихъ нибудь особыхъ выраженій, которыя говорятся при произношеніи подобныхъ словъ (при упоминаніи нечистой силы иногда говорятъ: «не слу́шай свята́я хоро́мина, не къ намъ будь ска́зано»; при упоминаніи о чемъ нибудь страшномъ: «на́ лѣсъ ска́зано» и т. п.). Слова, относящіяся къ дѣйствіямъ и проявленіямъ нечистой силы («тутъ де́куется»: обнаруживается присутствіе нечистой силы); къ дѣйствіямъ знахарей или суевѣрныхъ людей: *о́тносъ* домовому, *слови́нка* или *сло́во* (*сло́во* знаетъ) въ смыслѣ особое вѣдовское, наговорное слово и др. Названія знахарей и деревенскихъ лѣкарей: колду́нъ, уга́дъ, киля́шница (заговорщица килъ) и т. п.

45. Особенности въ произношеніи личныхъ именъ: Гара́симъ вм. Герасимъ, Малда́рій вм. Мардарій, Перфилъ вм. Порфирій, Параско́вья вм. Пераскева, Окси́нья вм. Ксенія, Люба́ва или Люба́ха вм. Любовь; ласкательныя и уменьшительныя отъ этихъ именъ: Се́ва вм. Всеволодъ, Ло́дя вм. Владиміръ, Олѣ́кса, Олексу́та вм. Александръ, Ра́я или Ро́я вм. Ироида, Ко́па вм. Капитолина, Ли́на вм. Лиза, Петя́нка, Катѐнка, Поля́нка вм. Петя, Катя, Поля, Вася́тка, Ваня́тка, Дуня́тка, Груша́тка (отъ Василій, Иванъ, Евдокія, Агриппина), Вани́лко, Ива́нко, Вася́й, Вася́стый, Миша́стый, Иглѣ́бко, О́лька (отъ Глѣбъ, Александръ),

Сеня́къ вм. Семенъ, Матю́ха, Васю́ха, Па́лизка (отъ Елизавета), Ольгу́шченка (отъ Ольга) и т. п.

46. Прозванія, даваемыя другъ другу дѣтьми съ объясненіемъ, если возможно, значенія и происхожденія этихъ прозваній: Лю́той, Ломо́ня, Ля́мза и т. п.

Еще болѣе обратите вниманія на прозвища взрослыхъ.

47. Укажемъ нѣсколько прозвищъ для примѣра: Безбри́лъ, Голохва́стъ, Бука́рь, Дроче́нь, Гну́сный (гнусавый), Гранёкъ, Еро́ха, Жохёръ, Зѣву́нъ, Забро́да, Забарда́й, Драки́ша (драчунъ), Крамса́й, Купа́чъ, Крика́ль, Лязгу́нъ, Плѣха́нъ, Салени́къ, Сельчи́ха, Сочи́ло, Широка́нъ, Ши́тикъ, Ярýничъ, Тарака́нъ (черноволосый), Вороб́ей, Корзи́на, Котъ, Бѣлоу́съ, Косоро́тый, Мона́хъ (избѣгающій женщинъ), Цыга́нъ (черноволосый), Кряжъ (неповоротливый), Ряза́нецъ (по мѣсту прежняго жительства) Ковали́ха (по занятію мужа), Пря́ничница (по занятію), Каба́тчица (по занятію), Трясогу́зка (за походку). Припомните или узнайте прозвища, напр., съ окончаніями ай, яй (Подура́й, Бѣля́й), яйко (Горя́йко), ага (Вереща́га), ня (Замя́тня), ава (Люба́ва), ыга (Софры́га), юта (Милю́та), анъ, (Лоба́нъ), ура (Чечу́ра, ило (Томи́ло), я (Гала́ня), ѣй (Поздѣ́й), якъ (Росля́къ), ыня (Добры́ня), уха (Ласту́ха) и т. п. Въ небольшихъ уѣздныхъ городахъ нерѣдко семья имѣетъ двѣ, даже три фамиліи: нельзя ли указать происхожденіе этихъ фамилій изъ прозвищъ? Не употребляютъ ли прозвища вмѣсто фамилій: Низя́й, Полета́й вмѣсто Низя́евъ, Полета́евъ, Пано́къ вм. Пановъ, Кома́ръ вм. Комаровъ и т. п.? Нѣтъ ли прозвищъ, состоящихъ изъ нѣсколькихъ словъ, напр., «не по́носу таба́къ»? Нѣтъ ли у Васъ лицъ, которыя болѣе извѣстны по прозвищамъ, чѣмъ по именамъ (Маха́ла, Трегу́бка (купила у Трегу́бки), Гужня́ (Гужня́ приходи́ла сане́й проси́ть) и т. п.): обратите вниманіе на эти прозвища. Постарайтесь также узнавать и объяснять значеніе этихъ прозвищъ. Обратите вниманіе на то, какія историческія имена извѣстны народу: Мая́й или Мама́й («Мая́й воева́лъ», говорятъ о большомъ безпорядкѣ), Ми́на-Пожа́рскай (о длинной одеждѣ говорятъ: «на Ми́ну-

Пожáрскава»), Пугáчъ, Микалáичъ (импер. Александръ II) и т. п.

48. Названія улицъ, концовъ въ Вашемъ селѣ, а также сосѣднихъ ручейковъ, овраговъ, озёръ, угодій, хуторовъ, если они покажутся Вамъ интересными. Названія, даваемыя жителями сосѣднихъ деревень, сёлъ, городовъ (напр. жителей Кáргополя называютъ Каргопóлами, жителей села Лúжма — Лижмя́нами, жителей Полѣсья — Полѣ́хами).

Обратите вниманіе и на названія селеній. Нѣтъ ли такихъ, которыя указывали бы на первоначальное не славянское населеніе. Таковы, для примѣра: Чудь, Весь, Мéря, Мещерá, Мещéрка, Корéлка, Литвá, или: Чу́ди, Чу́дки, Вéси, Корéлы, Гóляди, Мещéры, Лопарú, Ля́хи, Поля́ки, Нѣ́мцы, Латышú, или Чу́дское, Карéльское, Мещéрская, Черемúсское, Ю́горская, Мордóвское.

Было бы очень интересно понаблюдать языкъ подобныхъ селеній и указать, нѣтъ ли въ немъ какихъ либо отличій отъ языка сосѣднихъ селеній: въ произношеніи звуковъ, въ удареніи, въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, въ тонѣ рѣчи, въ названіяхъ нѣкоторыхъ предметовъ домашняго обихода, одежды, пищи, животныхъ и растеній.

Примѣры названій урочищъ: Осéлокъ, Врáжикъ, Брюхáново, Кáгадина, Ватерéбъ и т. п. Обязательно указывайте, что называется даннымъ именемъ.

49. Клички собакъ и другихъ животныхъ: волчóкъ, бѣля́нка, пестрѣ́йко, пестря́на или пестря́нка (пестрая корова), черну́ха, чернѣ́юшко (черная корова), лысéна (корова съ бѣлымъ пятномъ на лбу), пѣгáнка, гнѣдúшко, карькó.

50. Не употребляются ли существительныя въ измѣненномъ видѣ или съ такими окончаніями, съ которыми мы не говоримъ: напр., брóва вм. бровь, вредá вм. вредъ, при смéртной одрѣ́ вм. при смертномъ одрѣ, стремянó вм. стремя, похорóнки вм. похороны, наслéгъ вм. ночлегъ, убúвецъ вм. убійца, тчанъ вм. чанъ, пóльга или пóльзя вм. польза, кля́тьба вм. клятва; вм. крапива,

огородъ, закатъ не говорятъ ли крапи́въ, огоро́дь (пришо́лъ съ огоро́ди), зака́ть (на зака́ти со́лнышка), вм. жизнь, болѣзнь не говорятъ ли жись или жисть, болѣ́сь, вм. казнь не скажутъ ли кась, постѐля вм. постель, ма́лася вм. малость и мн. др. тому подобныя. Обратите вниманіе на особыя слова по значенію и окончаніямъ, которыя не употребляются въ рѣчи образованныхъ людей; напр., *ро́зстань* (перекрестокъ дороги), *дрогу́нъ* пробра́лъ вм. дрожь; я́година, ры́бина, трави́на и т. п. для означенія одного предмета изъ собранія многихъ и т. д.?

51. Точно также отмѣтьте отступленія отъ обычнаго произношенія въ глаголахъ: вопѣ́ть вм. вопить, густи́ вм. гудѣть, быда́ться или бусти́сь вм. бодаться, реви́ть вм. реветъ, серча́ть вм. серди́ться, загоря́ться вм. загорѣ́ться, жа́литься вм. жаловаться, убѣ́чь вм. убѣжать, зажо́гли вм. зажгли, заме́ржетъ вм. замерзнетъ, пужа́ть, пуща́ть, слу́хать вм. пугать, пускать, слушать, встрѣва́ть вм. встрѣчать, встрѣ́тца вм. встрѣтиться, верта́ться вм. возвращаться, незамо́гъ, понесмѣ́лъ вм. занемогъ, не посмѣлъ, угони́лъ вм. угналъ, уворова́лъ вм. укралъ, ла́сти и лаза́ть вм. лѣзть, не *нять* вм. не взять, има́ю вм. ловлю, ошибти́сь вм. ошибиться, ушибти́сь вм. ушибиться. Не употребителенъ ли многократный видъ тамъ, гдѣ мы въ немъ не говоримъ: спра́шивливалъ, ска́зывливалъ вм. спрашивалъ, сказывалъ и т. п.?

Не употребляются ли глаголы съ окончаніемъ ся: попи́ться, посидѣ́ться, поигра́ться вм. попить, посидѣть, поиграть, стира́ться вм. стира́ть и т. п.?

Наоборотъ, не употребляются ли нѣкоторые глаголы безъ окончанія ся, гдѣ мы его присоединяемъ: заговѣ́ть вм. заговѣться, дожида́ть вм. дожидаться и т. п.

Нѣкоторые глаголы, не отличаясь формой, можетъ быть, отличаются своимъ употребленіемъ: напр., *ходи́ть* въ старостáхъ, мы тебя́ въ староста́ *поса́димъ*, *сидѣ́ть* въ дѣвкахъ; дѣти *не стоя́тъ* (помираютъ) и т. п. Обратите на нихъ вниманіе.

52. Обратите вниманіе на особыя слова въ именахъ прилагательныхъ: медвѣ́дій вм. медвѣжій, деревёнский вм. деревенскій,

бо́лько, зно́йко, ви́дко, бѣ́дко и т. п. вм. больно, знойно, видно, бѣдно, сего́днiй (нынѣшнiй), *досю́дное* время, душмя́ной, послухмя́ной вм. душистый, послушный, прилаг. на -ехонекъ, -ешенекъ: бѣлёхонекъ, краснёхонько, бѣлёшенекъ и др. Не замѣтите ли такихъ произношенiй какъ Влади́миръ вм. Владимиръ (названiе города), Ива́нъ день вм. Ивановъ день?

53. Укажите особенности въ нарѣчiяхъ; напр., не говорятъ ли: *э́тта*, *здѣ*, э́тта-ка, здѣ́ся вм. здѣсь, та́мо, во́то, ту́та, во́но и др. вм. тамъ, вотъ, тутъ, вонъ, суда́ вм. сюда, отсю́ль, анто́да вм. отсюда, оттуда, во́тотка вм. вотъ, ту́тотка вм. тутъ, о́колъ, о́коль, о́коли, колъ вм. около, на встрѣ́ту вм. на встрѣчу, дучи́ вм. дорогою, досю́ль, отту́ль, та́моди вм. тамъ, по́здо и по́зно вм. поздно, да́вя, да́веча или да́ичи, у́трѣ (утромъ: у́трѣ поѣ́демъ), нынь, ны́ньку, но́нича, нонь вм. нонѣ или нынѣ, доку́ль вм. доколѣ, и́нгодъ (иной годъ), не́коли вм. некогда, когды́, тогды́, завсегды́ и т. п. вм. когда, тогда, всегда, также койда́, тойда́, ковда́, товда́, колда́, толда́ или койды́, е́когда (есть когда), е́кому (есть кому) и т. д., о́ногдась, оновда́сь, анагды́сь или анады́сь, прады́сь (намедни, на дняхъ), о́номедь, вты́мешъ (въ то время, какъ), ло́ни (въ прошломъ году), да́нько (давеча, недавно: я да́нько говори́ла ей), топе́ря, топе́рича вм. тепе́рь, послѣ за́втрея вм. послѣ завтра, пока́мѣче (пока, покамѣстъ), третьёводни или третёводни, третёнись вм. третьяго дни, водза́боль или взабо́ль (не шутя, серьезно), пойдёмъ вмѣстя́хъ (вмѣстѣ), не́мочи (нельзя: не́моци въ люди говори́ть, што ёнъ мни сказа́ў), двои́ма вм. вдвоемъ, двóжды вм. дважды, о́ченно, о́чюнь, о́ченъ, дарма́ (даромъ) и т. п.

Также особенности въ употребленiи союзовъ: и́нда, а́жно, а́льнё (такъ-что: тащи́лъ-тащи́лъ *и́нда* взопрѣлъ; дотово́ мы вси досмiя́лись, а́льнё па́ли), коли́нъ вм. коли (дай, колинъ про́ситъ), ти вм. или (ти водяно́во, ти домово́во, ти лѣсово́во я разгнѣ́вала), пота́ (пока́ ты тутъ прохлажда́лась, я *пота́* двёхъ коро́въ подои́ть успѣ́ла), хоша́ вм. хотя (получи́ть бы съ тебя хоша́ старо́йто долгъ.

Отмѣчайте и всякія другія слова, которыя почему либо Вамъ кажутся особенными или интересными: кажи́нный вм. каждый, и́нный вм. иной, то́льки, ско́льки, сто́льки вм. только, сколько, столько, охтимнѣ́шеньки (охтимнѣ́шеньки колѣ́чко потеря́ла золотбе) и т. д.

54. Не употребляются ли въ словахъ, сложныхъ съ предлогами, другіе предлоги, чѣмъ въ книжной рѣчи: напр., упасти́ вм. спасти́, уча́ть, зача́ть вм. начать, воспорхну́лъ, воспомя́нешь, возро́слый вм. вспорхнулъ, вспомянешь, взрослый, оздоровѣть вм. выздоровѣть, обжида́ть вм. ожидать, сгоди́тся вм. пригодится? Не употребляются ли особые предлоги въ сложеніи съ словами, какъ *су*, *пра*, *перез*, *па*: сустига́ть (достигать), сусѣ́дъ (сосѣдъ), субога́ть (зажиточный человѣкъ), пра́мохъ, пра́лѣсъ, перезу́ться (переобуться), па́ужинать (ѣсть часа за три до ужина)? Не приставляются ли къ словамъ предлоги тамъ, гдѣ мы говоримъ безъ нихъ: напр., опока́яться, споки́нуть, сдогада́ться, опоко́й вм. покаяться, покинуть, догадаться, упоко́йникъ, уполо́вникъ, упойма́лъ и т. п. вм. покойникъ, половникъ, поймалъ? На оборотъ, не употребляютъ ли нѣкоторыхъ словъ вовсе безъ предлога, напр. ложи́ть (класть)?

55. Не думайте, что отъ Васъ желаютъ получить собраніе словъ рѣдкихъ и неизвѣстныхъ образованнымъ жителямъ столицъ и большихъ городовъ. Многія слова интересны по мѣсту своего употребленія; еще больше въ народѣ такихъ словъ, которыя извѣстны образованнымъ людямъ въ другомъ значеніи. Такъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ слово мѣлъ значитъ дрожди, огоро́дъ — изгородь, мужчи́на — крестьянинъ, просто́й — свободный, ничѣмъ не занятый (овинъ просто́й стоитъ), висо́къ — обрывокъ, кусокъ тряпки, лѣсни́къ — охотникъ, отва́жный — вѣжливый, обходительный, побѣ́душка (бѣда: у меня *побѣдушка* случиласа), вымога́ть — выносить, выдерживать и мног. друг. Обратите особенное вниманіе на такія слова и постарайтесь записать ихъ побольше.

56. Точно также очень важно и интересно изученіе перенос-

ныхъ значеній словъ. Записи словъ съ переносными значеніями являются очень цѣнными потому, что они рѣдко вносились въ старые словари. Для примѣра можно указать: насвѣтило (надумалось), золить (ругать), берёзовицу точить (слезы проливать), красная цѣна (самая высокая), пошла у нихъ *раскоряка* (неудовольствіе), купить *силы* не хватаетъ (средствъ), она баба съ *норовомъ* (капризна), *[illegible]* къ работѣ (присадить), *ляпнуть* (сказать нескладно, некстати), *подъѣхалъ* къ нему (ловко приготовилъ путь для просьбы), *молиться* (усиленно просить: помолись крестному, дакъ ёнъ може и пособитъ парня женить), мы и прежде къ вамъ при*[illegible]* (обращались въ нуждѣ), сынку-то я *далъ вожжи въ руки* (управленіе домомъ, хозяйствомъ), *закрою глаза* (умру), пора *подъ холстину* (помирать), онъ *жохъ* (плутъ), эхъ ты *ворона* (неловкій человѣкъ), *[illegible]* (неотвязчивый человѣкъ), *[illegible]* (солидный человѣкъ); *осголо́дъ* (1, ободранная (подсоченная) сосна, 2, человѣкъ, похудѣвшій послѣ болѣзни); Ивановъ *[illegible]* (т. е. за себя постоитъ): не дастъ себя обидѣть; *[illegible]* (овсомъ кормить), и многія другія тому подобныя.

57. Обратите вниманіе на то, какія слова употребляетъ народъ для выраженія отвлеченныхъ понятій: *пова́дка* (обычай, привычка), *перекоше́ство* (перекоры, раздоры), сказалъ по *насе́рдкъ* и т. п.

58. Обратите вниманіе на народныя сравненія: красный какъ *[illegible]*; я молодая какъ *тра́вочка* была (кротка и невинна); руки (озябшія или неумѣлыя) какъ *гра́бли*; пшеница у нихъ какая хорошая, *лѣсъ-лѣсомъ*; что алой *цвѣто́къ*; дѣўка что *съ тѣста сби́та*; охотникъ до чего-либо, что *ко́шка до ры́бы*; что *чело́* черный; какъ *ки́пень* бѣлый; что *соро́ка* вертится и т. п.

59. Замѣчайте и записывайте слова, которыя употребляютъ тогда, когда желаютъ выразиться не просто, но лучше или вѣжливѣе. Напр., иногда вмѣсто лицо говорятъ *ли́чнось* (*ли́чнось*-то знакомая, а назвать васъ не вспомню какъ), *шти* вм. щи, *къ Ва́шей ми́лости*, *къ Ва́шему здоро́вью* вм. къ Вамъ и т. п.

60. Понаблюдайте за словами, которыя говорятся въ шутку



или насмѣшку; напр., огля́дкино — чужая лѣсная дача (лѣсъ рубить на огля́дкинѣ — воровать), крёсный — человѣкъ побившій кого-либо относительно этого побитаго; также слова, которыя означаютъ занятія людей извѣстной мѣстности: мещовскіе *гуся́тники*, боровскіе *огоро́дники*, суздальскіе *лу́ковники*, юрьевскіе *хомути́нники* и т. п.

61. Обратите вниманіе на слова и выраженія, которыя служатъ для образной передачи мысли: *волоско́мъ* не даетъ дотронуться (опредѣленіе сильнѣйшей степени боли при прикосновеніи); батюшка съ матушкой на дочку *не надышутся* (очень любятъ и нѣжатъ); человѣкъ такой, что только *изъ подъ ру́чки погляди́шь* (какъ на солнышко, п. ч. очень красивъ); но́нче *земе́лька въ сапожка́хъ хо́дитъ* (дорого цѣнится) и т. п.

Подмѣтьте и другія особыя выраженія, которыя Вамъ придется услышать въ рѣчи народа: напр., она́ напоётъ тебѣ́ на кривбе веретено́ (будетъ много бранить, ворчать), истеря́лось ди́тенько (пропало зрѣніе), пы́льнымъ мѣшко́мъ попу́ганъ, человѣкъ безъ деся́той клёпки въ головѣ́ (простоватый), рого́жи драть (ссоры затѣвать) и т. п.

62. Отмѣчайте въ своихъ записяхъ также слова общелитературнаго языка, которыя окажутся неизвѣстными и непонятными крестьянамъ Вашей мѣстности; при этомъ указывайте, какими словами они замѣняются. Напримѣръ, въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ не понимаютъ словъ: жо́сткій (говорятъ: каля́ный), ко́нскій (говорятъ: лошади́ный или конёвій), пау́къ (гов.: тенётникъ), борона́ть (гов.: скоро́дить), хлѣвъ (гов.: заку́та) и т. п.

63. Обратите вниманіе на искаженія иностранныхъ словъ, которыя можно у Васъ услышать: напр., антере́съ, аренда́тель, антиле́рія (артиллерія), ване́ль (ваниль), енера́лъ, емнази́стъ (гимназистъ), куше́рка (аккушерка), палага́нъ (балаганъ), струме́нтъ (инструментъ), облизья́на (обезьяна), ува́ль (воаль), лото́ндра (рото́нда), шкиле́тъ (скелетъ), фонта́лъ (фонтанъ) и т. п. Во всѣхъ случаяхъ Вы должны точно записать слова по крестьянскому произношенію, не обращая вниманія на то, какъ слово исправ-

ляется въ передачѣ лицъ съ образованіемъ или вновь искажается въ насмѣшку надъ крестьянами. Наблюдайте, не употребляетъ ли народъ нѣкоторыя иностранныя слова съ другимъ значеніемъ, чѣмъ мы; напр., сурьёзный употребляютъ въ смыслѣ угрюмый, неприступный; безхара́ктерный — въ смыслѣ некапризный (онъ человѣкъ хоро́шій, безхара́ктерный); клима́тъ вм. почва (здѣсь клима́тъ пеща́ный), на́ція вм. манера (у него́ така́я на́ція, чтобы жа́ловаться) и т. п.

64. Обратите вниманіе на условныя названія: полево́й макъ (порохъ), морска́я соль (іодистый калій) и т. п.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Существительныя.

Глаголъ.

Синтаксисъ.

Словарь.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVIII, № 2.

ОСОБЕННОСТИ ГОВОРА

ДОНСКИХЪ КАЗАКОВЪ.

СООБЩИЛЪ
В. Ѳ. Соловьевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12).
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Сентябрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Особенности говора донскихъ казаковъ.

О говорѣ донскихъ казаковъ свѣдѣній въ нашей литературѣ, по словамъ проф. Соболевскаго *), очень мало. Желая хотя нѣсколько пополнить этотъ пробѣлъ въ нашей литературѣ, мы постарались собрать въ одно цѣлое тѣ особенности говора донскихъ казаковъ, которыя намъ, въ теченіе долговременной жизни на Дону и при томъ въ разныхъ его мѣстахъ, привелось лично узнать.

Среди этихъ особенностей не мало есть очень интересныхъ или потому, что онѣ, какъ намъ кажется, встрѣчаются единственно въ говорѣ донскихъ казаковъ, или потому, что онѣ— остатки давней старины.

Одинъ изъ остатковъ этой старины можно замѣтить уже при первомъ разговорѣ съ донскими казаками. Онъ невольно останавливаетъ на себѣ вниманіе не казака и заключается въ томъ значеніи, которое казаки придаютъ словамъ «Россія» и «русскій».

Подъ словомъ «Россія» казаки и до сихъ поръ не представляютъ себѣ и Донской Области. Россія и Донъ для нихъ понятія, исключающія другъ друга. Въ разговорѣ не съ казакомъ они обыкновенно говорятъ: «У васъ въ Россіи,—у насъ на Дону». Точно также и слово «русскій» они всегда противополагаютъ слову «казакъ». Регулярныя войска они всегда называютъ рус-

*) См. Опытъ русской діалектологіи Соболевскаго стр. 24 и 25.

скими войсками. Если предложить любому казаку вопросъ: «развѣ Вы не русскій?» Онъ всегда отвѣтитъ: «нѣтъ, я казакъ!» Простой казакъ смотритъ на крестьянина свысока, и назвать казака мужикомъ,—значитъ, нанести ему кровную обиду. Подъ словомъ «русскій» казаки разумѣютъ собственно великоросса, или всякаго не казака, говорящаго великорусскимъ говоромъ. Говорящихъ же по малорусски, или только съ малорусскимъ акцентомъ, называютъ, обыкновенно, хохлами. Съ такимъ значеніемъ употребляютъ въ разговорѣ слова: «Россія» и «русскій» не только простые казаки, но, въ силу вѣковой привычки, и образованные. Что же касается говора донскихъ казаковъ вообще, то онъ не вездѣ одинаковъ. Казаки сѣверныхъ округовъ, или, какъ ихъ, обыкновенно, на Дону называютъ, верховые, говорятъ иначе, чѣмъ казаки южныхъ округовъ, или низовые. Верховые казаки говорятъ твердо, медленно и протяжно, совершенно по великорусски, съ большимъ аканьемъ на сѣверѣ, которое съ приближеніемъ къ югу ослабѣваетъ. Говоръ этотъ болѣе всего подходитъ къ говору рязанской губерніи, судя по тѣмъ особенностямъ этого говора, которыя указаны профессоромъ Соболевскимъ въ его Опытѣ русской діалектологіи—стр. 19 — 20. Низовые же казаки говорятъ скорѣе и мягко, говоръ ихъ имѣетъ нѣкоторое сходство съ говоромъ малороссовъ. Сходство это заключается частію въ звукахъ и формахъ, главнымъ же образомъ въ обиліи малорусскихъ словъ, встрѣчающихся въ говорѣ низовыхъ казаковъ, что можно видѣть изъ прилагаемаго при семъ словаря. Причины сего отчасти, можетъ быть, историческія,—происхожденіе низовыхъ отъ запорожцевъ; главнымъ же образомъ современныя,—постоянное общеніе съ хохлами, которыхъ не мало и въ другихъ округахъ, но особенно много въ Таганрогскомъ округѣ, который весь почти населенъ хохлами. Вслѣдствіе этого нѣмцы—колонисты, поселившіеся въ послѣднее время въ Таганрогскомъ округѣ (ихъ уже нѣсколько колоній), говорятъ по русски, какъ малороссы.

Точно обозначить границы между говоромъ верховыхъ ка-



заковъ и низовыхъ мы не беремся. Верховыми казаками на Дону называются исключительно почти казаки округа Хоперскаго, Усть-Медвѣдицкаго и частію Донецкаго. Это настоящіе уже верховые. Говоръ ихъ отличается большимъ аканьемъ. Но здѣсь не оканчивается верховой говоръ. Онъ простирается, только съ слабымъ уже аканьемъ, гораздо южнѣе и захватываетъ весь Донецкій округъ, за исключеніемъ станицы Луганской, въ которой говоръ перемѣшанъ съ малорусскимъ *), затѣмъ 2-й Донской и даже 1-й Донской округъ. Хотя въ этихъ округахъ по мѣстамъ встрѣчаются и нѣкоторыя черты низового говора, но немногія и не особенно характерныя. Къ низовымъ казакамъ надо отнести живущихъ въ Черкасскомъ округѣ, Ростовскомъ и Таганрогскомъ. Въ двухъ станицахъ Сальскаго округа: Великокняжеской и Атаманской говоръ смѣшанный, т. е. говорятъ и по верховому и по низовому, такъ какъ станицы эти недавно образовались изъ казаковъ разныхъ округовъ.

Но кромѣ этихъ двухъ говоровъ существуетъ еще третій говоръ, рѣзко отличающійся отъ первыхъ двухъ въ звуковомъ отношеніи. Этотъ говоръ мы выдѣляемъ изъ говора низовыхъ казаковъ и позволяемъ себѣ назвать его Черкасскимъ, такъ какъ онъ почти исключительно принадлежитъ жителямъ бывшаго города Старочеркасска и г. Новочеркасска. Правда, его нерѣдко можно услышать въ станицѣ Аксайской, Елисаветовской и хуторѣ спеціально рыболовномъ—Государевомъ, но можно предположить, что въ эти станицы онъ занесенъ, съ одной стороны, казаками, переселившимися туда для занятія рыбнымъ промысломъ, такъ какъ жители этихъ станицъ, въ особенности же послѣдней, спеціально занимаются рыболовствомъ; съ другой стороны, онъ могъ быть занесенъ туда казачками, вслѣдствіе ихъ замужества. По этой же самой причинѣ намъ привелось слышать этотъ говоръ

*) Близъ самой ст. Луганской находятся малорусскія деревни, съ жителями которыхъ казаки этой станицы не только находятся въ постоянныхъ сношеніяхъ, но нѣкоторые и въ родствѣ, вслѣдствіе чего всѣ хорошо говорятъ и по малорусски.

на сѣверѣ Дона, въ станицѣ Усть-Медвѣдицкой, только тамъ это былъ единичный случай. Въ подтвержденіе нашего предположенія мы можемъ указать и на то обстоятельство, что самыя ближайшія къ Новочеркасску станицы—Кривянская (въ 2-хъ верстахъ) и Грушевская (въ 6-ти верстахъ) чужды этого говора. Гниловская станица гораздо ближе къ ст. Старочеркасской, чѣмъ Елисаветовская, а въ ней этого говора вовсе нѣтъ.

Приступая теперь къ указанію частныхъ особенностей говора донскихъ казаковъ, считаемъ нужнымъ сказать, что къ особенностямъ мы будемъ относить всякое уклоненіе, въ чемъ бы оно ни заключалось, отъ нашего литературнаго языка. Особенности эти замѣчаются какъ въ строѣ языка, т. е. фонетикѣ, грамматическихъ формахъ и синтаксисѣ, такъ и въ составѣ его *).

А. Фонетическія особенности.

Такъ какъ изъ фонетическихъ особенностей нѣкоторыя свойственны говору всѣхъ вообще казаковъ—верховыхъ и низовыхъ, то мы прежде всего и укажемъ эти общія особенности.

1. *Общія фонетическія особенности.*

Донскіе казаки всѣ, и простые и образованные, произносятъ звукъ *г* мягко $= h$, за исключеніемъ нѣкоторыхъ лицъ въ Новочеркасскѣ, старающихся говорить, по мѣстному выраженію, на *г* $= g$. Затѣмъ 3-е л. ед. и множ. ч. настоящаго вр. всѣ простые казаки произносятъ съ мягкимъ знакомъ $=$ *ь* вм. *т*. Пожилые казаки и старики, особенно въ станицахъ, и интеллигентные говорятъ такъ же. Вмѣсто зв. *ф* употребляется *хв* и *х* напр. *хв*итиль, *хв*раль, *хв*актъ, *хв*орма, штра*хв*овать и штраховать.

---

*) Со многими грамматическими объясненіями автора нельзя согласиться. Но важность сообщаемыхъ имъ данныхъ послужила основаніемъ сохранить его текстъ безъ измѣненій. *Ред.*



Интеллигенты же, впрочемъ немногіе, употребляютъ только *хв* напр. трехвы, кохвé. Вмѣсто *я* употребляется иногда *е*, напр. плем*е*нникъ, м*е*чикъ (мячикъ), *е*рикъ (уменьшит. отъ яръ), а иногда *и*, напр. нельз*и*. Вмѣсто *и* употребляется иногда *ѣ*, напр. загорд*ѣ*ть, загорд*ѣ*лъ, вмѣсто загордиться, и—*е* напр. куда н*е*будь, гдѣ н*е*будь. Неударяемое *о* произносится какъ *а* не только въ началѣ и срединѣ слова, но иногда и на концѣ слова, напр. славн*а*, славначк*а*. Неударяемое *а*, принимая на себя удареніе, переходитъ въ *о*, напр. п*ó*льты, с*ó*дить, бр*ó*нить. Звукъ *м* замѣняется зв. *н*, напр. зе*н*чугъ (жемчугъ), *н*ебель, иногда же въ одномъ и томъ же словѣ въ однихъ мѣстахъ употребляется *м* въ другихъ же—*н*, напр. вы*м*ай и вы*н*ай. Гортанные зв. *г* и *к* передъ ударяемымъ мягкимъ *о*, а иногда и передъ *и* не смягчаются, говорятъ: «магёмъ, пекёмъ» и не мо*г*имъ. Звукъ *х* не смягчается иногда передъ неударяемымъ *а*, напр. ды*х*ать, слу*х*ать; звукъ же *г* передъ ударяемымъ *а* иногда смягчается, напр. пу*ж*ать, пу*ж*аться. Замѣчается иногда опущеніе неударяемаго *и* въ глаголахъ, напр. п*х*ать, п*х*нуть, ч*х*ать, ч*х*нуть. Вмѣсто зв. *ы* употребляется зв. *о* въ нарѣчіи «ноньче».

2. *Фонетическія особенности верховою говора.*

Такъ какъ здѣсь существуетъ большое аканье, то *е* неударяемое постоянно почти произносится послѣ твердыхъ согласныхъ какъ *а*, послѣ же мягкихъ, особенно плавныхъ, какъ *я*, напр. т*а*бѣ, с*а*бѣ, дюж*а*, м*я*ня, н*я* знаю, л*я*тучка и т. д. Иногда *я* употребляется вмѣсто *и* въ словѣ «ли», напр. што-л*я* вм. что-ли. Вмѣсто *и* употребляется иногда *ы*, напр. в*ы*шня, он*ы* (они). Вмѣсто *щ* и *сч* почти всегда употребляется двойной зв. *ш*, напр. брати*шш*е, дружи*шш*е, пе*шш*инка (песчинка), а иногда и простой—*ш*, напр. «и*шш*о» и «и*ш*о» (еще). Въ нѣкоторыхъ же мѣстахъ вмѣсто и*ш*о говорятъ: и*шт*о. Вмѣсто *в* въ дѣепричастіяхъ почти всегда употребляется *м*, напр. наѣ*м*шись, напи*м*шись, помол[illegible]ншись и т. д. Вмѣсто *д* употребляется иногда *н*, напр. глянь; вмѣс[illegible]чзрѣдка *л*:

ослобонить, тыква вм. тыква; *б* вм. *г* (рѣдко) постебать. Въ предлогѣ *съ* передъ словомъ, начинающимся нѣсколькими согласными, *з* замѣняется не звукомъ *о*, а *ы*, особенно въ пѣсняхъ, напр. «*сы* друзьями, *сы* знакомыми». Звукъ *у* рѣдко замѣняется зв. *в* «вдарить». Звукъ *к* смягчается въ говорѣ нѣкоторыхъ лицъ, въ случаяхъ какъ: чайкю, копейкю, молочкя. Двугласный звукъ *ой* иногда замѣняется зв. *ы* «*пы*мать». Звукъ *о* иногда приставляется къ слову въ началѣ его «олимонъ, огромадный, огарантировать (послѣднее слово среди интеллигентовъ)», а иногда вставляется въ срединѣ слова — пошено, пошеница, коромъ вм. кормъ. Замѣчается вставка согласныхъ звуковъ: *д*, *т*, *в* и даже цѣлаго слога, напр. н*д*равъ, куш*тай*, куш*тай*те, дос*т*очка, жарко*в*ье и жарко*в*ля (жаркое-кушанье), ш*тук*атулка. Встрѣчается и перемѣщеніе звука *о* — корвать вм. кровать. Вмѣсто «Іордань» говорятъ «ердань» (здѣсь *о* выпало, а *и* перешло въ *е*).

3. *Фонетическія особенности низоваго говора.*

Звуки *в* и *у* весьма часто замѣняютъ другъ друга, особенно послѣдній, больше всего въ началѣ слова, напр. *у*сё=все, *у*зять, ло*у*ко (ловко), вилко*у* (вилковъ); *въ* мене = у меня, *въ* насъ = у насъ. Вмѣсто широкаго *ы* всегда употребляется *и*, напр. риба, бики, вигодно, м*и*, в*и* и т. д. Въ нѣкоторыхъ станицахъ, какъ напр. въ Кривянской и Грушевской, вм. *ы* употребляется *о*, вм. «закрыла, помыла» говорятъ: «закрола, помола». Звукъ *е* замѣняется иногда зв. *и*: веч*и*ръ. Такое произношеніе этого слова не измѣняется и тогда, когда на этомъ звукѣ бываетъ удареніе, напр. при пѣніи стиха во время щедрованія: «святый веч*и́*ръ»! Есть случай, когда *и*: употребляется вм. *у*, — чуг*и́*нъ. Существуетъ и фамилія такая съ перенесеніемъ только ударенія, — Чу́гинъ. Вмѣсто *щ* употребляется иногда *ш*, *ишо*=еще. Звукъ *ѣ* въ глаголѣ ѣсть замѣняется зв. *и*, — исть. Звукъ *я* иногда замѣняется зв. *у*, — «выпу*лить* глаза», вмѣсто «выпялить глаза». Зубные *д*, *т*, *с* и *ст*, служа окончаніемъ темы глаголовъ, въ большинствѣ случаевъ

не смягчаются предъ *ю* въ 1-мъ л. един. ч. наст. вр.; говорятъ: хо*дю*, кру*тю*, про*сю*, чи*стю* и т. д. Гортанный звукъ *г* не смягчается иногда въ спряженіи глаголовъ и передъ *я*, напр. бѣ*гя*ть. Вмѣсто «былъ» говорятъ часто «булъ».

4. *Фонетическія особенности Черкасскаго говора.*

Казаки Старочеркасска и Новочеркасска, строго сохраняя всѣ особенности низового говора, имѣютъ въ своемъ говорѣ еще слѣдующія звуковыя особенности: шипящіе звуки *ж*, *ч*, *ш*, *щ* замѣняются свистящими: *з*, *ц*, *с*, *сц*: Миса = Миша, криса = крыша, у*з*ъ вм. ужъ, невозмо*з*но вм. невозможно, *з*ить вм. жить, свѣ*цец*ка = свѣчечка, игру*сец*ка, ве*сць* = вещь и т. д. Но встрѣчаются случаи и обратнаго произношенія, — нѣкоторые напр. говорятъ: *ш*орокъ вм. сорокъ, *ш*кажу вм. скажу, пятни*ч*а вм. пятница и т. д. Вмѣсто «образчикъ» всегда говорятъ «обрязчикъ». Это слово такъ произносится и очень многими интеллигентными дамами. Говоръ этотъ, надо сказать, сохраняется въ настоящее время преимущественно среди женщинъ, не получившихъ настоящаго школьнаго образованія, хотя между ними встрѣчаются и очень чиновныя и богатыя дамы стараго уже поколѣнія, — и среди дѣтей до школьнаго возраста. Изъ мужчинъ же удерживаютъ этотъ говоръ очень не многіе, исключительно почти изъ торговыхъ казаковъ, свободныхъ отъ строевой службы, которая въ этомъ случаѣ имѣетъ большое значеніе.

Какъ образовался этотъ говоръ — трудно сказать. Можно только предположить, что онъ искусственный, т. е. явившійся изъ подражанія кому-то вслѣдствіе жеманства — желанія отличаться и нравиться. Такъ заставляетъ предполагать то обстоятельство, что говоръ этотъ явился среди горожанъ; затѣмъ сопоставленіе этого явленія съ аналогичнымъ, но современнымъ уже намъ. Въ послѣднее время въ Новочеркасскѣ явилось среди модныхъ людей, пока еще *очень* немногихъ, произношеніе зубного звука *т* передъ мягкимъ гласнымъ звукомъ и ь, какъ *тс*, напр. игра*тс*ь,

ходи*тсь*, играй*тсе*, ходи*тсе*. Причина сего, конечно, жеманство и подражаніе, можно предположить, столицѣ нашей — Петербургу, въ которомъ, кажется, и теперь еще существуетъ такое произношеніе, какъ намъ случайно удалось слышать, но съ прибавленіемъ еще и звука *д*, который въ тѣхъ же случаяхъ, какъ и *т*, произносится какъ *дз*, напр. *дзи*во, ро*дзи*тели и т. д. Это явленіе въ Петербургѣ давнишнее, такъ какъ намъ пришлось его слышать тамъ въ концѣ 50-хъ годовъ. Старались такъ говорить истыя русскія дамы. Въ 60-хъ годахъ такое произношеніе въ Петербургѣ было довольно распространено, преимущественно среди дамскаго общества. Здѣсь можно предположить вліяніе нашего Запада. Въ Черкасскомъ же говорѣ, особенности котораго мы только что указали, можно предположить вліяніе, хотя отчасти, греческое, такъ какъ съ греками городскіе жители прежде имѣли болѣе частое сношеніе, чѣмъ теперь, и по дѣламъ и черезъ поѣздки, преимущественно, богатыхъ женщинъ въ г. Маріуполь, или Маріо*м*поль, какъ еще нынѣ называютъ его нѣкоторыя женщины въ Новочеркасскѣ, для поклоненія иконѣ Божіей Матери, находящейся въ тамошнемъ соборѣ.—Нѣкоторыя, изъ казачекъ-помѣщицъ и замужъ выходили тамъ за грековъ. Греки же, говоря по русски, произносятъ *и* вм. *ы* и притомъ какъ-бы сюсюкаютъ.

Б. Особенности, касающіяся грамматическихъ формъ.

Переходя теперь къ указанію особенностей, касающихся грамматическихъ формъ, надо сказать, что онѣ замѣчаются во всѣхъ почти частяхъ рѣчи, особенно же въ имени существительномъ и глаголѣ.

Имя существительное.

У простыхъ казаковъ, особенно верховыхъ, всѣ существительныя дѣлятся только на два рода: мужескій и женскій, средняго же рода нѣтъ. Ко всякому существительному средняго рода

казаки прилагаютъ мѣстоименіе въ жен. р. она вм. оно, говорятъ: кому какая дѣло! кому какая счастье. Нѣкоторыя имена сущ. употребляются съ инымъ отличительнымъ окончаніемъ, напр. говорятъ: яблокъ вм. яблоко; урод*а* вм. уродъ (какой урода); ворà вм. воръ; сту*ло* вм. стулъ; уменьшит. отъ него—стулачко; мыш*а* вм. мышь, вин. п. ед. ч. «мыш*у*»; комодка вм. комодъ; сит*ца* вм. ситецъ; комарь, род. пад. мн. ч. «комарей», уменьш. «комарёкъ», свекровья; тет*енк*а (въ Донецкомъ округѣ); шкату*ликъ*, Петр*о* и дядьк*о* (у низовыхъ казаковъ); матер*іе*, твор. п. ед. числ. «матеріемъ»; фамил*іе*. Впрочемъ, простые казаки рѣдко употребляютъ это слово, чаще говорятъ: «чей ты? чей онъ?» или: «какъ онъ прозывается»? Въ первой половинѣ этого столѣтія, среди чиновниковъ, какъ тогда назывались, да и теперь еще называются, всѣ офицеры, подъ словомъ «фамилія» разумѣлась «жена». На вопросъ: «какъ Ваша фамилія?» называли, обыкновенно, имя и отчество своей жены, или «супружницы». По этому поводу мы можемъ привести здѣсь слѣдующій фактъ, слышанный нами отъ стараго генерала В. А. Кутейникова, нынѣ давно уже умершаго. Во время посѣщенія Дона военнымъ министромъ гр. Чернышевымъ, къ нему назначенъ былъ на дежурство заслуженный боевой войсковой старшина, фамиліи котораго теперь мы не помнимъ. Министръ, увидѣвъ его, спросилъ, какъ его фамилія. Тотъ сконфузился и робко отвѣтилъ: «Марья Ивановна». Тогда министръ пристально взглянувъ на него, ушелъ, ничего ему не сказавъ, но тотчасъ же приказалъ прислать ему болѣе толковаго офицера.

Вмѣсто имя, время, племя, дитя, говорятъ: им*е*, врем*е*, плем*е*, дит*ё*, и склоняются эти сущ. въ един. ч. безъ наращенія, особенно у верховыхъ, говорятъ: нѣтъ время, племя, имя, дитя; смотря по времю, со времемъ. Сущ. «путь» склоняется, какъ сущ. муж. р. правильно: род. п. ед. ч. путя, дат. п. пут*ю*. Сущ. «мать, дочь» въ вин. п. ед. ч. сохраняютъ наращеніе и оканчиваются на *ю*,—матер*ю*, дочер*ю*; въ имен. п. множ. ч. сущ. «мать» имѣетъ окончаніе *я*—матерѧ̀ (у верховыхъ). Такое же окончаніе имѣютъ и нѣкоторыя другія сущ., оканчивающіяся на *ь*, напр. куреня̀, дол-

жностя̀. Сущ. жен. рода съ окончаніемъ ь въ дат. и предл. пад. ед. ч. оканчиваются на *ѣ* вм. и,— по степ*ѣ*, по гряз*ѣ*, на степ*ѣ*, въ гряз*ѣ*. У низовыхъ же казаковъ существительныя: степъ и дробъ (см. словарь) въ предл. пад. ед. ч. оканчиваются иногда на *у*, иногда говорятъ: на степ*у*, на дроб*у*. Сущ. жен. р. на *а* и *я* въ дат. и пред. п. ед. ч. часто употребляются съ окончаніемъ *и* вм. *ѣ*, говорятъ: къ кухн*и*, на кухн*и* и т. д. Есть случаи, когда сущ. жен. р. на *а* имѣютъ въ род. п. ед. ч. окончаніе *ѣ* вм. *ы*; это всегда бываетъ послѣ предлога *у*; говорятъ всегда почти «у сестр*ѣ*, у Анн*ѣ* Ивановн*ѣ*» и т. д. Многія сущ. муж. р. съ окончаніемъ *ъ* въ предл. п. ед. ч. оканчиваются то на *ѣ*, то на *и*, но всегда наперекоръ общепринятому въ литературномъ языкѣ употребленію, напр. говорятъ, особенно верховые, въ рот*ѣ*, въ нос*ѣ*, въ угл*ѣ*, на крыльц*у*, на рундуч*ку*, на стулочк*у*, въ животочку и др. Въ нѣкоторыхъ сущ. бѣглые гласные звуки *е* и *о*, обыкновенно опускаемые, здѣсь удерживаются, говорятъ: *леда*, *рота*, *леду*, *роту* и т. д. Сущ. муж. р. съ окончаніемъ ь, означающія званіе или должность, въ имен. п. множ. чис. оканчиваются на *ья*, напр. юнкер*ья*, учител*ья*, писар*ья*, кучер*ья* и т. д., въ род. п. множ. ч. они имѣютъ окончаніе—ёвъ. Сущ. «якорь» въ им. пад. множ. ч. употребляется съ окончаніемъ «*ья*», нѣкоторые говорятъ: «якорья». Сущ. муж. р. на *ъ* въ род. п. множ. ч. нерѣдко оканчиваются на *авъ*, — бублик*авъ*, а въ имен. п. множ. числа оканчиваются на *а* вм. ы, говорятъ: экзамен*а̀*, класс*а̀*. Сущ. сред. р. съ окончаніемъ *о* въ имен. п. множ. числа, большею частію, оканчиваются на *ы*: окн*ы*, склы (стекла) и друг.; въ род. же пад. мн. ч. оканчиваются на *овъ*, а иногда на *ій*, напр. дѣл*овъ*, скл*овъ*, зеркал*овъ*, средств*ій*. Сущ. жен. р. съ окончаніемъ *а* и *я* въ род. п. множ. ч. оканчиваются на *овъ* и *евъ*, — кошк*овъ* (кошекъ), игрушк*овъ*, бутылк*овъ*, барын*евъ*. Сущ. «курица и утка» въ род. и вин. п. мн. ч. всѣми казаками произносятся «курей, утей»;—остатки формъ отъ старинныхъ сущ. куря, утя. Сущ. сред. р. съ окончаніемъ *іе* въ имен. п. множ. ч. оканчиваются на *іи*, а въ род. п. мн. ч. — на *іевъ*, говорятъ: удовольстві*и*, имѣні*и*,

удовольствіе*въ*, имѣні*евъ* и т. п. Сущ. верхъ и низъ, въ значеніи этажей дома, большею частію, употребляются во множ. ч., обыкновенно говорятъ: «онъ живетъ на верхахъ, — на низахъ», на объявленіяхъ пишутъ: «верхи отдаются въ наемъ». Сущ. «пальто» склоняется многими и интеллигентными людьми не только въ ед. числѣ, но и во множ. ч.—говорятъ: пóльты и пóльта. Для обозначенія фамильныхъ именъ жен. р. употребляется суффиксъ—*их-а*; всегда говорятъ: Петр*иха*, Иван*иха*, Калин*иха* и т. д. Для выраженія представленія предмета въ большемъ противъ обыкновеннаго видѣ употребляется иногда суффиксъ *юк-а*, говорятъ: «камен*юка*», т. е. большой камень. Для выраженія ласки употребляются, кромѣ обыкновенныхъ суффиксовъ, особые: *уша* и *уня*, говорятъ: брат*уша* (любимое слово у казаковъ), мам*уня*, бат*уня*, Ольг*уня* и друг. Отъ сущ. собственныхъ: «Анна, Матвѣй, Алексѣй» употребляются уменьшительныя: «Нюра и Нюся», Мотя и Алеша, формы же: «Матюша и Лёша», употребительныя на сѣверѣ, на Дону не употребляются, по крайней мѣрѣ, намъ не пришлось ихъ слышать. Иногда же для этой цѣли употребляется вм. *ушка* обыкновенный суффиксъ к, говорятъ: бачка и мачка, вм. батюшка и матушка. Такъ говорятъ только низовые казаки и преимущественно—черкасскіе. Сюда же надо отнести и сущ. ласкательное «дѣтка». Вмѣсто «ноченька» часто употребляется, особенно въ пѣсняхъ, «ночушка».

Наконецъ, есть сущ., которыя образованы иначе: или помощію иныхъ суффиксовъ, или черезъ опущеніе нѣкоторыхъ изъ нихъ, таковы: рыбалка = рыбакъ, побѣгулька, колдовка, мошенство, скло, телокъ, удобье=удобство, камнáтка=комнатка.

Имя прилагательное.

Имена прилагательныя, относящіяся къ сущ. сред. р., не согласуются съ ними въ родѣ, а всегда употребляются въ ж. р., напр.: кислая молоко, ясная солнце, крѣпкая вино и т. д. Въ имен. пад. ед. ч. вмѣсто окончанія «*ый*» часто употребляется «*ай*»,

напр. *добрай*, *мокрай* и др. Вмѣсто же окончанія *ая*, *яя* часто употребляется окончаніе «*ія*» напр. «маленькія рыбка, весеннія вода» и др. Род. п. ед. ч. муж. и сред. р. прилагательныхъ, оканчивающихся на *ый* и *ій*, имѣютъ окончаніе, большею частію, *аво*, *яво*, рѣже—*ава*, *ява*; прилаг. же, оканчивающіяся на *ой* у верховыхъ имѣютъ окончаніе *ова*—больш*ова*, ворон*ова*, у низовыхъ же чаще—*ово*,—золот*ово*, глух*ово*. Вин. п. ед. ч. ж. р. встрѣчается часто съ окончаніемъ *аю*—хорош*аю*, добр*аю*, высок*аю* и др. Приходилось слышать намъ въ Усть-Медвѣдицкомъ округѣ и окончаніе *уя* вм. *ую*, но это были единичные случаи. Въ Новочеркасскѣ и теперь можно услышать почти правильное употребленіе окончанія *уя* вм. ую, но только отъ нѣкоторыхъ пришлыхъ людей. По словамъ одного лица, употребляющаго окончаніе уя, такъ говорятъ нѣкоторые мѣщане и фабричные въ городѣ Тулѣ, живущіе на окраинѣ города. По словамъ другого, такъ говорятъ крестьяне въ Ливенскомъ уѣздѣ, Орловской губерніи. Отмѣчаемъ здѣсь эту рѣдкую особенность потому, что она не встрѣчается въ говорѣ этихъ губерній среди особенностей, указанныхъ въ книгѣ проф. Соболевскаго *). Въ им. п. множ. ч. прилагательныя оканчиваются всегда почти на *ыи* и *іи* во всѣхъ родахъ, иногда же на *аи* и *яи*, напр. богат*аи*, син*яи* и др. Имена прилагательныя качественныя, служа въ предложеніи сказуемымъ, употребляются, большею частію, съ членнымъ окончаніемъ, напр. «У него отецъ живой еще?»—«Живой еще».

Для сравнительной степени у верховыхъ казаковъ чаще употребляется окончаніе *ѣя*,—скорѣя, теплѣя. Прилаг. «вдовый» въ им. п. ед. ч. жен. р. у верховыхъ казаковъ употребляется, какъ существительное имя; говорятъ: «Она теперь вдовáя».

Нѣкоторыя имена прилагательныя отглагольныя постоянно употребляются съ суффиксами, неупотребительными въ литературномъ языкѣ, напр. колоный, рвамый и порвамый, владамый, сладамый, болючій, кусачій, беручій. Встрѣчаются и такія прила-

*) Опытъ русской діалектологіи. Стр. 15, 16, 17.



гательныя, которыя отличаются по своему образованію, напр. лю́бый, толстючій, позапрошлый, Елисавет*ов*ская (стоница), Мари*нов*ская (улица).

Имя числительное.

Особенностей, касающихся формъ именъ числительныхъ, встрѣчается очень мало. Мы можемъ указать только на стяженіе, употребляемое въ числит.—два и оба, говорятъ: двохъ= двоихъ, обохъ и обѣхъ. Вмѣсто «четыре» произносятъ четыр*и*. Остальныя особенности состоятъ въ иныхъ названіяхъ числит. количественныхъ, которыя мы помѣстили въ словарѣ, при семъ прилагаемомъ.

Мѣстоименіе.

Родит. и вин. п. ед. ч. мѣстоименій личныхъ *я*, ты и возвратнаго у низовыхъ оканчивается на *е*: мен*е*, теб*е*, себ*е*; у верховыхъ же на сѣверѣ—на *я*: мяня, табя, сабя; ближе къ югу на *е*: мене, мине, табе, сабе. Вмѣсто его и ея говорятъ: *яво*, яё и её, въ вин. п. ед. ч. ж. р. говорятъ: ею̀. Вмѣсто «чего» верховые говорятъ: «чаво», низовые чево и чово. Вмѣсто «тотъ» говорятъ: «энтотъ». Мѣстоименіе «какой» въ винит. п. ед. ч. ж. р. у верховыхъ употребляется иногда съ окончаніемъ *уя*, «какуя». Въ мѣстоименіяхъ притяжательныхъ является стяженіе, преимущественно у верховыхъ, напр. *маво*, тв*аво*, св*аво*. Вмѣсто «кто-нибудь и что нибудь» говорятъ: кто нѐбудь, что нѐбудь. Къ мѣстоименіямъ неопредѣленнымъ: кто-то, что-то, какой-то низовые казаки всегда прибавляютъ частицу—*сь*, которая, вѣроятно, есть не что иное, какъ мѣстоименіе опредѣлительное въ краткой (древней) формѣ; говорятъ всегда: «ктось-то, чтось-то, какойсь-то». Частица эта удерживается во всѣхъ падежахъ, а «то» изрѣдка и опускается; говорятъ: чегося, когося и т. д. Вмѣсто «сколько, столько» обыкновенно говорятъ: «скольк*и*, стольк*и*». Вмѣсто «со всѣми» говорятъ иногда и «со всѣмя̀».

Глаголъ.

Въ 3 л. ед. и множ. ч. наст. вр., какъ мы уже замѣтили выше, употребляется окончаніе *ь* вм. *т*. Есть случаи и отсутствія здѣсь личнаго окончанія; говорятъ: «буде» вм. будетъ. Въ глаголахъ 1-го спряженія часто соединительный гласный звукъ *е* безъ ударенія замѣняется звукомъ *и*, напр. знаишь и т. п.; въ повелительномъ наклоненіи во 2 л. мн. ч. верховые казаки употребляютъ окончаніе *я* вм. *е*: «пуститя, постойтя» и т. д. Приставка «*ся*» въ прошед. вр. въ говорѣ женщинъ удерживается, а у мужчинъ нерѣдко измѣняется въ *си*: «испужалася, испужалси». Глаголъ «стоять» во 2-мъ л. ед. ч. повел. наклон. у верховыхъ казаковъ оканчивается на полный звукъ *и*, съ удареніемъ на немъ, вм. полугласнаго *й*: стоѝ. Въ этомъ случаѣ г. Савельевымъ въ одной пѣснѣ учебныхъ казаковъ допущена ошибка, сказано: «стой прямо, гляди браво, шашкой дѣлай хорошо» *). Казаки же всегда поютъ, какъ и говорятъ, «стоѝ прямо»... Этого требуетъ здѣсь и самый ритмъ пѣсни. Вмѣсто «ѣздятъ, ходятъ», говорятъ: «ѣздіють, ходють». Гортанные *г* и *к*, служащіе окончаніемъ темы глаголовъ первообразныхъ, въ спряженіи обыкновенно не смягчаются передъ зв. *е*, который съ паденіемъ на него ударенія переходитъ въ мягкое *о*, говорятъ: пекёшь, магёшь, магётъ и т. д. Но если при глаголѣ «мочь» будетъ отрицаніе «не», то зв. *е* переходитъ уже въ *и*; говорятъ всегда: «не могимъ». Въ повелит. наклоненіи будетъ «не магѝ, не магѝте».

Глаголъ «хотѣть» спрягается двояко: всѣ верховые казаки и большинство низовыхъ спрягаютъ его по 2-му спряж. правильно, говорятъ: «хатишь, хатитъ, хатимъ, хатятъ»; «хатится» вм. хочется. Нѣкоторые же изъ низовыхъ спрягаютъ его во множ. ч. по 1-му спряж. говорятъ: «хочемъ, хочете, хочуть». Глаголы: «ревѣть, бѣжать и смѣяться» спрягаются у низовыхъ казаковъ по 2-му спряж. и безъ смягченія гортаннаго *г*, часто говорятъ:

---

*) Пѣсни донскихъ казаковъ г. Савельева стр. 36.



«рѣв*и*шь, бѣг*и*шь, смѣ*и*шься, ревять, смѣятся, бѣ*г*ять.» Въ глаголахъ: «садить, дарить, варить, бранить и браниться, катить и катиться», *а* въ спряженіи переходитъ въ *о*, за исключеніемъ 1-го л. ед. ч. настоящаго вр. и 2 л. въ повелительномъ наклоненіи, — вслѣдствіе перехода на него ударенія, такъ какъ казаки и интеллигентные всегда дѣлаютъ удареніе на этомъ звукѣ; говорятъ: сóдишь, дóришь, вóр*и*шь, брóнимъ, брóнитесь, кóтять и кóтятся—насóжены, подóрены и т. д.

Глаголъ «сѣсть» имѣетъ еще и другую форму вида несовершеннаго—«сѣдать», но въ этой формѣ онъ употребляется только въ повелительномъ наклоненіи, говорятъ: «сѣдай», «сѣдайте». Глаголы «гостить и покупать» часто употребляются и въ другой формѣ: «гостевать и куповать», въ настоящ. врем. «гостюю, купую» и т. д. Послѣдній глаголъ употребляется только низовыми казаками. Вмѣсто совершеннаго вида употребляется иногда несовершенный, верховые говорятъ: «иду проходиться» вм. пройтись; низовые же всегда говорятъ: «извиняйте» вм. извините. Иногда причастія страд. зал. употребляются вм. причастій дѣйст. залога, напр. выпитый вм. выпившій, задуманный вм. задумавшійся, задумчивый. Вмѣсто «идти» часто говорятъ: «итить». Вмѣсто христосоваться говорятъ: христос*ы*ваться; глаголъ этотъ спрягается правильно: христосываюсь, христос*ы*ва*и*шься и т. д.; глаголы: «полоскать и искать» спрягаются въ наст. вр. и повел. наклон. иначе, чѣмъ принято, говорятъ, наприм.: «полоскаю, искаю, полоскай, искай». Глаголы: «пилить, рубить» и сложенные съ предлогами употребляются съ суффиксомъ *а* или *я* вм. и, вслѣдствіе чего и спрягаются иначе,—говорятъ: пиляю, рубаю, отпиля*и*шь, отруба*и*шь и т. д. Вмѣсто «владѣть» чаще говорятъ «владать». Затѣмъ слѣдуетъ указать здѣсь на рядъ глаголовъ, которые, наперекоръ общепринятому употребленію, употребляются то безъ приставки «ся», то наоборотъ,—съ приставкой «ся». Къ первымъ принадлежатъ слѣдующіе: п**о**стить вм. поститься, обыкновенно спрашиваютъ: «Вы постите?» Дружить вм. дружиться, напр. «Онъ съ нимъ давно дружитъ». Загордѣть вм. загордиться:

[illegible] Толковаться гл. толковать: «стоить съ ними много толковаться». Поработаться гл. поработать: «я сегодня немножко таки поработался». Отговѣться гл. отговѣть: «мы нынче отговѣемъ, а потомъ уже въ дорогу». Играться и поиграться гл. играть и поиграть: «нехай ребенокъ играется, или поиграется». Стряпаться гл. стряпать: «ей теперь нѣтъ время: она стряпается». Нѣкоторые изъ этихъ глаголовъ, особенно, послѣдніе три, употребляются и у низовыхъ казаковъ, остальные же исключительно почти у верховыхъ казаковъ.

Наконецъ, нельзя не указать на рядъ глаголовъ, которые употребляются въ болѣе древней, можно сказать, въ первоначальной формѣ, отъ которой затѣмъ образовалась ихъ форма литературная, таковы глаголы: вымать—вынимать, примать, пымать, сымать. Не совсѣмъ еще затерялся и глаголъ «имать», который у верховыхъ казаковъ можно еще услышать, хотя и рѣдко, въ повелит. только наклоненіи, говорятъ: «имай, имайте», т. е. хватай, лови. Затѣмъ скидать—скидывать, складать, заглядать, приглядать, оглядаться, вытягать—вытягивать, убѣчь, побѣчь, выкататься, т. е. выкатываться (относится къ солнцу), здоровлять, т. е. поздравлять, здоровляться—здороваться. Относительно глаголовъ «убѣчь и побѣчь» надо замѣтить, что въ прош. вр. верховые говорятъ: «убѣгъ, побѣгъ», низовые же говорятъ: «убёгъ, побёгъ» и смѣются надъ произношеніемъ верховыхъ.

Нарѣчіе.

Особенности нарѣчій заключаются: 1) въ иной формѣ, т. е. въ иномъ окончаніи, 2) въ иномъ значеніи, съ которымъ они употребляются.

Къ первымъ—относятся слѣдующія нарѣчія: нельз*и* и *незли*, (въ Кривянской стан.) тольк*и*, нехотяя чутòкъ = чуть, чутòчекъ = чуточку, вприсядк*и*, куд*ы*, туд*ы*, сюд*ы* и суд*ы*, сзадѐ, позадѐ, вбѣжки=бѣгомъ, позавчѐра, доси=доселѣ, бывалыча, допрежде, *во* вм. вотъ, поравѐнно = поровну, дарм*à* и задарм*à* = даромъ, вѐрхи=верхомъ, пѣши и пѣшк*и*=пѣшкомъ (чаще у верховыхъ); вмѣсто «нѣтъ» употребляются нѣту, но и немá. Разница между ними въ употребленіи слѣдующая: первыя два нарѣчія употребляются для отрицанія дѣйствія или состоянія, а иногда и признака, напр. на вопросъ: «ѣздилъ ли онъ туда-то?» отвѣчаютъ «нѣту», но гораздо чаще—«не». «Ты воронова купилъ себѣ?» «не». Для отрицанія же предмета всегда употребляется нарѣчіе «немá»: «въ него денегъ нема», «коня нема» и т. д. Къ нарѣчіямъ: гдѣ-то, куда-то, когда-то низовые казаки прибавляютъ частицу «*сь*», напр. гдѣсь-то, кудась-то, когдась-то. Вмѣсто дважды, трижды, вдвоемъ, втроемъ и т. д. говорятъ: «двожды, трожды, вдвохъ, втрохъ, и т. д. Вмѣсто «вправду» говорятъ: «исправдѣ».

Ко вторымъ относятся слѣдующія нарѣчія: «дурно», т. е. даромъ, напрасно, напр. «онъ дурно отдалъ ему коня», «онъ дурно только время провелъ». «Заразъ», т. е. «сейчасъ». «Рѣзко и крѣпко» = сильно, весьма, напр. «конь рѣзко бѣжитъ»; «онъ крѣпко крикнулъ». «Здóрово»—любимое слово у казаковъ и употребляется постоянно и всѣми для обозначенія большей степени мѣры дѣйствія или состоянія и—большей степени качества предмета, напр. говорятъ: «здóрово ушибся, здóрово спитъ, здóрово играетъ, здóрово знаетъ, здóрово упрямый, здóрово сердитый» и т. д. Нарѣчіе «гдѣ» произносится большею частію «*идѣ*» и употребляется часто, а у верховыхъ постоянно, вмѣсто «куда»; обыкновенно спрашиваютъ: «идѣ идёте?» Если же кто изъ пришлыхъ

спросить верховую казачку нарѣчіемъ «куда» вм. «гдѣ», то можетъ услышать въ отвѣтъ: «на кудыкину голову», такъ какъ казачки не только не любятъ этого слова, но, кажется, приписываютъ ему предзнаменованіе чего-то худого.

Предлогъ.

Для обозначенія нахожденія одного какого-либо предмета въ серединѣ другого у низовыхъ казаковъ употребляется предлогъ *у* вмѣсто *въ*, говорятъ: *у* домѣ, *у* церкви, *у* рѣкѣ и т. д. Для обозначенія принадлежности предмета, качества или дѣйствія и состоянія лица употребляется предлогъ *въ* вм. *у*, говорятъ: «въ мене зубы болятъ», «въ неё шуба-то богатая». Вмѣсто «къ» у низовыхъ иногда употребляется «до»: «сходи до него». Иногда-же вм. *къ* употребляется «на», говорятъ: «Ивановъ! шумни Макарова *на* ворота», т. е. къ воротамъ. Вмѣсто «*отъ*» употребляютъ иногда «*раз*», говорятъ: «*раз*омкнутый, *раз*откнутый». Вмѣсто «между» говорятъ: «промежъ». Къ предлогу «*надъ*» присоединяется иногда предлогъ «*по*» напр. «Идите скрозь понадъ рѣкой до такого-то мѣста». Затѣмъ приходится отмѣтить, какъ особенность, и употребленіе предлоговъ: «подъ» и «на», несогласное съ употребленіемъ ихъ въ великорусскомъ языкѣ, особенно сѣверномъ. Вечеръ на канунѣ какого либо дня казаки, подобно малороссамъ, обозначаютъ предлогомъ «подъ» вм. *на*, а вечеръ того дня, о которомъ говорятъ, обозначаютъ предлогомъ «на» вм. въ, всегда говорятъ: «подъ Рождество», т. е. канунъ Рождества, «на Рождество», т. е. въ вечеръ Рождества.

Междометіе.

Изъ междометій самое употребительное и у интеллигентныхъ казаковъ ахъ! [illegible] Оно большею частію обозначаетъ удивленіе, а иногда неудовольствіе и сожалѣніе, говорятъ: ахъ! народу-то; ху, какая [illegible]! Другое распространенное междометіе «ага»,

которое употребляется большею частію въ значеніи утвержденія въ отвѣтъ на предложенный вопросъ, — напр.: «вы пойдете гулять? «Ага»! Затѣмъ весьма употребительны, преимущественно между женщинами, междометія: *а́* и *э́*. Эти два междометія заимствованы, кажется, у малороссовъ, у которыхъ они постоянно употребляются. Они употребляются тогда, когда говорятъ что-либо непріятное для слушающаго или только что-либо несогласное съ его мнѣніемъ; иногда же они замѣняютъ наше русское «ничего», напр. кто либо говоритъ: «не ходите гулять: простудитесь»!—«Аааа! пойду» или: «надо передѣлать то-то».—«Аааа! ладно и такъ!» или: «Да это онъ на меня все выдумалъ», говоритъ кто-либо. Ему отвѣчаютъ на это: «эээ! да будетъ уже Вамъ», т. е. оправдываться. Приведемъ характерный примѣръ изъ жизни простыхъ казаковъ: кто либо изъ старшихъ близкихъ родныхъ скажетъ дѣвушкѣ, что ее пора уже и замужъ выдавать. Дѣвушка на это кричитъ: «аааа!» Если же говорившій скажетъ: «не хочешь, и не надо: сиди въ дѣвкахъ». Тогда дѣвушка обыкновеннымъ уже тономъ говоритъ: «эээ!» Наконецъ, любимое у школьниковъ и уличныхъ мальчишекъ междометіе «*тю!*» Когда они видятъ на улицѣ что либо выдающееся и, по ихъ мнѣнію, неприличное или странное, они сейчасъ начинаютъ кричать: «*тю! тю! тю!*» Это междометіе употребляется иногда и интеллигентными лицами; напр. если кто либо скажетъ въ обществѣ какое либо рѣзкое слово, или учинитъ какой либо необдуманный поступокъ, тогда кто либо изъ свидѣтелей непремѣнно скажетъ: «*тю!*». На собаку всегда кричатъ: «*цыка!*» На свиней: «*алё!* и *ца!*» На курицъ:—«*кши!*» Если гонятъ гусей, говорятъ: *тега! тега!* Если же зовутъ гусей, то кричатъ: «*гуси! гуси!*» Въ станицахъ и хуторахъ, близкихъ къ хохлацкимъ хуторамъ или слободамъ, индюшекъ кличутъ: «*пуль! пуль!*» Прогоняютъ же ихъ крикомъ: «курршъ»! Телятъ отгоняютъ отъ коровъ, во время ихъ доенія, словомъ: «въ закутъ!»

Синтактическія особенности.

При глаголахъ дѣйствительныхъ мѣстоименіе вопросительное «что» употребляется обыкновенно въ род. п. вмѣсто винит., говорятъ: «чего дѣлаешь»?. Родительный же пад. вмѣсто винит. п. употребляется въ нѣкоторыхъ случаяхъ и послѣ предлога «въ», говорятъ: «въ чего играете?» Отвѣтъ: «въ короля, въ дурака», или говорятъ: «давайте играть въ *мяча* или въ *квача*». Въ пѣсняхъ же форма «чего» употребляется для имен. п. ед. ч. вм. что; такъ напр. въ одной пѣснѣ поется: «загадаю я тебѣ, донской казакъ, три загадочки: чего у насъ на свѣтѣ безъ ногъ рѣзко бѣжитъ? чего у насъ и т. д.» *).

Глаголъ смѣяться обыкновенно соединяется съ предлогомъ «съ» вм. *надъ*, говорятъ: «смѣяться съ него; мы вчера много смѣялись съ нихъ». Глаголъ вспомогательный иногда употребляется въ будущ. вр. вм. настоящаго, говорятъ: «чьи Вы будете?» «Такой-то у себя будетъ?» Глаголъ «бываетъ» часто употребляется, какъ вводное слово въ предложеніи, безъ всякой надобности; говорятъ: «Вы, бываетъ, не захворали?»

Считаемъ здѣсь не лишнимъ отмѣтить нѣкоторые идіотизмы, пословицы и поговорки; таковы: «онъ о себѣ много понимаетъ» (думаетъ); «онъ себѣ безъ понятія», т. е. не обращаетъ ни на что вниманія. «Хлѣбъ не родилъ», т. е. не уродился. «Балки играютъ», т. е. весною наполняются водою и становятся непроходимыми. «Отбирать глаза», т. е. привлекать на себя особенное вниманіе. «Продать глаза», т. е. пристально смотрѣть. «И никакихъ!» Выраженіе это часто употребляется для выраженія беззаботности, напр. «онъ, себѣ, уѣхалъ безъ спроса, и никакихъ!» «Какъ ни мога», т. е. изо всѣхъ силъ «Старайся, сынокъ, учиться какъ ни мога». «Довесть до дѣла», т. е. дать возможность кому жить своими трудами. «Вверхъ тарамашки или тарабаномъ»— вверхъ ногами. «Стременнова выпить», то же, что и «посошокъ».

*) См. пѣсни донскихъ казаковъ г. Савельева, стр. 128.



«Игрецъ, но чаще, грецъ тебе выломай»: что собственно означаетъ это выраженіе — неизвѣстно, такъ какъ значеніе слова «грецъ или игрецъ» потеряно; выраженіе бранливое, но теперь оно большею частію употребляется по привычкѣ и равносильно выраженію: «чортъ тебя побери» или «чортъ возьми». «Кричать дурнымъ голосомъ», т. е. кричать въ испугѣ. «Садиться въ зеркало» значитъ, смотрѣть въ зеркало во время извѣстнаго святочнаго гаданья. «Сядешь сегодня въ зеркало»? спрашиваетъ одна подруга другую. «Въ зятья пошелъ», т. е. поселился послѣ свадьбы у тестя, или сталъ жить на средства тестя. «Будь оно проклято». Выраженіе это постоянно почти употребляется и можетъ относиться ко всякимъ предметамъ. Выражаетъ оно недовольство чѣмъ либо, но часто употребляется для выраженія нежелательности чего либо. «Наговорилась, какъ меду напилась». «Сказиться тебѣ или ему», т. е. сбѣситься «Бѣгаетъ, какъ шельма, по ярмаркѣ». «Не смотри въ дѣлѣ, а смотри въ отдѣлѣ», т. е. по окончаніи дѣла. «Засмѣешься, смотри, на кутніи», т. е. заплачешь; относится эта поговорка къ человѣку, некстати смѣющемуся. «Пей до дна, чтобы москаль на Дону не заводился»; поговорка эта уже вышла теперь изъ употребленія. «Не умирай кобыла,— пожары горятъ». Эта пословица требуетъ поясненія. На нѣкоторыхъ степяхъ, особенно покрываемыхъ весною водою, выростаетъ къ осени, послѣ уборки сѣна, высокій бурьянъ, который, обыкновенно въ концѣ осени, нарочно и выжигается, чтобы чрезъ это дать возможность травѣ вырасти вновь на слѣдующій годъ. Указывая на пожары эти, даютъ лошади съ ироніей надежду на кормъ въ будущемъ году. Пословицу эту употребляютъ тогда, когда кто либо даетъ обѣщаніе, на исполненіе котораго надежды мало, или для этого требуется долгій срокъ. «Не умеръ бачка,— задавила его болячка» говорятъ это тогда, когда ктонибудь, желая прибавить что либо новое къ только что сказанному, говоритъ въ сущности то же самое. «Сиди, Өома, дома, да не рыпайся», т. е. сиди дома и молчи. Употребляется въ случаѣ какой либо неудачи. «Запрягу я бугая, куда люди,— туда я»

[illegible] для другого [illegible] [illegible] употребляеть [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] употреблять ее [illegible] и усердно [illegible] по понятію другого, не стоитъ [illegible] и подбираться теперь». «Не- [illegible] т. е. сначала кума отказывалась [illegible] что она сыта и его не хочетъ, а потомъ и [illegible]. Употребляютъ эту пословицу, когда видятъ [illegible]

Удареніе.

До сихъ поръ на грамматическое удареніе мало обращалось вниманія, и изслѣдованія объ употребленіи его, кажется, не появлялось, но надо надѣяться, что придетъ время, когда на него обратятъ серьезное вниманіе и выработаютъ общія для него правила. Имѣя это въ виду, мы сочли не лишнимъ привести здѣсь примѣры употребленія иныхъ удареній въ словахъ, чѣмъ какія приняты въ литературномъ языкѣ, съ цѣлію лишній разъ показать [illegible] значеніе въ грамматикѣ, а вмѣстѣ съ тѣмъ указать и на потребность установленія опредѣленныхъ для него правилъ.

[illegible] мѣстамъ выше и [illegible] въ словѣ и [illegible] въ [illegible] [illegible] явленія.

[illegible]



слѣднія слова произносятся, наравнѣ съ первыми и интеллигентными лицами, вслѣдствіе чего и пишутъ сознательно: «глупого, густаго». Прилагательное же «удалый» произносится трояко: уда́лый, удало́й и даже (въ пѣсняхъ) у̀далъ. Могутъ написать и удалаго и удалого. Словъ подобныхъ, вѣроятно, наберется не мало во всей-то Россіи. Правда, прежде въ этомъ случаѣ не могло быть ошибокъ на письмѣ, теперь же, съ введеніемъ новаго правила, онѣ появились къ удивленію допускающихъ ихъ.

Слѣдующіе примѣры удареній хотя и не измѣняютъ слова при написаніи, но постоянно употребляются въ обществѣ: по́минки, пожары̀, за́суха, волка́, медвѣдя̀, вы̀соко, ко́ротко, пески и на пе́скахъ, цы́ганъ, по злобѣ разсе́рдился, ко́лесомъ, отпе́ртъ, запе́ртъ, при́даное, кое́-что, то́карь, па выбо́ръ, верба́, игуме́нья, ку̀ликъ и Ку̀ликовъ, Со́коловъ, Ивано́въ, Литвино́въ. Примѣры удареній въ говорѣ простыхъ казаковъ: пре́дметъ, пове́деніе, про́центъ, уме́ръ, гово́ришь, по́томъ вм. пото́мъ, можно́, уго́лъ, стакана́, откупо́рить, закупо́рить, хо́чу и не хо́чу.

Лексическія особенности.

Здѣсь мы помѣщаемъ не только тѣ слова, которыхъ въ Толковомъ Словарѣ Даля не находится, но и всѣ слова, неупотребительныя въ обще-русскомъ языкѣ, съ тою цѣлію, чтобы можно было видѣть, слѣды какого вліянія сохраняетъ въ себѣ языкъ Донскихъ казаковъ. Слова, не встрѣчающіяся въ Толковомъ Словарѣ Даля или имѣющія отличное отъ него значеніе, отмѣчены здѣсь звѣздочкой.

А.

* Абы — лишь бы, только бы.

* Абы какъ — кое-какъ, абы какой — плохой, абы что, — пустяки, вздоръ. Примѣры: «Онъ лѣнтяй: все дѣлаетъ абы — абы да абы — какъ»; «не слухайево: онъ говоритъ абы — что»; виноградъ уже продаютъ на базарѣ, да все еще абы — какой».

* Ажина — ежевика, куманика.

Азатки — остатки отъ молотьбы, легкія зерна, остающіяся вмѣстѣ съ половой (сбадки).

* Айданчикъ — маленькая плоская кость изъ колѣна задней ноги барана, употребляемая дѣтьми для игры, называемой въ айданчики (самая любимая на Дону игра). Каждое положеніе айданчика имѣетъ свое названіе: если айданчикъ лежитъ на [illegible], т. е. на выпуклой сторонѣ, а кверху [illegible] сторона съ маленькою

впадиной въ серединѣ, такое положеніе его называется «чикъ»; обратное его положеніе называется «букъ»; положеніе же айданчика бокомъ называется «талъ».

Аманàтъ—обманщикъ.

* Аморомъ—очень быстро, мигомъ.

Ата́ра—стадо овецъ.

Арба—очень длинныя дроги, къ бокамъ которыхъ придѣлываются какъ бы опрокинутыя лѣстницы. Употребляются для возки сѣна и хлѣба.

10 Арья̀нъ—питье изъ сюзьмы и воды, см. сюзьма.

* Ахріянъ—грязный, оборванный человѣкъ.

Б.

Баба́йка,—обыкновенное лодочное весло.

* Ба́бочка,—ласкат. форма отъ сущ. «баба». Такъ обыкновенно Новочеркаскія торговки называютъ кухарокъ и другихъ женщинъ изъ простого сословія.

* Багнò,—жидкая навозная грязь, образующаяся на базахъ.

15 Ба́зъ и базы̀—отгороженное на дворѣ мѣсто для стоянки рогатаго скота.

Бакла́га,—боченокъ на подобіе маленькаго барабана, но еще болѣе плоскій, употребляемый для воды въ дорогѣ и на степныхъ работахъ.

Ба́лка,—длинный ровъ въ степяхъ, во время лѣта, большею частію, безводный, во время же весны имѣющій обильную воду и дѣлающійся вслѣдствіе этого непроходимымъ.

Баля́сы, — точеные деревянные столбики въ перилахъ балконныхъ; въ един. ч. «балясина».

Банить, —мыть что-либо.

20 Баркасъ,—обыковенная двухвесельная лодка.

* Белёзень,—рыба, похожая на шереспера.

* Белезйки, — браслетъ, состоящій изъ бусъ, гранатъ или драгоцѣнныхъ камней, нанизанныхъ на шнурокъ.

* Берýчій,—употребляется чаще всего въ карточной игрѣ и относится къ какой либо картѣ, дѣлающей взятку.

Бирючѐкъ,—рыба, похожая на ёрша.

25* Бишàкъ,—крупная селедка.

* Бланкáрда,—четырехмѣстный экипажъ въ родѣ линейки.

Близỳ—близко.

* Болю̀чій,—причиняющій боль, напр. прыщикъ на тѣлѣ и т. д.

* Бóркать и подбóркать—подрѣзывать крылья у голубей и другихъ птицъ.

30 Брехàть,—лгать. Брехня́—ложь; брехỳнъ, брехунòкъ брехачъ, бреховка.

* Брýсъ—всякое бревно (цѣльное).

Бугàй—быкъ-производитель.

Буерàкъ,—небольшая въ длину балка.

Булáный,—виноградъ блѣдно-синяго цвѣта и плохого качества.

35 Бурàкъ,—свекла (плодъ ея).

Бурсáчки,—сдобныя булочки, очень маленькія и неправильной формы. Употребляются онѣ, обыкновенно, высушенными и назначаются большею частію для дороги. Названіе свое получили отъ названія воспитанниковъ духовнаго училища и—семинаріи, которыхъ родители, отправляя въ Бурсу, снабжали всегда этими булочками, такъ какъ до 60-хъ годовъ Новочеркасской духовной семинаріи не существовало, и воспитанникамъ приходилось ѣздить на лошадяхъ въ Воронежъ (400—600 верстъ). Бурсаки—большія продолговатыя ровныя булки.

Бурьянъ—сорная трава, употребляемая въ сухомъ видѣ, какъ топливо, на кирпичныхъ заводахъ и хлѣбопекарняхъ.

Бýсорь,—дурь, глупость. Говорятъ: «у него бусорь въ головѣ»; чаще же: «онъ съ бусорью».



В.

Вáжить,—вѣсить на большихъ вѣсахъ.

40 **Вазю́каться**,—медленно дѣлать. «Я думалъ скоро кончить ремонтировку дома, но рабочіе ужасно вазюкаются».

Валки́,—гряды скошеннаго сѣна.

Вéнтерь,—мн. ч.—я̀,—мережа.

* **Вертàться**,—возвращаться.

* **Верхоу́ша**,—типичный верховой казакъ.

45 **Вилòкъ**,—качанъ капусты.

* **Витю́тень**,—дикій голубь.

* **Виту́шка**, —пшеничная булка какъ будто плетеная.

* **Влáданый**,—подержаный.

Влáзить,—влѣзать.

50 **Волна**—снятая съ овецъ шерсть.

* **Волоку́ша**,—рѣчной неводъ отъ 10—15 саж. длины.

* **Воня́ть**,—пахнуть вообще. «Здорово воняетъ здѣсь духами» или: «какъ здѣсь кухней воняетъ»!

* **Восьмáка**—восьмерка (карта).

Всеѣдная,—недѣля,—сплошная недѣля.

55 **Вспопàшиться**—спохватиться.

* **Выгвоздить**,—сказать кому либо въ глаза правду, непріятную для него. «Онъ ему при первомъ случаѣ все выгвоздитъ».

* **Выкомаривать**,—выдумывать, ухитряться. «Онъ большой мастеръ выкомаривать разныя штуки». «Моя кухарка научилась уже выкомаривать», т. е. придумывать разныя уловки для обмана.

* **Выложить**,—выяснить кому либо истинное значеніе его поступковъ, которое тотъ тщательно скрывалъ.

Вылáзить—вылѣзать.

60 **Вы́ходъ**,—сухой погребъ.

* **Вы́шка**,—пожарная каланча.

Вязéный,—вязаный.



Г.

* **Гáдиться**,—брезгать.

* **Гайдакать** или **гайды бить**,—бѣгать по двору или по улицѣ безъ цѣли.

65 **Гакъ**,—лишекъ. «Это будетъ стоитъ столько-то рублей да еще съ гакомъ».

Газъ,—керосинъ. Иные называютъ его фотоженомъ.

Галь,—сущ. собират.—много галокъ.

Гамáнъ,—кожаный мѣшочекъ для денегъ, въ родѣ кисéта.

Гáмузомъ,—на глазъ. Покупать возъ сѣна не на вѣсъ, а на глазъ, значитъ, покупать гамузомъ; покупать деревянный уголь не на мѣру, а весь, сколько его есть въ корзинѣ, значитъ, покупать его гамузомъ.

70 **Гáрбузъ**,—арбýзъ.

Гардáлъ,—обыкновенная горчица.

Гардерóпъ—шкапъ для платья.

* **Глáдышъ**,—куриное яйцо.

Глазенàпы,—большіе навыкать глаза.

75 **Глистà**,—красный червякъ, на которомъ удятъ рыбу.

Голубѐцъ,—памятникъ надгробный въ видѣ домика.

Голы́шъ,—дикій камень—валунъ.

Гондóбить,—копить, сберегать.

Горобѐцъ,—воробей.

80* **Горовóй**,—растущій на горѣ, напр. горовой виноградъ.

Горóнить,—горчить. «Масло это немного горонитъ».

Горчи́ца,—стручковый перецъ.

* **Горюнъ**,—извѣстный сортъ винограда. Такъ называется онъ, по мнѣнію садоводовъ, потому, что часто выгó-раетъ отъ солнца, вслѣдствіе чего на большихъ кистяхъ часто остается мало ягодъ.

Грýбка,—обыкновенная комнатная печь, внутри которой кладется горизонтально желѣзная плита, поверхъ ко-

торой оставляется свободное пространство и дѣлаются душники на всѣ стороны.

85 Гу̀кнуть,—кликнуть кого.

Гу̀ля,—шишка на головѣ отъ удара.

Д.

Двадца́тка,—двугривенный.

Двойка,—ечка,—пара парочка. Ѣздить на двойкѣ, гулять двоечкой.

Дежни́къ,—холщовое покрывало для квашни.

90* Держа̀ва,—власть. «Въ семьѣ надо всегда державу держать».

Деся́тка,—гривенникъ,—10 коп.

Деся́тчина,—кредитный билетъ въ 10 руб.

* До́лгій виноградъ, прозванный такъ отъ своей формы. Онъ отличается тонкою кожицею и обиліемъ сока и употребляется исключительно почти на вино, а потому называется еще винны́мъ виноградомъ.

* Дорожкѝ,—лоскутки матерій; даются обыкновенно дѣтямъ на куклы.

95 Дро́бь—виноградныя выжимки, т. е. кожица и стопочки, на которыхъ, обыкновенно, бродитъ красное вино; говорятъ: «вино стоитъ еще на дроби, или на дробу».

* Дрога́ль,—ломовой извозчикъ.

Дро́ги,—на чемъ ломовики обыкновенно возятъ кладь. Это, самый общеупотребительный экипажъ въ станицахъ. Дѣлаются онѣ изъ нѣсколькихъ тонкихъ дрожи[illegible] жердей, и на желѣзномъ ходу; къ нимъ пр[illegible]дѣлываются иногда подножки, и покрыва[illegible], обыкновенн[illegible], ковр[illegible] время [illegible] [illegible]азаковъ простыхъ — [illegible]стью или чѣмъ либо другимъ.

Дрòтъ,—желѣзная проволока.

Дрю̀къ,—длинная палка или сукъ.

100 Дря̀пать,—теребить когтями; относится къ кошкѣ.

* Дýбъ,—большая лодка, употребляемая рыболовами, въ гирлахъ Дона и на морѣ для закидыванія невода.

Дулмà,—кушанье, состоящее изъ сырого рубленаго мяса, смѣшаннаго съ рисомъ и туго завороченнаго въ кочанный листъ кислой капусты и свареннаго наподобіе щей.

* Дýрно,—даромъ, безполезно.

Дурнòй,—относится къ деньгамъ: дурныя деньги=шальныя деньги.

105 *Дурноѣ̀дъ,—дармоѣдъ.

Дю́же,—очень, весьма.

Е.

* Éрикъ,—неглубокій ровъ или оврагъ.

Ж.

Жалковàть,—сожалѣть. «Не кýпите, будете жалковать потомъ».

* Жармíлка,—казачка, у которой мужъ на службѣ,—соломенная вдова.

110 *Женихàться,—ухаживать въ качествѣ жениха или съ намѣреніемъ посватать.

* Жердёла,—абрикосовое дерево.

Жердёлы,—абрикосы.

Жи́рникъ,—старинный народный ночникъ, т. е. глиняная плошка, наполненная жиромъ или масломъ съ фитилемъ [illegible].

* Жирòвка,—с[illegible]употреб[illegible]ый на [illegible]ну для [illegible]ы лица. Приготовляется онъ нѣкоторыми казачками и держится ими въ секретѣ.

115 Жи́ры,—трефовая масть въ картахъ.

Жито,—рожь.



* **Жолудевый** виноградъ, называемы такъ по своей формѣ.

Журавѐль,—птица журавль, и длинная жердь на перекладинѣ для добыванія воды изъ колодца.

Журнóй,—печальный и мнительный.

З.

120 ***Забари́ться**, — замѣшкаться, пробыть гдѣ нибудь долѣе предположеннаго.

Завóзно,—тѣсно, означаетъ собственно тѣсноту на мельницѣ, а затѣмъ у бассейновъ, колодцевъ.

* **Загáять**,—загнать.

Зáевой,—запасной.

Зáймище,—лугъ, покрываемый во время весны водою.

125 ***Закàменный**, — находящійся за Уральскими горами,—сибирскій. Нѣкоторые мѣха торговцы называютъ закаменными.

Заку́тъ и **заку́та**,—хлѣвъ для скота.

* **Замáшный**,—т. е. замшевый.

Заня́ть,—дать въ долгъ, одолжить.

Зарóчье, — рѣдкость. Слово это, большею частію, употребляется съ ироніею, напр. говорятъ о какой либо вещи: «скажите, какое зарочье!»

130 **Засмáливать**,—начинать дѣйствовать. Во время всякой почти игры можно услышать выраженіе: «ну́, засмаливай; ну, засмаливайте».

* **Зáссь** и **зáсть**,—приказаніе молчать,=замолчи!

Заточи́ть,—заострить карандашъ.

* **Зашумѣть** [illegible] **шумнуть**, — кликнуть [illegible]; говорятъ: «шум[illegible]и-ка ку[illegible]».

* **Зачá[illegible]ить**,—вложить чаканъ между дощечками боченка или кадки.

135 ***Захолóнуть**,—замереть. «Сердце такъ и захолонуло».

Звончатнòй,—звучный, звонкій.

Зѐбры,—жабры у рыбы.

* Зимо́вка,—такъ называется между прочимъ дыня, поспѣвающая позднѣе другихъ сортовъ и сохраняющаяся дольше другихъ дынь.

* Зимовни́къ,—усадьба съ конскимъ заводомъ на землѣ частнаго коннозаводства въ Донской области.

140 *Зи́нчикъ,—кузнечикъ, коромысло.

Зити́ны,—оливки, маслины.

Зити́нное масло,—деревянное масло.

И.

* Игодки,—ноготки (цвѣты).

Игра̀ть,—пѣть. Означаетъ также и наполняться водою, когда относится къ балкамъ, т. е. рвамъ. «Балки играютъ».

145 И́льмень,—небольшое озеро вообще. Въ Зотовской станицѣ есть Почтовый ильмень, Стариковскій ильмень.

К.

* Каба̀къ,—тыква.

* Каза̀нъ,—желѣзное ведро для воды.

* Каза̀ть,—говорить, учить, указывать.

Кайма̀къ,—топленыя сливки, состоящія изъ однѣхъ почти пѣнокъ.

150 Камиши̇ръ вм. кашимиръ—матерія. «У нея камишировое платье».

[illegible]ндель,—лампадка.

Кан[illegible]юшка (въ Хоперскомъ округѣ).

Кану́нъ,—ку[illegible] [illegible]житочн[illegible] людей [illegible]тья све[illegible]кладывается цукатами. При кутьѣ непр[illegible]но полагаются—пшеничная булка, пряники, конфекты, а иногда и апельсины. Капе́ль,—оттепель, когда съ крышъ каплетъ.

Кара́нчъ,—дерево-берестъ.

155 Ка́рга—ворона.

Карпе́тки,—носки.

* Ка́тка,—катанье на лошадяхъ зимою.

* Катланы́,—сдобныя пшеничныя лепешки, свернутыя въ видѣ «рулетъ».

Катра́нъ,—степная трава, негодная для скота; очень молодую ѣдятъ дѣти; старою—кроютъ сараи.

160* Ка́чуръ,—названіе, данное въ насмѣшку казакамъ рабочаго полка, сформированнаго временно бывшимъ Наказнымъ Атаманомъ Хомутовымъ, исключительно изъ верховыхъ казаковъ для устройства городского сада, называемаго нынѣ Александровскимъ. Казаковъ этихъ жители Новочеркасска не любили и смотрѣли на нихъ съ пренебреженіемъ, во-первыхъ, потому, что низовые казаки, горожане въ особенности, всегда смотрѣли и теперь еще смотрятъ на верховыхъ казаковъ свысока; во-вторыхъ, потому, что рабочій полкъ былъ расположенъ постоемъ въ Новочеркасскѣ, что конечно, не могло нравиться жителямъ; въ-третьихъ, потому, что всякая черная работа считалась унизительною въ глазахъ казака. Вслѣдствіе этого пренебреженія черкассцевъ къ рабочимъ казакамъ и дано было послѣднимъ названіе «качуръ». Оно происходитъ отъ слова «качка» вм. «тачка», на которыхъ казаки возили землю и камень. Сохранилось выраженіе дѣвушки-казачки, характеризующее отношенія горожанъ къ рабочимъ казакамъ: «Маминька! маминька!» говоритъ дѣвушка матери, «виклятой качуръ все молоко вилкой повистрикалъ!» Сказано же это по слѣдующему поводу: качуру хозяйка дала къ обѣду махотку кислаго молока, которое можно ѣсть только ложкою, а положила вмѣсто ложки, нарочно, вилку, чтобы качуру нельзя было ѣсть молока, а качуръ ухитрился съѣсть его и безъ ложки.

Каю́къ, — челнъ съ бортами.

Каючѐкъ,—челнъ безъ бортовъ=душегубка.

* Ква̀чъ,—помазокъ для колесъ, означаетъ и дѣтскую игру, называемую въ другихъ мѣстахъ «пятнашки» и «пятно».

Кизе́къ,—топливо, приготовляемое изъ скотскаго навоза съ примѣсью соломы, высушенное и имѣющее форму кирпича или кружка̀.

165 Кисли́ца, — дикія лѣсныя яблоки.

* Кисля́тка,—барбарисъ.

* Клацать зубами,—щелкать зубами.

Кова̀ль,—кузнецъ.

Кожу́хъ,—шуба овчинная.

170 Колпа̀къ, — національный головной уборъ донскихъ замужнихъ казачекъ. Онъ непремѣнно тканый, какъ чулокъ, имѣетъ видъ закругленнаго мѣшка и надѣвается на голову такъ, что имѣетъ видъ повязки, какую носятъ въ Москвѣ нѣкоторыя купчихи стараго поколѣнія и мѣщанки.

Колы́ска,—люлька, колыбель.

* Комо́вка—дыня, сѣмена у которой въ видѣ комка.

* Компли́чка,—часовня, а иногда на дорогахъ въ степи одна икона, прибитая къ столбу, врытому въ землю и имѣющему надъ собой навѣсъ.

Ко́никъ,—стрекоза. (Въ Хоперскомъ окр.)

175 Копна̀,—куча хлѣба, заключающая въ себѣ 65 сноповъ, и куча сѣна, приблизительно, въ 30 пудовъ.

* Корѐцъ,—а) ковшъ для питья; б) единственная мѣра при продажѣ молока, равняющаяся небольшому чайному стакану.

Косатикъ,—конскій щавель.

Коти́ться,—рождать. Слово это относится не только къ кошкамъ, но и къ овцамъ. «Наши овцы скоро начнутъ котиться». Соверш. видъ этого глагола—«окотиться». «Ивановна! твоя овца въ степи окотилась».

Котухъ,—курникъ.

180 Кочетъ,—пѣтухъ.

Кочетки,—цвѣты—ирисъ.

* Красноперка,—рыба плотва.

Красностопый виноградъ, у котораго стопка краснаго цвѣта. Виноградъ этотъ мелкій и совершенно темнаго цвѣта. Изъ него приготовляется самое лучшее красное вино.

Креница,—родникъ, ключъ.

185 Креничный,—взятый изъ креницы, холодный.

* Кругъ Войсковой,—особое торжество въ г. Новочеркасскѣ, которое бываетъ три раза въ годъ. Заключается оно въ торжественномъ несеніи въ каѳедральный соборъ, съ особою церемоніею, бунчуковъ, знаменъ и Высочайше жалованныхъ Войску Донскому въ разное время грамотъ, изъ которыхъ нѣкоторыя, по назначенію, по окончаніи литургіи и молебна, читаются на соборной площади среди образованнаго изъ этихъ знаменъ круга, послѣ чего всѣ эти регаліи относятся обратно, съ еще большею церемоніею, такъ какъ во главѣ идетъ уже и самъ Наказный Атаманъ, съ насѣкой въ рукѣ, въ Областное правленіе, гдѣ всѣ регаліи обыкновенно и хранятся.

* Кругликъ,—пирогъ съ мясомъ.

Кстить,—крестить; кстины=крестины.

* Кубилекъ,—національный донской женскій костюмъ, теперь уже почти вышедшій изъ употребленія. Онъ вмѣстѣ съ названіемъ заимствованъ казаками у татаръ. Калмычки и теперь носятъ подобный костюмъ. Въ общемъ онъ очень похожъ на подрясникъ, который носятъ наши священники. Надѣвается онъ поверхъ длинной шелковой рубашки. Спинка у него цѣльная, но съ тугою таліею, рукава прямые и узкіе; полы, прямыя на груди, къ таліи скашиваются, и правая пола

въ таліи далеко заходитъ на лѣвую полу; здѣсь на боку застегивается на крючки и идетъ уже до низу, большею частію, безъ застежекъ, подобно подряснику; у иныхъ же застегивается до самаго подола. Сверху до таліи застегивается на пуговицы, которыя у богатыхъ всегда жемчужныя. На шеѣ дѣлается небольшой выкатъ, изъ котораго выдѣляется воротъ шелковой рубашки, строченный въ нѣсколько рядовъ (до 12-ти); завязывается онъ ленточкой въ одинъ разъ, какъ это дѣлается у малороссовъ. Длина кубилека на $^1/_4$ арш. не доходитъ до полу, такъ что изъ подъ него выглядываетъ вышитый подолъ рубашки. Неотъемлемую принадлежность кубилека составляетъ поясъ, который унизывается драгоцѣнными камнями и застегивается спереди пряжкой, на которой и помѣщаются самые дорогіе камни. Такой кубилекъ носили, изрѣдка и теперь носятъ, только низовыя казачки и, пожалуй, серединныя. Въ Хоперскомъ и Усть-Медвѣдицкомъ округѣ казачки носили костюмъ на подобіе стихаря *)—совершенно прямой, широкій и съ широкими къ концу рукавами, изъ которыхъ виднѣлись вышитые рукава рубашки; внизу выглядывалъ вышитый подолъ рубашки. У простыхъ казаковъ онъ дѣлался изъ крашенины синей или черной. Назывался ли этотъ костюмъ тоже кубилекомъ, сказать не можемъ. Оба такіе костюма въ 1872 году были отправлены на политехническую выставку.

190 Кубыть,—какъ будто.

Куга,—трава, растущая на болотистыхъ мѣстахъ; для корма скота не годится, а употребляется для покрышки сараевъ.

Кузня,—кузница.

*) Стихарь, церковная одежда діакона и псаломщика.



Кула́га,—сладкое кушанье, приготовляемое изъ солода съ прибавленіемъ другой какой либо муки и сливъ или вишенъ.

* Кулючки,—а) потемки; б) игра въ жмурки.

195* Купдюбый,—кривой, закорюченный. Относится, большею частію, къ огурцамъ.

* Курва̀ль,—мужчина легкаго поведенія.

* Курѐнь и курени́—господскій домъ, въ которомъ кухни не полагается. Кухни на Дону всегда строились отдѣльно отъ господскихъ домовъ, иногда въ концѣ двора, и только въ послѣднее время стали строить, особенно въ Новочеркасскѣ, дома вмѣстѣ съ кухнями.

* Куру́ша,—индюкъ. Слово это звукоподражательное и употребляется въ Усть-Медвѣдицкой станицѣ съ цѣлію подразнить кого либо изъ учениковъ духовнаго училища, равно какъ служитъ и синонимомъ такого ученика.

Куте́нокъ и ку̀тикъ,—собаченка-щенокъ.

200 Ку́тній—относящійся къ заднимъ зубамъ, которые поэтому и называются кутними.

Кутóкъ, род.—тка̀,—укромный уголокъ въ хатѣ или сѣняхъ. Поставить вѣникъ въ кутокъ.

Кутыр̀ь,—пузырь, находящійся въ рыбѣ или животномъ.

Кучеря́вый,—курчавый.

Ку́цый,—короткохвостый; синонимъ зайца.

Л.

205* Лагу́тка,—дурачекъ; служитъ и браннымъ словомъ.

* Ладонный виноградъ, т. е. мускатный.

Ладыж́ка,—продолговатая кость изъ ноги коровы, употребляемая, въ нѣкоторыхъ городахъ, какъ напр., въ Воронежѣ и Новгородѣ, дѣтьми для игры; иначе «бабка» и «козе́нъ».

Ласкы́рь, — небольшая, довольно широкая рыбка, называемая на р. Волховѣ густерой.

* Лазо́ревые,—такъ называются цвѣты-тюльпаны.

210 Латри́га,—бездѣльникъ, лѣнтяй.

Лева́да, — маленькая тѣнистая роща близъ дома, состоящая, большею частію, изъ тополей и вербъ, вслѣдствіе скораго ихъ роста и большой величины.

Лету́чка, — дѣловая бумага, посылаемая съ на́рочнымъ верховымъ.

Логъ,—длинная балка съ отлогими краями. Въ верстахъ 15-ти отъ Новочеркасска есть такая балка, называемая «Большой логъ».

* Лома̀ться,—казаться не тѣмъ, чѣмъ есть. Если здоровый представляется иногда въ обществѣ больнымъ,—онъ ломается; если не богатый изображаетъ изъ себя богатаго, или наоборотъ,—онъ ломается. Отсюда и сущ. «Ломота», т. е. человѣкъ, любящій ломаться.

215* Ломи́ть,—идти прямикомъ. Указывая путь заблудившемуся, говорятъ: «какъ дойдешь, смотри, до энтихъ стоговъ, такъ потомъ и ломи все прямо». Вмѣсто «ломи» въ этомъ случаѣ употребляется иногда слово «жарь».

Лотоши̇̀ть, — суетиться въ дѣлѣ, спѣшить, вслѣдствіе чего дѣло всегда бываетъ сдѣлано неудачно, а иногда и совсѣмъ испорчено, почему въ этомъ случаѣ и говорятъ: «все это оттого, что ты лотошишь». Отсюда и сущ. «лотоха».

Лю́бый,—любезный, пріятный.

* Лѣ́ха,—полоса земли, назначаемая подъ посѣвъ хлѣба.

М.

* Мадѣлый,—исхудалый, истощенный, испитой.

220* Маева̀ть,—пировать 1-го мая внѣ города или станицы.

* Мае́вка,—пиръ 1-го мая внѣ города.

Майда́нъ, — означаетъ и зданіе, гдѣ бываетъ сходъ казаковъ, и самый сходъ.

Малесенькій,—малюсенькій.

* Маля́вка,—всякая очень маленькая рыбка.

225 Марты́шки и мартыны̀—чайки.

* Ма́ршалъ,—лице, которое распоряжается свадебною церемоніею и пиромъ.

* Маха̀нъ, — слово калмыцкое, означающее мясо и жиръ. Употребляется для обозначенія тучности, толстоты; говорятъ: «надо маханъ сбыть», т. е. надо похудѣть.

* Махо́ра,—Мароа—собст. имя.

* Махоръ и махорчикъ, — кисть, кисточка изъ шелка, шерсти или бумаги, пришиваемая или привязываемая къ чему либо для украшенія.

230 Махо́тка,—маленькій глиняный горшокъ.

Машта́къ,—маленькій толстенькій конь.

Ментю̀къ,—рыба-налимъ.

* Мету́зить,—тасовать карты.

Миро́шникъ,—мельникъ.

235* Моки́тра,—глиняная посуда особенной формы.

* Молдовскій виноградъ, довольно крупный и темносиняго цвѣта.

* Молодайка,—молодая замужняя женщина.

Мордова̀ться,—возиться, хлопотать, баловаться. «Стоитъ съ этимъ дѣломъ мордоваться»!

Мосты́,—полы деревянные въ сѣняхъ хатъ и въ домѣ.

240 Мота́ться, — суетиться, хлопотать, ходить или ѣздить по разнымъ мѣстамъ.

Мотроси́ть, — кропить; относится къ дождю. «Дождикъ мотроситъ», т. е. идетъ мелкій дождикъ.

Мошкара̀,—сущ. собор. малюсенькія кусачія мушки.

Мра̀зь,—мерзость. Употребляется и какъ бранное слово.

Н.

* Навы́нторотъ,—навыворотъ.
245* Навы́передки,—напрегонки́.
На́ймичка,—нанятая работница, прислуга.
* На прицапочкахъ,—на корточкахъ.
Нардѐкъ,—медъ изъ арбузовъ, которые для этого очень долго варятся.
* Начерка́ситься,—усвоить говоръ и нѣкоторыя манеры горожанъ. Слово это употребляется въ Донецкомъ округѣ, между прочимъ у хуторянъ Каменской станицы.
250* Начертѣ́ть и стоначертѣ́ть,—сильно надоѣсть. Относится ко всякому предмету, говорятъ: «оно (дѣло) мнѣ начертѣло». «Онъ (человѣкъ) мнѣ стоначертѣлъ».
* Недотѐпа,—лишенный смѣтливости, соображенія; недостаточно-разсудительный.
* Недя́кать,—не нуждаться въ комъ либо, не кланяться кому либо. «Онъ теперь никому недякаетъ». Слово дякать, вѣроятно было, но теперь не употребляется.
Нема̀,—нѣтъ.
Неугаси́мъ, род.—а,—означаетъ и неугасимую лампадку и сорокоустъ по покойникѣ.
255 Неха̀й,—пусть.

О.

Облыга̀ться,—обманывать, лгать съ умысломъ.
Облы́жно,—обманно, лживо.
Обма̀лковато,—маловато.
Обратъ—узда изъ толстой веревки, употребляемая для привязи коней въ конюшнѣ.
260 Обротка,—недоуздокъ изъ тонкаго ремня, одинаковаго съ уздечкой.

Обчекрыжить, — коротко обрѣзать, въ переносномъ смыслѣ—обыграть.

Овра̀жка,—сусликъ,—небольшое степное животное, живущее въ норахъ и очень похожее издали на крысу.

* Оголо́вокъ,—хомутъ.

Огова̀риваться,—огрызаться, оправдываться на справедливо сдѣланное замѣчаніе или выговоръ.

265 Огу́дина,—плетни у огурцевъ, арбузовъ и т. п.

Одвуко̀нь,—на двухъ коняхъ поперемѣнно.

* Оде́рчикъ,—обыкновенныя дроги, на которыя, во всю почти ихъ длину, но вдвое шире, прикрѣпляется плетенка изъ тальника съ отлогимъ углубленіемъ къ серединѣ.

* Односу̀мъ,—казакъ, служащій съ кѣмъ либо въ одномъ полку.

* Односу́мочка, — мн. *и*,—жены казаковъ, служащихъ въ одномъ полку или сотнѣ.

270* Ожере̇̀локъ,—воротъ у рубашки.

Отла́живать,—откладывать.

О́махъ,—хвостъ у красной рыбы.

Охо́тницкій,—любительскій. «Домъ построенъ охотницкій», т. е. для любителей. «Это вино охотницкое», т. е. для любителя и знатока.

П.

Па̀пошникъ,—сдобный пшеничный хлѣбъ.

275 Па̀тлы,—нечесанные волоса, висящіе космами.

Переме́тъ,—рыболовная принадлежность, употребляемая для ловли крупной красной рыбы, оффиціально запрещенная, но на дѣлѣ, кажется, еще существующая, но только уже въ морѣ и далеко отъ берега, а не въ рѣкѣ, какъ бывало въ старину. Это очень толстая и длинная веревка, опускаемая въ море, на якоряхъ (по концамъ)

и съ поплавками горизонтально. Къ ней привязываются, во всю ея длину, короткія веревки съ большими острыми стальными крючьями на разстояніи одна отъ другой вершковъ на 12-ть и съ поплавками. Такія горизонтальныя веревки протягиваются въ двѣ и даже въ три линіи одна надъ другою, образуя какъ бы три этажа.

Перено̀съ,—перенесеніе на литургіи Св. Даровъ съ жертвенника на Престолъ, называемое Великимъ выходомъ. Родители нерѣдко приказываютъ нянькѣ поднести больного ребенка «подъ переносъ», т. е. подъ Св. Дары, въ надеждѣ на его выздоровленіе.

Перѐть и перѐться,—а) протискиваться. «Ну, куда ты прешь, или прешься?» б) нести что либо: «куда ты лоханку поперла?» в) идти далеко: «стоило переться такую даль». Слово переть употребляется и въ карточной игрѣ для обозначенія счастья игроку, говорятъ: «да и претъ же ему сегодня». Въ послѣднемъ случаѣ употребляется еще и сущ. «перка». При видѣ продолжительнаго счастья кому либо въ игрѣ въ теченіе вечера говорятъ: «ну, это перка».

* Перехва̀тка,—родъ тыквы, имѣющей форму цилиндра, посреди сдавленнаго, по мѣстному выраженію, перехваченнаго. Отъ этой формы произошло и самое названіе.

280 Пилю́ска,—качанъ кислой капусты.

Миро̀гъ,—обыкновенный казачій пшеничный хлѣбъ.

* Пи́санка,—сахарное или фарфоровое яйцо.

* Пихра̀,—собственное значеніе этого слова теперь забыто. Употребляется оно теперь низовыми казаками, какъ синонимъ верхового казака съ цѣлію показать его невѣжество, и можетъ быть уподоблено слову «деревенщина». Служитъ оно и браннымъ словомъ.

Побра́ться,—жениться. «Они недавно побрались». «Они уже побратым».

285* **Побѣгу́лька**,—женщина, ушедшая изъ дома въ другое какое либо мѣсто на заработки безъ согласія старшихъ въ домѣ, т. е. отца, матери или свекрови.

Подержа̀ться и держа̀ться,—подавать другъ другу руки при встрѣчѣ. «Подержимтесь, сударь», сказалъ намъ однажды въ Усть-Медвѣдицкой станицѣ старикъ почтарь, когда мы пришли къ нему для найма лошадей и поздоровались при входѣ. «Мы съ тобой уже держались», говоритъ иногда въ шутку одинъ офицеръ другому при встрѣчѣ съ нимъ въ другой разъ,—вскорѣ послѣ первой встрѣчи.

* **Поддирать**,—разорять птичьи гнѣзда.

Подоплёка,—подкладка на груди у рубашки.

* **Подпры́гивать**,—быть здоровымъ. На вопросъ о здоровьѣ кого либо, обыкновенно въ станицахъ отвѣчаютъ: «подпрыгиваетъ».

290 **Подража̀ть**, — уважать, уступать, снисходить. «Онъ съ женою не ссорится, а все ей подражаетъ», т. е. уступаетъ. «Мать сама виновата, потому, что всегда дочери подражаетъ», т. е. снисходитъ, потакаетъ.

Подлю̀ка,—подлая. Обыкновенное бранное слово у простыхъ женщинъ.

Позавчѐра—третьяго дня.

Пола́ти,—чердакъ на домѣ.

Позы́чать,—занять въ долгъ.

295 **Полсть**,—войлокъ.

Поло́нка,—небольшая полынья.

Порѣчня,—мѣхъ выдры, употребляемый для опушки полъ и подола у донскихъ женскихъ шубъ.

* **Потни́къ**,—чекъ; небольшая полсть, которою накрываютъ лошадей, употребляется часто и вмѣсто ковра.

* **Потусмѣть**,—потускнѣть.

300* **Поча́тка**,—плодъ кукурузы.

Поя́рокъ,—мягкая, лучшая шерсть, приготовленная для пряжи.

Прила́живаться,—прикладываться. «Вы прилаживались къ иконѣ?»

Прилучи́ться,—приключиться.

* Присмачи́ть,—ударить по лицу.

305 Присучи́ться,—привязаться къ кому либо съ бранью или съ упрекомъ.

Причанда́лы, — разныя принадлежности, большею частію, костюма, напр. поясъ, шпильки, гребенки, подтяжки и т. д.

Прохо́дка,—прогулка.

* Пры́нчъ,—рисъ низкаго сорта.

Пря́дать,—скакать, прыгать черезъ что нибудь или сверху внизъ.

310 Пузырь,—ламповое стекло.

Пути́нушка,—ласкат. форма отъ сущ. «путь».

Пухляко́вскій виноградъ, получившій свое названіе отъ фамиліи казака, впервые посадившаго этотъ сортъ винограда на Дону. Сортъ этотъ отличается крѣпкою кожицею и густотою сока, равно какъ и тѣмъ, что дольше другихъ можетъ сохраняться, а потому онъ преимущественно употребляется въ прокъ какъ свѣжимъ, такъ и моченымъ.

Пхать и пхаться — а) толкать; «что ты пхаешься?» б) класть, укладывать. «Пхай все это въ чемоданъ». «Ишь, полны карманы попхалъ яблоковъ».

Пы́шка,—испеченная на маслѣ лепешка.

315 * Пятка,—монета въ 5 коп.

* Пятишница,—кредитный билетъ въ 5 руб.

Р.

Раззява, — разиня, зѣвака.

* Раззя́вить,—разинуть, т. е. ротъ.

Ра́златый,—означаетъ такую посуду, которая кверху дѣлается постепенно шире.

820 Райна,—пирамидальный тополь.

* Расколо́ться,—покатиться со смѣху.

Растопша̀,—такъ называютъ тѣхъ, которые то часто роняютъ вещи изъ рукъ, то зацѣпляютъ за что нибудь, то не скоро поворачиваются и двигаются.

Расче́ска,—гребенка для волосъ.

* Рахма́нки,—жиръ, снятый съ кишекъ свѣжей рыбы.

825* Ра́штръ, — транспорантъ. Чаще употребляется слово «ражъ». Писаря спрашиваютъ: «по какому ражу переписывать то или другое?» Слово это преимущественно употребляется въ канцеляріяхъ.

Ріёнъ,—районъ.

Рога̀чъ,—ухватъ.

Рожки́,—сухіе, черные, сладкіе стручки.

Руда̀,—кровь.

330 Рудой,—рыжій.

Рундучѐкъ,—площадка передъ крыльцомъ.

Рыба́лить,—ловить рыбу, рыбалка=рыболовъ.

Рыбѐцъ,—рыба, похожая на язя.

* Ры́паться, — собственно скрыпѣть, затѣмъ брюзжать, ворчать.

335 Рѣзни́къ,—мясникъ.

Ря́дчикъ,—всегда почти употребляется вм. «подрядчикъ».

С.

Сага́нъ,—супникъ.

Саза́нъ,—рыба-карпъ.

* Са́па,—змѣя.

340 *Сапе́тка,—корзина, сплетенная изъ тальника; въ круглыхъ сапеткахъ обыкновенно привозятъ на базаръ домашнихъ птицъ, а въ большихъ, длинныхъ сапеткахъ возятъ по улицамъ для продажи деревянный уголь.

Сапсовать, — повредить. «Онъ сапсовалъ себѣ глазъ». Употребляется въ донецкомъ округѣ.

* Сбѣ́гать,—съѣздить. Извозчику иногда говорятъ: «сбѣгай туда-то», т. е. съѣзди.

Свербѣть,—зудѣть, чесаться.

Свойскій,—домашній, относится къ птицѣ. Свойская утка, значитъ, домашняя утка.

345 Сволочь,—самое обыкновенное и часто употребляемое слово, замѣняющее слова: дуракъ, болванъ и т. п.

Свѣчки,—сочельникъ. (Въ Усть-Медвѣдицкомъ округѣ).

* Сдыхать, — продать что нибудь за что нибудь; затѣмъ вообще сбыть что нибудь или кого нибудь съ рукъ. Сдыхать родственницу = выдать ее замужъ послѣ долгихъ усилій.

* Секретикъ, — небольшой судачекъ — рыба; называется поварами порціоннымъ.

Селявка,—маленькая рыбка изъ породы сельдей.

350 Семакъ и семитка,—7 коп.

Семака,—семерка—карта.

Сибирекъ,—колючая трава, растущая на хорошемъ черноземѣ, употребляемая въ сухомъ видѣ на вѣники для подметанія въ домѣ и улицъ.

* Сибирковый, — слово это относится и къ вѣнику: — сибирковый вѣникъ, и—къ мѣху: сибирковый мѣхъ. Сшить пальто шубу на сибирковомъ мѣху, значитъ, сшить пальто, шубу на бѣличьемъ мѣху. Относится, наконецъ, и къ винограду. Сибирковый виноградъ — круглый и мелкій, нѣжнаго вкуса, подобно «шасля». Почему онъ такъ называется, мы не могли узнать.

Сидѣнки,—дежурство при станичномъ правленіи для посылокъ по дѣламъ.

355 Сипа,—бранное слово, обыкновенно относимое казаками къ солдатамъ.

* Сказиться,—сбѣситься. Произошло оно отъ слова «иска-

зиться». Отсюда бранное слово «скаженный», т. е. сумасшедшій, безразсудный. Если кто обольетъ другого водою, ему говорятъ на это: «да ты никакъ скаженный!» и т. п.

Скондо́бить,—постоянно говорить о своей бѣдности. Отсюда сущ. «скондоба».

Ско́пщина,—отдача земли подъ распашку съ выдѣломъ по уборкѣ хлѣба отдавшему землю извѣстной условной части.

* Скрозь,—сплошь отъ одного конца до другого; говорятъ: «тутъ скрозь пойдутъ хутора, а тамъ скрозь будутъ пески».

360* Слёга,—тонкая длинная жердь.

Сма́льцъ,—сокъ, являющійся при жареньи птицы и говядины.

Сослонить,—при шитьѣ чего либо соединить одинъ край матеріи съ другимъ.

* Соко́лочка,—ласкательное слово, употребляемое вм. «голубушка».

* Сорокоу̀стъ,—а) сорокъ обѣденъ по покойникѣ; б) сорокъ дней чтенія псалтыря по покойникѣ, при чемъ чтеніе происходитъ или въ домѣ покойника, или въ домѣ чтицы, такъ какъ этимъ дѣломъ на Дону завѣдуютъ женщины.

365 Стѐжка,—тропинка.

* Столова́ться,—имѣть у кого либо столъ, т. е. обѣдъ. Въ Слов. Даля «столовать».

Стѐпочка,—стебелекъ, на которомъ держится ягода винограда.

* Стреми́ть—подниматься вверхъ,—напр. «пламя стремитъ; жаворонокъ стремитъ».

Стрости́ть,—смѣшать холодную воду, или другое что либо, съ теплою.

370 Судо́мить,—мять, комкать, напр. судомить скатерть, коверъ и др.; чаще употребляется въ соверш. видѣ

«ссудомить». Суетно̀й,—постоянно хлопочущій по хозяйству.

Сула́,—рыба—судакъ.

Су̀мно,—жутко, страшно. Сумно бываетъ нѣкоторымъ въ темной комнатѣ ночью; другимъ—при видѣ покойника и т. п.

Сѣрничкѝ,—зажигательныя спички. «У тебя есть сѣрнички?» «Дай мнѣ одинъ сѣрничекъ».

* Сюзьма̀—кушанье, приготовляемое изъ извѣстнаго кислаго молока чрезъ отцѣживаніе его.

875 Сига̀ть,—прыгать вверхъ. Отсюда и слово «недосягаемый»; сов. видъ: «сигнуть».

Т.

Та́зить,—ухаживать.

* Талды́кать и талды́каться,—толковать, разъяснять, убѣждать. «Я ей вчера талдыкала, талдыкала, а сегодня она все забыла». «Да надоѣло уже мнѣ съ нимъ талдыкаться», т. е. объясняться или убѣждать.

* Тарань—рыба, называемая внѣ Донской Области воблою, какъ ее называютъ на Волгѣ, особенно въ Астрахани. Тамъ она ловится въ огромномъ количествѣ и привозится даже въ Петербургъ. На Дону ея теперь такъ мало, что не достаточно ея и для казаковъ. Въ Словарѣ Даля она неправильно названа селявой и густерой, на которыхъ тарань вовсе не похожа.

* Таранчукъ,—жидкая селянка изъ красной рыбы, преимущественно изъ хрящей.

880 Тва́нь—жидкая грязь, болото.

Тереза̀,—большіе вѣсы, на которыхъ вѣсятся воза съ кладью.

* Толчейникъ,—борщъ съ фаршированной щукой.

* Торо́чить,—много говорить о чемъ либо. «Она что-то торочила объ этомъ, да я не разслышала».

* Торча̀къ,—платокъ, которымъ повязываютъ голову.

385* Точèкъ,—мѣсто на базарѣ, гдѣ всегда стоятъ рабочіе обоего пола, желающіе наняться на поденную работу или въ услуженіе.

* Точàть,—говорить, разсказывать. «Онъ вчера цѣлый вечеръ точалъ о своей поѣздкѣ».

* Точи́ть,—першить въ горлѣ. «У меня все это время точитъ въ горлѣ».

* Тпрусè,—шуточное названіе лошади.

Травянка,—родъ тыквы, не употребляемый въ пищу, а только для воды во время пути, преимущественно, странниками, вслѣдствіе большой легкости.

390 Тре́шка и тре́шникъ,—монета въ 3 коп.

* Тре́шница,—кредитный билетъ въ 3 рубля.

Тро́шки и тро́хи,—немножко, немного.

* Тру́сикъ,—кроликъ и заяцъ.

Тру́ситься,—трястись, дрожать.

395* Тумà,—приписной казакъ. Въ пѣсняхъ встрѣчается «тума прироженая».

* Тусмѣ́нный,—тусклый; тусмѣнный взглядъ.

Тѣлешòмъ,—будучи голымъ, нагимъ.

* Тю́кать,—значитъ повторять слово «тю» (см. выше), отъ котораго и происходитъ.

Тя́мить,—понимать, разсуждать.

400* Тяну́ть-и потянуть,—идти куда нибудь; говорятъ: «въ садъ тянете?» или «онъ потянулъ въ кабакъ».

У.

* У́дака,—женщина, иногда только, въ нуждѣ, принимающая новорожденныхъ. Употребляется у верховыхъ казаковъ.

Удо́бье,—удобство.

Удочка,—всякій крючекъ для уженья рыбы.

* Укоро́бчить,—уэкономить часть чего либо изъ чужого въ

свою пользу, напр. изъ провизіи, закусокъ и напитковъ.

405* Упу́литься,—всматриваться пристально во что либо.

* Урѐ,—пшенная каша съ сюзьмой.

* Ушки,—пельмени. Они дѣлаются съ мясомъ или грибами.

Ф.

Фóртка,—половина створчатаго окна.

Х.

Хабары̀,—разнаго рода подачки и приношенія.

410 Халя̀вы,—голенища у сапоговъ.

* Ханжѐй и ханжéя,—раскольникъ.

Хмарить,—заволакивать небо облаками и закрывать солнце. Отсюда и сущ. «хмара».

* Хобóтье,—всякое старье въ домѣ.

Ходоромъ,—дрожа, шатаясь. «У насъ въ домѣ все ходоромъ ходитъ», т. е. всѣ люди очень суетятся, или «отъ этого стука въ домѣ все ходоромъ ходитъ», т. е. обстановка колеблется, дрожитъ.

415 Холодéцъ,—студень.

* Хордуны,—остатки отъ всякихъ матерій.

* Хряпнуть,—ударить по носу.

* Хряпъ,—конецъ морды у свиней, а затѣмъ носъ.

Ц.

Цибарка,—желѣзное ведро, къ верху расширяющееся; употребляется для того, чтобы поить лошадей.

420 Цу́цыкъ,—маленькій щенокъ.

Цынóвка,—рогожа.

Ч.

Чабáнъ,—овечій пастухъ.

Чáканъ,—трава, растущая вмѣстѣ съ кугою на болоти-

стыхъ мѣстахъ; молодой чаканъ, собственно сердцевина его, употребляется казаками, какъ лакомство, а старый—на покрышку сараевъ, и бондарями при соединеніи клѣтокъ. Чаканка, — постилка, сшитая изъ чакана въ видѣ ковра.

Чебáкъ,—рыба-лещъ.

425 Челба,—поварёшка, желѣзная разливательная ложка.

Чемизинъ,—кошелекъ для денегъ въ видѣ столбика.

Чемизи́нникъ,—богатый скопидомъ.

Чи,—союзъ=ли, или, говорятъ: «чи правда это? Чи правда, чи нѣтъ, не знаю».

Чиберка,—мастерица шить. «Она, вѣдь, чиберка! заштопаетъ платье такъ, что не будетъ замѣтно».

430 Чига,—слово, потерявшее теперь свое значеніе. Употребляется оно, какъ бранное слово, но употребляется также для обозначенія какой либо характерной черты казака; относится оно, по крайней мѣрѣ, въ настоящее время не только къ верховымъ казакамъ, но и къ низовымъ Объ этомъ словѣ подробно говоритъ М. Сенюткинъ, верховой казакъ, въ своей книгѣ «Донцы», стр. 115.

Чикамасъ,—рыба-окунь.

Чинакъ,—глиняная полоскательная чашка.

Чрезъ и черезъ, — кожанный поясъ, употребляемый въ дорогѣ для храненія золотыхъ денегъ, помѣщаемыхъ въ немъ въ два ряда.

Чумбуръ,—поводъ у лошади.

Ш.

435* Шабáй, — особаго рода базарный барышникъ, который старается купить товаръ изъ первыхъ рукъ оптомъ безъ денегъ, давши только небольшой задатокъ хозяину, на возу котораго онъ и распродаетъ товаръ по вольной цѣнѣ, а по распродажѣ товара уплачиваетъ

хозяину деньги, оставляя весь излишекъ въ свою пользу. Слово это употребляется и какъ бранное.

* Ша́верь,—мелочь, дрянь.

* Шалы́жина,—хворостина.

Ша́шелъ,—маленькіе червячки, появляющіеся во всемъ залежаломъ: въ сушёной рыбѣ, кореньяхъ, крупѣ, мукѣ и друг.

Шерба̀, церба̀ и щерба̀,—уха изъ рыбы.

440 Ши́бка,—стекло въ оконной рамѣ.

* Шиби́ть,—цѣловать руку у старшихъ, говорятъ: «шиби ручку у бабушки».

Шилевать,—обшивать домъ тёсомъ. «Его домъ шилеванъ». Шилевка,—а) доска, употребляемая для обшивки дома; б) самое шилеваніе дома, т. е. работа.

* Ширя́ть,—совать, толкать. Ширять пальцемъ въ глаза. Сов. видъ ширнуть.

Шка́па,—кляча.

445 Шко́да,—вредъ, изъянъ, ущербъ. «Свиньи надѣлали много шкоды въ огородѣ». Шкодить, причинять вредъ, убытокъ.

* Шко́рка,—скорлупа, кожица. Шкорка у орѣховъ, у винограда. Шпаровать, замазывать, или затирать глиной трещины въ печахъ и стѣнахъ.

Шукать,—искать.

* Шутѐйно,—шутя.

Ю.

Юга̀,—мгла, туманъ.

450 Юшка,—собственно уха изъ рыбы, но означаетъ и всякій бульонъ.

Я.

Яръ,—большой оврагъ.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 3.

СВѢДѢНІЯ О НАРОДНЫХЪ ГОВОРАХЪ НѢКОТОРЫХЪ СЕЛЕНІЙ МОСКОВСКАГО УѢЗДА

СООБЩИЛЪ
В. И. Чернышевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин. 12).
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Оглавленіе.

Лѣтомъ 1898 года я сдѣлалъ небольшое и непродолжительное путешествіе — сутокъ въ 10 — по Московскому уѣзду отъ полуст. Поварово Николаевск. желѣзн. дороги до ст. Пушкино Ярославской дороги. Цѣлью этого путешествія было пріобрѣсти нѣкоторое знакомство съ мѣстными народными говорами. Для этого я прожилъ нѣсколько дней въ селеніяхъ Радомлѣ и Харугинѣ Дурыкинской волости и побывалъ въ другихъ мѣстахъ этой же Дурыкинской и Озерецкой волости, стараясь какъ можно больше и чаще разговаривать съ крестьянами и записывая всѣ ихъ разговоры. Эти записи дали мнѣ матеріалъ, который я предлагаю въ слѣдующихъ свѣдѣніяхъ о говорахъ посѣщенной мною мѣстности.

Мѣсто наблюденія небольшая область, въ которой расположены селенія въ среднемъ разстояніи верстъ на сорокъ отъ Москвы, къ сѣверозападу отъ нея. Населеніе тянетъ къ Москвѣ. Оно занимается кустарными промыслами, напр., приготовленіемъ мѣдной посуды (Радомля), легковымъ извозомъ (Харугино, Литвиново), или отходитъ для разныхъ заработковъ въ столицу.

Литвиново, Харугино, Старово, Озерецкое извѣстны подъ именемъ «Монастырщины», т. к. здѣшніе крестьяне принадлежали прежде монастырямъ. Въ Гончаряхъ и Радомлѣ живутъ бывшіе барскіе крестьяне. Въ бытѣ и нравахъ Монастырщины сохранилось болѣе старины, чѣмъ въ бытѣ и нравахъ барскихъ крестьянъ.

Моя маленькая работа была бы гораздо меньше и хуже, если бы въ ней не принялъ большого участія академикъ А. А. Шахматовъ. Благодаря этому участію я получилъ отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Акад. Наукъ. Открытый листъ и денежную субсидію на путевыя издержки; во всѣхъ затрудненіяхъ при обработкѣ матеріаловъ, А. А. давалъ мнѣ указанія и совѣты; наконецъ, онъ прочиталъ мою работу въ рукописи и указалъ болѣе важныя ошибки, которыя я исправилъ при чтеніи корректуръ. Объ этомъ участіи упоминаю съ особеннымъ удовольствіемъ и большою благодарностью.

Нѣкоторыми указаніями я обязанъ также П. К. Симони.

Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ селеній Московскаго уѣзда, расположенныхъ въ верховьяхъ рѣки Клязьмы (Дурыкинская и Озерецкая волости).

I. Говоры акающіе: Гончарй, Рȁдомля (Поддубное). — II. Говоры акающіе и якающіе: Литвйново, Харӯгино. — III. Говоры окающіе: Стȃрово, Озерȇцкое. — IV. Приложенія.

Объясненія о записяхъ.

Всѣ записи дѣлались тотчасъ же при разговорѣ, такъ сказать, «подъ диктантъ»; собиратель не имѣлъ въ виду при этомъ никакихъ теоретическихъ соображеній и писалъ исключительно на слухъ; во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ произношеніе было неясно, трудно уловимо или плохо слышано, писалась та буква, которая употребляется въ современной орѳографіи, отъ которой запись отступаетъ только тогда, когда слышалось вполнѣ ясно несогласное съ ней произношеніе; при приведеніи въ порядокъ этихъ записей не допускалось никакихъ поправокъ и измѣненій.

Такимъ образомъ, фонетика мѣстныхъ говоровъ передана неопытнымъ и неискуснымъ наблюдателемъ только въ самыхъ рѣзкихъ, грубыхъ чертахъ. Хотя впечатлѣнію, факту онъ считалъ

необходимымъ отвести то первостепенное значеніе, которое имъ принадлежитъ, но самые факты эти и впечатлѣнія таковы, что могутъ опредѣлиться совершенно точно только послѣ болѣе продолжительныхъ наблюденій и строгой провѣрки. Такихъ наблюденій собиратель очень желаетъ, а о строгой провѣркѣ убѣдительно проситъ.

Въ записяхъ должны быть оговорены слѣдующія неточности, которыя произошли оттого, что я держался (не совсѣмъ послѣдовательно) общепринятой орѳографіи:

Звуки ж, ш, ц всегда тверды въ данныхъ говорахъ, ч всегда мягко — такъ и нужно читать ихъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ письмо не передаетъ произношенія,

двойное ж, (также: зж орѳографическое) = ж'ж',

также мягко (кромѣ указанныхъ случаевъ) двойное ш,

переходъ звучныхъ въ глухіе и обратно не всегда оказался означеннымъ въ записяхъ, но вполнѣ принадлежитъ говорамъ,

буквы ѣ, ъ, ь имѣютъ — первая всегда, а вторыя во многихъ случаяхъ — только орѳографическое значеніе (какъ въ литературномъ письмѣ),

обыкновенное мягкое произношеніе согласной передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ не обозначалось (говоримъ: нес'ти, несьти, но пишемъ: нести; исключеніе только дѣлалось иногда для р, чтобы показать его невсегда наблюдаемую въ говорахъ мягкость,

чтобы подчеркнуть твердый согласный я иногда ставилъ послѣ него ъ: перъвый, землю, но и тѣ написанія, въ которыхъ нѣтъ ъ, нужно читать такъ, какъ они читаются въ языкѣ образованныхъ людей, говорящихъ помосковски (шапки; съ твердымъ п и т. п.),

записи въ родѣ: несѐшь нужно читать: несѐшъ,

слова, не имѣющія на себѣ ударенія, совпадаютъ по произношенію съ литературными формами,

я не отличаю слухомъ звука j, слишкомъ слабаго въ обыкновенномъ произношеніи.

Гончари̍.

Въ Гончаряхъ я записалъ:

аканье безъ яканья,

е = и, но это равенство указываетъ только на характеръ измѣненія звука е, а не на полную замѣну его звукомъ и (это замѣчаніе сдѣлано тогда же на мѣстѣ на основаніи наблюденія); о неграмотной женщинѣ среднихъ лѣтъ, съ которой я разговаривалъ и отъ которой записалъ дѣтскія пѣсни и сказку (см. Приложеніе, № 1 и 2), отмѣчено «сильно йкаетъ».

Здѣсь отмѣчены слѣдующія произношенія относительно звуковъ гласныхъ:

со̀дитъ, Ганч*е*ро̀ (Гончари), гл*и*ди̍, сл*и*па̀я, о̀кали (около), деревню̀шка, Новай Русали̍мъ (Ерусалимъ), ду̀машь, слу̀шатъ,

относительно согласныхъ:

Ма̀шти (Машкѣ; мягкое к = мягкому т, но это явленіе, кажется, выражено въ говорѣ слабо) [1]), бѣди̍ (бѣги; мягкое д на мѣстѣ мягкаго г), тапѐи, тапѐичя (теперь, теперича), пусто*с*вѣ̀тъ (пустоцвѣтъ), лажи̍*сь* и сади̍ти*сь*, глязлъ (глядѣлъ), бу̀итъ (будетъ), матри̍ (смотри), прати̍ ако̀нъ (противъ оконъ), въ одномъ случаѣ слышалъ ш вмѣсто с [2]),

ударенія:

паня̀ли (поняли), зиму̀,

---

1) При подобныхъ оговоркахъ, разумѣется, нужно имѣть въ виду кратковременность наблюденій. Если бы прожить, напримѣръ, въ этой деревнѣ недѣлю и записывать всѣ случаи указанной замѣны, то, безъ сомнѣнія, число ихъ было бы очень велико. Мое замѣчаніе значитъ только, что я слышалъ «правильную» форму чаще «неправильной».

2) Слово, которое слышалъ, было неловко записать тутъ же, т. е. во время разговора (часто въ интересахъ дѣла приходится скрывать цѣль своихъ бесѣдъ съ крестьянами), а послѣ могъ только вспомнить, какого рода особенность замѣтилъ, а слово забылъ.

этимологическихъ формъ:

съ женòю, съ бàбою, такò дѣла, какà лѣнивая, ѐки какѝ (ѐки какѝ жрàтвы (обжоры) эти куклы: все прижрали и Машиньки ни оставили), хòдютъ, кòсютъ, не хòчють, пòтчивай,

синтактическихъ формъ:

яблачикъ (указываетъ на яблокъ по м. р.), скаски — ты (членъ ты), лажись въ кравать (сказано ребенку).

Подъ *Ложками* я записалъ:

нòньчи, штошъ (что же), аттѐдава, Машỳхъ! (звательн. падежъ), съ вакзàлу, отъ машѝни (отъ желѣзной дороги).

с. Радомля Дурыкинской вол.

Звуки гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ села Радомли на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія. Такое аканье въ этомъ говорѣ настолько ясно и безспорно, что нѣтъ никакой нужды въ томъ, чтобы подтверждать его примѣрами. Отмѣчу только связанное съ аканьемъ употребленіе о подъ удареніемъ вмѣсто а, которое наблюдалось въ слѣдующихъ словахъ:

заплòтимъ, заплòтитъ, пасòжена, всòжена, пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ).

Обратное явленіе, ударяемое а вмѣсто о замѣчено только въ словѣ прайдàкъ (пройдоха, ловкій человѣкъ); *звукъ а* подъ уда-

реніемъ вмѣсто коренного о находимъ также въ глаголахъ вида несовершеннаго съ окончаніемъ ивать (ывать): ни аспàриваю, абрабàтывать, разрабàтыватъ (разработываетъ), выкàвывали, абаpàниватца (оборанивается).

Я вмѣсто е въ слогахъ неударяемыхъ слышится исключительно за удареніемъ:

щàсья, жаркòвья, здарòвья (именительные падежи), нашнòя, вѐрхная акно, рòмная мѣста, ильянòя масла, другòя, двòя, сытнѐя, врѐмямъ, херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), даже: здрàствуйтя, гдѣ я слышалось ясно, но это, кажется, очень рѣдкій случай. Отмѣчено также: настоящяй (им. п. м. р.; и = е = я).

Въ слогахъ, слѣдующихъ за удареніемъ, послѣ звуковъ ж, ш, ц можно услышать а вмѣсто е: гòжа жать, всѐ жа, тòжа, нàшай, Таргòфцафъ, сѐрца (им. п.).

Въ словахъ пасля̀, апасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Произношенія: чижалò, пашани̇снай, гдѣ а является передъ удареніемъ и даже передъ мягкимъ слогомъ, исключительныя; рядомъ: пашенаснай.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: пьянай и т. п., также въ словѣ кли̇нашти (клинышки); вмѣсто начальнаго е только въ словѣ Афремъ.

Передъ слѣдующимъ а въ рѣдкихъ случаяхъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е и у: малашнàя (мелочная) лафка, махамòры, дарачкỳ (а неясно, но а).

Звукъ у вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: панкрỳтъ, апанкрỳтились, бурдòвая (о цвѣтѣ), бубò (дѣтск. бобо), угарòтъ, чересь угарòтъ, угарòдникамъ, Рàдумля (оффиціальное названіе Радомля).

Въ исключительныхъ случаяхъ видимъ у, ю вмѣсто ы, и: рассурòпленыхъ капель (во Влад. губ. также сурòпъ, рассурòпить, между прочимъ и переносно: разсердить), òчюнь, тилю-

паетъ (онъ тилюпаѐтъ да тилюпаѐтъ (ребенокъ конфекты); ср. во Влад. губ. тилипа̀ть — ѣсть понемногу).

Звукъ ы видимъ вмѣсто о въ словахъ: склы̀ка, (склока, безпокойство), мызьжевѐльникъ, вмѣсто у[1]) въ словахъ: глы̀бжи, глыбо̀ка (глубоко), цыпо̀нь (супонь), бы̀тта (будто).

Оказалась даже запись: танкоўку съ отмѣткой почти ў. Если здѣсь не произошло какого нибудь недоразумѣнія, то это явленіе для мѣстныхъ говоровъ нужно считать болѣе чѣмъ исключительнымъ. Сравнить, впрочемъ: вы̀сѣйки.

Звукъ и въ слогахъ неударяемыхъ замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я:

лижа̀ла, инира̀льши (д. п.), ива̀ндилю, икано̀мка (э = е = и); пичиво̀, иво̀, бизъ за̀ду, бизъ пѐреду, па читы̀ри, бирё̀мъ и берё̀мъ, іё (её), всіё, нидѣ̀ли, тилѣ̀ги, тибѣ̀, павиртѝтъ, пичю̀рка, сибя̀,

адива̀лисъ, двина̀тцать, рика̀, въ лису̀, питуха̀ми, лисо̀къ, придилѝлась (опредѣлилась), къ стинѣ̀, бо̀ли,

и ударяемое вмѣсто ѣ слышано только въ словѣ сѝверка (сѝверко): какъ пашло̀ сѝверка (безличн. сказ.-прилаг.),

взита̀, развиза̀ть, заприжо̀шь, дивино̀ста, чі̀йко̀мъ, приду̀тъ (у насъ женщины приду̀тъ ленъ), въ чі̀йку, ни̇̀цъ, и̇̀чка, глидѝтъ, паглидѣ̀ла, ни даглидѣ̀лъ;

послѣ звуковъ *ж*, *ш*, *ц* вмѣсто е видимъ ы: жылѣ̀итъ, жылѣ̀й, жынѝхъ, шысто̀къ, па шыстѝ, о̀цыпъ (оцѣпъ), хъ Тро̀ицы.

---

1) Здѣсь разумѣются о, у литературнаго языка, съ которымъ вообще въ этомъ не претендующемъ на научность изложеніи сопоставляется въ своихъ формахъ и звукахъ народный языкъ.



Въ моихъ записяхъ два раза отмѣчено о женщинѣ, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно: «сильно йкаетъ». Дѣйствительно, въ говорахъ, окружающихъ Москву, произношенія, подобныя: іѐ, рика̀, взита̀ съ яснымъ звукомъ и, слышатся не всегда, а вполнѣ послѣдовательнаго употребленія звука и вмѣсто е (ѣ), я, я думаю, нѣтъ вовсе. Сильнѣе «йкаютъ» малолѣтніе и старыя неграмотныя женщины (какъ въ данномъ случаѣ). Но можно даже услышать вполнѣ ясный неизмѣненный звукъ е. Я отмѣчалъ такіе случаи и въ записяхъ ихъ оказывается нѣсколько:

*де*ся̀тка (10 рублей), н*е* да̀льнай, с*е*чя̀съ, д*ѣ*во̀чка, р*ѣ*хну̀лса, б*е*ру̀ (это произношеніе сильно икающей женщины, о которой я только что упоминалъ; ей принадлежатъ, кажется, почти всѣ примѣры), апт*е*ру̀, н*е* э̀дакъ (мужчина, е ясно), *ле*жы̀тъ (какъ ана *ле*жытъ-та, *ле*жы̀тъ ни пѝснитъ (не пискнетъ)), на карто̀флѣ (ѣ не очень ясно).

Даже рядомъ, не только у одного лица, но и въ одномъ словѣ, отмѣчено: *жы*лѣ̀замъ и *же*лѣ̀замъ (почти ясное е), также записано *би*рѐмъ и *бе*рѐмъ.

Между этими двумя границами стоятъ фонетическія формы, въ которыхъ слышится неясный средній звукъ между е, и, который обозначается еᶦ и который нужно считать обыкновеннымъ во всѣхъ московскихъ говорахъ. Звукъ еᶦ принадлежитъ говору массы: большинство москвичей, бывалые крестьяне изъ селеній окружающихъ Москву (а тамъ почти всѣ крестьяне бывалые), молодое крестьянское поколѣніе говорятъ нису, бида нечасто. Въ другомъ мѣстѣ съ московскимъ говоромъ (Боровскъ) я наблюдалъ, что малолѣтки, уличныя дѣти «йкаютъ» сильно, а ученики, напр., уѣзднаго училища, уже прошедшіе начальную школу, почти потеряли сильное и ясное «йканье».

Приведу нѣсколько примѣровъ изъ моихъ записей съ среднимъ звукомъ:

чеᶦлно̀къ, мѣᶦшо̀къ, аптеᶦру̀, (оботру) рѣᶦхну̀лса, рѣᶦшы̀ласъ, чеᶦрьнѝга, прихлеᶦбнѝ, нѝчеᶦнки, до̀-зеᶦми, да̀лѣᶦ, вы̀сѣᶦичякъ

(высѣвочекъ, р. п. м. ч. отъ высѣйки), чяᵉёмнаю (чаевную), ни вытряᵉсàла бударажничяᵉишь (въ этихъ примѣрахъ и вездѣ яᵉ = еᵉ).

Сопоставляя записи: диреᵉвнюшка, инерàльши, пеᵉренѐсь (произношеніе молодого грамотнаго парня) мы видимъ, что измѣненію наименѣе поддается слогъ, непосредственно предшествующій ударенію, гдѣ обыкновенно и слышится средній звукъ еᵉ.

Есть одна запись, гдѣ и является вмѣсто а: расфринчёная; въ «пратичная рѣка» (не прудъ) и изъ е.

Въ словѣ пòила (р. п.) видимъ коренное и, не измѣненное въ й, сравнить владим.: пòило, стòило, проидòха.

Нечуждо говору и измѣненіе э въ е: паетаму.

Звукъ е не ё отмѣченъ въ словахъ: жѐще (сравн. ст. отъ жесткій), пузырѐчки, ни далѐчка, апсѐрутъ мухи.

Обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: съ нёба, зёфъ (отверстіе: ничинки паднимаютца — зёвъ та и дѣлаитца чеᵉлнокъ брасать). Записано также: вёдра (им. п. м. ч.).

Въ словѣ затрёсса видимъ ё вмѣсто я, въ словѣ зарёкъ[1]) (зарокъ) — вмѣсто о, въ словѣ вя̀зельная (иголка вя̀зельная; ср. владимир.: вязётъ чулки вмѣсто вяжетъ) вмѣсто а.

Совершенно исключительно произношеніе: Лёвòновъ.

Нѣтъ такихъ примѣровъ, гдѣ оказался бы отмѣченнымъ ясный звукъ е вмѣсто я; записано только: начели̇̀ (я или е неясно), запелси (я или е неясно, удареніе не поставлено), но: жери̇̀тъ (безлично: жери̇̀тъ эти дни), шесѐйная (шоссейная).

Въ рѣдкихъ исключительныхъ случаяхъ наблюдаемъ звукъ е вмѣсто и: квартѐра, у Митѐши (у Никиты или у Никифора — я не отмѣтилъ, но это не имѣетъ значенія въ данномъ случаѣ), съ Никѐфарамъ, ухѐчутъ ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ

1) Сравнить: зàфтрекъ, зàфтрекать (см. прил. № 2).

саломой нà зиму, на лѣта раскроютъ; сравнить владим. ухи́тить и ухитѝть —укрыть, загородить), пратерàитца (только она въ избѣ и пратерàитца глаткая; о курицѣ: трется).

Стяженіе гласныхъ наблюдается обыкновенно въ глаголахъ перваго спряженія:

ращѝтываш, надры̀згаш, разрабàтыватъ, ажàриватъ (о быстрой ѣздѣ: катаетъ, хлещетъ), пашу̀мливатъ, брѐзгаватъ, мать на тибя жàлаватца, сдѣламса (сочтемся), бесѣ̀давате и др. Рядомъ съ такими очень часто слышатся нестяженныя формы.

Наблюдается стяженіе и въ другихъ случаяхъ: закалѣвàшь (апять закалѣвашь: заоколѣваешь, будешь хворать), вапчѐ (вообще), славахо̀тнай (дохтаръ такой славахо̀тнай — словоохотный, словоохотливый), Мѝтрафскай[1]) уѣздъ, у Кузьмѣ Андрѐва.

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжную гласную, особенно у женщинъ: багàтай домъ (очень богатый), зерно то̀щинька — то̀щинька (очень тощее), э̀на!

Звуки согласные.

Звукъ г въ Радомлѣ обыкновенно произносится, какъ и въ московскомъ нарѣчіи, близко къ к. Г, близкое къ х (h) является въ исключительныхъ случаяхъ, изъ которыхъ отмѣчено только слово hо̀спади. Въ окончаніяхъ словъ обыкновенно наблюдается звукъ к вмѣсто г: лукъ (лугъ), твòрахъ, мохъ (могъ), акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), даже укарѣлъ (угорѣлъ, въ записи отмѣчено: почти к), но: въ Питирбу̀рхи.

При произношеніяхъ какъ сапо̀*к*ъ — сапа*г*ѝ имѣемъ: (буерàкъ) — буерà*г*и.

Записано также произношеніе: *г*рыжо̀мникъ (мн слабо).

Мягкое г и мягкое к замѣняются мягкими д и т; это фонетическое явленіе сильно выражено въ говорѣ, хотя и не господствуетъ въ немъ совершенно.

---

1) Изъ Митр*ей*, Митреевъ (вм. Митрій, Митріевъ), гдѣ окончаніе евъ замѣнено окончаніемъ овъ.

Приведу примѣры изъ записей:

нѐди, мнѐдимъ, мнѐдихъ, друдіи слу̀ди, а̀ндила, Дита̀риха (Гитариха, Гитарина), ждётъ (жгётъ: «ждётъ сѐрца»), праждётся (прожгётся);

ти̇̀слай, ти̇̀слая, тидай, тіѐтка (кіѐтка), тирпи̇̀шнай, нати̇̀дывутъ (накидываютъ), латѐй, Нити̇̀фаръ, ма̀линьтимъ, зубѐчти, барѐчти (борочки, на кофтѣ), сталбѐчти, парти̇̀ (портки) ва̀лти (сапаги свaей ва̀лти), капѐйти, дѣ̀фти, паслѣ̀тти [1]) и т. п.

Обратно, изрѣдка видимъ к вмѣсто т: Констанкинъ, бизъ скисненія (обѣ формы въ говорѣ мужчины), у Сыкина (у Сытина, въ говорѣ кого то изъ молодыхъ людей, кажется, грамотнаго парня); на папѐрьку также, можетъ быть, получилось по вліянію формы на папѐрьки (на паперти).

Замѣчательно, что въ рѣчи старой неграмотной женщины, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно, я не замѣчалъ такихъ произношеній (см. прилож. №№ 3—16), а она говоритъ, безъ сомнѣнія, наиболѣе чистымъ и архаичнымъ мѣстнымъ языкомъ. Очевидно, эти формы новыя и возникаютъ подъ вліяніемъ городского, образованнаго языка, къ которому стараются приблизиться, напр. мужчины, часто бывающіе въ Москвѣ или живущіе тамъ и грамотная молодежь, не овладѣвшая какъ слѣдуетъ образованной рѣчью; переходя отъ произношенія тислай къ кислай, они переходятъ и отъ формы стисненіе къ скисненіе. Явленія подобнаго характера и происхожденія наблюдались мною и въ другихъ московскихъ и владимирскихъ говорахъ. Впрочемъ, они не представляютъ ничего новаго и, вѣроятно, извѣстны множеству наблюдателей. Широко обнимая русскіе говоры относительно пространства, на которомъ они являются, и числа сходныхъ явленій, обратныя звуковыя замѣны удовлетворительно объясняются вліяніемъ книжной рѣчи и въ томъ случаѣ, когда онѣ являются въ старомъ языкѣ.

---

1) Въ случаяхъ, подобныхъ этому т (передъ ти) въ нашихъ говорахъ, кажется, твердо.



Многія взаимныя замѣны согласныхъ можно свести къ типамъ: тислай и скисненіе. Первыя возникаютъ по причинамъ фонетическимъ или точнѣе физіологическимъ, которыя приводятъ къ упрощенію и облегченію произношенія словъ; вторыя являются подъ вліяніемъ книжнаго языка, который сдерживаетъ и обращаетъ назадъ движеніе, приводящее къ измѣненію словъ. Эти два противоположныя дѣйствующія начала и даютъ въ языкѣ мѣсто несогласнымъ между собою формамъ, что очень естественно и нисколько не странно (сравнить: Колосовъ, Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-велик. нарѣчія, с. 18, 19, 23).

Обстоятельствомъ, обращающимъ на себя вниманіе и очень важнымъ, является то, что всѣ обратныя замѣны, во первыхъ, рѣдки, во вторыхъ, наблюдаются чаще въ говорахъ тѣхъ лицъ, на которыхъ сильнѣе дѣйствуетъ литератуный книжный языкъ черезъ городъ и грамотность.

Г вмѣсто к мы видимъ въ окончаніяхъ словъ: бруснѝга, зимлинѝга, кастинига, клупнѝга, чирнѝга.

Х вмѣсто к наблюдается: 1, передъ звукомъ т, 2, въ словахъ, происшедшихъ отъ корня крест, 3, въ предлогѣ къ передъ губными б, п;

1) хто, трахтѝръ, дохтаръ, дахторѝха, фру̀хты, кара̀хтеръ, кара̀хтернай; также: въ дихтю̀, лёхкай, лёхка (легко) гдѣ г = к = х,

2) хресь-на̀ хресь (крестъ-на-крестъ), хрѐстикъ, хресто̀чки (на кладбищѣ), перехрёстакъ, хрёсна (крестная мать), Ивана Христитиля, хресья̀нинъ, у хресья̀нина, хресья̀нка, хресья̀нсва (крестьянства),

3) хъ ба̀ушти, хъ празнику, хъ письму.

Передъ зубнымъ звукомъ видимъ г близкое къ х: һъ дому.

Произношенія мяхкая и хъ хлѣбу представляютъ явленія противоположныя одно другому: въ первомъ мы видимъ расподобленіе, во второмъ уподобленіе звуковъ.

Въ словахъ: каравѳ̀тъ, кара̀ктеръ, кара̀хтернай, шку̀на, клѣфъ, Катькѳ̀фъ манастырь — наблюдаемъ к вмѣсто х.

Въ глаголахъ на ивать гортанный, предшествующій этому окончанію, произносится твердо, збрыззгывутъ (сбрызгиваютъ), вытаскывай (ы или а неясно), паттàскывамъ (подтаскиваемъ), стàскывутъ (стаскиваютъ), памàлкываю, панюхыватъ (понюхиваетъ).

Есть и еще запись съ твердымъ гортаннымъ: аткэда (откуда).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: бу́фта (бухта, слышано отъ стараго солдата, служившаго на Кавказѣ, который могъ принести это слово оттуда), херьфèбелямъ (былъ херьфèбелямъ).

Въ группахъ согласныхъ замѣчательно сравнительно частое употребленіе сочетанія мн вмѣсто вн: мнучàтъ, мнучàты, дирèмня, въ дирèмню, дамнò, гамнò, рòмная мѣста, все рамнò, баламнѝкъ, праваслàмныхъ.

Есть и еще нѣсколько записей, при которыхъ обозначено, что группа мн слышится слабо: грыжòмникъ, садòмникъ, дамамнѝкъ и дамавнѝкъ, пративна почти пратимна.

Обратно вмѣсто гумно говорятъ гувнò.

Вмѣсто группы чн наблюдаемъ шн, сн: дàшники, дàшникафъ, тирпѝшнай (кирпичный), нашнòя, привы̀шны; пашанѝснай, пашанѝснаи (м. ч.).

Замѣчательно произношеніе антэда вмѣсто аттэда, которое я наблюдалъ нерѣдко и въ Боровскѣ, а также въ говорахъ селеній, находящихся на дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Вмѣсто литературныхъ формъ съ группою жд слышимъ формы съ однимъ ж: надѐжа (въ надѐжи, шта сладитъ), награжàитъ, рассужàть (въ хороводѣ: размахивать платкомъ сообразно съ тѣми словами, которыя поются).

Группы чш и дш замѣняются группою тч: палу̀тчи, сумашѐтчяй (я или и не ясно); сч обращается въ щ: щàсья, ты̀щи.

Мѣстоименіе что всегда звучитъ: што.

Записано также: пущàитъ.

Губные въ концѣ словъ обыкновенно произносятся мягко. Слово очинъ, обыкновенно произносится съ твердымъ окончаніемъ. Такое произношеніе этого слова наблюдается и въ другихъ калужскихъ и московскихъ говорахъ. Иногда въ данномъ словѣ неясно: твердо или мягко произнесенъ звукъ н.

Передъ окончаніемъ ки (ти) губной, кажется, всегда твердъ: дѣфъти; яснаго мягкаго произношенія я, во всякомъ случаѣ, неслыхалъ ни разу.

Характерно для говора мягкое р при слѣдующемъ твердомъ слогѣ: стàрьше, вѐрьба, вѐрьбнаю (в. п.), сирьпàми, серьпòфъ, пѐрьвай, въ пѐрьвамъ, но рядомъ слышатся формы или со звукомъ очень неяснымъ, такъ что нужно было отмѣтить въ записяхъ: «ръ или рь не ясно»;—такая отмѣтка сдѣлана у словъ: цѐрква и вѐрхная акно, — или со звукомъ вполнѣ твердымъ: пѐрвай.

Въ словѣ вечёрсь р почти твердо (ср. вичёрась и влад. вечёрьсь).

Твердый звукъ н мы видимъ обыкновенно въ окончаніяхъ прилагательныхъ: блѝжнай, дàльнай, ѝхная, вѐрхная акно (ръ или рь неясно) лѝшнава, прѐжнаи (и. п. м. ч.), но онъ наблюдается и въ другихъ случаяхъ: вынàть (ѝцы вынàть нада).

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится твердо: са, съ; говорятъ: дралса, свàлисса, сдѣ̀ламса, распырѝсса (на пустомъ мѣсти ни распырѝсса, т. е. очень мало имѣя, не станешь жить широко), лажѝсъ, пастàраюсъ, нарушиласъ, вы̀хадиласъ (поправилась, выздоровѣла). При этомъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, во 2-мъ лицѣ ш уподобляется с: заведёсса и т. п. Отъ мягкаго окончанія уцѣлѣли только незначительные числомъ остатки: вичёрась, дàкась (дàйкась въ значеніи погодика: дàкась, уберёмса).

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказалось очень мало записей:

зàфтри, крѝнка, сѐмьдисять.

Въ предлогѣ чересъ слышимъ древній звукъ с. Это произношеніе я слышалъ такъ часто, что записалъ нѣсколько разъ: чирѐсъ Радамлю, черѐсъ Рȁдамлю (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), чересь угаротъ.

Обращеніе звонкихъ въ глухіе имѣло своимъ послѣдствіемъ въ велико-русскихъ говорахъ такія новообразованія, въ которыхъ или глухой проникнулъ на мѣсто звонкаго въ формы, въ которыхъ книжный языкъ его не допускаетъ или, съ другой стороны, явился звонкій на мѣстѣ древняго глухого. Такъ, въ «радомскомъ» говорѣ находимъ: на Капкȁси (на Кавказѣ) — произношеніе, которое наблюдается и въ другихъ великорусскихъ говорахъ, — бѣдняшичка (см. прил. № 5); сравнить: слȁтинькаю (см. прил. № 1). Эти формы объясняются произношеніями: Капкȁсъ, бѣдняшка, слȁткай. Формы со звонкими на мѣстѣ глухихъ извѣстны мнѣ въ говорахъ Калужской губ. (Боровскій уѣздъ) и Владимирской (Александровскій и Покровскій уѣзды), гдѣ говорятъ: чȁжечка, мальчѝжекъ, окȍжекъ и т. п. Сравнить: нȍшка — нȍжекъ, крȕшка — крȕжечка и т. п. Я думаю, что также нужно объяснять и касимовское: клюжыцка (см. Будде, Къ истор. великор. говоровъ, с. 343).

Въ произношеніи: грамȁтнай (громадный, часто слышится такъ и въ другихъ южновеликорусскихъ говорахъ) мы можемъ видѣть форму, въ которой окончаніе дный замѣнилось окончаніемъ тный (пріятный), въ произношеніи: урятникъ (урядникъ) окончаніе дникъ замѣнилось тникъ (кошатникъ). Труднѣе объяснить звучный вмѣсто отзвучнаго въ произношеніяхъ, подобныхъ: э̀дакъ, которыя очень нерѣдки и въ другихъ великорусскихъ говорахъ.

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ л, р, н, можно указать: херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), сталавѣры, вашпѝтальникъ (воспитанникъ), вашпѝтальница (два послѣднія слова будутъ также единственными примѣрами смѣшенія звуковъ с и ш). При примѣрѣ: квасъ тислай въ сѣльникѣ — стоитъ знакъ вопроса и отмѣтка: значеніе и произношеніе неясны [1].

---

[1] Сравнить: сельнѝкъ = клѣть. Перники Покров. у. Влад. г.

Записано также: земнамѐры — землемѐры.

Въ словѣ чичàсъ (сейчасъ, сичасъ) видимъ уподобленіе предшествующаго согласнаго предыдущему (но: помалѐньку, не поманѐньку, какъ во Владим. губ.)

Въ словѣ займàла (занимала) видимъ обращеніе и въ й.

Изъ произношенія твѣтьти (цвѣтки) видно, что слово цвѣтокъ произносится твѣтокъ.

Въ словахъ: расòламъ, длининькая, шесейная мы видимъ одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ, въ произношеніяхъ: ѝстари истарины̀ (изъ старины) у меня хотя и записанъ одинъ звукъ, но въ обоихъ случаяхъ сдѣлана отмѣтка: «с или сс неясно», въ словѣ глѝнянная слышимъ два н вмѣсто одного.

Сопоставляя произношенія расòламъ, ѝстари, истарины̀ съ подобными произношеніями другихъ говоровъ (таковы: *расвѣмѝ* свѣты̀ лазòрливыи (Кривское, подъ Боровскомъ), съ ученическими и мало-грамотными написаніями, какъ: истарай (изъ старой), исеми (изъ семи), раставилъ (разстàвилъ), одалъ (примѣры написаній также всѣ собраны въ Боровскѣ), съ написаніями Даля: бесвязно, бестыдно, раставлять, несомнѣнно фонетическими, съ обыкновеннымъ произношеніемъ: бесты̀дникъ, раскàзъ и т. п.,— сопоставляя все это, мы должны думать, что русская фонетика во многихъ случаяхъ, дѣйствительно, не терпитъ удвоенныхъ согласныхъ, не терпитъ теперь, какъ не терпѣла и прежде[1]). Но по книжному вліянію, по вліянію однихъ словъ на другія (на *рассорѝть* оказываютъ дѣйствіе *раз* и *сорить*), а также какъ остатокъ древности, которая только поколебалась, слегка измѣнилась подъ дѣйствіемъ начинающей проявляться, но не развившейся вполнѣ фонетической особенности — въ русскомъ языкѣ издавна

1) Сравн. также у Сумарокова: «...при С, и З С отмѣщутся. На прим. вмѣсто *возстать*, *востать*; но при предлогѣ Раз. литера З не отмѣтается. На прим. не *расмотрѣть*. но *разсмотрѣть*, и протч...» (курсивъ въ текстѣ). Сумароковъ, О Правописаніи, Ч. X, с. 12—13.

господствують во большинствѣ случаевъ этимологическія формы, особенно въ языкѣ образованныхъ классовъ. «Востановленіе согласныхъ въ предлогахъ-префиксахъ» (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130) не могло возникнуть само изъ себя и должно объясняться какъ явленіе ороографическое, что подтверждается и такими написаніями, какъ: изъ свѣта, безъ сапогъ (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130), очевидно не фонетическими.

Перестановка звуковъ замѣчена только въ словѣ учя̀тьи — утячьи (учя̀тьи шейки).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется п: апанкру̀тилась, панкру̀тъ, — в замѣняется б: губернѝнка, й: вы̀сѣйки, вы̀сѣ˘ичакъ, л: слабо̀дна, п: на Капкаси, с: скусна (здѣсь с или самостоятельная приставка или остатокъ отъ приставки вс (отпаденіе начальнаго в въ говорахъ московскихъ, владимирскихъ и калужскихъ, гдѣ говорятъ скусъ, нерѣдко, и особенно часто въ словахъ съ приставкой вс), д замѣняется р: сва̀рьба, сварьбѐнку сыграли, л замѣняется й: ай (аль), карто̀фью, картофійцу, братѐйникъ, — обратно, л вмѣсто й видимъ въ словѣ: пачичю̀льная трава (вѣроятно: почечюйная), — м замѣняется н: анбаръ, ла̀нпы, — н замѣняется м: у Митѐши, — п замѣняется к: дикламаты (объ одеждѣ), — р замѣняется й: тапѐй (форма очень употребительная, оказалась записанной три раза), — т замѣняется ч: чижо̀лая, чижало̀, чирѐзвай (трезвый), — с замѣняется ц: цыпо̀нь (супо̀нь), — ч замѣняется с: серьсѣ̀дѣльникъ (повладимирски: черьсѣдѣльникъ), наслѣ̀щикъ (ночлежникъ, отъ наслегъ вмѣсто ночлегъ; форма эта наблюдается какъ въ сѣверныхъ (Юрьевскій и Покровскій уѣзды Влад. губ.), такъ и въ южныхъ говорахъ (Боровскъ), — щ замѣняется ч: чигальство̀, о̀бчество, въ абчествѣ, вапчѐ (вообще), трахтѝрьчикафъ атецъ (трактирщиковъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мною въ слѣдующихъ случаяхъ:

Звуки гласные:

апасля̀, апо̀сли, акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), аржано̀й, аржаньіи, иструбы (срубы), ильяно̀я масла, || ту̀та, || ва̀дава̀ (а кратко), пашани̇̀снай, пашани̇̀снаи и пашени̇̀снаи, тапо̀читъ (топаетъ ногами), вечѐрась (сравнить влад.: вечѐря и вечѐрясь (вчера вечеромъ), топѐря), барн'ава̀ть, сыр'мало̀тамъ, в'ружи̇̀лса (также и во Влад. губ.; изъ формы варужи̇̀лса (Влад. г.), которая образовалась черезъ стяженіе гласныхъ), за̀ в'ласы, ско̀в'раду, сьі̀в'ратка, пер'летѣ̀лъ, пир'тащи̇̀ть, тепѐрь'ча, пал'сапо̀жки (полусапожки), тьі̀щи (тысячи), двѣ 'кушѐрки, 'кушѐркина, 'жирѐльи (впрочемъ, можетъ быть, это и есть начальная форма слова, а въ употребительномъ ожерельи о звуковая приставка?), 'лавя̀ннай гласъ, 'придили̇̀лась, у 'ниральши (при: инеральши), ицо̀ (въ ицѣ̀; ср. влад. ицо̀, но: яи̇̀цъ) || о̀каль (слышится очень часто: оказалось записаннымъ много разъ) при: о̀кали, также: о̀калъ, серѐдь дня, рась (развѣ, при ра̀зи): рась памачить, рась ты любишь ѣсь та?

Для гласныхъ о, е на мѣстѣ древняго глухого мало записей: во ста̀ди, во ста̀до, хъ бага̀тeству (курица хъ хлѣ̀бу падайдетъ— хъ богатеству (изъ разговоровъ о святочныхъ гаданьяхъ); вставное е въ полногласной формѣ отмѣчено только въ словахъ: серѐдняя, серѐдь (среди).

Звуки согласные:

приставка с отмѣчена только въ одномъ словѣ: сро̀свеница (родственница),

вставляются звуки: н, р, т, j: Андрея̀нъ, э̀нта, праздравля̀ть, истру̀бы (срубы), страми̇̀лъ, четвѐрточка табачку, итцо̀ (очень слабое т) и ицо̀, эфтатъ, Андре*янъ*, Симіе̇̀нъ, Симіе̇̀на, тіе̇̀тка (кіотка),

отпадаютъ начальные согласные в, г, з, с: се (эта форма слышится часто) — все, плоть — (иногда эта форма произносится

ясно, иногда такъ, что «в почти не слышно»): плоть да Афсяникава, ни звалнуитца — не взволнуитца — не взволнуется, дѣ — гдѣ, инеральша — генеральша, нать — знать: нать, у барина та нѣтъ (лошадей), начитъ[1]) — значитъ, матри — смотри (нерѣдко), въ концѣ словъ отмѣчено только частое отпаденіе твердаго и мягкаго т послѣ с: мосъ (между прочимъ, полъ сѣней: «въ избѣ полъ, на дварѣ мосъ»), хвосъ (верхняя часть рѣки: «далёка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучена вада), вёрсъ, лисья (предполагаетъ: лисъ), сьѣсъ, прадасъ, ни дасъ, ѣсь (неопр. н.), укрась, падмѐсь, унесь и т. п., есь (есть),

при стеченіи согласныхъ выпадаютъ звуки в, д, й, с, т: литвинаскай (литвиновскій), маскоскай, глазаскай (глазовскій); изъ Пѐшкаскова лѣсу, изъ падъ бирезы (течетъ Клязьма), зирабой (звѣробой), пѳзна, хъ празнику, сѐрца, срѳсвеница, ѣзка (поѣздка), падѐмъ, дакась (дакось, уберемса — погодика), сумашетчяй (я или и неясно) крѐснай хотъ, хрѐсна;

любопытно: пи̇снитъ вмѣсто пискнетъ: (лежитъ) ни пи̇снитъ (о ребенкѣ);

замѣчательны формы съ выпавшимъ д между гласными: буитъ (ясно, двѣ записи), пагаи̇ (у обѣихъ формъ отмѣтка: «не очень ясно, но почти такъ въ скоромъ произношеніи, обыкновенно же говорятъ: пагади, глиди»): паи̇ (отмѣтка: «пои̇ (когда говорятъ) скоро, пади̇ — медленно», въ другихъ случаяхъ записано безъ отмѣтки: значитъ, слово слышано въ обыкновенномъ произношеніи и ясно), дя̇я (не очень ясно, но такъ; есть другая запись этого слова безъ отмѣтки: значитъ, данное произношеніе слышалось ясно), гли-гли-гли (ребенку) — гляди-гляди-гляди (черезъ глій).

Наблюдается нѣсколько случаевъ, въ которыхъ изъ звукового состава слова потеряно такъ много, что оно становится почти неузнаваемымъ: я гу (въ скоромъ разговорѣ: я говорю), гатъ (говоритъ), тетъ (вѣдь это: тетъ кака).

1) Нать и начитъ въ этомъ случаѣ энклитики.

Замѣчательно сохраненіе в въ словахъ: абвя̀занась (обязанность), абвало̀чечка (оболочечка).

Также сохранились и нѣкоторыя другія формы: смаро̀дина, авра̀гафъ (р. п. м. ч.; въ другихъ народныхъ говорахъ: самoро̀дина, вра̀гафъ (Влад. г.)).

Записаны также произношенія: ля̀у (ляву, дѣтское: гадкое, «каку ля̀у ѐшь»), жарко̀вья (жаркое), въ протчихъ мѣстахъ, съ протчихъ дирвня̀фъ (деревенъ), приставля̀етъ (представляетъ въ значеніи: дѣйствуетъ на сценѣ или въ балаганѣ, показываетъ штуки), Успле̇ньефъ день, бо̀знатъ (балѣсь та получила бознатъ съ чиво: Богъ знаетъ, неизвѣстно), дуна̀съ (да у насъ), дрива̀ (дерева).

Любопытны произношенія: диче̇къ[1]) (дьячекъ), трите̇вась (третьяго дни, на дняхъ; также и во Владим. г.; трете̇вась).

Особенно много измѣненій въ звуковой формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, вошедшія или входящія въ народный языкъ. Впрочемъ, ихъ у меня записано мало: анжере̇я (оранжерея), римати̇съ (ревматизмъ), патре̇тки (портреты), ля̀пистамъ (ля̀пистамъ сожгли глаза).

Удареніе.

По отношенію къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа: атъ рода̀ (атъ рада̀ бальна галавой, атъ рада̀ ни парилась), смалада̀, дапьяна̀, па утру̀, — формы въ родѣ: зиму̀, зимлю̀ рѣдки и обыкновенно удареніе переносится: ве̇сну, въ рѣ̇ку, — въ станѣ̇, на памяти̇, братья̀, братье̇фъ, красна̀ (говорили о тканьѣ), валаса̀, брады̀ (отъ бродъ), дитя̀мъ (дѣтямъ), людя̀мъ, плуга̀ми, деньга̀ми, сака̀ми,

---

[1]) Также и въ Боровскѣ.

бреднями, акнàми, малатàми, съ праймàми сарафанъ (по—владимирски: съ прòймами), въ балатàхъ, въ чюняхъ, въ людяхъ;

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ: густòй, чистòй, тащàя (земля), сталавòй (стаканъ), кубавàя (комната въ трактирѣ, гдѣ находится кубъ), пратишнàя рика, тигущòй (сабака работатъ; глидѣть малинькай, а такой тигущòй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ: памѐръ, сòлютъ, лѐтать, лѐтаютъ, истрѐпамши бѐлимъ (ленъ), сòнникъ, нỳжда, тòрфяная балота (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), иголка вязельная, лѐхка (легко), спѐрва, ѝначе;

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ: чаю нàпилисъ, на зàдварку, нидòимка, прòценты,
зà Маскву, нà саль (рядомъ на мàсла: нà саль и на мàсла), нà лѣто, пò людямъ, ỳ маста, нà рѣку, пòдъ углы, пòдъ избу, также: нѐ жили, нѐ взялъ,

5) гдѣ оно стоитъ на гласныхъ окончаніяхъ словъ: маланьѝ (молнія), жнивò (жнитво), данцò (у прялки), апчествò (въ апчествѣ) и òпчества, сватаньѐ, сватаньѝ (посли сватаньѝ сафсѣмъ рѣхнулся), высакò, далекò и далѐка (обѣ формы довольно употребительны), случàй (въ такой формѣ во множествѣ великорусскихъ говоровъ и даже у писателей (Крыловъ)), обычàй (въ говорѣ стараго солдата, который могъ усвоить такое произношеніе и гдѣ нибудь на сторонѣ).

Изъ другихъ особенностей въ удареніи можно указать слѣдующія:

радилà, паслалà (за сахарамъ паслалà), дышѝтъ, дышѝмъ, насдабѝтъ (тѣсто; во Влад. г. насдòбятъ), наудѝть (рыбы), палòжить и палажѝть, рублѐнымъ, умапамѣшòнная, дѣвòчка (три мальчика да дѣвòчка), изгарòтка, елòвой, ужѐ, двà-раза, пупòчикъ (сравнить мещовское: пупòкъ, пупòчикъ).



Склоненіе.

Въ склоненіи именъ существительныхъ находимъ слѣдующія особенности:

сокращенный значительный падежъ: Надеждъ! Лёнь, дѣ ты былъ?

часто слышимъ родит. на у: што наро̀ду, такова пажа̀ру, Клинскава уѐзду, середь по̀лу, сваво во̀раху, о̀каль пру̀ду, сушняку̀ (въ лѣсу) многа, пако̀су, лу̀гу, съ Кафказу, ра̀зуму рѣ̈хнулса, также предложный на у (ю): на пруду̀, на балу̀ фсѣ, на высокимъ бугру̀, фъ фунту̀ баранакъ двинатцать, фъ чійку̀, въ дихтю̀,

именит. множеств. на а, я: гада̀, вѣса̀ (вѣсы), валаса̀, шпиталя̀ (питомцы воспитательнаго дома), многія деревня̀,

но: дамы̀ (отъ домъ),

съ именительнымъ на ы отмѣчены формы: бало̀ты, я̀ицы, мнуча̀ты,

родительн. множ. на овъ, евъ въ большомъ употребленіи: распаряди̇̀телефъ, у̀гляфъ, у ку̀зницафъ, ба̀няфъ нѣту, съ протчихъ диривня̀фъ, ска̀скафъ ни знаимъ, да̀чафъ, заба̀вафъ, клѣ̀ткафъ, родит. на ъ рѣдокъ: вы̀сѣвокъ кладутъ житныхъ.

Иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: ухва̀тья, бру̀сья, по̀лозьи, стака̀нья (я стака̀нья не мыла), съ рука̀вьями, щѐпья;

родит. падежъ един. числа съ окончаніемъ дательнаго рѣдокъ: у Кузьмѣ̀ Андрева, отъ новой избѣ̀ третья; съ одной старанѣ̀ лѣсъ, а съ другой та стараны̀ берѐсти (рядомъ обѣ формѣ въ говорѣ одного лица въ одной и той же фразѣ),

въ этомъ же падежѣ и родѣ наблюдается мягкое окончаніе вмѣстѣ твердаго: съ рабо̀ти, ста̀расти (старосты) нѣтъ, изъ ко̀мнати, нѣту этакай пасу̀ди.

Изъ другихъ словъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто твердаго записаны: кресьянь, изъ хресьянь (здѣсь, вѣроятно, обнаружи-

вается вліяніе имен. падежа, имѣющаго мягкое окончаніе); кстати укажу и: винава̀ти.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны имени т. и винит. падежи единственнаго числа женскаго рода и имен. падежъ множеств. числа съ краткимъ окончаніемъ:

ста̀ра дура, сабачка бѣ̀линька сьѣсъ, зерно то̀щинька-то̀щинька; матушка, така-сяка!.., ана ушъ ни мало̀динька, ихъ 12 лихарадакъ: като̀ра ламава̀я, като̀ра-галава балитъ, като̀ра трисетъ...,

каку̀-нибудь балабо̀лачку (тряпочку) пастелю (ребенку), каку̀ хошь можитъ сшить, за бальшу̀ дарогу, избушичку харо̀шиньку паставилъ,

какѝ сапѐльки, жо̀лтиньти, сѝниньти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю:

наря̀днаю, харо̀шаю, верьбнаю, лѝшнаю и др.,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа, которое зашло здѣсь дальше, чѣмъ въ другихъ народныхъ говорахъ:

пайдутъ съ нёмъ (эта форма слышалась мной много разъ), пришолъ за нёмъ (записана три раза), ни чёмъ ни пахнитъ, ни ёмъ (не имъ), съ комъ ты будишь жить та? натъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ,

въ тѣмъ углу̀, на тѣмъ, въ правы̀мъ (въ яровомъ), на высокимъ бугру̀,

именительный падежъ множественнаго числа, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, послѣднее, кажется, чаще всѣхъ:

новые сапаги, маладые люди, бальшіе (е неясно), паря̀дашныя, нѣ̀катарыя, бальницы плахія, мѣ̀днаи, кружа̀внаи (удареніе

такъ!), прѐжнаи, катòраи, куры та кòрмнаи, аслàвленаи (получившія дурную извѣстность), придвòрнаи (слуги при барскомъ дворѣ),

но слышится и ыи: харòшыи,

винит. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ, весь и числит. одинъ:

таё квашонку, всіё (часто) и всеѝ, аднаё,

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ:

тваѐ, сваѐ сваѐхъ, анѣ[1]) бидакỳрти (о барышняхъ), въ аднѐмъ (сравнить впереди въ тѣмъ вмѣсто въ томъ и т. п.).

Остатки старыхъ склоненій малочисленны:

дни (двà-дни), но рядомъ и дня: да Ильина дня, пятёхъ (чилавѣкъ пятёхъ выстраила); наблюдается даже потеря падежа: чилавѣкъ да семьдисятъ.

Въ произношеніи сь ѐю мы не видимъ литературнаго звука н, форма врѐмямъ показываетъ, что имена на мя склоняются безъ вставки ен.

Въ прилагательныхъ, какъ рѣдкость, можно отмѣтить окончанія, подобныя окончаніямъ существительныхъ: на бàрск*ахъ* двар*ахъ*.

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е знаетъ съ чево акалѣвали (куры), я те дамъ! (угроза, винит. падежъ виденъ изъ фразы: я ево дамъ!).

Особыя формы сравнительной степени отличаются окончаніями ше (ши), же, ѣ (и): паздарòвши, слàбже (народъ слàбже

1) Вѣроятно, здѣсь, какъ и во Влад. г., говорятъ всегда анѣ, т. е. безразлично для всякаго рода, какъ въ южныхъ говорахъ почти всегда анѝ.

сталъ — невоздержнѣе, болѣе склоненъ къ соблазнамъ), пастàри, памѐни, бòли, скарѐ (што видишь — скарѐ пригрезитца), хто стàрѐ, хто маложы..., онъ багàтѣ.

Для указанія на болѣе свободное обращеніе съ формами сравнительн. ст. у меня нашлось только двѣ записи: плòше и ѣтчѣе (ѣдче).

Превосходная степень выражается: 1) формами съ окончаніями енный: лѣсъ страшѐннай (очень большой), страшѐннай пьяница, страшѐннай вредъ, страшенную лихарàтку, 2) обыкновенными формами прилаг. только съ протяжной гласной подъ удареніемъ (примѣры приведены впереди).

«Домъ багатѐющій» (богатѣйшій) записано отъ старика солдата, и я не могу сказать навѣрное, что это мѣстная форма.

Въ образованіи именъ укажу только тѣ, которыя не могли попасть въ словарикъ: Это имена женскаго рода на иха отъ фамилій напр.: Пижѝха — Пигова и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи нужно отмѣтить формы: кагды̀, тагды̀, туды̀, атсэ̀да, аткэ̀да, атсэ̀лева, аттэ̀лева, аттэ̀дава, ужòтка, дàкась (дайкось), лѣ̀тась (прошлымъ лѣтомъ), вечѐрясь и вечѐрсь (р почти твердо).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: падмѐсь (подмести), унесь, рось, сгресь (сѣна сгресь нада), привесь (привезти), привѐсь лошадь, слѣсь (по — владимирски: слѣзти).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ:



мать на тибя жа̀лаватца (жалуется, жалуется), брѐзгавать, бесѣ̀давате, папо̀тчиваетъ, пажа̀лаваюсь, трѐбаваитъ, ля̀гитъ, ждётъ (жгётъ) серца, праждётца (прожгётся), ткёмъ, хо̀чете, хо̀чютъ, насы̀пютъ.

Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи формы: тиру̀ (тру: сокамъ тиру̀), аптеру̀ и аптӗру̀, зипӗрѝ замокъ, утӗрѝ сопли-та.

Подобныя имъ наблюдаются также въ Боровскѣ Калужск. губ. и въ говорахъ селеній, лежащихъ по дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Въ формахъ 2-го лица повелительнаго наклоненія наблюдается иногда отпаденіе конечнаго гласнаго: пало̀шь-пало̀шь!), дало̀жь, стано̀фь. Надо думать, что такія особенности въ этихъ формахъ связаны съ особенностями въ удареніи: замѣтимъ въ сосѣднемъ харугинскомъ говорѣ: пало̀жь и пало̀жить (н. н.).

Формы третьяго лица множ. числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: ко̀сютъ, во̀зютъ, кало̀тютъ, мы̀лютъ, ви̇̀дютъ, увѝдютъ, ни ла̀зютъ, ѣ̀здютъ (не: ѣздіютъ) и т. п., но есть также запись: пасо̀дятъ и пасо̀дютъ (рядомъ т. е. у одного лица);

формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ-ютъ: платья атдѣ̀лывутъ (отдѣлываютъ), сафсѣмъ атка̀зывутца, выва̀ливутъ, павя̀зывутца, зака̀зывутъ, апка̀шивутъ, падвѣ̀шивутъ, збры̀згывутъ, ако̀вывутъ, сдѣлутъ.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можи*ть* (въ такой формѣ часто, но только въ смыслѣ вводнаго слова: можи*ть*, есь, можи*ть*, нѣтъ и т. п.).

Это исключеніе наблюдается и въ другихъ говорахъ московскихъ и владимирскихъ при обыкновенномъ окончаніи формъ 3-го тица на тъ.

Наблюдаются также: на̀дать (надо: ни на̀дать; на̀дать аброчишка заплатить), не ну̀жнать.

Орѳографическія окончанія ться и тся обыкновенно произносятся тца: напью̀тца, сталъ учи̇̀тца и мн. др.

Вмѣсто литературнаго окончанія сь наблюдаемъ иногда са: абучѝлиса, распрастраниласа и др.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены: прòгнатаи, пòрватая паддѣфка, ни панимàмши (не понимая), истрѐпамши бѣлимъ (ленъ), разу̀мши хажу (разувшись).

Иногда глагольныя формы мѣняются по вліянію глаголовъ на ать: владàть (рука ни владàитъ) прислужàть (прислужàла-прислуживала), бѐтствають, трѐбаитца (не трѐбаитца многа), садержàить (повара на содержàитъ: чижалò (дорого) — такая ученая баба стряпаитъ), вынàть (выня̀ть (Влад. губ.); яицы вынать нада).

Нерѣдки формы типа: былъ привелъ (былъ привелъ кабы̀лу), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: былъ паѣхалъ, а ево не взяли; сафсѣмъ былъ въ лопъ (попало), сперва сталъ былъ харашо учитца, каторые былъ хатѣли взять.

Есть также записи: иттѝть (часто) и итѝть, ни наттѝть, хошь (хочешь; нерѣдко), му̀чімса, будитъ двѝжиться, обвя̀жана, какъ слѣдавана сдѣлала.

Виды употребляются свободнѣе чѣмъ въ литературномъ языкѣ: вытрясàть (самаваръ долга ни кипитъ; знать, аттаво шта ни вытря"сàла), ни нахàживали, излѣчя̀лса, затушàть (расъ пять хадили затушàть (горѣвшій лѣсъ)), утапля̀ть (въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива)).

Синтактическія особенности.

Въ формахъ подлежащаго отмѣчено: Жито, онъ любитъ землю харошаю.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. п. существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Пашли купечества, наротъ иду̀тъ (нынѝ наротъ та на пажаръ рази идутъ: дѣ бы што унесъ, украсъ бы!), дѣфъти хто убѣжали, хто..., на фабрику ище дѣвакъ 15 пріѣхали.

Такое согласованіе по смыслу наблюдается и относительно лицъ: Вся деревня занимается па мѣднай части; многіе работаемъ.

Есть записи, показывающія употребленіе сказуемаго прилагательнаго въ долгой формѣ:

Я очинь была съ висны та ни здаровая (нездорова), она ращётная (разсчетливая).

Въ говорѣ уцѣлѣли скудные остатки существительныхъ собирательныхъ на ье съ значеніемъ единственнаго числа. Таково, напр., лопо̀тье (тряпки, пеленки, въ которыя завертываютъ ребенка: (ребенка) принесла бизъ лапо̀тья, биза всиво).

Иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ: абѣдни атстаимъ, къ абѣднямъ пришли, вышивали и чилавѣками и питухами. Можетъ быть, также за множественное число нужно считать «жалости» въ выраженіяхъ: жа̀лости на ниво и глидѣть та; што гаварить, жа̀ласти!

Характерны особенности въ родѣ словъ. Въ нихъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, особенно же съ калужскими. Такъ имена средняго рода переводятся въ женскій: про̀су сѣяли (пѣсня), го̀рю гаревать (пѣсня), кака̀ грѐзинья (кака̀ тутъ грѐзинья послѣ бѣганья!), кака̀ купа̀нья (эта безумная пава̀да: кака̀ купа̀нья въ рубашки!);

при словахъ средняго рода опредѣленіе и сказуемое ставится въ мужескомъ: адинъ (яйцо) апасля паложимъ; ицо рашшыбла: стала класъ фъ фартукъ, онъ и праскачилъ; малачко спрятать: онъ ни изгадитца; къ вечиру та онъ (вино) весь выйдитъ; онъ и набижитъ, сусла-та; жита, онъ любитъ землю харошаю; кака̀я мяса не привизетъ — все у насъ хараша̀ будитъ (т. е. покажется).

Отмѣчено также: статуй (статуя).

Членъ та употребляется очень нерѣдко: утеʺри сопли-та; ни ни то̀плина изба-та; онъ и набижитъ, сусла-та; съ другой-та ста-

раны̀ бирѐсти; на втарой-та нидѣли; настаящяй-та хресьянинъ; какъ ана лежитъ-та? съ комъ ты будишь жыть-та? рась ты любишь ѣсь-та?

Записано также: патъ трубу̀-ту (у слабо).

При мѣстоименіи чѣмъ является излишнее не: пущяй (лучше) пользуетца мущѝна (въ нашемъ нарѣчіи: мужикъ, крестьянинъ) не чѣмъ багатай чилавѣкъ; ни иногда переставляется: куды ни куды ѣздили, вмѣсто куда куда ни ѣздили.

Въ слѣдующихъ случаяхъ оказался родит. падежъ вмѣсто винительнаго: онъ пѣсенъ та знаитъ (пѣсни), ѳъ придȁнава дала эту курицу.

Укажу еще: па шѐсь (по шести), изму̀чилась му̀кай (творительный усиленія не рѣдокъ).

Строеніе рѣчи, конечно, болѣе свободно и менѣе правильно чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Есь въ деревни-та два-три человѣка, каторыи... ищи дѣды ихъ работали (многоточіемъ я обозначилъ то мѣсто, гдѣ предложеніе обрывается); у ней лȁпища, кажится, ана убьетъ чилавѣка сразу; нашъ хлѣпъ очинь затруднительная ево заработать.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: сталы бальшіи, въ тваю избу — съ твою,

за: наротъ харашо управитца зȁ видра-та — пока ведро,

изъ: въ Маскву изъ маласти пасылать нѐчя — изъ-за малости,

на: калитка на замтѐ — заперта замкомъ,

объ: абъ эту пору — въ эту пору; связались (драться) абъ лошади — изъ-за лошади; вилы абъ двухъ рагаткахъ — съ двумя, въ двѣ,

по: па лѣту та платили — во время лѣта; па малѝну схадила — за малиной; па чулку па ширьсьтиному абуюсь — на чулокъ, на шерстяной; у не̂во лаѳка па краснаму тавару — съ краснымъ

товаромъ; ана па бабушкамъ ходитъ, па павитушкамъ — бабушкой, въ качествѣ бабушки, повитушки,

подъ: балту̑шти (коротенькія пѣсенки, «прибаутки») подъ гармо̀нину паютъ, т. е. наигрывая извѣстный мотивъ, припѣваютъ къ нему эти «балтушти»,

съ: съ Масквы пріѣхалъ — изъ Москвы; хто е знаетъ, съ чево акалѣли куры — отъ чего.

Есть одна запись съ двойнымъ предлогомъ въ-подъ: два года въ-падъ рядъ вм. подъ рядъ.

Наконецъ, укажу на употребленіе мѣстоименія кой, которое наблюдается и въ московскихъ говорахъ на югъ отъ Москвы: (Имѣніемъ управляетъ) латѐй, кой на столъ падаетъ.

Совершенно отдѣльно я долженъ сказать о явленіи, которое осталось недостаточно обслѣдованнымъ мною по кратковременности моихъ наблюденій: это твердость звуковъ е и и, вмѣсто которыхъ слышится э, ы. Сначала я наблюдалъ это въ говорѣ стараго солдата, служившаго 7 лѣтъ на Кавказѣ, и думалъ, что нельзя считать произношенія такого человѣка мѣстными, но, во-первыхъ, можно сомнѣваться въ самой возможности такихъ вліяній области на говоръ живущаго въ ней лица: едва ли можно усвоить чужой акцентъ, т. е. самыя характерныя особенности произношенія, отличающія чужую намъ область, во-вторыхъ, подобныя произношенія, хотя чрезвычайно рѣдко, проскальзывали и у другихъ лицъ. Вотъ что даетъ моя запись относительно солдата; разапрѣтъ (р полутвердо), галубэ̀й (голубей, б съ слабымъ оттѣнкомъ твердости), «и нѣсколько твердо», «р и л съ слабымъ оттѣнкомъ твердости[1]), также: здѣсэ. На первый взглядъ мнѣ показалось, что «у другихъ нѣтъ ни полутвердаго л, р, ни и съ слабымъ оттѣнкомъ твердости», но потомъ пришлось и у другихъ

---

1) Здѣсь и далѣе, вѣроятно, нужно прибавить: передъ слѣдующими е, и.

отмѣтить произношенія: Сэрафи̂ма (произ. женщины), дэскать (молодой парень), ды̂скать (почти ы), Выѳа̂нія (о Троицко-Серг. лаврѣ), па опы̂си (по описи; удареніе записано такъ!)[1]).

Литвиново Дурыкинской волости.

Въ Литвиновѣ при аканьѣ наблюдается и слабое яканье; записаны произношенія:

дява̂ть, вярста̂ (не ясное я, но близкій къ нему звукъ), яво̂, ничяво̂, сяло̂, спляту̂тъ, Мяды̂пскава, лѣᵉса̂ (звукъ между е, я),

шасто̂й, цалко̂вай, цалко̂выхъ.

Въ видѣ исключеній изъ аканья у лицъ, говорящихъ на а, я отмѣтилъ три произношенія, въ которыхъ мнѣ слышался ясный звукъ о: *до*жьжи̂, сн*о*по̂фъ (та самая старуха, у которой записана пѣсня № 18), сл*о*ваахо̂тнай (почти о).

Звуки е, ѣ, я замѣняются звукомъ и (послѣ твердыхъ согласныхъ, напр., ц — ы): висно̂й, замичя̂лъ, ришâть, рика̂, глиди̂ть, свищѐнникъ, цыпа̂, цына̂.

произношеніе *ми*жьжевѐльникъ должно быть сопоставлено съ м*е*жевѐльникъ (Боровскъ Калужск. губ.), хотя здѣсь обыкновенно: мажьжю̂ха); сравнить здѣшнее: прат*е*шна̂я вада (у меня отмѣчено, что здѣсь слышалось е) и прат*и*шна̂я въ Радомлѣ.

---

1) А. А. Шахматовъ сообщилъ мнѣ для Московскаго уѣзда произношеніе: дэньги. Такое-же произношеніе этого слова я слышалъ отъ одного молодого образованнаго человѣка, уроженца и постояннаго жителя Москвы.

Часть этихъ примѣровъ, именно слова съ твердымъ э, нѣсколько уясняется тѣми данными, которыя мы узнаемъ о старомъ московскомъ произношеніи изъ соч. Сумарокова и Третьяковскаго (выписки и разборъ въ ст. проф. Будде: Журн. Мин. Народн. Просвѣщенія, 1898 г., мартъ, страницы 159—163). Это болѣе твердое произношеніе слоговъ ре, бе, се, де сравнительно съ слогами рѣ, бѣ, сѣ, дѣ. Другіе примѣры связаны съ первыми (дыскать), третьи незначительны (Выѳанія; не русское слово).

Произношеніе па опы̂си остается не яснымъ.

Форма *малашна̂я* (мелочная) впереди должна объясняться вмѣстѣ съ приведенными; здѣсь *ме*, *мә*, не *мѣ*.



Отмѣчены также произношенія:

лашедѐй, прамыкàють сапаги, адныѐ (вин. п.; ы въ этомъ словѣ въ здѣшнихъ говорахъ рѣдкость), съ мизинѝномъ домъ; нѐче (почти е), зеᵃмлѝ, пеᵃренѐсь, паслѝ, акрамѝ, аттэ̀да, атсэ̀да, щѝлка (щелка), дилѝть нада ща (надо еще), па аднаму почти паднамỳ, глѝнистая (очень глинистая; старикъ).

Произношеніе отцыдѝть нужно сравнить съ владимирскими цыдѝть, нацыдѝть въ окающихъ мѣстностяхъ Александровскаго и Покровскаго уѣзда.

Г обыкновенно произносится близко къ к: вракъ (овракъ), лукъ (лугъ), дѐнякъ, но: Бохъ,

въ формахъ глаголовъ какъ разыскывутъ, прицòкываютъ («къ Зупцову[1]) прицòкываютъ», т. е. слышится слабое цоканье), утѝгывалъ — можно услышать твердый гортанный (но: àткѐда)

мягкія к и г обращаются въ мягкія т и д:

Казàнсти, Тỳльсти, Азерѐцти, катìи, пралѐтти, Митѝфаръ, тирпѝшникъ, на рѣ̀тѣ и др.,

врàди (овраги), сападѝ, дѐньди, па книди;

мѣна к и х отмѣчена въ словахъ:

хто, хресьѝни, хрисьѝнинъ, хъ папỳ, праклàдна (прежде жыли праклàдна-вальготна),

г вмѣсто к отмѣчено въ словѣ ɣрыжòвникъ; слова: чирьнѝка, зимлинѝка, бруснѝка и т. п. произносятся такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ.

Наблюдались еще слѣдующія замѣны однихъ звуковъ другими:

---

1) О городѣ Зубцовѣ.

б: аплатти (облатки), — в: скусная, — д: лѣсу грамаmнава нѣту, — л: картофій, зимнамѣры, — р: тапей (теперь), — с: плдцтиньти (плосконькіе), — т: эдакава, вседаки, — ц: свѣты, свѣтофъ, свѣтетъ, па свѣтамъ, (послѣ в неясный звукъ между е, и, я), на Свитнымъ бульвари, щ: обчества, сучествавала (сколька лѣтъ сучествавала).

Твердаго зубного въ концѣ словъ я не слышалъ. Исключеніе: очинъ.

Мягкое р отмѣчено въ словѣ: абрящику (образчика) нѣтъ, въ словѣ перьваго оно слышано неясно, въ словѣ восьмидисять отмѣчено мягкое т.

Записано также: сталавѣры, сукольная (?) фабрика (знакъ вопроса, вѣроятно, значитъ, что я слышалъ данное произношеніе неясно).

Въ группахъ согласныхъ наблюдаются произношенія:

тирпишникъ, привышны, внога (много), гувно (гумно).

Двойныя ж и ш мягки, но въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать двойное твердое ш: рашшыпи — разщепай (это произношеніе единственное для всѣхъ описываемыхъ акающихъ говоровъ Дурыкинской волости) или его остатки: паденшыну (поденщину); даже и послѣднее очень рѣдко и неясно, почему въ моихъ записяхъ обозначено: «мелькаетъ ш вмѣсто щ, но очень неясно».

Приставляются, вставляются, выпадаютъ и отпадаютъ звуки гласные:

иструпъ (срубъ), самародина (смородина), далины (ширины и далины), сков'раду, льни называются (лини; сравнить мещовское лень), 'фицера (м. ч.), окалъ (около), серетъ деревни, рась («рась старики?» изъ рази),

и согласные:

исmрупъ (срубъ), въ планmу̀, бѣ̀ствуемъ (бѣдствуемъ), маскдски житили, дя̀я (дядя), ли̇̀нулъ (такой (дождь) ли̇̀нулъ...; ср. ливну̀лъ и ливану̀лъ (Покровскій уѣздъ Вл. г.) въ другихъ народныхъ говорахъ), инера̀лъ, лисъ (листъ), есь (есть).

Отмѣчено также: челэкъ (пять челэкъ).

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются родительный и предложный падежи единственнаго числа на у, ю и родит. падежъ множеств. числа на овъ:

навдзу, лу̀гу, внога ка̀мню,

въ даму̀, въ карму̀ (все дѣла въ карму̀), въ планту̀, на томъ свиту̀,

рублѐфъ, дажьжѐфъ.

Въ прилагательныхъ замѣчены слѣдующія особенныя формы:

пеᵉренѐсь на друго̀ мѣсто, бирѐзавы, аси̇̀новы, Реза̀нсти, Ту̀льсти и др.,

на Свитны̀мъ бульвари,

въ чужіе (лѣса), катіи (какіе),

въ аднѐмъ планту̀,

гари̇̀стѣ (ср. ст.), папещ̀ани (въ Ра̀думли (земля) папещ̀ани).

Въ неопредѣленномъ наклоненіи глагола замѣчены формы:

пась (нѐгди была пась скатину), пеᵉренѐсь,

въ изъявительномъ: знатъ (Бохъ е знатъ), вычѐрпыватца,

прапечя̀тывутъ, пату̀жывутъ, разы̀скывутъ, живѐйничютъ,

въ повелительномъ:

палджь, рашшыпи̇̀ (разщепай; образованіе подъ вліяніемъ глаголовъ на ить),

въ причастіяхъ:

знàма дѣла (конечно), взя̀дино (взя̀дино — ушъ ау̀ [1]), братъ); отмѣчено также: прòбали (пробовали), итить (итти).

Съ особенностями въ удареніи записаны слова:

сèреть деревни (по-владимирски: серѐть), акнàми, паслалà, нà саль, ѝза льну, азѝмая пшиница.

Въ образованіи словъ нужно указать на имена на иха вмѣсто женской фамиліи: Залатарѝха — Золотарева.

Есть особенности въ употребленіи родовъ:

тòрфа-торфъ, этатъ усàстай (о житѣ; опредѣленіе мужескаго рода при среднемъ),

чиселъ: Нихто ни *стали* канапли сѣить;

употребляются существительныя въ собирательной формѣ: вѝшенье, пèнья купили, или съ собирательнымъ значеніемъ: внога камню.

Членъ, кромѣ формы та, имѣетъ форму ты: дѣфти — ты.

Есть особенности въ употребленіи предлоговъ:

апъ празники паютъ (во время праздника), *патъ* тыщю руб-лѐфъ (около тысячи рублей).

По отношенію къ составу предложенія есть запись:

Ризансти, тульсти, *анъ* всѣ па старанамъ, а у насъ этава нѣтъ заведенія.

---

1) Простись, не считай своимъ.

д. Харугино Дурыкинской волости.

Гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ деревни Харугина на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія.

Въ видѣ исключенія — такія исключенія есть и въ другихъ недалекихъ отъ Москвы акающихъ говорахъ — я отмѣтилъ слѣдующіе случаи, гдѣ мнѣ показалось, что я слышу ясное о:

топѐй (теперь), ровнѝ (все ровнѝ), Зобѐничку, косàми (о или а неясно).

О подъ удареніемъ вмѣсто а наблюдалъ я въ слѣдующихъ словахъ: уплѝчена, плѝтитъ (и: плàтютъ), пасѝдишь, пиресѝдишь, пѝльты (мн. ч. отъ пальто).

А подъ удареніемъ вмѣсто о въ глаголахъ вида несовершеннаго отмѣчено только въ словѣ:

парабàтывать (парабатываетъ), при чемъ есть и: разрабѝтывутъ.

Замѣчательнымъ отличіемъ Харугинскаго говора является яканье, именно употребленіе я за е и ѣ въ слогѣ передъ удареніемъ при слѣдующемъ твердомъ слогѣ. (Въ другомъ положеніи, т. е. за удареніемъ, я за е является не только во множествѣ акающихъ говоровъ, но даже въ окающихъ, напр. въ говорахъ Покровскаго уѣзда Влад. г.[1])). Я постарался записать побольше примѣровъ такого яканья:

атрязàли, вчярàсь, тямнà (чюжая душа тямнà), сямнàтцать, приняслà, плятàли (плятàли и лапти да ушъ и забыли), папля-

---

1) Конечно, это не строго окающіе говоры. Произносятъ: водà, робѐнка, нѐсу̀, пѐту̀хъ, но часто: *ма*лодѝй, *га*ловà, мнѝг*а*, нàд*а*, *би*рѐгу̀, въ гѝр*ади*, питухѝ, хорѝш*ая* дѣл*а*, пошолъ въ пѝл*я*.

Есть также звукъ а, склонный къ ы или ясное ы: з*а*[ы]хотѣлъ, с*а*[ы]ловѐй, зыхотѣлъ, сыловѐй. Указанныя произношенія извѣстны мнѣ, кромѣ Покровскаго уѣзда, во многихъ говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ, а также и въ Александровскомъ уѣздѣ. Въ названной области я не

тàлъ (былъ у насъ мужычекъ, паплиталъ (лапти) — померъ), явàндиль, хрястàми (рядомъ: хресты̀), пралятàли, вяснà, ядвà — ядвà, лясà, двянàтцать, пирьбягàитъ, ятàпамъ, двуятàжная (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ: э = е = я), явò (его; часто), ничявò, празнячствò, Пятрòфти (Петровскій постъ), ялòвай лѣсъ, сямòй (седьмой), сняслò, лясòкъ, гняздò, яму̀ (часто), къ чяму̀, къ няму̀, пяку̀тъ, развяду̀, въ лясу̀, ляску̀, яду̀ха, (ж. р. отъ сущ. ядунъ, ѣдунъ), въ завяту̀ (тѣхъ старухъ и въ завяту̀ нѣтъ), вярсты̀, съ вясны̀, язды̀.

У меня есть отмѣтки, что въ общемъ здѣшнее яканье является слабымъ и рѣдкимъ. Мои записи относятся преимущественно къ говору старика; у молодыхъ яканье очень рѣдко. Иногда этотъ звукъ является очень неяснымъ: бяру̀тъ (оттмѣтка: «я неясно, но я»). Слышаны рядомъ два произношенія: гнѣздò (мальчикъ) и гняздò (старикъ), но есть также запись: хъ чяму̀ такой (малолѣтніе). Впрочемъ, говоръ малолѣтнихъ и всегда сходенъ съ говоромъ стариковъ: измѣненіе начинается со школьнаго возраста, съ ученья или съ того времени, когда подросшій ребенокъ принимается «за работу» и становится ближе къ вліянію молодыхъ отца и матери, чѣмъ старой бабушки.

Послѣ ж, ш, ц въ томъ же положеніи вмѣсто е видимъ а: жалàли, жанà, жалтѣитъ, ришатò, цанà, цану̀, цаны̀, цалкòвай (часто), цалкòвинькихъ.

Если слово шарёнка (шайка) есть измѣненное шеренга, то а здѣсь явилось нефонетически.

Я за е за удареніемъ настолько естественное явленіе для говора, что я не старался собирать для такого произношенія примѣровъ:

знаю ни одного говора, гдѣ бы вовсе не встрѣчались приведенныя формы. Ближе къ Москвѣ и къ городамъ они чаще, дальше — рѣже.

Самое существованіе формъ со звуками а^ы, ы за а, о установлено для меня многими наблюденіями, но не моими личными. Я какъ то не умѣлъ ловить, отличать этихъ формъ. На это прошу читателя обратить особенное вниманіе и имѣть въ виду во всѣхъ случаяхъ, гдѣ я сообщалъ о замѣнахъ ороографическихъ а, о.



бывала, стрàенья частая была, скашòная (с. р.), въ кòя время и мног. др. Но въ формахъ какъ идйтя (женщина) звукъ я является исключеніемъ.

Также: гòжа (часто), яму жа, такòй-жа, ища (энклитика: внукъ-атъ такой-жа, ища раднѣе).

Въ словѣ: пася находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Въ словѣ: карасйнъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е, полученный, вѣроятно, не фонетически.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ рыжай, дòбрай, свитлѣющяй (свѣтлѣйшій, титулъ) и т. п.,—вмѣсто е, которое принято образованной рѣчью, въ словахъ: тапèрь, тапèришнава, рабëнакъ, рабятйшачки.

Въ словѣ вылàзить видимъ а ударяемое вмѣсто ѣ.

Замѣчательно а вмѣсто у въ словахъ: *са*чиствуитъ (существуетъ) и: *су*чиствàвали (неясное ч, но близкій къ нему звукъ), *ка*рапатка, п*а*бликуютъ (въ видамастяхъ п*а*бликуютъ), бàсм*а*рнай (пасмурный) день, бàсмаръ (нѣчто въ родѣ тумана), палудуржья и палударжья (*полудружье), батта (будто, энклитика).

Сравнить произношеніе: *ля*бапытна (я очень неясно, но произношеніе близко къ этому).

Если въ нѣкоторыхъ случаяхъ эту замѣну можно объяснить ассимиляціей звуковъ, то къ другимъ это объясненіе не можетъ быть примѣнено.

Звукъ ы видимъ вмѣсто о словахъ:

пырхъ (порхъ, вспорхнулъ), пымàли, дыхнй, шысè, ни прамыкàимыи, тысь (тоесть, энклитика), также: лàпить (и ясно)— лапоть (на лàпить пахожа),

вмѣсто у:

глыбòка (ср. р.), глыбже', но замѣчательно, что рядомъ, т. е. у одного и того же лица съ переносомъ ударенія; гл*а*бины.

У вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: въ угаро̀ди, прусянàя [1]) каша, губернàтуръ, дòхтуръ (но: дахтарà), импературъ.

Отмѣчено также: сусѣдъ и формы со звукомъ у вмѣсто а: нули̇шнай (наличный), нули̇шная земля (лишняя).

У вмѣсто ы видимъ въ словахъ: сураѐшка, па пѐнушкамъ.

Есть еще записи: пумàю (неясное у, но близкій къ нему звукъ), ны̀нчи и нòнишнай, калабу̀шачти, калабу̀шти и калабà-шачти: въ записи: пакàда (?) этава ни слыхать — оказывается знакъ вопроса: или я плохо слышалъ это слово или не повѣрилъ своему слуху [2]).

Въ слогахъ неударяемыхъ и замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я, если они не замѣнены звукомъ я:

пиристàли, заидàимся (грыземся, бранимся), сидòкъ, дивòчка, мижду̀, читы̀ри, съ дитьми̇, лисни̇чій, іѐ (её), всіѐ, дирѐвня, ни ѣздій, къ виснѣ, тирпѣлъ, вилѣлъ (Бохъ тирпѣлъ и намъ вилѣлъ), биздилюха (бездѣлица), зимля̀, плимя̀нинка, линя̀тца (лѣнятся),

глиди̇, митѝнница (мякинница), глидѣть, пьинѐя, глидѐмши,

на сваемъ хлѣби, на у̀лицы, мѣсицъ, ни при̇нили,

также и изъ э черезъ е: итипàшъ, итипàжамъ, иканòмія.

И ударяемое вмѣсто ѣ находимъ въ словѣ:

си̇вернай (съ си̇вернай стараны), также: цы̀димъ (эта жбанъ: въ няво квасъ цы̀димъ; но и: нацѣжу̀; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. цыди̇ть, нацыди̇ въ окающей и не мѣняющей ѣ на и мѣстности).

Послѣ звуковъ ж, ш, ц вмѣсто е, а видимъ ы: пажылѣютъ, жынихòмъ, жыварòначки.

Къ харугинскому «и̇канью» необходимо приложить тѣ же самыя ограниченія, которыя относятся къ «иканью» с. Радомли. Приведу примѣры изъ моихъ записей, гдѣ я слышалъ ясный звукъ е или средній е[e]:

---

1) Чередованіе такихъ формъ какъ прусянàя и прасянàя могли вызвать и формы въ родѣ: *сачиствуитъ*, *паблику̀ютъ*.

2) Форма, кажется, возможна по смѣшенію съ покà.



Черни̇̀ка, пратешна̀я вада (сравнить въ Радомлѣ: пратична̀я), е^{и}ѐ, ре^{и}мни̇̀, глы̀бже^{и}, ѣ^{и}дя̀ть, мѣ^{и}шо̀къ, рѣ^{и}шы̀лась, гля^{и}ди̇̀ть, изво̀зничя^{и}ють (я^{и} = е^{и}).

Разница между владимирскимъ черни̇̀га и здѣшнимъ черни̇̀ка велика, но она состоитъ въ томъ только, что здѣсь неударяемые гласные слабы, а во владимирскихъ говорахъ они произносятся ясно и отчетливо, при чемъ и ударяемый слогъ не выдѣляется такъ сильно, какъ здѣсь.

Слогъ стоящій передъ удареніемъ въ нашихъ говорахъ не такъ легко поддается измѣненію, какъ всѣ другіе: пиресо̀дишь.

Произношенія: висяло̀, пирьбяга̀ютъ, ришато̀, кажется, можно считать типическими для всѣхъ подобныхъ случаевъ.

Изрѣдка можно услышать э вмѣсто е въ началѣ слова: э̀жели, э̀ли (если), э̀сли (не очень ясно, но такъ; у молодого крестьянина), э̀сли-бы (не очень ясно, но э).

Если это произношеніе не мѣстное, то оно легко могло быть занесено изъ Москвы.

Измѣненіе э въ е отмѣчено въ словахъ: ѐти, ни ѐтатъ.

Е не ё наблюдалось въ словахъ: застѐгнимъ, калѐсьникъ, обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: звѣ̈̀здачти, звѣ̈̀здафъ, ѣ̈̀зды (па начямъ ѣ̈̀зды пашли), бревѐшко (ё или е неясно).

Совершенно исключительно произношеніе; дѣ̈̀вался (неясно, но почти ё̀; старикъ).

Звукъ е вмѣсто я отмѣченъ только въ произношеніи клепни̇̀ (дѣтская игра, по-владимирски: кляпни̇̀).

Въ двухъ случаяхъ наблюдалось смѣшеніе ударяемыхъ е, и: малатѐльщикъ, начи̇̀тники (начетчики) (вліяніе формъ какъ глядѣ̀льщикъ, читать), въ словѣ сти^{е}ра̀ть я слышалъ звукъ и, близкій къ е.

Записаны также произношенія: кой вмѣсто кое (кой на чемъ), адо̀нье, сурьёзнай (значитъ: угрюмый), сурьёзъ (неудовольствіе), сурьёзничать (ссориться, выражать неудовольствіе), паня̀ва (не: панёва), сухмя̀ннаи (сухмя̀ннаи лята̀ были: вся рѣчка пирсыхала).

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжный гласный звукъ: хало̄днаи — расхало̄днаи (очень очень холодные; молодой мужчина), атъ Халмо̄въ (долгая гласная для означенія дальности разстоянія).

Говоръ отличается стяженіемъ окончаній въ глаголахъ перваго спряженія:

уговàриваш, папрòбашь, пахлòпашь, загарàжывать, рукавòтствать, парабàтыватъ, пригàрчиватъ (валвя̀нка пригàрчиватъ; іё мачитъ въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво), вызвàниватъ (у насъ сторашъ каждай чясъ вызвàниватъ), трѐскатца (трескается), называ̀тца, спрàшиватъ, закàчпватца, аткàлыватца, выплàчивамъ, парабòтамъ, рабòтамъ, нарабòтамъ (вѣкъ свой рабòтамъ, все ничяво ни нарабòтамъ), зарабàтывамъ, придѐрживамся, рабòтати, нарабòтати.

Есть и другія формы, которыя произошли черезъ стяженіе гласныхъ; таковы:

пазарновàть (поозорновать) пришли, вапчѐ (вообще), на сыгнàцыи;

также: свавò, прибрятàть (пріобрѣтать), Прибражѐнья (Преображенье). Сравнить: пирдѣвàлса (переодѣвался; старикъ).

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ нѣтъ полнаго стяженія, но не слышится и двухъ отдѣльныхъ ясныхъ гласныхъ: на авинъ почти навѝнъ, да абѣда почти дабѣда, па асѝннику почти пасѝннику, па адначу почти паднамỳ, ни извѣсна почти низвѣсна, пахотится почти пахòтится (паахòтится сперва та (въ училище), а то и надаѣстъ).

Согласные.

Звукъ г въ Харугинѣ произносится по-московски, близко къ к. Въ окончаніяхъ словъ мы видимъ обыкновенно к вмѣсто г: снѣкъ, нидасỳкъ, строкъ, читьверкъ, лукъ, вракъ (оврагъ), друкъ,



записано даже: *клидѝшь* (почти к), но въ нѣкоторыхъ словахъ видимъ и х вмѣсто г: Бохъ, въ Питербу̀рхи, изъ Питирбу̀рху, || нахтаѣтка (ногтоѣда), лёхко.

Записано также: *грыжо̀вникъ*.

Мягкое г и мягкое к обыкновенно замѣняются мягкими д и т:

ява̀ндиль, авра̀ди, но̀ди (закаченѣли и рути и ноди), заждёмъ агонь, абаждёсся (обожгёшься),

асо̀ти (р. п. отъ осока; впрочемъ, въ областныхъ говорахъ иногда вмѣсто осока-осота), митѝнница (небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину), при Власо̀фстимъ, Лариво̀нафти (Ларивонавки), э̀тіи, маханичтіи, татія и мног. друг., между прочимъ: стимники (х = к = т).

Обратныхъ замѣнъ не приходилось слышать.

Замѣчательно, что здѣсь говорятъ: брусни̇ка, черни̇ка, клубни̇ка, не такъ какъ въ Радомлѣ.

Х вмѣсто к отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: хто (часто), трахтъ, трахтава̀я дарога, трахтиръ,

съ хрёснамъ (малолѣтняя), хрёсна, у хрёсни, Хрищёнья (Крещенье), пирихрёски, перхрестѝся, хрисья̀нинъ, да хресья̀нства,

хъ чиму,

хъ ху̀ду, хъ харашству̀ (этатъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству),

такъ почти тахъ (вѣроятно, въ выраженіяхъ подобныхъ: такъ-то, такъ ты...),

хвѝлы (слабы: агурцы хвѝлы къ марозу).

Обратно к вмѣсто х видимъ въ словахъ: кара̀хтиръ, кара̀хтернай, пешехо̀ны (пошехоны, пошехонцы), каравд̀ъ, даже: клѣпъ (но обыкновенно: хлѣпъ), хлѣбушка (почти к).

Твердый гортанный можно услыхать въ глаголахъ на ивать: не слы̀хывалъ и въ словѣ аткэ̀дава (и: аткѐдава).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: фатѐра.

Я ни разу ни слыхалъ ясно группы мн вмѣсто вн. Есть только отмѣтка: «мелькаетъ мн, но слабо: деремня».

Очень замѣчательно, что обратныя замѣны наблюдаются чаще чѣмъ въ Радомлѣ: гувнѝ, внѝга, нивнѝга, нàдавна (при: нàдамна).

Очевидно, группа мн вытѣснялась здѣсь группою вн, которая, вытѣснивъ совершенно новое мн (деремня), вытѣснила отчасти и старое (много).

Такихъ новообразованій и нужно ожидать, потому что измѣненіе говора шло не подъ вліяніемъ грамматики и теоріи, а подъ вліяніемъ формъ, занесенныхъ изъ городскихъ говоровъ и сдѣлавшихся господствующими. Здѣсь мы видимъ послѣдовательное преобразованіе формъ народной рѣчи подъ вліяніемъ образцовъ городского, книжнаго языка, при чемъ переходъ отъ деремня къ деревня вызываетъ переходъ и отъ много къ вного.

Вмѣсто группы чн во многихъ словахъ наблюдаемъ шн: бỳташники, башмàшникъ, пешнѝкъ, пишнитѝ (печники), брусѝшникъ, прасѐлашпай, нашнѝе и нашнѝя дѣла, исканивѣшная (ѝскони вѣковъ существующая), палнамѝшнай (между прочимъ: состоятельный, богатый), нѝнишнай, патсѝлнашная, налѝшнава капиталу (наличнаго), кумàшнаи (им. п. м. ч.), трехмѣсишнай, абрѝшная книшка, прѝшнаи пѝласы (на долгое время раздѣленныя), петрѝвашнай день бальшой (день во время Петровокъ, Петровскаго поста), канѐшна, парядашна, дастàташна (тѣмъ и царь красинъ, шта народу дастàташна), скỳшнитись (скỳшнитись тамъ — прихадити апять).

Первоначальная группа чн даетъ также сн: пшенѝснинькай мучти, группа чт даетъ ст: изнистѝжились, унистѝжиласъ, изнистѝживатца.

Мѣстоименіе что здѣсь, какъ и во всѣхъ описываемыхъ говорахъ, звучитъ: што.

Замѣчательно: антàли (аттàли; малолѣтняя).

Ж вмѣсто жд видимъ въ словѣ дапрѐжы (дапрѐжы этова — прежде) и обратно жд вмѣсто ж въ словѣ: страждѐніе (старикъ;

вѣроятно, аналогія къ славамъ на жденіе, какъ рожденіе, хожденіе и т. п.).

Любопытно: дащѝ (щ очень ясно) — дожди; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ: дощь, но: дожьжя̀, дожьжѝ (Киржачъ, городской говоръ).

Въ интересныхъ произношеніяхъ: ращѝбла, ращибѐти (стекло ращибѐти, дурачьё!) остался слѣдъ древняго мягкаго ш, которое ассимилировало себѣ предыдущее с (первоначальное или явившееся изъ з[1]) и такимъ образомъ произошло двойное мягкое ш, т. е. щ, какъ при современномъ твердомъ ш является двойное твердое ш: рашшыбỳ. Произношеніе ращибѝть наблюдается и въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г., въ Боровскѣ я слышалъ щѝли (не очень ясно) вмѣсто сшыли.

Двойныя ж и ш мягки: дòжьжикъ, мажьжю̀ха (можжевельникъ), звàжьживутъ (взвазживаютъ) и др., жѐньщина, пищя̀ная зимля (сч = щ) и др., но остался слѣдъ твердаго произношенія двойного ш, особенно у стариковъ: жѐньшына, жѐньшынъ, засѐльшына (у насъ засѐльшына, мѣста скучная), красѝльшыти, бизталкòвшына, пріабшàтца.

Въ концѣ словъ здѣсь иногда можно услышать твердый губной и зубной: òчинъ, òбуфъ, внофъ (часто), крофъ (кровь), пастàфъ (пов. н.), выпрафъ, прибафъти, рупъ и рупь, нàсыпъ (славна нàсыпъ какой насыпанъ) семъ, восимъ, ни упря̀мъся, семъдисять.

Чаще я наблюдалъ такія произношенія у старика, но изъ приведенныхъ записей у двухъ (семъ, пастафъ) оказывается отмѣтка: молодой крестьянинъ.

Но обыкновенное литературное произношеніе: крофь, вòсимь и т. п. — употребительнѣе твердаго.

---

1) Такимъ образомъ время появленія такихъ формъ между обезголошеніемъ з и отвердѣніемъ ш.

Мягкое р отмѣчено въ слѣдующихъ словахъ: ширьши (шире), вѐрьба, сѐрьпъ, сирьпо̀мъ, пѐрьвай, пѐрьвая, перьва̀ (сперва), пѐрьвымъ долгамъ, цѐрьква, церько̀внай, ца̀рьства (т почти не слышно).

Твердый звукъ н мы видимъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: малолѣтнай, дама̀шнава, дѣла по̀зная, нулѝшная (лишняя), у ка̀жнава, ка̀жнай и ка̀жняй, лѝшно (эта будитъ лѝшно — лишнее), также: богадѣльна. Вѣроятно, во всѣхъ этихъ случаяхъ не отвердѣніе н, а простая замѣна окончанія: ный, какъ болѣе употребительное, перешло, и въ тѣ слова, которыя имѣли ній; въ словѣ ка̀жнай оно явилось на мѣстѣ малоупотребительнаго окончанія дый.

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится мягко: избалава̀лися, ни балу̀йся, раздѣли̇лся, ни нево̀лься, ни правали̇сь, прайду̀сь, повяжи̇сь, баи̇сся, прасту̀дисся, заблу̀дисся, расстро̀исся (живатомъ растро̀исся), распалажи̇сся, пасѣисся, окончишь посѣвъ).

Твердое окончаніе является исключеніемъ: настраха̀лисъ (натерпѣлись страха). У меня есть отмѣтка: «на са говоритъ старуха (причящяласа). Она уроженка изъ другой деревни, Владычина, гдѣ, какъ мнѣ говорили, говоръ не совсѣмъ сходенъ съ Харугинскимъ.

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказались слѣдующія записи:

чѐрьви (масть въ картахъ), черьвѐнка, черьвѐнная, || дира̀, дира̀ми, грибы̀ (не грыбы, какъ часто въ различныхъ великорусскихъ говорахъ), цырю̀льня (повладимирски: цыру̀льня), раскаря̀чкай (раскаря̀чкай ходитъ),

тёкъ (раднички̇ пирисохли, и тёку не была), стёкъ (въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей — тамъ лутчи трава), пратѐчинка [1] (проточинка),

сѐмьдиситъ, сѐмьдисятъ (и: шисьдися̀тъ).

---

1) Тёкъ и т. д. также въ Мещовскѣ, Боровскѣ и во Владимирск. губ.

Съ твердыми звуками записаны еще произношенія: на 'сыгнàцыи (на ассигнаціи), графы̀ня.

Въ предлогѣ чересъ слышится древній звукъ с: чѐресь авра̀къ, чи̇̀рись [1]) авра̀жыкъ (примѣръ долженъ обратить еще на себя вниманіе употребленіемъ и вмѣсто е въ слогѣ полуударяемомъ: данная форма является слѣдствіемъ «иканья», какъ формы въ родѣ ла̀вишь являются слѣдствіемъ аканья), чересь э̇та, чѐресь лѣтъ семь, чирись мѣсяцъ и чиресъ мѣсицъ.

Даже въ такомъ случаѣ, какъ чѐресъ домъ мнѣ слышался [2]) звукъ с не з; но обыкновенно, конечно, въ подобныхъ случахъ з.

Замѣна звонкаго глухимъ отмѣчена въ словахъ: сла*т*ѝтъ (отдаетъ сладкимъ: хараша вотка, сла*т*ѝтъ какъ-та: падатная питьта; ср. сла*т*кій), лампа̀*т*ачка (лампа*т*ка); записано также: грама̀*т*ина (громадина; ср.: грама̀*т*ный [3])).

Звонкій вмѣсто глухого видимъ въ словахъ: эдакъ, всѐдаки и всѐдати, дакъ (вѣроятно, при энклитическомъ употребленіи, какъ въ выраженіи: дакъ што), кардо̀нщики (мастеровые занимающіеся изготовленіемъ картонныхъ коробокъ).

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ р, н, можно указать: лисо̀ры, лесо̀рина, калидо̀ръ, сталавѣ̇ры, свищѐльникъ (форма слышалась нѣсколько разъ, иногда съ яснымъ л, иногда съ неяснымъ), трахтиръ Ло̀ндарь.

Въ словѣ кассы̀ (косцы: кассы̀ идутъ; неясно, но почти такъ) имѣемъ рѣдкій примѣръ уподобленія согласнаго предшествую-

---

1) Здѣсь ударяемый слогъ не такъ силенъ какъ въ отдѣльномъ словѣ, но и не такъ слабъ какъ въ энклитикѣ.

2) Должно быть произношеніе: чѐресъ || до̀мъ (въ родѣ: «да такъ оттуда чѐресъ || до̀мъ или чѐресъ || два̀»). Всего возможнѣе это тогда, когда говорящій послѣ слова чѐресъ дѣлаетъ паузу, соображая сказать, черезъ сколько именно.

3) См. стр. 34, также и въ Радомлѣ.

щаго предыдущему. Въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г. нерѣдко: коссы̀, живописсы, живопи̇ссавы.

Въ словѣ цвѣтокъ здѣсь слышимъ с вмѣсто ц: свѣсь (цвѣсти), свитнику̀, свитники̇ (старинныя книги о лѣкарственныхъ цвѣтахъ и травахъ), на Святномъ бульвари.

Обратное движеніе говора, движеніе къ литературной формѣ вовлекаетъ въ измѣненіе и слово свѣтъ, вмѣсто которого наблюдается цвѣтъ (на̀ тѣмъ цвѣту̀ (на томъ свѣтѣ) што будитъ?).

Одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ видимъ въ словахъ: шысѐ, лесо̀рина, лисо̀ры, субо̀та, расо̀лъ, и̇стари (почти такъ), сы̀стари, ражде̇ной; обратно, употребленіе «правильныхъ» формъ съ двоинымъ звукомъ приводитъ къ употребленію двойныхъ согласныхъ тамъ, гдѣ ихъ не должно быть: ви̇нни (вини, масть), учинника̀мъ. Также и въ Покровскомъ уѣздѣ: ученни̇къ, меха̀нникъ (городской говоръ: Киржачъ).

Перестановка звуковъ отмѣчена въ словахъ: за̀драфка (задворка), обнакаве̇ніе (па абнакаве̇нію), палу̇дуржья — поддружье (вѣроятно, изъ * полудружье; друшка сама̀ сабой, а палу̇дуржья у няво падъ руками, памагаитъ яму).

Въ словѣ дабралю̀дна въ значеніи: добровольно видимъ простое смѣшеніе окончанія слова добролюбно съ словами на дно.

Въ словахъ: Фролъ, кры̀лась (клиросъ), фершала̀ (м. ч.). мы видимъ перестановку звука р къ началу, а звука л къ концу слова. Это явленіе наблюдается во многихъ великорусскихъ говорахъ (укажу, напр., на Покровскій уѣздъ Влад. губ.), но оно не общее для всѣхъ подобныхъ словъ: олтарь.

Звукъ ш вмѣсто с видимъ въ словахъ: ни кашаѐтца (не касается), вашпита̀тельнай домъ, штрахова̀я кантора (ш неясно), въ словѣ князеская̀ (лѣсъ князеская̀) видимъ з вмѣсто ж (ср. обыкновенное князевъ).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется в: лѣчѐвница (старикъ; черезъ в, можетъ быть, получилась и группа мн въ словѣ на̀домна[1]) — надобно), п: пла̀нки (бланки),

в замѣняется б: абащѝ, абащѐй, л: на слабо̀ди, слабо̀дное, аслабанѝли и т. п., р: скрось, с: скуснѐе,

д замѣняется т: тикламàты (дипломаты, одежда),

л замѣняется й: карто̀фьямъ (предполагаетъ: картофій), н: зимнамѐръ (и зимламѐръ),

н замѣняется м: Мико̀льсти марозы, въ Микольстимъ,

п замѣняется б: ба̀смаръ (вѣроятно, изъ пасмуръ; нѣчто въ родѣ тумана), ба̀смарнай день,

р замѣняется й: топѐй и тапѐича[2]) (не й), л: сѝличь (сирѣчь, то-есть),

т замѣняется ч: чижало̀, чижала̀,

с замѣняется ц: пло̀цка (въ бабкахъ; въ другихъ говорахъ: плоска и плоцка (Покров. уѣздъ Влад. г.)),

щ замѣняется ч: вапчѐ (вообще), чипцы̀ (щипцы), апчество̀мъ, на апчествѐ, защичя̀етъ (неясно, но почти такъ), сачиству̀итъ (существу̀етъ), сучиствава̀ли (не ясное ч, но близкій къ нему звукъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мной въ слѣдующихъ случаяхъ:

звуки гласные:

апо̀сли, апаслѧ̀, апаслѐдняя, апаслѐднюю, аржано̀й, аржано̀ва, аржану̀ю, истру̀пъ (срубъ), та̀ма (часто), ту̀та, о̀чинна (форма,

---

1) Надо*бно* — надо*вно̀* (въ разныхъ говорахъ, напр., владимир.; ср. да*вно̀*) — на̀до*мно*.

2) Сравнить и владим. (Юрьевскій уѣздъ) топе́рича и топѐнча: въ послѣдней формѣ р, вѣроятно, обращается въ j очень слабый.

которая можетъ показывать твердое и въ этомъ словѣ, такъ какъ, кажется, можетъ возникнуть только при немъ), тапѐря (нерѣдко; въ формѣ тепѐря есть и у писателей: «Тепѐря слава Богу», Крыловъ, Муха и дорожные), э̀вата, изю̀ма (изюмъ), плу̀га (плугъ), то̀рфа (торфъ), азно̀ба (ознобъ), Кирѝла, ср.: Миха̀илинъ, нѣту (здѣсь, какъ и въ та̀ма, не приставка, а сохраненіе древняго звука; по образцу та̀ма могли явиться: ту̀та и др.),

самаро̀дина (смородина; здѣсь, вѣроятно, первая часть слова отожествлена съ мѣстоименіемъ самъ), затапата̀лъ (такъ затапата̀лъ на миня нагами),

пав'ратѝлъ, пав'рачю̀сь, вал'каво̀е акошичка, скав'рада̀, на скав'радѣ̀, кар'нава̀ніе, бар'нава̀ть, гар'даво̀й, пир'радѝлись и пер'радѝлись, пир'сыха̀ла, пирь'бяга̀итъ, пирь'минава̀ласъ (переминовалось), пар'нѐкъ,

сьединя̀итца вмѣсто соединяется образовано, вѣроятно, такъ-же, какъ наше сьѣздить,

'ристу̀й (арестуй: ристу̀й бизъ пути — безъ основаній), 'либа̀рда (буташники были съ 'либа̀рдай), 'Ликсѣ̀й, 'Лексѣ̀ю, 'вракъ (вракъ да запружокъ), вра̀шти и авра̀ди (овраги), 'кушѐрка, Русалѝмъ (Новай Русалѝмъ), 'придилѝлся, 'слабанѝтца (освободится) при аслабанѝли, 'саблѝва ([тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ], 'саблѝва женьщины), 'жирѐлья, 'фицѐръ, изъ Зерѐцкова (изъ Озерецкава), 'Бальянѝнава (вѣроятно, Обольянинова) 'нагда̀ (нерѣдко; 'нагда̀ случяитца, шта правда, а 'нагда̀ и такъ), 'згаро̀тка, на 'минѝнахъ, за 'здѐршки (за здершки ни даплатилъ 10 рублей), 'даста̀вирѝтили (удостовѣритили: анѣ даставирѝтили),

сирѐть лугу, паза̀ть (паза̀ть церькви, пазать гумна; сравн. у Пушкина: Во все время разговора онъ стоялъ поза̀дь забора), сверьхъ груди, аль (гадофъ пять, аль больши), э̀жель, коль (коль маленька салгалъ; бывала, каль карета ѣдитъ, сварачивай), атко̀ль, тако̀й (такое: хъ чяму такой? малолѣтніе),

со звукомъ о на мѣстѣ древняго глухого оказалась только одна запись: сашылъ,

изъ полногласныхъ формъ отмѣчена только: къ сѐриди (къ средѣ, къ середѣ);

звуки согласные:

съ приставками отмѣчены слова: вострая, воспа, воспиница (оспопрививательница), минаходецъ (иноходецъ), спасуда (посуда), jивлѐнная (объ иконѣ, ясный j у старика),
вставляются звуки в, д, н, л, j, т: почтва (почта; сравн. почтовый), ндравитца, кунпалъ (куполъ), прибалутка, прибалутки и прибаjотки (прибаутки; «каку нибудь прибалутку купитъ, читаитъ», т. е. забавную книжку), къ Успливью, Усплѐньяфъ день, страмъ, стражался стражденіе (сраженіе, такъ въ говорѣ старика), иструпъ (срубъ), въ протчихъ мястахъ, въ протчю лафку, лутчи;

примѣры съ группой тч вмѣсто ч могутъ быть сопоставлены съ тѣми, гдѣ находится тц вмѣсто ц: итцо въ Радомлѣ, птитца, гарчитца, акатцыя и т. п. въ Мещовскѣ. Въ данныхъ произношеніяхъ на слухъ трудно отличить звуковыя сочетанія тч, тц отъ чч, цц: я пишу «птитца» потому, что такъ обыкновенно изображается это произношеніе мѣстными малограмотными жителями и учащимися и «протчихъ» потому, что такъ обыкновенно передается это произношеніе принятой орѳографіей. Есть два основанія думать, что произношенія, подобныя областному итцо и литературному притчина, находятся въ связи съ отвердѣніемъ звуковъ ц, ч[1]): 1) что формы лучій, прочій, луче древнѣе формъ лутчій, протчій, лутче, 2) что въ областныхъ говорахъ (мнѣ извѣстно въ Боровскомъ), гдѣ ч изрѣдка наблюдается съ оттѣнкомъ твердости (произношеніе пожилой женщины), передъ такимъ полутвердымъ ч слышится звукъ т, иногда очень слабо, иногда довольно ясно. Обыкновенная мягкость ч меня не смущаетъ: мнѣ кажется, что въ произношеніяхъ протчій, притчина,

1) Или съ ихъ усиленнымъ произношеніемъ: стоитъ, напримѣръ, усиленно произнести ц, чтобы услышать передъ нимъ слабый т; такъ изъ цыцъ легко получить: тцыцъ.

лутче ч нѣсколько тверже, чѣмъ, напримѣръ, въ произношеніяхъ: прòчить, чинѝть, очевѝдецъ;

въ концѣ иностранныхъ словъ послѣ н приставляется т: плантъ (на плантỳ, па плàнту), экзàминтъ (на экзàминти). Всѣ эти произношенія, вѣроятно, обязаны аналогіи съ словами въ родѣ франтъ; сравнить кстати народное произношеніе крантъ (кранъ);

иногда излишній звукъ является вслѣдствіе смѣшенія приставокъ: придмѐръ (примѣръ), придмѐты (примѣты), придмѐтачка (примѣточка), придмѣчя̀ютъ (примѣчаютъ), приднадлѐжнась (принадлежнась); всѣ эти искаженія, которыя обыкновенно наблюдаются у крестьянъ, живавшихъ въ городахъ, можно вести отъ слова предметъ, неупотребительнаго въ чистомъ народномъ языкѣ: сообразно съ формой этого городского слова измѣняются и свои деревенскія слова,

отдадаютъ начальные согласные в, г, д, з, с: сё (все, часто), звàжьживутъ (взвазживаютъ), здоръ (ссора, непріятность), спахàлъ, стрѐтилъ, спòритъ (скатѝнини бокъ споритъ вилами), итъ (вѣдь), дѣ (гдѣ), Митрафъ (Дмитровъ), натъ (знать), нàчитъ (значитъ), матрѝ, матря̀й (смотри)[1],

въ концѣ словъ часто отпадаютъ мягкое и твердое т послѣ с: пріѣсъ (пріѣздъ), въѣсъ, (въѣздъ), песъ (пестъ), хлюсъ (хлюстъ), вёрсъ — сравнить также: лѝсья (листья),—дась, прадàсъ, атдàсъ, шесь (шесть), мàлась, есь (есть), пась (пасти), рось (расти), перевѐсь, плесь, припàсь, снесь,

есть по примѣру для отпаденія конечнаго в и н: прòти (противъ), рось (рознь: снапы снапамъ рось), пòрась (впрочемъ, это, можетъ быть, слова другого образованія: сравн. врозь),

выпадаютъ при стеченіи согласныхъ звуки: в, г, д, й, н, с, т: маскòскай, Антòнасти марозы, вараствò, пачỳстваишь, кадà, никадà, Бòзнаитъ, срѐства, дѣла пòзная, вы̀ѣска (выѣздка), вы-

---

1) Послѣднія четыре формы употребительны въ видѣ вводныхъ словъ.



дитъ, падётъ, пымали, симесьтва, красинькай, чёринька, патсолашникъ (ср. посолонь), ели (если, ежели), пирихрёски, низвѣсна (почти ни), масла посна (им. п.), въ поснамъ, хрёсна, миласлифъ (отъ милась: Бохъ миласлифъ),

формы съ выпавшимъ д между двумя гласными рѣдки: дяюшка Фролъ, гли (гляди: «торгъ, гли, есь» — вѣроятно; могло образоваться только при гліи); отмѣчено также: баушкъ! (зв. п.), тапеичя.

Здѣшнее тритёвась (третьяго дни, на дняхъ) можетъ быть сопоставлено съ третёвась и третенись въ Юрьевскомъ уѣздѣ Влад. г.

Замѣчательны: рассвѣнётъ (разсвѣтаетъ: зимняя дѣла день малай: когда рассвѣнётъ!), аслабанили, слабанитца (освободится); ср. слабодный, слабодка.

Не относятся къ отпаденію и выпаденію звуковъ произношенія: колька (сколько: «дыму колька!» нерѣдко), толька (столько: «багачефъ толька нѣтъ, сколька бѣдныхъ»; «свидѣтели покажутъ: мы касили толька-та лѣтъ») и въ группѣ глаголовъ одного корня: сымутъ (сравнить по образованію: пымала), сымаитъ, сымаимъ, атымала, атымали.

Интересно неётованное а: аки (аки хмель — какъ хмель).

Въ нѣсколькихъ случаяхъ наблюдается потеря болѣе одного звука: гатъ (говоритъ; «я, гатъ, на тибя просьбу (прошеніе) падамъ: за што 10 рублей вычитаешь?), нудать (ну да вѣдь), сталать (стало быть), бывала почти «бала», баслави: (благослови: баслави Христосъ), блапалучнась (благополучность) челэкъ (р. п. м. ч.), два челэка, нешъ (нешто, развѣ: «нешъ сбѣгать къ ней?») пирдѣвался (переодѣвался).

Особенно много измѣненій въ фонетической формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, наблюдаемыя въ говорѣ:

адинарецъ (ординарецъ), антеріусъ (нотаріусъ), анжереи (оранжереи), естриннаи (екстренные), машнякъ (мышьякъ), пратуаръ (троттуаръ), риматись (ревматизмъ), шланбонтъ (шлагбаумъ).

Удареніе.

Въ отношеніи къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа:

атъ радà, смаладà, гваздя̀ (гваздя̀ два), цану̀, спину̀ (въ пословицѣ: павѣсила суму̀ ва фсю спину̀; формы какъ цану̀ и спину̀ рѣдкія исключенія: обыкновенно удареніе переносится къ началу слова какъ и въ литературномъ языкѣ), афшеникòмъ (авшени̇̀къ), на маей памяти̇̀, въ валасти̇̀, фъ кафтанѣ̀, въ авшеникѣ̀,

братья̀, старастà, валасà, кафтаны̀, ращеники̇̀ (торговцы рощами), каласники̇̀ (жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ̀), азерà, балатà, плечà,

ябланѐй, акòнъ, атъ ветѐлъ,

дитя̀мъ,

косàми (о или а неясно), трайкàми ѣ̀здили (трòйками, при тройка) сахàми, плугàми, капнàми,

въ ращя̀хъ, въ лапаткàхъ,

но: шу̀та (р. п. е. ч.), да су̀ду, су̀ду (р. п.), щѐлями (т. п. м. ч.),

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

тащòй, пачтавòй, пратешнàя вада, кажанòй, апческàя старошка (общественная, принадлежащая обществу), ср. третьи̇̀ (предполаетъ третѐй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ:

памѐрьли, папамѐрли (фсѣ пакамѐрли, т. е. померли одна за другой), запѐрла, паня̀лъ, атня̀тъ, атня̀ли, палòжить, дой (ступай, дой карову; по владимирски: дои̇̀), и̇̀дутъ, при̇̀дутъ (и здѣсь удареніе, можетъ быть, на корнѣ, не на приставкѣ), лѐхка (легко), цѣ̀ла (домъ сгарѣлъ, а житница цѣ̀ла), бѣ̀гамъ (бѣ̀гомъ), пазàди, пайначи,

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ:

на̀пился, ѝзгаратка, на̀сильна, ни на̀вилъ, по̀лдама, о̀пасна, на̀карачь (тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вофси сѣли на̀карачь — оказались въ безпомощномъ положеніи), за̀ сѣнамъ, за̀ Клинамъ, за̀ саху, за̀ сына, за̀ лашать, до̀ Клину и да Клѝну, ѝзъ палку, по̀ двару, на̀ годы, на̀ старану, на̀ лашать, также: нѐ жифъ, но: надо̀тмашь, ср. также: у̀малатамъ и умало̀тка,

5) на гласныхъ окончаніяхъ словъ:

маланья̀ и мо̀ланья, жниво̀, апщество̀, апчество̀мъ, на апчествѣ̀, ламата̀, случя̀й, дума̀ (въ пословицѣ: дума̀ за гарами, а смерть за плечами; можетъ быть, древнее удареніе, потому что только при немъ получается тоническій размѣръ въ пословицѣ), къ Усплинью̀, халадно̀, висяло̀, аднава̀ (одинъ разъ, однажды), при записи: шестеро̀, семеро̀ оказался знакъ вопроса.

Заслуживаютъ вниманія однообразныя ударенія въ 1-мъ, 2-мъ и 3-мъ лицѣ глаголовъ — на образованіе такихъ формъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно было имѣть вліяніе и неопредѣленное наклоненіе, — таковы: не хо̀чу, распалажѝсся, пачинѝшь, пазарѝшь (бранишь скверными словами: за што ты миня пазарѝшь?), бажѝтца, призрѝтъ (на старасти хто нибудь призрѝтъ), линя̀тца (лѣнятся), ни магу̀тъ (ср. могу̀);

отмѣчены также: пагнѝлъ (сгнилъ), пагнило̀, паслала̀, прагнало̀.

Наблюдаются случаи, въ которыхъ слово, имѣющее самостоятельное удареніе въ образованной рѣчи, въ нашемъ говорѣ является энклитикой: два̀-раза (часто), трѝ-раза, пасли-за̀фтра, падли-яво̀, падли-по̀льца (по̀льце; почти энклитика). Обратно, чѐресъ, имѣя на себѣ удареніе, не дѣлается энклитикой: чѐресъ лѣ̀тъ сѐмь, чѐресъ до̀мъ.

Записаны еще:

прадалжѝлась (продолжилось), далжо̀нъ, скашо̀ная (с. р.), дѣво̀чка, агурѐчикъ (записано два раза), канѐчикъ (у тѣни: вершинка; вѣроятно, родственно слову конѐкъ, не конѐцъ), пригаво̀ръ (что приговаривается при чемъ либо, напр., при ворожбѣ), къ сѐриди (къ середѣ), палу̀начь, мага̀зинъ, мага̀зины, пачпо̀ртъ.

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются слѣдующія особенности:

сокращенный звательный падежъ: ба̀ушкъ! Митрю̀шкъ!

родит. падежъ на у, ю: сиреть лу̀гу, правѣй ду̀бу, по̀ду (подъ у печки), таво у̀ѣзду, дахо̀ду, дубняку̀, спаконъ вѣ̀ку, даста̀тку ни имѣимъ (состоянія), налѝшнава капита̀лу (наличнаго), дабраться то̀лку, наро̀ду (тѣмъ и царь красинъ, шта наро̀ду дастаташна), палавину во̀раху извѣилъ, ду̀ху-та нѣтъ, слу̀ху нѣтъ; до̀му нѣтъ, вы̀дирутъ и су̀ду нѣтъ; всю диревню занисло, и знаку нѣтъ; ни дахватѝла наво̀зу, наро̀ду многа, такова взы̀ску не была, у ду̀бу, да су̀ду, да пажа̀ру, да Клѝну и до̀ Клину, да полуста̀нку, ѝсъ карню, исъ ка̀мню, исъ пріѝоту, ѝсъ палку, исъ Питирбу̀рху и др.,

предложный падежъ на у, ю: въ карню̀ (въ карню запряжена), на тѣмъ цвѣту̀ (свѣтѣ) што будитъ? фъ симянны̀мъ ряду̀, на томъ гаду̀ (въ томъ), въ завяту̀ (тѣхъ старухъ и въ завяту̀ нѣтъ),

именительный множественнаго на а, я: валаса̀, стараста̀ (и вин.: пасадить въ стараста̀), фершала̀, мётла (метлы), на ы: калёсы, страпѝлы, су̀кны, адія̀лы, я̀ицы, бало̀ты, по̀льты и рядомъ: балата̀, плеча̀,

родительный на овъ, евъ: старажо̀фъ, у̀гляфъ, дваихъ медвѣ̀дяфъ, звёздафъ, тру̀бафъ, бу̀ряфъ, чюдясо̀фъ, римесло̀фъ, заня̀тіефъ,

иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: бру̀сья, у̀галья, братья̀, дядья̀, дядья̀мъ, казырья̀, (козыри);

родительный падежъ именъ женскаго рода съ окончаніемъ ѣ очень рѣдокъ: съ Кузьмѣ-Демьяна, съ лѣвай рутѣ (руки; мальчикъ); я не отношу къ этимъ примѣрамъ записи: выбаръ старшинѣ̀, маей жинѣ̀ атецъ, гдѣ, кажется, можно скорѣе признать дательный, выражающій опредѣленіе; это отчасти подтверждается записями: затменіе мѣ̀сицу, затменіе со̀нцу,

мягкое окончаніе вмѣсто твердаго въ этомъ падежѣ наблюдалось въ словахъ: у кантòри, у нивѣсти, у хрѐсни, рускай вѣри (т. е. не раскольники; послѣдняя форма можетъ служить въ пользу того мнѣнія что во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно видѣть родит. падежъ съ переходомъ словъ изъ твердаго склоненія въ мягкое, а не дательный, ставшій на мѣсто родительнаго, въ которомъ и явилось фонетически изъ ѣ),

изъ другихъ случаевъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто литературнаго твердаго записаны: крисьянь,

винавàти (часто);

творит. пад. ж. р. можно услышать съ полнымъ окончаніемъ: жанòю, съ вадòю.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именительный и винительный падежи ед. ч. и именительный падежъ множественнаго числа съ краткимъ окончаніемъ:

какà (у какова хозяина какà выѣздка (время выѣзда извозчику), какà скòрамь въ масли поснамъ! и мн. др.), такà (такà вàтерба (волненіе) пашла), другà (часы (карманные) — другà карова, послов.), мàслинска недѣля, адѐжа хазяйска, радѝтельска мѣста старѝнная (обѣ формы рядомъ), чѐринька (черненькая), масла пòсна, какò (Аблапòшила! — Какò лапòшинья?..), такò (што такò гремятъ?), другò (въ другò мѣста), налѝшна (лишнее: штабы налѝшна была — этава нѣтъ), какỳ (земскай начальникъ какỳ нибудь найдетъ фальшу; какỳ рань встаютъ!), катòру (катòру аставилъ въ Масквѣ), рабòчю пору,

анỳчти бѣлиньти, ѝвавиньти (прутики), мàханьки смѣютца, Антòнасти марозы, Аѳанасьинсти марозы, Микòльсти марозы, узиньти палòсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименіи обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю: фъ кàминнаю,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа:

на тѣмъ цвѣту (свѣтѣ), съ нёмъ, за нёмъ,

въ нимъ, на чюжымъ авини, фъ симяннымъ ряду, въ бальшымъ гарштѣ, на нашимъ угоди, абъ этимъ (абъ этимъ слофъ нѣтъ — объ этомъ я не говорю, не спорю), въ Микольстимъ (въ Никольскомъ),

именительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, іи, ыи:

крутые яица, радные, маладые братья, густые, багатые (помѣщики), двары пастаялые, бѣлые (е ясно; старуха, урожденная изъ Владычина: есть отмѣтка, что такое произношеніе наблюдалось часто у ней), харошые, глаза плахіе, рагастые (старикъ, не очень ясно), такія (такія), станавыя (кажется, такъ), разныя шубти (старикъ), барстія (крестьяне), щиты салдминнаи, кумашнаи, милаи, харошаи, дешоваи, реᵊмни новаи, маханичтіи, этіи (экіи), ни прамыкаимыи польты, есть запись: бирижливае (кажется, такъ; не ясенъ звукъ передъ е, но е ясно),

винительн. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ и весь и числительнаго одинъ: таё (часто, карова была и таё продалъ) и таѐ (не ё; есть запись: «одинъ и тотъ же говоритъ: таё и таѐ (не ё)»), всіё, аднаѐ (не ё; старикъ),

склоненіе мѣстоименіи притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ: маѐхъ, сваѐмъ, на чьѐмъ, сваѐми руками, съ аднѐми угальями, па сваѐмъ дастаткамъ, аднѣ дабычи, анѣ пладливаи (прусскіе тараканы); хто е знаитъ, куды анѣ (шары) полетятъ,

также: татѐи (ѐ изъ косвенныхъ падежей, которые должны быть: такѐхъ, такѐмъ...),

записано еще: ѐбаи (ѐбаи изъ Дурыкина (крестьяне)), сваѐй (им. п. м. ч.: у нево сваѐй абраза; вѣроятно, изъ сваѐи, которое могло явиться вслѣдствіе вліянія на формы сваѐ, сваѐхъ... формъ свай, сваихъ...).

Какъ остатки старыхъ склоненій можно указать: въ мачѝ (въ мочѣ; старикъ); нечленное прилагательное наблюдалось не только въ пословицѣ (падъ лижачъ каминь вада ни кȁнитъ) но и въ простомъ разговорномъ языкѣ: А на нофъ готъ ни знаимъ, какъ раздабытца; утѝныихъ (эта форма замѣчена въ рѣчи старухи, урожденной изъ Владыкина, гдѣ говоръ отличается отъ харугинскаго).

Имена на мя очевидно склоняются безъ вставки ен: нѣсколька врѐмя, тому врѐмю; имена какъ батюшка обыкновенно склоняются по женскому роду (я работалъ съ пакойникамъ бȁтюшкай; марѝлы ходютъ тараканафъ марить), но: чу̀челомъ.

Любопытно карьмѝлицафъ (кормильцевъ; сравн.: им. п. карьмѝлицъ).

Въ склоненіи прилагательныхъ-мѣстоименій, какъ рѣдкость, можно отмѣтить вин. падежъ на я вмѣсто у: каку̀я (очень часто такое окончаніе я слышалъ въ Зарайскѣ Рязанск. г.) и заимствованіе окончаній у существительнаго (въ творит. п.): съ хрѐснамъ, (съ крестнымъ, малолѣтняя).

Вѣроятно, также къ особенностямъ склоненія, а не словопроизводства нужно отнести: старшинино̀ва: (писарь) больши старшинино̀ва получалъ жалованья (ср. влад. сѐстрино, р. п. сѐстринова, гдѣ второе окончаніе изъ членныхъ прилагательныхъ).

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е[1]) знатъ, знаитъ (часто), я ти[1]) пакричю! (здѣсь угроза, потому вѣроятенъ и вин. п.).

Отмѣчены также:

апѐнки,

трои су̀тти,

соракъ тыщъ,

двое гра̀биль, 16 доль, канапѐль (вѣроятно, множ. ч.: канапѐль не сѣимъ), сапѐль (сапель утиреть ни можитъ, о ребенкѣ: ничего еще не понимаетъ),

1) Энклитика.

Ми̂трю та братъ, звать Ми̂трямъ (можетъ быть, измѣненіе произошло подъ вліяніемъ склоненія словъ какъ звѣрь),

па калѣ̀нъ лошади,

въ дисити душъ,

и̂химъ забо̀рамъ.

Для сравнительной степени отмѣчены формы:

пакрѣ̀пши, ши̂рьши,

бо̀ли, удо̀бни, пабага̂тѣ, привасхо̀днѣ (для чаю вада съ рѣчки привасхо̀днѣ — лучше),

правѣ̂й дубу;

есть запись, гдѣ оказываются рядомъ обѣ формы на ѣе и ѣ: тамъ гари̂стѣе, и зимля папищя̂нѣ,

записано также: стражѣ̀е (строже), раднѣ̀е (внукъ-атъ такой жа, ища раднѣ̀е).

Превосходная степень выражается также повтореніемъ слова съ приставкою раз: хало̀днаи - расхало̀днаи (молодой мужчина).

Отмѣчено еще: свѣтлѣ̀ющяй (свѣтлѣйшій: Князь Галицынъ свитлѣ̀ющай).

Въ образованіи именъ я долженъ указать имена женскаго рода на иха отъ фамилій: Залатари̂ха — Золотарева и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи при аткэ̀дава, аткѐдава и т. п. интересно: нѐльзява: а) даходитъ да нѐльзява — до нѐльзя, б) въ самоваръ нѐльзява ему папась — нельзя̂;

отмѣчены также:

тагды̂, куды̂, сюды̂, отку̂ды, атсэ̀да, аттэ̂ль,

ужо̀тка,

на̀ткаси,

на̀каська,

вчера̀ся, вчяра̀сь, у̀трась (сегодня утромъ: у̀трась холадна была),

тепѐрича,

любопытно: у̀трѣ (завтра утромъ: у̀трѣ фставать рана).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: снесь (снести), припа̀сь многа, кро̀шни плесь, перевѐсь, нидаймакъ началъ рось, скатину пась, свѣсь (цвѣсти), завѐсть (завести).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ: жа̀лаватца (жалоуется, жалуется; нерѣдко; ана сама баламу̀тка, а на дитей жа̀лаватца), рукаво̀тстватъ (бальшо̀й (старшій) сынъ рукавотстватъ — руководствуетъ, хозяйствуетъ, управляетъ дѣлами),

ля̀жу, со̀вистюся,

жгѐшь (молодой парень), абажгѐсся (окончившій сельское училище) и абаждѐсся,

ля̀гитъ, вы̀ткитъ, сля̀гитца (г неясно, близко къ д),

ни хо̀чимъ, заждѐмъ (зажгемъ: заждѐмъ агонь), ля̀гати,

захо̀чютъ, ни мо̀жутъ.

Въ формахъ повелительнаго наклоненія отмѣчены: атво̀рь, пало̀жь (часто), пало̀жьти, стано̀фь, прасго̀нь кошку, также: ѣ̀здій.

Сравнивая здѣшнее: вы̀прафъ (выправь) и владим. вы̀прави, видимъ, что литературныя формы повелительнаго наклоненія съ отпавшимъ *и* обязаны своимъ происхожденіемъ московскимъ говорамъ, въ которыхъ развилось ослабленіе неударяемыхъ гласныхъ. Впрочемъ, и въ литературномъ языкѣ еще уцѣлѣли: вы̀тряси, вы̀неси, вы̀проси и т. п., гдѣ конечное и поддерживается формами безъ приставки: трясѝ, несѝ, просѝ, а въ народныхъ

говорахъ еще и вы̀кини (ср. у Грибодова: Повы̀кинь вздоръ изъ головы), вы̀броси при кинь, брось (Владим. г.).

Формы 3-го лица множественнаго числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: во̀дютъ, заста̀вютъ, го̀нютъ, гра̀бютъ, зако̀сютъ, бу̀дютъ, ко̀нчютъ, су̀шутъ, ла̀зютъ, хо̀дютъ, ѣ̀здютъ (но, вѣроятно, и: ѣздіютъ, такъ какъ есть: ѣздій); формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ — ютъ: разгава̀ривутъ, попра̀знавутъ, дѣ̀лутъ, сдѣ̀лутъ, ска̀зывутъ, разработывутъ, спра̀шивутъ, пагава̀ривутъ, вы̀рабатутъ, ни тро̀гутъ, расхѝтривутца, миснѝчютъ [1]),

ду̀му (ду̀му, нада сладить: я все ду̀му, Го̀спади!...), спра̀шиву (я васъ ни спра̀шиву), пaxа̀живу, пама̀зыву (пама̀зыву (больную ногу), растираю, а никакой нѣтъ пользы), прика̀зыву.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можить въ значеніи: можетъ быть.

Орѳографическія окончанія ться и тся всегда произносятся тца: трѐскатца (трескается), кры̀тца, ндра̀витца и мног. др.

На мѣстѣ литературнаго окончанія сь наблюдается иногда ся (са): избалава̀лися, причащя̀ласа.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены:

по̀йматы, да̀дено, да̀дена (павѣстка да̀дена), сда̀дена,

ни сѣ̀ямши, ни зна̀мши, не ѣ̀мши, ѣ̀здимши, глидѣ̀мши,

ана абу̀мши (обувшись); разу̀мши пахадилъ, напаролъ ногу; абвинчя̀мши (обвѣнчавшись); што шъ ты растягну̀мши (растегнувшись)?

измучилисъ малатѐмши, абмалатѐмшмши, идѐмши,

замѣчательно: съ ко̀рнямъ были па̀дены (о деревьяхъ) — пали.

---

1) Если въ говорахъ Ф. Ф. какъ дѣлутъ слышатся рядомъ только съ формами какъ носютъ, то объясненіе первыхъ вторыми можно признать весьма вѣроятнымъ. Но въ говорахъ есть и обращеніе аю въ ую: дѣлую, работую (1 л.; погостъ Лукинъ Великолуцк. у.; см. И. О. р. я. и с. И. А. Н., т. IV, к. I).



Иногда глагольная форма уподобляется глаголамъ на ать: владàть, халадàть (о погодѣ: стала халадàть (безлично)), бѐтствать (бѣдствовать), матряй (смотри), удòбстваетъ (онъ удòбстваетъ землю — удобряетъ), жѐртваютъ, трѐбаютъ, трѐбали, прòбалъ (пробовалъ), брѐзгали, ни брѐзгаитъ, трѐбатца, патрѐбутъ.

Очевидно, глаголы на овать въ нашихъ говорахъ претерпѣли цѣлый рядъ измѣненій: изъ трѐбовать — трѐбую получилось, вѣроятно, сначала трѐбаю (какъ читаю), а отсюда трѐбать, и третье лицо явилось потрѐбутъ, какъ при вліяніи глаголовъ на утъ, такъ и при вліяніи односложности окончанія глагола, благодаря стяженію: трѐбашь, трѐбамъ... притягиваютъ и формы 1-го лица единственнаго и 3-го лица множественнаго къ глаголамъ въ родѣ иду̀, иду̀тъ, и такимъ образомъ получаются: дѣ̀лу, дѣ̀лутъ.

Наблюдаются формы типа: былъ учился (я самаучкай былъ учился (грамотѣ)), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: сто рублей былъ давали, былъ лошадь увили, былъ наняли.

Есть также записи: итѝть (часто), вы̀тить, хошь (хочешь), хòтца (хочется), зря́щіи часы (плохіе, ничего не стоющіе), выня́ть, паткладàть, атрязàли (нес. видъ къ отрѣ̀зать; сравнѝть разрѣзàть и разрѣзать, гдѣ виды отличаются только удареніемъ).

Иногда наблюдается окончаніе ся тамъ, гдѣ его вовсе нѣтъ въ литературномъ языкѣ: спòримся (типерь можитъ (такъ), ни спòримся), играться (бизъ казырей ни игрàютца). Здѣсь ся въ глаголахъ взаимнаго залога, но есть примѣры, въ которыхъ оно стоитъ при глаголахъ дѣйствительнаго залога: нада кры̀тца (крыть кровлю); пасѣ̀ютца, въ Маскву паѣдутъ (окончатъ посѣвъ).

Въ одномъ выраженіи уцѣлѣли старыя формы глагола вѣдѣти (повелит. и изъявит. наклоненіе): я бѣ̀тъ признѐсъ (перенесъ) не *вѣть* (этимологически вѣдь) канца; я нужды пиринѐсъ пи вѣть канца; душыли сколька лошыдей ни вѣть канца (отъ быстрой ѣзды); пѐрежылъ нужды̀ не *вѣсь* канца. Что форма вѣдь

есть 2 лицо повелительн. наклоненія, употребленное вмѣсто изъявительнаго, подтверждается областными выраженіями въ родѣ: Онъ тебѣ наговоритъ не знай сколько (Зарайскъ Рязан. губ.).

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. падежомъ существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Наротъ весь день гуляли. Абщество̀ судятъ сваё. Скатина іё (лягушатникъ) ни ѣ"дятъ. Многа ѣздютъ гаспотъ.

Въ говорѣ иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ:

Къ обѣднямъ схадить да атдахнуть.

Единственное число иногда употребляется въ собирательномъ значеніи: Апёнакъ ѣсь падатнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь ниприятнась. Бывала, все ла̀пать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Какъ маросъ хватилъ, и прапалъ агурецъ. Валвянка пригарчиватъ, іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво. Какъ ни дахватила навозу, такъ и радитца одна метла̀.

Изрѣдка слышится и собирательная форма: Стекло ращибёти, дурачьё!

Въ родѣ словъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, и здѣсь имена средняго рода иногда переводятся въ женскій: ару̀дію выдавали (крестьянамъ въ 12-мъ году); вотъ и хахочитъ, брюшиньку держитъ; живатёнку сарвешь; вся нарѣчія адна̀; тамъ нарѣчія ни така̀я, а тутъ настая̀щяя.

Отмѣчено также: скарлати̇̀нъ, нидаймакъ (недоимка) началъ рось, адна̀ путь, гдѣ кака̀я путь (такъ и въ другихъ говорахъ Москов. у. и во Влад. г.), то̀рфа (лѣсъ-атъ нашъ былъ, и торфата была наша), про̀са (прусяная каша изъ про̀сы), плу̀га, и̇̀зюма, азно̀ба (сравнить съ словами въ родѣ Кирила), всятимъ матѐріемъ (с. р.) таргавали, како̀е тваё фамиліе? нутро̀ (въ нутрѣ боль).



Отвердѣніе конечныхъ губныхъ тоже приводитъ къ измѣненію рода словъ: нàсыпъ вмѣсто насыпь (словна нàсыпъ какой насыпанъ).

Въ извѣстныхъ случаяхъ такъ же, какъ и въ южновеликорусскомъ, видимъ анà, самà вмѣсто анò, самò:

Анà соракъ пять верстъ всево-та щитаитца. Анà и названа сяло Литвѝнава. Тутъ бываитъ таргавѝща (торгъ, базаръ); анà нидавна завелòсь. Эта самà сабой.

Е̇ё (масло) хитро снять.

Формы члена нерѣдки и разнообразны: тесть-атъ, зять-атъ, князь-атъ, навòзъ-атъ, внукъ-атъ, расхòдъ-атъ, дахòдъ-атъ (расхòдъ-атъ и одалѣваитъ дахòдъ-атъ (превышаетъ), нашъ-атъ лѣсъ, самъ-атъ старъ, другòй-атъ,

у печки-ты, па балѣзни-ты, въ дирѐвни-ты, въ пòли-ты, на дàчи-ты, въ астрòги-ты, таракàны-ты, съ сидакàми-ты, пажàрами-ты, прѐжди-ты, мы малёханька малатѝли-ты,

къ сы̀ну-ту, да сѣ̀ву-ту (у не очень ясно), въ камòрку-ту, (недоимокъ) на рѣттимъ нѣ̀ту-ту.

Здѣсь связь между окончаніями словъ и формами члена слишкомъ ясна, чтобы не обратить на себя вниманія.

Но чаще всѣхъ указанныхъ формъ слышится форма та, особенно употребительная въ говорѣ молодого поколѣнія: дворъ-та; хараша вотка, слатѝтъ какъ-та: падатная пить-та и мног. др.

Послѣ *ни* въ выраженіяхъ: кому ни то, какъ ни то, какъ ни то видимъ *на* (кому *ни на* то, какъ *ни на* то): какъ *ни на* то, а надобна ведро та даставать (какъ бы то ни было, а...), мнѣ каму *ни на* то деньги платить (кому бы то ни было). Сравнить: Кому *ни на* есь, а нужно ѣхать (Влад. г.).

Въ слѣдующемъ примѣрѣ видимъ родительный падежъ вмѣсто именительнаго: Ни знаю, какой травы́ тутъ есь. Хто набаролъ дасъ награды какой та яму (о князѣ Г.) — здѣсь родит. вмѣсто винительнаго.

Точное употребленіе формъ, которое поддерживается въ литературномъ языкѣ примѣрами и правилами, теряется въ говорахъ: здѣсь наблюдается 1) потеря падежа: о̀кала шестѝдесять; гривинъ па шесь; што есь сі̇ла работаишь (въ записи стоитъ знакъ вопроса; вѣроятно, форма сила слышана неясно); тригё̇вась уваўкала (умаяла) ихъ-насила пришли; угоду атняли палавина (здѣсь, м. б., употребленіе имен. вмѣсто винит.), 2) пропускъ предлога: работалъ вотъ эту пору (въ эту пору, объ эту пору), 3) то и другое вмѣстѣ: анѣ ротъ какъ атъ хазаина (въ родѣ); вада тамъ ротъ какъ са ржавчиной.

Разстановка словъ не отличается строгой опредѣленностью: видимъ, напр., опредѣленіе послѣ опредѣляемаго: у старосты церко̀внава.

Предложеніе придаточное свободнѣе соединяется съ главнымъ, чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Штабы у каво книга была старая, рукаписаніе (рукопись) — татихъ у насъ нѣту.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда вмѣсто изъявительнаго: Што ни *стань* [1]) дѣлать, все трудна.

Дѣепричастіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ является независимымъ: Сгарѣли, сгарѣмши карова пала (послѣ того, какъ сгорѣли).

---

1) Въ этомъ примѣрѣ собственно любопытно повел. н. отъ стать.

Замѣчательно употребленіе мѣстоименія кой:

Въ коя время. Старостà насижывуть кой двѣсти, кой триста... (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па упрàвки глядя. Въ кои часы выѣзжають, въ тѣ и пріѣзжаютъ (извозчики со двора).

Въ выраженіяхъ какъ: вярсты̀ съ двѣ, чиляѣкъ съ шесь — употребляется предлогъ, тогда какъ въ литературномъ языкѣ приблизительное число передается однимъ измѣненіемъ въ разстановкѣ словъ.

Иногда употребляется долгое прилагательное вмѣсто существительнаго:

Кармавòй (извѣстное лицо свадебной процессіи) ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ *дòбрымъ* (подобныя формы есть у Кольцова).

Записано также:

Кабачкофъ-та почти *ихъ* не была (въ Москвѣ въ Николаевскія времена),

ни всѣми правдами — всѣми правдами неправдами.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: лѣта въ работи, зимой въ извощикахъ... — за работой; пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря̀ткахъ (въ абращеніи) — лицомъ, обращеніемъ,

для: скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки — отъ скуки, для того, чтобы не было скучно,

за: братъ за мной, младшій — слѣдующій за мною по возрасту; деньги (арендныя) идутъ за аброкъ — на уплату оброка; зà начь — въ продолженіи ночи; за нимъ (за княземъ Г.) была житье харошая (крѣпостнымъ крестьянамъ) — подъ его властью; за графамъ-та, имъ харашо была (крестьянамъ); и онъ (старшина) за начальствамъ живетъ,

за-чего или кого-ради: ему за-чаво-ради непріятнась имѣть атъ начальства? живетъ за-Христа-ради,

изъ: Не хошь ли чайку? — Сичасъ исъ чаю — изъ-за чаю; взялъ сани исъ пракату — на прокатъ,

на: пашолъ на Хвастова — въ Хвастово; и на Старови учи-лища — въ Старовѣ; на старости хто нибудь призрѣтъ — въ старости; на томъ году стафку (о солдатчинѣ) — въ томъ,

по: хадили па арѣхи, па прутья — за орѣхами, за прутьями; были градины па ицу и па жалтку, скрось крыши[1]) пралитали (о соломенной крышѣ) — величиною съ яйцо, съ желтокъ,

подъ: лашадей пать трітцать имѣть — около тридцати; косу пать пучёкъ (подвязываютъ) — на подобіе пучка, въ видѣ пучка,

при: все при работи я и былъ съ атцомъ — за работой, занятъ работой; все при дѣли: занниматца-та этимъ (сказками) вѐкагда; при часахъ ходитъ — съ часами,

сквозь: крышу сиясло, дожжикъ сквозь идетъ (сравнить черезъ въ подобномъ употребленіи),

съ: пріѣхалъ съ Масквы, лошать пала — изъ Москвы; чуть лошадь захрамала — съ Масквы вонъ (извозчика); съ Масквы захватывай; для чаю вода съ рѣчки привасхòднѣ (лучше) — изъ рѣчки,

черезъ: вада чѐресь пашла — черезъ край.

Холмы.

Мнѣ говорили, что въ Холмахъ есть какіе то «галицкіе переселенцы», и я рѣшилъ непремѣнно побывать туда, чтобы узнать, нѣтъ ли въ говорѣ этой деревни какихъ нибудь особенностей, которые не наблюдаются въ окрестныхъ говорахъ. Но изъ разговоровъ съ двумя-тремя стариками, которыхъ призвалъ по моей

1) Замѣтить родит. падежъ при скрось.



просьбѣ сельскій староста, я увидѣлъ, что здѣшній говоръ не имѣетъ рѣзкихъ отличій отъ сосѣднихъ; о переселенцахъ утратилась и память, даже старики не могли объяснить, откуда были переселенцы; только одинъ изъ нихъ сказалъ, что, можетъ быть, «восимь калѣнъ или десить» прошло съ тѣхъ поръ, какъ здѣсь были переселенцы.

Въ холмахъ я записалъ очень немного:

аканье, а у стариковъ слабое яканье (ничявò),

*зала*тòй и рядомъ: *у*днавò (одного; въ говорѣ молодой женщины; Холмы находятся между говорами окающими и акающими),

е замѣняется и: зимля̀, зимлёй, привизёны,

въ словѣ калѐсникъ я слышалъ е не ё,

мягкія г и к чаще сохраняются дѐньги (но: дру*д*іихъ), стари*кѝ*,

к = х: Хрестовникава,

странно, что староста произноситъ: *ч*то (не потому-ли, что онъ грамотный? Во всякомъ случаѣ, такая звуковая форма слишкомъ необычна для нашихъ говоровъ): старикъ и другіе крестьяне говорятъ: *ш*то;

отмѣчены также произношенія:

маскòвскай (московскій),

пазàть (позадь, позади),

т*а*пѐр*я*,

пѐрьвая,

въ Халм*áхъ* (въ Холмахъ),

друд*ѝи*хъ (другихъ; нестяженная форма),

съ Масквы вазили — изъ Москвы.

Стáрово (Стародáльная) Дурыкинской вол.

Въ Старовѣ два говора: окающій коренной и акающій новый. Старики говорятъ на о, молодые на а. Кромѣ Дурыкинской и Озерецкой волости, вѣроятно, немного найдется такихъ мѣстностей, гдѣ бы такъ близко стояли эти настолько непохожіе говоры, и гдѣ бы измѣненіе окающаго говора въ акающій происходило такъ быстро.

Если во многихъ окающихъ говорахъ, сосѣднихъ съ акающими, есть черты московскаго нарѣчія, именно измѣненіе звуковъ *о*, *е*, *я* въ *а*, *и* въ слогахъ слабыхъ, т. е. стоящихъ за удареніемъ или за слогъ до него, то эти черты принадлежатъ всѣмъ говорамъ и замѣтны только при наблюденіи. На первый поверхностный взглядъ говоры, о которыхъ я говорю, кажутся вполнѣ окающими. Такимъ, напримѣръ, казался мнѣ киржачской говоръ (г. Киржачъ Влад. г.), когда я не вслушивался въ произношеніе словъ и не дѣлалъ записей; такимъ онъ казался и нѣкоторымъ туземцамъ, которые не хотѣли согласиться съ тѣмъ, что въ этомъ нарѣчіи есть черты московскаго. Особенность здѣшнихъ говоровъ, говоровъ данной части Московскаго уѣзда, та, что здѣсь измѣненіе ихъ идетъ слишкомъ быстро, бросается въ глаза: оно не естественное, произведенное развитіемъ тѣхъ законовъ, которымъ подчинялись старые говоры, но насильственное, культурное, явившееся подъ вліяніемъ внѣшнихъ условій. Здѣсь мѣняется говоръ такъ же, какъ мѣняется костюмъ, и модное городское нарѣчіе усвоено молодымъ поколѣніемъ, часто бывающимъ и живущимъ въ Москвѣ, тѣмъ болѣе легко, что старый окающій говоръ съ разныхъ сторонъ окруженъ акающими. Черезъ 3—4 десятка лѣтъ, когда вымретъ старшее поколѣніе, здѣшніе говоры станутъ вполнѣ акающими, отъ оканья останутся самые слабые слѣды, потому что то поколѣніе, которое замѣнитъ окающее, не окаетъ, а только акаетъ. Выражаясь точно, надо сказать, что оканье здѣсь не измѣняется въ аканье, но вымираетъ. [illegible]о, такъ вымирали говоры финскіе, литовскіе, старые го-

воры, употреблявшіеся на русской территоріи: т. е. не смѣшиваясь съ русскими говорами и потому не оставляя никакихъ слѣдовъ.

Въ Старовѣ въ одной и той же семьѣ я записывалъ произношенія старика 81 года и сравнительно молодого человѣка, крестьянина лѣтъ за 30. Первый вообще сохраняетъ передъ удареніемъ звуки о и е; онъ произноситъ слова медленнѣе, яснѣе и отчетливѣе выговаривая звуки; ясность и сила гласныхъ въ его произношеніи меньше зависитъ отъ положенія относительно ударенія.

Старикъ говоритъ: моё, овёсъ, домой, которыи (и или другой звукъ на концѣ—не слышалъ), тово, двороффъ, колотютца, родитъ, топерь, сечясъ, двѣнатцать, посадишь,

Чёрнафка рѣка, тово-сёво, лёнку, ничёво, ёму, вёрсты;

молодой говоритъ: цалковыхъ, чѣмъ *жа*, плотитъ и т. п. (о немъ вообще записано: «ясное, рѣзкое аканье и вообще чистый московскій говоръ»).

Но въ слогѣ, не стоящемъ непосредственно передъ удареніемъ, древній гласный поколебался въ томъ же направленіи, въ какомъ онъ измѣнился въ московскомъ говорѣ — при чемъ уменьшилась и самая сила и ясность слога, — такъ что явились (вѣроятно, какъ, напр., во многихъ говорахъ Владим. губ., обыкновенныя) произношенія:

1) *а*льшняжокъ (ольховый лѣсокъ), п*а*ловина (скорѣе а, чѣмъ о), нѐ был*а* (ср. р.), время такоя бы*ла*, Дурыкинск*ай* (волости) и (говоритъ одно и тоже лицо):

говоритъ (о медленно и ясно), погоди Митрофъ (Дмитровъ), умножил*о*съ, сорокъ (о или а неясно), Озерецк*о* (о или а неясно);

2) н*и*большыи, н*и* у ково, п*ире*ламывутъ, л*и*совыи, м*и*жжевельникъ (и изъ е), на деревн*и*, чётыр*и*, въ од*е*жд*и*, въ авраг*и*[1]), сѣ*имъ*, больш*ы*, побольш*ы*, окошычка и:

мученi*е*, одно по*ле* (почти е), четыр*е* (почти ясное е).

1) Первое а здѣсь, можетъ быть, по опискѣ.

Начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударенія въ говорѣ старика иногда замѣняется у:

*у*горо̀ды, *у*старѣлъ (у слабо), *у*тведёнъ (у неясно), *у*дѣва̀лисъ, ни *у*дново̀ (у неясно).

Эту черту говора въ нѣкоторой степени сохранилъ и молодой, у котораго: *у*далѣ̀ли, *у*придѣля̀имъ.

Нужно замѣтить, что и старикъ — кажется, единственное лицо въ семьѣ, говорящее на о — иногда сбивается (такъ представляется это дѣло мнѣ) на московское произношеніе: кан*а*мѝчискія (экономическіе), зав*и*дѐнія, высява̀имъ.

Изъ другихъ произношеній отмѣчено:

пан*е̇*ва,

*О*рю̀ха (отъ Ирина),

гл*ы*боконька,

р*а*кави̇цы (рукавицы; а не очень ясно, вообще старикъ говоритъ неясно),

трѐбутца (требуются; другой случай стяженія: загата̀вливашь — отмѣченъ у молодого), больш*а̇я* (очень большая).

Старый говоръ, кажется, сохраняетъ мягкое к: лоша̀т*ки*, бере̇с*ки*, са̀ди*ки*, но у молодыхъ: у ма̀туш*ти*, с*ти*рды̀ (оба произношенія принадлежатъ молодой женщинѣ), у мно̀*д*ихъ (молодой крестьянинъ); х вмѣсто к отмѣчено въ словахъ: тра*х*тъ, *х*ресья̀нства, *х*рисья̀нскай.

Отмѣчены также произношенія молодого крестьянина[1]):

ск*р*озно̀й вѣтиръ,

зим*н*амѣ̀ры,

нимы̀сли*на* (немыслимо),

чижельшы,

атъ о̀ичества.

Въ словахъ: каря̀чишься (дочка, што ты карячишься?) и вычѐрьпыва'тца (молодая женщина) слышано мягкое р.

1) Гдѣ нѣтъ этой отмѣтки, тамъ всегда говоръ старика.



Двойное ж мягко: дожьжи, ѣжьжялъ, но двойное ш можно услышать и твердое: ниншай[1]) (молодой сказалъ: нищій).

Записаны также произношенія: чѐресь авражыкъ, дамнò, фабрѝшныя, прѐжьжія (им. п. м. ч.; конечно, отъ прежьже — прежде), унистòжина (такъ произнесъ молодой).

Наблюдаются пропуски и приставки звуковъ гласныхъ:

забар'нòвана (молодой), òчинна, тàма;

отпадаютъ и выпадаютъ звуки согласные:

Митрофъ (Дмитровъ), малѐствавать (молебствовать; молодой) семѐсьтва, пой (поди), хòимъ, сяишь, дяя (молодой), бàушка.

Въ склоненіи существительныхъ отмѣчены:

родит. падежъ на у: для засѣву, горòху, усѣву (посѣва, земли, опредѣленной подъ посѣвъ), нарòду,

родит. падежъ на ѣ: землѣ мала (молодой),

предложный падежъ на афъ: въ Рыбакàфъ, въ зубàфъ (трупка въ зубàфъ), въ читырехъ мѣстàфъ (мальчикъ),

родительный падежъ множ. числа на афъ: гулякафъ (отъ гуляка).

Въ формахъ прилагательныхъ отмѣчены:

Озерѐцко (о или а на концѣ неясно) — Озерецкое, за Чѐрну Грясь,

бѣлые рубахи, атдѣлѐныя, фабришныя, канамѝчискія (крестьяне), нибольшыи.

Для глаголовъ оказались записи:

вишь (вѣроятное образованіе: видишь — виишь — вишь), ѣздютъ, пирелàмывутъ, паспѣѐтъ (поспѣваетъ; подобныя формы наблюдаются въ говорахъ Калужской губер. (Боровскъ) и Московской по ту сторону Москвы).

Съ особыми ударенія̀мя отмѣчены только слова: шинà (молодой) и силѐнъ.

---

1) И во Владим. губ., скорѣе можно услышать твердое двойное ш, чѣмъ твердое двойное ж.

Въ синтаксисѣ замѣченъ членъ: земли-та, горо̀ху-ту (род. п.); есть особенности въ родѣ словъ: учи̇лища по жен. р. (такъ и во многихъ говорахъ Влад. губ., которые считаются окающими); укажу также: вещя̇ (главная вещя̇ (прежде) старикофъ боялисъ; всякую вещю̇ изъ Москвы).

Къ этому могу прибавить еще, что населеніе здѣсь коренное: перевезенцевъ, переселенцевъ, по словамъ старика, нѣтъ. Любопытно, что старикъ не замѣчаетъ измѣненія въ говорѣ и говоритъ, что у молодыхъ такое-же нарѣчіе, какое было въ старину. Конечно, онъ имѣетъ въ виду употребленіе тѣхъ, а не другихъ словъ, словарь, а не фонетику.

Свое нарѣчіе отъ сосѣднихъ акающихъ онъ отличаетъ тѣмъ, что оно «тверже», очень вѣрно передавая этимъ словомъ то, что здѣсь ясно, отчетливо, съ усиліемъ произносятся и тѣ слоги, которые въ акающихъ говорахъ являются слабыми и неясными.

Озерецкое Озерецкой волости.

Въ Озерецкомъ также оканье у стариковъ и аканье у молодыхъ. Я записывалъ здѣсь произношенія 90-лѣтняго старика [1]), женщины лѣтъ 50 и немолодыхъ крестьянъ, говорившихъ въ трактирѣ; больше всего сдѣлано записей отъ перваго.

Всѣ они строго сохраняютъ звуки е и о передъ удареніемъ:

сечя̇сь, четьвѐрькъ и мн. др., пошли̇, овѐсъ, въ Москвѐ, хочю̇, сапоги̇ (сапоги), пригоня̇ли, поди̇те, овшѐникъ, можьжю̇ха (можжевельникъ), подо̀льшы, большы̇хъ, носи̇ла, когды̇, тогды̇, коро̀ва,

---

1) Сынъ старика лѣтъ подъ 60 говоритъ также на о.

также: *ро*зьѣ̀дитца, *ро*зы̀скывали, *ро*бо̀та, *ро*бо̀тникъ, *ро*бо̀тать, *ро*бо̀тають, *ро*бо̀тали (и: *ра*бо̀тать), съ *о*прѣ̀ля, *О*ндрю̀хино;

передъ слѣдующимъ твердымъ ударяемымъ слогомъ они обращаютъ е въ ё:

ёво̀, чёво̀, ничёво̀, ёму̀, чёму̀, озёрцо̀, сёмо̀ва, сёло̀, сёла̀, внёсу̀, принёсу̀, бёру̀ть, Стёпа̀нъ,

исключеніе: па щёкѣ̀ (здѣсь ё передъ мягкимъ слогомъ по аналогіи съ формами: щёка̀, щёко̀й),

обращеніе ѣ въ ё рѣдко: просёка̀ютъ (просѣкаютъ),

послѣ шипящихъ видимъ о вмѣсто е:

ш*о*сто̀ва, ш*о*сна̀тцать [1]),

начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударяемаго они обращаютъ въ у:

*у*тошло̀, *у*тошла̀, *у*горьчѝть, *у*става̀тца (оставаться), *у*брядѝлисъ, не*у*пходѝмая, *у*бмёта̀ть, *у*днов̀о, *у*динёханякъ, узёра̀ (ё слабо, но старикъ плохо говоритъ), Узерѐцкае, *у*горо̀дникъ, *у*горо̀децъ, *у*горо̀дамъ, *у*горо̀дофъ, *у*послѐ, также: Угафо̀ново (а = о = у; такъ произнесла молодая женщина),

неначальное у вмѣсто о записано только въ словѣ б*у*чяжти̇̀, б*у*ча̀гъ.

Но если звуки о, е и я стоятъ за слогъ до ударенія или послѣ него, то они въ говорѣ указанныхъ лицъ во множествѣ случаевъ обращаются первыя въ а, второй въ и передъ удареніемъ и въ и и я послѣ него, третій въ и передъ удареніемъ; при этомъ произносимые гласные въ этихъ слогахъ, пріобрѣтаютъ въ нѣкоторой степени скорость и неясность московскаго говора.

Примѣры:

слѣдующее за удареніемъ о замѣняется а:

сло̀вна, ми̇̀ма-та, мно̀га, чи̇̀ста (ср. р.), до̀лга, гвоздо̀чкафъ,

---

1) Конечно, при такомъ близкомъ смѣшеніи говоровъ не можетъ быть послѣдовательности въ фонетическихъ формахъ: такъ у окающихъ при чёво̀ наблюдается и чево, гдѣ е не ё, и ничёво̀, гдѣ ё очень слабо.

бѐсъ палу, дивяноста, но и: мно̀го, я̀блоко; также съ неяснымъ звукомъ, скорѣе съ о, чѣмъ съ а: Кру̀ково, Озерѐцкое, убивало (ср. р.),

слѣдующее за удареніемъ е (ѣ) замѣняется и (послѣ шипящихъ ы) и я:

бываитъ, болта̀итца, чётыри, ка̀миннава, прѐжди, окро̀ми, на Клязьми (почти ясное и), пото̀ньшы, бо̀льшы, подо̀льшы, ни̇жы, въ одёжы, чя̀шычкай,

го̀ря (им. п.), ольховая (дерево), такая дѣла, деро̀ямъ (героемъ), нынѣшнява, сильнѣя,

послѣударяемое и за я отмѣчено только въ словѣ сѣили;

но рядомъ съ этими произношеніями наблюдаются и такія какъ: просто̀е, тро̀е (е почти ясно), но̀ньче (почти е),

а вмѣсто о за слогъ до ударенія:

скатово̀тства, ва вторы̀мъ, пасади̇ли, падоро̀жы, па пагорѣламу-та, разводи̇тца [1]),

но рядомъ съ этимъ: озорни̇къ, робяти̇шки, побога̀тѣе, полторы̀ (почти ясное о), въ голова̀хъ (послѣ г почти о), голова̀ (послѣ г почти о), колесо̀ (почти о), колеса̀ (м. б., именительный падежъ множ. ч.),

(частые оговорки о неясности произношенія вызываются тѣмъ, что звукъ о въ данномъ положеніи пріобрѣтаетъ скорость и неясность московскаго говора, о чемъ, впрочемъ, было уже сказано),

и вмѣсто е за слогъ до ударенія:

дивяно̀ста, зимляни̇ка, нибольша̀я, ни выходи̇ла (ср. р.),

типичны произношенія: чижоло̀, бирѐгу̀ (на бирѐгу̀).

Въ видѣ исключенія въ говорѣ лицъ, говорящихъ на о, видимъ а за о и въ слогѣ предударномъ: лажи̇съ (также и во Владимирской губ. (Покровскій уѣздъ), гдѣ часто еще слышится форма:

---

1) Замѣчательны эти произношенія рядомъ съ сильнымъ оканьемъ; такъ одно лицо произноситъ: робо̀тать, робо̀тали и палови̇най.



ляжи̂съ, которая и должна служить къ объясненію первой), на*чю̂ютъ (ср. съ произношеніемъ, которое должно быть обыкновенно въ говорѣ: на*чёва̂ть),

Болѣе продолжительныя и болѣе тщательныя изслѣдованія говоровъ, подобныхъ Озерецкому, гдѣ при сохранившемся оканьѣ наблюдаются черты московскаго акающаго говора, могли бы, можетъ быть, дать нѣсколько матеріаловъ для заключеній объ исторіи аканья. Тотъ продолжительный и сложный процессъ, въ которомъ сдвинулись съ своихъ мѣстъ коренные древніе звуки о, е, я и который совершенно измѣнилъ множество словъ литературнаго языка, конечно, долженъ былъ имѣть свое начало. Можетъ быть, древніе говоры, изъ которыхъ развилось аканье и были говоры такого же типа, какъ Озерецкій: съ ослабѣвшими непредударными слогами, въ которыхъ произошли тѣ же звуковыя измѣненія, какъ въ нашемъ. Дальнѣйшее передвиженіе новыхъ гласныхъ въ слогъ предударный можетъ отчасти объясняться изъ этихъ формъ образованіями съ подвижнымъ удареніемъ, подобными тѣмъ, которое мы видѣли въ на*чю̂ютъ при на*чева̂ть (если послѣдняя изъ этихъ формъ не отмѣчена въ моихъ записяхъ, а только предполагается для здѣшняго говора, то объясненіе не остается не обоснованнымъ: на*чёва̂ть и на*чю̂ютъ извѣстны мнѣ въ говорѣ Покровск. у. Влад. г.). Сопоставляя здѣшнія: р*азводи̂тца и розьѣ̂дитца, ч*етьвѐрькъ и па ч*итьверьга̂мъ, мы можемъ предположительно указать формулу, по которой новый звукъ могъ проникать изъ слога, стоящаго впереди предударнаго, въ предударный: р*азводи̂тца дастъ р*азво̂дишь, п*адвига̂тца — п*адви̂нь, м*алодѐцъ — м*ало̂дчикъ и т. п.

Сравнить съ этимъ случаи, гдѣ въ современныхъ акающихъ говорахъ новое а такимъ образомъ проникло въ ударяемый слогъ: ла̂вимъ, ка̂ришь, а̂тперта (Мещовскъ).

По отношенію къ замѣнамъ однихъ гласныхъ звуковъ другими мной записаны здѣсь еще слѣдующія произношенія:

1) относящіяся къ гласнымъ ударяемымъ:

ищю (еще; вѣроятно, довольно ясный звукъ, т. е. какъ бы съ слабымъ удареніемъ, при энклитическомъ употребленіи),

упосля̀,

съ сѝвернай,

гречю̀ха (гречиха),

отсѐдава,

глы̀бжи и глыбо̀ка (среднiй или женскій родъ не записано), но̀ньче (почти е на концѣ),

2) относящіяся къ гласнымъ неударяемымъ:

*ма*жыка̀ (и: мужыти̇),

патр*е*ярхамъ,

роди̇м*ай* (ай при литературномъ ый),

на моѐмъ (не ё),

наймѝть (обращеніе и въ й).

Въ глаголахъ перваго спряженія наблюдаются стяженныя формы: не сдѣ̀лашь, вздӯмать, рабо̀татца (работается), дѣ̀латца (дѣлается), по̀льзаватца (пользовается), надѣ̀ламъ, заваливамъ.

Въ говорѣ стариковъ можно также услышать твердый гортанный, въ тѣхъ исключительныхъ случаяхъ, въ которыхъ онъ слышится въ сосѣднихъ говорахъ: розы̀скывали,

г такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, произносится близко къ к (но: Бохъ, лѐхка),

к замѣняется х въ такихъ случаяхъ, какъ: *х*рисья̀ни (это, очевидно, произношеніе кого-то изъ молодыхъ), па *х*ресья̀нству, хто, *х*ъ чѐму̀, не *х*ъ хлѣбу,

также говорятъ: *г*рыжовникъ,

мягкія к и г во многихъ случаяхъ замѣняются мягкими т и д:

въ рѣ̀тѣ, на рѣтѐ, мужыти̇, ша̀пти (вѣроятно, твердое п; яснаго мягкаго произношенія губного въ подобныхъ случаяхъ у

меня нигдѣ не отмѣчено въ описываемыхъ говорахъ) [1]), извòщити, остàтти, сундутѝ, врàшти (овражки), луньтѝ (записано: какъ луньтѝ; вѣроятно, было сказано: сѣдые «какъ луньти»; ср. «бѣлъ какъ лунь»), э̀датихъ, манасты̀рсти, патріàрсти (патріархскіе), катѝи, татѝи,

дѝбиль, дерòямъ (героемъ), подѝпъ, подѝбли, плудѝ, саподѝ, врàди (овраги), дорòди.

Другія замѣны согласныхъ показываются слѣдующими записями:

э̀*д*атихъ (этакихъ, т = д),

э̀*р*акай (этакой; т = д = р),

*св*ѣтёть, пусто*св*ѣть (с = ц),

*ч*ижолò;

въ окончаніяхъ словъ: чернѝка, землянѝка видимъ звукъ к; сравнить здѣшнее бруснѝчка и владим. бруснѝшка (этимологически: брусникка, гдѣ ж изъ г, какъ здѣсь ч изъ к);

но: ск*в*ось (какъ въ литературномъ языкѣ);

названіе Мѝрская (озеро; оффиціально: Нерское), вѣроятно, получилось замѣной одного слова другимъ, созвучнымъ и понятнымъ;

такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, наблюдаемъ произношеніе чере*сь*: чересь Марьфино.

Случаи, въ которыхъ мы видимъ твердые звуки вмѣсто литературныхъ мягкихъ и обратно, сходны съ тѣми, которые замѣчались въ сосѣднихъ говорахъ:

*гр*ыбы̀, лѝш*н*ава, съ лѝш*н*ымъ, изъ Нѝж*н*ава, водо*т*ёчнаи (трубы),

---

1) Не ручаюсь за точность моего наблюденія и считаю указанный фактъ требующимъ провѣрки. Мнѣ казалось, напр., что въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. говорятъ всегда: *тàпъки*, *трàпъки*, но другимъ наблюдателямъ слышалось и *шàпъки*. Привычка къ извѣстнымъ формамъ могла помѣшать мнѣ услѣдить тонкіе оттѣнки произношенія.



но есть и такіе, которые тамъ не наблюдались:

крылѧстаи (шапти углѧстыи были, а шляпы крылѧстаи), спокòнь[1]) вѣку; окончаніе ся въ глаголахъ слышалось то твердо, то мягко: трѐбалса, хотѣ̀лось, случѧ̀лась;

мягкое р отмѣчено въ словахъ перьвѧ̀ (сперва), пѐрьвай, пѐрьвая, отъ цѐрьквы.

По отношенію къ группамъ согласныхъ могу указать произношенія:

*вн*òга (но: гумно),

кирпѝ*ш*най,

уни*ст*òжилось (с неясно),

сьё*мш*ыкъ (эта единственная запись показываетъ, какъ рѣдки здѣсь остатки двойного твердаго ш),

замѣчательно: урождѧ̀евъ (урождѧ̀евъ нѣтъ).

Диссимиляція звуковъ л и н наблюдалась въ произношеніяхъ:

а*рл*янѧ̀я одёжа (холщевая), сѣ*ль*нѝкъ (сѣнникъ, горенка), свящѐ*л*никъ, у свещѐ*л*ьника.

Иностранное шлагбаумъ принимаетъ здѣсь форму шланбòртъ.

Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ отмѣчены въ слѣдующихъ случаяхъ:

*оф*тòрникъ, *а*рлянѧ̀я (льняная), нѣту, *да*линѝ (длины, о изъ древняго ъ), сыр'молòтомъ, пар'ховòй, кальѝ (колеѝ; здѣсь произношеніе окающей; предполагаетъ: к*а*леѝ?), 'врѧ̀ди (овраги), 'врѧ̀шти, 'рендỳетъ (арендуетъ),

патре*я̀*рхамъ, до Усп*л*еньева дни, пòчтвы (почты), срѐственная (вода срѐственная, т. е. не очень холодная или теплая), цѧ̀рсва (царство), волоснò правленіе, мѝласливай (не очень ясно; сравнить обыкновенное произношеніе: милась), есь (есть; часто),

---

1) Здѣсь мягкое и древнее.

прòти (противъ), дѣ (гдѣ); замѣчены также формы: челэ́къ, съ челэ́ка, басловлѐнья (благословенья).

Склоненіе и спряженіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдается родительн. падежъ единств. числа на у и множеств. на овъ, евъ:

проѣ̀зду не была, для дòму, изъ льну̀, бизъ навозу-ту, бѐзъ палу,

дожьжѐфъ, селѐніефъ, у̀лицафъ, ра̀знастяфъ (разностей),

отмѣчено также:

у Самòилѣ,

дн*и* (до Успленьева дн*и*),

по шосна̀тцать,

мастерствы̀ (им. п. мн. ч.).

Въ прилагательныхъ наблюдаются формы съ краткими окончаніями:

волоснò правленіе, што-нибудь такò (въ произношеніи молодой женщины: Мышецка-та (Мышецкое-то) да̀льшы), тамъ ка̀-та трясѐль (трясина, тряское мѣсто), четвѐрта, вòрòнинька лошатка, были манастырсти, патріа̀рсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ наблюдается предложный падежъ съ окончаніемъ творительнаго:

объ этимъ, во вторы̀мъ;

окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа звучитъ различно:

бѣ̀лы*е* морозы (т. е. снѣга),

лы̀саи, водотѐчнаи трубы,

нибольшы̀и 'вра̀шти, татіи холода, катіи.

Какъ на рѣдкость можно указать на запись, гдѣ нестяженная форма: си̇̀льныихъ.

Записано также: ра̀ди (рады).

Въ мѣстоименіяхъ отмѣчены формы: онѣ̀ (онѣ̀ три озера), своѐ, своѐхъ.

Въ формахъ сравнительной степени записаны: бо̀ли (и большы), покрѣ̀пшіи (покрѣпче; записано такъ!).

Замѣчательна свобода, съ которой въ народномъ языкѣ вкладываются иногда реченія въ падежныя формы:

А потомъ за̀мушъ отдадутъ...—*До замужа* ища долга.

Въ глаголахъ здѣсь, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, немало образованій, получившихся по вліянію однѣхъ формъ на другія. Таковы:

по̀льзаватца (пользовается), по̀льзаваютца, влада̀итъ,

про̀бали (пробовали), про̀балъ, трѐбатца (требуется), трѐбался, кресья̀нствали,

хо̀дютъ, наря̀дютъ,

ду̀му (думаю),

прика̀зывутъ, фо̀кусничютъ, сдѣ̀лутъ.

Неопредѣленное наклон. и 3-е лицо изъявительнаго обыкновенно оканчиваются на тца: болта̀итца.

Изъ другихъ особенностей отмѣчены:

выня̀итъ,

утвердѐнъ (утвержденъ),

хошь (хочешь),

мижова̀ли намъ былъ.

Ударенiе не одинаково съ литературнымъ въ словахъ:

лѐхка (вѣроятно, ср. р.),

ужа̀сь (ужасть, ужасъ; съ такимъ удареніемъ я слышалъ это слово и въ Боровскѣ),

коѐ што,

плуди̇ (им. п. мн. ч. отъ плугъ),

бѐзъ палу (безъ пȯла),

могу̇тъ (нерѣдко: 2 записи),

на шолкȯвыхъ;

но, какъ въ литературномъ: кафта̇ны, въ рѣ̇ку (не кафтаны̇, въ рѣку̇),

также: вѣ̇трофъ.

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательное сказуемое иногда ставится во множественномъ числѣ:

Пȯмачь ходили, разребали деревню (занесенную во время снѣжной вьюги),

въ нѣкоторыхъ случаяхъ является единственное число тамъ, гдѣ мы употребляемъ множественное:

смѣхи̇! (восклицательное слово, значущее: смѣхъ, смѣшно!), слухȯфъ[1]) нѣту объ эфтомъ, фъ тумани вредȯфъ нѣтъ,

есть разница и въ родѣ словъ:

жы̇ту сѣимъ, прямȧя путь, не было вреды̇.

Формы члена разнообразны:

хлѣбъ-отъ,

ры̇ба-та, фами̇ліи-та (названія: рѣчка и рѣчка — фамиліи-та не знаю), ми̇ма-та, жить-та,

изъ гли̇ны-ты,

бизъ навȯзу-ту, мѣ̇ру-ту, дорȯгу-ту, холоднай вѣ̇теръ-ту, строить-ту.

---

1) Въ Евангеліи есть: въ слухи людемъ.

По отношенію къ употребленію падежей и предлоговъ замѣчены слѣдующія особенности:

Убивало скотà (градомъ; вмѣсто скотъ),

не ради мы её (о желѣзной дорогѣ),

торгуетъ лафкой (также и въ Мещовскѣ: кабачкомъ таргуить),

возили *въ* деньди, *въ* цѣну — за деньги, за плату,

градины *по* ицу *по* курѝнаму (а или о послѣ н неясно) были — съ яйцо съ куриное,

годофъ *подъ* двадцать — около двадцати.

Особенность въ разстановкѣ словъ можетъ быть указана въ примѣрѣ:

черезъ дворофъ пять.

Такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, употребляется мѣстоименіе *кой*:

Умретъ кой покойникъ, такъ здѣсь хоронютъ.

Омѣчено также: когды̀, тогдà, никогды̀, всегды̀.

У Озерецкихъ аковцевъ, кромѣ измѣненія *о* на *а* и *е* на *и* въ слогѣ передъ удареніемъ, отмѣчены еще произношенія:

забягàлъ, довяду̀ (эти случаи яканья требуютъ провѣрки),

въ читьверькъ,

займàютца (занимаются),

ǒчинъ,

ǒкаль,

Марьфу̀тка,

бàу*шти* (бабушки),

съ ѝх*ами* съ деньгами,

ябла̀чикъ (яблочко).

Къ этому прибавлю еще изъ сообщеній старика, что по направленію къ Москвѣ нарѣчіе мѣняется съ Клязьмы, т. е. оканье, вѣроятно, не слышится за ней. Перемѣна нарѣчія по его наблюденію начинается въ училищахъ. Въ селѣ есть школа.

По дорогѣ изъ Озерецкаго къ станціи Пушкино Московско-Ярославской желѣзной дороги, кажется, во всѣхъ селеніяхъ говоры одинаковы: вездѣ аканье безъ яканья и измѣненіе е въ и.

Таковъ говоръ въ Кіёвѣ, гдѣ при аканьѣ и иканьѣ я замѣтилъ еще: Сер*д*ѣй (Сергѣй),

въ Новосильцевѣ («ясное аканье и иканье») я записалъ любопытное произношеніе лажьжѝна (лощина; также я слышалъ и въ Боровскомъ уѣздѣ; сравнить: верезжàть и верещàть),

въ Жòстовѣ, кромѣ аканья, я отмѣтилъ въ произношеніи старухи: *Мику́льская* (Никольское), шшытàетца (считается), аканье отмѣчено и въ селеніяхъ Никольское, Пя̀лово, Соколово (гдѣ еще: пр*и*мàя), Курово (гдѣ еще: ступàйтя), Акулово.

Приложенie.

Образцы языка.

Въ качествѣ образцовъ языка здѣсь записано нѣсколько пѣсенъ и разсказовъ со словъ тѣхъ именно крестьянъ, наблюденія надъ рѣчью которыхъ дали главный матеріалъ для предлагаемыхъ свѣдѣній о говорахъ Моск. уѣзда.

Я не боялся того, что мои записи окажутся очень непослѣдовательными, и твердо держался правила записывать слова по произношенію только тогда, когда я слышалъ его вполнѣ ясно [1]). Мнѣ все таки думается, что такихъ случаевъ, въ которыхъ непослѣдовательность записи (я не говорю о такихъ непослѣдовательностяхъ, какъ записи: ча и чя, которыя при общей оговоркѣ, сдѣланной въ началѣ, никого не могутъ привести въ недоумѣніе; послѣдняя запись казалась мнѣ, напримѣръ, удобнѣе, когда за ч слѣдовалъ звукъ я^{x} = е^{a}) должна быть отнесена къ неточной передачѣ слышаннаго, немного: большинство несогласныхъ одно съ другимъ явленій даетъ самъ говоръ [2]). Распространяющаяся гра-

---

1) Я допустилъ условную запись только въ передачѣ московскаго аканья.

2) О научной точности и достоинствѣ записей я здѣсь, конечно, не говорю. Имъ я не могъ удовлетворить по недостатку знаній; болѣе тонкихъ особенностей въ произношеніи звуковъ я не наблюдалъ и стремился удовлетворить только элементарнымъ требованіямъ. Спеціалистамъ будетъ ясно при просмотрѣ моихъ матеріаловъ, что часто вмѣсто точнаго и строго обслѣдованнаго факта предлагается первое наблюденіе, первая запись.



мотность и вліяніе школы; кратковременная солдатчина, не отрывающая крестьянина отъ семьи и деревни, но измѣняющая его понятія и языкъ; отхожіе промыслы (въ Харугинѣ, напр., трудно найти крестьянина, который бы не живалъ въ Москвѣ), увеличивающіеся съ увеличеніемъ матеріальныхъ потребностей крестьянина и развитіемъ путей сообщенія; фабричная промышленность; браки между крестьянами разныхъ селеній, которые во времена крѣпостного права были почти невозможны[1]), если селенія принадлежали разнымъ помѣщикамъ; въ данномъ случаѣ частыя сношенія съ Москвою, — все это такъ измѣнило, перемѣшало русскіе народные говоры, что болѣе чистые ихъ типы можно искать только въ глуши, въ отдаленіи отъ большихъ городовъ, фабрикъ и просвѣщенія. Въ такихъ говорахъ, какъ московскіе, сохранившіеся и подлежащіе исчезновенію (въ томъ недалекомъ будущемъ, когда вымретъ старое неграмотное поколѣніе) измѣненные остатки старыхъ говоровъ должны точно описываться въ томъ спутанномъ видѣ, въ какомъ существуютъ они теперь. Возстановить, опредѣлить типъ говора въ его чистомъ видѣ можетъ не наблюдатель, а ученый теоретикъ спеціалистъ.

Я старался отмѣчать, и здѣсь и въ предыдущихъ записяхъ, эти непослѣдовательности: такъ одно и тоже лицо въ одно и то же время говоритъ тижело и чижело (см. № 5). Такія колебанія объясняются тѣмъ, что разсказчики не говорятъ безсознательно: имъ извѣстны разныя произношенія однихъ и тѣхъ же словъ, и иногда они скажутъ по привычкѣ, а иногда по соображенію, что такъ сказать лучше.

Пѣсни, которыя здѣсь записаны, не пѣлись, а только разсказывались, и это очень невыгодно отразилось на ихъ содержаніи,

---

1) Впрочемъ, и во времена крѣпостного права совершались имѣющіе такое важное значеніе для измѣненія говоровъ браки между лицами разныхъ областей. Напишетъ управляющій, чтобы, напр., изъ владимирской деревни выслали въ ихъ же калужскую 10 дѣвокъ; ихъ вышлютъ, и тотчасъ же обвѣнчаютъ. Это мнѣ разсказывали въ Калужск. губ.



которое передается точнѣе при пѣніи, и размѣрѣ, который не чувствуется при разсказѣ. Это нерѣдко выражали и сами разсказчики, говоря, что когда они поютъ, то пѣсня вспоминается легко и выходитъ складно: слово къ слову. Жаль только, что подобныя замѣчанія никогда не значили, что они желаютъ спѣть. Совсѣмъ напротивъ, этимъ надѣялись отговориться и отъ разсказыванья, на которое обыкновенно соглашались съ большимъ трудомъ. Приходилось соглашаться на то, чтобы разсказывали, какъ знаютъ, какъ умѣютъ, «какъ-нибудь».

Въ скобкахъ поставлены прибавленія или измѣненія, которыя наблюдались при повтореніи пѣсни.

При описаніи говоровъ и составленія списка мѣстныхъ словъ я не пользовался этими записями: тамъ представленъ исключительно разговорный языкъ.

Гончары (Ганчерò).

Дѣтск. колыб. пѣсенки. № 1.

Наша Дуня дура
Паѣхала па сняпы
На высокай лашадѝ (лашеди),
За ней заинька бежитъ,
Каротиньки ножки (ножти),
Сафьяны сапожти (сапожки).

Туру-ту-ту,
Ни вари кашу круту̀,
Вари жиденькаю да слатинькаю;
Пашлемъ Кузьму
За рыбой въ кусту̀;
Кузьма вершка кугалъ,
За руку гулять пугалъ.

Баю-баю,
Живетъ мужикъ на краю,
Ни бѣдинъ ни багатъ,
И ниво многа рабятъ,
Всѣ па лавачкамъ сидятъ,
Саломку $^{e}/_{и}$дятъ [1])

Люшиньки-люшиньки,
Прилетали гу̊линьки, (к близко къ т, но вообще неясно),
Садились на люлиньку;
Анѐ думали, гадали,
Какъ намъ, тамъ дитю [2]) васпитàть,
Какъ намъ е'ё вазрастàть:
Кàшкай кармить,
Тпрутей [3]) паить,
Канфетачкай кармить.

Сказка. № 2.

Жилъ старикъ са старухай, насрали читвирикъ съ ас$^{e}/_{и}$мухай (съ или сь неясно), высрали сибѣ сынка-бздунка: у нихъ дитей-та нѐ была. Старикъ та паѣхалъ пахать, а старуха стала блины печь (чъ или чь неясно). Ну вотъ и гаваритъ (каваритъ): «А Hòспади [4]), нѐкаму старику и зàвтрекъ атнести». Ну и панесъ онъ атцу зàвтрекъ (зàфтрекъ) и кричитъ: тятьку̊й (вѣроятно, я неточно передалъ окончаніе слова: долженъ быть протяжный гласный съ слабымъ у или о на концѣ), завтрекать нису». Несъ и да принесъ. Атецъ ево завтрекаитъ, а онъ гаваритъ: «Тятька, давай я буду пахать?»—«Hдѣ [4]) тебѣ!» Вотъ онъ сѣлъ лошади въ ушко, паѣхалъ пахать и пѣсенти запѣлъ. А вотъ, не плòши васъ, такой та ба-

1) $^{e}/_{и}$ неясный звукъ между е и и, но не е, склонное къ и, не е.
2) Т. е., говорится имя ребенка.
3) Здѣсь слышалось губное р.
4) Здѣсь латинская буква: h большое.

ринъ ѣдитъ и гаваритъ: «Старикъ, што такòича лошать адна пашитъ, а слышна пѣсенки паетъ (т. е. кто)?» Онъ астанавилса... «Што, дѣдушка, прадай мнѣ сынка-бздунка?» Вотъ онъ ево и продалъ. Онъ взялъ ево завернулъ да въ карманъ пасадилъ, да и паѣхалъ къ сваей барыни. Пріѣхалъ. Ну, а онъ ему въ карманита наклалъ да и самъ ушолъ. Баринъ пріѣхалъ, барыни-та оддалъ — та руками сплеснула (или всплеснула: неясно).

Записи сдѣланы со словъ пожилой неграмотной женщины.

Радомля (Рàдумля).

Пѣсни. Протяжныя. № 3.

Я вамъ стариннаю раскажу:

Вечѐръ у миня галупка была,
На крылѣ спала, друшкомъ назвала.
Друкъ ли ты мой дружѐчикъ (е, а не ё),
Дружокъ мѝлинькай,
Голупь сизинькай,
Спишь ли ты, галупчикъ,
Ни праспѝ миня!
Праснулса галупчикъ —
Галубушти нѣтъ,
Нѐ милъ бѣлай свѣтъ,
Нѐ милъ ни милѐшинякъ.
Тидалса галупчикъ
(Тидалса — брасался),
Па всѣмъ старанàмъ,
Па барстимъ дамамъ,
Па барстимъ, па царстимъ,
Па купечистимъ.
Купечискай сынъ
Ахотничкамъ былъ,
Пò саду гулялъ,



Ружъицамъ срѣ^{е}лялъ[1]),
Въ галупку папалъ,
Фъ правая фъ крыло,
Фъ сѐрца въ ретивȯ.

№ 4.

Боже мой, какая (какȧ) скука!
На нѐби тучи аблажилисъ,
А дожжикъ крапаитъ чуть-чуть.
Среди мȯря (озира) — тумȧна
Ститаласъ дѣва па скаламъ,
Кля^{е}ла[2]) жистокава тирана
(И)[3]) хатѣла жись аддать валнȧмъ.
Тиранъ (ты тиранъ)[3])
Злой мучитиль,
За што ты муча^{е}шь миня?
Я для те^{е}бя тирȧна
Атца и мȧтири (сваей) радныхъ. (Такъ!).
Таперь каму жъ (жа) я пакажусъ:
Радные прочь миня *бѣгу*тъ?
Пайду луччи я[4]) утаплюсъ,
(И) пущай миня валной[4]) нисѐтъ.
Рѣ^{е}шиласъ дѣва и упала,
Съ раскатамъ волны раздалисъ,
(И больши шуму ни стала —
Ана на днѣ въ мори ле^{е}житъ).
А вы, падрушти, бире^{е}*г*итисъ (г сбиваетъ на д),
Пака (пакуда) краса ваша *твѣ*тѐтъ;

---

1) Въ записи такъ!

2) Я^{е} вездѣ равно е^{е}.

3) Здѣсь въ скобкахъ поставлены слова, которыя не произносились при повтореніи.

4) При повтореніи: я луччи, валной миня.

Маей вы участи не ждите (конечное е сбиваетъ
Ана въ падибиль призведётъ. [на я; при повтореніи:
[не ждите")—

№ 5.

Ана давнышная пѣсня, а тутъ ее вазнавили, па другому стала.

Мальчишичка, бидняшичка,
Ты скланилъ галовушку
На праваю на старонушку,
И на праваю и на лѣваю,
На маю ли ты на груть, груть ты бѣлаю.
На груди ле"жалъ, тижелд вздыхалъ,
Чижелд вздыхалъ, самъ «пращай» сказалъ:
«Ты пращай, пращай, раскрасавица,
Красата мнѣ очинъ твая ндравитца,
А любофь наша разлучаитца.
Я тибя любилъ-счисливай былъ,
А любить пиристалъ — разне"щаснай сталъ,
Разнищаснай сталъ, ва тюрьму папалъ.
Ва тюрьмѣ я сижу и въ окно гля"жу (я"=е"):
Ни прайдетъ ли мая раскрасавица,
Ни прамолвитъ ли ана слова ласкавая.
Ушъ ты дѣвица — раскрасавица,
Ты папомни, какъ каталися,
На насъ люди съ табой дивавалися:
И што этй (а слабо, чуть слышно) такая за парачка,
Шта ни братъ съ систрой
И не" мужъ (ш или ж не ясно) съ женой?
Точна голубь съ галубушкай,
Дббрай моладицъ съ краснай съ дѣвицай.

Каравòдная. № 6.

Вичѐрася (вичѐрась) пò таргу мы гуляли,
Свинцу мы и пораху закупали,
Мѣ̌дная пушачти заряˣжали,
Въ камеˣнную (въ камеˣнну) мы стѣну стрѣˣляли,
Караля въ глаза мы ни видали,
Красну дѣ̌вицу въ палонъ взяли,
Ка Румянцаву мы падвадили.
Графъ Румя̀ниць (Румянцавъ) сдивавàлса,
Красатѣ еⁱѐ любавалса.
Хараша дѣ̌вица и румяная (румяна),
Панѣмецти ана изубрàна
(Панѣˣмецкаму изубрàна),
На ней шубачка галубàя,
Душеˣгрѣичка парьчевàя,
Въ касѣ лентачка атливнàя.
Ты пазволь съ нами гаварить,
Пра сваю силу намъ сказать,
А пра нашу [1]) армію спрасить.
И (ты) пади къ намъ въ Расѐй зàмушъ
За любимава маво сына,
За Ивана Иванавича (Иваныча),
За расѐйскава инерала (е неясно, при повтореніи слы-
Ни магу(я) [2]) съ вами гаварить [шано ясное е).
И неⁱйду я къ вамъ въ Расѐй зàмушъ.
Графъ Румянцавъ рассердѝлса (е неясно),
Онъ беˣзъ миласти распалилса,
Цаблю (саблю) востраю вынимаитъ,
Красну дѣ̌вицу онъ пугаитъ (стращаитъ).
Красна дѣ̌вица испугаласъ,

1) Записано такъ!
2) Я сказано при повтореніи.

За Румянцовымъ ана паганялась.
Магу я съ вами гаварить,
Я пра сваю силу вамъ скажу
(И пра сваю вамъ силу сказать)
И пра вашу армію спрашу (спрасить),
Иду я въ Расѐй замужъ (ш или ж неясно)
За любимава тваво (вашава) сына,
За Иванавича Ивана,
За расѐйскава инерȃла.
Графъ Румянцавъ уѣзьжя̀итъ.
Начала дѣвица писати (писать),
Хъ каралю письма атсылать,
Штобы ѣхалъ король на свȃрьбу,
Ка любимаму къ сваму сыну (къ сыну).
Графъ Румя̀нищъ (Румянцафъ) пріѣ"зьжя̀итъ,
Сваво сына праздравляитъ:
Праздравляю я васъ женѐмши,
Маладу же"ну приведѐмши.

Хороводная. № 7.

Я хажу гуляю
Да вдоль караводу
Па всиму народу.
Ищу выбираю
Багатава я сибѣ тестя.
Нашолъ я выбралъ
Багатава сибѣ тестя.
Буть ты мнѣ тесь,
А я тибѣ зять,
Хачу у те"бя дочку взять.
Я хажу гуляю и т. д....
Ласкаваю тѐщу.
Нашолъ я выбралъ

Сибѣ ласкаваю тёщу.
Буть ты мнѣ тёща...
Хажу я гуляю
Да вдоль караводу...
Фсѣ добраи люди
Желаю на сварьбу [1]);
У маво у тестя пива вина многа.
Выпимши я пива,
Сваво тестя я въ рыла,
Съѣмши мяхти (х неясно) пирашти,
Сваю тёщу въ талчки,
Маладова шурина:
Асѣдлай дабрȧ каня,
Ступай шуринъ са двара,
Маладой сваячиницы
Дарагой падаракъ —
Шилкавую плётачку.
Весеˣлъ я весеˣлъ шта адинъ асталса
Съ харошай съ невѣстай (неˣвѣстай).
Я сваю милую
Чѣмъ хачу дарую,
Семь расъ цалую.

№ 8.

Взайди солнышка
Ни ниска ни высока,
Зайди ты, братицъ,
Ка сеˣстрицы въ гости,
Спрасикась ты, братеˣцъ,
Пра маё пра здаровья

1) Затрудняюсь разстановкой знаковъ въ этомъ предложеніи, не зная: считать ли первую строчку за зват., или за вин. п.?

Пра читыри маё гòря
Перьвая маё гòря —
Свекаръ батюшка журлѝвай,
А другоя маё гòря —
Све̇кровушка варкатлѝва,
Третья та маё гòря —
Диве̇рёчикъ насмѣшникъ,
Че̇твертая маё горя —
Залдушка (заловушка; в очень слабо) смутьянка,
Пятая маё кручѝна —
Мужъ (ж или ш неясно) же̇ну ни любитъ.
Пате̇рьпи мая систрица,
Патерьпи да время.
Пиретерьпишь, сестра, горя —
Апасля тебѣ (е неясно) дабро будитъ:
Свекаръ батюшка журливай
Скора онъ фъ землю (ф или в неясно) пòйдетъ,
Свикрòвушка варкатлѝва
Сибѣ дабра прочитъ,
Диверёчикъ воръ-насмѣшникъ
Самъ онъ въ людяхъ вòзьметъ,
Заловка смутьянка
Сама въ люди пòйдетъ,
Мужъ же̇ну не̇ любитъ —
Іё ни минуитъ.

Троицкая. № 9.

Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Дарагой ты мой, зять вазлюблинай,
У те̇бя та, мой зятюшка,
Ни устофъ (такъ!) нѣтъ ни барадушти (т не ясно),
Ни сахи нѣтъ ни баронушти,
Ни въ чистымъ поли палосыньки (почти к),

На гумнѣ нѣтъ ни кладушач*ти*,
На сталѣ нѣтъ ни краюшачти.
Ушъ ты тёща мая ласкавая,
Твая та дочка умница:
Што нидѣля — то ручён*и*[1]) напридетъ,
Што гадочикъ — то маточикъ напридетъ;
Паставила красна̀ — дивятая висна̀,
Де*сятая ма̀слинца;
На прашести трава вырасла,
На паднашкахъ самасѣдачка сидитъ;
Самасѣтка цыплятъ вывила:
Семьдисятъ малодачкафъ,
Дивя*носта питушковъ малатцовъ.
Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Ты паэдишь ва Китай-горатъ гулять.
Тёща ты мая ласкавая,
Я куплю се*бѣ косу рѣскаю
И скашу я траву шолкаваю[2]),
А на пишнымъ сталбу стопачку складу.

Величальная пѣсня женатому. № 10.

Ва саду винагратъ растетъ,
Ягада и малина па гарамъ твитётъ:
Винагратъ шта Стипанъ-атъ гаспадинъ,
А ягада, а малина свѣтъ Натальюшка душа.
А имъ люди пазавидавали,
Шта въ савѣти, шта въ любо̀ви харашо онѣ живутъ.
Ни дивуйтись, люди до̀бра*е*,
Паживити вы сами такаво харашо̀.

1) Ручeня — веретено съ пряжею.
2) «Эта на прашести та», пояснила разсказчица.

Величальная пѣсня холостому. № 11.

Да хто у пасъ модинъ,
Да хто веркарòденъ (такъ!)?
Шта Иванъ та модинъ,
Платòначъ (а или ы неясно) веркарòденъ;
Па горницы ходитъ,
Въ зертильца (т неясно) гляˇдитца,
Самъ сеˇбѣ дивитца:
Экай я харошай,
Экай я пригожай,
Бѣлай кудреˇвàтай,
Хòласъ ни жеˇнатай...

Величальная пѣсня невѣстѣ. № 12.

Ни дòлга твѣˇтòчку
Въ садики твѣˇсти:
Ни дòлга Графѐнушти
Въ дѣвушкахъ сидѣть,
Ни дòлга Ликсѣвни
Рýсу косу плесь.
Аграфени дѣвушти гавàривали:
Ни хади ты, Аграфенушка,
Въ зѐлинъ сатъ гулять,
Ни играй ты, Аграфенушка,
Съ Афремамъ съ малатцомъ,
Праиграешь ты, Аграфенушка,
Злàтай перстинь съ рути.
Падрушти маѐ, галубишти,
Што вамъ да миня?
Златъ пѐрьсьтинъ[1]) я праиграю —
Два я наживу.

---

1) Записано такъ: можетъ быть по ошибкѣ?

Плясовая. № 13.

У Катюши мушъ гуляка,
Онъ гулянтъ, запиваитъ.
Онъ пришолъ къ ней не рана,
Онъ принесъ къ ней ни мала,
Равнеханька три кармана:
Перьвай карманъ съ арѣ̀хами,
Другой карманъ са бабàми
Третій карманъ сь пирагами.
Съ арѣхафъ та зубы больна,
Са бабофъ та очинъ тошна,
Очинъ тошна гулять можна...
«Ну вся... тутъ ни харашо, ни скажу»...

Колядка. № 14.

(На памяти разсказчицы уже не колядовали, но колядовали раньше).

Клюшичка, качерёжичка,
Дѣ ты была?
— Канѐй пасла.
Дѣ кòни?
— Фъ трасникъ ушли.
Дѣ трасникъ?
— Дѣфъти вы̀ламали.
Дѣ дѣфъ/ьти (фъ или фь неясно)?
Дѣфъ/ьти замушъ ушли.
Дѣ мужъя?
— Мужъя пòмирли.
А дѣ грабà?
— Анѣ̀ пòгнили.
Рабяты, рабяты,
Рубити вы сосны,

Мастити вы мо̀сты.
Каму по̀ масту ѣхать?
Ражеству Христову.
На чѣмъ (не ё) онъ паѣдитъ?
На парасенти.
А чѣмъ онъ будитъ паганять?
Паганять будутъ каровкай (в или ф неясно).
Пришла къ намъ калида̀
Накануни Ражества,
Принисла намъ калида̀
Кувшинъ малака,
Канецъ пирага...
«Больши я не знаю, вся далжно быть».

Старухи разсказывали: № 15.

«Падъ Новай готъ такъ анѣ [дѣвушки] чудили-чудили, гававятъ: «Дѣфъти, падёмти, гаваритъ, на авецъ хресты надѣвать въ авша̀никъ». Ну тамъ пашли, надѣли на овецъ хре'сты. Надѣмши пришли въ избу, ну заве'ли разгаворъ: На какую хто надѣлъ. Та гаваритъ: «я, гаваритъ, на камо̀лаю надѣла». Тамъ, можитъ, дѣфъти три, че'тыри всё гаварятъ: «на камо̀лаю я надѣла». Ну а дѣфка адна.... и гаваритъ: «а ты што жа малчишь? на какую ты надѣла?» — «А я, гатъ, на таку̀ на рага̀стую». А хазяйка гаваритъ: «да што ты, гатъ, глупая, у миня и авецъ та рагастыхъ нѣту». Ну дѣла прадалжали да у̀трива, — хресты сымать. Ну стали па утру̀, пашли сымать хре'сты, а эта дѣфка нийдётъ, баитца. Ну всѣ сняли хре'сты, а рага̀стая авца стаитъ, гаваритъ: «што-шъ, гаваритъ, нейдётъ съ миня-та сымать?» Да, мо̀житъ, и дня два ни хадила она сымать. Стала хазяйти спакою эта афца ни давать. Сбиралса (с или з неясно) наротъ, хатѣли о̀фцу эту убить. Ана народу гаваритъ; «ни бѐйти вы миня; вы

миня ничѣмъ ни убьѣти: ни ножикомъ ни зарѣжити, ни тапаромъ ни зарубити, ни ружъемъ ни убьѣти, а ве"літи дѣфъти съ миня хрестъ (т неясно)... я и сама уйду». Два дня малѣтствали (такъ!), и се афца ни прападаитъ и се сваё гаваритъ: «атдàйти мнѣ дѣфку». Духòмнай атецъ разрѣ"шилъ, дѣфку эту испавѣдывалъ, причя"стилъ, дѣфку эту баславилъ. Афца и гаваритъ: «Народъ вы праваславнай я и бизъ битья уйду таперя». Дѣфка пашла — той жа минутай ни афцы ни дѣфъки нѣтъ».

«Ну вотъ, я гаварю: исъ-чиво-ради анѣ пашли христы та надивать? Грѣ"хи ихъ самустѝли!»

Толкованіе сновъ. № 16.

Сабака друкъ, апричѝ черная,

мòишь рубашти, пряжу — кто нибудь изъ радныхъ памрётъ,

(также будетъ если во всѣ) зупъ вывалитца, подмётка отвалитца,

какъ увижу ва снѣ мущину [1]) — такъ низдаровая буду: эта сонъ замѣчательнай,

тожа нарядную себя видишь, харошаю — эта хъ хвори,

блины хъ письму, къ вѣстямъ,

мяса ѣшь къ хвори,

яицы къ слизамъ,

цыплята — хъ деньгамъ,

шубу на себѣ видишь — къ шуму, съ комъ нибуть паругаишьса,

сѣна убирать — все будитъ какой нибудь здоръ,

тожа плахую лошать увидишь — напраслину плахую на тебя скажутъ,

---

1) См. словарикъ.

лошать въ сбруѣ видишь — будитъ тебѣ харашо атъ ближнифъ[1]) сасѣдяфъ *ай* атъ радныхъ,

волка видишь — къ сва*р*ьби, сваты̀ придуть,

карова забадётъ — хто нибудь на тебя нападетъ, напраслину скажетъ.

Записано со словъ пожилой неграмотной женщины Надежды NN (54 лѣтъ). Она вдова, живетъ поденьщиной, на зиму пускаетъ къ себѣ дѣвокъ на бесѣды; иногда прислуживаетъ, какъ судомойка, на барской кухнѣ, и такимъ образомъ не чужда культурныхъ вліяній.

«Прибаутки». № 17.

Артиста любить —
Нада чиста хадить.
При старасти такой
Ни палюбитъ ли какой?
Артиста любить —
Нада чиста хадить.
Ни чиста хадить —
Трубачиста любить.
Я любила тульскихъ
Да еще калуцкихъ,
Тверскихъ, яᵉмскихъ,
Да каломеᵉнскихъ,
Палавыхъ удалыхъ,
Извощикафъ маладыхъ,
Маляᵉровъ, кузнецовъ.
Сапожникафъ малатцофъ.

Какъ вотъ Радамля деᵉревня
Саракъ сажинъ паперёкъ,

1) Такія формы здѣсь рѣдкость.

А рàдамскихъ *дию*чёнакъ
Нихто замушъ ни бе́рётъ[1]).

Записано со словъ молодаго парня, окончившаго курсъ въ сельской школѣ. Замѣтимъ вездѣ: *ки* не *ти*.

Литвиново.

Пѣсня. № 18.

Закатàласъ крàсная сòлнышка за тёмнаи ляса (почти я, но неясно).
Всѣ *пт*àшачки призамолкли, садилиса па мѣстамъ.
Какъ патъ тѣмъ дѐрефцамъ, патъ титлаю нòвай, хижинка стаитъ.
Въ этай ва хи̇жинти маладая вдава живетъ.
Мима этай но̧вай хижин*ти* (т̓ неясно) путь-дарошка пралягла (я не очень я̧сно),
Да на этай па дароцти два ирòлика прашли.
Анѣ шòтчи пріустали, папрасилися у вдовушки начявать (я не очень ясно):
Ушъ и милая хозяюшка, пусти насъ дваихъ начявать (я неясно).
— Я бы рада васъ пустила — три дни хату ни тапила,
Ни тапила и ни варила, права, ничявò.
Ушъ ты милая хазяюшка, намъ ни нàда тваво ничявò,
Шли съ паходу пріустали, намъ *жал*àитца очинъ аддахнуть.
— Ушъ вы милаи маи ирòлики (еролики), прашу миласти васъ къ себѣ въ домъ.

1) Прежде не брали потому, что сосѣдняя монастырщина брезговала дѣвками изъ барщины. Теперь потому, что на здѣшнихъ бесѣдахъ отношенія между молодежью обоего пола слишкомъ свободны. Любопытно, что самый обычай парней и дѣвокъ проводить конецъ ночи вмѣстѣ будто-бы занесенъ изъ монастырщины. Но въ то время, какъ тамъ «спятъ по хорошему», здѣсь нерѣдко случается тотъ «грѣхъ», въ который легко впасть при данныхъ обстоятельствахъ.

Анѣ въ хȁтушку вхадили, па мѣстѐчкамъ садились.
Какъ адинъ та еролинъ (иролинъ) онъ на лафти сѣлъ надъ акномъ,
А другой та ерȍликъ (ирȍликъ) на скамейти, насỷпративъ е"во (яво),
Призадỷмчатая вдава и у печти сѣла падъ акномъ,
У печти сѣла падъ акномъ, заливалась/ₐ (а или я не ясно) слезьмѝ.
Апъ чёмъ жа ты, вдовушка, плачишь,
Апъ чёмъ горьти слёзы льешь?
— Ушъ и какъ жа мнѣ, вдовушти (т неясно), не" плакать, какъ мнѣ горьти слезы ни ранѝть (ранять)?
Лѣтъ сямнȁтцать (ясное я), можитъ больши, ни видала мужа сваво,
Разъидѝнай былъ адинъ сынъ у миня,
И таво фъ салдаты ȍтдали.
А ты, милая хазяюшка, ты падѝкася хъ сталу (х неясно),
Раскатȁйкася, милая хазяюшка, сваѐ бѣлая палатно,
Ни узнаишь ли ты, милая хазяюшка, мужа сваево?
А ище ты милая хазяюшка, ни узнаишь ли ты сына сваявȍ (я ясно)?..

«Больши ни знаю».

Записано со словъ старухи.

Харугино.

Колядка. № 19.

Пришла каляда
Накануни Ражаства.
Падайте каровку —
Маслину галовку, —
Въ пичи сидитъ,
На насъ глидитъ;

Падавайти ни ламайти,
Ни закýсывайти.
Ни пададити каляду,
Варȍта разабью,
Варȍта разобью,
Каня увяду,
Карову за рага.

Въ Харугинѣ колядуютъ до сего времени, но только дѣти. Они ходятъ не по всѣмъ дворамъ, а только къ близкимъ сосѣдямъ, къ роднымъ; мальчики — къ товарищамъ, дѣвочки — къ подругамъ. Имъ даютъ особое печенье изъ хлѣба въ родѣ коровки или лошадки: это — «калёдушка». Дѣти еще утромъ разскажутъ другъ другу, у ково ее пекли.

Эта пѣсня разсказывалась цѣлой семьей.

Пѣсня. № 20.

Праявиласа таргофка,
Шта Дуняша Чирнабрȍфка.
Ана ситничти пекла,
Тисель вȁривала.
Сварила тисель
На халоднай на вадѣ;
Вчярашняя вада
Ни пакрытая была:
Тараканы налакали,
Сверчки жопы абамакали (кажется такъ: въ записи неясно).
Дýринъ-дýринъ мой тисель,
Дýринъ-дýринъ ни харошъ.
Ужъ мнѣ горе горевать,
Мнѣ куды тисель (т неясно) дѣвать?
Ушъ я вывалю въ латокъ,
Панису кисель на торкъ.

Дӯринъ-дӯринъ...
Нихто тисель ни купитъ,
Нихто дарамъ ни бирет.
Ушъ мнѣ гȍря гаревать...
Дӯринъ-дӯринъ...
Ушъ я вывалю въ лукошка,
Пастанавлю̀ я падъ акошка.
Дӯринъ-дӯринъ.... (и далѣе послѣ каждыхъ двухъ сти-
Адна сивая свинья [ховъ припѣвъ повторяется)
Дагадлива была,
Въ тиселѣ гнездо свила (и близко къ е),
Парасятъ наве̊ла.
Парасятъ питьдисятъ,
Аднѣ ножти висятъ.
Захатѣлась свиньѣ
Свае рыла паласкать.
Пабижала свинья
На Дунàю на рѣку.
Ана мыть та ни намыла —
Всеȅ воду вазмутила.
Всеȅ воду вазмутила —
Всеȅ рыбу пирмарила.
Адна рыбушка смѣла,
Кверъху рыла падня̊лà.
Кверъху рыла падня̊ла,
Царю просьбу падала.

Записано со словъ старой (65 лѣтъ) неграмотной женщины, урожденной изъ Владычина.

Разсказы. № 21.

Ѣхали съ Масквы, на Чернай Гряз̀и пȍпили чяйку, пакармили лашедей, а дѣла ночь. Ну и паѣхали. Нада бы намъ па той дароги, а мы паѣхали па этай дароги (г неясно, близко къ д), па

сваей называитца у насъ[1]). Маѐ товарищи ѣхали впӗретъ миня. Ну тѣ та на путь напали — уѣхали, а мая лошать сзади. Паатсталъ нѣскалька я, и сбилась съ дароди мая лошать. Сбилась, патомъ ушъ я ни знаю, куда ѣхать? Мѣста та ни такъ апасна, а дѣ мая старана — ни знаю. Ну и лекъ въ сани, лошади корму далъ и лекъ въ сани. Дѣла была мисаѣдамъ, окалъ маслянцы. Лекъ и задрямалъ (я не очень ясно). Праснулся — азяпъ. Псли услыхалъ машиннай крикъ въ лѣвай рутѣ, патомъ я и папалòсъ къ этай старанѣ, знаю, што тутъ путь дароги (г неясно) есь. Дарогу нашолъ, путь узналъ. То абаратилъ назатъ лошать, взялъ да на дарогу съ лошадью выпаласъ. Лошать паставилъ на путь, сѣлъ на̀ сани и паѣхалъ сибѣ въ сваю путь. Пріѣхалъ блапалўчна дамой, слава Богу. Больши мнѣ ничяво вряды̀ нӗ сдѣлалась, какъ азяпъ.

Вёрстъ двянатцать (я не ясно) ни даѣхалъ атъ сваей дирѐвни, съ пути та сбился.

№ 22.

Эта дамно времю-ту. У насъ былъ мужичѐкъ, хадѝли въ Пешти. Ну аттуда нѣскалька выпимши были — такъ мала, ни сколька! Онъ да дама̀-та дашолъ, сюды—та аттуда. Онъ исъ сваво дому и ушолъ на Рагачѐфку, лѣсамъ все шолъ. Тамъ на Рагачѐфти и помиръ на дароги (г не ясно). Эта мнѣ въ памити была. Па слѣду ево туды шли, па слѣду пришли, а онъ ушъ нѐ живъ.

---

1) Т. е. проселкомъ. Шоссейная дорога «не своя»: за проѣздъ по ней нужно платить.

№ 23.

Была у насъ халера, многа народу мёрли. Въ диревню пришла эта халера. Она началась—та въ Масквѣ, а потомъ къ намъ пришла. Памёрли у насъ въ диревни чилэкъ да асьмидисять и въ скорамъ времи. Харанили апчиствòмъ: челэкъ пять, шесь, семъ каждай день. Миня Бохъ памиловалъ, а цѣлу недѣлю ламала: руку видётъ, спину видётъ... Въ Масквѣ вàльмя валѝла наротъ. Фъ то время Масква запярлàсь. Пріѣдитъ мужичёкъ съ дравами— тамъ канатами апутана. Драва вазьмутъ, тамъ прададутъ, каму прададутъ? — не знаишь...

№ 24.

Эта фсе прежде гаварили, што воля будитъ, воля крисьѧнямъ. Ну, а, примѣрна, гаспада ни вѣрили. «Эта ни можитъ быть, штабы воля была. Этава, гаваритъ, ни будитъ: нѐшта Маскварика назать варотитца! Хто што... Тутъ вотъ адинъ гаспадинъ гаваритъ: нешта сарока пабѣ"лѣитъ. (Мужичёкъ мнѣ сказывалъ[1]); мужичка та ушъ яво и нѣту). А патомъ па угламъ, па сталбамъ афишки наклиили: воля крисьянямъ. Утрамъ встаютъ — виздѣ афишки. Нихто ни знаитъ — хто ихъ прибивалъ. Вотъ, гаваритъ, што ни гаварили, пришло время. Тутъ, канешна, всѣ вазрадавались. Купечиства вина выдавали на гаратской биржи: каму угодна, пѐйти. Хто хадилъ съ радасти воли. Ну тутъ ихъ стали гаспотъ патписками падганять, а ушъ тамъ была дѣла сдѣлана: свитлѣющіи князья патписали, а маханькимъ дѣлать нечя. Въ Масквѣ патписывались въ Дварянскамъ сабраніи. Ни хочитца имъ сдавать. Швiйцаръ намъ гаварилъ: сѐрьдютца анѣ тамъ, ссорютца...

---

1) Необходимо замѣтить, что самъ разсказчикъ не былъ крѣпостнымъ.

№ 25.

Царь Давытъ вазлюбля̀лъ чужихъ женъ. У каво жана хараша, вазьметъ се°бѣ. У мужичка у аднаво хараша жана — дай я ее вазьму сибѣ. Атъ царя ни атабьѐсся. Мужичѐкъ сталъ яму просьбу падавать: яму жалка жану-та. Ваша царская величиства, гналъ мужикъ стада бага̀тай, нагналъ на маю паслѣдню офцу и атбилъ. Што мнѣ съ нимъ дѣлать? Онъ мнѣ ни атдаѐтъ (почти: нитдаетъ)! Царь Давытъ рассудилъ: яму нада за эта го̀лаву атрубить, этаму мужику багатаму: ни атбивай послѣднюю офцу. А андилъ господній являитца съ мѐчемъ, царю хочитъ го̀лаву срубить. Царь аглянулся на пѣскалька время назатъ али на̀ бакъ, а андилъ господній держитъ мечъ, хочитъ яму го̀лаву атрубить; тутъ онъ иваспака̀ился, гатъ: «Памилуй миня, Боже!... мой грѣх-атъ прида мною». Онъ дагадался, шта апаслѣднюю жану-та у мужичка отнялъ... Вотъ, гаварятъ, пасало̀мы што-ли атъ няво̀.

Записаны со словъ 75-лѣтняго старика неграмотнаго, подолгу живавшаго въ Москвѣ въ извозчикахъ.

Мѣстныя слова.

(Матеріалы для Словаря русскаго языка)

Первыя буквы, поставленныя при словахъ и примѣрахъ, сокращенно обозначаютъ слѣдующія селенія: Г—Гончарѝ, Р—Рȁдомля (Поддубное), Л — Литвѝново, Х — Харȳгино, С — Стȁрово, О — Озерѐцкое. Эти отмѣтки являются нужными не только для точности, но и потому, что говоры этихъ селеній различны, — значитъ, должна быть разница и въ словарѣ. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ точныхъ данныхъ, которыя уяснили бы, какая разница наблюдается въ названіяхъ предметовъ, относящихся къ крестьянскому хозяйству, быту и вѣрованіямъ, въ тѣхъ селеніяхъ, говоры которыхъ различны. Для того, чтобы быть въ состояніи отвѣтить на этотъ вопросъ, необходимо лучше и ближе знать говоры: если не очень трудно узнать, гдѣ употребляютъ какія слова, то труднѣе точно указать, гдѣ какихъ словъ не употребляютъ вовсе. А мѣстное слово, какъ діалектическій признакъ, можетъ иногда помочь различенію говоровъ. Сами крестьяне, опредѣляя разницу между нарѣчіями, нерѣдко указываютъ именно на то, что въ другой мѣстности «такіе то» предметы называются вотъ «такъ то».

А.

Авшàникъ. Отдѣленіе подъ поломъ клѣтки, куда ставятъ лѣтомъ молоко и другіе предметы. Р.

Агафòнъ. Переносно: простакъ, глупецъ. Экай Агафòнъ: все въ ротъ тащитъ (о ребенкѣ). Р.

Ѐглицкая. Англійская. Л.

Адàмъ. Переносно: огромный человѣкъ. Здаровая барыня: проста Адамъ — Адамамъ; у ней лàпища кажитца ана убьетъ челавѣка сразу. Р.

Адòнье. Одѣнье. Х.

Ай. Или, развѣ. Ай не слатка? Р. Л.

Ѐки. Какъ. Арѣхи были àки хмель (т. е. ихъ было очень много) Х.

Ѐлиба. Или. Пей тутъ, àлиба на акно ступай. Х.

Амбарýшичька. Уменьш. — ласк. отъ амбарушка. Л.

Амшàникъ. То же, что авшаникъ. Л. Сравн. владим. омшàникъ — зимняя изба, служитъ на лѣто кладовой.

Ѐнгелъ. Да сваво àндила — до дня ангела. Р.

Анъ. Союзъ противоположный. Прѝдутъ малатить, анъ все сгарѣла. Х. Можетъ быть, изъ а + инъ.

Артѐлка. Уменьш. отъ артель. Скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки. Х. По четыри человѣка ходютъ, артѐлкой. О.

Артѐль. Кака артѐль таракàнафъ-та! Х.

Б.

Бàбка } Снопокъ льну. Х.
Бàбочька }

Баламýтка. Смутьянка. Ана сама баламýтка была, а на дитей жàлаватца. Х.

Балахòнъ. Легкій лѣтній армякъ. О.

Бардады̀мъ. Переносно: солидный человѣкъ. Шайка бальшая, въ шайки идетъ бардады̀мъ такой. Х.

Ба̀рщинка. Барщина. Вы на ба̀рщинку хадили. Р.

Баслави̇̀ть. Благословить. Баслави̇̀ Христосъ Х.

Баславля̀ть. Благословлять. Ба́славля̀ла Р.

Ба̀смаръ. Нѣчто въ родѣ тумана. Вотъ какой холатъ, ба̀смаръ! Х.

Бато̀лка. Пшеничная лепешка изъ хлѣбнаго тѣста. Р.

Ба̀тюшка. Почтительное названіе отца. Я работалъ съ пакойникамъ — батюшкай, царства ему небесная. Х. Почтительное прибавленіе къ словамъ дождь, громъ, мѣсяцъ и т. п. Вотъ какой былъ ба̀тюшка — гратъ! Х.

Ба̀ша, Ба̀шка, Ба̀шинька } Кличка овцы. Х.

Баздѣлю̀ха. Бездѣлица. Самая малась, такъ биздѣлю̀ха. Х.

Безлоша̀дный. Наша дѣла бизлаша̀дная. Р.

Безнаво̀зница. Недостатокъ навоза. Безнаво̀зница — и ни радилась ничево. Р.

Безтолко̀вщина. «Бизталко̀вшына». Х.

Безу̀мство. Сумасшествіе. Въ бизу̀мства пришла. Х.

Би̇̀ться чѣмъ. Терпѣть недостатокъ въ чемъ. Би̇̀лисъ ко̀рмамъ. Л.

Би̇̀рка. Забираніе (въ долгъ). Пакупаитъ фсе на би̇̀рку. Р.

Благо̀й. Неблагопріятный (по суевѣрнымъ понятіямъ). Знать, въ благо̀й часъ ушипъ (ногу, сильно разболѣвшуюся). Х.

Блапалу̀чнось. Благополучность. Х.

Бо̀бинка. Уменьш.-ласк. отъ бобина (бобовое зерно). Пра гарошинку или пра бо̀бинку (разсказать сказку). Г.

Богадѣ̀льникъ. Дряхлый старикъ, годный только въ богадѣльню. Старики самы багадѣ̀льники. Холмы.

Бога̀тество. Курица хъ хлѣбу падаидетъ — хъ бага̀теству (о святочныхъ гаданьяхъ). Р.

Богатѣ̀йка. Богачиха. Р.

Божнѝца. Родъ кіота для иконъ. Х.

Бѐзнатъ. Богъ е знаетъ, неизвѣстно. Балѣсь-та палучила бѐзнатъ съ чиво. Р. Употребительно также во Влад. губ. и въ Зарайскѣ.

Бѐйный. Бѐйная дарога — торная, набитая. Х.

Болѐтинка. Болотистое мѣсто. Ана балѐтинкай чуть-чуть захватила. Есь балотинка тамъ, на дачи-ты. Х.

Болтѝшка. Коротенькая пѣсенка, «прибаутка». Балтѝшти падъ гармѐнину паютъ. Р.

Большѐй. Старшій. Бальшѐй сынъ ушолъ (отдѣлился). (Хозяйствомъ) бальшѐй сынъ рукавѐтстватъ (управляетъ). Снаха бальшàя. Х. Бальшѐва въ доми нѣтъ. Р.

Бормотà. Бормотунъ. Барматà какая, Господи! О.

Бороньбà. Бараньбà. Р. Х.

Боть — боть. Слово звукоподражательное. Болтается. Боть — боть идутъ анѣ (т. е. когда идутъ, то онѣ (рукава или еще что-то длинное) боть — боть). Р.

Бочàгъ. Бачаштѝ — бочаги. Х.

Брàтеня. Ласковое названіе брата. Р. (Удареніе записано такъ!?).

Брàтка. Братецъ. Штожъ ты, брàтка, ни платишъ аброкъ? Х.

Бударàжничать. Производить безпорядокъ. Ты што бударàжничя'ишъ (ребенку)? Р.

Булы̀жничекъ. Попадаетъ булы̀жничикъ. О.

Буролѐмный. Буреломный. Лѣсъ буролѐмнай... О.

Бываетъ. Какъ вводное слово или присловіе. А можитъ, бывàитъ, (прежде) ни такъ называлась. Х.

Бѣгомъ. Бѣгѐмъ. Нарѣчіе. Х.

Бѣдко. Бѣдно. (Прежде мы) бѣтка жили, а патомъ стали прибрѣтàть. Х.

Бѣднѐнько. Бѣднѐнька жили. Х.

Бѣдокѝрка. Жен. родъ къ бѣдокуръ. Анѣ бидакѝрти (барышни). Р.

В.

Вàга. Толстая жердь, которая поддерживаетъ кузовъ телѣги. Р.

Валвянка. Извѣстный грибъ. Валвáнка прыгарчиватъ, ѐ намочить въ вадѣ, а то и такъ салять: прасалѣять мичиво. Х.

Валвáночка. Уменьш. — ласк. отъ валвáнка. Х.

Валъ. Рядъ скошенной травы. Х.

Валю́га. Засеря. Эхъ ты валю́га (на ребенка)! Р.

Ванчѐ. Вообще. Р. Х.

Вàрево. Кушанье, которое варится. (Воду бережъ) на вàрево изъ калютца. Р.

Варòба. (Для разматыванія нитокъ служитъ) стаюшка въ родѣ вилки о четырехъ ножкахъ, на стаюшкѣ двѣ варòбы крестомъ. Р.

Вàтерба. Волненіе, большой безпорядокъ. Такà вàтерба пашла! Х.

Ватру́шка. Лепешка безъ начинки. «Ватрушти—такъ мàханьти калабàшачти». Х.

«Вашпитательнай» домъ. Х.

Вдàвнѣ. Не вдàвнѣ пошли (платья). О.

Веселò. Висялò. Х.

Вѝдко. Видно. Вѝдка избу — та. Р.

Виду́щій. Видный, большой. Я чилавѣкъ виду́щій, а па — малу ѣмъ. Р.

Виннòвка. Винновая карта. Х.

Витѐйка. Родъ палочки, на которую надѣваютъ вьюшку (выдѣлка холста). Р.

Вкупàться. Вкупàлисъ къ намъ (въ общество) — пріобрѣтали за деньги права и становились членами (крестьянскаго) общества. Х.

Владѣнье. Способность владѣть. Ни болитъ (нога), тольки владѣнья нѣтъ. Х.

Водѝща. Увелич. — пренебреж. отъ вода. Вадѝщи што припьешъ. Р.

Вòдополь. Половодье. Х.

Водотёкъ. Лощинка, гдѣ вода течетъ. На вадатёкѣ камни есь. С.

Военачàльникъ. Воинскій начальникъ. Ваеначальникъ къ сибѣ патребавалъ (солдата). Х.

Возблюдѝть } Выростить, воспитать. Семь чилавѣкъ (дѣтей) я
Возблюстѝ. } вазблюдѝлъ. Х.

Вòзжи. Перенос.: дать возжи въ руки — хозяйство, управленіе домомъ, дѣлами. Сынку та я далъ возьжи въ руки . . . Х.

Возѝлки. Станокъ, на которомъ возятъ соху. Х.

Волоснѝкъ. Часть стариннаго женскаго головного убора. Х.

Волочёкъ. Старинный экипажъ въ родѣ дрожекъ. Х.

Волчòкъ. Уменьш. — ласк. отъ волкъ. Валчкѝ-та есь: аднаво запароли вилами, — запоранай убижалъ. Р.

Врагъ. Оврагъ. Вракъ да запружокъ. Х.

Врàжекъ. Уменьш.-ласк. Отъ врагъ. Врàшти. Х.

Вредѝтельный. Дѣлающій вредъ. Слова вридѝтильнава ни скажитъ (объ очень кроткомъ человѣкѣ, подразумѣвается: даже). Р.

Время. Тому врèмю — тому назадъ. Тому времю лѣтъ двадцать. Х. Съ годъ врèмя — съ годъ тому назадъ. Съ готъ время балѣли у миня зубы. Р.

Вружѝться. Вооружиться. Переносно: усердно взяться за что-либо. Р.

Вòспа. Оспа. Х.

Вòспиница. Оспопрививательница. Х.

Вòстрый. Острый. Вòстрая каса. Х.

Всхожъ. Вхожъ. Анѣ къ ней всхòжи были. Х.

Всѝчина. Са всѝчинай была (должно быть, о какой то барынѣ: видали отъ нее все — и хорошее и плохое) Х.

Вы̀везенецъ. Человѣкъ привезенный откуда-либо въ извѣстную мѣстность, не коренной обитатель. Р.

Вызвàнивать что-либо. Обозначать звономъ что-либо. У насъ сторажъ каждай часъ вызвàниватъ. Х.

Вы̀ломаться. О говорѣ: научиться. Мы (старые люди) и не вы-ламаимся никакъ (говорить по-московски). О.

Вымàривать. Вымàривали, случалась, сами (тараканов). Х.

Вы̀морозить. Уничтожить морозомъ. Вы̀маразить таракàнафъ. Х.

Вынàть. Вынять, вынимать. Я̀йцы вынàть нада. Р.

Выпàлниваться. Исполняться. Дватцать лѣтъ выпàлниватца—въ салдаты. Х.

Выпѝливать. Р. См. слѣдующее слово.

Вырỳбливать. И выпиливаютъ и вырубливаютъ. Р.

Высерокъ. Бранное слово на дѣтей и молодыхъ животныхъ. Ну, вы̀серти (на цыплятъ)! Х.

Выстрàиваться. Строиться, обстроиться. Выстрàиватца хочитъ. Х.

Вы̀строить кого. Обстроить кого. Ево (крестьянина) баринъ вы̀строилъ. Х.

Вытрясàть. Несов. видъ гл. вытрясти: Самаваръ долга не кипитъ, — знать, аттаво шта ни вытрясàла. Р.

Вы̀ходиться. Поправиться, оправиться послѣ болѣзни. Тутъ я вы̀хадиласъ, изъ бальницы вышла. Р.

Вы̀тка. Клѣтка. Х.

Вы̀ѣздка. Время выѣзда извощика. У какова хазяина кака вы̀ѣска. Х.

Вѣ̀домости. Газета. Въ видамастя̀хъ пабликỳютъ. Х.

Вѣкоутка. Вѣкоуша. Дочь — викаушка, больши никаво въ доми — та нѣтъ. Х.

Вязь. Вязаніе (сноповъ, крупное или мелкое). У нихъ очинь вясь вилика (сноповъ). По нашай вя̀зи три сотни (сноповъ ржи) немного Р. Вясь крупная (о снопахъ). Х.

Г.

Глàзить. Портить сглазомъ. Гаварятъ: сглàзили, а хто е знаитъ, глàзили али нѣтъ. Х.



Глазъ. «Съ какими глазами онъ пайдетъ?» говорится, когда стыдно куда-либо идти. Р.

Гли. Гляди, вѣроятно. Торгъ, гли, есь. Х. «Гли-гли-гли!» говорятъ, когда желаютъ обратить вниманіе на какой-либо предметъ или зрѣлище. Р.

Гнѣздо̀. Два сосѣднихъ двора, отдѣленныхъ по сторонамъ переулками. Такъ строятся теперь селенія по земскому плану. Х.

Гоготня̀. Гоготаніе. Гагатня̀ пашла (когда пришли парни къ дѣвкамъ. Р.

Го̀динскій. Годъ — го̀динскай гулянтъ. Р.

Го̀же. Хорошо. Го̀жа касилъ. Х.

Голодова̀ть. Жить, питаться впроголодь. Другой вѣкъ свой галаду̀етъ. Р.

Голошта̀нный (человѣкъ). Бѣднякъ. Такой жа голошта̀ннай. О.

Горба̀чъ. Прозвище горбатаго. Р.

Го̀рница. (Это) клѣтка, а го̀рница у насъ называитца съ акна̀ми. Вонъ въ Дурыкинѣ тамъ клѣткафъ мала... (У горницы) печки нѣтъ, а съ акна̀ми. Р.

Горо̀ховина. Стебель гороховыхъ растеній. Трава путаная, съ гаро̀хавинай. Р.

Горѣ̀лый. Горѣвшій. На той старанѣ гарѣ̀лай (крестьянинъ). Р.

Горя̀чій. Переносно: спѣшный. Теперь время гаря̀чее. Х.

Гра̀мата. Бумага. Р.

Грѐзинье. Существ. отъ грезить. Кака̀ тутъ грѐзинья послѣ бѣганья! Р.

Грѣхово̀дка. Нагрѣшница. Ахъ ты грихаво̀тка (на ребенка)! Х.

Гувно̀. Гумно. Х. *Гувно̀ и токъ одинаково употребительно.* Л.

Гуля̀ка. Крестьянинъ, который, живя на сторонѣ, не пользуется землей. Гуля̀кафъ семь чилавѣкъ. С.

Гуля̀цкій. Гуля̀цкіи деньги — деньги, которыя платятъ гуляки (см. это слово) въ пользу общества, которое несетъ на себѣ ихъ подати и повинности. С.

Д.

Дàкась. Дайкась, погодика. Дакась, уберемся. Р.

Дать. Давàй — стали, начали. Всѣ сбѣсѝлисъ, давàй пахать ни ва время. Дать кого (въ выраженіяхъ, означающихъ угрозу). Я те (ти) дамъ! Я ево дамъ! Р.

Двòрникъ. Содержатель постоялаго двора. Х.

Девèрьнинъ. Девèрьнина дочь. Р.

Девя̀та. Девятка (карта). Х.

*Деревенный. Па — диревѐнна — отдѣльно съ каждой деревни. Цырьковнай стараста па-диревѐнна биреть (извѣстныя деньги. Х.

Дѐрка. Порка. Въ часъ вазьмутъ, а тамъ дѐрку зададутъ. Х.

Дерю̀жечка. Уменьш. — ласк. отъ дерюжка. Пастелютъ рагòжичку или дирю̀жичку. Х.

Деся̀та. Десятка (карта). Х.

Дешевѝть. Дѣлать или ставить кого-либо дешевле чего либо. Мы дишевли тибя!? — Я никаво ни дишивлю̀ Х.

Дикламàтъ. Дипломатъ (пальто). Р.

Дикòпъ. Трава для декохта (пользуются корнемъ). Х.

Дирà. Дыра. Дирàми. Х.

Дѝтятко. Дѝтятки — дѣтки. Вотъ вы такъ-та, радимая дѝтятки! Х.

Добролю̀дно. Добролюбно, добровольно. Х.

Добывàться. Добывать себѣ что-либо. Хадили дабывàтца въ Маскву (крестьяне во время 1812-го года; т. е., добывать что нибудь въ оставленныхъ домахъ). Х.

Довѣ̀ивать. Несов. видъ глагола довѣять. Давѣ̀ивай да прихади. Х.

*Дòить. Ступай, дòй карову. Х.

Докторѝха. Женщина-врачъ. Дахтарѝха даетъ мнѣ пòила слаткава. Р.

Долговòй. Взятый въ долгъ. Эта каса далгавàя. Х.

Должа̀ть. Дѣлать долгъ. Што жа ты далжа̀лъ, а ни платилъ? Х.

Должо̀нъ. Х.

До̀личка. Уменьш. — ласк. отъ долька. Па до̀лички пирашка (по кусочку). Р.

До̀льщикъ. Участникъ въ общей работѣ и въ вознагражденіи за нее; человѣкъ, который имѣетъ право получить часть, долю изъ чего-либо. Х.

Домога̀ться. Усиленно стремиться. Атецъ ни дамага̀лса да хресьянства... Онъ ни дамага̀лся: какъ скажутъ, такъ и ладна. Х.

Домовнѝкъ. Собираніе гостей, когда нѣтъ хозяина въ домѣ. Дамамнѝкъ. Р.

Допрѐжъ. Прежде. Р.

Доста̀токъ. Состояніе. Даста̀тку ни имѣимъ. Х.

Досту̀пный. Мы да этава ни дасту̀пны — намъ это не доступно. Х.

Дохватѝть, Дохва̀тывать. Доставать, достать. Какъ ни дахватѝла навозу, такъ и радитца адна метла. Х. Ни дахва̀тываетъ ума. Р.

Дохво̀ить. Разбить, собственно: добить. Чашку-та дахво̀ить хочитъ (ребенокъ). Р.

Дочѐрнинъ. Мальчикъ дочѐрнинъ всѣ чашки перебилъ. Р. Дочѐрнинъ сынъ. Х.

Досла̀ть. Послать (недалеко) за кѣмъ, за чѣмъ. Дашлѝ мальчика. Р.

Драть. Дерётъ (безлично, объ ощущеніяхъ отъ какой-либо сильной боли). Зубы такъ и дирётъ (отъ боли). Р.

Дрёпа. Приблизительно: большой малый, толстякъ. Какой дрёпа ни встанитъ (о ребенкѣ)! Р.

Дру̀жный. Дружная весна — въ которую скоро таетъ снѣгъ. (Когда) дру̀жная вясна̀, и масты сноситъ, а вотъ эдакъ прадалжѝтельная, съ прѝхаладью — такъ ничиво ни бываитъ. Х.

Дру̀жка. Друкъ за дру̀шкай — другъ за другомъ. Х.

Дрызга
Дрызгóтникъ. } О ребенкѣ: пачкуля. Р.

Дугà-рàдуга. Радуга. Х. У насъ все больши дугà-рàдуга гаварятъ. Р.

Дупляночка. Уменьш.—ласк. отъ предполагаемаго дуплянка. Какой то грибъ. Х.

Дурачóчикъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: ласкательное отъ дурачекъ. Р.

Дýшка. Уменьш. — ласк. отъ душа. Адна дýшка (о тяглой душѣ). Х.

Дыбка. Бревно съ частью корней, которое можетъ стоять. Х.

Дыбóкъ. (Ребенокъ) дыбóкъ стаитъ: держится на ножкахъ. Р.

Дѣ. Гдѣ. Х.

Дѣвóчка. Х.

Дѣлѝла. Дѣлильщикъ. Во дилѝла! Х.

Дѣлѝще. Увелич.—пренебреж. отъ дѣло. Дилищафъ у нихъ страсть! Р.

Дѣтище. Дитя, ребенокъ (свой). Чужова дѣтища ни жалка. Р.

Дѣть. Совер. видъ глаг. дѣвать. Куды баранку дѣлъ? Р.

Дюжій. О человѣкѣ: полный, здоровый. Р.

Е.

Евангеліе. Ивàнгиль. Къ ивàнгилю званили. Р. Явàнгиль. Х.

Ели. Еле-еле. Эли. Х.

Епанча. Крыша на четыре ската. Х.

Есть. Съ род. пад.: Ни знаю, какой травы тутъ есь. Х.

Ж.

Жарѝть. Безлично: припекать, и давать жаромъ. Жерѝтъ [illegible] [illegible]. Р.

Жарковѣе. Жарче. Р.

Жаворонокъ. Жаворонка. Х.

Жидѐль. Трясина. Балота есь, а жидѐли тамъ нѣтъ никакой — все пирійдешъ; рази такъ жидѐлька гдѣ нибальшая.

Жидѐлька. Уменьш. отъ жидель. Примѣръ при сл. жидѐль.

Женѝхъ. Переносно и шуточно слово «женѝхъ» относятъ къ взрослому ребенку. Р.

Жерѐлье. Ожерѐлье. Жирѐлья. Х.

Жȍрдка. Жордочка. Х.

Жрȁтва. Обжора. Эки каки жрȁтвы эти куклы: все прижрали и Машиньки ни аставили. Г.

З.

Заблудѝться. Сбиться съ пути (нравственно). А другой паринь заблудѝлся: вдался въ варавство, сидѣлъ въ астроги... Х.

Забȍта. «Забȍта!» говорятъ въ смыслѣ: не стоитъ о томъ-то заботиться, безпокоиться Х.

Завезтѝ. Начать возить. Въ читверкъ завизлѝ навосъ, въ суботу кончимъ. Х.

Завя̀нуть. Потерять здоровье, сдѣлаться больнымъ человѣкомъ. Лошать ушибла — ну и завя̀лъ съ тѣхъ поръ. О.

За̀говѣны. Заговѣнье. За̀гавины. Р. Х.

Задрȁть. Засѣчь, запороть. А то задирётъ!.. Х.

За̀дравка. Задворка. Х.

Зажигȁтельница. Поджигательница. Зажигȁтельница была. Х.

Займȁться. Заниматься. Займȁютца. Р.

Закалѣвȁть. Заоколѣвать, захворать. Апять закалѣвȁтъ! Р.

Закȁчиваться. Несоверш. видъ глагола закатиться. Солнышка закȁчиватца за тучку — будитъ дожжикъ. Х.

Закля̀кнуть. Засохнуть, зажосткнуть. Земля-та закля̀книтъ и заступамъ ни вазьмешь. Х.

Закоченѣ̀ть. О рукахъ и ногахъ: сдѣлаться неподвижными, потерять чувствительность отъ сильнаго холода вполнѣ или отчасти. Закаченѣ̀ли и рути и ноди.

Закудѣлиться. Запутаться, закудрявиться. (Ленъ) полежить — закудѣлитца. Р.

Заливъ. Заливаніе (водой). Весной не заливается мость? — Нѣту, нѣтъ, заливу нѣту. О.

Залишекъ. Лишекъ, излишекъ. Сто чилавѣкъ съ залишкамъ. Р. Съ залишкамъ. Х.

Замай. Ни замай — не трогай. Р.

Замиреніе. Миръ, перемиріе. Замиренія сдѣлалась, война рѣшилась. Х.

Замоскворѣцкій. Замоскворѣцкая купчиха. Ахъ ты толстая, купчиха замаскварѣцкая, купчишка замаскварѣцкая (въ разговорѣ съ ребенкомъ дѣвочкой). О.

Замысловатый. Предпріимчивый и остроумный. Замысловатай на всѣ дѣла; што возьмется, все сдѣлаеть. Х.

Замѣчательный. Сонъ замѣчательный — вѣщій. Какъ увижу ва снѣ мушину (см. это слово) — такъ ни здаровая буду: эта сонъ замѣчательнай. Р.

Занятный. Способный къ изученію и изобрѣтательности. Такой занятнай, удумалъ какъ тирличь работать. Л.

Запонъ. Фартукъ. Х.

Запороть. Ранить, распоровши шкуру. Валки та есь: аднаво запароли вилами, — запоротай убѣжалъ. Р.

Запоронный. См. предыдущій примѣръ.

Запѣвуха. Запѣвающая въ хороводѣ или въ хорѣ. Ана запѣвуха. Р.

Зарница. Утренняя звѣзда: называется такъ потому, что восходить передъ зарей. Х.

Зародиться. Родиться. Мы на такой трудъ зарадилісь, землю абрабатывать. Х.

Заруденѣть. Зачернѣть, закоптѣть. Такъ заруденѣеть изба, которая топится по-черному — таварамъ ни атаскребешь. Х.

Засѣльщина. Глушь, медвѣжій уголъ. У насъ засѣльщина, мѣста скучныя. Х.

Засѝдка. Пребываніе подъ арестомъ вмѣсто уплаты денежнаго штрафа по опредѣленію судебной власти. Хатѣла (барыня) въ засѝдку пасадить. Р. Штрафъ плати или ступай въ засѝдку. Х.

Засѝліе. Большая сила. Какъ засѝліе вазьметъ чилавѣкъ — што ты съ нимъ сдѣлашъ? Р.

Застѣ̀нчеватый. Застѣнчивый. Ана ни застѣ̀нчивата Г.

Засѣ̀въ. Засѣваніе. Для засѣ̀ву. С.

Затопота̀ть. Затопать. Такъ затапата̀лъ на миня нагами. Х.

Затрудѝтельный. Затруднительный. Дѣла затрудѝтельная. Х.

Затруднѝтельный. Нашъ хлѣпъ очинь затруднѝтельная — ево заработать (такъ!). Р.

Затуша̀ть. Несов. видъ гл. затушить. Расъ пять хадили затуша̀ть (горѣвшій лѣсъ). Р.

Зачина̀ть } Начинать, начать. Там скасили, а мы и ни зачи-
Зача̀ть } на̀ли. Х. За̀чали. О.

Зачѝчерѣть. Заплошать (о здоровьѣ). Въ Масквѣ-та савсѣмъ была зачѝчирѣлъ. Р.

Зашиба̀ться. Зашибаться пьянствомъ. Зашиба̀лся пьянствамъ Х.

Защича̀ть. Защищать. Х.

Здоръ. Ссора. Здоръ вышелъ съ ротнымъ. Х.

Здра̀ствуй. «Здра̀стуй, маладая!», выраженіе, означающее удивленіе; говорится также въ видѣ возраженія на мнѣніе, которое считаютъ нелѣпымъ. Р. Взято изъ народнаго анекдота, въ которомъ разсказывается, какъ простоватый мужъ, не признаваемый своей женою, обратился къ ней съ словами: «Здравствуй, молодая! я твой Ѳедоръ»...

Землянѝжка. Уменьш.—ласк. отъ землянѝга. Въ трахтирѣ съ зимлинѝшкай лишнаю чашку выпьишь. Р.

Землянѝкъ. Землекопъ. Зимлиникѝ. Х.

Земно̀й. «Земныя яблоки» — такъ крестьяне называли картофель, когда онъ входилъ въ употребленіе. С.

Зимнамѣ̀ръ (обыкновенно, а иногда:)

Зимламѣ̀ръ. Землемѣръ. Х.

Зѐмскій. Писарь (волостной). Х.

Зи́мникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время зимы. Х.

Знакъ. Признакъ. Всю диревню занисло и знаку нѣтъ. Х.

Зна̀мо. Не зна̀ма сколько — очень много. Х.

Знать. Знакомство, извѣстность. У ней знать въ Масквѣ есь. Р.

Зобѐничка. Уменьш.-ласк. отъ зобенька. Забѐничку (брусники) принесла. Забѐничку вазьми̇. Х.

Зобѐнька. Плетеная корзина изъ драни. Х.

Зѣвъ. Отверстіе. Ничинки паднимаютца, зѣ̈фъ (ё) та и дѣлаитца че"лнокъ брасать. Р.

Зя́тнинъ. Зя̀тнина мать. Р.

И.

Ѝвина. Ивовое дерево. Л. Х.

Ивня́къ. Ивовый кустарникъ. Х.

Ивнячѐкъ. Уменьш.—ласк. отъ ивнякъ. Х.

Игу̀меньщица. Игуменья. Игу̀миньщица. Р.

Ѝдутъ. Иду̀тъ. Х.

Изво̀зничать. Заниматься извозомъ (легковымъ). Изво̀зничали. Холмы. Изво̀зничя"ютъ. Х.

Извѣ̇ять. Палавину во̀раху извѣ̇ялъ. Х.

Изга̀диться. Испортиться. Изга̀дитца (колбаса). Р.

Изгородка. Загородка, изгородь. Ѝзгаратка. Х.

Излѣча̀ться. Лѣчиться. Излѣча̀лся. Р.

Измолить (свѣчку). Сжечь на молитвѣ, во время молитвы. Покуда свѣчку ни измо̀лютъ (ѣсть не станутъ). С.

Изничто̀живаться | Уничтоживаться, уничтожиться.
Изничто̀житься | Чи̇рышикъ былъ, (а теперь) изничто̀живатца. *Изнисто̀жились*. Х.

Изюма. Изюмъ.

Ѝнда. Такъ что. Р. Ѝнда асталбенѣлъ Х.

Исканибѣ̀чно. Съ незапамятной старины. Исканибѣ̀шна здѣсь гуляютъ. Х.

Исканивѣ̀чный. Искони вѣковъ существующій. Х.

Исповѣ̀дникъ. Кто исповѣдывается. Испавѣ̀днити. Х.

Истомѣ̀ть. Почувствовать сильную тяжесть, утомленіе. На лёхкай воздухъ вышли — истамѣ̀ли. Р.

Идь. Вѣдь. Ить. Х.

К.

Кады̀шить. Сильно кашлять. Привязался кашиль — все кады̀шила. Р.

Казённый. Казённый сынъ, дочь — пріёмышъ изъ воспитательнаго дома. Дочь ни раднàя — казённая. Р.

Какàича. Какая. Р.

Калгàнъ. Лѣкарственная трава, собственно коренья травы, имѣющей желтенькіе «свѣтòчки». Х.

Калѝберъ. Старинный ресорный экипажъ. Х.

Калѝнина. Ягода калины. Малѝнина, калѝнина ягода... (можетъ быть, изъ пѣсни). Х.

Канàтчикъ. Кто вьетъ канаты и веревки. Пріѣ̀жьжяли канàтчики, вили верефки. Л.

Капѐльникъ. Эпитетъ святого Василія смч. Херс.; память его 7 марта. Другой годокъ съ Василья-капѐльника. Р.

Картòнщикъ. Рабочій, занимающійся клейкой изъ картона коробокъ. Кардòнщики. Х.

Картòфій. Картофель. Картòфьямъ. Х.

Кіотка. Полочка, на которой поставлены иконы. Тіётка. Р.

Кладỳшка. Оденье. Р.

Кленòвенькій. Уменьш. — ласк. отъ кленовый. Клинòвинькай лисокъ. Р.

Клепѐнь. Коротенькая палочка со стесанными параллельно концами; если ударить по тому изъ нихъ, верхъ котораго не будетъ лежать на землѣ, то клепень взлетаетъ кверху. На этомъ и основывается игра въ клепни, въ которой играющій старается отбросить какъ можно дальше взлетѣвшій клепень палкою. (Во Владим. губ.: кляпѐнь). (Играть) въ клепнѝ. Х.

Клю̀чикъ. Уменьш. — ласк. отъ ключь въ значеніи источникъ. Авра̀жикъ, а въ немъ клю̀чики есь... Х.

Кляпѐнь. Палка, служащая для скручиванія и стягиванія натянутыхъ на что-либо веревокъ. Сани скручины кляпёмъ. Л.

Книжникъ. Человѣкъ, любящій читать и собирать книги. Нѣту у насъ такихъ книжникафъ. Х.

Кожано̀й. Кожаный Х.

Кой. Который. (Имѣніемъ управляетъ) зятей, кой на столъ падаетъ. И онъ (парень) пришелъ, кой дрался. Р. (Извозчики) въ ко̀и часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ. Х.

Колеско̀. Колесико. Калеско̀. Р.

Колёсничать. Заниматься ремесломъ колесника. Ѳёдаръ калёсничітъ. Л.

Колѝ. Когда. Колѝ ево (самоваръ) лудили? Р. О.

Колина, Колинъ, Кольна. Коли, если. Вѣроятно, изъ коли + ино (инъ). Мой серылъ тамъ калина. Кайся, калинъ грѣшенъ. Кольна хто хочитъ дабраться толку... Х. Обыкновенно энклитика, но во второмъ примѣрѣ отмѣчено — вѣроятно, слабое — удареніе: калѝнъ; изъ записи третьяго примѣра видно слабое удареніе на первомъ слогѣ.

Колоба̀шки, Колобу̀шки. Маленькие или небольшіе ржаные хлѣбцы. Во Владимірск. губ. такъ обыкновенно называются только ситные хлѣбцы (колоба̀шка). Калабашти. Х.

Колоба̀шачки, Колобу̀шачки. Уменьш. — ласк. отъ колоба̀шки и колобу̀шки. Калабу̀шачьти. Круглыя лепешки въ видѣ маленькаго хлѣба. Х. Еще примѣръ при сл. ватрушка.

Колосникѝ. Жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ. Х.

Колотѝться. Жить въ жестокой нуждѣ. Бьютца, колòтютца. С.

Кòлько. Сколько Х.

Конѐкъ (у крыши) — верхъ, хребетъ (крыши). Х.

Конѐчекъ. Вершинка. Канѐчикъ (тѣни). Х. Срав. съ предыдущимъ.

Конопѐль. Конопля. Канапѐль сѣяли.

Кòнникъ. Лавка къ двери. Х.

Кòнчиться. Помереть. Кòнчилса (такой-то). Р.

Копу̀шка. Небольшая копна. Х. Въ записи: два капушки (хлѣба)!?

Коровàй | Коровàшекъ. — Хлѣбъ изъ муки, сѣянной въ частое рѣшето, не очень кислый, прибавляютъ нѣсколько «пшенѝснинькай» мучки Х. То лепѐшти, то каравàшти пекла. Р.

Кòрмная (лошадь). Хорошо откормленная. Х.

Кормòвой. Дѣйствующее лицо въ свадебномъ поѣздѣ: «Кармовòй» ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ «дòбрымъ». Х.

Коровòдъ. Переносно: Ленъ (снопы, бабки льна) ставитца каравòдами — кругами. Х.

Коромы̀сло. Названіе какого-то созвѣздія въ четыре звѣзды; выше коромысла ку̀чки. Х.

Корсѐточка. Безрукавная короткая женская одежда. Р.

Корчàга. Большой горшокъ. Р.

Корья̀тникъ. | Корья̀жникъ. — Кустарникъ, съ котораго дерутъ корье. Карья̀тникъ (и: карья̀жникъ), онъ такой разлàпистай. Х. Л.

Косьѐ. Ручка косы. Х.

Красѝльникъ и Красѝльщикъ — Красѝльшыги. Х.

Крестѐнка. Крестовая карта. Х.

Крестённая }
и } (карта). Х.
Крестòвая }

Крестъ. Снопы кладутъ «хрястàми». Х. Во Влад. губ.: крестецъ (хрестецъ).

Кричàть. Провозглашать. (Въ церкви) многая лѣта кричали. Р.

Крошня̀. Плетеная корзина изъ прутьевъ. Х.

Крошòнка. Уменьш.-ласк. отъ крошня. Крашòнку спляту. Х.

Крупцы̀. Кру̀пки. Крупцы̀, муки купишь. Х.

Крылястый. Обладающій большими крыльями. Шапти углàстыи были, а шляпы крылястаи. О.

Кубовàя. Комната (въ трактирѣ), гдѣ находится кубъ. Р.

Кужѐничка. Уменьш.-ласк. отъ куженя. Кужѐничку та янчакъ у миня и утащила. Р. Х.

Кужѐня. Корзина. Х.

Кузòвка. Плетеная корзина изъ драни. Кузòфка. Х.

Кукля̀ночка. Куколка. (Отъ предполагаемаго кукля̀нка). Эка кукля̀начка! Х.

Кули̇̀га. Мѣсто въ небольшой рѣкѣ, гдѣ можно купаться (опредѣленіе приблизительное, не точное). Кули̇̀га, въ ней купаютца. Р.

Ку̀нполъ. Куполъ. Ку̀нпалъ. Х.

Купчи̇̀шка. Уничиж. отъ купчиха. Примѣръ при словѣ замоскворѣцкій.

Ку̀рица. Род. мн. ку̀рицъ: семь ку̀рицъ. Р.

Ку̀читься. Просить о чемъ либо. Х.

Ку̀чки. См. с. коромысло.

Л.

Лàпища. Ручища. Примѣръ при сл. Адамъ.

Лàпка. То же, что дыбка.

Лапотòчки. Уменьш.-ласк. отъ лапотки (о лаптяхъ). Х.

Лёжка. Лёжкай лежала (больная). Ничево ни магла дѣлать: лёжкай лежала. Р.

Лесòрина. Рессорина, одна рессора. Х.

Лèстный. Падкій, способный обольщаться. Такъ какъ татары лèсны на деньги, ани ево выдали. Р.

Либàрда. Аллебарда. Буташники были съ либàрдай. Х.

Лопòтье. Пеленки, въ которыя завертываютъ маленькихъ дѣтей. (Ребенка) принесла бизъ лапотья, биза всиво. Р.

Ломовàтый. Эпитетъ сѣна: жесткій. Тамъ сѣна крупная, ламавàтая. Х.

Ломотà. Ломòта. Х.

Лопòшинье. Облопòшиваніе. Аблапòшила? — Како лапошинья!... Х.

Лоскъ. Въ лоскъ палажы̀ла (рожь градомъ). Х.

Лỳпленый. Бранное выраженіе: лỳплиная харя! Р.

Лỳдка. Луженіе. Адна лỳтка шесь гривинъ (стоитъ). Р.

Льзя. Рази льзя такъ дѣлать! Р.

Лѣсъ. Лѣсъ-лѣсомъ (о хлѣбныхъ растеніяхъ) — очень высокій и густой. Пшеница у нихъ какая харошая: лѣсъ-лѣсамъ! Р.

Лѣ̀течко. Ласкат. отъ лѣто. Лѣ̀тичка. Р.

Лѣ̀тникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время лѣта. Х.

Лѣчѐвница. Лѣчебница. Х. (Только въ говорѣ старика).

Лю̀дно. Многолюдно. Лю̀дна, народу многа. Х.

Любòкъ. Любое, то, что нравится. Чай, ни изъ любкà брали, а па жеребью. Х.

Люботà. Существительное, близкое по значенію къ слову любо. Х. Сравнить: Вставать [въ праздникъ] не рано, любота! Тверская губ. Во Владим. губ. также: лю̀бочко и лю̀бочки. Ласкательное отъ любо, въ послѣднемъ случаѣ съ окончаніемъ, заимствованнымъ у существ. им. падежа мн. ч.

Лягушàтникъ. Какая то трава. О ней только и могъ узнать, что «скатѝна іё ни ѣ"дя̀тъ». На вопросъ: «Почему вы ее такъ

называете?» мнѣ отвѣчали: «больши ни умѣимъ какъ назвать». Х.

М.

Магàзинъ. Мн. ч. магàзины. Х.

Магнѝтъ. Переносно: влеченіе. (Нужно заниматься работой, а) нѣту: магнитъ ни тянитъ туды (:воруетъ). Х.

Макàръ. Такимъ макàромъ вмѣсто манеромъ. Татѝмъ макàрамъ. Р. Владим. губ.

Малёхонько. Очень мало. Мы малёханька малатили ты. Х.

Мàлость. Мàлась самая! Х. Въ Маскву изъ маласти пасылать неча (= изъ-за малаго). Р.

Мàсленскій. Мàсленичный. Мàслинска недѣля. Х.

Матеркòмъ. Обругать матеркòмъ — по-матерну. Матеркòмъ миня... Х.

Мàхонечькій. Уменьш.-ласк. отъ мàхонькій. Въ то время я мàханичькай былъ. Х.

Мàхонькій. Маленькій. Мàханькай. Г. Рабятѝшичакъ мàханькихъ. Р.

Мèжка. Уменьш.-ласк. отъ межа. Кину тибя (ребенка) падъ мèжку. Р.

Мелкомѣ̀стный. Небогатый. Мелкамѣ̀сная памѣщики, мелкамѣ̀снай извощикъ. Х.

Метлà. Собирательное названіе для стеблистыхъ растеній, непригодныхъ для корма скота. Примѣръ при сл. дохватить.

Минохòдецъ. Инохòдецъ. Х.

Мирòховица. Бранное слово (сказано на курицу), кажется, что-то въ родѣ: шатунья.

Мирьё. Мирная жизнь, согласіе. Адинъ-идѝнай сынъ, а нѣтъ мирьѝ въ симьѣ. Р.

Мiроѣ̀дъ. Любитель выпить на мірской счетъ. Апять этихъ патпаилъ, міраѣ̀дафъ-та. Х.

Могута̀. Сила терпѣніе. Зубной чирій у миня: магуты̀ маей нѣтъ (какъ больно)! Р.

Мо̀жно. Употребляется съ отрицаніемъ: не можно. Татіи были холода̀ — не можно терпѣть. О.

Мозголо̀віе. Большое умственное развитіе. Все умственнасть, мазгало̀віе! Р.

Моло̀ла. Кто мелетъ вздоръ. Нагаварятъ! мало̀лы... Х.

Мо̀лонья и Молонья̀ } Мо̀ланья, маланья̀. Х.

Молотѐнье. Молоченье, молотьба. Штапъ васъ тутъ съ малатѐньямъ-та, съ гавномъ. Х.

Мотовѝла. На что наматываютъ напряженныя льняныя нитки. Р.

Мотрѝ и мотря̀й. Смотри. Матря̀й, ни рашшыби. Х.

Мочь. Употребительно въ выраженіи: мочи нѣтъ — боленъ. Што ты лежишь? — Мочи нѣтъ. Р. Куда жъ ты? Мочи нѣтъ — на работу. Пасловица гаваритца: чирисъ силу конь ни ступитъ. — Можитъ, разлама̀юсь. Х.

Мурцо̀вка. Мура, тюря. Р.

Му̀скарадно (Слово написано по произношенію, такъ какъ этимологія его мнѣ не понятна; я говорю о сочетаніи: ара). Непріятно. Имъ вотъ и му̀скарадна, што ни даютъ (извѣстнаго побора). Х.

Мужчѝна. Мужикъ, крестьянинъ. Пущай пользуется мущина, не чѣмъ багатай чилавѣкъ. Р. И въ Харугинѣ «мущиной», называется мужикъ, барина такъ не назовутъ. «Онъ баринъ, мущѝнай ево назвать, мужикомъ сѝлич, ни пада-баетъ». Х.

Мѣдца̀. Уменьш.-ласк. отъ мѣдь. Атпустити мѣтцы̀-та сколька нибуть. Р.

Мякѝнница. Небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину. Митѝнница. Х.

Мяснѝчать. Заниматься убоемъ скота и продажей мяса. Ани миснѝчутъ. Х.

Н.

Набавлять. Прибавлять. Набавляють. Х.

Набавокъ. Надбавка, прибавка. Х.

Набилки. Чѣмъ прибиваютъ нитки при тканьѣ. Р.

Набойчатый. Сдѣланный изъ набойки. Въ набойчатыхъ паркахъ хадили. Х.

Навистовать. Ненавистовать. Не навиствуй, жалай людямъ дабра, и тебѣ Бохъ дастъ. Х.

Наволочь. Безлично: на небѣ наволокло — небо покрылось тучами. На неби навалакло: я думала дожжичикъ будитъ. Р.

Навыкать. Привыкать. Сызмаласти навыкаютъ Х.

Надо. Надо быть — вѣроятно, кажется. Ана (нога у лошади) не нада быть перешиблена: ана ступаетъ. Камисаравы, нада быть, всѣ померли. Х.

Надобье. Снадобье. Въ бальницы какихъ-та надабьяфъ дали Х.

Надамна. Надобно. Х.

Наёмка. Наймъ. Р.

Назола. Горе. Х.

Наймать. Нанимать. Р.

Найти. Найти чѣмъ — оказать вниманіе, благодарность. Матири нѣчимъ (его) найти. Р.

Накорачь. Переносно: сѣсть накорачь — оказаться въ безвыходномъ положеніи. Тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вовси сѣли накарачь. Х.

Наливъ. Существ. отъ глагола наливаться (о зернахъ хлѣбныхъ растеній) — увеличиваться вслѣдствіе успѣшнаго роста. Рошъ умалотиста: налифъ былъ харошай, дажжи все были. Р.

Налишный. Лишній. Зе"мля есь налишна. Л.

Напалокъ. У косы: то, за что держатся при косьбѣ Х.

Наподсѣять. Приготовить подсѣваніемъ. Ржи нападсѣять мѣ"шокъ. Х.

Наподщѐлкнуть. Прищелкнуть (въ значеніи ударить). Напатщо̀лкнутъ таво... Х.

Нарабо̀тать. Пріобрѣсти работой. Вѣкъ свой рабо̀тамъ, все ничяво ни нарабо̀тамъ. Х.

Нарушѝться и Нарýшиться. Прекратить свое существованіе. Нарушѝласъ. Грамотный и молодой сказалъ: Нарýшиласъ фабрика. Р.

Нарѣ̀дко. Рѣдко, въ рѣдкое время. Нарѣ̀тка хватаитъ сваво хлѣба. Х.

Насидѣ̀ть. Растратить. Староста̀ насѝжывутъ — кой двѣсти (рублей), кой триста... Х.

На̀сильно. Насѝльно. Х.

Наслѣ̀щикъ. Ночлежникъ, кто ночевалъ. Р.

Настòистай, Настòйчитай. Настойчивый. Л.

На̀сыпъ. Насыпь. Словна на̀сыпъ какой насыпанъ. Х.

Натòркать. Натыкать, насовать. Примѣръ при сл. рогулѝ.

Нать. Знать, вѣроятно. Х.

Наха̀живать. Несов. видъ гл. находить. Мы никакой боли ни наха̀живали. Р.

Начѝнъ. Начало. Начѝнъ заутрини. Р. Ей (Клязьмѣ) здѣсь самай начѝнъ. Х.

На̀читъ. Значитъ (какъ вводное слово). Х.

Наѣ̀здить. Задолжать ѣздой. На три рубля наѣ̀здилъ (у извощика). Х.

Наѣ̀сть. Поѣсть, съѣсть столько, чтобы хорошо наѣсться. Многа ли ты самъ наѣ̀шь (о ребенкѣ)? Р.

Не. Не сколько — не Богъ знаетъ сколько, не много. Съ тебя ни сколька трѐбатца! Х.

Невòлиться. Неволить себя чѣмъ либо. Ни невòлься. Х.

Негоднѧ̀. Негодно, не пригодно. Сѣилъ Тимоѳея (Тимоѳееву траву), да ни уродилась—знать нигаднѧ́ намъ сѣить ево. Х.

Неина̀че. Навѣрно, вѣроятно. Вить эта старшина, ниина̀чи онъ сюды. Х.

Ненави́дствовать, Ненави́сствовать. } Друкъ на друшку нинави́дствуютъ. Р.

Ненаѣ̀дъ. Ненаѣда. Какой нинаѣ̀тъ (о котѣ)! Р.

Непря̀ха. Изба, въ которой печка направо отъ двери; въ ней неудобно прясть, потому-что свѣтъ падаетъ пряхѣ въ глаза, а мочка находится въ тѣни. Р. Х.

Нестѝ. О невѣстѣ: приносить съ собою въ приданое. Бывала дирюгу ана нисё̀тъ (невѣста)... Х.

Несусвѣти̇̀мый. Нестерпимый. И прикипулса несусвѣти̇̀май зудъ. Р.

Ни. Ни, ни — и не, и не. Ни празникъ ни што, а ни работаютъ (по обѣщанію). Р.

Низёхонько. Очень низко. Солнышка низёханька. Р.

Николи̇̀. Никогда. Никали̇̀. Р. Николи̇̀. О.

Ниче̇́нки. Двѣ роспертыя и укрѣпленныя въ видѣ четыреугольника палочки, на которыхъ намотаны нитки, употребляемыя при тканьѣ холста. Р.

Ништо̀. Нештò, ничего (какъ утвердительное слово). С.

Новобра̀нство. Первое время солдатства́. Съ навабра̀нства служилъ въ Плоцкай губ., а потомъ пирвили. Х.

Ногтоѣ̀дка. Ногтоѣда. Нахтаѣ̀тка. Х.

Но̀ска. Ношеніе. Катіи ани въ но̀сти (сапоги). Х.

Ну̀дать. На да вѣдь. Х.

Нужди̇̀чка. Уменьш.-ласк. отъ нуждица. Нужди̇̀чка придё̀тъ — паѣ̀дишь. Х.

Нали̇̀шняя. Лишняя. Нули̇̀шная зимля. Х.

Нутро̀. Нутръ. Въ нутрѣ̀ боль. Х.

Нѣмчу̀ръ. Неумѣющій говорить или плохо говорящій (о дѣтяхъ). Нѣмчу̀ръ, пара гаварить (ребенку)! Р.

Нюхальный. Нюхательный. Ню̀хальнай табакъ. Р.

О.

Обали̇ха. Кушанье, которое состоитъ изъ муки, разваренной въ кипящей водѣ, которую и ѣдятъ съ масломъ. Р.

Обгоня̇ть, Обогна̇ть. Довести до извѣстной стоимости. И абганя̇ютъ палтара цалковинькихъ въ день. Х.

***Обезсу̇дитъ.** Не обезсудьте — не осудите. Потчиватъ гастей: кушайти гости палюбо̇внаи, ни абизсу̇дьти. Г.

Обжи̇мка. Коротенькая кофта съ рукавами. Р.

Обка̇тка. Наѣзживаніе, уравниваніе (дороги). — Пускали ѣздить для обка̇тки (шоссейной дороги безплатно) О.

Обла̇живаться. Несов. видъ глагола обложиться. Станетъ кругомъ абла̇живаться (небо облаками). Р.

Обли̇чье. Лицо. Обли̇чье у нево пахожа (на то, какъ изображено на портретѣ). Х.

Облюбова̇ть. Выбрать изъ многихъ предметовъ тотъ, который нравится. Баринъ аблюбава̇лъ (её) и жинилса. Р.

Обнакове̇ніе. Обыкновеніе. Па обнакаве̇нію. Х.

Обнужда̇ться. Придти, стать въ состояніе нуждающагося. Хто абнужда̇лся, онъ паможитъ (князь Г. крѣпостнымъ) Х.

Обжа̇ть. Нажать больше другого. Жать саба̇ка: станофь двухъ бабъ — абажнётъ! Р.

Обо̇ръ. Обо̇ру нѣтъ, не было — такъ много, что не соберешь, не оберешь. Травы-та бы або̇ру нѐ была, кабы мельница ни затапляла. Л.

Обощи̇, обощѐй. Овощи. Абащи̇, абащѐй. Х.

О̀броть. Узда. О̀брать. Р.

Обро̇чишко. Уничиж. отъ оброкъ. Надать абро̇чишка заплатить. Р.

Обря̇тки. Обращеніе. Пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря̇ткахъ Х.

Обря̇дъ. Одежда. Абря̇тъ какой на нихъ (дѣвкахъ). Р.

Обувёнка Уничиж. отъ обувь. Харъчишки да абувёнку зарабатываю. Р.

Овèчій. Овчинный. Армяки авèчьи. Холмы.

Овсяный. Овсяная лошадь — которую обыкновенно кормятъ овсомъ. Лашатка харошая, авсяная. Х.

Огàдить. Испортить, изгадить. Воду агàдила. Р.

Огàрокъ. Переносно: отчаянный человѣкъ. Братъ у миня агàракъ былъ. Х.

Оглядывать. Осматривать. Старосты ходили оглядывали. О.

Огнёвый. Огнёвая вещь — которая легко можетъ пострадать отъ огня. Авинъ агнёвая вещь. Х.

Оголодàть. Проголодаться, истощиться отъ долговременнаго голоданія. Агаладàлъ парасёнакъ. Х.

Огòнка. Обшивка. На палѣ агòнка. Р.

Огурèчикъ. Огурчикъ. Паѣшь агурèчикафъ. Р.

Однова̀. Однажды, одинъ разъ. Аднава̀. Р. Землю аднава̀-та ни прапашишь, ни то шта два раза. Х.

Одолѣва̀ть. Превышать. Расход-атъ и адалѣва̀итъ даход-атъ. Х.

Ожа̀ривать. Катать, хлестать (о ѣздѣ). Верьхомъ ажа̀ривать, (о дѣвочкѣ) какая бойкая! Р.

Озерча̀не. Жители села Озерецкаго. Азерьча̀ни. Х.

Ознòба. Ознобъ. Въ азнòбу миня. Х.

Озорнова̀ть. Озорничать. Напьютца, азарнуютъ. Р.

Озорнствò. Озорство. Азарнаствò есь. Р.

Окòльный. Около живущій. Окòльныхъ людей (собираютъ при слѣдствіи). О.

Окорениться. Укрѣпиться, разростись въ корнѣ. Земля-та сухая — ана и ни акаренилась (рожь). Р.

Ольха. Ольховое дерево. Х.

Ольшинка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго ольшина. За всякай альшинкай гонитца. Л.

Ольшнякъ. Ольховый лѣсъ. Альшнякъ. Л. Х.

Омётецъ. Уменьш.-ласк. отъ ометъ. Въ амётицъ складешь. Х.

Омётъ. Куча соломы, сложенной послѣ молотьбы. Р.

Опанкрутиться. Обанкротиться. Апанкрутились Р.

Опàска. Опасеніе. Апàски ни имѣишь нашноя дѣла. Х.

Òпасно. Опàсно. Òпасна. Х.

Опѐчка. Родъ сруба, на который поставлена печь. Р.

Опческòй. Общественный. У насъ апческàя старошка. Х.

Опричѝ. Кромѣ. Апричѝ баранакъ ничиво нѣтъ Р.

Опрокѝдка. Большая корчага, въ который золятъ холсты; при чемъ ее иногда опрокидываютъ вмѣстѣ съ содержимымъ. Р.

Орѣ̀шина. Орѣховое дерево Х.

Ослàвленый. Пріобрѣвшій дурную славу, извѣстность. Таперь ушъ аслàвленаи!.. Р.

Ослобонѝть. Освободить. Аслабанѝли. Х.

Ослобонѝться. Освободиться. Никакъ атъ нихъ ни аслабанѝсся. Слабанѝтца — освободится. Х.

Особлѝво. Особенно, въ особенности. Асаблѝва ихъ... Р.

Осѐлокъ. Мѣсто разореннаго поселенія Х.

Осьмѐра. Осьмѐрка (карта). Х.

Отàбориться. Остановиться, расположиться гдѣ. Х.

Отдрягàться. Переносно: отдѣлаться. Никакъ ни атдригàисса. Р.

Откэ̀да. Откỳда. Р.

Отòпачка. Уменьшит. отъ отопка (отопленіе). Зимой нада атòпачку. Х.

Отойтѝ. Уйти, отдѣлиться. Сынъ аташолъ. Х.

Отписàть. Написать въ отвѣтъ. Стараста атписàлъ яму. Х.

Òтпускъ. Отпущенныя суммы. Земскава отпуску ни хватаитъ — мы платимъ. Р.

Отрòстокъ. У желѣзной дороги: вѣтвь. Отрòски. О.

Отсвятѝть. Значеніе не отмѣчено; вѣроятно: окончить освященіе. Воду атсвитятъ. Х.

Отчакры̀жить. Отругать, отбранить. Х.

Отъѐмъ. Въ творительномъ усиленія: атъѐмамъ òтняли. Р.

Отымàть. Отнимать. Х.

Охальный. Озорной. Народъ пашолъ ахальнай—рибяты. Нильзя и пасадить (огурцовъ): у насъ очинъ наротъ ахальнай — все павыдиргаютъ. Охальная пѣсня — неприличная. Р.

Охватъ. Обхватъ. Въ ахватъ снопъ. Р.

Охлыстать. Обмолотить посредствомъ хлыстанія. Двѣ сотни ахлыстали ржи. Р.

П.

Пазушина. Отверстіе. Сдѣланы пазушины (въ овинѣ) для прахода дыму. Х.

Пальтушка. Небольшое пальтецо. Пальтушку што ли надѣнишь (о небольшомъ дѣтскомъ пальтецѣ)? Х.

Панкрутъ. Бакротъ. Теперь ушъ (она) панкрутъ (т. е. абанкротилась). Р.

Панокъ. Уменьш.-ласк. отъ панъ. Съ землей (мы) были бы панки. Р.

Парко. Жарко, душно. Аткрыть хать акошка, атъ самавара-та парка Х.

Пасть. О рѣкѣ: впасть. Радомля въ Клязьму пала. Р.

Пасьма. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. См. чисьменка.

Пачпортъ. Х.

Пелёда. То, чѣмъ огораживаютъ избу на зиму: солома, ельникъ и т. п. Р.

Пелёдить. Пелёдить избу — загораживать ее на зиму соломой, ельникомъ и т. п. Р.

Пердовинъ. Передовинъ. Пердавинъ. Часть овина, гдѣ складываютъ хлѣбъ, назначенный для сушки. Называется также: стая. Х.

Перевивка. Пайдутъ дѣфки въ перевивку (въ играхъ: перевиваясь). Р.

Переводъ. То, на чемъ держится полъ. Р.

Перегàщиваться. Ходить въ гости другъ къ другу поочередно. (Родные жениха и невѣсты) ходютъ друкъ къ друшти перегàщиватца. Р.

Перемòчечка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго: перемочка— небольшой дождь. Да Ильина дня были перемòчечки, а теперь суха. Р. Перемòчечки были. С.

Перемѣ̀нчиватый. Перемѣнчивый. Перемѣ̀нчивата время С.

Перепрỳда. Запруда. (На фабрикѣ) перепрỳда Р.

Перкувыльнỳться. Перекувыльнуться, перекувыркнуться. Туда и пиркувыльнỳлась. Х.

Перминовàться. Переминоваться. Знать, наротъ такой пашолъ: пиррадѝлись, нѣтъ таво, што въ старину-та была; все пирминавàласъ. Бывала, все лапать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Х.

Перплавѣ̀ть. Переполовѣть, переполошиться. Баба пирплавѣ̀ла (отъ испуга). Р.

Перродѝться. Переродиться, измѣниться рожденіемъ. Примѣръ при сл. перминоваться. Х.

Петрòвочный. Прилаг. относит. отъ слова Петровки (Петровскій постъ). Петрòвашнай день бальшой. Х.

Петрòвки. Петровскій постъ. Петрòфки. Р.

Печàльникъ. Человѣкъ жалѣющій кого-либо, ходатай. Хто теперь абъ насъ печàльники будутъ? Х.

Пешекòнъ. Пошехонецъ. Пешекòны. Х.

Планѝда. Причина необыкновеннаго, значительнаго явленія въ небесно-воздушной сферѣ. Найдетъ такая планѝда: и крышу сарвётъ Х.

Плàнки. Бланки. Х.

Плантъ. Планъ. На плантỳ. Х.

Плетàть. Многокр. видъ глагола плести. Плятàли и лапти да ушъ и забыли. Х.

Плетнёвый. Изъ плетня сдѣланный. Плетнёвай дворъ. Р.

Плодлѝвый. Имѣющій свойство быстро плодиться. Анѣ пладлѝваи (прусскіе тараканы). Х.

Плòцка (у бабки). X.

Плýга. Плугъ. X.

Плужòкъ. Уменьш.-ласк. отъ плугъ. X.

Повàда. Привычка, обычай. Эта безумная павàда: какà купàнья въ рубашки. Р.

Повàдиться. Привыкнуть. Повàдился выпить-та. Р.

Повàживать. Набаловывать, пріучать. Ихъ (куръ) ни нада павàживать (къ частому корму). X.

Повивàть. Принимать новорожденнаго. Ана павивàитъ-ходитъ. X.

Повитýшка. Уменьш.-ласк. отъ повитуха: деревенская акушерка, повивальная бабка. Ана па бабушкамъ ходитъ, па павитýшкамъ (т. е. повитушкой, въ качествѣ повитушки). Р.

Повòзникъ. Извѣстное лицо свадебнаго поѣзда. Съ жинихомъ ѣдитъ павòзникъ. X.

Повѣ̀ть. Верхняя часть крыши. Съ павѣ̀ти каталисъ (зимой на санкахъ). Р.

Повѣщàть. Извѣщать, увѣдомлять. Насъ павѣщали. Р.

Поговòрка. Молва, разговоръ по случаю чего-либо. Мала ли кака пагавòрка бываитъ. X.

Погòда. Ненастье. X.

Погорàть. О солнцѣ: имѣть при восходѣ красный огненный цвѣтъ, который какъ бы слегка колеблется. Встанитъ красная (солнце), пагарàитъ — будетъ къ дажжю. X.

Подавàть. О деньгахъ: живя на сторонѣ заработывать и давать въ домъ. Папрàвилса, сталъ атцу падавать Р.

Подàтный. О кушаньѣ и напиткѣ: аппетитный, вызывающій на то, чтобы ѣсть и пить. Апёнакъ ѣсь падàтнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. X.

Подàча. Подаяніе. Такой падачи (пожарнымъ) никто и ни запомнитъ. Р.

Подгòрный. Подъ горою лежащій. Падгòрнай (лугъ)—собственное съ нарицательнымъ значеніемъ. Р.

Поддòнъ. Поддонокъ, второе нижнее дно. Паддоны. Р.

Подёнка. Поденщина. На падёнку ходитъ. На падёнку сходишь. Х.

Подённый. Поденщикъ. Подённыи ища ни пришли. Р.

Подёньщина. Поденная работа. Р.

Подклàдень. На куриномъ гнѣздѣ: подкладъ. Нѣту патклàдня. Р.

Подкòвина. Подкова. Давай назадъ маю паткòвину. Р.

Подлàзъ. Отверстіе, которымъ можно пролѣзть въ нижнюю часть чего-либо. Тамъ падлàзъ сдѣланъ въ авинѣ. Х.

Подлечёночикъ. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго подлеченокъ. Какой падличёначикъ (ласково ребенку)! Р. Смыслъ подобныхъ выраженій, какъ и всѣхъ областныхъ и народныхъ, гдѣ бранныя слова въ дѣтскомъ и вообще ласковомъ языкѣ употребляются какъ ласкательныя, всегда одинаковъ: дурной, но милый, любимый (ребенокъ или человѣкъ).

Пòдмости. Лѣса, подмостки. Пòдмасти были въ церкви. Х.

Поднавѐсъ. Небольшой навѣсъ, образованный низко спущенной крышей Х.

Поднебѐсный. О цвѣтѣ: «И ни жолтай и ни бѣлай — такъ эдакай чудной» (мѣстное объясненіе). Р.

Подòшва. *Привыкаютъ съ подòшвы:* съ младыхъ ногтей С.

Подпѐчка, Подпѐчь. } Мѣсто подъ печью. Р.

Подповѐтка. Небольшой навѣсъ для дровъ сзади двора. Патпавѐтка. Х.

Пòдполъ. Подполье. Х.

Подсàнки. Небольшія санки «на трехъ копылахъ» для возки лѣса Х.

Подсарàйка. Сарай для соломы безъ стѣнъ, съ одной крышей или съ плетневыми стѣнами. Х.

Подỳть. Побить. Падỳли (извозчики барина) — пересталъ и дратца Х.

Подучѐнье. Между прочимъ: шестинедѣльные сборы состоящихъ въ запасѣ арміи. На падỳченья скора. Х.

Позагна̀ть. Понакопить. Я сѣнца-та и пазагна̀лъ. Р.

Поза̀ди. Сзади. X.

Поздѐнько. Смягчительно ласковое отъ поздо. Придутъ паздѐнька. X.

Позори̂ть. Бранить скверными словами. За што ты миня пазари̂шь? X.

Позя̀бнуть. О растеніяхъ: заболѣть отъ сильныхъ зимнихъ морозовъ. Всѣ сады позя̀бли зимой, всѣ пасохли. X.

По̀ило. Питье. Р. Примѣръ при словѣ доктриха.

Поѝначе. Иначе. Паѝначи. X.

Пойти̂. Стать. Наротъ пашо̀лъ ахальнай — рибяты. Р.

Показа̀ться. Понравиться. Паказа̀ласъ (понравилось). Р.

Покла̀жица. Уменьш.-ласк. отъ поклажа. Есь пакла̀жицы нѣскалька. X.

Поколотно̀й. Съ большимъ трудомъ добываемый. У насъ вада пакалатна̀я. Вады нѣтъ и драва-та пакалатны̀и. Г.

Поко̀нъ. Поколѣніе? Пако̀нъ ни тотъ пашолъ... (говорилось о томъ, какъ перемѣнились люди). X.

Покорѐбать. Искорежить. (Бурей) все поломало, покорѐбала). О.

Поку̀читься. Попросить, покланяться. А мужикъ карахтернай, паку̀читца ни хочитца. X.

По̀лдома. X.

По̀лечько. Уменьш.-ласк. отъ поле. X.

Полномо̀чный. Между прочимъ: состоятельный, богатый. Палнамо̀шнай. X.

Поло̀жить. X.

По̀льзовать. Лѣчить. Ноги по̀льзавала крапивай. Р.

Полу̀дуржье, Полу̀даржье. } Поддружье, поддружка. Друшка сама̀ сабой, а палу̀дуржья у няво падъ руками, памагаитъ яму. X.

Полу̀ночь. Полночь. X.

Полупря̀жка. Да палупряшки время правели. Р.

Пользи̂тельно. Полезно. Пальзи̂тельна. X.

Полюбо̀вный. Милый; эпитетъ гостей, ср. гости любящіе (Влад. губ.). Прим. при сл. обезсу̀дить.

Помочи̇ться. Я выхадилъ памачи̇тца. Х.

Понови̇ть. Поправить, починить такъ, чтобы было похоже на новое. Панави̇мъ крышу. Х.

Понужда̀ться. Возымѣть нужду. Кали панужда̀лся (крестьянинъ), дасъ (князь Г.) яму на̀ лашать. Х.

По̀нька. Понява. (Ходятъ) въ по̀ньтяхъ. Р.

Поозорнова̀ть. Пазарнава̀ть пришли. Х.

Поохо̀титься. Обнаружить нѣкоторую охоту. Паахо̀тится сперва-та (мальчикъ, въ училище), а то и надаѣстъ. Х.

Поперё̀дъ. Спачала, впередъ. Папирё̀тъ ты ступай. Х.

Поплаку̀шка. Плакса. Она у васъ поплаку̀шка (о ребенкѣ). О.

Поплета̀ть. Плести (плетать) по немногу. Былъ у насъ мужычекъ, папля̀та̀лъ (лапти) — померъ. Х.

Попри̇тчиться. Попри̇тчилось (безлично) — случилось (о притчѣ, бѣдѣ). Што нибудь папри̇тчилась (о внезапно заболѣвшемъ ребенкѣ). Х.

Поразли̇ться. Немного разлиться. Нѣскалька паразальё̀тца рѣчка, а бальшихъ разливафъ нѣтъ. Х.

По̀розь. Порознь, врозь. По̀рась. Х.

Поруба̀ть. Рубить немного. Альшня̀къ есь, паруба̀имъ па нимношку. Х.

Поса̀децъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Паса̀децъ абмалатили. Х.

Посади̇ть. Посадить въ старшины и т. п. — избрать. Пасади̇ть въ староста̀. Х.

Поса̀дчикъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Поса̀дчика три абмалотимъ. Х.

Поса̀дъ. Количество сноповъ, высушенное за одинъ разъ (около 300, 400). Паса̀тъ прайдутъ — падайдутъ къ тѐплинки руки грѣть. Р.

Пособля̇ть. Помогать. Пасабля̇лъ. Х.

Поста̀вить. Поста̀вить избу — построить. Избушичку харошиньку паста̀вилъ. Р.

Пострѣлъ. Бранное выраженіе: «Стрили иво пастрѣламъ». Р.

Посѣвать. Сѣять по немножку. Кое хто пасѣвалъ—да нѣтъ, ни родитца. О.

Посѣяться. Окончить посѣвъ. Посли празника пасѣитца. Р. Пасѣисся — пайдешь работать. Х.

Потерѐбливать. Теребить по немножку. Патерѐбливай па нимношку (ленъ). Х.

Потребляять. Употреблять. Плохо патребляяти хлѣпъ-та (вѣжливо: вмѣсто кушаете). Х.

Потуда. Въ то время, до того времени. Абсѣитца, абмалотитъ— патуда и хлѣпъ видитъ. Р.

Потуживать. Тужить немного, нѣсколько. Патуживутъ бабы, да нечива дѣлать, воля-та Божья. Л.

Пòтчевать. Спрягается потчиваю, пòтчиваетъ: пòтчиватъ гастей. Г.

Похàбничать. Говорить похабное. Вчера все пахàбничала. Р.

Почѐсь. Почти, чуть не. Р.

Почечульный. Почечуйный. Пачечульная трава, такая съ кубышичками. Р.

Пòчтва. Почта. Х.

Почтовòй. Почтовый. Х.

Пòшевни. Сани съ задками. Р.

Пошить. Нашить. Всѣ дѣфти татіи (платья) пашили. Р.

Пошумливать. Шумѣть нѣсколько, немного. Съ угольками все онъ пашумливатъ (о самоварѣ). Р.

Прàвскій. Настоящій. Тагда былъ прàфскай кабакъ, а теперь винная лафка. Р.

Прàвый. Исправный, вполнѣ здоровый. Хать у миня и ни прàвая рука, а всѐтати магу работать. Аданъ гласъ сафсѣмъ ни видитъ и другой ни прàвай. Р.

Прибалутка, Прибаютка. Прибаутка: шуточная смѣшная пѣсенка или разсказъ. Каку нибуть прибалутку купитъ, читаитъ. Х.

Прибрѣтàть. Пріобрѣтать. Примѣръ при сл. бѣдко.

Привы̀чный. Имѣющій привычку. Мы привы̀шны (къ этому). Р.

Привѣча̀ть. Оказывать вниманіе, ласку. Прим. при сл. свя̀тьюшка.

Привя̀зка. Основаніе для того, чтобы привязаться, обвинять. Все жа будитъ привя̀ска мнѣ, шта у миня была драка. Р.

Приглушѝть. Прикрыть (самоваръ) крышкою, чтобы заглохъ, пересталъ шумѣть. Приглушѝть самаваръ. Х.

Пригна̀ть. Пріѣхать скоро (на лошади). Старшина и пригна̀лъ. Х.

Пригово̀ръ. Слова, которыя приговариваются при чемъ либо, напр., при ворожбѣ. Х.

Приго̀ршина. Пригоршня. С.

Приго̀ршинка. Уменьш.-ласк. отъ пригоршина. С.

Пригрѐзиться. Присниться во снѣ. Што видишь, (то) скарѣ пригрѐзитца. Р.

Придво̀рный. Служащій при барскомъ дворѣ, при господахъ. (Нашему торговцу) нильзя плахой таваръ имѣть: гаспада бирутъ, придво̀рная бирутъ. Р.

Прѝдутъ. Х. Сравн. ѝдутъ.

Прико̀лъ. Существ. отъ глагола приколоть. Прико̀лъ сдѣлали, кровь спустили. Х.

Припѝть. Выпить много. Водѝщи што припьѐшь. Р.

Припозда̀ть. Запоздать. Ища тамъ припазда̀ишь, начуишь. Припазда̀итъ, (нужно) извощика брать. Х.

Приса̀дочикъ. Небольшой садикъ сбоку двора между двумя домами. О.

Приставля̀ть. Представлять. Р.

Приста̀ть. Устать. Такъ приста̀нишь хужи. Х.

Присы̀пать. Очень скоро пріѣхать. Р.

Притаѝть. Затаить. (Найденное) притаѝли. У ниво притаѐна старая книга. Р.

Притама̀нно. Точно, подлинно. Пагаваривутъ, шта былъ манастырь, а притама̀нна не знаимъ. Х.

Прѝтча. 1. Волшебное слово, зная которое можно вылѣчивать, напр., болѣзни. Ана прѝтчу знаитъ (поэтому можетъ вылѣ-

чить отъ сглазу). Р. 2. Повреждение, причиненное «дурными глазомъ», колдовствомъ и т. п. Какую нибудь притчу лечить. Х.

Прихолодь. Небольшой холодъ. Примѣръ при словѣ дружный.

Прицокивать. Нѣсколько, слабо цокать. Къ Зупцову прицокываешь. Д.

Пришина. То, на что нашивается холстъ при тканьѣ. Р.

Провѣховать. Провѣшить, проставить вѣхами. Дарога правѣхована. Р.

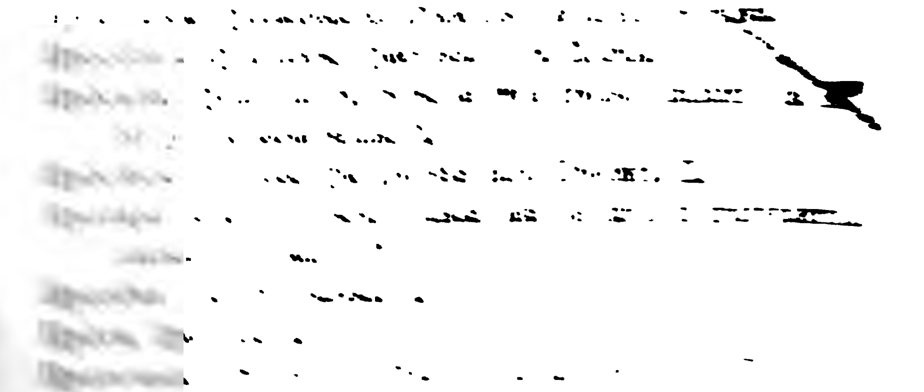
Проговоръ. Переговоръ, разговоръ. Былъ проговоръ-та, онѣ (совмѣстно) просили. О.

Прогораживаться. Страдательный залогъ для глагола прогораживать. Между палей прагараживатца изгаротка. Х.

Продольный. Продольная пила. Х.

Пролѣтка. Пролѣтываніе; вторичная пашня. Ни пралѣтка ни [illegible] трава. Р.

[illegible] тамъ подъ Ярославлемъ) [illegible]



Прощёный. Пращёная васкресенья—воскренье на масленицѣ. Х.

Прусяная. Просяная, изъ проса приготовленная. Прусяная каша изъ просы. Х.

Прядево. То, что прядется. Прежди прядева была больши. О.

Прямушка. Прямая. Труба прямушкай (т. е. безъ борова). Р.

Псина. Запахъ пса. Псинай пахнетъ. Р.

Пузёночко. Уменьш.-ласк. отъ пузенко. Пузёначку залилъ (о ребенкѣ). Р.

Пупочикъ. Уменьш.-ласк. отъ пупокъ. Ребенка (мальчика) учатъ показывать «дѣ пупочикъ?» Онъ поднимаетъ рубашонку — всѣ смѣются. Р.

Пустодомъ. Нехозяйственный человѣкъ. Употребляется также какъ бранное слово. Р.

Путаница. О женщинѣ: дурного поведенія, распутная. Дѣвка харошая, а мать-та путаница. Р.

Путанка. Путаница, запутанность (о дѣлахъ, обстоятельствахъ). Тутъ путанки и пашли. Х.

Путь. Женскаго рода. Адна путь. Гдѣ какая путь. Х.

Пытать. Пробовать. (Священникъ) пыталъ тазать (раскольника). Х.

Пышка. Что нибудь надутое, раздутое. Таперь мода пашла съ пышками какими-та рукава. Х.

Р.

Развести. Самоваръ развести — разжечь. Самоваръ развяду. Х.

Развязка. Неповязанная. Што ты все развяскай бѣгаишъ (о дѣвочкѣ: съ неповязанной головой)? Х.

Раздѣтка. Раздѣтый. Раздѣткай спали. Р.

Разжуравить. Разжечь. Такъ разжуравила. Л.

Разломаться. О нездоровомъ: начать работать черезъ силу (переломить себя) и за работай почувствовать себя лучше. Примѣръ при сл. мочь.

[illegible] Вѣжливый. Примѣръ при своей карьятинкѣ.

[illegible] Различие. Для своихъ дитей различку дѣлить: иныхъ любить, а иныхъ не любить. Р.

[illegible] Иѣжный разныя мазы. Разнолѣлай. О.

[illegible] Разная разность, всякая всячина. Никакихъ рѣзностей нѣту. О.

[illegible] Увеличиваться отъ рожденія. Сталъ разрѣживаться народъ. Р. Была немнога (жителей), а типерь разрадились. Х.

[illegible]. [illegible]. Разрядись да и ляжись. Х.

[illegible]. [illegible]. Зимнии дѣла день малай: кагда рассвѣнеть! Х.

Расстрѣиться. 1. Увеличиться въ числѣ построекъ. Расстрѣилась (деревня) нарядчая. Р. 2. Заболѣть. Животомъ расстрѣился. Х.

[illegible]. [illegible] въ хороводѣ: размахивать платкомъ и руками сообразно съ содержаніемъ пѣсни. А нынчи и не умѣютъ [illegible]. Р.

[illegible]. [illegible]. Расстроенныхъ [illegible]. Р.

[illegible]. Р.

[illegible]

Разпря̀сться. Разстроиться. Я што-та распря̀лась, мочи нѣтъ. Р.

Распырѝться. Разщедриться, много израсходовать (денегъ) на что-либо. На пустомъ мѣсти (т. е. мало имѣя) ни распырисса. Р.

Растеря̀иха. Растеря̀ха. Х.

Расхѝтриваться. Ухитряться, изощряться въ выдумкахъ. Расхѝтривутца. Х.

Разшибѝть. О монетѣ: размѣнять. Какъ бы намъ двугривиннай рашшибить. Р.

Рачѐть. Радѣть. Всякай рачѐтъ сибѣ. Х.

Разсчётный. Разсчетливый. Ана ращётная. Р.

Ремѐсленный. Ремесленникъ. Ни аднаво ремѐсленнава нѣту. Л.

Ремеслѝшко. Уничиж. отъ ремесло. Р.

Рестова̀ть. Арестовать. Ристу̀й бизъ пути. Х.

Робятѝшечки. Ласк. отъ ребятишки. Рабятѝшачки. Х.

Робятѝщи. Пренебрежител. отъ ребята. Рабятѝщи такъ и живутъ въ вадѣ (о купаньѣ). Р.

Рога̀стый. Обладающій большими рогами. Х.

Рого̀жечка. Уменьш.-ласк. отъ рогожка. Примѣръ при словѣ дерюжечка.

Рогулѝ. Видъ телѣги. Рагулѝ — ихъ ни ако̀вывутъ ни што; такъ нато̀рканы палачки; ана и бизъ за̀ду, бизъ пѐриду. Р.

Родѝльня. Родильный пріютъ. Р.

Родѝтель. Мать-радѝтиль. Такая жа мать-радѝтиль радила, и ни знаишь, гдѣ ана Х.

Родѝха. Роженица. Бабушка радѝху памоитъ.

Роднѐе. Сравн. ст. отъ родной. Внукъ-атъ такой-жа, ища раднѐе. Х.

Ро̀дный. Плодовитый, скоро разростающійся. Онъ (орѣшникъ) очинъ ро̀динъ. Х.

Родъ. На моемъ роду̀ — на моей памяти. О.

Розь. Рознь, разница. Снапы снапамъ рось. Х.

Роточекъ. Уменьш.-ласк. отъ ротокъ. Р.

Рошеникъ. Торговецъ рошами. Рашеники. Х.

*Рукакёнокъ. Уничиж. отъ рукавъ. Рукавёнти хоть купить себѣ. Х.

Рукописаніе. Рукопись. Штобы у каво книга была старая, рукаписаніе — татихъ у насъ нѣту. Х.

Рывъ. Съ рыву брать — алчно, жадно брать. Все съ рыву брали (о старинныхъ взяточническихъ поборахъ). Х.

Рыжикъ. (Удареніе записано такъ!). Высѣвокъ отъ льняного сѣмени. Р.

Рѣдочь. Рѣдкій лѣсъ. Р. Такъ па рѣдачи... Х.

Рѣзкій. Способный хорошо рѣзаться. Трава рѣская. Р.

Рѣшать,} Окончить, прекратить существованіе. (Разведѣніе
Рѣшить.} уток) ришать нада. Л.

Рѣшиться. Прекратить свое существованіе. Фабрика рѣшилась. Р.

С.

Садить. Садить овинъ — сушить снопы для молотьбы. Х.

Самородина. Смородина. Х.

Сарафанчикъ. Платье безъ рукавовъ, но не на проймахъ. Х.

Сатура. Сатуринъ (вещество, которое кладется, напр., въ краски для скораго засыханія). Х.

Сбѣситься. Потерять разумъ. Примѣръ при сл. дать. Р.

Сварбонка. Уменьшит.-ласк. отъ сварьба. Маленька сбиригли диньжонакъ, сварбенку сыграли. Р.

Сватьюшка. Ласк. отъ сватья. Сватьюшка привѣчаитъ (оказываетъ ласку). Р.

Сватья. Сваха какъ родственница. Р.

Свѣтилинка. Уменьш.-ласк. отъ свѣтильня. О.

Сдоньжить. Донять. Пажары-та миня и сдоньжили. Х.

Се. Все Х.

Семѐйскій. Семейный. Р.

Семёра. Семерка (карта). Х.

Семьянѝтый. Многосемейный. Семьянѝтай чилавѣкъ. О.

Серѐдникъ. Шкворень. Шквȯрень, или сирѐдникъ (все равно). Х.

Сѐрдце. Способность сердиться, раздражительность. (Онъ) сѐрца ни имѣитъ. Р.

Серсѣ̀дѣльникъ. Черезсѣдѣльникъ. Р.

Сидѣ̀ть. Сидѣть въ дѣвкахъ — быть въ дѣвичествѣ; иногда просто сидѣть. У миня дочь сидѣла 24 года (т. е. до 24-хъ лѣтъ). Р.

Силѣ̀чь. Сирѣчь, то-есть. Примѣръ при словѣ мущина.

Сѝла. Средства. У каво сѝла есь, питнатцать купитъ (мѣръ огурцовъ). Х.

Сѝльный. Богатый. (Прежде) жили сильнѣ̀я нынѣшнява. О.

Сирȯточка. Ласкат. отъ сиротка. Р.

Сіѝнка. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Скандȧльничать. Скандалить. Х.

Скарлатѝнъ. Скарлатина. Х.

Сковорȯдень. Сковородникъ. Х.

Скончȧть. Окончить. Какъ начать, какъ сканчать (сказку), не знаю. Забылъ какъ е"ё начать, какъ сканчать (пѣсню). Х.

Скорѐхонько. Очень скоро. Р.

Скȯромь. Свойство скоромнаго. Кака скȯрамь въ масли поснамъ! Х.

Скорлѧ̀тникъ. Скорнѧ̀къ. Адинъ братъ въ Масквѣ въ скарлѧтникахъ. Р.

Скотѝнина. Скотина какъ единичный предметъ. (Отъ сглазу помереть можетъ человѣкъ и) скотѝнина. Р.

Ску̇сный. Вкусный. Скуснѣ̀е. Х.

Скỳчиться. Соскучиться. Скỳшнитись тамъ — приходити апять Х.

Слатѝть. О питьѣ: отдавать сладкимъ, имѣть сладковатый вкусъ. Хараша водка, слатѝтъ какъ-та: падȧтная пить-та. Х.

Слобо̀да. Свобода. На слабо̀ди. Х.

Слобо̀дный. Свободный. Слабо̀динъ. Х.

Словоохо̀тный. Словоохотливый. Славахо̀тнай. Дохтаръ такой славахо̀тнай... Р.

Случа̀й. Х.

Слюзля̀й. Бранное слово; приблизительно: слюнявый, сопливый, неопрятный. Какой слюзля̀й! Х. Корень слиз. Сравн. слюна̀ (литер.) и слина̀ (Владим. губ.) и др. т. подобн.

Смѐртушка. Ласков. отъ смерть. Да смѐртушки надаѣлъ. Х.

Смерть. Какъ живое существо. Батюшки, дѣ смерть мая ходитъ (говоритъ старый человѣкъ, которому плохо жить)? Р.

Смола̀чиваться. Соединяться для молотьбы сообща. Сасѣди вмѣсти смала̀чивались. Р.

Смоля̀нка. Кринка. Х.

Соба̀ка. О человѣкѣ: молодецъ. Сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й. Р.

Соба̀чка. На ткацкомъ станѣ: приспособленіе для прицѣпки ниченокъ. Р.

Обли̇во. Особливо, въ особенности. (Тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ) сабли̇ва женщины. Х.

Солони̇ца. Солонка. Х.

Солони̇чка. Уменьш.-ласк. отъ солонка. Х.

Сообрази̇ть. Сообра̀зить кого — привести въ порядокъ. На̀мъ при старости лѣтъ ихъ (дѣтей) не сообрази̇ть. Х.

Сопля̀. Ершъ (называется такъ потому, что «сопливай»). Л.

Сопля̀чка. Сопливый ребенокъ (дѣвочка). Х.

Сосла̀ть. Сослать съ мѣста — отказать отъ должности, отъ службы. Пожилъ тамъ нидолга — сасла̀ли съ мѣста. Х.

Сослужи̇ть. Оказать достаточное умѣнье или силу для службы. Кроми яво и кучарофъ нѐ была: нихто ни саслу̀житъ. Аднамута (сторожу при церкви) ни наслужи̇ть. Х.

Соцѣлѣ̀ть. Уцѣлѣть. Соцѣлѣ̀итъ ли училище? Х.

Спаха̀ть. Вспаха̀ть. Спаха̀лъ. Х.

Сплошно̀й. Сплошная недѣля — въ которую разрѣшается скоромное въ среду и пятницу. Сплашная нидѣля. X.

Спожѝнки. Успенскій постъ. Р.

Споко̀нъ. Испоконъ, искони. Спако̀нъ вѣку. X.

Спо̀риться. Спорить. Типерь можитъ, ни споримся. X.

Спо̀рно. Прилаг.-сказ. изъ спорный. Сдѣлутъ облигченіе нѣскалька, не спо̀рно (о земской больницѣ). X.

Споро̀ть. Вспороть, запороть. Скатѝнини бокъ споритъ вилами. X.

Спосу̀да. Посуда. X.

Спру̀да. Запруда, плотина. (На рѣкѣ) спру̀да. Р. Небольшіе спру̀ды. (На мельницѣ). О.

Сравнѐнный. Сравнимый. (Развѣ) сравнѐнна теперь наша земля съ Пиго̀вскай?

Срыва̀льники. Вилы объ двухъ рогаткахъ. Срыва̀льники какъ вилы, толька шта абъ двухъ рагаткахъ, таки цапу̀льки; ими и ста̀скывутъ навозъ съ тилѣги. Р.

Ста̀вка. Отбываніе воинской повинности. На томъ гаду ста̀фку. X.

Ста̀лать. Сталобыть. X.

Становѝть. Ставить. Стано̀вимъ. Р. Примѣръ при словѣ собака.

Старшинѝнъ. Прилаг. относит. отъ старшина. Прилажить старшинѝну печать. X.

Стать. Повел. накл. стань. Што ни стань дѣлать, все трудна. X.

Стать. Случай. (Уйти) атъ грѣшнай ста̀ти (т. е. отъ грѣха, неприятнаго случая). X.

Ста̀я. Смотри сл. пердовѝнъ.

Стёкъ. Стокъ. Въ авракъ стёкъ бываитъ съ палей: тамъ лутчи трава. X.

Сто̀йка. Куча въ десять сноповъ. Р.

Стойма̀. Стойкомъ. Стайма̀ ставимъ снапы. Р.

Стопа. Куча. Доски въ сто̀пы клали. X.

Сто̀пка. Уменьш. отъ стопа. Сто̀пка (бревенъ). X.

Стою̀шка. Четырехножникъ, на которомъ помѣщаются варо̀бы, служащія для разматыванія нитокъ. Р.

Стравѝть. Стравить собакъ — натравить ихъ одну на другую. Пастухъ стравилъ сабакъ. Р.

Стражàться. Сражаться. Х.

Страмъ. Срамъ. Х.

Страшѐнный. Очень большой. Страшѐннай вредъ. Страшѐнную лихаратку (получилъ). Р. Страшный, ужасный. Страшѐннай пьяница. Р.

Строѐнье. Постройка. Бывала страенья частая была. Х.

Строжѣ̀е. Строже. Х.

Стрòичка. Уменьш.-ласк. отъ стройка. Тутъ и стрòичка получчи. Р.

Стрѣлѝть. Примѣръ при словѣ пострѣлъ.

Стрѣ̀тить. Встрѣ̀тить. Стрѣ̀тилъ. Х.

Студенò. Безлично: холодно. Студенò (на дворѣ). Х.

Стулъ. Пень или толстое бревно, на которыхъ ставится домъ, печь и т. п. Р.

Стỳльчикъ. Обрѣзокъ толстаго бревна, служащій вмѣсто табуретки. Называется и просто: стулъ. Ср. предыдущее слово. Х.

Судàринъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: баринъ — судàринъ. Р.

Сỳдникъ. Лавка передъ печью для посуды. Х.

Сỳдница. Лавочка передъ печью для посуды, хлѣбовъ, лепешекъ и т. п. Р.

Судомòйка. Женщина, которая моетъ посуду въ кухнѣ. Р.

Сукòнка. Суконная онуча. Р.

Сỳпчикъ. Ласк. отъ супъ. Сỳпчикъ сварить бальному. Р.

Сурьѐзничать. Ссориться, выражать неудовольствіе. Х.

Сурьѐзный. Угрюмый, непріятный (человѣкъ). Х.

Сурьѐзъ. Неудовольствіе. Пришла съ сурьѐзамъ. Х.

Сухмя̀нный. Сухой. Сухмя̀нная лята были: вся рѣчька пирсыхала. Х.

Сучѝлка. Приборъ для сученія нитокъ, веревокъ. Х.

Схòдственный. Сходный. Литвинафская нарѣчія схòтственна съ харугинскимъ. Р.

Схо̀дчикъ. Выборный представитель сельскаго схода на волостной сходъ. Х.

Счита̀ть. Считать хозяевъ (иронически) — слишкомъ часто переходить отъ одного къ другому. Штошъ щита̀ть хазяивафъ-та! Х.

Сызма̀лости. Съ малолѣтства. Сызма̀ласти навыкаютъ. Х.

Сы̀знова. Снова. Х.

Сыма̀ть. Снимать. Сы̀мутъ. Х.

Сыно̀къ. Ласковое обращеніе къ ребенку вообще. Р.

Сы̀стари. Изстари. Х.

Съёмъ. Снимка, арендованіе. Съёмъ травы. Х.

Сьединѝть. Соединить. Сьединёны вноѳъ. Х.

Сьединя̀ться. Соединяться. Сьединя̀итца. Х.

Сѣва̀лка. Сѣялка, лукошко, изъ котораго сѣютъ. Сява̀лка. Х.

Сѣ̀ивать. Мног. видъ глагола сѣять. Прежде сѣ̀ивали гречу, таперь пиристали. Х.

Сѣку̀ръ. Шуточно: сѣченіе. Если заплачишь, тебѣ (ребенку) сѣку̀ръ будитъ. Р.

Сѣльнѝкъ. Сѣнникъ, горенка. О.

Т.

Таза̀ть. Журить. Примѣръ при сл. пытать. Х.

Тако̀ича. Што тако̀ича — что такое. Холмы.

Та̀мотко. Тамъ. Та̀матка. Г.

Та̀птывать. Многокр. видъ гл. топтать. Сами та̀птывали (слово какъ то относится къ выдѣлкѣ сукна?). Х.

Тѐплинка. Огонь, небольшой костеръ. Примѣръ при сл. посадъ. Р.

Тѐплиночка. Уменьш.-ласк. отъ теплинка. Тѐплиначку кладешь. Х.

Тѐтерь. Тетеревъ. Х.

Тикляма̀тъ. Дипломатъ (одежда). Тикляма̀ты. Х.

Тилюпàть. Ѣсть понемножку. Онъ тилюпàетъ да тилюпàетъ (ребенокъ конфекты). Р. Срав. владим. тилипàть.

Тѝмонъ. Анисъ. Х.

Тимоѳѐй, Тимòшка. } Тимоѳеева трава. Тимòшку сѣялъ. Л.

Типографѝстъ. Содержатель типографіи. Тутъ типаграфѝстъ дачу купилъ. Р.

Тòркать. Тыкать, совать. Вирятѐны туда тòркаютъ. Р.

Тòлько. Столько. Багачефъ тòлька нѣтъ, сколька бѣдныхъ. Свидѣтели пакажутъ: мы касили тòлька-та лѣтъ. Х.

Топѐрешній. Теперешній. Тапѐришнава. Х.

Топѐрича. Теперь. Тапѐричя. Холмы.

Топѐрь. Теперь. Таперь. Х.

Тòрфа. Торфъ. Лѣсъ-атъ нашъ былъ и тòрфа-та была наша. Х.

Тòрфиникъ. Рабочій, который приготовляетъ торфъ. Тòрфиники тòрфу роютъ.

Тощòй. Тощій. Х.

Травлѝвый. Травянистый. Сирѐтка-та травлѝвая (въ полосѣ льна). Х.

Травнѝстый. Травянистый. Мѣста травнѝста. Р.

Трактовòй. Прилаг. относит. отъ трактъ. Трактовàя дорога. Х.

Третѐвось. 1. Третьяго дня. Тритѐвась. Х. 2. На дняхъ. Тритѐвась. Р.

Троѐкъ. Тройка. Игра въ тройкѝ. Х.

Тростѝть. Часто говорить, повторять. Дѣдка-та тростѝтъ: [illegible] скора срѣбдить. Р.

Трясѐль. Трясина. Тамъ какà-та трясѐль около озера: никакова подходу нѣтъ. О.

Тупòй. Небойкій. Таргавля тупая. Р.

Тычѐнничекъ. Уменьш.-ласк. отъ тычѐнникъ. Тычѐнничекъ загарожена. Р.

Тѣ̀пары. То время. Въ тѣ̀пары. Х.

Тягущо̀й. Крѣпкій, стойкій (въ работѣ). Примѣръ при сл. собака.

Тяпъ. Тяпнула, укусила. (Кошка) тяпъ за руку. Р.

У.

Убàвка. Сбавка. У насъ нѣтъ ни прибавки ни убавки. Х.

Увàливать. Заваливать. Увàливалъ навозомъ (землю), такъ родилось. С.

Уворовàть. Украсть. Хать самаво-та уварỳй (спящаго сторожа). Р.

Угàдка. Угадчица. Ни старикъ, а угàтка. О.

Углàстый. Съ большими углами. Примѣръ при сл. крылястый.

Угли̇̀нокъ. Суглинокъ. У насъ (земля) угли̇̀накъ. Р. Наша зимля угли̇̀накъ. Х.

Угнàть. Уѣхать скоро. Х.

Удàка. Удача. Для удàки бальшую вазьму. Р.

Удо̀бствать. Удобрять. Онъ удо̀бстваетъ землю. Х.

Удỳмать. Придумать, выдумать. Примѣръ при сл. занятный.

Ужи̇̀нъ. Количество нажатаго. Ужи̇̀намъ-та ана (рожь) взяла, а ỳмалатамъ-та нѣтъ. Х.

Уко̀сный. Сѣнокосный. Ниудобнай зимли, уко̀снай... С.

Уко̀съ. Покосъ, сѣнокосная земля. Уко̀сы сымаемъ. Р. Х.

Умѐкъ. Догадка, соображеніе. Па умѐкамъ гаваримъ (разстояніе): тутъ вѣдь не мѣрина. Х. (Староста старины не знаетъ; скажетъ такъ только по умѐкамъ). С.

Умири̇̀ться. Удовольствоваться чѣмъ либо при мирѣ. Ево зять бутылкай ни умири̇̀тца. Х.

Умоло̀тный. Дающій много зерна при молотьбѣ. Рошь хараша, а ни умало̀тна. Х.

Умолотъ. Количество намолоченнаго. Примѣръ при словѣ ужинъ.

Умòра. Тяжелое состояніе отъ усталости, жажды и т. п. Бисъ чаю умòра. С.

Умственность. Свойство умственнаго, умственно развитого. Примѣръ при сл. мозголовіе. Р.

Унестѝ. Украсть. Х.

Унистòжиться. Уничтожиться. Х.

Упàсть. О лошади: пасть. Двѣ лошади упàли. Р.

Упрàвка. Сущ. отъ глаг. управиться. (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па упрàвки глядя. Х.

Усàдъ. Усадьба. У кажнава хресьянина свой усàдъ надъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ. На усàдахъ расстилаютъ (холсты). Р.

Урастѝ. Понизиться въ ростѣ. Трава урасла̀ (наприм., отъ засухи). Р.

Усрàть. Засрать. Мухи усрàли. Х.

Устрàпать. Истратить при стряпаньѣ. Все малако-та устрàпала. Р.

Усѣ̀въ. Посѣвъ. Усѣ̀ву побольши была. С.

Утоплять. Несов. видъ глаг. утопить. Въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапляютъ (населеніе во время разлива). Р.

Утягивать. Отягощать. Платилъ харашо и работай ни утягывалъ. Л.

Ухèтить. Ухѝтить (Владим. г.): закрыть, защитить (какое нибудь строеніе). Ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ саломай нà зиму, нà лѣта раскроютъ. Р.

Учьбà. Ученье. (У солдатъ) учьбà идетъ. Х.

Ф.

Фа̀льша. Незаконность, вина. Земскай начальникъ каку нибуть наидётъ фа̀льшу. Х. Сравн. владим.: Ошибка въ фа̀льшу не ставится (послов.).

Фальшева̀ть. Дѣлать фальшь, невѣрность. Вѣсы фальшу̀ютъ. Р.

Фамѝлія. Имя, названіе (собственное). Рѣчка и рѣчка — фамѝліи-та не знаю. О.

Фатѐра. Квартира. Х.

Фѝгочка. Уменьш.-ласк. отъ фигъ, фига (кукишъ). Фѝгачка, ни даетъ Р.

Х.

Хайла̀стый. Крикливый, горластый. Хайла̀стая, толька хайлѝшь (о ребенкѣ)! Х.

Хайлѝть. Кричать, орать, плакать. Примѣръ при сл. хайластый. Х.

Ха̀мала. Глотъ, ха̀пала. Тотъ ха̀мала мужикъ. Х.

Харъчѝшки. Уничиж. отъ харчи. Примѣръ при сл. обувенка.

Хватѝть. Произвести или оказать сильное дѣйствіе. Каль маросъ хватѝлъ — и прапалъ агурецъ. Х.

Хвѝлый. Слабый. Агурцы хвѝлы къ марозу. Х.

Хвосто̀къ. Хвостикъ. Р.

Хвостъ. Верхняя часть рѣки. Далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучѐна вада. Р.

Хѝтрый. Искусный. Хѝтрая расказывать. Р. Хитро̀ — трудно. Е"ѐ (масло) хитро̀ снять. Х.

Хлобыстну̀ть. Быстро уронить. Хлабысну̀лъ ведро вады. Р.

Хлѐбище. Увелич. отъ хлѣбъ. Эдакіи хлѐбищи бальшіи пякутъ. Х.

Хлѣбникъ. Амбаръ съ хлѣбомъ. Р.

Хмельни́къ. Мѣсто, гдѣ разводятъ хмель. У нево свой хмельни́къ. Х.

Хмыла̀ть. Пылать. (Лампа) хмыла̀етъ. Х.

Холму̀шки. Холмики. Въ Митрафскомъ уѣзди есь пригорки, халму̀шки такіи... Х.

Холодни́къ. Старинная крестьянская женская одежда. Р.

Холодно̀. Холодно. Х.

Холостѐцъ. Холостой. (Подъ Новый годъ считаютъ слова, говорятъ:) вдавѐцъ, халастѐцъ... (опредѣляя, кто будетъ женихомъ). Р.

Хорошство̀. Хорошее. Этотъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству̀. Х.

Хоша̀. Хотя. Р.

Хресто̀чекъ. Уменьш.-ласк. отъ хрестокъ. (На кладбищѣ) хресто̀чки. Р.

Хрипа̀тый. Прозваніе человѣка, говорящаго хриплымъ голосомъ. Хрипа̀тай въ трахтиръ пашолъ. Р.

Христо̀въ. Христо̀въ братъ — крестный братъ. Христо̀ву брату прадала (человѣку, котораго мать была «хресна» говорящей). Р.

Ц.

Цапу̀лька. То, что можетъ цѣпляться за что-либо. Примѣръ при сл. срывальники.

Ца̀рство. Переносно о сравнительно очень легкой работѣ: удовольствіе. (Плугомъ пахать) ца̀рсва совсѣмъ. О.

Цыпо̀нь. Супонь. О.

Цырю̀льня. Х. По-владимирски: цыру̀льня.

Цыфирь. Сумма. Купилъ за дешовай цыфирь. Л.

Цѣла. Цѣла̀. Домъ сгарѣлъ, а житница цѣла. Х.

Ч.

Чаѐвный. Прилаг. относит. отъ чай. Брата жинили, привили нивѣску чяѐмнаю изъ-падъ Масквы, нада самаваръ пакупать. Р.

Чала̀шка. Конусообразный шалашикъ. Х.

Чекма̀рь. Колотушка, которой печники бьютъ глину. Х.

Червѐнка. 1. Червонка (карта). Х. 2. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Червѐнная. Червонная (масть въ картахъ). Х.

Черни̇̀жинскій. Черниговскій. Чирьни̇̀жинская Божія Матирь. Р.

Четырехуго̀льчатый. Четырехугольный. Х.

Чижо̀лый. Тяжолый. Чижало̀. Чижала̀. Х.

Чипцы̀. Щипцы. Х.

Чи̇̀сто. Все равно, какъ будто. Чи̇̀ста серца слышала. Р.

Чи̇̀сьминка. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. Па̀сьмы па дисити чи̇̀сьминакъ, чи̇̀сьминка три нитки. Р.

Чудно̀й. Смѣшной, странный. Въ Азерецкамъ еще чуднѣ̀е гаварятъ. На пьяныхъ чудно̀ глидѣть. Еще прим. при сл. поднебесный. Р.

Чула̀нный. Чуланный уголъ—уголъ избы въ той ея части, гдѣ находится чуланъ. Чуланнай угалъ. Р.

Чула̀нъ. Часть избы передъ печью, отгороженная перегородкой. Р.

Чуми̇̀чка. Разливальная ложка. Р.

Ш.

Шарѐнка. Шайка. Такъ шарѐнками, артелями и хадили (грабители въ Москвѣ лѣтъ 60 тому назадъ). Литва сабиралась, хадили шарѐнками. Х. Срав. шеренга.

Шерстобо̀й. Шерстобитъ. Р.

Шестѐра. Шестѐрка (карта) X.

Шестòкъ. Названія «загнета» нѣтъ. Р.

Шѝнко. Очень. X.

Шкàльчикъ. Уменьш.-ласк. отъ шкаликъ. Выпить шкàльчикъ (водки). X.

Шланбòртъ. Шлагбаумъ. Да Масквы три шланбòрта. Р. О.

Шланбòрщикъ. Лицо служащее при шлагбаумѣ. Р.

Шлѐнка. Шленская шерсть. Л.

Шòрнуть. Броситься. Мы какъ шòрнимъ въ лѣсъ. Р.

Шпитàль, Шпитàтъ, Шпитòнокъ. } Питомецъ воспитательнаго дома. Шпиталѝ (м. ч.). Р.

Щ.

Щàски. Счастье. Па щàскамъ и здаровай и багатай атходитъ (отъ военной службы). По щàску — по счастью. И то какъ на щàску, а то и ни наловишь. X.

Щитъ. Четырехугольникъ, сколоченный изъ досокъ или сплетенный изъ соломы и прутьевъ и служащій для защиты чего либо отъ снѣга, вѣтра. Щитѝ салòминная. X.

Ѣ.

Ѣ[illegible] X.

[illegible] X.

[illegible] Р.

[illegible]

Э.

Эвона. Эвонъ. Эвана дѣ! Р.
Экзàментъ. Экзаменъ. На экзàминти. Х.

Я.

Явлѐнный. Объ иконѣ: чудесно явившійся. Икона ȷивлѐнная. Х.
Ядрѣть. Нарывать (о нарывахъ). Палицъ-та ядритъ. Р. Х.
Ярочка. Уменьш.-ласк. отъ ярка (объ овцѣ). Х.

Итакъ, въ описанныхъ говорахъ Московскаго уѣзда мы видимъ нѣсколько различныхъ типовъ. Представителемъ обыкновенныхъ московскихъ умѣренно акающихъ говоровъ будетъ говоръ села Радомли. Москва окружена со всѣхъ сторонъ такими говорами, которые, будучи сходны въ главныхъ чертахъ между собою, сходны въ этихъ чертахъ и съ говоромъ самой Москвы. Именно, въ нихъ несильное аканье: *ва*да, но *ни*су̀ не *ня*су̀ или, выражаясь проще, аканье безъ яканья, *и* на мѣстѣ *е*, *я*: *си*стрà, в*и*зàть, *г* близкое къ *к*: gòродъ, *тъ* въ окончаніяхъ 3 лица единственнаго и множественнаго числа: знà*итъ*, говорà*тъ*, второе спряженіе на *утъ*, *ютъ:* слы̀ш*утъ*, хòд*ютъ*, возвратный залогъ на *са*, *съ*, *тца*, литературныя формы мѣстоименій: минà, тибà, сибà, мнѣ, тибѣ, сибѣ. Далѣе мы видимъ черты, которыя составляютъ различіе этихъ говоровъ, т. е. подмосковнаго народнаго и московскаго литературнаго. Народный говоръ имѣетъ мягкое р

въ словахъ какъ *пѐрьвай*, *вѐрьба* (интеллигентные москвичи говорятъ: *пѐрвая*, *вѐрба*), нерѣдко обращаетъ мягкія *г*, *к* въ *д*, *т*: *дибиль*, *дѣньди*, *тислай*, *шапти*, и т. п., а *д* изрѣдка обращаетъ въ j: *пајй*, *глијй*; онъ — на югъ отъ Москвы рѣже, на сѣверъ чаще — знаетъ стяженіе въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоимоній: *какá* работа, *другý* полосу и глаголовъ: *дýмашь*, *дѣлатъ*. Послѣдними двумя чертами онъ сходится съ сѣверными окающими великорусскими говорами, точно также какъ и собственно московскій говоръ, столичный и подмосковный, сходится съ ними въ окончаніи 3-го лица глаголовъ на *мъ*, возвратнаго залога на *са* и произношеніемъ г какъ g. Что касается до пространства, которое занимаютъ эти говоры, то относительно нѣкоторыхъ мѣстностей я могу сказать, что московскій умѣренно акающій говоръ къ сѣверу отъ Москвы идетъ дальше, чѣмъ къ югу, при чемъ сѣверная граница его приподнимается къ западу: такъ въ Дмитровскомъ уѣздѣ окаютъ, въ Клинскомъ акаютъ. На югъ отъ Москвы въ Суковѣ Московск. уѣзда (15 верстъ отъ Москвы, по Боровскому, или Ново-Калужскому тракту) главныя черты говора тѣ же, что и въ Радомлѣ. Но вблизи Сукова мы видимъ черты сильно акающихъ говоровъ. Такъ въ Михалковѣ, той же Троице-Голенищевской вол. (у меня народныя записки) получаютъ: *жана*, *цапа*, *палтовай*, *яво*, *чаво*, *варста*, въ [illegible], которое очень недалеко отъ Сукова, хотя и принадлежитъ къ Звенигородскому уѣзду: *привёзъ*, *казалёна*, *унесёна*. Даже въ дер. Михалковѣ, слѣдующей за Суковымъ и находящейся на томъ же трактѣ только въ 10 верстахъ отъ Москвы, находимъ [illegible]

[illegible]

является говоръ д. Харугина. Между формами этого говора и формами обыкновенныхъ московскихъ акающихъ говоровъ: нясу̀ и н*и*су̀, сяло̀ и с*и*ло̀, чяво и ч*и*во̀ — такъ мало точекъ соприкосновенія, что первыя говоры нужно считать принадлежащими къ особой діалектической группѣ. Поэтому населеніе Харугина и сосѣднихъ селеній, говоры которыхъ сходны съ харугинскимъ, должно считать пришедшимъ съ юга изъ сильно акающей мѣстности. Переселенцы должны были нѣкоторыя черты своего говора потерять (напр., можетъ быть, они оканчивали 3 лицо глаголовъ на ть), нѣкоторыя пріобрѣсти вновь отъ сосѣднихъ окающихъ или акающихъ говоровъ; таковы произношенія *у* за *о* (въ *у*т*а*рòди) стяженіе въ формахъ глаголовъ (пахлòп*а*шь, спрàшив*а*ть) и прилагат. — мѣстоименій (друг*à* карова, рабòч*ю* пору), замѣну мягкихъ *г* и *к* мягкими *д* и *т* (нòд*и*, ми*т*ѝнница), обращеніе *д* въ *j* (дяюшка), формы мѣстоименій множественнаго числа маѐ, тваѐ, сваѐ. Но они сохранили до настоящаго времени черты южно-великорусскихъ сильно акающихъ говоровъ: отвердѣвшій губной на концѣ словъ: кро*ф*ъ, се*м*ъ; *ся* въ окончаніи глаголовъ: избаловàли*ся*, раздѣлѝл*ся*. Сходство съ болѣе южными говорами и несходство съ сосѣдними обнаруживается и въ нѣкоторыхъ мелочахъ: въ Харугинѣ брусн*ѝка*, *с*вѣтòкъ по южному, въ Радомлѣ брусн*ѝга*, *т*вѣтòкъ по сѣверному.

Третій типъ говоровъ представляется говоромъ с. Озерецкаго. Это окающіе говоры, принявшіе ослабленіе неударяемыхъ слоговъ и во многихъ случаяхъ аканье въ слогахъ не предударныхъ. Вѣроятно, они распространены на очень значительномъ пространствѣ. Говоры этого типа должны быть хорошо изслѣдованы для сравненія съ московскими говорами перваго типа и для изученія ихъ исторіи. При этомъ къ нимъ не нужно примѣшивать того аканья, которое не развивается изъ формъ данныхъ говоровъ, но непосредственно усвоивается въ Москвѣ.

Дополненія и поправки.

Къ стр. 4. Есть такіе случаи, когда я не записалъ ударенія и теперь не знаю его: тидай, нарушилась и др. т. п.

Къ стр. 6. Въ Гончаряхъ нужно еще указать форму члена *тэ*: Вася, многа ли- *тэ* онъ взялъ за нево?

Къ стр. 9. любопытно у Сумарокова: «Естьли намъ писать по выговору Малороссійскому; такъ должны мы вмѣсто *лѣта*, говорить *лита*»... (курсивъ въ текстѣ), соч. Ч. X, с. 26[2]. Значитъ, Сумароковъ не допускаетъ для московскаго говора замѣну предударнаго ѣ яснымъ и. Тамъ же, на стр. 16 и 17, есть указаніе на средній звукъ е[a] въ словахъ какъ Антоній, лѣтній.

Къ стр. 12. При объясненіи формъ Константинъ Сыкина, скисненія можно еще обратить вниманіе на то, что первое и второе слово есть собственныя имена, третье — слово литературное, не народное. Вліяніе двойныхъ формъ мислай — кислай и должно оказаться на словахъ, этимологія которыхъ темнѣе для народа.

Къ стр. 32 (сноска). Спѣшу отказаться отъ объясненія слова *мелашная*, такъ какъ е въ современномъ мелкій есть явленіе позднѣйшей орѳографіи.

Къ стр. 40 (сноска). Я думаю, что я поспѣшилъ съ объяс[illegible] формъ сачиствуитъ, паблизкуютъ. Вѣроятно, это фонети[illegible] в при томъ болѣе широкаго значенія, чѣмъ можно [illegible] приведенныхъ примѣровъ. Именно, въ сло[illegible] звуки у, ы въ московскихъ говорахъ за-

мѣняются слабымъ неяснымъ а. Кромѣ примѣровъ, которые приведены здѣсь, я укажу еще боровскіе: ни нажить *ба* бѣды, вы̀м*ал*а, подслу̀ш*а*валъ, ѐж*а*къ, чѝжакъ, воѐнн*а*мъ (дат. п. мн. ч.), *са*новѐй (этого произношенія я не слышалъ: оно мнѣ сообщено), въ письмѣ учащихся: в*о*сокія, об*о*кновеніе, оп*о*гности, окац*ая*, животн*ами*, заверт*а*ваетъ и др.; нерѣдки случаи такой же замѣны и звука у; такъ въ письмѣ и рѣчи учащихся у меня отмѣчены: к*а*вырка̀лись, к*а*вырко̀мъ, п*а*тешествіе, х*а*дощавый, тр*о*долебивый, кан*а*ра̀, д*а*бо̀вый (сообщено: д*а*бо̀вый кустъ, д*а*бо̀вая роща), панапра̀сн*а* (въ пѣснѣ), патихо̀ничк*а* (въ пѣснѣ), па̀з*а*ха (сообщено), о̀к*а*нь, о̀м*а*тъ, на выд*о*мку и др. [1]). И у образованнаго москвича я слышалъ произношеніе: п*а*стикѝ. Сравнить въ Духовной грам. кн. Ивана Даниловича 1327—1328 года: Серп*о*ховъ, село Серп*о*ховьское.

Къ стр. 59. Вмѣсто Владыкина нужно читать Владычина. Вѣроятно, это Владычина (такъ въ списк. нас. мѣстъ подъ № 509) на Клязьмѣ (на картѣ Моск. губ. Ладычино).

Къ стр. 105. Запись *абамакали* оказывается возможнымъ допустить безъ оговорки.

Къ стр. 76 и 77. Сравнить въ письмахъ царевны Маргариты Алексѣевны (по современнымъ копіямъ съ нихъ; хранятся въ женскомъ монастырѣ г. Александрова): м*а*лодова (2 раза), м*а*нахиня (не разъ, при монахиня), масло орѣховое и коровья; не разъ встрѣчаемъ написаніе вонючое (при мягкомъ ч: мучю, дьячька; сравнить произношенія какъ *жо* (старикъ) и какъ *жа* (молодые) и другія, подобныя имъ, въ говорѣ дер. Лисицына Покровскаго уѣзда Влад. губ.).

---

1) Надъ словами, взятыми изъ письма учащихся, нѣтъ ударений.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
1	13 снизу	наблюденія	наблюденія —
2	3 сверху	участію	участію,
—	4 »	Наукъ.	Наукъ
4	13 снизу	нести;	нести);
11	1 сверху	раскроютъ;	раскроютъ (
—	2 »	она	ана
—	9 снизу	твòрахъ, мохъ	твòракъ, мокъ
12	12 »	напр.	напр.,
13	13 »	дахториха	дахтариха
—	12 »	(легко)	(легко),
—	2 »	карактеръ	карахтеръ
16	6 сверху	велико русскихъ	великорусскихъ
17	4 снизу (сноска)	и З С отмѣщутся	и З и С отмѣщутся
19	15 снизу	ѣсь та	ѣсь-та
—	12 »	богатеству	багатеству
—	4 »	Андреянъ	Андреянъ
20	2 сверху	ни звалнýитца — не взволнýитца — не взволнуется	ни звалнýитца — не взволнуется
—	11 снизу	пои	паи
21	10 сверху	получила	палучила
23	8 снизу	новой	новай

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
23	8 снизу	одной	адной
24	8 сверху	катора-	катора —
—	13 снизу	даньше	дальше
25	1 сверху	куры та	куры-та
—	10 »	сваѐ	сваѐ,
26	12 снизу	Это	это
27	5 »	тица	лица
28	7 сверху	прислужала-	прислужала —
—	9 »	содержаитъ	садержаитъ
—	5 и 4 снизу	нарогъ та	нарогъ-та
—	4 »	унесъ	унесь
29	7 »	вечиру та	вечиру-та
30	3 »	лѣту та	лѣту-та
32	8 сверху	Мядьіпскава	Мядьінскава
33	10 »	(овракъ)	(оврагъ)
—	14 »	(но: аткѐда)	(но: аткѐда),
—	6 снизу	праклàдна-	праклaдна,
35	15 сверху	асйновы	асйнавы
—	15 »	Резàнсти	Ризàнсти
36	13 снизу	тòрфа-	торфа —
—	13 »	усастай	усаст*ай*
37	9 сверху	Зобѐничку	зобѐничку
—	11 снизу	(парабатываетъ)	(порабатываетъ)
38	2 и 3 сверху	ядвà — ядвà	ядвà-ядвà
—	6 »	къ чямỳ	хъ чямỳ
—	13 »	оттмѣтка	отмѣтка
39	1 »	стрàенья	страѐнья
—	2 снизу	глыбже"	глы̀бже"
40	13 »	мѣсицъ	мѣ̀сицъ
42	2 сверху	очень очень	очень, очень
—	7 »	загарàжывать	загаражыватъ
—	14 снизу	пазарновàть	пазарнавàть
—	6 »	сперва та	сперва-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
43	9 сверху	осока-	осока —
—	17 снизу	прасёлашпай	прасёлашнай
—	17 »	исканѝвѣшная	исканивѣ̀шная
45	7 »	славна	словна
46	15 »	пасѣ̀исся,	па̀сѣ̀исся
—	16 »	окончишь	(окончишь
52	16 »	отдадаютъ	отпадаютъ
53	13 сверху	когда	кагда
—	14 »	слабодка	слабодна
—	17 »	покажутъ	пакажутъ
55	6 »	умало̀тка	умало̀тна
56	12 »	полустанку	палустанку
59	7 »	нѣсколька	нѣскалька
—	8 »	тому	таму
60	1 »	Митрю та	Митрю-та
61	12 снизу	лягати	лягити
62	2 »	абмалатёмшмши	абмалатёмши
64	14 »	одна	адна
65	12 сверху	одалѣваитъ	адалѣваитъ
66	3 »	какой та	какой-та
—	10 »	ихъ-	ихъ —
68	5 »	Хвастова	Хвастава
—	5 »	Старови	Старави
—	7 »	году	гаду
—	9 снизу	вода	вада
—	3 и 2 »	которые	которыя
69	7 »	Масковскай	Маскоскай
70	14 сверху	Киржачской	Киржачскій
71	7 »	слова	слова,
73	2 снизу (сноска)	губ.,	губ.
74	8 сверху	измѣненія	измѣненія
76	8 »	такая	такоя
78	13 и 12 снизу	гортапный	гортанный

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
79	1 снизу	*гр*ыбы̀	г*р*ыбы̀
80	14 и 13 »	священ̀*л*никъ	священ̀*ль*никъ
83	11 »	значущее	значащее
84	8 сверху	послѣ н	послѣ п
—	3 снизу	ба̀у*ш*ти	ба̀уш*т*и
86	7 снизу (сноска)	запнсь	запись
87	7 и 6 снизу	объясняются	объясняются
89	9 »	Старикъ та	Старикъ-та
—	1 »	такой та	такой-та
92	14 »	любилъ-	любилъ —
—	11 »	окно	акно
93	5 сверху	каме*нную	каме*ну̀ю
95	1 снизу	здаровья	здаровья,
96	4 »	те*бя та	те*бя-та
97	4 сверху	Твая та	Твая-та
—	3 снизу	онѣ	анѣ
98	4 сверху	Иванъ та	Иванъ-та
—	4 снизу	галубишти	галубушти
99	10 сверху	арѣхафъ та	арѣхафъ-та
100	13 снизу	На	на
—	8 »	авецъ та	авецъ-та
101	7 сверху	праваcла*в*най	праваcлавнай,
—	9 »	христы та	христы-та
—	14 »	во всѣ	во снѣ
—	14 »	подмётка	падмётка
—	14 и 15 »	отвалитца	атвалитца
102	4 снизу	кузнецовъ.	кузнецовъ,
105	5 сверху	разобью	разабью
106	14 снизу	мыть та	мыть-та
107	1 сверху	товарищи	таварищи
—	2 »	тѣ та	тѣ-та
—	4 »	Мѣста та	Мѣста-та
—	16 »	пути та	пути-та

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
107	4 снизу	сюды—та	сюды-та
108	3 сверху	началась—та	началась-та
109	9 »	послѣднюю	паслѣднюю
111	8 »	ла̀пища	ла̀пища —
—	5 снизу	Ба̀бка	Ба̀бка,
—	4 »	Ба̀бочька	Ба̀бочька.
112	13 сверху	Ба̀ша	Ба̀ша,
—	14 »	Ба̀шка	Башка,
—	15 »	Ба̀шинька	Ба̀шинька.
113	18 »	Бога̀гъ.	Бога̀гъ, бочаждо̀къ (уменьш. отъ перваго).
114	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 снизу	избу — та	избу - та
—	12 »	па — малу	па - малу
—	2 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.
115	6 сверху	Возблюди̇ть	Возблюди̇ть,
—	9 »	сынку та	сынку-та
—	13 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш.-ласк.
—	15 »	запружокъ	запружонъ
—	16 »	Отъ	отъ
116	8 и 7 снизу	въ доми — та	въ доми-та
118	9 сверху	Па — дирева̀нна	Па-диревённа
—	16 »	чего либо	чего-либо
119	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	17 »	Долгали̇ть	Долгали̇ть,
120	1 »	Дры̀зга	Дры̀зга,
—	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	6 »	какій то	какій-то
—	7 »	Дурачечикъ	Дурачёчикъ
—	8 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
122	1 сверху	Завиваться	Завиться
123	15 »	Зачинàть	Зачинáть,
—	16 »	Зачàть	Зачàть.
—	7 снизу	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
124	14 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	3 »	Изничтòживаться	Изничтòживаться,
—	2 »	Изничтожиться	Изничтòжиться.
125	8 »	годокъ	гадокъ
—	4 »	Кіотка	Кіòтка
—	2 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
126	7 сверху	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	7 снизу	Колина	Колина,
—	6 »	Колинъ	Колинъ,
—	5 »	Кольна	Кольна.
—	4 »	Колобашки	Колобашки,
—	3 »	Колобỳшки	Колобỳшки.
—	2 »	Колобàшачки	Колобàшачки,
—	1 »	Колобỳшачки	Колобỳшачки.
127	18 »	Коровàй	Коровай,
—	18 »	мучки	мучки.
—	16 и 14 снизу	Кармовòй	Кармавòй
—	7 »	Корья̀тникъ.	Корья̀тникъ,
130	9 сверху	малатили ты	малитили-ты
131	13 »	напряженныя	напряденныя
133	4 снизу	Тимоѳея	Тимаѳея
—	3 »	уродилась	урадилась
134	12 »	солдатствà	солдатства
135	9 сверху	(дороги). —	(дороги).
136	15 и 16 снизу	ажàриватъ, (о дѣвочкѣ)	ажàриватъ (о дѣвочкѣ),
137	17 снизу	поселенія	поселенія.
138	12 и 13 сверху	абанкротилась	обанкротилась
139	8 снизу	сарвѐтъ	сарвѐтъ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
140	5 сверху	въ рубашки.	въ рубашки!
—	15 снизу	бываитъ.	бываитъ!
141	17 »	крышей	крышей.
—	14 »	ногтей	ногтей.
—	7 »	лѣса	лѣса.
142	3 сверху	Смягчительно	Смягчительно -
147	1 »	воскренье	воскресенье
148	10 снизу	встаютъ	встаютъ!
149	19 »	ребятишки	робятишки
—	18 »	ребята	робята
—	8 »	ана	ана.
151	3 »	апять	апять.
153	12 сверху	спруды. (На мельницѣ)	спруды (на мельницѣ).
—	13 »	Пигȍвскай	пигȍвскай
160	5 »	Митрафскомъ	Митрафскамъ



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 4.

ОБЛАСТНОЙ СЛОВАРЬ

КОЛЫМСКАГО РУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СОБРАЛЪ НА МѢСТѢ И СОСТАВИЛЪ

В. Г. БОГОРАЗЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Январь 1901 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*



Русское и обрусѣлое населеніе Колымскаго округа въ количествѣ 1120 чел. (по переписи 1897 г.) все сосредоточено на берегахъ рѣки Колымы въ двухъ отдѣльныхъ группахъ, которыя отдѣлены другъ отъ друга поселеніями Якутовъ 3-го Мячевскаго или Мятюжскаго наслега (Олбутъ, Черный мысъ, Кресты) и безлюдной пустыней. Первая группа (440 чел.) вся сосредоточена въ городѣ Среднеколымскѣ. Рыболовныя заимки вверхъ и внизъ по рѣкѣ за 100 и 150 верстъ отъ города служатъ мѣстопребываніемъ многихъ семей во время лѣтняго промысла, но къ зимѣ все населеніе опять стягивается въ городъ. Постоянное жительство на рѣчныхъ рыболовныхъ заимкахъ имѣетъ не болѣе 10 семей, а въ сторонѣ отъ рѣки вмѣстѣ съ якутами у рыболовныхъ озеръ живутъ только три русскія семьи на урочищѣ Оливино. Въ данномъ случаѣ дѣло идетъ о семьяхъ, сохранившихъ русскій языкъ и обычаи; помимо того есть отдѣльныя семьи, издавна поселившіяся среди якутскаго и даже юкагирскаго населенія, которыя потеряли русскій языкъ и ассимилировались съ инородцами.

Группа нижнеколымская въ количествѣ 680 чел. живетъ въ различныхъ рыболовныхъ поселкахъ по берегамъ нижняго теченія Колымы отъ устья р. Омолона до урочища Сухарнаго въ 30 верстахъ отъ океана. Кромѣ собственно русскаго населенія она заключаетъ въ себѣ также одинъ обрусѣлый якутскій родъ (четвертый Мячевскій) и четыре обрусѣлыхъ юкагирскихъ рода численностью всего въ 162 человѣка во всѣхъ пяти родахъ.

Якутскій родъ живетъ нѣсколько въ сторонѣ по нижнему и среднему теченію р. Большого Анюя, притока рѣки Колымы. Одинъ изъ юкагирскихъ родовъ (Востряковы или 1-ый Омолонскій родъ) живетъ тоже въ отдаленіи отъ другихъ на устьи р. Омолона. Русское населеніе въ собственномъ смыслѣ состоитъ изъ казаковъ служилыхъ и бывшихъ станичныхъ, теперь переименованныхъ въ мѣщане. Къ тому же мѣщанскому обществу присоединены бывшіе Колымскіе крестьяне, а также потомки ссыльно-поселенцевъ. Какъ служилые, такъ и бывшіе станичные казаки, а также часть среднеколымскихъ мѣщанъ, являются потомками первыхъ завоевателей края, которые состояли наполовину изъ казаковъ, а на половину изъ охочихъ и промышленныхъ людей. Относительно XVII вѣка въ архивахъ не сохранилось данныхъ, но въ XVIII вѣкѣ, напр., по списку 1762 г., въ нижнеколымской части округа числилось казаковъ 470, солдатъ (присланныхъ по поводу войны съ чукчами) 150, разночинцевъ и промышленныхъ людей 290, прочихъ 24 человѣка. Относительно крестьянъ указаній въ архивѣ нѣтъ, но они повидимому образовались изъ ссыльно-поселенческихъ дѣтей, которыхъ на Нижней Колымѣ до послѣдняго времени приписывали по преимуществу къ крестьянамъ. Центромъ русскаго населенія на Нижней Колымѣ является селеніе Походскъ на западномъ устьи Колымы въ 130 верстахъ отъ океана и селеніе Нижнеколымскъ противъ мѣста впаденія въ Колыму обоихъ Анюевъ (устья ихъ отдѣлены разстояніемъ въ двѣ версты).

Въ теченіе двухъ съ половиной вѣковъ, которые прошли со времени занятія Колымы русскими пришельцами, они, конечно, непрерывно смѣшивались съ туземнымъ населеніемъ, на Нижней Колымѣ преимущественно съ юкагирами; на средней и на Верхней Колымѣ, съ юкагирами и якутами. Смѣшеніе это происходитъ и теперь, но прежде оно было гораздо сильнѣе. Такъ, уже въ описаніи похода Дежнева упоминается объ якутскихъ женщинахъ, которыхъ казаки имѣли съ собой. По списку Нижеколымскаго населенія 1762 г. число русскихъ женщинъ

составляло немного больше $1/3$ всего населенія; очевидно, мужчины, для которыхъ не хватало русскихъ женщинъ, должны были вступать въ общеніе съ инородками. Дѣйствительно даже между 236 женщинами, отмѣченными въ спискѣ, есть нѣсколько чукотскихъ и юкагирскихъ рабынь, но, конечно, смѣшеніе простиралось гораздо дальше этого. Можно между прочимъ указать на то, что и теперь колыбельныя пѣсни русскихъ женщинъ на Нижней Колымѣ, точно также какъ и такъ называемыя «робáчьи сказки» составляютъ переводъ съ юкагирскаго (см. ниже №№ 44—50);— на множество юкагирскихъ обычаевъ и повѣрій, на значительную примѣсь юкагирскаго типа къ русскому даже на Походской Колымѣ, на юкагирскія слова въ словарномъ матеріалѣ. Въ настоящее время обрусѣлые юкагирскіе (и якутскій) роды совершенно ассимилировались съ русскими, и взаимные браки происходятъ между ними безъ всякихъ затрудненій. Другихъ необрусѣлыхъ юкагировъ на Нижней Колымѣ нѣтъ.

Чукотская и ламутская примѣсь въ русскомъ Нижнеколымскомъ населеніи были сравнительно ничтожны, но объ ихъ существованіи свидѣтельствуютъ чукотскія и ламутскія слова, существующія въ обиходѣ русскаго нарѣчія; таковы чукотскія: калúплики, чáутъ, ламутскія: чекáнить, алáчики.

На Средней Колымѣ русское населеніе смѣшивалось съ якутами больше, чѣмъ съ юкагирами. Городъ съ трехъ сторонъ окруженъ якутскими поселеніями, и въ самомъ городѣ якуты составляютъ около трети населенія. Тѣмъ не менѣе, хотя между русскими и якутами происходитъ непрерывное половое общеніе, русско-якутскіе браки сравнительно рѣдки, такъ какъ якуты всетаки считаются низшей расой. Нѣкоторые наблюдатели, между прочимъ И. Шкловскій [1]), относительно Среднеколымскаго русскаго населенія писали, что большая часть его говоритъ по якутски лучше, чѣмъ по русски, и между собою объ-

1) Записки Восточно-Сибирскаго Отдѣла Императорск. Русск. Географ. Общества. Т. II, вып. I. Очерки Крайняго Сѣверовостока И. Шкловскаго. 1892 г. Иркутскъ.

ясняется всегда по якутски. Это настолько невѣрно, что, напротивъ, среди всего Колымскаго населенія довольно трудно найти хорошаго переводчика съ якутскаго языка на русскій, такъ какъ у большинства знаніе якутскаго языка не простирается дальше обыденныхъ предметовъ. Заимствованіе якутскихъ оборотовъ и словъ въ мѣстномъ русскомъ нарѣчіи довольно незначительно (таковы напр. катара́хъ, удага́нка, торбаса́, сутуры́, сема́хъ и т. д.). Нѣкоторыя изъ словъ, указанныхъ Шкловскимъ въ качествѣ заимствованій съ якутскаго, вовсе не имѣютъ права гражданства въ русско-колымскомъ языкѣ; таковы ката́хъ — горло, камардо́съ — жукъ, лабархо́й — смола, хотя конечно русскіе среднеколымчане понимаютъ значеніе этихъ якутскихъ словъ.

Нарѣчія обѣихъ группъ Колымскаго русскаго населенія принадлежатъ къ окающимъ сѣверно-русскимъ говорамъ, но различаются между собой различными особенностями. Первые завоеватели края, какъ и большинство сибирскихъ казаковъ, были сѣверно-русскаго происхожденія. На это указываютъ между прочимъ такія выраженія какъ «пропалъ, какъ въ Камской мохъ» т. е. такъ, что найти его невозможно; зырянской заговоръ въ смыслѣ колдовской заговоръ (оба эти выраженія прямо указываютъ на Вятку). При сличеніи Колымскаго нарѣчія съ областными нарѣчіями Архангельской и Вологодской губерній (по словарямъ Куликовскаго и Подвысоцкаго) очень многія слова оказались или тождественными или очень близкими къ сѣверно-русскимъ (смотрѣть указанія въ словарѣ).

Что касается различій между обѣими отраслями Колымскаго нарѣчія, то они касаются главнымъ образомъ произношенія.

Нарѣчіе Среднеколымское имѣетъ склонность замѣнять шипящіе звуки свистящими и наоборотъ: вѣцно, коне́цно, шумаше́дсій, шлѣдуетъ, жубы и мягкое *т* превращать въ *ч*: кочо́лъ вм. котелъ; вы́пичь, лягчи́ вм. выпить, лягти́.

Другія особенности его произношенія совпадаютъ отчасти съ Нижнеколымскимъ, кромѣ сладкоязычія (о которомъ рѣчь

будетъ ниже), отчасти съ русскимъ говоромъ города Якутска, т. е. въ сущности съ общимъ говоромъ восточной Сибири. Провести въ данномъ случаѣ точное разграниченіе трудно, такъ какъ среди Среднеколымскаго населенія много пришлыхъ людей, ссыльныхъ, чиновниковъ и торговцевъ изъ Якутска, рѣчь которыхъ оказываетъ постоянное вліяніе на говоръ жителей. Кромѣ того, изъ служилыхъ казаковъ, которые составляютъ большинство мѣстныхъ жителей, большая часть мужчинъ обыкновенно проводитъ нѣсколько лѣтъ на службѣ въ Якутскѣ и даже на золотыхъ пріискахъ Олекминской системы и приноситъ оттуда довольно обезличенную рѣчь, которая потомъ уже не пріобрѣтаетъ мѣстнаго характера. При малочисленности Среднеколымскаго населенія всѣ эти вліянія дѣлаютъ Среднеколымскій говоръ довольно не однороднымъ.

Особенности Нижнеколымскаго нарѣчія имѣютъ болѣе устойчивый характеръ, хотя и здѣсь замѣтно вліяніе пришлыхъ элементовъ. Первое мѣсто между этими особенностями занимаетъ сладкоязычіе. По правиламъ Нижнеколымскаго сладкоязычія 1) *л* и *р* передъ мягкими гласными произносятся, какъ *й*: гойовá, йюбйю́, ходи́йа, зойотáя, пейепэ́йка, дѣйайа, йийъ, кйайъ, смейть, йевѣ́ть, йѣ́зать, пйимани́йа и т. д. вм. голова, люблю, ходила, золотая, перепелка, дѣлала, лилъ, клалъ, смерть, ревѣть, рѣзать, приманила. 2) *р* передъ твердыми гласными и передъ согласными то произносится какъ *й*, то сохраняетъ произношеніе *р*: дóйого, хойосó, кйугóмъ, дйóва, йуби́ть вм. дорого, хорошо, кругомъ, дрова, рубить, но рóбить, рудá, рáмка, ры́ло. Въ данномъ случаѣ тоже нельзя провести никакой опредѣленной границы, тѣмъ болѣе, что сладкоязычіе имѣетъ степени по околоткамъ, поламъ и возрастамъ. Такъ походчики, жители Походской Колымы, болѣе другихъ склонны къ сладкоязычію, женщины и въ особенности старухи болѣе мужчинъ; между молодыми людьми встрѣчаются также такіе, которые въ видѣ реакціи общему сладкоязычію, желая говорить, какъ рассейскіе, произносятъ *р* или

л тамъ, гдѣ дѣйствительно слѣдуетъ произносить *й*, и говорятъ напр. воловáть вм. воевать, лѣнчáръ вм. лѣнтяй, отчáланной вм. отчаянный, сохраняя въ то же время сладкоязычіе во многихъ другихъ случаяхъ. 3) Во многихъ случаяхъ мягкая согласная, слѣдующая за *р*, превращается въ твердую, и тогда *р* обязательно сохраняется, при этомъ *е* и *ё* переходятъ въ *э*, напр., подрáдъ, робáты, рэ́зко, врэ́шь вм. подрядъ, ребяты, рѣзко, врешь, хотя нѣкоторые на Походской Колымѣ произносятъ всетаки йобáты, подйáдъ, йѣзко; *е* и *ё* предшествующія звуку *р*, тоже превращаются въ *э*, то заставляя сохранять слѣдующее за ними *р*, то позволяя ему превращаться въ *й*, мэ́ра, вэ́ра, мэ́йтвой, вэ́йткой, бэ́рда и бэ́йда, увэ́й, орэ́й, брэй, пйэй, мэй вм. мѣра, вѣра, мертвый, верткій, берда, увелъ, орелъ, брелъ, плелъ, мелъ. Однако глагольная форма прошедшаго времени съ окончаніемъ -ёлъ многими сохраняется.

Въ нѣкоторыхъ основахъ вмѣсто *е* является *ё*, напр., дёржитъ (дёйжитъ), пйáчотъ, чóшетъ, шóпчется, моёй, своёй; также шóркать вм. шаркать. 4) *л* послѣ *м* сохраняется: пóмлить, сумлѣвáться, камлея́, комля́къ, темля́къ, и его превращаютъ въ й только наиболѣе картавые люди, произнося пóмйить, сумйѣвáться и т. д. Также передъ *ч*,—*л*, смягченное въ ль, часто сохраняется: мóльче, мольчѣ́ть (молчать), Кóльча.

Замѣна шипящихъ звуковъ свистящими и наоборотъ въ Нижнеколымскомъ нарѣчіи существуетъ почти въ такой же мѣрѣ, какъ въ Среднеколымскомъ: настó, шумá, чи́ма, лѣнчáй, хойосó вмѣсто нашто, сума, темя, лѣнтяй, хорошо; *щ* очень часто произносится, какъ двойное мягкое сьсь: сьсипну́ть, сьсьу́ка, сьсёйкнуть вм. щипнуть, щука, щелкнуть, но спайщи́къ и спáйшшикъ, спáрщикъ и спáршикъ, анáдырщикъ, индиги́рщикъ, аню́йщикъ и аню́йшшикъ и т. д.

л и *р*, переходя въ *й*, предшествующему свистящему звуку придаютъ смягченіе *ь*: зьйой, сьйáва, сьйужба вм. злой

слава, служба; шипящіе звуки въ соединеніи съ такимъ *й* переходятъ въ свистящіе со смягченіемъ, сьйа, зьйу́дка вм. шла, жлу́дка (трефа), но пейечйа́ вм. перечла.

Какъ сказано, центромъ Нижнеколымскаго сладкоязычія является селеніе Походское, средоточіе бывшихъ станичныхъ казаковъ, гдѣ русское происхожденіе наиболѣе сказывается и въ типѣ, и въ обычаяхъ. Напротивъ, обрусѣлые инородцы картавятъ меньше и въ отдаленныхъ углахъ, напр., въ поселкѣ Пятистѣнномъ на р. Большомъ Анюѣ жители (обрусѣлые якуты) почти не знаютъ сладкоязычія. Я говорилъ выше, что нѣкоторые молодые люди, бывающіе часто въ Среднеколымскѣ, стараются избѣгать сладкоязычія; въ Походскѣ, напротивъ, надъ несладкоязычнымъ произношеніемъ смѣются и если кто-нибудь изъ жителей старается подражать говору пришельцевъ, его упрекаютъ, указывая, что онъ говоритъ съ высо́тѣ. Надо прибавить, что большая часть походчиковъ по моему предложенію безъ всякаго труда произносили правильно мягкое *р* и *л*, кромѣ нѣсколькихъ старыхъ женщинъ, но при этомъ утверждали, что такое произношеніе не красиво.

Не принимая на себя опредѣленія происхожденія сладкоязычія, укажу только, какъ матеріалъ для сравненія, что изъ нарѣчій сѣверовосточной Азіи коряцкій языкъ по сравненію съ чукотскимъ часто представляетъ сладкоязычіе, напр. јаја́ңы вм. јара́ңы, а въ самомъ чукотскомъ языкѣ женское произношеніе вмѣсто *ч* и мягкаго *р* допускаетъ только *ц*. Въ юкагирскомъ языкѣ произношеніе шипящихъ звуковъ не совпадаетъ по возрастамъ (между прочимъ въ Нижнеколымскомъ населеніи имѣется значительная примѣсь именно юкагирской крови).

Индигирщики и Анадырщики, по крайней мѣрѣ тѣ изъ нихъ, кого мнѣ случалось видѣть, не имѣютъ сладкоязычія; точно также нѣтъ его и въ г. Якутскѣ, но я слышалъ отъ людей, бывавшихъ въ Охотскѣ, что сладкоязычіе тамошнихъ жителей напоминаетъ Нижнеколымскъ. Кромѣ того на устьѣ Оби и отчасти

на устьѣ Енисея существуетъ, если не сладкоязычіе, то сюсюканье, тоже напоминающее Колымское.

Кромѣ сладкоязычія, нижнеколымское нарѣчіе имѣетъ слѣдующія особенности произношенія.

Звуки *р* и *й* переставляются взаимно изъ одного слога въ другой: рýйта, карýйщикъ, я́рской, рай, на раю́, кóрпою, дрэкóвище, вмѣсто юрта, каюрщикъ, райскій, яръ, на яру, кою пору, кедровище. Сравнить въ великорусскихъ говорахъ перемѣщеніе *р* и *л* въ словахъ, заимствованныхъ съ иностраннаго: фершалъ, каварелія, тарелка изъ talerka, футляръ изъ futteral.

Между звуками *з*, *с* и твердымъ *р* вставляется *д* и *т*, даже если встрѣча этихъ звуковъ происходитъ въ концѣ одного слова и началѣ другого: раздрэ́зать, здра, струбъ, строкъ, стрэ́зать, стрэди́на, с-т-рукъ, с-т-ры́бѣ, из-д-рукъ, из-д-ры́бѣ, через-д-рэ́ку, с-т-рукóй, вмѣсто разрѣзать, зря, срубъ, срокъ, срѣзать, средина, съ рукъ, съ рыбы, изъ рукъ, изъ рыбы, черезъ рѣку, съ рукой. Эта особенность, какъ и предыдущая встрѣчается одинаково и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Послѣ губныхъ *б*, *в*, *м* вмѣсто *ё* и *я* часто являются *э* и *а*: йубэ́жъ, вэ́сьйа, мэдъ, робэ́нокъ, и́ма, врэ́ма, ма́со, ва́зка, ва́знуть, теба́, себа́, вмѣсто рубежъ, весла, медъ, ребенокъ, имя, время, мясо, вязка, вязнуть, тебя, себя. Въ спряженіи настоящаго и будущаго времени глаголовъ послѣдній согласный звукъ основы *г*, *к* не смягчается въ *ж*, *ч*, а окончаніе вмѣсто *е* и *ё* принимаетъ *о*: волокý, волокóшь, волокóтъ, волокóмъ, волокóте; могý, мóгошь, мóготъ, мóгомъ, мóгэте; бѣгý, бѣгóшь, бѣгóтъ и т. д.; пекý, пекóшь, пекóтъ и т. д.; также грэбý, грэбóшь, грэбóтъ, грэбóмъ, грэбэ́те; возьмý, возьмóшь, возьмóтъ, возьмóмъ и возьмэ́шь, возьмэ́тъ, возьмэ́мъ, возьмэ́те. Тѣ же особенности имѣетъ и Анадырское нарѣчіе.

Послѣ губныхъ *б* и *м* звукъ *ы* часто переходитъ въ *у*: ко-

бу́ла, буть, добу́ть, му́ло, муть, про́мусолъ, вмѣсто кобыла, быть, добыть, мыло, мыть, промыселъ; также копу́то вмѣсто копыто; но наоборотъ пышно́ вмѣсто пушно. Вмѣсто выть и ныть — во́ять и но́ять. Эти особенности существуютъ также и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто *а* и *я* является *э:* опе́ть, однéжды, мéчикъ вмѣсто опять, однажды, мячикъ. Также въ неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ нерѣдко еть (ѣть) является вмѣсто ать и ить: мольчеть, кричеть, говореть, шевелѣть, дурѣть, нюхчеть, вмѣсто молчать, кричать, говорить, шевелить, дурить, нюхтить (обнюхивать — употребляется въ южной Сибири; сравн. Черкасова: записки Сибирскаго охотника). Также сѣжа, посѣживать вмѣсто сидя, посиживать; прéдено вмѣсто пря́дено. Такое же произношеніе существуетъ и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Въ нѣкоторыхъ словахъ, напротивъ того, вмѣсто звука *е* (ударяемаго) основы является *а*: ся́сти, запля́скивать, поля́живать, а у индигирщиковъ также я́хать вмѣсто ѣхать.

Въ нѣкоторыхъ мѣстоименіяхъ и нарѣчіяхъ, начинающихся съ согласной буквы, вначалѣ является, какъ бы для большей легкости произношенія, вводный слогъ *а* или *о*: а-ты́, а-мы́, а-вы́, о-хто́, а-йдѣ, вмѣсто ты, мы, вы, кто, гдѣ; но въ косвенныхъ падежахъ кому, кѣмъ, намъ.

Звукъ *в* въ началѣ словъ передъ *з* и *с* усѣкается, или произносится чуть слышно: (в)сегды́, (в)сю, (в)стрэ́ча, (в)страхну́ть, (в)здро́гнуть, но воскочи́ть, входи́ть. Предлогъ въ большей частью пропускается. *Попало неводу. Зашелъ неводъ. Загонилъ уголъ. Положилъ карманъ. Поищи кустахъ. Пріѣхалъ карбасу. Самой матнѣ сколько то рыбки трепыхаются. Войди избу. Поѣхалъ Стрэдно. Булъ Нижномъ.* Быть можетъ, эти предложные падежи, нужно разсматривать, какъ остатки мѣстнаго. *Носить воду въ ро́тѣ* и просто *ротѣ. Поищи въ моёмъ карманѣ* и *поищи моёмъ карманѣ. Этой тонѣ неводить стану*

вмѣсто на этой; выпалъ даже предлогъ на. *в* въ концѣ словъ, также въ срединѣ словъ предъ твердыми *ш* и *к* произносится какъ *х:* Третьякóхъ, шесть песцóхъ, лáхка, хторóй, красúхъ, зáхтре вмѣсто Третьяковъ, шесть песцовъ, лавка, красивъ, второй, завтре. Такое же произношеніе существуетъ и на Средней Колымѣ: *д* передъ *н* часто можетъ ассимилироваться: йáнно и йáдно, мóнной и мóдной, оннáко и однáко, бйóнни и бйóдни, но йюдно, однй и т. п.

к и *г* передъ мягкимъ *и*, *е* часто не смягчаются. Вáськиха,— жена Васьки, Васькóнокъ — сынъ Васьки, Ивакóнокъ, Ногúха, — жена Ногова, ухéй (вмѣсто ушей), ухáмъ.

Въ этимологіи русско-колымскаго нарѣчія нужно отмѣтить слѣдующія особенности, общія для Средней и Нижней Колымы.

Въ существительномъ нѣкоторыя имена измѣнили родъ: óбуй, óбуя, м. р. — обувь; печень, ня, м. р. пáзухъ м. р. — пазуха. Стрýжь, жи ж. р. стругъ. Мечь ж. р. — мечъ. *Струбилъ голову мечью* (изъ сказки). Также скáтеркъ — скатерть, бы́стеръ — быстрина женскаго рода, но оканчиваются въ именительномъ на *ъ*.

Многія существ. муж. род. имѣютъ множ. чис. на неударяемое *ья*: волóсья, тýясья, голáсья, поясья, карбáсья, чаýтья, аýтья. Также озёрья, жирá — фляги съ жиромъ, голóвья — головы, ротá — рты. Братовья́, мужевья́; мѣщáна вм. мѣщане. Существ. на онокъ имѣютъ множ. число на онки: цыплёнки, лебедёнки, камóнки, акипóнки, омулёнки. Въ родительномъ множ. чис. муж. род. нужно отмѣтить муксунéй, зубéй, печенéй отъ муксунъ, зубъ, печень (м. р.). Также при числительныхъ — пять олень.

Родительный падежъ существит. женск. рода единств. числа всегда сходенъ съ дательнымъ и оканчивается также, какъ и дательный, на *ѣ*, даже если именительный пад. имѣетъ *ѣ*. *Отъ етой вискѣ поѣзжай право. Такъ отъ сѣтѣ и не отпущать. Изъ третьей рыбѣ ходимъ. Изъ пастѣ, отъ избѣ, у стѣнѣ*

и т. д. Въ Среднеколымскѣ однако въ словахъ съ неударяемымъ окончаніемъ слышится часто *ы, и.*

Въ предложномъ падежѣ единственнаго числа женскаго рода тоже часто ударяемое *ѣ* вмѣсто *и.* Въ пастѣ́, въ сѣтѣ́, по осенѣ́, также на за́тишѣ, на за́водѣ.

Родит. падежъ множеств. числа женскаго рода часто имѣетъ овъ, которое произносится охъ: йа́почкохъ, старино́хъ, тесьо́хъ, отъ лапочка, старина, тесла. Уменьшительныя мужеск. рода на чикъ: гля́зчикъ, ро́тчикъ, но́счикъ, сто́льчикъ, ками́нчикъ, реме́нчикъ; также на чокъ, парничо́къ. Уменьшительныя собственныхъ именъ въ женскомъ родѣ передъ суффиксомъ ка отбрасываютъ послѣднюю согласную основы: На́ка, Ду́ка, Маля́ка, Анюка, Ли́ка. Другія уменьшительныя образуются съ суффиксомъ ча и ша: Ду́ньча, Ко́льча, Ми́кша, До́рша, Его́рша. Въ рѣчи часто употребляется отчество вмѣсто имени, какъ и въ обыкновенномъ русскомъ говорѣ, но всегда въ полной, а не въ сокращенной формѣ. *Ходилъ Заха́рьевичу, да дома нѣту.* Но не говорятъ: къ Захарьичу.

При существительномъ употребляются въ видѣ остатковъ опредѣленнаго члена частицы: для мужскаго рода отъ въ именительномъ и винительномъ падежахъ; въ другихъ падежахъ мужскаго рода, а также для женскаго и средняго родовъ—то, причемъ для женскаго рода въ винительномъ падежѣ часто ту. Во множественномъ числѣ въ именительномъ и винительномъ падежахъ тѣ, а для всѣхъ другихъ падежей то. *Человѣкъ-отъ не шибко путящой. Крупу-то хорошенько упарить надо. Муксуны-тѣ собери а-ты, чайки бу не исклевали.*

Прилагательныя въ мужск. родѣ вмѣсто ый имѣютъ всегда окончаніе ой, нерѣдко также ой даже вмѣсто ій. До́лгой, чёрной, хи́шшной, путя́щой, шату́щой. Вмѣсто окончаній ая, яя, ое, ее, ые, ыя, іе, ія употребляются усѣченныя формы. Сыта рыба, нова камлея, богаты чукчи.

Винительный падежъ прилагательныхъ мужеск. рода, при употребленіи безъ существит. часто схожъ съ родительнымъ и



для неодушевленныхъ предметовъ. *Два топора купилъ, себѣ взялъ товá, которой получше, а худого-то ко мнѣ отдалъ.*

Къ дательному падежу личныхъ мѣстоименій менѣ, тебѣ, и возвратнаго мѣстоимѣнія себѣ часто прибавляется частица ка: менѣ-ка, тебѣ-ка. Буде тебѣ-ка лепетать! Таже частица прибавляется къ указательнымъ нарѣчіямъ: вóнака, вóтака, эттэкá, тáмока, тýтока.

Личное мѣстоименіе онъ, она, оно имѣетъ въ творительномъ падежѣ множественнаго числа имá, нимá (въ южной Сибири имя, нимя). Также дательный падежъ множественнаго числа тоже часто имá, нимá. *Съ има вмѣстѣ приходите! За има и я потащуся. Къ има пошелъ.* Въ винительномъ падежѣ женскаго рода іи вмѣсто ее. *Увези іи, куда самъ знашъ.* Послѣ предлоговъ часто *н* не вставляется, а *и* произносится, какъ йи. Съ имá произносится какъ съ йимá. Надъ има, какъ надъ йима. Мѣстоименія о-хтó, нихтó, тотъ, весь имѣютъ въ родительномъ падежѣ ковá, никовá, товá, всевá. *Хошь товá дороже будь.*

Вопросительное мѣстоименіе о-хтó, отрицательное нихтó и неопредѣленное о-хтó-то относятся также и къ неодушевленнымъ предметамъ въ значеніи что, ничто, что-то, *О-хтó это тамъ темнѣтъ, дерево ли, о-хтó ли? Кѣмъ куплю? Животъ чисто нѣту. Ковá съ него взясти? Некова тебѣ и дасти! О-хто-то большое видится! Чисто нихто нѣту! Ни одинъ табашной листокъ! Менѣ никовá не надо!*

Мѣстоименіе чеевичъ, чеевна означаетъ «какого отчества». *Анна то она Анна, а только чеевна, не помлю.*

Мѣстоименіе какóй имѣетъ уменьшительно-ласкательную форму какенькóй, какенькáя, какенькóе: *Какенькáя шепéтенькая!*

Вопросительное мѣстоименіе сколько имѣетъ косвенные падежи скольки. *Скольки годовъ? По скольки на брата?* Точно также числительное сорокъ имѣетъ косвенные падежи сороки. *По сороки рыбъ одной тонѣ берутъ.*



Много, людно, сколько по отношенію къ лицамъ принимаютъ окончаніе ро: многоро, люднэро, ско́лькэро, какъ пятеро. Въ косвенныхъ падежахъ многорыхъ, многорымъ, многоры́ма.

Числительныя количественныя отъ пять до тридцать, когда относятся къ одушевленнымъ предметамъ, склоняются во множественномъ числѣ: пять, пятихъ, пятимъ, пятима, о пятихъ. *Съ двадцатима управиться могу.*

Неопредѣленное наклоненіе глаголовъ имѣетъ часто окончаніе сти: да́сти, взя́сти, вста́сти, добу́сти, уби́сти, ся́сти, а вмѣсто чь—ти, съ предшествующимъ *г* или *к:* лягти́, бѣгти́, пекти́, волокти́, въ Среднеколым. лягчи́, бѣгчи́, пекчи́, волокчи́.

Настоящее и будущее времена изъявительнаго наклоненія вмѣсто окончанія аешь, аетъ, аемъ имѣютъ ашь, атъ, амъ: называмъ, называшь, называтъ.

Нѣкоторые средніе глаголы образуютъ причастіе прошедшее въ страдательной формѣ: спа́ной, пи́той, ѣденой, вмѣсто спавшій, пившій, ѣвшій (преимущественно съ отрицаніемъ). *Ходитъ не спаной. Уѣхалъ не питой, не ѣденой.*

Относительно словосочетанія можно указать слѣдующее.

Имя существительное, обозначающее вещество, матеріалъ, составляя опредѣленіе при другомъ существительномъ, не ставится въ родительномъ падежѣ, но согласуется съ опредѣляемымъ словомъ въ падежѣ. *Купилъ двѣ вазки юколу, да четверть жиръ, да допрежь тою взялъ два аршина ситецъ, да табакъ фунтъ, да два кирпича чай.*

Прилагательное притяжательное имѣетъ своеобразную форму въ видѣ родительнаго падежа мужескаго рода единственнаго числа, которая не измѣняется при измѣненіи опредѣляемаго слова. *Бра́това дочи съ собою увэзъ. Орлова перья шапку навотыкалъ.*



Личное мѣстоименіе они при перечисленіи лицъ въ разговорѣ замѣняетъ: «и другіе», «и товарищи», точно также какъ въ чукотскомъ языкѣ. *Бросилъ глаза, вижу: Васильевичъ они идутъ*, т. е. Васильевичъ съ товарищами.

Неопредѣленные глаголы: то дѣлать, то доспѣть, то дѣлаться, то доспѣться могутъ, какъ неопредѣленные мѣстоименные глаголы инородческихъ языковъ, замѣнять сказуемое и иногда главная часть предложенія, собственно говоря, подразумѣвается. *Ты чего братъ, то доспѣлся? Иди сюды, говору дакъ! Пришелъ къ има, а они то дѣлаютъ, ужнаютъ да. Сколько ему то дѣлалъ, да говорелъ, никова не слухатъ.*

Союзъ дакъ или да ставится для обозначенія условности придаточнаго предложенія. Дакъ ставится въ концѣ придаточнаго предложенія, которое слѣдуетъ за главнымъ. *Дай менѣ карбасъ, сумилъ дакъ! Поневолю послѣдняго отдамъ, станешь приставать да.* Союзъ да употребляется также въ смыслѣ частицы же: какъ да! вмѣсто какъ же! чево да! вмѣсто что же!

Союзъ што ставится передъ чужими словами, не измѣняя ихъ конструкціи. *Она менѣ ка говоритъ, што отдай мою юколу даренную!*

При отрицаніи нѣту существительное вмѣсто родительнаго падежа ставится въ именительномъ. *Карбасъ нѣту и рыба нѣту и никто нѣту.*

Отъ прилагательнаго пόлной употребляется неизмѣняемая форма пόлонъ для всѣхъ родовъ, и существительное ставится тоже въ именительномъ падежѣ вмѣсто родительнаго. *Вúска рыба полонъ. Сúры вода полонъ налилися.* Такая же конструкція употребляется при словахъ много, дивно, хорошо, мало, и другихъ нарѣчіяхъ, опредѣляющихъ количество. *Рыба много, сугта много, промусолъ хорошо, муксунъ сей годъ кайбутъ.*

Въ Среднеколымскомъ нарѣчіи образуется вопросительная форма при помощи частицы ду, заимствованной съ якутскаго, и равносильной ли. *Братъ, вечорну тоню метать станешь ду,*

нѣтъ ду? Самостоятельно ду употребляется въ значеніи: не такъ ли.

Также заимствованъ съ якутскаго союзъ хатá въ значеніи: а лучше, а скорѣй! — *Хатá скочевалъ бу ты на Вяткино, тамъ баютъ, промусолъ хорошо!*

Въ словообразованіи надо отмѣтить образованіе отъ каждаго существительнаго глаголовъ, обозначающихъ сборъ чего нибудь, охоту за чѣмъ нибудь при помощи окончанія овать. Утковáть, лебедовáть, соковáть.

Отглагольныя существительныя образуются часто съ окончаніемъ енка: лáженка вм. лаженье, сидѣнка вм. сидѣнье.

Отъ дѣдушко—медвѣдь прилагательное дѣдушковáтой—богатый медвѣдями; отъ попустому — понапрасну, попустóмушной — напрасный. Отъ глаголовъ хрипѣть, стучать, свистѣть, хробостѣть существительныя хрипотóкъ, свистотóкъ, стукотóкъ, хробостóкъ и т. д.

Удареніе нѣкоторыхъ словъ не соотвѣтствуетъ обычному русскому: полóжить, отóрвэшь, бросился́, бросилúся, (в)здрóгнуть, коé-какъ, нáйдутъ.

Выше уже было говорено о сличеніи словарнаго матеріала Колымскаго нарѣчія съ сѣверно-русскимъ. Кромѣ того, подобно тому какъ г. Подвысоцкій указалъ для архангельскаго нарѣчія, я долженъ указать на сходство нѣкоторыхъ словъ колымскаго языка съ польскими. Таковы огóнка — мѣховое боа — ogon; окрѣпнуть — сильно озябнуть — skrzeply; у́рмой — гуртомъ — hurmem; дрáбэзгъ — мелочь — drobiazg; на урáзахъ — въ дракѣ — urazy; нáзвище — nazwisko; боевúще — bojowisko и т. п. Другіе случаи сходства указаны въ словарѣ.

Инородческихъ словъ, юкагирскихъ, чукотскихъ и ламуткихъ сравнительно не такъ много. За то есть рядъ словъ, про-



исхожденіе которыхъ неизвѣстно, таковы кукáшка, кухля́нка, также многія слова относящіяся къ собачьей ѣздѣ, каковы вáрдина, вóйда, табу́рка, каю́ръ, óштолъ. Слова эти, не будучи русскими по корню, не объясняются однако ни изъ одного туземнаго нарѣчія, но напротивъ заимствуются туземцами отъ русскихъ, какъ русскія слова, точно также какъ и ѣзда на собакахъ является на Колымѣ русской по преимуществу и распространяется среди инородцевъ, какъ заимствованіе отъ русскихъ.

Быть можетъ, за объясненіями этихъ словъ нужно обратиться на Камчатку, или къ сидячимъ корякамъ, откуда русскіе могли заимствовать въ свою очередь собаководство и собачью ѣзду.

Слѣдуетъ отмѣтить также старорусскія выраженія: На бѣлой землѣ сидѣть — не платить податей (хотя на Колымѣ при обложеніи земля не играетъ никакой роли); разнобоярщина въ смыслѣ неурядица, распря; присловья: это како литовско раззоренье? тутъ словно Мамай воевалъ. Среди сѣверно-русскихъ словъ нужно указать нѣсколько финскихъ: лáйда, вúска, мя́чкать. Наконецъ, нужно указать довольно значительное количество иностранныхъ словъ, занесенныхъ чиновниками и поселенцами, но часто довольно искаженныхъ: курьэ́зный, искренной, мóнной, резóнъ, деведéнтъ и т. д.

Прилагаемый словарный матеріалъ и тексты пѣсенъ и сказокъ были собраны во время пребыванія моего на Средней и Нижней Колымѣ въ 1890—98 гг. Словарный матеріалъ, какъ указано выше, былъ сличенъ съ словарями Архангельскаго и Олонецкаго областныхъ нарѣчій (Словарь областнаго Архангельскаго нарѣчія, составилъ А. Подвысоцкій. С.-Петербургъ 1885 — мною обозначается въ словарѣ буквой П. Словарь Областного Олонецкаго нарѣчія, составилъ Германъ Куликовскій.

С.-Петербургъ 1898, обозначается буквой К.). Слова употребительныя только на Нижней Колымѣ отмѣчены *. Изъ сокращеній (среднекол.) — обозначаетъ Среднеколымскъ, (походск.) — обозначаетъ Походскую деревню.

Изъ сказокъ, собранныхъ мною, здѣсь помѣщена только незначительная часть, такъ какъ въ виду скораго отъѣзда въ новую экспедицію я не имѣю времени выбрать ихъ изъ тетрадей и привести въ порядокъ.

А.

А-вы́ — вы. *Кова́ а-вы ищете?*

Ада́мшина, Ада́мовы вѣки — старина. *То было еще при Адамшинѣ, при Адамовыхъ вѣкахъ.*

Ада́мъ — прозвище одного изъ нижнеколымскихъ жителей, Василія Ярославцева.

Аза́рчивой (аза́йчивой) — азартный, рьяный.

Азія́тъ — такъ называютъ преимущественно чукочъ. *Азіяты то эти тоже норовятъ содрать со зубей кожу, за кажной кусокъ масо — осьмушка да четверть (кирпича чаю)!..*

Ала́дьки (айа́дьки) — аладьи.

Акулины комарницы — 13-го Іюня. Съ этого дня комары появляются будто бы большими массами.

Ала́чики (айа́чики) — женская домашняя обувь особаго покроя въ видѣ мягкихъ замшевыхъ ногавицъ, пришитыхъ къ узенькимъ чиркамъ изъ черненой кожи. (Съ ламут.).

А́лыкъ (а́йыкъ) — собачья шлея. *Собака по первому, по второму, по третьему алыку.* Собака по первому, по второму, по третьему году упряжки. *Скольких алыковъ (собака)? — Пятихъ!*

***Аля́съ (айя́съ)** — безтолковый, придурковатый человѣкъ. Употребл. какъ ругательство. *Мелешь, чего самъ не то́лкуешь... Алясъ!..*

***Аля́сничать (айя́сничать)** — говорить вздоръ, заговариваться. *Отъ старостѣ онъ ужъ алясничать сталъ.*

Ама́! — вмѣсто Мама при обращеніи.

А-мы́ — мы. *Такую рыбу а-мы не ѣдимъ.*

Ана́дырщикъ — житель рѣки Анадыра.

Анады́сь и оноды́сь — намедни.

Ана́дышной, оноды́шной и оно́гдышной — давешній. *Съ оноды́шныхъ поръ (в)се мень-ка просится.*

Анды́льщина, Анды́льшина, Анды́щина — проголосная импровизированная пѣсня, по преимуществу любовнаго содержанія. Быть можетъ, отъ юкагирскаго слова *а́дыл* — парень.

Аню́йщикъ, Аню́йшикъ — житель р. Большаго Анюя, впадающей въ Колыму противъ с. Нижнеколымска.

*Арахле́ватой — распущенный, неряшливый. *Экой арахлеватой, прости Господи. Ходитъ, распустя обо́ры.*

Аргы́съ (айгы́съ) — поѣздъ, преимущ. чукотскій или ламутскій кочевой поѣздъ — рядъ саней, запряженныхъ оленями и связанныхъ вмѣстѣ. См. П.

*Арунке́й — подросшая чировая молодь.

А-ты́ — ты. *Молчи а-ты!*

А́утъ — круглый желѣзный скребокъ для выдѣлыванія шкуръ.

*Ахре́йнъ см. Охре́йнъ.

А́хта — общественное постановленіе. Протоколъ. *Чукотску ахту знашь? Одинъ не продастъ: другъ по дружкѣ заказувать станутъ и никто не продастъ.*

Ацаца́ — поощрительное восклицаніе для пляшущихъ.

Ая́нъ — небольшое круглое полузасохшее озерко (Среднекол.).

*Айда́нить (индигир.) — вздорить, ссориться.

*А́йдоваться — капризничать.

Б.

Ба́ба — въ значеніи бабка. *Пойду бабѣ гости.*

Ба́бушка — повитуха. *Въ бабушкахъ десятой годъ хожу.*

Ба́бничать — исполнять дѣло повитухи. *А въ нашей деревнѣ только одна Натаха и ба́бничатъ.*

Бабій уголъ — уголъ между камелькомъ и стѣной. Ср. П.

Баба́хнуть — грохнуть, бухнуть.

Бадара́нъ — топь, моховая трясина, болото широкое и открытое (съ якутск.).

Бадара́нистой — покрытый топью.

***База́нить** — стрекотать, перебивать чужую рѣчь. *Чего а-ты безъ толку базанишь, людей перебиваешь?* Ср. П.

Ба́йкать — убаюкивать. Ср. П.

***Балабо́лка** — наплавная палка, поддерживающая на водѣ верхнюю тетиву сѣти. || Болтунъ.

Балага́нъ (байага́нъ) — небольшая рубленная изба, въ противуположность юртѣ, построенной изъ короткихъ стоячихъ бревенъ, прислоненныхъ другъ къ другу.

Балба́нъ — болванъ (обратное заимствованіе съ якутскаго).

Ба́ней поставить шкуры — облечь ими импровизированный остовъ изъ жердей въ видѣ небольшого шатра, внутри котораго тлѣетъ огонь, дающій много дыма. Такимъ способомъ дымятъ выдѣланныя шкуры для приданія имъ большей прочности.

Бараба́нъ (байаба́нъ) — блинъ изъ икры, мелко истолченной въ замороженномъ видѣ, иногда съ примѣсью муки.

Бара́нъ (байа́нъ) — горизонтально расположенная деревянная дуга впереди собачьей, или оленьей нарты, къ которой пристегивается потягъ собачьей упряжки или оленьи постромки. Ср., а у П. баранъ — обручной сгибъ на боронѣ. Холм.

Барахло́ (байахло́) — всякая домашняя рухлядь. || Дрянь, негодная вещь. *Собралъ свое барахло́ да и покочевалъ. Сяко разно барахло́! То, какой карбасъ? — такъ себѣ барахло́!* Ср. П.

Бары́шной (байы́шной) — выгодный, доходный. *Ему (в)же охота какъ бу побарышнѣе.* Ср. П.



*Ни барышá, ни карышá — никакого толку.

*Басневитой — склонный выносить соръ изъ избы, сплетникъ.

*Бáсни — пересказы, сплетни. *Басневитой парень, чего ужъ говореть. (В)сякія басни отъ него выходятъ.*

Батъ — сокращено изъ баетъ. — *У насъ, батъ, не по вашему промусолъ. Прамо черпаемъ (рыбу)!..* Также сокращенное изъ бываетъ. *Батъ, не хочешь ли съ нами тоню прометать?..*

Батáсъ — большой ножъ, носимый на бедрѣ. Прежде боевое оружіе; теперь употребляется для защиты противъ дикаго звѣря. || Толчокъ, пинокъ. *Дай ему батаса! Почево то онъ присталъ!..*

Бáтя — старшій братъ. *Тятя да мама дома, а батя поѣхалъ по дрбвки.*

*Бáхарь (бáхай) — сказочникъ. *(Во) всёй Походской изо всѣхъ отъ бахарь Ваня Кузаковъ.*

*Бáхарить (бáхайить) — разсказывать сказки.

*Бахлáкъ — башлыкъ. (Поход.).

Бáять — говорить. *Такъ и баетъ, не знай ковá. Понять то и не мóгомъ у него.*

*Баю́нъ — говорунъ, краснобáй.

Бедрá (бедйá) — бедро. Ср. въ былинахъ: *хватала его на круту бедру.*

Безживóтной — неимѣющій пушнины на продажу. *Почево то на ярмонку плетется, безживотной дакъ?..*

Безмéнъ — вѣсовая единица въ два съ половиной фунта.

Безотмѣнно — непремѣнно. *Безотмѣнно сдѣлаю.*

Бéзперечь — то и дѣло, безпрестанно.

Безтабáшница — отсутствіе табаку. *Съ лѣтошныхъ поръ безтабашница да безчайница. Пьемъ (в)сяки листья; (в)сѣ ганзы выломали, да выкурили.*

Безýмной — ругательство. Безýмничать — дѣлать глупости.

Безхвóстой горностáль — ля́стка.

Безчáйница — отсутствіе чаю.

Безъ отворо́ту (безъ отвойо́ту) — безъ возврата.

Берегъ. Отнять берегъ у кого — перегребая рѣку взапуски, заѣхать у соперника со стороны берега.

Бе́рэгомъ ходить (бе́йэгомъ ходить)— ходить бичевой, таща за собой лодку. На Колымѣ обыкновенно ходятъ бичевой съ собаками, причемъ человѣкъ только поддерживаетъ бичеву.

Берэжно́й (бейежно́й) — береговой, находящійся со стороны берега въ рѣкѣ. напр., Берэжной ставъ невода, Берэжной клячъ. см. Ставъ, Клячъ. *Держи бережнѣе.* Ср. П.

Берэжни́къ, берэжни́чій — промышленникъ, волокущій бережную часть невода по тонѣ на длинной веревкѣ. *Ходить берэжничимъ.*

Берэжни́чать — ходить бережничимъ.

Берё́жой — жеребый. *Двѣ бережія кобулы.* Ср. П.

Бер́эзина (бей́эзина) — стволъ березоваго дерева, вообще березовое дерево. *Доспѣлъ приколъ изъ бер́эзинѣ.*

Бер́эзникъ (бей́эзникъ) — березовый лѣсъ.

Берэстя́нка (бейэстя́нка) — коробочка изъ бересты. || Небольшой челнокъ изъ бересты.

Би́гать — подсыхать. *Рубаха то еще не настояще пробигала.*

Би́ржа (би́йжа) — небольшая открытая площадь (заимствовано изъ торговой практики на чукотской ярмаркѣ, гдѣ торгъ производится на рѣчномъ льду). *Выкатились изъ лѣсу, скатились на озёрко, да на биржѣ и стали на побэ́рдъ.*

Би́рки — фишки въ карточной игрѣ. *Три бирки за тобой.*

Би́тва — возня, суета. *Надъ этимъ промысломъ много битва, што ужъ и говореть. Лѣтня битва надъ рыбой* — страда.

Биться надъ чѣмъ — возиться надъ чѣмъ. *Давай биться надъ этыми оленями; покуль обдиралъ, да бѣдовалъ, вечеръ пришолъ, темно стало.*

Бито́къ — берестяной туесъ остроконечной формы, въ который собираютъ ягоду голубику, обивая ее краемъ битка.



Бичева́ — длинная веревка, на которой водятъ карбасья противъ теченія.

Бичевни́къ — берегъ, удобный для того, чтобы ходить бичевой.

Блажи́ть (бйажи́ть) — выкликать (какъ кликуши). Ср. Каргоп. Слов. Жив. Стар. 92 г. вып. III. *Только стукнуло двѣрахъ, она и заблажила.* Блажить и шаманить синонимы, но блажить слабѣе.

Блажно́й (бйажно́й) — истеричный. *Блажная ба́бочка, Богъ съ ей!*

Блажь (бйажь) — масса. *О и рыба блажъ — по водѣ такъ и плавится.*

Ближѣ́е (бйижѣ́е) — скорѣе, лучше. *Ты бу ближѣе менѣ домъ отдалъ, не чѣмъ послѣдню вазку юколу за красны платочки отдавать.*

Близъ доходу, близъ доѣзду — передъ пріѣздомъ. *Слава Богъ, близъ доѣзду стаемъ.*

Близъ ста — около ста. *Гуся то близъ ста до́були.*

*Боеви́ще — мѣсто боя. Сравн. польск. bojowisko. *Потому на боевищѣ станетъ человѣкъ увертываться, его и не попадутъ.*

Бока́лъ (бока́й) — большая чайная фаянсовая чашка, цилиндрической формы, вмѣстимостью со стаканъ. *Купила пару́ чашки, да пару́ бокалъ.*

Болито́къ (бойито́къ) — боль подъ ложечкой отъ глистовъ (весьма распространенныхъ на Колымѣ).

Боло́къ (бойо́къ) — кибитка на нартѣ или на карбасѣ, обтянутая шкурами или просто «пологомъ». Также въ Арханг. губ. Ср. П.

Болтъ (бойтъ) — основной тяжелый якорь (просто большой камень) для заметыванія сѣтей.

Бо́лько (бо́йко) — бо́льно. Ср. Каргоп. Слов.

Бо́льшенькой парни́шко (бо́йшенькой пайни́шко) — мальчикъ подростокъ.

Бóльшенька дѣвчóнка.

Большóй столъ (бойшóй стой) — обѣдъ для родителей невѣсты въ домѣ молодыхъ въ утро, слѣдующее за свадьбой.

Большóй ýголъ (бойшóй ýгой) — передній, красный уголъ избы (подъ образами).

*Большѝ люди (бойшѝ йюди) — аристократія. Часть населенія болѣе зажиточная и грамотная, которая держится весьма обособленно отъ «черни».

Борóдка (бойóдка) — подбородокъ.

Бороздá (бойоздá) — фарватеръ рѣки. *Выгребли на саму бóрозду.*

Борхóты (бойхóты) — набои на долбленомъ челнокѣ. Ср. *бархóты* у П.

*Бостóнить — играть въ карты.

Ботáться — барахтаться. *Ботался цѣлый часъ, насилу выботался.*

Боя́ра. — *Ходятъ ровно бояра* — выступаютъ плавно и гордо. (Заимствовано изъ хороводной игры: Бояра и Княгини).

Бóязно — страшно. *Мнѣ на водѣ не боязно, я привыкъ.*

Боя́ться отъ кого — бояться кого нибудь. *Я и отъ медвѣдя не боюся, не то што отъ тебя.*

Братáнъ (бйатáнъ) — двоюродный братъ.

Двухрóдной братáнъ — троюродный братъ.

*Бригáло (бйигáйо) — поперечная жердь, поддерживающая голову пасти. Ср., у П. *Пругало.*

Бриткóй (бйиткóй) — острый, хорошо берущій (о ножѣ). Ср. П.

Бродѝть (бйодѝть) — брести въ снѣгу или въ водѣ. || Имѣть возможность бродить въ водѣ, не промочивъ ногъ, благодаря хорошей обуви. — *Ты чего, бродишь? — Нѣтъ не брожу, обуй худой!..* — *Выбродились-то въ снѣгу.* Вести карбасъ брóдомъ, т. е. бредя въ водѣ.

Брóдни (бйóнни) — мягкіе непромокаемые сапоги изъ коровьей или тюленьей кожи.



Бродовщикъ и бродяжникъ — [illegible]

***Бросайка**, [illegible] — [illegible] *[illegible]*

Брусъ — точильный камень.

Брусянка — [illegible]. На всей Колымѣ до десяти урочищъ носятъ имя Брусянки.

Брюхо — *брюхо.*

Брушка — *большой желудокъ оленя или коровы.*

***Брядка** — пустомеля, болтунъ.

***Брядить** — молоть вздоръ. — *Онъ чего брядитъ, ребята?*

***Брякотокъ** — бряканье. Ср. П.

Бувальщина и Буль (*бывайшина, буй*) — быль, старинный разсказъ изъ дѣйствительной жизни. Ср. П.

Бувать — *случается, можетъ быть.* Ср. К. *Не ты ли, бувать, мою [illegible] увелъ? Скажуй, братъ [illegible]!..*

Буде — полно. *Буде тебѣ-ка лепетать!*

***Букарка** — лѣшій, бука (дѣтск.).

Бунчать — жужжать, бурчать. Ср. П.

Что було не було — что бы то ни было.

Какъ було не було — какъ бы то ни было.

***Бурбаки** — сапоги изъ мягкой ровдуги для хожденія дома и вообще по суху.

Бурдукъ — мука (среднекол.; заимствов. отъ якутскаго *бурдукъ* — мука. Быть можетъ, обратное заимствованіе русскаго слова. У Подв. указано *бурдукъ* — похлебка изъ ячменной муки).

Бурдучекъ — хлѣбный растворъ въ дежѣ, употребляемый для окисленія новаго тѣста (Среднеколым.).

Буровить (**буйбвить**) — сверлить, взбивать воду, взрывать снѣгъ. || Мутить. *Буровитъ ногами по уброду. Онъ безъ того жить не могутъ, штобы не буровить людей.* Ср. П.

Бурундукъ — короткая веревка, привязанная у носа карбаса и на свободномъ концѣ снабженная кольцомъ, сквозь которое проходитъ бечева, когда карбасомъ тянутся вверхъ противъ теченія.

***Бусъ** — мелкій дождь. *Бусйтъ* — мороситъ. Ср. П.

Бу́сой — грязносѣрый, напр., цвѣтъ лѣтняго зайца. Ср. П.

Буту́лъ (**буту́й**) — чулокъ изъ мохнатой шкуры, надѣвается поверхъ обуви во время ночлега подъ открытымъ небомъ.

Бу́хать — болтать вздоръ. Посл. *Не расчухашь, да и бухашь.* Ср. К.

***Бу́хвастъ** — хвастунъ.

***Бу́чень** — медуница, шмель. Ср. П.

Бушема́чить — смутьянить.

Бушуму́чка — смутьянъ.

***Буя́вой** — бойкій, открытый вѣтру (рѣдк.).

***На буявкѣ** — на открытомъ мѣстѣ, подверженномъ вѣтрамъ.

Быкъ — оленій самецъ. *Убили жирнаго быка, да важенку, да два теленка. Дикой быкъ отъ домашняго крупнѣе.*

Бы́стеръ ж. р. быстрина. *На самой бы́стерь, противъ бы́стерь. Противъ бы́стерь не всякой и выгрэботъ.*

Бѣгти́, Бѣчь — бѣжать, также плыть на кораблѣ. *Собаки то насилу выбѣжали. Пали на корабъ, побѣжали.*

Бѣгуне́цъ — бѣгунъ, скороходъ.

Бѣдно — обидно, досадно. *О, и бѣдно мнѣ стало!..* Ср. П.

Бѣдни́ться — обижаться.

Бѣдня́ться — прикидываться бѣднякомъ. Ср. П.

Бѣдовать — проводить время, мѣшкать. *Покуль обѣдаемъ, да бѣдуемъ, онъ и придетъ. Сколько тамъ бились да бѣдовали, вечеръ сталъ.*

Бѣдова́той — бойкій, удалый. *Бѣдовата дѣвка. У собакъ шибко бѣдоватой, все знатъ.*

Бѣла ры́ба. Рыба на Колымѣ вообще дѣлится по цвѣту на три категоріи:

1) **Бѣла рыба.** Сюда принадлежитъ вся бѣлая частиковая

рыба, заходящая изъ моря, нельма, омуль, муксунъ, сельдятка, а изъ рѣчной — чиръ, щокуръ, пельдятка, окунь и нѣк. др.

2) Красна рыба иначе Краснина, Краска. Сюда принадлежатъ два или три вида, какъ и большинство указанныхъ выше, изъ породы Salmo, но съ мясомъ краснаго цвѣта. Въ Колымскомъ округѣ Краснина добывается только въ нѣкоторыхъ озерахъ.

3) Черна рыба. Сюда причисляются по цвѣту мяса щука, осетръ, налимъ, харіусъ, ленокъ. Черна рыба считается не очень здоровой пищей, и основное условіе діэты для больныхъ не ѣсть черной рыбы.

Бѣлка хвостовая — продающаяся вмѣстѣ съ хвостомъ.

Бѣлки — горы, покрытыя вѣчнымъ снѣгомъ.

Бѣлковать — промышлять бѣлку.

Бѣли — верхи изъ цвѣтной или черной матеріи, пришиваемые къ мягкимъ сапогамъ въ видѣ отворотовъ.

Бѣлобокъ (бѣйобокъ) — порода дикой утки.

*На бѣлой землѣ сидитъ — никакихъ податей не платитъ.

*Ему бѣла земля. *Кака тебѣ бѣла земля? ты вѣдь не попъ...*

Бѣлое — молочные продукты. Подражаніе якутскому.

*Бѣлые глаза — сѣрые или голубые глаза.

Бѣлой чайникъ, бѣлы чашки — Говорятъ о фаянсовой посудѣ вообще.

1. Бѣль — значитъ, слѣдовательно (среднеколымск.). *Говоритъ Ивашка дуракъ: — «Бѣль, вся моя заслуга задарма пропала!»*

2. Бѣль. Валъ съ бѣлью — валъ съ бѣлымъ гребнемъ.

Бэрда и Бэрдо — прясло рыболовнаго ѣза, заплетенное тальникомъ.

Бэрдить — ушибить, ранить. Бердиться — ушибиться. *Одинъ не доѣдетъ, другого бэрдятъ, а толку все не будетъ.*

Бэрэжь — ушибъ.

*Бэтъ — старая карточная игра. || Ремизъ. Обэтить — обремизить.

Бэйэнкѝ — кольца въ рыболовномъ ѣзу изъ плетеной вицы, скрѣпляющія колья у мережъ.

Бя́кнуть — *Слова бякнуть путемъ не умпътъ* — не умѣетъ слова сказать.

В.

Ва́дига — глубокое мѣсто рѣки, гдѣ теченіе поэтому слабѣе. Каждая рѣка течетъ *со шиверѣ на вадигу*. Вадигой называютъ также глубокій и тихій рѣчной заливъ. Ср. П.

Ва́женка — оленья корова. Оленья телка уже по второму году становится важенкой, но въ полную силу входитъ только по четвертому году.

Вала́ндаться (вайа́ндаться) — возиться съ кѣмъ либо. Ср. П. *Буде тебп-ка валандаться съ има.*

Валово́й мѣхъ (вайово́й мѣхъ) — мѣхъ, сшитый изъ цѣльныхъ шкурокъ вмѣстѣ съ черевками.

Ва́ломъ рыба идетъ (ва́йомъ йыба идетъ) — говорится о густомъ ходѣ ходовой морской или озерной рыбы.

Валю́щій (вайушшой) — чрезвычайно тщедушный, такой, что чуть съ ногъ не валится. *Какого то валющаго оленчика убилъ, два часа до смертп, а проситъ кирпичъ да папушу, некрещеная морда!..*

***Ва́нькать** — баловать. *Робэнокъ-отъ вовсю разваньканной.*

Ва́ра — количество, достаточное для одной варки. *Ва́ра маса. Вара чай. Чаечекъ (в)сего двп варишки остался. Каку вару вытрудимъ, да какой семимчикъ выпросимъ, то и пьемъ и куримъ.*

Ва́рдина, мн. ч. ва́рдины — верхній нащепъ нарты. *Новыя вардины доспплъ, да на первомъ перепздп лпву-то изломалъ.*

Ва́рка — брюшки жирной рыбы, разваренныя въ кашу. На Колымѣ варка считается лакомствомъ.



Варёкъ. См. Туруша. *Семёновичу не скоморойся [illegible]* — [illegible].

*Вётлять (вѣтлять) — кашлять, [illegible]. *Бойе [illegible] — [illegible].*

Вёшеній сыръ (вѣшеньи сыри) — сыръ или [illegible], [illegible].

*Велекатеться (велекатиться) — величаться, гордиться. — *[illegible]!..* Ср. [illegible]

*Верётье (верѣтье) — открытое высокое мѣсто. Ср. П. *[illegible].*

Веретёно (верѣтно) — веретено.

*Верёха (верѣха) — [illegible]. *[illegible].*

Верста — ровня. Пѣсн. *[illegible].*

Въ версту — въ ровню. Пѣсн. *Въ версту [illegible] Се[illegible].*

*Вертёльница (вертѣлница) — ступа для толченія [illegible] табаку. Индигирка.

Вертлугъ и Вертлюгъ (вертлугъ) — желѣзный вертлюгъ [illegible], [illegible] составная часть въ сварку [illegible], для того, чтобы она не [illegible] [illegible]. Пѣсн. *[illegible].*

Верхнеколымскій [illegible] — приходящій съ верховьевъ рѣки.

Верховскій якутъ — якутъ изъ Верхне-Колымской части округа. На Нижней Колымѣ верховскими называютъ средне-колымцевъ. *[illegible]!*

Верховая вода (верхова вода) — прибылая вода, приходящая съ верховьевъ рѣки.

Верховой вѣтеръ — SSO.

Вершина рѣки (вершина рѣки) — верховье. *Изъ самой Омолонской вершины. [illegible] до самой вершины.*

Весло (весло) — мѣра глубины воды въ полувесла.

Весновáть — проводить весну. Ср. П.

Весновáнье — мѣсто весновки.

Вéснусь — минувшею весною.

Вéснушной — бывшій минувшей весной.

Вечóръ — вчера вечеромъ.

Вечóрошной — оставшійся отъ вчерашняго вечера.

Вечóрка (**вечóйка**) — собраніе молодыхъ мужчинъ и женщинъ для развлеченія плясками, играми и пѣснями. Ср. П.

Вéшной прóмусолъ — рыба, добытая въ первой половинѣ Іюня. Обыкновенно ее запасаютъ въ видѣ **юколы** и **хачиры**.

Вéшно — обыкновенно сухой кормъ. *Вéшненько, которо було, то и доѣдаемъ. Пусто сухо! Варить некова.* Ср. П.

Вжáболь и **Жáболь** (**жáбой**) — въ самомъ дѣлѣ, дѣйствительно. *Я къ тебѣ съ шуткой, а ты думашь — я вжáболь сердюся.* Ср. П. — Вм. взáболь.

Взадь-перéдь и **Задь-перéдь** — взадъ впередъ. Ср. П.

***Взáдпятъ** и **зáдпятъ** — задомъ (рѣдко). Ср. П.

***Ходить взадпятъ** — пятиться.

(**В**)**здрóгнуть** (**здйóгнуть**) — сильно испугаться. *Я отъ него (в)здрогнулъ, чуть на земь не упалъ.*

(**В**)**зяúсти** — взять. *Въ толкъ взясти и не могу.*

Вúдко — ясно видно. Ср. П. *Отсюда то шибко видко!*

Вúдимость — обманчивая наружность. *(В)се у нихъ для примику, пуста видимость.*

Вúска. На Нижней Колымѣ всякая небольшая рѣчка. *Походска виска падетъ на Колыму, а Коньковска нá моро.* На Средней Колымѣ виской называется только рѣчка, соединяющая два озера или озеро и Колыму. Многія урочища на Нижней Колымѣ носятъ имя отъ слова виска: «**У двухъ високъ**», «**Усть виска**» и т. д.

Владáть — владѣть, пользоваться. Ср. П. *Мой отъ карбасъ отъ видно, а ты вовсю завладалъ?..*



*Влáсно (вйáсно) — словно, будто. (Походск.). *Чего это чернѣютъ, власно какъ гуси.*

Вó-низко, вó-рано — низковато, рановато.

Вóвсю — совсѣмъ. *Ты чего, братъ, вовсю хочешь взасти, въ одеревень? — Вóвсю дуракъ!*

Вода. Ледовá вода — приходитъ со льдомъ во время вскрытія рѣки.

Пóла вода или вóльна вода — первая большая вода послѣ вскрытія рѣки.

Большá вода, стрэ́дня вода, мáла вода. Убылá вода, прибылá вода.

Нйзова вода — вода, нагоняемая изъ океана низовымъ вѣтромъ въ устье Колымы. Низова вода достигаетъ дер. Колымской въ 300 верстахъ отъ впаденія Колымы въ океанъ.

На прибылѣ водѣ и на убылѣ водѣ.

Вода надётъ, вода прибуватъ.

Вода перейгруватъ, (в)задь-(в)перэ́дь ходитъ.

Пó водѣ — внизъ по теченію. Противъ воду — противъ теченія.

Вода въ соку́. См. Сокъ.

Водяной óбуй — обувь, пригодная для того чтобы бродить по водѣ.

Вóдяно. *Тамока шибко вóдяно.* — Тамъ много мѣстъ, залитыхъ водою, лужъ, озеръ и т. п.

Водянóй, ж. род. водянйха, также водянóй хозяинъ — водяной духъ. Ср. П.

Водянёнокъ — дѣтенышъ водяного хозяина. По мѣстному повѣрью онъ забавляется, обрывая сѣти у промышленниковъ, но если вытащить его изъ воды, отецъ даетъ за него обильный выкупъ рыбой.

Вóдомъ грести — грести, медленно водя веслами и не отдергивая ихъ отъ дужекъ.

Воёваться — воевать. *Сколько ни воевались, одинъ одного одолѣть да испѣнить не мóготъ* (изъ сказки).

*Воздрэ́зъ — напрямки́, откровенно.

Вóзлѣ (вóзйѣ) треб. винит. падежа. *Возлѣ берегъ, возлѣ воду.*

Возмóжной — зажиточный. *Они люди возможные, не намъ верста.*

Возновúть — возобновить.

Возновиться — возобновиться. *Съ това-то Чукочья деревня возновиться не мóготъ, стоитъ пуста.*

Вóйда — слой льда, которымъ покрываютъ снизу полозья собачьей нарты, чтобы они шли по снѣгу болѣе плавко. *Ѣхать на войдѣ.*

Вóйданка — мѣховой лоскутъ, при помощи котораго покрываютъ полозья войдою.

Вóйдать — покрывать полозья войдою. Для этого, опрокинувъ нарту вверхъ полозьями, смачиваютъ нижнюю сторону полозьевъ водою на морозѣ. Въ зимнее время надо употреблять горячую воду, а осенью и весною — холодную. Войдаютъ только собачью нарту, а оленью или конскую весьма рѣдко. Зато на собакахъ ѣхать безъ войды очень трудно.

Вóлокъ (вóйокъ) — пространство между двумя рѣками, гдѣ нужно переволакивать лодки, или вообще ѣхать по землѣ, а не по водѣ. *Ѣхать волокомъ.*

Волося́нка (войося́нка) — волосяная сѣть, въ противоположность конопля́нкѣ или руса́нкѣ.

Волочúть вѣтку (войочúть вѣтку) — тащить вѣтку волокомъ.

Молву волóчатъ (мойву войóчатъ) — ходятъ слухи. *Хто знатъ? Такъ молву волочатъ.*

Волочúться (войочúться) — скитаться. *Волочился по (в)сему свѣту.*

Волкотóржина (войкотóйжина) — волчеѣдина. *Поѣхалъ Мэвэ́ту, да (в)зялъ волкоторжину для собачьяго корма.*

Вóнака — вонъ тамъ.

Вóнькой и вонькóй — вонючій. *Вонькá рыба.*

Вóнной — наружный. *Съ вонной сторонѣ* — съ наружной стороны.

Вообще, Вообче — сообща. *Покочевали съ ними вообще.*

Ворáчиваться (войáчиваться) — возвращаться.

Ворoнцы (войонцы́) — крутыя верхушки сопокъ, которыя не держатъ зимой снѣгу.

Ворóнья я́гoда (войóнья ягода) — лѣсная ягода свѣтлокраснаго цвѣта и водянистаго вкуса; люди ее не ѣдятъ. (Нужно отличать отъ черной Сихи: Empetrum nigrum.

Ворóта (войóта) — отверстіе въ ѣзу, гдѣ ставятъ морду или мерёжу.

Востопóршиться (востопóйшиться) — окрыситься противъ кого-нибудь.

*Востровáто лицо — продолговатое лицо.

Вострýха (востйуха) — нельма. На Средней Колымѣ только небольшая нельма. Вострушонокъ — очень небольшая молодая вострýха.

Восьмерикъ (восьмейикъ) — сѣть съ ячеями ширимой по діагонали въ 8 пальцевъ.

Вóтака — вотъ [illegible].

Вóшкаться — возиться съ ребятишками, нянчить ребенка.

Вóять — выть. Ср. П. [illegible]

*Впóровень [illegible] — вровень. [illegible]

Впередъ и [illegible] — [illegible]

Враги (вйаги) — черти, злые духи.

Врагóвка [illegible]

[illegible]

Враница (вйаница) — [illegible]

Врéмя — время. [illegible]

(Вс[illegible] — [illegible]

[illegible]

В[illegible] — [illegible]

*Въ терэ́дь ли не и въ черэ́дъ ли не — едва ли не. *Въ черэ́дь ли сей годъ безъ промусла не будемъ! Въ черэ́дь ли то не олень чернѣтъ.*

Въ акура́тъ (въ акуйа́тъ) — какъ разъ, точка въ точку.

(Въ) про́скачь (въ пйо́скачь) — Наполовину рысью, наполовину вскачь. *Настояще хорошо ѣхали, гдѣ ѣздой, гдѣ (въ) проскачь, а съ послѣдняю побэ́рду (въ) ускокъ доѣхали.*

Въ худыхъ ду́шахъ — едва живъ. Ср. П.

Вы́бить — побить кого нибудь.

Вы́ботаться — высвободиться, вырваться.

*Вы́жорило (вы́жойийо) — выпятило ледъ (морской или рѣчной). *Ледъ-отъ выжорило и припай-отъ выломило.*

*Выжора́вливаться (выжойа́вйиваться) — выпячиваться (о льдѣ рѣчномъ или морскомъ).

Вы́играть кого — обыграть кого. *Я его кругомъ выигралъ, чего не було, все забралъ.*

Вы́класть, вы́ложить (выкйасть, выйожить) — кастрировать.

Вы́колотить — поколотить.

Вы́копать — выдолбить. *Выкопалъ себѣ ложку; выкопалъ ему глаза.*

*Вы́йукать, вы́лукать — отдуть. *Выйукалъ его, какъ Сидорову ко́зу.*

Вы́лупиться изъ одеждѣ (вы́йупиться) — говорится о чукотскомъ женскомъ корсажѣ, изъ котораго можно легко вылѣзть и обнажиться до нага.

Вы́мнять — вымять (кожу). — Нѣсколько разъ промять упряжныхъ животныхъ, чтобы они утратили лишній жиръ и пріобрѣли *твердое* тѣло. *Мои собаки — вымнятыя.*

Вы́морочной (вы́мойочной) — ругательство. *Ахъ ты вы́морочной!..*

Вы́мпалъ — выстрѣлъ.

Вы́носно говорѣть — внятно, громко говорить.

Выпоротокъ (выпойотокъ) — молодой оленій теленокъ не старше двухъ мѣсяцевъ, или шкурка его. Такъ какъ весной телята пропадаютъ въ множествѣ отъ холода и недостатка молока у важенокъ, то торговля выпоротками и вывозъ ихъ имѣетъ обширные размѣры. Низшій сортъ выпоротка — пестрый или сѣрый. Далѣе слѣдуетъ коричневый и черный. Дороже всего цѣнится анадырскій атласный выпоротокъ отъ корякскихъ оленей, черный какъ уголь.

*Съ высотѣ говорѣть — говорить свысока; говорить, подражая россійскому говору въ противоположность «койымской говбйѣ».

Выть — кормежка, преимущественно для собакъ. Количество корма достаточное для того, чтобы накормить однажды упряжку. *Двѣ выти семьдятки. Городъ ѣздилъ, съ собой возилъ шесть вытей, да городу̀ прикупилъ двѣ выти, да задъ-перэдъ на дорогѣ покупалъ по выть. Братъ, дай вытѝшку!*

Вытрудить (вытйудить) — выработать, заработать. *Чего вытрудимъ, тѣмъ подать заплатимъ, а ѣдемно само придетъ.*

Вѣкъ по вѣку — вѣчно. *Такъ любмю, хошь бу вѣкъ по вѣку не видать.*

Вѣра и Вэ́ра — обычай, совокупность обычаевъ. *У насъ эта вэра нѣту, штобу дома запирать.*

Койымска вѣра. Русска вѣра въ противоположность чукотской вѣрѣ.

По горной вѣрѣ — по обычаю дикарей, полевыхъ людей (ходящихъ по горѣ).

Вѣситься — висѣть. *На лабазу юкола вѣсится, сохнетъ. Вѣсится, качается, (в)сѣмъ людямъ миляется.*

Вѣсти переносѝть — сплетничать.

Вѣстѐй спра́шивать — спрашивать о новостяхъ. *Приходили двое ламутки вѣстей спрашивать, когда исправникъ будетъ, купцы.*

Вѣтка — небольшой челнокъ, сшитый изъ трехъ тонкихъ до-

сокъ и обмазанный по швамъ сырой лиственной смолой. Ср. П. *Всёй Походской деревнѣ одна вѣтчонка и та худенька.*

Вѣторъ — вѣтеръ. **Верховой вѣторъ** и **Низовой вѣторъ** дуютъ «другъ другу стрѣчу». **Вѣтеръ межеу́мокъ** см. **Межеумокъ. Ка́менный вѣторъ** — вѣтеръ, дующій изъ ущелей каменнаго берега. **Жиловой вѣторъ** — вѣтеръ, постоянно дующій въ данномъ мѣстѣ.

Вѣшала́ (**вѣшайа́**) — козлы для сушенья невода, сѣтей, также для вяленья рыбы на солнцѣ. Ср. П.

Вязка юкола и просто **вязка**, также **вазка юкола** — связка въ пятьдесятъ юколъ.

Не́лемья юкола: на вязку идетъ только 25 пластинъ. (Пластина — одна сторона распластанной рыбы). Юкола вообще исчисляется и продается на вязки (за неимѣніемъ погребовъ весь лѣтній промыселъ обращаютъ въ юколу). *Добулъ за лѣто сорокъ четыре вазки да три хляги жиръ, да три варки.*

Вязо́къ, вазо́къ — перекладина, соединяющая копылья собачьей или оленьей нарты **подъ доской**. *Изломалъ вязки.*

***Вэ́йткій** — вёрткій. Пох.

Г.

***Гага́гля** (**гага́гйя**) — верхняя одежда изъ оленьихъ шкуръ (женская).

Гагарлёнокъ (**гагарйёнокъ**) — гагарій птенецъ.

Гадъ — грязь, мерзость. *Гадъ въ избѣ, пройти некуда. Накормила его гадомъ.*

Гадо́вка (произн. **гадо́хка**) — неряшливая хозяйка; также ругательство.

Га́дочки не гада́ть — ни мало не думать.

Га́же — хуже. *Гаже това ужъ на свѣтѣ нѣтъ.*

Га́литься (га́йиться) — издѣваться. *Выбьетъ, а потомъ галится, што ты худосильной.*

Гамѣть — галдѣть. *Перво гамѣли, а потомъ утишилися.*

Ганза́ — трубка табачная. *Худенька ганзишка.* Вм. гомза́.

*Ганёшникъ — табачникъ, курящій человѣкъ.

Га́ркать (га́йкать) — окликать, преимущественно собакъ въ упряжкѣ. *Вотъ и сгаркалъ собакъ, да и поѣхалъ.*

Га́ркаться — повиноватьея крику погонщика (о собакахъ). *Мои собаки по слову гаркаются.*

*Гарманьё (гайманьё) — см. гарно.

Гарно́ (гайно́) — рухлядь. Ср. П. *Все гарно сложили на карбасъ, да увезли. Сума съ гарномъ.*

Га́тка (съ чукотскаго) — тесло особой формы.

*Га́ти — штиблеты, гетры. Ламуты и русскіе лѣтомъ носятъ при короткихъ штанахъ кожаныя гати.

Гати́ть — давать щедро, не жалѣя.

Гдѣ не гдѣ — мѣстами; кое гдѣ.

Ги́блой (ги́бйой) — гиблы мѣста — пустыня, непригодная для жизни человѣка.

Гинджи́лъ — нижній край шатровой полы (съ юкагирскаго).

Глазооби́тной (гйазооби́тной) — обширный. *Глазообитно озеро.*

Глинти́на (гйинти́на) — гнилушка, гнилье. *Худое дерьво, пуста глинтина.*

Глыбъ (гйыбъ) ж. р. — глубина. *Заметалъ сѣти на самой на глыбѣ, на бороздѣ.*

Глы́за (гйы́за) — глыба, комокъ чего-нибудь твердаго. *Глыза сахару.* Ср. П.

Глы́зы — крупные комья смерзшагося снѣга на колеяхъ дороги.

Гнето́къ — одно изъ бревенъ пасти, раздавливающихъ звѣря при паденіи. Въ одной пасти гнетковъ бываетъ отъ одного до трехъ. Обыкновенно на зайца пасть одногнётка, на песца двоегнётка, на лисицу троегнётка.

Гніéть — гнить.

Гнилой уголъ (гнийóй ýгой) — направленіе SWW. *Вѣторъ дуетъ съ гнилого угла.*

Гнучкóй — гибкій. Ср. П. *Набралъ тальнику ровнаго да гнучкого, само на морду нужной.*

Говóра (говóйа) — рѣчь, говоръ. *Бабью говóру (в)сю не переслýхашь. Похóдска говóра.*

Говорóкъ (говойóкъ) — бойкій на языкъ человѣкъ; говорунъ.

Говорѣ́ть (говойѣ́ть) — говорить. *Я ему говорѣлъ, говорѣлъ, а онъ вниманія не беротъ.*

Годовáть — провести годъ. *На Анадырѣ прогодовалъ, опеть сюды вернулся.*

Въ годóвку (произн. въ годóхку) — на годъ, на годичный срокъ. *Чай табакъ забиратъ въ годóвку.*

Гóдомъ — въ иной годъ. *Костерка то буватъ годомъ.*

Голéцъ (гойéцъ) — голая вершина сопки. *Ламутки на самыхъ гольцахъ стали.* Голецъ также рыба изъ породы Salmo, съ желтоватымъ мясомъ очень тонкаго вкуса, величиной отъ 2-хъ фунтовъ до пуда. Водится въ рр. Большой Баранихѣ и Чаунѣ.

Голи́цы (гойи́цы) — голыя деревянныя лыжи. На Колымѣ лыжами называются только тѣ, которыя обтянуты оленьимъ или конскимъ камусомъ.

Голодовáть (гойодовáть) чаемъ или табакомъ — имѣть недостатокъ въ чаѣ или табакѣ. *Совсѣмъ табакомъ голодуютъ. Запермися кругомъ. Кисеты выкрошили и трубки выломали.*

Голодóвка (произн. голодóхка и гойодóхка) — голодъ.

Гóлодомъ жить (гóйодомъ житъ) — сильно голодать. *(В)сю весну голодомъ живу. По три дни котельчикъ сухой, варить нековада.*

Гóлкнуть (гóйкнуть) — хлопнуть (о ружьѣ). *Слышу: ружье голкнуло.*



Съ го́лку и съ го́лкомъ — вдругъ, внезапно. *Такъ съ голкомъ и покатился. Съ голкомъ улетѣлъ.*

Го́лосъ дава́ть (го́йосъ дава́ть) — откликаться. *Пошолъ и подалъ голосъ — ужъ за́ озеромъ. Лѣсной его водитъ.*

Голубо́ль (гойубо́й) — ягода голубика. (Vaccinium uliginosum).

*Голь (го́й) — шелковая матерія (Поход.) *Платье то голевое, еще бабушкино.*

Гомозится — охота разбираетъ. *Опеть тебѣ-ка загомозило.*

Гони́ть — преслѣдовать. *Гонили двухъ быковъ, никотораго настигти не могли.* Отсюда вы́гонить — выгнать, сгони́ть — согнать. Угони́ться — угнаться за кѣмъ. *Собаки угонилися за оленями.* Гоня́ть — гоняться за кѣмъ. Такъ другъ дружку и гоняютъ. Гони́ть и гоня́ть — ухаживать за женщиной. *Такъ дѣвку и гонятъ.*

Гони́ться — бѣгаться (о животныхъ).

*Гоноши́ть — запасать. Ср. Каргоп. *Чего къ зимѣ загоношишь, то и твое.*

Гора́ (гойа́) — внутренняя часть страны, въ противоположность берегу моря или рѣки. *Чухчи-то на горѣ живутъ, по горѣ весь вѣкъ ходятъ.*

Го́рной человѣкъ (го́йной чейовѣкъ) — человѣкъ, живущій далеко отъ берега рѣки Колымы. || Дикарь. *Го́рной человѣкъ, што съ его взясти.* Го́рная вѣра.

Горно́й, го́рный хозя́инъ (гойной хозяинъ) — духъ, хозяинъ полей и пустынь въ противоположность водяному. *Ступай горно́му* — ступай къ черту.

Горавни́къ (гойавни́къ) — особая разновидность тальника, растущая поодаль отъ берега, на угорѣ.

*Гора́знѣе (гойазнѣе) — больше, лучше.

Горбу́ша (гойбу́ша) — большой серпъ съ деревянной рукоятью, употребляется для кошенья травы, вмѣсто литовки, которая на Колыму попадаетъ рѣдко.

Горла́ (гоййа́) — мелкое и разбоистое устье виски (см. это сл.)

при впаденіи въ озеро. Ср. малорус. Гйрла. Горла́ на Горловинской вискѣ на Походской тундрѣ отличаются обиліемъ чира. Горловинска рыба.

Горноста́ль (гойностай) — горностай.

Го́родъ (го́йодъ) — Среднеколымскъ. *Поѣхалъ городъ. Городу, баютъ, чай дешевъ сталъ. Съ городъ на городъ достава́ть* — во что бы то ни стало стараться настигнуть кого-нибудь, укрывающагося отъ преслѣдованій. *Ко сборамъ то его староста говорилъ: съ городъ на городъ доставать стану.*

Городки́ (гойодки́) — тонкія бревна, сложенныя въ видѣ сруба, который служитъ основаніемъ для песцовой пасти. Ср. П.

Го́рсь (гойсь) — горсть. Го́рска мука́ — горсть муки. Ср. П.

Гости́ть — ходить по гостямъ, приходить въ гости, сидѣть въ гостяхъ. *Къ намъ гостите.* Ср. П.

Госли́вой (госи́ивой), гостли́вой — любящій ходить по гостямъ. *Ходитъ по́ людямъ, какъ гостливая попадья.*

Гра́бить (гйабить) сѣно — грести граблями сѣно. Ср. П.

Гра́дка — грядка собачьей или оленьей нарты, оплетенная поверхъ задка, для того чтобы было удобнѣе сидѣть. Нарта съ градкой для того, чтобы возить сѣдока. Нарта безъ градки для клади.

Граны́ муж. р. — грани. *Полозья съ гранами.*

*Гранистой и гранови́той — имѣющій грани.

Грэбь и Грэ́би — пара веселъ на карбасѣ. Ср. Обдорск. *Сялъ въ грэ́би.* Карбасъ о двое грэбей. Одногрёбной карбасъ, двоегрёбной карбасъ.

Грéзить и грэ́зить — проказничать. *Сказувай, чего нагрэзилъ дакъ.*

Грива (гйива) — волосъ конской гривы. *Купилъ полтора хунта гриву, да хунтъ хвостъ.*

Гри́вной (гйи́вной) — ссученный изъ волосъ гривы.

Гру́дной (гйу́дной) — многочисленный, частый. *Тамъ очень шибко грудно. Гру́дной гусь.*



Грызь (гйызь) — грыжа. Ср. П.

Грэбтится — сильно хочется. *Такъ и грэбтится, съ ума нейдетъ.*

Губа пастная (см. Бригало) — поперечная жердь, вдѣланная въ голову пасти. Также расщепъ бревенъ, куда она вставляется.

*Дать гу́бу — поцѣловать. *А сто, кума, дай губу!.. Курйэзна дѣвчоночка, сейчасъ съ губой идетъ.* Ср. чешское dáti hubičku.

Гума́га — бумага.

*Гу́ня — худая одежонка, обыкновенно женская. Ср. К.

Гусева́ть — бить дикихъ гусей.

Гусева́нье — промыселъ дикихъ гусей.

Гусь гуменникъ, также гусь губейникъ и гусь бубейникъ — большой черный гусь съ свѣтлой полоской поперекъ клюва.

Гусина трава — особый родъ нѣжнаго хвоща, составляющій любимую пищу гусей, также коней, коровъ и даже медвѣдей.

Д.

Давно́ — давича, недавно. *Давно семь рублей (в)зялъ, а теперь опять просишь.*

Два дорога́ (въ два дорога́) — вдвое дороже. *Хошь два дорога куплю, а не уступлю.*

Два́ столько (два стойко) — два раза столько.

*Двоевостри́льной (двоевостйи́льной) — обоюдоострый. *Двоевострильной ножикъ.*

Двоедере́вной лукъ (двоедейе́вной йукъ) — лукъ, склеенный изъ двухъ полосъ дерева, лиственничной и березовой.

*Двоеру́чъ — обѣими руками. *Хватился двоеру́чъ.*

Двухро́дной брата́нъ (двухйодной бйата́нъ) — троюродный братъ.

Двухрóдна сестрéнница (**двухйóдна сестйéница**) — троюродная сестра.

Деватерйкъ (**деватеййкъ**) — сѣть съ ячеями шириной по діагонали въ девять пальцевъ; вяжется изъ конскаго волоса, гораздо рѣже изъ сученной конопли.

Деватеришна рыба — рыба, попадающая въ девятерикъ. Самая крупная и отборная рыба.

Деведéнтъ — прибыль, доходъ. *Такъ я остался безъ (в)сякого деведенту.*

Дегáниться — надругаться. *Буде тебѣ деганиться надо мной.* • *Надъ промусломъ деráнится, рыбу пó берегу бросатъ безъ призору!..*

***Дерéвня** (**дейéвня**) — болѣе значительные поселки на Нижней Колымѣ называются деревнями. *Походская деревня*, *Коретовска деревня*, *Пантелеевска деревня*. На Средней Колымѣ русскіе рыбачьи поселки называются *заимками.*

Деревянной огонь (**дейевянной огóнь**) — огонь вытертый изъ дерева (у чукочъ).

Деревянно огниво — приборъ для вытиранія огня (у чукочъ).

Дерно (**дейнó**) — дернъ. Ср. П. *Драть дерно на крышу.*

Дéрьво (**дéйво**) — дерево, преимущественно лиственница. *Изъ чего приколъ, изъ берэзинъ? — Нѣтъ, изъ сухого дéрьва. Куритъ табакъ бéзъ дерьва* — т. е. безъ примѣси скобленнаго дерева (ивоваго, лиственничнаго, тополевой или осиновой коры), которое обыкновенно прибавляютъ, чтобы ослабить его крѣпость. **Деревя́нной** (**дейевя́нной** и **дейевáнной**) — лиственничный.

Держáть (**дейжать**) — тратить, издерживать. **Дёржанной** — тронутый, початый. *У насъ еще сума табакъ есть, вовсю недёржанной.* Ср. К.

Держать — содержать. *Грѣхъ сказать. Хорошо прислугу держитъ, хошь странку, хошь кова.*

Держать на бáбу и просто **держать кого** — имѣть кого либо



женой (а также любовницей). *Онъ мою сестру держитъ.* Онъ женатъ на моей сестрѣ. *Якутской старшина, Проня, Иванова дочи на економку держитъ.*

Держать тѣло — сохранять извѣстную степень полноты тѣла. *Мои собаки тѣла не держутъ, скоро сохнутъ.*

Держа́мой — идущій въ расходъ, расходуемый. *Держамой кирпичъ чай.*

Держанка — расходованье. *Спо́рой на держанкѣ.*

Дешеви́зь — дешевизна. Ср. К.

•Дивно — много. *Еще мука дивно, на три вари съ залишкомъ будетъ.* Ср. П.

Дивья бу; дивья — давай Богъ. *Дивья бу по твоимъ словамъ такъ бу и сбулося.*

Ди́кой — полуумный, шалый, бѣшеный, сумасшедшій. *Чисто дикой человѣкъ. Да она кака-то діконька, Богъ съ ней. Дикое пришло, дикое и уйдетъ* — говорится о какомъ нибудь неожиданномъ пріобрѣтеніи, на которое не затрачено труда. *Дикая собака* и *дичалая собака* — бѣшеная собака.

Дикой чай — сборъ различныхъ листьевъ, употребляемый вмѣсто чаю.

Дикова́ть и Дикова́ться, также Дѣковаться — колобродить. *Опеть сталъ дѣковаться, полевая морда.*

Дикоплѣшой (дикопи́ѣшой) — нелѣпый, безтолковый. Употребляется, какъ ругательство. *Отстань, дикоплѣшій!*

Дикоплѣшничать (дикопи́ѣшничать) — дѣлать нелѣпости.

Дича́ть — бѣситься (о собакахъ). *Не то што собаки по сѣнтухѣ, буватъ и песцы и бѣлки дичаютъ, да пропадаютъ. Родъ заразъ у нихъ.*

Днище — дно карбаса, выдолбленное изъ цѣльнаго осиноваго или тополевого ствола.

Днище (Индигирск.) — приблизительное разстояніе въ десять верстъ (сравнить якутское кӧс). Ср. Днище у П. *Отъ Русскаго Устья до Походской деревнѣ, а мы считамъ 70 днищъ.*

*До рукъ добиться (до йукъ добйться) — истратиться въ пухъ и прахъ; обнищать до крайности. *До рукъ добился, собакъ накормить нечѣмъ.*

Доброво́ль (добйовбй) — по доброй волѣ.

Доброво́льна соба́ка (добйовойна соба́ка) — собака, которая не повинуется побоямъ, а тянетъ въ упряжкѣ по собственной охотѣ.

Доброумной (добйоумной) — степенный, благонравный.

*Добу́сти и добы́сти — добыть. Говорится о рыбьемъ промыслѣ. *Каково добули? Я сей годъ, кайбуть, добулъ, пятьсотъ чира, да петнадцать вазокъ юколу. Никакой кусокъ добусти не могу.* Также о пушномъ пастничномъ промыслѣ. *Добулъ два песца, да лисицу. Добулъ, говоритъ, осетра пастъ, звѣра сѣтъ* (говорится въ насмѣшку о лгунѣ).

Добува́ть полбзья — вытесывать полозья изъ цѣлаго бревна.

Добувать ледйну — вырубать изъ рѣчного льда льдину для оконной рамы.

Добувать днище — начерно вытесывать днище изъ древеснаго ствола.

Добычливой (добы́чйивой) — имѣющій удачу на промыслѣ.

Довбльной (довбйной) — достаточный, достаточно многочисленный, обильный. *Сей годъ сѣно довольное. У него работникамъ ѣда довольная.*

Догонйть — догнать.

Доéтуль (доéтуй) — до этого мѣста. Ср. П. *А мы доетуль не доѣзжали.*

Дойть икру — рыба доитъ икру во время нереста. *Сельдяшка, какъ повернула по водѣ, такъ и задоила.*

Доку́ль (доку́й) — до какого мѣста, до коихъ поръ. *Докуль же эта бѣда отъ насъ не уйдетъ.*

Дольщикъ, дольшикъ (дбйшикъ) — работникъ, получающій долю промысла. См. пайшшикъ.

Дома́шна тоня — тоня на той же сторонѣ, гдѣ стоятъ жилища, обыкновенно начинающаяся тутъ же *отъ вѣшалъ.*



Домовище — гробъ. Ср. П.

Не въ доносъ — не внятно, не слышно. *Какъ-то не въ доносъ баетъ. Ничего услыхать не можно.*

Дорога трава (дойога́ тiава́) — сальсапариль, обыкновенное средство для лѣченія сифилиса. Ср. П.

Дорогови́зь (дойогови́зь) — дороговизна. Ср. К.

Доро́дно (дойо́дно) — хорошо, ладно. Ср. П. *Промышлями сей годъ, слава Богъ, настоящие, кайбуть. Зиму-то дородно проживемъ.*

Доселева (досе́йева) — въ старину.

Доселешной (досе́йешной), досельной — старинный.

Доселька (досе́йка) — старина.

По досельке (по досе́йкѣ) — по старинному обычаю. *Досельны то люди, не нонѣшнимъ чета, жили богато, ѣли сыто, (в)сякой промусолъ имѣли довольной.*

*Доспѣсти и доспѣть — сдѣлать, исполнить. *Карбасъ доспѣлъ и весла доспѣлъ. Мы хошь съ худыми руками ходимъ, а (в)се таки округъ себя домашное (в)се доспѣть могомъ.*

Доспѣться — сдѣлаться, стать, случиться. *Доспѣлся весь красной. Чего-то доспѣлось, нейдетъ неводъ; задѣлъ оннако.*

То доспѣть, то доспѣться — неопредѣленный глаголъ см. очеркъ грамматики.

Досталь (до́стай) — остатокъ. *Досталь-ту извелъ, теперь ничто нѣту.* (В)до́сталь нар. — вовсе, окончательно. *Досталь позорилъ.*

Доступа́ть, доступа́ться — добиваться. Ср. Каргоп. *Понупустому не доступайся! Никакой толкъ не найдешь.*

Досегнуть — достать, добраться. Ср. П.

Доткнуться — дотронуться. *Однимъ перстомъ доткнулся, а она кричитъ: убили!..*

Дочи, дочерь — дочь. *А то моя дочи.*

Не дошедь — не дойдя, не доходя. *Не дошедь дому на сѣнтухѣ ночевали.*

До́шлой песецъ, до́шла лисица (до́шйой песе́цъ, дошйа

йисйца) — лисица или песецъ, шерсть которыхъ достигла полной длины.

(Въ) доѣздъ доѣхать — доѣхать не останавливаясь, не отдыхая на дорогѣ. На доѣздѣ — передъ тѣмъ какъ доѣхать. Передъ доѣздомъ.

*Дра́бэзгъ, драбэзди́шка — мелочь, дребедень. Ср. польское drobiazg.

Дразни́ть (дйазни́ть), дра́знить — подражать. *Сами то не понимамъ, россейскихъ и дра́знимъ.*

*Дракунъ (дйаку́нъ) — драчунъ.

Дракли́вой — драчливый.

Драться (дйа́ться) — продираться, карабкаться. *Дрался, дрался скрозь этотъ тальникъ. Задрался на лѣсину.*

*Дремени́ть (дйеменить) — временить. Ср. П.

Дресва́ и дре́сва — мелкая прибрежная галька.

Дресвяной, также дрэ́сва, дрэсва́ной — покрытый дресвой. *Дресвяна тоня отъ ня́шеватой безъ сравненія.*

Дро́ва, дро́вки (дйо́вки) — дрова.

Дро́гнуть (дйо́гнуть) — вода дрогнула — пошла на убыль. Ср. П.

Друга́ма (дйуга́ма) — а не то, или ужъ. Ср. П. *Другама и я покочую, на про́мусолъ жа́рко.*

*Другъ по́ другѣ, другъ по дружкѣ — одинъ за другимъ.

*Другэ́радь — въ другой разъ.

Другъ (дйугъ) — вдругъ.

*Дрэко́вишше (дйэко́вишше) — вм. кедро́вище.

*Дубро́ва (дубйо́ва) — лиственная поросль, обыкновенно мелкій ивнякъ (Нижнеколым.). *Дуброва то у насъ (в)ся расцвѣла.*

Дува́нить — дѣлить на паи. *Дуванъ* — дѣлежъ. Урочище Дуванное, гдѣ нѣкогда чукчи дуванили добычу. На Нижней Колымѣ въ 300 верстахъ отъ устья. Теперь тамъ два «дыма».

Дунтѣть и дунчѣть — гудѣть. *Земля дунтитъ подъ ногами.*

*Съ дура да съ бура — ни съ того ни съ сего. *Съ дура да съ бура, какъ пойдетъ человѣкъ?*

*Дурну сдернуть (дуйну сдейнуть) — сорвать зло (Поход.). *Дурну сдернулъ, дакъ сердце и отошло.*

Дурость — проказничанье. *За твои дурости тебѣ мало одной караулки. Драть тебя надо!*

Ду́рость (ду́йость) — гной.

Духъ — запахъ человѣка или звѣря, воспринимаемый чутьемъ звѣря же, собаки или оленя. *Духъ нанесло на оленя, онъ и побуди́лся.*

Духъ (в)зясти — почуять по вѣтру.

Ду́хи. *Ѣхать на духа́хъ*, когда собаки то и дѣло берутъ духъ и сворачиваютъ. *На морѣ ду́хи много.*

Не въ ду́хахъ — не въ духѣ.

Съ душѣ спуститься — испустить духъ. *Чуть съ душенькѣ не спустился.*

*Дыгать — трусить. *Духъ отъ короткой, то и дыгатъ!..*

Дымъ. Жилые дома считаются по дымамъ. «На Сухарномъ» — пять дымовъ «У Комарка» — два дыма и т. д.

Дымоку́ръ (дымокуй) — тлѣющій огонекъ, дающій много дыма. Дымокуры разводятъ для защиты отъ комаровъ, — изъ навоза, гнилушки, или просто — тлѣющій костеръ забрасываютъ свѣжей травой и листьями.

Дѣвочій — дѣвичій. Дѣвочій сынъ — незаконный сынъ дѣвушки, также дѣвій сынъ. *Законныхъ то два сына, да дѣвья дочи, да вдовыхъ сынъ да дочи.*

Дѣдушко — медвѣдь. *Эттэка двое дѣдушки ходятъ.*

*Дѣдушкова́той — обильный медвѣдями. *Само дѣдушкова́то мѣсто.*

Дѣковаться см. диковаться.

Дѣлать рыбу (дѣйать йы́бу) — приготовлять рыбу для соленія или сушенія, убирать рыбу. Ср. П.

То дѣлать, то дѣлаться — неопредѣленный глаголъ. Ср. То доспѣть, то доспѣться.

Дѣль (дѣй) — раздѣлъ промысловой добычи. На дѣлю́ — при дѣлежѣ.

Дѣтной — имѣющій дѣтей. *Дѣтна баба.*

Дѣтна птица, дѣтники — водяная птица, которая вывела дѣтей. Дѣтна птица держится всегда особо отъ холостьбы. Дѣтной гусь, дѣтной лебедь.

Дѣять — сладкоязычн. изъ дѣлать. *(В)се сдѣяю.*

Дюжина́ — степень выносливости.

Дюжо́й — выносливый.

Дю́жѣть — быть въ состояніи вынести. *Сколько сдюжѣлъ, столько и сдѣлалъ. Не вы́дюжѣлъ, да угрэ́бъ домой, насъ покинулъ одних на тонѣ.*

Е.

Ево́й, ева́, ево́ — принадлежащій ему. *На евой-то сторонѣ. По евому.*

Евра́шка — мелкій полевой звѣрекъ вродѣ суслика — Spermophilus Eversmanni.

Е́дома — земляная или каменная гряда, низкая и ровная. *Покочевали черезъ едому.* Чукочья едома — отрогъ хребта на тундрѣ къ западу отъ Походской деревни.

Езовье́ — полуразрушенные слѣды бывшаго еза.

Езъ — городьба поперекъ рѣки для ловли рыбы. Езъ дѣлается изъ тонкихъ лиственницъ, загруженныхъ въ воду вершинами внизъ другъ подлѣ друга. Это называется хвоить езъ, а загруженныя лиственницы называются хвойнами и собират. хвоей. Хвоины связываются надъ водой при помощи поперечинъ (рѣшётинъ). Мѣстами въ езу оставляютъ ворота, куда вставляютъ мерёжи или мо́рды. На Походской вискѣ и вообще за предѣлами «края лѣсовъ» (хвойныхъ) вмѣсто *хвоинъ* употребляются бэ́рды — широкія прясла,



связанныя изъ самаго высокаго тальнику, который вообще растетъ дальше предѣловъ хвойнаго лѣса (Ср. П.).

Емкóй — крѣпко хватающій, сильно дѣйствующій. *Дорога маленькой, а емкой; поимается, дакъ не отóрвешь!* (Ср. П.).

Ердáнь — широкая прорубь во льду для доставанія оконныхъ льдинъ и т. д. (Ср. П.).

Ерестúться и **Ерэститься** (ср. П.). — ссориться, браниться. *Весь день и проерестилися съ бабой.*

Ерестливой, ересливой (ерэсúвой) — сварливый, ворчливый. *Такого ересливаго вѣки по вѣку не видалъ* (ср. П.).

Еретúкъ и **Ерэтúкъ, Лѣсной еретикъ, Желѣзнозубой еретикъ** — упырь съ желѣзными зубами, живущій въ глубинѣ лѣсовъ и пожирающій случайно зашедшихъ къ нему путниковъ. Представленіе о еретикѣ довольно смутное и принадлежитъ исключительно сказкамъ. Въ обыкновенной рѣчи еретикъ, еретица употребляется, какъ ругательство (ср. П.).

Ернúкъ — очень мелкій кустарникъ (преимущественно березовый), на крайнемъ сѣверѣ стелющійся по землѣ (ср. П.).

Ж.

Жáба — бранное слово. *Онъ каку жабу доспѣетъ?* (Ср. П.).

Жáльчинка, жальчúночка (заячúночка) — пѣсенное ласкательное слово. *Ахъ ты птаня, жальчиночка, Дуня, птаня ты моя!*

Жáмкать — хватать, сжимая руку; также жамкать ртомъ. (Ср. К.).

Жаркóй (заикóй) — оранжевый.

Жáрной (заúной) — ретивый. *Такъ мнѣ жарно стало:* такъ я разохотился.

Жарóвой (заиóвой)— долгій. Загадка: *Тоненька, жарóвенька, весь свѣтъ обшиватъ* (игла). (Ср. П.).

Жáръ выходитъ (зя́й выходитъ) — мелкая сыпь выходитъ на лицѣ или на тѣлѣ.

Жезéль и жезлá (жезéй и жезйá) сущ. жен. род. — короткая палка, на которую привязываютъ упряжныхъ собакъ. *Привяжи собакъ на жезельяхъ! Сорвалася съ жезлѣ да и ушла, не знай, куды.*

Желуни́ца (жейуни́ца) — желтуха. (Ср. П.).

Жéребей, жеребеёкъ (зéйебей, зейебеёкъ) — отрѣзокъ, отрубокъ. Отрѣзокъ свинца для пули. (Ср. П.).

Живо — кажется. *Живо эта баба съ прибулью, я гляжу дакъ.*

Живóй въ смыслѣ расшатанный. *Въ карбасу то (в)се живое, такъ само и ходитъ.*

Живкомъ — живьемъ. *Рада меня живкóмъ съисти.*

Живу́щая — живая тварь, по преимуществу дичь. *(В)сякую разную живущую убиваетъ. Отъ меня уже никака живущая не заплачетъ, (в)се простреливаю!*

Живóтъ — имущество. Пушнина. *Чукчи съ животомъ пришли сей годъ, богатые. Отъ всего житья и бытья, имѣнія и живота* (изъ сказки). *Весь скотъ и животъ — кирпичъ* (чай) *да папуша* (табакъ).

Животной человѣкъ — человѣкъ, имѣющій много пушнины. (Ср. П.).

Жигáнъ, жигáнка — ругательное слово. *Ахъ ты, жиганка!*

Жигну́ть, жигану́ть — треснуть. *Я теба какъ жигану́!* (Ср. П.).

Жи́ди — лѣсные черти. Употребляется безразлично со словомъ еретики и также, какъ ругательство. *Ну теба къ жиду!*

Жи́зница и жи́тница — средство къ жизни, средство пропитанія. *Наша жизница рыбка святая. Та его и жизница дѣть вазки юкола.*

Жи́льна ни́тка (зи́йна ни́тка) — нитки, ссученныя изъ сухожилій. *Мы и портяно то жильными ниточками шьемъ, русскихъ нѣту дакъ.*

Жи́ръ (зи́й) — по преимуществу рыбій, также тюленій. *Ника-*

4*



кой кормъ нету, только жирочекъ немножко было, и того весь изжержала. Какіе жиры сговоренные были, всехъ сами съели, кой отдали, не знай!

Жировáть (зийовáть) — пировать.

Жительство — жилое мѣсто, поселеніе. *Поѣхалъ по жительствамъ, ни однежды на сендухѣ не ночевалъ.*

Жлýда (зйуда) — слюда. *Жлудовы окна.*

Жлýдки (зйýдки) — трефы. *Жлудова масть. Послѣднюю жлудку сходилъ.*

Жóнка, жóночка — самка. *Медвѣжья жоночка. Утечья жоночка.*

Жóта — изжога.

Жугáй, жугáйка — навязчивый человѣкъ.

Жýлькать (зýйкать) — тяжело ударять. **Изжýлькать** — издробить, искрошить.

Жýхнуть — заýхать.

З.

Зáберега (зáбэйэга) — полоса весенней воды вдоль матераго льда. *Неводить по зáберегъ.* Также — осенняя ледяная окраина вдоль берега, передъ замерзаніемъ водъ. *Пріѣхалъ на собакахъ по заберегъ.* Ср. П.

Забирáться (забийáться) — брать въ долгъ въ счетъ будущаго. *Забрался у него тѣмъ да сѣмъ.* Ср. П.

Забой — снѣжный увалъ, плотно наметенный вѣтромъ въ ложинѣ или у бугра. Ср. П.

Забóрка (забóйка) — перегородка въ избѣ, не доходящая до потолка. Ср. К.

Зáбуль (зáбуй) изъ взабуль — дѣйствительно, взаправду.

Зáбушной, забусной — дѣйствительный, настоящій. *Ты какой забушной человѣкъ?* См. Жаболь.

Заведеніе — обычай. *У насъ такое заведеніе нѣту.*

Завиду́щой — завистливый. Ср. П.

Завизжáть — засохнуть. *Рубахи те завизжáли, какъ слѣдъ.*

Завóдъ — собраніе рыболовныхъ снастей. *Богатой человѣкъ — заводъ много.*

Завóдно — матеріалъ для приготовленія рыболовныхъ сѣтей и невода. *Заводно купить надо.*

Зáводь, зáвить — широко открытый глубокій заливъ рѣки, гдѣ пристаивается рыба, особенно нельма. *Прому́шлялъ на заводѣ.*

Зáвтре, зáхтре (захтйе) — завтра.

Завы́кнуть — привыкнуть. Ср. К.

Завѣчáть — гадать у амбара во время святокъ. Также — **завѣчать у пролубѣ**. Завѣчая, обращаются съ вопросомъ о суженомъ и ждутъ указанія.

Зáвѣтерь, завѣтéрье (завѣтéйе) — мѣсто, гдѣ вѣтеръ не хватаетъ. Ср. П.

Завязать вѣторъ. Противный вѣтеръ можно остановить, выставивъ ему на встрѣчу женскую верхнюю одежду. Когда онъ надуетъ ее, ее нужно быстро завязать. Но если долго продержать вѣтеръ завязаннымъ, то, когда, наконецъ, онъ вырвется на волю, будетъ сильная буря.

Завязь — запястье руки. **Мясо съ завязью** — покрытое тонкой жировой пленкой. По количеству жира оленьи туши раздѣляются на слѣдующія степени: 1) **съ зáвязью** 2) **сó здоромъ**, когда жировая пленка на крупѣ толщиной съ плотный картонъ. Дальше идетъ счетъ на ширину пальцевъ: **олень въ пол-пальца, въ палецъ, въ два, въ три и четыре пальца**, причемъ измѣряется постоянно жиръ на крупѣ, гдѣ имѣетъ мѣсто наибольшее отложеніе.

Заглáвной (загйáвной) — главный. *Заглавная ихъ ѣда — моняло.*

Зáгодя — заранѣе. *О чóмъ загодя не сказалъ?*



Загоноши́ть — запасти. *Мало, мало загоношилъ, да на зиму не хватитъ.*

Загра́бить — силою присвоить. Ср. П.

Загреба́ть, загрэба́ть (загйэба́ть). — *Права лопатка загребатъ* — правое весло загребаетъ сильнѣе, чѣмъ лѣвое.

Загри́вистой медвѣ́дь — медвѣдь съ бѣлой лямкой на шеѣ. Туземцы говорятъ, что такіе медвѣди иногда попадаются между черными и отличаются особенно свирѣпымъ нравомъ.

Задавить — придавить. *Задавилъ его, да и давай душить!*

Задраться — подобрать платье. *Задралася выше пупа.* Также — забраться. *Задрался лѣсную чащу́.*

Заду́шной (заду́сной) — тщедушный.

Задѣлье не було придти (задѣйе не буйо придти) — не было зачѣмъ придти.

Задѣ́ва — замытые на днѣ рѣки пни, коряги, камни и т. п., задѣвающіе за неводъ во время плавежа тони.

Зае́зка — неполный езъ, загораживающій только нѣкоторую часть рѣки. *Заезку заперъ.*

Зае́зокъ см. **Заезка.**

Зажить жалованье — зажить долгъ. Ср. П.

Зажитокъ. Въ зажиткѣ жить — зажиточно жить.

Зажо́гъ — запоръ желудка.

Заи́мка (среднеколымск.) — лѣтнее жительство у рыболовной тони, въ противоположность городу Среднеколымску, гдѣ жители проводятъ зиму. *Покочевалъ на заимку.* На Нижней Колымѣ нѣтъ такого понятія, такъ какъ большая часть населенія живетъ постоянно у тоней по разнымъ *деревнямъ* и *урочищамъ.*

Заи́мошны жители. Заи́мошной человѣкъ.

Закара́ть — осыпать наказаніями, замучить. **Закара́ться** — измучиться, замучиться. *Закарался съ этимъ карбасомъ, неходкой такой, хошь ты чего дѣлай.*

Закле́кнуться (закйекнуться) — захлебнуться. Ср. К.

Заклика́ть (закйика́ть) — унимать болѣзнь заговариваньемъ.

Закoлѣть (закойѣть) — окоченѣть. *Вовсю заколѣлъ, зубъ на зубъ не попадатъ.*

Закосну́ть — захлестнуть. *Закоснулся узолъ, да и развязать не можно. И чего теба закóснуло, тяжка теба бей!* — Зачѣмъ ты впутался.

Закружа́ть (закйужа́ть) — заблудиться. *Совсѣмъ закружалъ, ѣду, не знаю, йдѣ.*

Заку́тать камелёкъ — закрыть трубу комелька затычкой.

За́лазь (за́йазь), мн. ч. **за́лазья** — особая замѣта въ тайгѣ для того, чтобы оставить слѣдъ своего пребыванія: немного пониже вершины обламываютъ рядъ вѣтвей. Ср. П.

Залéвъ (зайéвъ) — заливъ.

Замётъ и **замэтъ** (пох.) — верхняя надолба дверного косяка. Мѣсто тони, откуда заметывается неводъ.

Замордова́ть игру́ (замойдова́ть игйу́) — понапрасну погубить хорошую игру въ карты.

По за́морози (по за́мойози) — въ половинѣ сентября, когда земля уже замерзла, но воды еще открыты. *Поѣхалъ то еще по заморози.*

Занарóкомъ (занайóкомъ) — нарочно. *Занарокомъ не сказалъ.*

Занутри́ло (занутйи́ло) — забрало за живое. *Такъ меня занутрило.*

Запада́тъ. **Вода запада́тъ** — вода падаетъ.

Запа́съ. *У Спасу не безъ запасу* — пословица о Спасской церкви въ Нижнеколымскѣ.

Заперéться (запейеться). *Совсѣмъ заперлися, никакъ выѣхать не мóгомъ. Чаемъ заперся, достасти не откуль, такъ и не пью.* **Духъ запиратъ** — дыханіе спирается. *Совсѣмъ духъ заперло, такъ бѣжалъ. Прибѣжалъ, да слова сказать не могу.*

Запира́ть рѣку (запийать йѣку), **запирать виску**, также —



запирать ѣзъ или заѣзокъ — перегораживать рѣку ѣзомъ или заѣзкомъ.

Заплатить за церковь (заплатить за цейковь) — отдать плату за какую вещь.

Заплестись (заплестись) — связаться съ кѣмъ нибудь. Только съ ней заплелся, какой не будешь. Также говорится о любовной связи: Заплелася съ какимъ-то парнемъ.

Заплескивать (заплёскивать) — захлестывать. Такъ и захлестываетъ карбасъ, поскорѣй перегребли.

[illegible] — за одинъ разъ, за одно. Ср. П.

Запорожить (запойожить) — заполнить, наполнить.

Запоръ (запой) — запоръ рѣчного льда во время ледохода.

Заправиться (запйавиться) — поправиться; закусить, подкрѣпиться. Маленько поправился и ладно.

Заправный — исправный.

Заприбувать (запйибувать) — начать прибывать. Вода заприбувала. Ср. П.

Заприколить (запйикойить) — затормозить нарту прикольной нартой.

За промысломъ (пйомусйомъ) ходить, за пастникомъ ходить — ѣздить для промысла, для осмотра пастника.

Запростать (запйостать) — заполнить, тоже, что запорожить. Всю посуду запростали, ниче порожнее нѣту.

Запуски. По запускахъ бѣгать — въ-запуски бѣгать.

Запущать (запускать) пасть — закрывать пасть, закрывая верхніе гнетки. Пасти съ настороржки запускають весною, такъ какъ добыча, попадая лѣтомъ въ пасть, только сгнила бы безъ пользы для хозяина.

Зародъ — зародышъ. Яйца съ зародами.

Зараза (зайаза) — ругательное слово. Ахъ ты зараза!

Заростель (зайостей) — слежавшійся въ лощинѣ снѣгъ (лѣтомъ).

Зарудниться (зайудняниться) — запачкаться кровью. Ср. П.

Заручка (зайучка) — шансъ, поводъ. Никакая заручка нѣту.

Заря́чкать (зайя́чкать) — зарявкать (о медвѣдѣ). Ср. зарячкать — побѣжать (о медвѣдѣ). К.

Заска́ть — засучить.

Заскита́ться — стать бездомнымъ *Съ товá она и заскиталася, йдѣ день, а йдѣ и ночь.*

Заскóрбнуть (заскóйбнуть) — сильно ссохнуться (о кожѣ, намоченной и высохшей). *Заскорбла да сморщилась, хуже дерьва стала.*

Засу́хоботиться — засуетиться.

Засу́чиватъ на мелѣ карбасъ — забиваетъ мелкой зыбью на мель.

Застегнуть кого — однимъ ударомъ привести въ безчувствіе.

Застóйка — загороженная половина избы.

Застой рыбы — мѣсто, гдѣ рыба скапливается по зимамъ; обыкновенно глубокая яма, а въ горныхъ рѣкахъ — полынья возлѣ ключа.

Застру́га (застйу́га) — небольшой снѣжный бугорокъ, съ возвышеннымъ острымъ концомъ, плоской задней стороной выдвинувшійся на встрѣчу вѣтру. Отъ постоянныхъ вѣтровъ поверхность снѣга на тундрѣ и на морскомъ льду покрывается застругами. **Заструговáтой** — покрытый застругами. Ср. П.

Засѣкаться — засучиваться.

Засѣ́рить (засѣ́йить) — замазать швы карбаса или вѣтки сѣрою; засмолить.

Затака́ть — подвести кого, загубить. *Затакали его, дохнуть не дадутъ.*

Заткну́ться — задыхаться отъ быстраго бѣга или отъ кашля. *Совсѣмъ духъ затыкатъ. Тутъ его затыкать стало, духъ то и не хвататъ. До такой степени бѣжалъ, совсѣмъ заткнулся.*

Зату́лье и притулье (притуйе) — мѣсто, защищенное отъ вѣтра. Ср. К.



шли на Сухарное, съ утра день до вечеру, насилу до Крайнесовъ дотаращилися.

Изъ-паю, изъ-частѝ. Ходить ѝзъ-паю, изъ-частѝ — получать за работу пай, часть промысла.

Изъ-полу, изъ половѝнѣ (ѝзъ-пойу, изъ пойовѝнѣ) — съ половины. Ср. П.

Изъ рыбѣ и из-д-рыбѣ. Промышлять из-д-рыбѣ — получать за работу во время промысла третью, четвертую, пятую рыбу, смотря по условію.

Изъ-числá (изъ-чисйá) — изрѣдка, не часто. *Хорошій-то избира́тся изъ-числа.*

Избáвить — помочь, спасти отъ опасности.

Известись — сгинуть, пропасть безъ слѣда (въ пренебрежительномъ смыслѣ). *Извелася куда-то, шатущая. Изведись а-ты!* Ср. П.

Извѣстнымъ буть — знать, быть освѣдомленнымъ. *Будьте извѣстны, обчествó, буде не отдастъ онъ менѣ моего става, я до исправника и до всѣхъ дойду. Я этому не извѣстена.*

Изгадáться — изобраться изъ числа. *Изгадалась сѣть, така промушленна, мóльче!*

Изгаля́ться (изгайя́ться) — издѣваться. Ср. П.

Изгонить рѣку (йѣку) также — **выгонить рѣку** — проѣхать всю рѣку съ устья и до истока. *Упали на эту виску, да и погонили іи, да всю и выгонили до самой вершинѣ.*

Издавáться — удаваться, оказаться удачнымъ. Ср. П.

Изла́дить мѣсто (изйáдить мѣсто) — постлать постель. См. Мѣсто. Ср. П.

Изломáть (изйомáть) — изорвать. *(В)сю сѣть изломалъ,* также — *почать. Изломалъ кирпичъ (чаю), да половинку издержалъ. Нелóманная папуша* (табаку) — сохранившая цѣнность первоначальной связки.

Измекéшить — смять, изломать.

Изнавѣшать — увѣшать. Ср. К.

Изня́ть — захватить. *Изняла насъ вода на острову, насилу укочевать то дала.* Ср. К.

Изоби́дѣть — обидѣть. Ср. П.

Изорли (и́зойли), и́жорли — шесты, къ которымъ прикрѣпляется мережа посредствомъ новыхъ связей.

Изотчество — отчество. *Иванъ, по изотчеству Михайловичъ.*

Изуро́чить (изуйо́чить) — обидѣть словомъ, накликать на кого несчастіе злыми рѣчами.

Изойти́сь (болѣзнью) — умереть. *Такъ и изошлась, Богъ знатъ чѣмъ.* Изойтись кровью. Ср. П.

Искренной (и́скрйенной) — экстренный (среднеколымское). *Искренной на́рошной.*

Илоги, и́логи да йо́ (и́йоги, и́йоги да йо́) (съ юкагирск.) — вотъ такъ славно! Вотъ, хорошо! По юкагирски и́луги-йо — выраженіе состраданія — бѣдняжка!

Имальцы (и́майцы) — жмурки.

Има́ть — хватать. *Пошелъ оленей имать.*

Ина́ково — иначе.

Индигирщикъ — житель рѣки Индигирки. Индигирщики пріѣзжаютъ на Колыму весной, къ ярмаркѣ.

Индѣ. Тутъ да индѣ — тамъ и сямъ. Ср. К.

Иноди — иногда. Ср. и́нодь К.

Ирды́ (ийды́) — кладь.

Ископы́титься — получить болѣзнь копытъ, копытницу (объ оленяхъ). Ср. К.

Иску́ль (иску́й) — откуда. *Искуль же это вы пришли?*

По иску́су — съ большимъ трудомъ или хлопотами. *У него тепера табачокъ по искусу достаютъ. Кому дастъ листочекъ, кому два, кому и нѣтъ никова́.*

Исплѣни́ть (испйѣни́ть) — истребить. Также — переплѣнить. *Всѣхъ людей исплѣнили.* Также — добыть всю рыбу на данной тонѣ, или всю птицу на озерѣ и т. п. *Мо́льче (в)сѣхъ гусей переплѣнили. Ни однова не отпустили.*

Исподобля́ться (исподобйя́ться) — ладиться, собираться,

приспособляться. *Вотъ и давай исподобляться, такъ да сякъ. Выдумками да прикладами довезъ таки (в)сю кладнику до крѣпости!*

Испóртить (испóйтить) кого — нанести кому вредъ шаманскими чарами.

Испротыкать (испйотыкать) — надѣлать мелкихъ дыръ.

Испробúть (испйобúть) — пробить до дыръ. *Всю одежнику испробивалъ, нагишкомъ скоро ходить стану.*

Исти и ись — ѣсть.

Истуль (истуй) — откуда. *Истуль и не вырвешься. Прямо до вечеру додёржутъ.*

Ихой, úха, úхо — ихъ, ихній.

Й.

Йдѣ и а-йдѣ — гдѣ. А-йдѣ также въ смыслѣ — тотъ, который (подобно чукотскому ә̀ли). «*То какой Ванька?*» «*Ну, а-йдѣ Сухарной видьли! не помнишь?*»

Йо! междометіе для выраженія удивленія. *Йо, робáты! какой домой!*

Йунуть и лýнуть — хлопнуть, съ трескомъ прокатиться. *Другъ ружье и лунуло.* Ср. малорусск. лунá — эхо.

К.

Ка въ соединеніи мнѣ-ка, тебѣ-ка, ему-ка вмѣсто мнѣ, тебѣ, ему. *Буде тебѣ-ка лепетать! Мнѣ-ка и дума-то нѣту!* Ср. П.

Кабалы́ (кабайы́) стрóить — интриги заводить.

Кабу — кабы, еслибы.

Ка́дка — кадыкъ.

Ка́жной — каждый. **Кажногодно** — ежегодно. *Кажному доведися, онъ то само скажетъ.*

Каза́къ — лось самецъ. *Казакъ отъ матýхъ больше.* Ср. П.

Казама́тка — тоже, что **караулка**.

Каза́рка — гусь казарка.

Кай-бу́ть — изрядно, какъ слѣдуетъ. *Севогодной годъ промусолъ-отъ кай-бу́ть. «Каково добули?» «Да, кай-буть!»* Ср. **Какъ быть**. П.

Какъ да — какъ же. *Чего, покочуешь на низъ? Какъ да! По первой заберегѣ на проходъ покочуемъ!*

Какъ ли — или какъ нибудь иначе. *Продамъ-ли, какъ ли, все одно надо подать находить.*

Какъ, какъ будетъ, я не знай! — Какъ только будетъ, я не знаю.

Какъ було не було — какъ бы ни было. *Какъ було не було крѣпись, какъ можно, догребай бéрегу!*

Ка́кина кишка — прямая кишка. *Его какина кишка распянулась до шестка* (пѣсня).

Кала́усъ (кайа́усъ) — мѣшечекъ изъ русской ткани, напр. изъ рѣднины или холста.

Калимса́ (кайимся́) — извѣстное количество рыбы, примороженной вмѣстѣ. Въ калимсѣ 30 чировъ или 200 сельдей.

Кали́плики (кайи́пйики) — отъ чукотскаго *кэли́лин плéкыт* вышитая обувь — вышитая женская обувь.

Кали́ться (кайи́ться) — испражняться. Ср. П.

Ка́лтусъ (кайтусъ), мн. ч. **калтусья** — мокрое луговое мѣсто, поросшее мѣстами тальникомъ и покрытое кочками. Ср. П.

Калы́пъ (кайы́пъ) отъ **калибръ** — форма для литья пуль. Ср. П.

Камелекъ, комелекъ (комейекъ) (среднеколымск.) — деревянный каминъ, обмазанный глиной изнутри съ короткой прямой выходной трубой. За исключеніемъ немногихъ состоятельныхъ людей, такіе комельки и встрѣчаются во всѣхъ



жилищахъ на Колымѣ у русскихъ и якутовъ, и замѣняетъ печь. См. Чувалъ.

Каменя́шникъ — мелкая сѣрая дикая утка, встрѣчается въ глубинѣ горной страны, по верховьямъ Анюя и Омолона.

Ка́менны чукчи — чукчи, живущіе на каменномъ берегу. Камень — *вообще* горный хребетъ. *Укочевали на Камень;* также — *отдѣльный* утесъ: Половинной камень, Халдибойской камень. Каменной берегъ — нагорный берегъ Колымы (восточный). *Перетребъ съ земляного берега на каменной.*

Камень дéрьво и просто Канандéръ — деревянная оправа, куда вставляется хальба́й — каменный скобель для выдѣлыванія шкуръ.

Камешни́къ — почва, усыпанная мелкимъ камнемъ, напр. на берегу рѣки. Камешникова́той — усыпанный мелкимъ камнемъ.

Каминъ, въ противоположность камельку, — выводится изъ кирпича сырца (жженаго кирпича на Колымѣ нѣтъ).

Камка́ — лоскутокъ. *Ты куда мои камочки задѣвала? Ящикъ у ней побочневой, сяки разны камки́, полонъ набитой.*

Камлей (камйей) — отъ чукотскаго кэмлилюнъ — верхній балахонъ (обыкновенно изъ ровдуги). Русска камлей — камлея изъ ткани (дабы́, ластику или ситцу).

Камо́нокъ — гусиный дѣтенышъ. Мн. ч. камо́нки. Также — лебяжій камонокъ.

Ка́мусъ мн. ч. каму́сья и ка́мусы — кожа съ ногъ звѣря. Изъ камусьевъ шьютъ торбаса́ (зимніе сапоги), наколѣнники и рукавицы. Дороже всѣхъ волчій камусъ. Вообще камусья отличаются крѣпкимъ, низкимъ блестящимъ мѣхомъ.

Ка́постливой (ка́постйивой) — пакостливый.

Карау́лка (карау́йка) — мѣсто заключенія, вродѣ волостной *холодной*, хотя зимой караулку топятъ.

Карау́лить (карау́йить) — стеречь, сидѣть въ засадѣ, ожидая

прихода звѣря; отсюда караулка — мѣсто такого сидѣнья. Нѣкоторыя урочища называются карау́лками, потому что тамъ нѣкогда сидѣли, поджидая оленей, когда они спустятся на рѣку, чтобы начать плавь. См. Плавь.

Ка́рбасъ, мн. ч. карба́сья — лодка. Карбасъ неводчикъ см. Неводчикъ.

Карги́нъ — съ якутск. (среднеколымск.) — чукотскій убойный олень; вообще олень чукотской породы.

Ка́ржавина — ржавчина. Ка́ржавѣть — ржавѣть. *Вычисти турку, видишь вся закаржавѣла.*

Карлу́къ (карйу́къ) — осетровый клей. *Сѐрцо дрожитъ, чисто какъ карлу́къ.*

Каря́читься, кара́читься (кайя́читься) — пятиться. *Почего отъ меня карачишься?*

Катала́жъ (катайа́жъ) — поклажа. Ср. П.

Ка́танки — валяные сапоги (среднеколымск.).

Катара́хъ — съ якутск. (среднеколымск.) — корова стародойка.

Кати́ться — скользить. *Нарта хорошо катится.* Катиться съ горы.

Ка́ткой — скользкій (о почвѣ). *Тамъ яснецъ, шибко катко.*

Качема́шъ — весенняя слякоть.

Каю́къ — тоже, что стружокъ. Каюкомъ называютъ стружокъ только въ Нижнеколымскѣ.

Каю́ръ и каю́рщикъ (каю́йщикъ) — погонщикъ собачьей нарты. Каю́рить — управлять собачьей нартой.

Ква́сить — оставлять тухнуть, оставлять гнить. *Одежу-то не сушитъ, да всю-то и выквасилъ.* Ква́ситься — прокисать, протухнуть, портиться отъ долгаго лежанья.

Кедро́вникъ — стелющіеся кедровые кусты, растущіе по отрогамъ хребтовъ на каменной сторонѣ Колымы.

Кекуръ — отвѣсный столбообразный утесъ. Кекурья попадаются по всему морскому берегу отъ Колымы до Чукотскаго носа.

[illegible] — [illegible] пожаръ распространившійся въ [illegible] [illegible].

[illegible] — [illegible] ремза для [illegible]. Ср. К.

[illegible] — [illegible] Добыли [illegible]. Ср. П.

[illegible] — [illegible]. *Будь ты [illegible].*

[illegible] — [illegible].

Кяторі [illegible] — ремень для привязыванія копыла собачьей нарты къ полозу.

Кячій и кичачій — съ якутск. среднекольмск. — мѣховые туфли.

Кирѣ — *ободъ куропатечьяго силка.*

Кирпичъ — кирпичъ чаю. *Самая обыкновенная мѣновая единица на Колымѣ. «Почемъ оленя покупалъ?» «По 2*$^{1}/_{2}$ *кирпича безъ прикладу!»*

Кислица (кисьйица) — красная смородина.

Кислой (кисьйой) человѣкъ, кислякъ, кисловатой парень — *плохой, неповоротливый* работникъ, апатичный и недѣятельный человѣкъ.

Киснуть — прокисать, протухать, гнить. *Все мясо выкисло, пустыя костки остались.* Кислой — тухлый, гнилой. Кисла рыба — гнилая рыба.

Китыкъ и кигтыкъ — шалашъ изъ вѣтвей (съ якутск.). Среднекольмск.

Кишка. Рыбья кишка — рыбій желудокъ и пищеводъ. *Съѣлъ кишку до толку, а костку положилъ.* Кишки — рыбьи потроха. Кишки вытопить на жиръ. Рыбій жиръ обыкновенно вытапливается изъ потроховъ.

Кладовщикъ, кладовшйкъ (кйадовшйкъ) — возчикъ клади, преимущественно на собакахъ.

Кладовой (кйадовой) песецъ, кладова лисица, кладова бѣлка — звѣрь, который въ данномъ мѣстѣ устраиваетъ логовище и не уходитъ на далеко, въ отличіе отъ ходоваго — просто [illegible] мимо, перекочевывающаго звѣря. Кластись



(кйастись) — устраивать логовище и приносить дѣтенышей (о пушномъ звѣрѣ).

Клёкъ (кйёкъ). *Дѣло то не клёкъ* — дѣло плохо (Поход.).

Клёска (кйёска) — рыбья чешуя.

Клинъ (кйинъ) — узкій, толстый топоръ для колки дровъ.

Клóпы (кйóпы) — клопы.

Клубки́ (кйубки́) — орѣхи челибухи, употребляемые для отравы пушного звѣря.

Клюка́ть (кйюка́ть) — играть въ палки, бросать палками въ игрѣ.

Кляпи́на (кйяпи́на) — жердь или коряга, замытыя на рѣчномъ днѣ и торчащія острымъ концомъ, большей частью незамѣтно для ѣдущихъ мимо. Наѣхавъ на кляпину, легко пробить лодку.

Кляпи́нникъ — мѣсто, гдѣ много кляпинъ.

Кля́пся (кйяпся) — особый капканъ, въ которомъ роль пружины играютъ перекрученныя оленьи жилы. При спускѣ, на голову добычи падаетъ деревянная перекладина съ острыми желѣзными зубцами, вставленными вертикально.

Кля́тьба (кйя́тьба) — клятва, проклятіе.

Клячъ (кйячъ) — веревка, привязываемая къ концамъ невода. Рѣчной клячъ привязывается съ рѣчной стороны, а бережной клячъ — съ бережной. *Ставы́ есть, а клячи нѣту*. Ср. К.

Ковды и когды — когда. *Ковды себѣ пріѣхалъ*.

Кожуха у нерпичьей дыры — полость, вырытая въ снѣжномъ сугробѣ надъ дыхательной прорубью нерпы. Наружная твердая часть сугроба обращена противъ вѣтра. Выходъ такъ искусно замаскированъ, что безъ собаки найти кожуху можно только случайно.

Козёлъ (козёй) — особая карточная игра, въ которой каждая проигранная партія называется козломъ. Человѣкъ, на котораго *уронили три козла*, считается проигравшимъ.

Кой — какой, который, какой-нибудь. Ср. П.

Колóть рыбу (койóть йыбу) — распластывать рыбу. Колотая, расколотая рыба — распластанная рыба. Также — колоть шкурку, снятую со звѣря.

Кольчýжка (койчýжка) — свитокъ веревокъ или ремней.

Кокóра — древесный стволъ вмѣстѣ съ корнемъ; кокóрка — жердь съ развѣтвленіемъ на концѣ изъ ея бывшаго корня. Ср. К.

Кокóрникъ — собраніе кокоръ, буреломъ, вывороченный съ корнемъ.

Кокýль (кокýй) — капюшонъ кухлянки, парки и всякой верхней одежды (вѣроятно отъ латинск. cucullus). Кухáшка съ кокулемъ.

Кокушóкъ — фига. *Стала совать мнѣ кокушки само къ носу.*

Комлякъ (комйякъ) — олень, еще не достигшій одного года. Осенній или зимній пыжикъ.

Кóнно — въ конецъ (Поход.). *Кóнно раззорилъ.*

Коноплé (конопйé) — конопля. *Взялъ холстъ 10 аршинъ, да конопле петь хунтовъ, хочу три става новыхъ связать.* Ср. П.

Коноплянка (конопйянка) — сѣть, связанная изъ конопляной нитки ссученной вдвое, а иногда втрое. Употребляется преимущественно для ловли нельмы на ýловахъ. См. Улова.

Кóнщикъ — человѣкъ, отправляющійся въ лѣтнее время верхомъ на конѣ по пастнику или къ чукчамъ за торгомъ.

У васъ еще и конь не валялся — у васъ еще ничего не сдѣлано. Ср. К.

Конотóпить — вмѣсто анатомить — анатомировать.

Копáть — долбить. *Прокопалъ дырку ножомъ. О чемъ глаза копашъ?*

Копи́талъ — капиталъ. *Имѣетъ свой копи́талъ.*

Кóпоть — пыль земляная или снѣжная. Копотѣть — поднимать пыль. *О, и копотитъ! Свѣту Божьяго не видно! То мой милой по дорогѣ копотитъ* (пѣсня). *Погода копотитъ.* Ср. К.

Копошкóй, копошлúвой (копошйúвой) — проворный, быстрый. *Копошкой парень, подъ руками (в)се горитъ.*

Копы́тница — болѣзнь копытъ у оленя, имѣющая мѣсто лѣтомъ, особенно во время засухи. Копы́титься — подвергаться болѣзни копытъ. *Всѣ олени ископытились.*

Кóрбасъ — длинная жердь, употребляемая для развѣшиванія вяленой рыбы. Кóрбасъ юкола — жердь съ развѣшанной на ней юколой. *Вотъ и давай драться корбасьями.*

Коргú и кóрки. *Кáрбасъ стоитъ на коргáхъ* рѣже *на кóркахъ*, т. е. опрокинутый вверхъ дномъ опирается носомъ и кормой объ землю.

Кормёжка см. Выть.

Кормлёнка (кормйёнка) — лисица или песецъ, выкормленные изъ щенковъ человѣкомъ для того, чтобы потомъ убить ихъ для мѣха. Мѣхъ кормленки обыкновенно хуже и дешевле мѣха вольнаго звѣря.

Кóрмной человѣкъ — человѣкъ богатый кормомъ.

Кормовó весло (весйо) — кормило.

Кормовщúкъ — кормчій. *Поѣхалъ безъ кормовщика.*

Корму́ держать — править кормой при помощи кормового весла.

Корогóдъ — хороводъ.

Корова засохла — перестала доиться. Корова randomродóйка — та, которая доится уже другой годъ не будучи тельной. Коровій быкъ — въ отличіе отъ оленьяго. Корова мяса — коровья туша. Полкорóвѣ мяса — полтуши.

Корольки́ (коройки́) — крупные бусы. *Чукчанки всѣ корольками обвѣшаны.*

Кóрпусной человѣкъ — дебелый, дюжій человѣкъ. *Изъ сиба корпусной.* Корпусной голосъ — низкій, грудной голосъ.

Корыто въ проруби прорубается зимой, когда ледъ очень толстъ, въ видѣ длинныхъ откосовъ передъ прорубью, для того, чтобы можно было подвести сѣть подъ ледъ при помощи деревяннаго норила. См. Норило.



Корэновóй зубъ — коренной зубъ. Корэновóй — сдѣланный изъ корня. Ср. К.

Костёрка — мелкій осетръ, который водится въ р. Колымѣ, вѣсомъ обыкновенно фунтовъ 5—10.

Косты́ль (косты́й), костылёкъ (костыйёкъ) — деревянная самодѣльная трубка въ видѣ костыля самой грубой работы.

Кость рыбья, мн. ч. кости, костье — рыбьи хребты съ головами и хвостами, съ которыхъ срѣзанъ верхній слой мяса на юколу; высушиваются па солнцѣ и употребляются въ пищу людьми и собаками.

Кость (мамонтовая) — бываетъ двухъ сортовъ: 1-й сортъ гребэ́льна кость — плотная, бѣлая, безъ трещинъ, цѣнится гораздо дороже; 2-ой сортъ торгóва кость — сѣрая, со трещинами и легко отстающими наружными слоями, цѣнится дешевле.

Кóстка — кость. *Пусты́ кóстки бѣлѣются.* Рыбья костка — остовъ рыбы, съ котораго срѣзано мясо.

Костьé — полоски китовой кости, подбиваемой подъ полозья весной. *Поѣхалъ на костьѣ.* Окостúться — запастись костьемъ.

Костя́нка — стрѣла съ костянымъ наконечникомъ.

Кочевать, скочевáть — переселиться. *Покочевали на заимку.*

Кочевни́къ, карбасъ кочевни́къ — большой карбасъ, въ которомъ кочуютъ съ заимки на заимку со всѣмъ скарбомъ; употребляется также для перевозки рыбы и т. п. Кочевникъ подымаетъ 30—60 пудовъ груза.

Кóченька. Всѣхъ до коченьки исплѣнить — истребить до послѣдняго.

Кочтъ — перевозочныя животныя — лошади, олени, собаки. *Какъ поѣду? кочтъ нѣту.*

Кóю пóру, кóй пору, кóрпую — въ кою пору. *Кой пору онъ придетъ!* Въ кою пору онъ придетъ, т. е. теперь не придетъ ужъ.

Кра́дчи, крадко́мъ — украдкой. *Я къ ему крадчи и говорю́.*

Кра́ски — женскія крови.

Красѣ́ть — краснѣть. *Небо краснѣтъ, вѣтеръ будетъ.*

Кра́таться — ломаться. *Почего то она еще кра́тается?*

Кра́йчикъ — краешекъ. Съ кра́ю — подъ-рядъ. *Хватай (в)се съ краю. (В)сѣхъ съ краю побилъ.* Ср. П.

Край лѣсовъ — сѣверный рубежъ хвойнаго лѣса. Отсюда на сѣверъ еще на полъ-градуса тянутся тальничныя поросли, которыя по мѣрѣ приближенія къ морскому берегу исчезаютъ, уступая мѣсто мху. По берегамъ рѣчекъ, впрочемъ, до самаго океана есть очень мелкій тальникъ. || **Край лѣсовъ** — урочище въ 80 верстахъ отъ Океана по р. Колымѣ. **Крайлѣсовски жители.**

Криво не право — всѣми правдами и неправдами.

(Въ) кри́тику (кі́итику) дѣлать — въ насмѣшку дѣлать. *Это онъ тебѣ (въ) критику сдѣлалъ.*

Кровь (кіовь) — оленья брюшина, налитая кровью; называется — **кровь, кровка.** *Привезъ отъ чукочъ три кровки.* См. **Руда.**

Кровени́ть (кіовени́ть) — пачкать кровью. *Весь закровенился.*

Кру́глой (кіу́гіой) — неимѣющій разрѣза. **Одёжа вся круглая** — одежда вся глухая. **Круглой олень** — непотрошенный олень. **Круглая** — тоже, что **нерпа.** *Добылъ три круглыхъ* — добылъ три нерпы.

Круго́мъ (кіуго́мъ) — постоянно, непрерывно. *Такъ кругомъ и дерутся.*

Кружа́ть — кружить, блудить. *Цѣльной день кружалъ.*

Крупи́счатой — крупичатый.

Крути́къ — крутизна. Ср. К.

Кры́льця (кіы́ця) — задняя поверхность плечъ. *Ударилъ его само между крылецъ.*

Крѣпкое (кіѣпкое) серцо — мужество, жестокосердіе. *Человѣкъ съ крѣпкимъ серцомъ.*



Крэнь (**кйэнь**) — мелкослоистая часть лиственничнаго дерева, образующаяся вслѣдствіе того, что слои древесины расположены неправильно. Крэнь отличается твердостью и желтоватымъ цвѣтомъ. Изъ крэня дѣлаютъ разныя подѣлки, требующія твердости, и между прочимъ — весенніе полозья такъ какъ крэневое дерево легко скользитъ по подтаявшему снѣгу. **Крэнькѝ** — крэнёвые полозья. *Поѣхалъ на крэнькахъ* — подбилъ подъ нарту крэневые полозья.

Крэ́нить — накренивать. **Крэ́ниться** — накрениваться. *Карбасъ-то крэ́нится, смотри, кабу не черпнулъ.*

Куды, куды пойду? — Куда только я пойду (т. е. я самъ этого не знаю).

Кузьё — продукты кузнечнаго мастерства. *Кузьемъ да всякимъ оленчика себѣ купилъ.*

Кука́шка — рубаха изъ оленьихъ шкуръ. Чаще всего носится шерстью вверхъ. **Парова́ кукашка** — состоитъ изъ двухъ кукашекъ, изъ которыхъ одна носится шерстью вверхъ, а другая шерстью внизъ.

Ку́кла (**кукйа**) — толстая связь изъ ивовыхъ вѣтвей.

Ку́клить (**ку́кйить**) — обвязывать. *Такъ его скуклилъ, что ему и не повернуться. Прикуклилъ решетины въ езу* — привязалъ ихъ толстыми вицами къ стоячимъ жердямъ.

Куку́шекъ — безымянный палецъ.

Ку́кша — лѣсная птица съ хохлатой головой и сѣрыми крыльями, немного побольше жаворонка (garrulus infaustus). Ср. П. Кукша очень любитъ сушеную икру и постоянно таскаетъ ее съ вѣшалъ. Поэтому человѣка, обнаруживающаго пристрастіе къ икрѣ, называютъ *кукша икроѣдъ.*

Кулёма (**куйёма**) — большая западня, сложенная изъ бревенъ, съ падающимъ гнетомъ; назначена для ловли медвѣдей. || Vulva.

Кулёмка (**куйёмка**) — корытце для ѣды.

Кули́га (**куйи́га**) — узкій и глубокій заливъ въ видѣ треугольника, въ озерѣ или въ морѣ.

Куликáть (куйикáть) — подбирать, копить. *За весь вѣкъ десятокъ сьти не накуликáлъ.*

Куликáться (куйикáться) — возиться.

Култýкъ (куйтýкъ) — глухое колѣно рѣки, дороги и т. д. *Дорога култукомъ пришла* — дорога уперлась въ глухую стѣну. *Зашли въ култукъ* (напр. въ сухомъ протокѣ). *Ему кýлтукъ нѣту просить* — онъ никогда не перестанетъ просить. *Его рѣчамъ култукъ не будетъ* — его рѣчи никогда не кончатся. *Все култукóмъ пришло* — все такъ запуталось, что нѣтъ никакого выхода.

Кумухá — ругательство. *Ахъ ты кумухá! Ты каку кумуху станешь знать!*

Съ кýмэльги упасть — стремглавъ упасть. Ср. К.

Кýнка — vulva. Заг. *на куночкѣ три струночки.*

Кýржа — слой инея. Закýржавѣть — заиндевѣть. *Земля закуржавѣла. Ледины такъ шибко закуржавѣли, не отскрести никакъ.*

Курйэ́зной — странный, чудной. Курйэ́зникъ — чудакъ. *Курйэ́зной человѣкъ, (в)сяки курйэ́зы составлятъ.*

Курúтъ (куйúтъ) — мятель вѣетъ. *Весь день куритъ.*

Куропáшка — куропатка. Куропашечій — куропаточій.

Кýркать — кáркать. Скýркать, скýркнуть — закаркать.

Курмá — шуба женская. *Сшила курмышку изъ песцовыхъ лапочковъ.*

Кýртикъ — куртка (среднеколымск.).

Курья́ — глубокій заливъ рѣки между матерымъ берегомъ и песчаной косой, выдавшейся впередъ.

Кусмéнь — кусъ.

Кутикá — крикъ, унимающій собакъ, когда онѣ находятся не на привязи и лѣзутъ къ пищѣ, или въ избу.

Кýтога, кýтанье — тонкій ремешокъ для оплетанія боковъ нарты.

Кýтожить парту — оплетать ее кутогой. Раскутожить парту — расплести ея кутанье.

Кута см. Бабій уголъ — уголъ за камелькомъ.

Кучка — пашпыра.

Кухлянка — верхняя мѣховая одежда въ видѣ балахона особаго покроя.

Кухта см. Куржа — толстый слой инея.

Кысыръ — соскребки изъ чубука трубки; употребляются для куренія и жеванія.

Кыла (дѣтск.) — крестная мать. Кызій — крестный отецъ. Но и взрослые люди употребляютъ эти формы, говоря о крестныхъ отцѣ и матери.

Л.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Вся шкура лахтаками виситъ. Выдралъ одежду лахтакомъ. Ср. П.

Лебедова́ть (йебедова́ть)— бить ленныхъ лебедей. *А мы уже отлебедовалися! Теперь по олёней пойдемъ!*

Лебези́ть (йебези́ть) — говорить вздоръ. Ср. П.

Лебызова́ть (йебызова́ть) — лобзать. *Сичасъ давай іи лебызовать.*

Лега́чъ (йегачъ) — легконогій человѣкъ. *Я молодой булъ, легачъ булъ.*

Легчина́ (йегчина́) — легкость.

Леди́на (йеди́на)— льдина. Оконна ледина — вставляется зимою вмѣсто рамъ. Ледова вода — полученная таяніемъ изъ льда.

Ледови́той (йедови́той) — ядовитый.

Лежа́ть (йежа́ть)— жить на одномъ мѣстѣ и ничего не дѣлать. *Мольче лежать стану! Отъ погодь два дни пролежали.*

Лёжка (йёжка). Въ лёжку лежать — лежмя лежать.

Лежи́ть (лежить) — укладывать. *Сколько ни лежила его, не улягся.*

Лежу́нъ (лежу́нъ) — лежебокъ.

Лейка (йейка) — жировая плошка, употребляемая для освѣщенія русскими и чукчами. Лѐешной (йѐешной) жиръ — жиръ, назначенный для освѣщенія.

Лѐ нной (йённой) — линялый. *Лённа птица, ленной гусь, ленной лебедь.* Лѣтомъ у водяной птицы крылья линяютъ, и она на время лишается способности летать. Ср. П.

ень (йень) — линяніе. *Тепера и гусь и лебедь само на леню́.*

тáть (йепетáть) — говорить безъ толку. *Буде тебѣ-ка летать! Лепечетъ, чего не надо!* просто «лепечешь!» въ мыслѣ — вздоръ! пустяки!

ить (йести́ть) — льстиво кого уговаривать. *Сколько его ни естилъ, никовá не слухатъ.*

иться (йеститься) кому, прилещáться — подольщаться

къ кому либо. *Чукчамъ прилещиваться надо, чего нибудь взясти дакъ.*

Ливу́нъ (йивунъ) — ливень. *Ливунъ такой, чисто весь насквозь промокъ.*

Лить рыбу (йить йы́бу) — насыпать сырую рыбу грудой. *Литая сельдятка, литая рыба. Глянулъ, а у ихъ мясо кругомъ налитóе.*

При ликѣ (йикѣ) его — въ его присутствіи.

Ли́ствень (йи́ствень) — лиственница. Листвякъ, листвягъ — лиственничный лѣсъ.

Литóвка (йитóвка), косá литовка — обыкновенная русская коса, въ противоположность горбу́шѣ.

Ли́хо (йи́хо). Мнѣ ли́хо — мнѣ дремлется. *Чего-то мнѣ лихо, глаза прилипаться стали.* Ср. П.

Лихомáтомъ (йихомáтомъ) — благимъ матомъ. Ср. П. *Кричѐтъ лихоматомъ.*

Лихости́ться (йихости́ться) — дремать, хотѣть спать.

Ли́чной (йи́чной) — собственный. *Отъ личныхъ подруженьковъ* — отъ собственныхъ подругъ.

Ли́чныя (йи́чныя) деньги — наличныя деньги.

Лиши́ть прóмусла (йиши́ть прóмусйа) — причинить своими дѣйствіями на тонѣ или у́ловѣ невозможность промысла для другихъ промышленниковъ. Также — отнять очередь, заметать свою сѣть впереди чужой и т. п. *Я съ тобой тягаться еще стану, ты меня всѣхъ промусловъ лишилъ.*

Ловчи́ться (йохчи́ться) — изловчиться.

Лóжа (йóжа) — постель (преимущественно въ сказкахъ). *Вотъ и лягъ къ ней на ложу.*

Лóйда (йóйда) — большой поплавокъ съ крестомъ, вырѣзаннымъ посрединѣ, укрѣпляемый надъ мотней невода.

Ломъ (йомъ) — ломоть. *Хватилъ ломъ хлѣба.*

Лóнишной (йóнишной) годъ — прошлый годъ.

Лончакъ (йончакъ) — олень по второму году.

Лопáтка (йопáтка) — лопасть весла.

Лóпоть (**йóпоть**) — одежда. **Лопоти́нка** и **лопотишка**.

Лошадь клади (**йошадь кйади**) — два конскихъ вьюка, шесть пудовъ. На Колымѣ грузъ мѣрятъ лошадью клади, какъ единицей. *Подрадились увезти на собакахъ на 5 1/2 лошадей клади (и просто — на 5 1/2 лошадей). Пол-лóшади то увези, менъ-ка всевá не поднясти будетъ.*

Лощáть (**йощать**) — тощать, худѣть, преимущественно о ходовой рыбѣ. **Лощалой** — тощій, исхудавшій.

Лучнó дéрьво (**йучнó дéйво**) также — **лучной станъ** — тѣло лука, въ противоположность его тетивѣ.

Лы́ва (**йы́ва**) — лужа. Ср. К.

Лыги́ (**йыги́**) — славно! хорошо! (анадырск.), *Ой лыги́, дѣвки, славно!* Ср. **Илоги**.

Лы́совой ремень (**йы́совой йемень**) — ремень изъ лахтачной шкуры. См. **Ла́хтакъ**. **Бѣлолысовой ремень** — изъ нечерненой шкуры. **Чернолысовой ремень** — изъ черненой шкуры. Говорятъ также — **бѣлолыцовой ремень**, **чернолыцовой ремень**.

Лы́тка (**йы́тка**) — голяшка.

Лѣси́на (**йѣси́на**) — отдѣльно стоящее дерево. *Попалъ на лѣсину* — взлѣзъ на дерево. Ср. П.

Лѣсови́къ (**йѣсовикъ**) — лѣшій. Ср. П.

Лѣтникъ (**йѣтникъ**) — лѣтнее жилище. *На лѣтникѣ живутъ. У насъ лѣтникъ нѣту, круглой годъ на зимникѣ живемъ.*

Лѣтовать (**йѣтовать**) — проводить лѣто. **Лѣтовье** — мѣсто, гдѣ данная семья проводитъ лѣто. *Покочевали на лѣтовье.*

Лѣтось (**йѣтось**) — минувшимъ лѣтомъ. **Лѣтошной** — бывшій минувшимъ лѣтомъ.

Любóй (**йюбóй**) — пріятный, угодный. *Ты кормилъ меня не любымъ кускомъ* (пѣсня). Ср. П.

Лю́бо (**йюбо**) **два** — любо-дорого.

Людистой (**йю́дистой**) — богатый людьми. *А ты съ нáми не спорься. Нашъ-отъ тятя людистой! Родъ много.*

Лю́днэро они — ихъ много. *Лю́днэро пришли.*



Лягти́, лягчи́ (йягчи́) — лечь (среднеколымск.). *Онъ вйдь лягъ?*

Лягушъ (йягушъ) муж. р. — лягушка. Лягушки встрѣчаются только въ Верхнеколымской части округа; на Нижней Колымѣ иногда попадается сѣрый тритонъ, котораго тоже называютъ *лягушомъ*.

Ля́мка (йя́мка) — бѣлая дугообразная полоса, огибающая шею темношерстныхъ животныхъ и захватывающая часть спины. Россомаха съ лямкой цѣнится дороже.

Ля́скать (йя́скать) — болтать вздоръ. *Полно ляскать*. Ср. П.

Ля́хчеть (йя́хчеть), прош. вр. **лехчалъ** — тяжело дышать, сопѣть. *Столько бѣжала, вся залехчалася. Всѣ собаки лехчатъ*. Ср. П. **Легтѣть**.

М.

Ма́занка и ма́жатка — составъ для намазыванія шкуръ при ихъ обработкѣ. Въ качествѣ мазанки употребляется рыбій жиръ, оленья печень, олеаій калъ, лучной клейстеръ, отруби.

Ма́зать нарту (индигирск.) — леденить полозья нарты. См. **Войдать нарту**.

Ма́за. На общую мазу — въ общій счетъ. *Пойдемъ со мной на общую мазу: выиграемъ и проиграемъ-все пополамъ*.

Ма́ка — клапанъ, подшиваемый къ дѣтской одеждѣ сзади и открывающійся такъ, чтобы ребенка было удобно очищать не раздѣвая. Вмѣсто пеленокъ или бѣлья подъ маку подкладывается слой оленьей шерсти, перемѣшанной со мхомъ, который каждый разъ возобновляется. У дѣтей, которыя уже начали ходить, мака пропускается узкимъ концомъ между ногъ и привязывается къ поясу. Конечно, ребятишки часто ходятъ съ развязанной макой, которая волочится сзади. Поэтому о маленькихъ ребятишкахъ трехъ—пяти-лѣтняго возраста говорятъ, что они еще *маку волочатъ*. Мака, ея имя

и употребленіе одинаковы у всѣхъ племенъ Колымскаго округа, напр. у чукочъ, русскихъ, ламутовъ.

Макáть съ чѣмъ либо. *Помáчемъ юколу со жиромъ.* Ср. К.

Мáкса — налимья печень. Ср. Каргоп. Макса продается на Колымѣ пудами въ сыромъ и мороженомъ видѣ. Жарить на максѣ, т. е. на жиру, который вытапливается изъ кусковъ налимьей печени.

Мáксеной жиръ — жиръ, вытопленный изъ налимьей печени.

Малахáй (майахáй) — мѣховая шапка, чаще всего въ видѣ колпака съ длинными концами по сторонамъ. *Волчій малахай.* Ср. К.

Мáло-мáло (мáйо-мáйо), также — мáньмало (у анюйщиковъ, т. е. жителей р. Большого Анюя) — немного, малéнько. *Мало мало запасъ есть. До полузимѣ хватитъ; а тамъ, какъ Богъ дастъ.*

Маломóшной (майомóшной) — малосильный, бѣдный. *Совсѣмъ маломошной человѣкъ, у него и взясти нéкова.* Ср. К.

Малопýлька (майопýлька) — винтовка малаго калибра.

Мáлость (мáйость) — небольшое количество. *Самую малость добулъ.* Ср. П.

Этта чисто, какъ Мамай воевалъ — говорится о большомъ безпорядкѣ, разореніи и т. п. Ср. К.

Мáмука уменьш. отъ мама — употребляется какъ обращеніе вмѣсто матушка. *Охъ мамука ты моя!*

Мандарá, мандарка — особымъ образомъ выдѣланная тюленья шкура. Мандарной ремень — кроится изъ мандары.

Манéнько — немножко. *Тепера ужъ шибко маненько осталось.*

Мáсо — мясо. *Привезъ ногу масо коровьее, да было масло полпуда ли какъ ли.*

Материкъ, матéрія (матейикъ, матейія) — матерая струя рѣки. *Вышли на самой материкъ! Поѣдемъ материкомъ.*

Матёрой — большой, крупный, матерый. *Матерой лѣсъ. Матёрущой звѣръ.* Ср. П.

Матня и матýха — лосиная самка. *Смотру — матуха то*

прамо къ огнищу претъ. Мольче котелъ спущатся. Рога то нѣту, а казака мало чѣмъ меньше.

Матня невода — мѣшокъ въ срединѣ невода, куда собирается пойманная рыба. *Неводъ съ матней. Неводъ безъ матни*, только съ приборомъ. См. Приборъ. *Попалъ, какъ рыба въ матню.*

Матушка оспа и просто матушка — такъ называютъ оспу, чтобъ она не оскорбилась.

Матюка́ться, матерши́ться — браниться непристойными словами. Мате́ршина, ма́терно́слово. *Матернымъ словомъ изругалъ.*

Маха́лка (маха́йка) — птичье крыло безъ перьевъ, кость птичьяго крыла. *У ленной птицы то тепера пусты махалки остались. Само въ разъ промушлять. Машетъ то махалочками по водѣ, куды далеко уйдетъ?*

Ма́чеконькой — крошечный. *Замѣсто всего промуслу пустыхъ мачеконькихъ вострушоночковъ добылъ сколько то.*

*Ма́чить — манить, завлекать. *То то вотъ насъ одинарно бѣда наша ма́читъ.*

Мая́кнуть, маячить — подать знакъ рукой, копьемъ и т. п. Мая́ка — знакъ, поданный рукой и т. п. *Я къ нему и маякнулъ. — Не сбивай цѣну!* Говореть маяками — говорить знаками. *Маяками, да такъ, да сякъ, купилъ у чукочъ оленчика.*

Ме́жень — середина лѣта отъ Иванова до Ильина дня. Ср. меженные солнцепеки въ былинахъ.

Межеу́мокъ. Вѣторъ межеумокъ — вѣтеръ, дующій съ одного изъ промежуточныхъ румбовъ.

Межутокъ — промежутокъ, промежуточное время. *Лягъ у ихъ въ межуткахъ. Межуткахъ то и не видѣлъ, какъ вечеръ пришелъ.*

Меледа́ (мейеда́) — замедленіе. *Отъ тебя одинарно меледа выходитъ.* Меледи́ть (мейедить) — мѣшкать. *Маненько помеледимъ, можетъ погода обтихнетъ.* Ме́ледной — медлен-



ный. **Меледли́вой** — медлительный. *Шибко ты меледливой, парень!*

Мережа (мейежа) — сѣть въ видѣ двойного мѣшка съ конусообразно-съуживающимся ходомъ. Ставится въ езу на двухъ вертикально поставленныхъ жердяхъ. На Нижней Колымѣ лучшій промыселъ получается именно изъ мережъ. **Сплавна мережа** — мережа, наполненная до-верху рыбой, которую сплавляютъ къ берегу и опрастываютъ въ водѣ.

Мерёкать, мерека́ть, мерéковать (мейёковать) — понимать, брать въ толкъ.

Меря́чить (мейя́чить) — страдать особой формой истеріи, чрезвычайно распространенной среди русскихъ, ламутскихъ, юкагирскихъ и якутскихъ женщинъ. Больныя склонны повторять каждое, внезапно поразившее ихъ слухъ слово. **Мерячка** — женщина, больная болѣзнью меряченья.

Метать сѣти, метать тоню неводомъ. *Только отметалися, пришла така погода, свѣту не видно. Всѣ очереди отмета́ли.*

Мечта́ (мецта́) — шутливое ругательство. *Ой ты, мечта! То кака мечта, прости Господи, двéрахъ стоитъ.*

Мечто́ваться — заноситься умомъ. *Такъ и мечтуется, самъ не знатъ чего.*

Мигновеніе ока — мгновеніе ока. Ср. К.

Мизги́рь — паукъ. **Мизгирова сѣть** — паутина.

Ми́ндра — хламъ. *Всяку миндру собиратъ.* Ср. К.

Многоѣствянной человѣкъ — обжора.

Могу́тной (рѣдк.) — огромный, дюжій. *Могутной человѣкъ, борецъ, не какъ теперешніе молодяжники.*

Модѣть — очень медленно подсыхать. *Юкола модѣтъ* (въ сырую погоду). Ср. К. **модѣть** — медленно бѣлѣть.

Мозгъ костяхъ худой — говорится о тощихъ людяхъ и животныхъ. **Худомозглой олень (худомóзгйой ойень)** — (переведено съ чукотскаго) — олень настолько сухой, что въ трубчатыхъ костяхъ его мозгъ имѣетъ дурной вкусъ. **Добро-**

мóзглой олень — олень, въ трубчатыхъ костяхъ котораго мозгъ имѣетъ хорошій вкусъ. *[illegible]* Худомозглое мясо. Добромозглое мясо.

Мой-свой — *мой собственный. Это мои-свои [illegible]!*

Мóкрость (мóйкость) — мокрота, сырость.

Молаву волочать (мойаву волочать) — ходить слухи.

Молитвать (мойитвать) — читать установленную молитву надъ *женщиной* послѣ родовъ. Молитваться — брать молитву.

Мололáжникъ (мойолáжникъ) — молодой человѣкъ. Мололáжники — молодежь.

Молокó (мойокó) — молоки рыбьи. Жировое молоко.

Мóлька, мóлечка (мóйечка) — рыбья молодь. Ср. Каргоп. молéкъ. *О и [illegible] пирожки, мольче молечки.*

Мóльче (мóйче) — прямо, по-просту; очень. *А я мольче говору къ нему* — а я прямо говорю ему. Мольче хорошо! — очень хорошо. Мольче страсъ! — просто страсть. *Она такъ уже добура, мольче! Никого не боися! Мольче пожалуй прямо.* Мольче, какъ строганная — говорится о красотѣ и статности женщины, лошади, собаки.

Мольчажливой (мойчажйивой) — молчаливый.

Мольчéть (мойчéть) — молчать. *Молчи о ты, зараза!*

Мóнный (мóдный) — странный. *Какой монной человѣкъ.*

Мóняло (мóняйо) — полупереваренная кашица зеленоватаго мху, содержащаяся въ большомъ желудкѣ оленя. Употребляется въ пищу чукчами и ламутами. Моняльна кáшка — каша изъ моняла съ примѣсью крови и жира. Русскіе примѣшиваютъ моняло только въ вареный собачій кормъ и то при скудости корма.

Мóрда (мóйда) — ивовая верша. Якуты ставятъ морды на озерахъ и рѣчкахъ, впадающихъ въ озера; русскіе — почти исключительно на каменныхъ рѣкахъ, съ твердымъ камеш-

никоватымъ грунтомъ. Морда постоянно ставится въ езу или заезкѣ.

Мордýшка — дикая утка, anas glocitans.

Мóрокъ (мóйокъ) — облачность. *Севодни съ утра морокъ.* Вѣтеръ тянетъ на мороку — вѣтеръ дуетъ при облачномъ небѣ. Морочáть — покрываться облаками. *Небо вовсю заморочало.*

Мóрочно — пасмурно. *На дворѣ то мóрочно.*

Мосталы́га (мостайы́га) — мослакъ, трубчатая кость берца, также мозгъ, извлекаемый изъ нея. *Изжарилъ лепешку на мосталыгѣ. Сырая мосталыга горячему хлѣбу шибко пристаетъ.*

Мостъ — избяной полъ. *На мосту всякій годъ валятся.*

Мотáузъ — тонкій шнурокъ вродѣ сахарной бечевки, привозимый купцами на продажу. Изъ мотáуза хорошо вязать перетяги. Ср. П.

Мотáшиться — мыкаться. *Еще по свѣту коё какъ моташится.*

Мотýщой — мотоватый. Ср. П.

Мохнáшка — шерстинка, косматый комочекъ, мохнатый лоскутокъ, также vulva. Употребляется какъ ругательство по отношенію къ женщинѣ.

Мóчь — моча. *У него мочь запиратъ. Чукчанки постелю мочью моютъ, дѣлать дакъ*, т. е. чукчанки осенью шкуру смачиваютъ мочей, чтобы выдѣлывать ихъ.

Мудрóной — хитрый. Мудрáться — лукавить, выпутываться хитростью изъ затруднительнаго положенія. *Сколько ни мудрался, отдали таки его (въ) работу. То ему и ладно. Плати подать.*

Мужичекъ — самецъ. *Медвѣжой то мужичокъ отъ женочкѣ знатной, голова больше, вся туша будто толще, шерсть чернѣе.* Уткинъ мужичокъ — селезень.

Мукúнъ — мучной. *Мукина каша.*

Мýксунъ — рыба породы salmo muksun, заходитъ изъ океана

съ. Ховину для питанія жиры звѣрь отъ 1 до 20 пу- довъ.

Мужикъ [illegible] — [illegible] за [illegible].

Мурбнять — [illegible] въ переносномъ смыслѣ — [illegible] *[illegible]* [illegible] *[illegible]*.

Мѣть — мыть также переносно — колотить. *[illegible]!* *Мужъ, [illegible] — [illegible].* [illegible], какъ [illegible] — говорится о красотѣ и статности людей и жи- вотныхъ. *Мыло* — мыло.

Мушкирбванные (*мушкирбванные*), — ряженые, которые хо- дятъ обыкновенно въ первые вечера Рождества. Мушки- роваться — рядиться, маскироваться.

Мякось нѣкось — вкривь да вкось, такъ да сякъ.

Мырѣть (*мырѣть*) — рябить на водѣ. *Манеханько только мы- рѣтъ, никакая погода нету.* Ср. П.

Мышъ, шй, муж. р. — мышь. *Я отъ мыша страсъ какъ боюся.*

Мѣсто — отдѣльный свертокъ, тюкъ. *Три мѣста клади.* Мѣсто чаю — имѣетъ 60 или 72 кирпича, смотря по тому, привезено ли оно изъ Якутска или Гижиги. *Чай покупать мѣстами!* Ср. К.

Мѣсто — постель. *Мѣсто вынесите. Безъ мѣста никуда не ходитъ, все на своемъ спитъ.*

Мортвонокъ — карликъ.

Мойтвый — мертвый.

Мочки мѣста, см. Полы мѣста.

Мяккой — проворный; легкій въ движеніяхъ. *Мяккой человѣкъ.*

Мять собакъ — упражнять жирныхъ собакъ въ началѣ осени или просто долго не работавшихъ для того, чтобы онѣ прі- обрѣли легкость и неутомимость. Мятыя собаки — тѣ, у которыхъ лѣтній жиръ пріобрѣлъ упругость, благодаря своевременной проѣздкѣ. Немятыя собаки, сразу пущенныя на большой переѣздъ, разбиваются. Проминать собакъ —

сдѣлать небольшую поѣздку послѣ нѣсколькихъ дней отдыха для того, чтобы собаки не застоялись.

Мя́ться — заниматься атлетическими упражненіями для пріобрѣтенія большей силы, быстроты и ловкости. *Вотъ и сказалъ къ сыну: «мнися, а на другой годъ опеть на него выходи пробоваться!»*

Мя́чкать — мять въ рукахъ, тискать. Ср. Корельск. Ж. С. 4 в. II ч.

Н.

Набажи́ть — сглазить.

Набо́и — доски обшивки карбаса, пришиваемыя непосредственно къ днищу. Поверхъ набоевъ пришиваются по́рубни. Ср. П.

Набочѣть — наклониться на бокъ.

Набѣгъ лисій, песцовой, мышиной — обильное появленіе ходоваго звѣря въ данной мѣстности. *Сей годъ на тундрѣ набѣгъ песца.*

Навали́ть лодку (навайи́ть йодку) — опрокинуть. *Волной навалило каюкъ. Навалился карбасу* — опрокинулся вмѣстѣ съ карбасомъ.

На́взнакъ — навзничь. *Лежитъ мольче назнакъ.*

Наво́нтараты сдѣлать — навыворотъ сдѣлать. *Все у него наво́нтараты выходитъ.*

На во́нтарь — на выворотъ. Ср. П.

Новоты́кать — воткнуть много острыхъ предметовъ. *Навотыкала (в)сю рыбу на рожёнья, да и поставила огню жарить.*

Навѣшивать — котелъ или чайникъ надъ огнемъ. *Всѣ чайники навѣсила.*

Нагишко́мъ — нагишомъ. *Больша дѣвка, а такъ нагишкомъ и бѣгатъ.* Въ нагитню — нагишомъ.



Наглядѣть (**нагйядѣть**) — присмотрѣть. *Нагглядѣлъ я себѣ собачку, мольче строганная.*

Нагóльной (**нагóйной**) — несмѣшанный, исключительный. *Пуста нагóльна воструха* — сплошная воструха (нельма). См. К.

На наго нагошенекъ. Ср. изъ пѣсенъ на бѣло она бѣлешенька. *Поглядѣла, а онъ на наго нагошенекъ, мольче, какъ свѣча.*

***Надзáбить** — повредить, надбить, надломить.

Наёра — забіяка.

***Нажадáться** — сильно исхотѣться, истомиться желаніемъ.

Нажóгать — задать кому-нибудь. *Я его порадошно нажогалъ, будетъ помлить.*

Назáдь — назадъ.

Нáзвище — имя. Ср. польск. nazwisko. Ср. К.

Назывáть. А мы назывáмъ — называется. *Этая виска, а мы называмъ Томилова.*

Найти мэ́ры (**мѣры**) — найти способъ. *Найдите мэ́ры, обчествó! Не дайте голодомъ пропасти!.. — Я найду мэ́ры.*

Найтúсь — встрѣтиться въ пустынѣ по уговору. Ср. ламутск. **бакáлдāрāм**. *На Погинденской вершинѣ нашлися.*

Наказáнской произв. отъ **наказаніе** — весьма неудобный, тягостный. *Наказанская эта погода, чисто отпустить не хочетъ.*

Накáзъ — сокращенное изъ **наказаніе** (обратное заимствованіе съ якутскаго). *Вотъ наказъ! Наказъ, робаты!* По-якутски **накáз буллýн**.

Накомáрникъ (**накомáйникъ**) — головной платокъ. Лѣтомъ мужчины употребляютъ головной платокъ наравнѣ съ женщинами. Ср. П. **Комáрникъ**.

Накостúть, обкастúть — обгадить, обмарать.

Накрылки (**накрыйки**) — доски, пришиваемыя къ бокамъ карбаса выше обыкновенной обшивки. *Карбасъ съ накрылками.*

Накури́ть (накуйи́ть) кого табакомъ. *Накури, братъ! Курить страсъ охота, а табаку нѣту.*

На́ледь (на́йедь) см. Тарынъ: 1) нетающій слежавшійся снѣгъ на верховьяхъ горныхъ рѣчекъ, 2) вода, выбѣгающая зимой поверхъ льда, благодаря промерзанію мелкихъ мѣстъ въ горныхъ рѣчкахъ.

Нали́чіе (найи́чіе) — личное присутствіе. *Безъ моего наличія што хошь говори!*

Нали́шки (найи́шки) — излишекъ. *Налишки табачокъ булъ, то къ нему отдалъ, да чаечекъ кирпичъ.* Ср. П.

Наллева́ть (найева́ть) — наливать, высыпать, вываливать. *Такъ и наллеваютъ рыбу мольче (въ) сайбу; другая сайба полонъ у нихъ.*

***Наля́чкать (найя́чкать)** — наляпать. Ср. К. лячкать. *Нालячкалъ кова́ то, самъ не знаю кова́.*

На окру́гъ, въ кругову́ю — днемъ и ночью, безъ отдыха. *Солнце то лѣтомъ на округъ ходитъ... Такъ и промушлятъ на округъ, не спа́ной ходитъ, какъ лѣшой.*

Напере́ть (напейе́ть) — настойчиво вынуждать. *Стала напирать, хошь што хошь, поѣдемъ Среднё.*

Напороши́ть глаза — запорошить глаза. *Глазъ напорошаной.*

Напра́вить — привести въ порядокъ. *Направила столъ и скатеркъ, (в)се какъ надо буть, убралася и давай ждать.* **Направить ѣду** — приготовить ее для варенія.

***Наприлипа́ть (напйийипа́ть)** — понаклеивать. **Наприлипа́ться** — облѣпить. *Наприлипалъ по всей стѣнѣ гумажны лоскутья, будто што для красѣ.*

Напроку́чить — надоѣсть, наскучить. Ср. Каргопольск.

На про́къ (на пйо́къ) — на будущій годъ. *На прокъ гостинца къ тебѣ положу.*

Напрохо́дъ (напйохо́дъ) — немедленно, сейчасъ же. *Не стану дожидать, напроходъ пойду!*

Напру́житься (напйу́житься) — натужиться.



Напускать пóрчу на кого и просто — напускать. *Это на него напущеное.*

Нáпускъ, мн. ч. напускá — переднія полотнища сѣти, выпускаемыя свободно по обѣ стороны входа въ мерёжу, и втягиваемыя внутрь теченіемъ воды.

Наровчи́ться (найохчи́ться) на кого — собираться къ нападенію, наровиться. *Я ужъ давно на него наровчуся.*

Нарóкомъ и съ нарокóмъ (найóкомъ) — нарочно. *Съ нарокомъ этакъ доспѣлъ, отъ худого сердца.*

Нáрочной, нáрошной (нáйошной) — курьеръ, гонецъ. *Кажногодно нáрочныхъ гоняютъ, гоняютъ, только народишку пустая тяжесть.* Нарочнымъ бѣгать.

Нарóчью — умышленно.

Нáрта — сани. Собачья нарта, оленья нарта, коровья нарта и конская нарта имѣютъ каждая свой особый типъ. По нартѣ — по зимнему пути. *Это ужъ я по нартѣ привезу.* Нарта четверка и нарта тройка — собачьи нарты, стоящія на четырехъ и трехъ парахъ копыльевъ. Нáртяна доскá — досчатая настилка нарты, обыкновенно, одна широкая и тонкая доска или двѣ доски, прилаженныя другъ къ другу.

Нарýчье и нарýчь — данное нá руки, деньги въ рукахъ. *Наручье нѣту, чѣмъ покупать стану?*

Насёрдка, насёрка — неудовольствіе, злоба. По насёрдкѣ. Ср. К.

Нáскрозь — насквозь.

Наси́льничать (наси́йничать) — причинять насиліе, насиловать.

Наскакáтель (индигирск.) — пестъ для молотья нюхательнаго табаку.

*Наслевáть (насйевáть) по щекамъ — надавать оплеухъ. *Хорошенько наслевалъ его по мордѣ.*

Насмóрка (насмóйка) — насморкъ. *Насморку схватилъ.* Ср. К.

Настъ — кора, образованная на снѣгу дѣйствіемъ весенняго пригрѣва. Весенняя охота по насту на оленей и лосей на лыжахъ; въ это время крупный звѣрь проваливается сквозь настъ и не можетъ убѣгать быстро. **Занастило** — снѣгъ покрылся настомъ. Ср. П.

На стó?! — не нужно! употребляется для выраженія отказа. *«Чего, менѣ-ка на неводъ пойдешь?» — «На сто?!» — А къ тебѣ кусокъ отдамъ, или на сто?*

Насторóжка — деревянный прутъ въ западнѣ или пасти, къ которому прикрѣпляется нажива; при помощи насторожки звѣрь, сдергивающій наживу, спускаетъ ловушку.

Натакáть кого — подвести подъ бѣду. *Натакалъ меня на эту чертову торговлю, а самъ въ сторону.*

Натакáться — наткнуться, нарѣзаться.

На то дѣль — нарочно, на этотъ случай. *На то дѣль приду къ тебѣ эту водку пробовать.* Ср. П.

Натура. **Подъ натуру** — въ долгъ, съ отдачей натурою. *Взяла полпуда муку подъ натуру до новой выдачѣ.*

Натрýска — наборъ охотничьихъ принадлежностей (пороховница, дробница, мѣрка заряда и т. п.).

На утýръ — круто поперекъ теченія. Ср. П. **На оттýръ**.

Нахлёстка (нахйёстка) — заплатка съ наружной стороны (на карбасѣ, на полозьяхъ, на обуви). *Посадилъ по нахлёсткѣ на оба обутка.*

Нахлюстúть (нахйюстúть) — насплетничать, обнести кого.

Находúть — походить. *Мой-отъ Ванька шибко на матерь лицомъ находитъ. Ни на чего не нахóдитъ* — ни на что не похоже.

На чáсъ — на время. *Дай хошь на часъ, въ объемъ не даешь дакъ.* **Начáсной** — временный, недолговѣчный.

Начúнъ — начало, починъ. *(В)се таки хошь починъ сдѣлалъ.*

Нáшесть — доски для сидѣнья гребцовъ въ карбасѣ. Ср. П.

Наянить — нахально приставать.

Неводчúкъ и **кáрбасъ неводчикъ** — небольшой карбасъ,

удобный для промысла неводомъ. Неводчикъ также — человѣкъ, промышляющій неводомъ.

Не (в)здога́дь — не въ догадъ. Ср. П.

Не въ доно́съ — невнятно, не слышно. *Ревѣлъ два разъ, да вѣрно не въ доносъ.* Говорѣть не въ доносъ.

Нево́льникъ (невойникъ) — *Пошелъ за нимъ, какъ невольникъ.*

Недопе́сокъ — короткошерстый песецъ, убитый ранней осенью. См. Слѣпушка. Не́долись (не́дойись) — короткошерстая лѣтняя или осенняя лисица. Не́доросль (не́дойосль) у анадыр. — не́дорость (не́дойость) — лѣтняя гладкошерстная шкура взрослаго оленя.

Недоси́локъ (недоси́йокъ) — мальчикъ, не вошедшій въ полную силу. *Парнишко то недосилокъ — вотъ оленній чемеръ, съ него какъ разъ будетъ, — цѣлый день ходитъ, мучится, а толкъ нѣту.*

Не́дуконь — оборышъ || бракъ (рѣдко).

Не знай! — не знаю, мнѣ неизвѣстно. *Пошелъ, не знай куда.*

Незна́ха — довольно рѣдко встрѣчающіеся экземпляры рыбъ, составляющіе средину между нельмой и омулемъ, нельмой и муксуномъ, муксуномъ и омулемъ.

Не́какъ — невозможно. *А мнѣ ужъ и выевернуться-то некакъ.* Ср. К.

Недёржанной — новый, нетронутый, непочатый. Ср. К.

Не́кать — худая, не ка́ткая зимняя дорога. *Уѣхалъ по не́катѣ.*

Нельма (нейма) — рыба сиговой породы (coregonus leucichtys), заходящая въ Колыму изъ океана для метанія икры. Вѣсомъ бываетъ отъ 30 фунтовъ до 3-хъ пудовъ. Не́лемій и не́лемной, рѣже не́льмяной. Нелемья юкола.

Неми́ня — что либо неминуемое. *Буде кака неминя выйдетъ.* Ср. П.

Немога́ть — хворать. *Все лѣто немога́лъ.* Ср. П.

Неожи́вной человѣкъ, никогда не оживитъ товарища — скупой человѣкъ, никогда не поможетъ другому.

Неоказу́емой — неописуемый словами.

Неоначáй — невзначай.

Неоначáивать — заставать невзначай.

Неотмѣнно — непремѣнно.

Неприбѣжной людямъ человѣкъ — нежелающій обращаться къ другимъ, нелюдимый.

Нерпа, мн. ч. **нерпи, пей** — тюлень мелкой породы. **Нерпичій жиръ. Нерпичій чемоданъ**, см. **чемоданъ. Нерпятина** — нерпичье мясо. **Нерпой** называютъ также рыбу пелятку по ея вальковатой формѣ.

Нéрситься — нереститься. **Нéрсенье** — нерестъ. *Чирово нерсенье осенью буватъ.*

Нескончúмый — безконечный, не имѣющій конца.

Неуёмной — неугомонный. *Неуемной такой человѣкъ.*

Нешевелю́щій (нешевейю́щій) — недѣятельный, лѣнивый.

Ни въ тѣхъ, ни въ сѣхъ — ни туда, ни сюда.

Нижнишáнской — нижнеколымскій. *Нижнишáнска говбра — сладкоязы́кая.*

Нúжно — Нижнеколымскъ.

Нúзова вода — морская вода, нагоняемая въ колымское устье сѣвернымъ вѣтромъ. Низовыя воды доходятъ до устьевъ Омолона, т. е. за 250 верстъ отъ моря.

Нúзовской — Нижнеколымскій. **Нúзовецъ** — житель нижней Колымы. *Низовски ѣдутъ.*

Никчему́шной — никчемный, никуда не годный.

Ни съ сѣча, ни съ плеча — ни съ того, ни съ сего.

Ни та, ни ся — ни то, ни се.

Нúтка — сухожилье. **Спиннá нитка. Ножнá нитка.** *Купилъ двѣ спинныхъ ниточки.* **Жильна нитка** — нитка, ссученная изъ сухожилій. **Русска нитка** — ссученная изъ растительныхъ волоконъ. *Русска нитка не достала, по неволю жильными дошила.*

Нихтó никовá, обое ровные.

Нихто — въ смыслѣ ничто. *Нихто нѣту и дасти ниеково.*

Въ ничь припадáть (пйипадáть). Ничь-ничкомъ.

Новóй — иной, частью взятый. *Новó то вовсю вgranица! Новой и радъ бу взясти, да нечѣмъ.* Ср. П. **То новó** — кое что. *То новó собралъ, да за долгъ отдалъ.*

Ногá-птицá — баснословная птица огромной величины, о которой разсказываютъ разныя легенды. Сравнить **Ной** или **Ногъ** — названіе страуса по сербски. Утесы на склонѣ сопки Егорьевича носятъ названіе «**гнѣздо Ногой-птицы**».

Нóжни, ножнéй — ножны.

Нóли, нóи — такъ что, такъ что даже. *Такъ ушибъ спину, нои духъ захватило.*

Норúло (нойúло) — длинный, тонкій шестъ для проталкиванія сѣти подо льдомъ. Ср. П. **Пронорить сѣть подо льдомъ.**

Нóрка (нóйка) — ноздря. **Нóрки** — ноздри. *Варнакъ рваныя норки.* **Нóрками** также называются концы звѣриныхъ носовъ, собираемые охотниками всѣхъ колымскихъ племенъ.

Норнúкъ — песцовый щенокъ, выкапываемый осенью изъ норы. См. **Слѣпушка**. Ср. П. **Норнúшной мѣхъ**.

Носóкъ. *Бросить кого съ носка во время борьбы.* **Носки, носочки** — носки обуви. *И пятки и носки изъ своего доспѣю, а ты за обуточки цѣльную плату дай.*

Ночéсь — минувшей ночью. **Ночéшной** — бывшій минувшей ночью. *Мохнáшка съ мохнáшкой сходятся, по ночешному хочется* (загадка). Ср. П.

Нрáвной — своенравный, упрямый. Ср. П.

Нýжа — нужда, бѣдность. *Стужа да нужа нѣтъ іи хуже* (поговорка). **Нýжной** — бѣдный, скудный.

Нѣмецъ — нѣмой человѣкъ. *Эта баба чего, чисто нѣмецъ!*

Нѣсколько (нѣскойко) — множество. *Нѣсколько гуси испѣнили* — множество гусей убили.

Нюхальной (нюхайной) табакъ.

Нюхчéть — нюхать, обнюхивать. *Такъ и нюхчитъ.*

Няня — старшая сестра. *Няня дома, а тятя съ мамкой ушли.* **Нянюка** уменьш. отъ **няня**.

Няша — тина, илъ. **Няшоватой** — тинистый. Ср. К.

О.

Обвыкнуть — привыкнуть.

Обезу́миться — стать безумнымъ. *Ты чего обезумился, куа лѣзешь?*

Обжа́риться, обза́риться (обза́йиться) — позариться на что нибудь. *Обжарился на чужой животъ.*

Обжида́ть — поджидать, пережидать. *Обжидали, обжидали погоду, оттуль наперли, пошли.*

Обиняка́ми накидывать, обиняки́ закидывать — дѣлать намеки. Ср. К.

Обмани́ть — обмануть. Ср. Каргоп.

Обла́вить (обйа́вить) — окружить лавой. *Облавили его кругомъ, уйти ему и нѣкакъ.*

Оболока́ть (обойока́ть) — обтягивать, облекать. *Оболокли двэри шкурами.* **Оболокаться** — одѣваться. *Оболокся безъ меледь, (в)зялъ ружье да и вышелъ на дворъ.*

Обольду́ть (обойду́ть) — покрыться льдомъ, обмерзнуть (о лицѣ). *Лицо-то обольдуло, борода ошейнику прильнулася, насилу ободралъ.*

Обо́ры (обо́йы) — обвязки обуви. Оборы бываютъ верхніе *у подколѣнка* и нижніе *у подщиколки. Ходитъ, роспустя оборы.* Ходить «роспустя оборы» считается признакомъ неряшливости и неакуратности. *Эхъ ты, безоборной!* — составляетъ упрекъ въ неряшливости.

Обрадѣть (обйадѣть) — обрадоваться. Ср. П.

Обратиться — вернуться. *Съ тѣмъ и обратился назадъ.*

Обра́тна рыба — рыба, возвращающаяся осенью по водѣ въ море или просто въ устье рѣки. **Обратной омуль, обратна нельма, обратной муксунъ.**

Обрядъ и обрадъ — привычка, обычай || церемонія. *У чукочъ по ихому обряду только однажды въ сутки настояще и ѣдятъ.*

Обсиливать (обсийивать) — одолѣвать, быть сильнѣе. *Стали бороться, а онъ меня обсиливатъ. Сонъ меня обсиливатъ.*

Обсочи́ть — снять съ дерева сокъ (заболонь). См. Сокъ. *Чисто всево обсочилъ, никова́ не покинулъ.*

Обстига́ть, обсти́гнуть — обгонять. *Ванька на бѣгу всѣхъ обстигатъ.*

Обу́за — множество. *Надобувалъ рыбы обузу. О, и мнóгэро пришли! Обуза!*

Обсѣкаться — осѣкаться (о ружьѣ). **Обсѣчка** — осѣчка.

Обуй, я муж. р. — обувь. **Въ обую** — въ обуви. *Обуй, одежа — (в)се хозяйско, только туша-то наша.*

Обу́токъ — сапогъ. **Обутки** — обувь. **Обутошна игла** — игла для пришиванія подошвы къ обуви. Ср. П.

Обумѣть — образумѣться. *Тогды только обумѣлъ, заговорилъ, какъ люди.*

Обутрѣть (обутйѣть) — разсвѣтать. Ср. П.

Обѣдище, обѣдишше — мѣсто обѣда среди пустыни. *А я на вчерашнемъ обѣдищѣ кремень забылъ.*

Обѣща́ть — взять на себя обязательство доставить что-нибудь. *Обѣщалъ флягу жиръ, а теперь и не знаю, какъ отдамъ. Однако искать станемъ, не отдамъ дакъ.*

Обэрэ́мить (обейéмить) — сдѣлать беременной. *Обэрэ́милъ дѣвку.* **Обэрэ́миться** — забеременѣть, понести. *Этая кобула обэрэ́милась.*

Въ объемъ — все время, сплошь. *Ненастье въ объемъ стоитъ.* **Въ объемъ взясти** — въ полное владѣніе взять. *Подъ натуру-то не надо, а лучше я въ объемъ возьму.*

Ога́ркать, ога́ркувать (ога́йкать) — окликать. *Я его и огаркалъ, а онъ и не подалъ голосу.* **Огаркать собакъ** — крикнуть на собакъ въ упряжкѣ, указывая имъ голосомъ измѣненіе направленія пути. *Ога́ркалъ собакъ, повернулъ назадъ.*

Оглóда (огйóда) — огрызающійся, неуступчивый въ спорѣ человѣкъ. *Да съ нимъ и не сговориться никакъ, чисто оглода.* Ср. **Глодаться** — ругаться. П.

Огнёвка — лисица яркаго огненнаго цвѣта. Цѣнится нѣсколько дороже обыкновенной лисицы.

Огóнка — мѣховое боа съ висящими свободно концами. Огонка сшивается изъ полосъ куньяго или собольяго мѣха. Ср. польск. ogon — хвостъ; также П.

Огорóдъ (огойóдъ) — изгородь, дворъ. *Привяжи собакъ въ огородѣ. По улицѣ коровы ходятъ; какъ бу не бросилися.*

Огýзье — задній клинъ, вшиваемый въ штаны книзу, чтобы шагъ былъ свободнѣе.

Одеревень, въ одеревень (одейевень) — въ собственность. *Ну, и возьми въ одеревень, не хочешь на часъ дакъ.*

На однѣ — въ одиночку. *Цѣлое лѣто живу на однѣ.*

Одинáрецъ (одинáйецъ) — одинéцъ (медвѣдь, быкъ и т. п.).

Однако и **оннако** (чаще) — должно быть, вѣроятно. *Оннако сегодня не придетъ. Оннако ты алясничашь.* Ср. П.

Однежды — одинъ разъ, однажды. *Волкъ однежды хвататъ, да мѣтко деротъ.* Ср. П.

Одновá — однажды. *Вотъ однова мы и сидимъ.* Ср. П.

Однокóлъ (однокóй) — бобыль. **Одноколка** — бобылка.

Одномá — заодно. *Одномá ужъ дай менѣ еще рубъ, будетъ десять ровно.*

Одьялó — одѣяло. *Взялъ постелю да одьяло да и поѣхалъ.*

Одѣться — укрыться. *Одьялко нѣту, одѣтся-то и нечѣмъ.*

Одя́гъ. **Ни одя́га нѣту** — цѣлаго мѣста нѣтъ, все въ дырьяхъ. *Вó всю никчемушна харамаинка, ни одяга нѣту.*

Ожи́ва — первая добыча послѣ долгаго мертваго, непромышленнаго періода.

Оживить кого чѣмъ — снабдить кого-нибудь даннымъ предметомъ потребленія послѣ долго испытываемой нужды. *Она всѣ заимки табакомъ оживила.*

Ожиться — раздобыть послѣ долгаго неимѣнія. *Ожилися табакомъ, спасибо Лизаветѣ Алексѣевнѣ!*

Óжигъ — толстая палка, которою мѣшаютъ въ печи или въ комелькѣ.



Озери́нка (**озейи́нка**) — небольшое озерко. Ср. П.

Озеро́къ (**озейо́къ**) и **озеречко́** — зрачокъ.

Озираться — стыдиться, опасаться. *По-пустому не озирайся, нихто нѣту.*

Озо́йной — громоздкій. *Озойна кладь.*

Ока́зувать — казаться. *Ока́зуватъ человѣкомъ, да не настояще ятно, разобрать то и не мо́гомъ.*

Ока́ривать (**ока́йивать**) — наказывать. *Давай я іи ока́ривать (собаку), чисто (в)сю искаралъ.*

Окипо́нокъ — дѣтенышъ тюленій или моржовый. *Два пороса добули, три сладкихъ нерпы, да окипоночковъ двое.*

Оклема́ться (**окйема́ться**) — оправиться. *Только, только оклемался ве́черу.*

Ключина и **уключина** — палочка, на которую надѣвается весло, при помощи гнутой дужки изъ тальничпаго сука, укрѣпленной въ перехватѣ весла.

Око́лъ (**око́й**) — околышъ. *Околъ-отъ бобровой, верхъ-отъ сиводушечьи лапки.*

Окру́гъ — вокругъ. *Иха ѣда округъ ихъ на ногахъ ходитъ* (чукотскіе олени). **На окру́гъ** — кругомъ. *Солнце на округъ ходитъ лѣтомъ. На округъ пошли* — пошли обходомъ.

Окружа́ть, **скружать** (**скйужать**) — потерять голову. *Ты чего окружалъ дикоплѣшій? Выпилъ одну, да и окружалъ.*

Окрѣпнуть (**окйѣпнуть**) — озябнуть, издрогнуть. *Такъ дого стояли, совсѣмъ окрѣпли.* Ср. польск. skrzepły.

Оле́нной (**ойе́нной**) чукча, **оле́нны** чукчи. **Оленной** — богатый оленями. *Этой чукча шибко оленной.* **Оленова́ть** — промышлять оленей.

Ологосъ (**ойого́съ**) — мѣховой лоскутъ, накладываемый на penis въ защиту отъ мороза.

Олдонъ (**ойдо́нъ**) — длинный шестъ, прилаженный для подвѣшиванія котла надъ костромъ. *Сдѣлай олдонъ, да подвѣсь чайникъ!*

Олѣшать (ойѣшать) — одурѣть, остервенѣться. *Чисто олѣшалъ, братцы!*

Оми́нуть — минуть, обойти.

Омолонщикъ (омойонщикъ) — житель рѣки Омолона, главнаго притока Колымы.

О́муль (о́муй) — рыба породы salmo omul. Заходитъ въ рѣки изъ океана для метанія икры. Вѣсомъ отъ 1 до 5 фунтовъ. Но этотъ омуль не имѣетъ ничего общаго съ байкальскимъ омулемъ.

Оно́гдысь, ономня́сь, ономедни — недавно, намедни. **Оно́гдышной ионогдашной; ономеднишной** — бывшій недавно. *Съ оно́гдышныхъ поръ жду.*

На о́нтарь, см. **На во́нтарь**.

Ону́чки — лѣтніе чулки, очень короткіе; шьются изъ ровдуги.

О́паснымъ буть. О́пасно ходить — остерегаться, опасаться. *Ходите о́пасно, медвѣдь ту́та-ка!* Ср. К.

Опе́ть — опять; употребляется также въ смыслѣ еще. *То опеть каки выдумки.* Ср. К.

Опе́чекъ — подводный бугоръ на илистомъ или песчаномъ днѣ въ мелкихъ мѣстахъ, напр. на тонѣ у берега. Опечки мѣшаютъ неводьбѣ, такъ какъ позволяютъ рыбѣ выскальзывать изъ невода.

Оплетать (опйетать) — обманывать, дурачить. Ср. П.

Оплечи́ться (опйечи́ться) — обнажиться до плеча. *Какъ ей жарко станетъ, она и оплечится.*

Опо́датить — обложить податьми. *Ламутковъ видишь какъ оподатили — не то што ясакъ, а и дро́ва и нарту и попу все дай да дай.*

Опознаться — обознаться. Ср. К.

Ополо́нка, поло́нка (пойо́нка) — круглая прорубь во льду для метанія сѣти || вообще — небольшая прорубь.

Опризо́риться (опйизойиться) на кого нибудь — взъѣсться, ощетиниться. *Ты чего да на меня опризорился?*

Опро́бовать — попробовать, испытать. *На-ка, опробуй!*

Опростать — опорожнить. Ср. К.

Опростаться (опйостаться) — выпростаться изъ связокъ. Говорится также о разродившейся женщинѣ.

Опрощани́къ роду христіанскому — человѣкъ, отслоняющійся отъ другихъ, нелюдимъ.

Опру́гъ, мн. ч. опругá — шпангоуты карбаса. *Карбасъ на пяти опруговъ.*

Опручить — контузить, ударить чѣмъ-нибудь тупымъ и нанести синякъ.

Опупокъ. *Крыша выведена опупкомъ* — т. е. пологимъ скатомъ на обѣ стороны.

Опустить, опускать, опущать — содрать шкуру, также — ободрать, ограбить. *Опущалъ меня. Всевá опустилъ, никовá не осталось.*

О́пухъ — опухоль. Ср. К.

Опри́чить (опйи́чить) — поранить, ушибить.

О́ргысъ (о́йгысъ) — разви́лина, стрѣла развилкомъ.

Оробúть (ойобúть) — сдѣлать робкимъ, привести въ робость, испугать.

Орэмени́ться — запастись ремнями.

Орэ́ха — орѣхъ.

Осене́сь — минувшей осенью. Осене́шной — бывшій минувшей осенью. Съ осенешныхъ поръ. Осеновать — проводить осень. Осеновáнье — мѣсто, чтобы провести осень. Осено́вка. *Остались на осеновки.* Ср. П.

Осённой — осенній.

Оскалáться — сердиться, браниться. Ср. К.

Оскорби́ться на кого — обидѣться чьимъ-нибудь обхожденіемъ.

Оспенной годъ — 1884—85 г., когда нижняя Колыма была посѣщена оспой, истребившей болѣе трети населенія.

Оспенной ученикъ — оспопрививатель изъ мѣстныхъ жителей, получающій 25 рублей жалованья въ годъ и обязанный прививать дѣтямъ оспу въ своемъ околоткѣ. Такихъ

оспенныхъ учениковъ въ округѣ до десяти, но инструменты и весь ихъ образъ дѣйствій до того грязны, что часто вмѣсто оспы они прививаютъ, напр., сифилисъ.

Осерэдышъ (осейэдышъ) — песчаный островокъ среди рѣки, заливаемый во время прибыли воды. *Такъ вода упала, всѣ осерэдыши вышли.* Ср. П.

Оси́локъ (оси́йокъ) — невѣроятный силачъ. Ср. польск. osiłek.

Ослѣди́ться (осиѣди́ться) — повернуть назадъ по своимъ слѣдамъ. Ср. К.

Оста́тній, оста́тной — остальной, послѣдній. Ср. К.

Остеклѣть (остекиѣть) — сильно озябнуть. *Весь остеклѣлъ.*

Острохвостъ — утка породы anas acuta.

Отбо́йной человѣкъ — такой, съ которымъ нѣтъ сладу. Отбойныя мѣста, отъемныя мѣста — мѣста, требующія большой затраты силъ для промысла, напр. тоня, подверженная постояннымъ вѣтрамъ.

Отвѣдать — испробовать, испытать. *Завтре отвѣдаемъ, каково промуселъ.* Ср. К.

Отдать вм. дать. *Отдала къ нему вязку юколу, да десять рыбъ, да жирочекъ полосмушки, тогды отсталъ. Половину то себѣ возьми, половину то брату отдай.*

Отдо́хъ — короткій отдыхъ. *Чисто отдоху не даетъ, такъ и гонитъ.* Ср. К.

Отемнѣть — ослѣпнуть; опозниться въ дорогѣ до полной темноты. *Въ дорогѣ отемнѣли, поневолю стали ночевать.*

Отза́ривать — говорится о первомъ появленіи утренней зари. *Только отзаривать стало, слышу: нарта ѣдетъ, собаки лаютъ.*

Отзы́кать — отдуть. *Я теба такъ отзыкаю, дверъ не на́йдешь!*

До отка́зинки — до отвалу, до отказу.

Откуль (откуй) — откуда. Откулешной и откудошной — откуда взятый, откуда происходящій. Ср. К.

Отлипнуться (отйипнуться) — отлѣпиться, отстать.

Отлишáть отъ чего-нибудь (отйишить) — лишить чего. *Отлишилъ меня отъ промусла.*

Отмѣнитой — особый, отличный. *Совсѣмъ отмѣнита рыба, не какъ въ другихъ озерьяхъ.* Ср. К.

Отнóрокъ — развѣтвленіе норы, боковой ходъ внутри земли.

Отнять передъ (пейёдъ) — забѣжать спереди преслѣдуемаго звѣря. *А мы выгребли, да и отняли у оленей передъ.*

Отóпка — старая отоптанная обувь. Ср. К.

Отпенишваться — отнѣкиваться. *Буде тебѣ-ка отпенишваться!*

Óтроду, óтроду нѣту — нисколько, ни крошки. *Чай то еще пьемъ, а табаку отъ роду!..*

Óтростель (óтйостей) — отростокъ, вѣтвь, развѣтвленіе.

Отрýчить (отйýчить) — отшибить охоту.

Отсéтуль (отсéтуй) — отъ этого мѣста, отсюда.

Отсюль — отсюда (рѣдко).

Оттарабáнить — уволочь, утащить, окончить работу. *Оттарабанилъ, да и съ плечъ долой.*

Оттовá — съ того времени, по той причинѣ. *Оттовá и доспѣлось съ имъ, што мати не берегла.*

Оттуль (оттуй) — отъ того мѣста, съ того времени, послѣ того. *Оттуль и приходить перестала.*

Отушмáнить — треснуть, ударить, оглушить.

Отушмáрить — см. Отушманить.

Отхóжа тоня — тоня, куда для промысла приходится уѣзжать на довольно продолжительное время, такъ какъ она находится въ нѣсколькихъ верстахъ отъ заимки.

Отчаянной и отчáланной — буянъ. См. П.

Отъ етуль — отъ этого мѣста.

Охичáть — устраивать, приводить въ уютный видъ жилье.

Охлобýчивать (охйобýчивать) — уплетать. *Сялъ за столъ, да такъ и охлобучиватъ.*

Охмынáть — уплетать. Ср. П.

Охрѣя́нъ, охрѣя́нка (охйѣя́нка) — неряха. Также — ругательство. *Ахъ ты охрѣянка!*

О-хто — кто. То о-хто — это что. *То охто тамъ?* — что тамъ такое?

О-хто́ то — кто-то, что-то. *Охто́-то принесъ, а кова разглядѣть не можно.*

Оца́пить — оцарапать.

Оча́гъ, см. Шестокъ.

Очели́нка (очейи́нка) — любовное ласкательное слово, обращенное къ женщинамъ преимущественно въ пѣсняхъ андыщинокъ.

Очку́ръ — шнурокъ для затягиванія пояса штановъ. Ср. П.

Очо́мъ — почему. *Очомъ а ты замолчелъ?* — Ты почему замолчалъ? Ср. П.

Очо́мъ-то — почему-то.

Ошейникъ — шарфъ для закутыванія шеи, сдѣланный изъ бѣличьихъ или песцовыхъ хвостовъ въ видѣ боа.

О́штолъ (анадырс.). Также — старинн. колымск. См. Приколъ.

Оту́рки (отуйки) — шкварки.

П.

Па́дать — говорится о линной птицѣ, когда она становится безкрылой. *Тепера послѣдній гусь падатъ, большая́ половина ужъ давно лежитъ.*

Паду́шка — падь. *Вѣторъ-то хвататъ отъ Залидéихъ изъ паду́шкѣ.*

Паду́щой — упалый. *Собаки совсѣмъ падущія.* Падущой лѣсъ — упавшій лѣсъ, буреломъ.

Паёкъ — казенная выдача содержанія служилымъ казакамъ и ихъ малолѣтнимъ дѣтямъ. На каждый паекъ полагается въ годъ 12 пудовъ муки и 130 руб. деньгами. Дѣти до семи-

[illegible] лоть лайка, а [illegible]

[illegible] полный лаекъ. Паешны

[illegible]

[illegible] *Чего носишь* [illegible]

[illegible] *Пакостой* — удачливый, счастливый

[illegible]

[illegible]

[illegible] *для пушного звѣря, преимуще-* [illegible] *Сей годъ пакость много,* про- [illegible] *Теперя и пакость стала мудро-* [illegible] *а песть-то не заходитъ.*

[illegible] мѣсто, богатое лисицами и песцами.

[illegible] широкое копье особой формы съ [illegible]; находится въ употребленіи пре- [illegible], почему и называется также якут- [illegible]

[illegible] для кроенія; употребляется жен- [illegible]

[illegible] что нибудь опаленное. *Пдстя* [illegible]

[illegible]

[illegible] — папор[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

одеждѣ, о подшитыхъ снизу полозьяхъ саней и т. п. *Двѣ кукашки надѣнь, паро́й на парой.*

Па́рка — верхняя мѣховая одежда особаго покроя.

Парова́ кукашка — двойная мѣховая рубаха. Парова кухлянка — двойная кухлянка.

Пасти́ — беречь, припасать, хранить для кого. *Это для дочерѣ пасу, на гостинцы будто.*

Па́сти. Пали карбасъ, погребли — говорится о большой поспѣшности.

Пастни́къ — совокупность пастей. Ѣздить за пастникомъ, ѣздить по пастнику — осматривать пастникъ.

Пасть — падающая деревянная ловушка, употребляемая для промысла песцовъ, лисицъ и зайцевъ. Пасть устраивается въ видѣ узкой и длинной оградки, защищенной съ двухъ сторонъ боковье́мъ и съ бревенчатымъ падомъ, но съ свободнымъ выходомъ и входомъ. Тяжелые гнетки́ на половину прикрываютъ пасть сверху и соединены спереди длинной поперечной жердью — брига́ломъ. Конецъ бригала поддерживается коромысломъ, упертымъ на колъ; другой конецъ коромысла, при помощи челака́ — курка, соединенъ съ наживной палочкой, которая воткнута внутри пасти и на которую плотно надѣта нажива. Звѣрь, выдергивая наживную палочку, вмѣстѣ съ наживой роняетъ себѣ на голову пасть. Смотря по тому, сколько въ пасти гнетковъ (одинъ, два, три), она называется одногнеткой, двоегнеткой, троегнеткой. Одногнетка употребляется преимущественно для зайцевъ, двоегнетка — для песцовъ и троегнетка — для лисицъ.

Пастни́шной человѣкъ — человѣкъ, имѣющій многочисленный пастни́къ.

Па́ужна — ранній легкій ужинъ. Па́ужнать — ѣсть паужну.

Па́узокъ — барка, на которой привозятъ товары съ верховьевъ Колымы. Раньше казаки на паузкахъ возили казенную муку, приходившую изъ Якутска, теперь на паузкахъ возятъ то-

вары и казенную кладь, предварительно подвозимые изъ Олы на Охотскомъ морѣ на оленяхъ и лошадяхъ. Ср. К.

Паутъ — оводъ.

Пáхнуть чѣмъ — имѣть вкусъ чего либо. *Сладки те коренья, чукотски те, мольче мукой пахнутъ.* Ничѣмъ не пахнетъ — не имѣетъ никакого вкуса.

Пáче — сильнѣе, больше. *Пáче прежняю къ ней припадáтъ.*

Пéло, пяло (пяйо) — деревянная распорка для растягиванія шкурокъ пушного звѣря при высушиваніи ихъ.

Пельдятка (пейдятка), пелятка — рыба породы coregonus peled. Ср. П. Род. мн. пельдей. *Добулъ десятокъ пельдей. Пельдяжій промусель.*

Пéпелъ, пепелóкъ (пéпей, пепейокъ). Бѣлой пепелъ — осиновый пепелъ употребляется для мытья бѣлаго чистаго бѣлья въ видѣ щолока, замѣняющаго мыло. Черной пепелъ — отъ лиственничнаго дерева, употребляется для мытья разныхъ тряпокъ и дерюги, тоже въ видѣ щолока. Стоячій пепелъ — отъ дерева лиственницы (сухостоя). Онъ гораздо дѣйствительнѣе плавничнаго пепла.

По первому путю, по первопутку (по пейвопутку).

По пéрвостѣ (по пéйвостѣ) — въ самомъ началѣ.

По первой порохѣ (по пейвой пойóхѣ) — время, слѣдующее непосредственно за временемъ по заморози — вторая половина Сентября и первая половина Октября.

Пéрвошной (пéйвошной) — первоначальный.

Перевернуться (пейевейнуться) — обернуться. *Только перевернулся уходить, а онъ къ минъ и говоритъ.*

Перевѣсло́ (пейевѣсйó) — шестъ для ношенія ушата съ водой или рыбой.

Перевѣска (пейевѣска) — перевязь. *Шелкова перевѣска, ружьецо-то серебромъ убрано* (пѣсня).

Переболокáться, переболоктúся (пейебойоктúся) — переодѣваться. Ср. П.

Перегребъ (пейегйэбъ) — переѣздъ съ одного берега рѣки на другой въ карбасѣ или челнокѣ. *Держи на перегребъ!*

*Перегрэба́ть (пейегйэба́ть) — судачить. *Начнутъ перегребать, никова не оми́нутъ.*

Передо́мъ (пейедо́мъ) — впереди. Собака идетъ передомъ — т. е. во главѣ упряжки. Собака идетъ подъ передомъ — во второй парѣ. Собака, идущая передомъ, тянетъ очень мало, она ведетъ нарту, слушаетъ крики каюра и руководствуется ими при поворотахъ и т. п. Для упряжки достаточно одной старой собаки, умѣющей ходить передомъ. Собаки, идущія подъ передомъ, тоже тянутъ мало; ихъ обязанность поднимать упряжку, т. е. раззадоривать ее и увеличивать ея быстроту. Поэтому, на подпере́дъ выбираются самыя быстрыя собаки. Тяглецы, тяглы собаки сосредоточены въ середнихъ парахъ упряжки.

Передовой (пейедовой) песъ, передова́ собака, пере́дня собака — та, которая умѣетъ ходить передомъ.

Перекрѐпнуть (пейекйѐпнуть) — передрогнуть. *Весь перекрѣпъ, ни руку, ни ногу пошевелѣть не могу.*

Перели́вки (пейейивки). Дѣло не въ переливкахъ — дѣло дрянь.

Переме́жекъ — временное прекращеніе промысла, вѣтра, дождя и т. п.

Перемёты (пейемёты), перемётны сумы — два вьюка, перекидываемые черезъ конскую или оленью спину.

Перестегнуть (пейестегнуть) собакъ — измѣнить ихъ мѣсто въ упряжкѣ, причемъ, конечно, обѣ сварки выстегиваются изъ петель и застегиваются на новомъ мѣстѣ.

Перетя́га (пейетя́га) — сѣть, перетягиваемая во всю ширину виски и прикрѣпляемая ко дну копыльями.

Перо — рыбій плавникъ. *Перья то рѣзаны въ собачій котелъ. Ни пера не добулъ* — ни одной рыбы не добылъ. Также — маховое перо птичьяго крыла; вообще же говорятъ: птичья шерсть.



[illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] пѣшки. [illegible]

[illegible] печень.

[illegible] свернувшейся крови.

[illegible] на печи или камелькѣ. Весь [illegible]

[illegible] льда.

[illegible] — разсматривать, ко- [illegible] надъ одной дырой, все [illegible]

[illegible]

[illegible] чуть дышитъ.

[illegible] — ѣздить на карбасѣ. [illegible]

[illegible] — неводить [illegible] на рѣкѣ ту рыбу, кото-

рая заячеилась въ петляхъ невода. Плавежомъ можно промышлять только ходовую рыбу и притомъ такую, которая идетъ по верху, каковы омуль и сельдятка.

Пла́вить (пйавить) тоню — плыть съ неводомъ по тонѣ.

Пла́виться (пйавиться) — спускаться внизъ по теченію (о рыбѣ, дровахъ и т. п.). *Рыба по рѣкѣ мольче такъ и плавится.*

Плавко́й (пйавко́й) — легко скользящій, гладкій для ѣзды. *Нарта идетъ плавко. На дворѣ-то морочненько, Сидору ѣхать плавченько* (пѣсня).

Плавни́къ (пйавни́къ) — сплавной лѣсъ, уносимый теченіемъ рѣки. На низовьяхъ всѣхъ полярныхъ рѣкъ, гдѣ нѣтъ лѣса, топятъ исключительно плавникомъ. Плавнишно дерево, плавни́шна бэрэ́зина.

Плаво́къ (пйаво́къ) — поплавокъ сѣти или невода. Неводны плавки вырѣзываются изъ сухого корня лиственницы, сѣтны плавки большей частью дѣлаются изъ бересты.

Плавь (пйавь) — такъ назывался промыселъ дикаго оленя, переходившаго большими стадами притоки Колымы во время ежегодныхъ миграцій. Назывался онъ такъ потому, что производился на водѣ въ то время, когда оленьи стада переплывали съ каменнаго берега на тундренный или обратно. Теперь въ Колымскомъ округѣ плави прекратились, и только въ устьяхъ Анадыра до сихъ поръ сохранился старый промыселъ. Отсюда также плавь — бойня. Плавь доспѣсти — произвести бойню.

Пласта́ть (пйастать) рыбу — разрѣзывать пополамъ на два пласта.

Пласти́на (пйасти́на) — часть оленьяго стада, тѣсно сбившагося вмѣстѣ, не менѣе 50—100 оленей.

Пласти́на ю́кола — полоска юколы, обыкновенно одна сторонка мяса, снятаго съ рыбы и высушеннаго на солнцѣ. *Пластинку одну съѣлъ, да больше това́ съ утра не закусывалъ.* См. Юкола.

Плаунéцъ (пйаунéцъ) — пловецъ. Плау́нчикъ — мелкая порода кулика.

Пла́шка (пйа́шка) — небольшая ловушка на мышей, куропатокъ и т. п., гдѣ добычу убиваетъ падающій кирпичъ, кусокъ льда или плоскій обрубокъ дерева.

*Плащатая (пйаща́тая) игра — старая рядовая масть: тузъ, король и дама.

Плена́ (пйена) — небольшой изъянъ, внезапно появившійся на гладкой желѣзной поверхности, напр. внутри ружейнаго ствола.

Плёнки (пйёнки) — тонкіе силки для ловли мелкихъ пташекъ, преимущественно снегирей.

Плéсничать (пйéсничать) — сплетничать.

Плёсо (пйёсо) — колѣно рѣчного теченія. *У Колымы плеса́ долгіе, не какъ у мелкихъ високъ.* Ср. П.

Плести́сь (пйестись) съ кѣмъ — вязаться съ кѣмъ, имѣть интимную связь съ кѣмъ. *Не плетись а-ты съ имъ!* — *Моя-то экономка* (т. е. любовница), *съ какой я плелся то време.*

Плоду́щой (пйоду́щой) — плодливый. *Песецъ-отъ шибко плодущой, по два раза на лѣто цыпленковъ таскатъ.*

Плоть на плоть, плотникомъ, въ приплотъ (пйипйотъ) — вплотную.

Площадь (пйощадь) — желѣзная стрѣла въ видѣ плоскаго четыреугольника. *Площадью стрѣлилъ, да угодилъ оленя по мягкимъ мѣстамъ.*

Побочень — одинъ изъ парныхъ конскихъ вьюковъ, вѣсомъ въ три пуда и просто — три пуда. *Купилъ два побочня табаку.*

Побочневой ящикъ — крѣпкій, обшитый кожею, ящикъ такой величины, чтобы составлять одинъ изъ конскихъ вьюковъ.

Побу́дить — спугнуть звѣря. Побу́диться (о звѣрѣ) — обратиться въ бѣгство. *Взялъ духъ да и побудился.*

Побэ́рдъ (побэ́йдъ) — передышка собачьей ѣзды || мѣра разстоянія въ 10—15 верстъ. *На два собачьихъ побэрда мѣста будетъ* — верстъ 30.

Побэ́рдовать (побэ́йдовать) — сдѣлать роздыхъ въ ѣздѣ. *Однежды побэ́рдуемъ, да и доѣдемъ.*

Пова́ду дасти, за пова́ду взясти, повадить кого нибудь — повадиться. *Шибко наповадился, надо ему науку дасти. Я вашего брата не поваживаю...*

Пова́рня (пова́йня) — нежилая избушка въ пустынѣ на тракту, для отдыха путешественниковъ, преимущественно начальства и купцовъ.

Поверста́ться (повэйста́ться), стать въ версту — поровняться. *Поверстался съ передней рѣкой, да и приглядываю с-т-рѣкѣ, огонь есть-ли.*

Повёртокъ (повэ́йтокъ) — поворотъ. *На повёрткѣ остановилъ собакъ.*

По́верху (по́вэйху). Рыба ходитъ по́верху.

Поворо́тчики (повойо́тчики) — обратные ямщики, возившіе раньше сѣдоковъ или кладь. *Съ поворотчиками пошлю тебѣ гостинца.*

Поворот́ить (повойот́ить) — назначить на иное употребленіе. *Я эти деньги на подати поворотилъ, потому шибко ужъ староста пристаетъ.*

Пово́ръ — ремень для обвязки. **Повира́ть** — увязывать, также **заповира́ть, запови́рывать.** *Заповиралъ нарту. Такъ его заповиралъ, не моготъ ничѣмъ шевельнуть.*

Пого́да — буря, ненастье. **Пого́дной** — бурный. *На рѣкѣ шибко погодно.*

Погони́ть виску, погони́ть рѣчку, погони́ть дорогу, погони́ть слѣдъ — поѣхать по рѣчкѣ или слѣду, не отрываясь отъ него. *Погонилъ виску, да и выгонилъ іи до самой вершинѣ.*

По́гребъ — крутой спускъ съ берега на р. Колыму на полдорогѣ между Среднимъ и Нижнимъ Колымскомъ. Подниматься на Погребъ собачьимъ партамъ съ тяжелою кладью очень трудно.



Подáтной — спорый въ ѣздѣ, убѣжный. *Даромъ ступью идетъ, а шибко подáтно.*

Подбóй — подкладка, мѣхъ, подшитый съ исподу на платьѣ. *Куртикъ съ пыжиковымъ подбоемъ.* Подбивать полозья костьемъ или крэнемъ. См. Костье и Крэнь.

Пóдволокъ (пóдвойокъ) — урочище у начала волока. *Живутъ на подволоку́.*

Подгóрье — мѣсто на склонѣ угора къ водѣ. *Сталъ съ подгорья спущаться.* Ср. П.

Поджи́лины (поджи́йины) — длинныя палки, на которыхъ укрѣпляется мережа.

Подзвонóкъ — позвонокъ.

Подзóръ — подборъ оленьяго мѣха подъ цвѣтъ, преимущественно черный, одного и того-же оттѣнка. Парка съ подзоромъ.

Подлёдной промусолъ (подйёдной прóмусой) — зимній промыселъ рыбы или тюленя изъ прорубей, куда протягиваются сѣти.

Подлежáть (подйежать) — относиться. *Это куды подлéжитъ.*

Поднясти — поднять, выдержать. *Мóгошь-ли поднясти мѣсто чай?* — въ состояніи-ли ты выдержать уплату за цѣлое мѣсто чаю?

Поднять ледъ. Вода подняла ледъ — заставила отстать припай, примерзшій къ берегамъ рѣки или озера, послѣ чего весь ледъ могъ всплыть вверхъ.

Подóзрить (подóзйить) — увидѣть вдали.

Подорóжники (подойóжники) — дорожный запасъ. *Состряпай менѣ ка подорожники.* Ср. К.

Подпáзухи, подпазуховъ — подмышники. *Забрелъ воду выше подпазуховъ.*

Подрáдъ, подря́дъ (подйя́дъ) — условіе, по которому промышленникъ, получая плату впередъ, обязуется послѣ улова принести часть добычи или даже всю добычу. Подрядныя цѣны, конечно, гораздо ниже покупныхъ, но почти вся тор-

говля рыбой и продуктами рыбнаго промысла на Колымѣ происходитъ съ подряду.

Подради́ться — взять подрядъ и просто — наняться за плату для какого нибудь опредѣленнаго дѣла. *Самъ ѣхать не можешь, меня подради на одну подводу. Подрадился везти кладь у Константина по полторы лошади на нарту.*

Подру́чить (подйу́чить) — сподручнымъ сдѣлать, приспособить.

*По́дства (почва?) (поход.) — земля, почва. По́дства нѣту — почва не достаточно оттаяла на днѣ рѣки для забиванія езовыхъ кольевъ.

Подстегнуть собаку — подпрячь собаку.

Подсѣкну́ться — подмазаться, подольститься. *Онъ и подсѣкнулся къ его женѣ.*

Подтова́рни — подстилки изъ тонкихъ досокъ на днѣ въ карбасѣ, чтобы предохранить кладь отъ подмочки.

Подхили́мной (подхийи́мной) — притворщикъ. Подхилиться — притворяться, быть притворщикомъ.

Подшива́ть — пришивать подошвы къ обуви. Подшиться — пришить подошвы къ собственной обуви. *Ночь-то не поспала, да и подшилась.*

По́здо — поздно.

Поздравлять награду или чинъ — устраивать праздникъ по поводу полученія награды (среднеколымск.).

Поима́ть — схватить. *Кинулъ руку, да и поималъ его за плечо. Пойма́лись да и стали кло́читься, нихто никова́ одолѣть не мо́гутъ.*

Поима́ться — схватиться за что нибудь. *Поймался за весло, да и тянетъ къ себѣ, из-д-рукъ рвэтъ.*

Пока́дова — покуда.

Показа́ться — понравиться. Ср. Каргоп.

Покамъ — покамѣстъ.

Поке́ль (покей) — до какихъ поръ.

Покляпиться (покййпиться) — наклониться на сторону.

Поклянной (покйянной) — погнувшійся. *Сутулъ да горбатъ, съ переду поклянъ* (загадка.).

Поколюга (покойюга) — тонкое и длинное копье, употребляемое только для убиванія оленей на водѣ.

Покуль (покуй) — до какихъ поръ, по какому мѣсту. *Покуль же пойду? Темно, вѣтрано, мѣсто незнамое, молче погибель.*

Покрасѣть — пожелтѣть, покраснѣть (о вянущей зелени). Ср. К. Также просто — покраснѣть. *Вся вода покраснѣла* (отъ крови).

Полевой чай (пойевой чай) — суррогатъ чая, въ видѣ сбора различныхъ душистыхъ травъ и листьевъ, каковы копрей, душица и въ особенности листья различныхъ ягодныхъ кустовъ — княжоничникъ, морóшечникъ.

Полевой человѣкъ — человѣкъ, живущій на полѣ; бродячій охотникъ, кочевникъ. *Чукчи — полевы люди.*

Полйшнѣе (поййшнѣе) — побольше (о количествѣ). Ср. К. *Ты бы мнѣ чего-нибудь полишние далъ бы.*

Полномошной (пойномошной) человѣкъ — зажиточный, достаточный человѣкъ.

Полонинки (пойовйнки) — выдѣланная лосиная шкура. *Со-[illegible] обутки.*

Пологъ (пойогъ) — палатка четырехугольной формы, употребляемая на Колымѣ; чукотская спальная палатка.

Положить (пойожить) кому — [illegible] для кого нибудь. *А я [illegible].*

Полозница ([illegible]озница) — слѣдъ отъ полозьевъ. *Сослали за-[illegible]* только — [illegible] Ср. К.

[illegible] *Такто все* [illegible]

[illegible] — все [illegible]

[illegible] Ср. К.



Полотнó (пойотно) сѣти или невода — самая ткань ея въ противоположность прибору, состоящему изъ тетивъ, плавковъ и кибасьевъ.

Пóлы мѣста, мягки мѣста — тѣ части туловища, гдѣ пуля или копье можетъ пройти, не задѣвъ за кость.

Полы́нъ (пойы́нъ) — полынь.

Полу́нощникъ (пойу́нощникъ) — вѣтеръ, дующій съ полуночи — N.

Полуперó (пойупейó). Птица въ полуперѣ бываетъ тогда, когда у ней послѣ линянія уже до половины отросли перья на крыльяхъ.

Получи́рокъ (пойучи́рокъ) — небольшой молодой чиръ.

Пóлстень (пóйстень) — мягкая часть оленьяго мяса съ жиромъ, снятая съ задняго стегна.

Помётъ, помэ́тъ — отрава для пушного звѣря, волка, лисицы и т. п. Метать пометъ, класть пометъ — бросать отравленную приманку для дикихъ звѣрей.

Пóмлить (пóмйить) — помнить. Ср. П.

Помóрной — чахлый. *Такой поморной, идетъ, отъ вѣтру качается.*

Пóмочь, помóга — польза, помощь. *Отъ него ужъ помочь нѣту. Никаку помогу дасти не моготъ.* Ср. К.

Понъ. Таскать вѣтку па пону — тащить челнокъ на лямкѣ по землѣ.

Поневóлю (поневойю) — поневолѣ.

Понужáть, понуждать — понукать. Ср. П. *Понуждай собакъ-отъ! Поздно стало. Когды доѣдемъ до мѣста? Мои собаки и безъ понужанья идутъ спрагно.* Понужнуть, понукнуть.

Попáсти — взлѣсть на что-либо. *Давай попадать на дерево, никакъ не могу попасти.*

Попирáть кого — упрекать, бранить. *Порадочно его поперъ!*

Поплавнá рыба (попйавнá йы́ба) — рыба, сплывающая осенью внизъ по теченію послѣ нереста и метанія икры,

обыкновенно очень тощая. Поплавно́й муксунъ, омуль, чиръ, нельма.

Попору́хать, поруху сдѣлать — нанести ущербъ.

Попы́хъ — поспѣшность. *Какой тебѣ попыхъ?*

Попусти́ться чѣмъ-нибудь — отступиться отъ чего. *Попуститься промысломъ. А я этимъ дѣломъ не попустюся.*

По пусто́му — напрасно. Попусто́мушной — напрасный, пустяковый.

Попэ́цной, попэ́чной — попечительный.

Поро́жой — поро́жній.

По́розъ — олецій племянной быкъ. || Тюлецій самецъ во время течки. *Мясо пахнетъ порозомъ.*

Порозова́ть — бѣгаться (о всѣхъ животныхъ). *Теперь бѣлка отпорозовалась.* Ср. П.

По́розно — врозь, отдѣльно. *Пойдемъ порозно.*

Поро́мить карбасья (пойо́мить кайбасья), доспѣть карбасья паромомъ — спарить ихъ вмѣстѣ для того, чтобы они поднимали больше клади.

Порно́й — сильный. *Порной олень.* Ср. П.

Порохли́вой, полохли́вой (пойохйи́вой) — пугливый.

Поро́ха (пойо́ха) — пороша. *Пороха нападала.* Ср. П.

Портяно́ (пойтяно́) — всякія ткани. *Купцы портяно сей годъ дивно навезли.*

По́рубни (по́йубни) — верхнія доски обшивки карбаса. *Загрузили кочевникъ подъ самы порубни.* См. Набои. Ср. П.

Порха́вой (пойха́вой) — просторный (о сѣтныхъ ячеяхъ). Порха́ва сѣть — сѣть, имѣющая ячеи нѣсколько больше указанной мѣры, напр. порхавой семерикъ имѣетъ ячеи нѣсколько больше семи пальцевъ ширины по діагонали. Ср. у Черкасова, Записки сибирскаго охотника — Прохавый.

Порѣ́чіе (пойѣ́чіе) — пословица; слово, часто употребляемое. *Это ужъ его тако порѣчіе.*

Посказа́тельной (посказа́тейной) человѣкъ — хорошій

разсказчикъ; также — человѣкъ, знающій много старинъ и старыхъ сказокъ. *Старики-то посказательны были люди, а мы то есть никова не помнимъ и не знаемъ, хуже чукочъ!*

Послóвной (посйóвной) — повинующійся по одному слову. *Пословны собаки.*

На послѣдяхъ (на посйѣдяхъ) — въ концѣ концовъ. *На послѣдяхъ самъ сталъ давать, а я не беру.*

Поспѣть — опалиться на огнѣ или на солнцѣ. *Кожа у меня чисто вся поспѣла. Подошвы поспѣли* — опалились во время высушиванія на огнѣ.

Постель, постеля (постейя) — звѣриная шкура (только отъ крупныхъ звѣрей). *Купилъ пять оленьихъ постель. Онъ и принесъ менѣ-ка медвѣжью постелю, да таку черную.*

Посѣживать — посиживать.

Посѣкъ — складка у penis — у горностая, собаки и т. д.

Потерáть — погубить. *Тутъ и самова себа потерать не долго. Сидоръ ѣздилъ по нарадѣ, потералъ чужихъ собакъ* (пѣсня).

Потерáться (потеряться) — пропасть, исчезнуть. *Съ тѣмъ и потерался, только его и видали.*

Потóпна вода — рѣчная вода, затопляющая вслѣдствіе подъема всѣ берега.

Потóшникъ, потóшница — неряха. *Ахъ ты охреянка, потошница!*

Потýль (потýй) — по тому направленію. *Вонъ ступай потуль! Дотуль дойдешь, заверни право, да ступай прамо.*

Потýрщикъ — тотъ, кто понужаетъ, турѝтъ.

Потýхъ зарѣ (потухъ зайѣ) — время, когда потухаетъ заря. *Пріѣхали само на потухъ зарѣ. На потухъ зарѣ заметали тоню.*

Потыкáться — спотыкаться.

Пóтягъ — длинный ремень, къ которому пристегиваются попарно собаки въ упряжкѣ.

Похóдска деревня — поселеніе на западномъ устьѣ Колымы при впаденіи Походской виски. Похóдчикъ — житель По-

ходской деревни. Похóдска виска впадаетъ въ р. Колыму съ запада въ 90 верстахъ отъ океана. Ежегодно на ней совершается общественный промыселъ чира, идущаго изъ озеръ въ Колыму.

Почáпываться — покачиваться. См. Чепаться.

Почевó? — Зачѣмъ, за чѣмъ. *Я почево пойду?* — Зачѣмъ я пойду.

Почúнка — прядено, употребляемое для починки невода. См. Прядено.

Почóтъ — карточный начетъ. *Насчиталъ на мнѣ въ почотъ 3 рубли.*

Пóѣдь — объѣдки. *Свари собакамъ по дѣть сельдятки съ поѣдью пополамъ.*

Поэ́туль, поéтуль (поéтуй) — по этой дорогѣ, по этому направленію *Ступай поэ́туль.*

Прамикáть (пйамикáть) — промокать (объ обуви). *Обутки-то у меня до товá прамикаютъ, (в)се одно сказать, текутъ.*

Прасúна — супъ съ мукой.

Прасóй — худо ссученный. || Недоваренный.

Прибираться (пйибираться) — вытаскивать неводъ съ добычей на берегъ рѣки.

Приближённой (пйибйижэ́нной) — близкій. *Приближенная моя подруженька* (изъ пѣсни).

Приборъ (пйибой) — мѣсто на тонѣ, гдѣ добычу вытаскиваютъ на берегъ. На приборѣ не должно быть задѣвъ, и берегъ долженъ быть ровный. Когда неводятъ безъ мотни, то второй бережной ставъ невода называется приборомъ, ибо въ немъ вытаскиваютъ добычу, прибираются.

Приборъ — принадлежности. Напр. ружейный приборъ т. е. пороховница, мѣшечекъ для пуль, пулелейка и т. д. Неводной приборъ — поплавки, грузила. *Продалъ два ставá съ приборомъ.*

Приборной ставъ. См. Приборъ.

Прибула вода. *По прибулой водѣ промушлять.*

Привáтно (пйиватно) и́ма, также наёмно и́ма—уличное прозвище. На Колымѣ очень многіе люди носятъ въ видѣ приватнаго имени другое имя изъ святцевъ. Напр. Сидоръ по уличному зовется Василій.

Привѣчать (пйивѣчать)—радушно встрѣчать, хорошо относиться. Ср. К.

Приглу́бой берегъ (пйигйу́бой бейегъ), приглуба тоня — довольно круто уходящее въ глубину отъ самаго берега мѣсто. Ср. П. Въ противоположность этому — отмелой, лáйдоватой берегъ.

Пригрáбить (пйигрáбить)—пригрести къ себѣ, захватить. *Братовы сѣти приграбилъ къ своимъ рукамъ.*

Пригрѣвъ (пйигйѣвъ), пригрэвъ солнечный. *Спитъ на пригрѣвѣ.* Ср. П.

При(в)здымать (пйивздымать) — приподнимать. Заври(в)здымать—начать приподнимать. Приздыматься, приздня́ться—приподняться. Зап(р)ивздыматься—начать приподниматься; вставать. *Хочетъ приздняться, да не мóготъ.*

Прикладъ (пйикйадъ) къ иконѣ—приношеніе. *Чего на прикладъ полóжу? Нихто нѣту.*

Приколъ, приклá (пйикйа)—тормазная палка собачьей нарты, внизу снабженная желѣзнымъ шипомъ. Прикли́ть, прикóлить (прикйить, прикóйить). См. Прудить.

Прикуски (пйикуски)—закуски. *Подали всяки разны прикуски.*

Приликъ (пйийи́къ). Для прили́ку—для внѣшняго приличія. Ср. П.

Прилипкóй (пйийипкой)—липкій. Прилипка сѣра *(смола).* Прилипáться (пйийипáться)— приклеиваться. *Славной клей, такъ самъ и прилипатся.*

Прилóгъ (пйийóгъ)—выдумка, причуда. *Прилоги его нескончимые.*

Прилу́къ (пйийу́къ)—обрывъ рѣчного берега на поворотѣ,

[illegible] течение быть [illegible]. [illegible] берегъ — об[illegible] берегъ. [illegible] всегда [illegible] [illegible].

При[illegible] не буд[illegible] [illegible] — [illegible] не были.

При[illegible] — [illegible]. [illegible]

При[illegible] — [illegible]

При[illegible] — [illegible]

При[illegible] — [illegible]

При[illegible] — [illegible]

*При[illegible] — [illegible]. *[illegible]*

При[illegible] — *особая* форма истерической болѣзни [illegible]. Страдають [illegible] *только женщины*. При[illegible] — истеричный. *При[illegible] баба.*

При[illegible] — *примерзшій къ берегу* ледъ. *Припай-то еще не от[illegible]*

Припарить (пийпарить) — подобрать къ данному исподнему платью соотвѣтствующее наружное. *Припарить для ку[illegible].*

При[illegible]есокъ (пийпиёсокъ) — мелкій ледокъ у берега осенью. *Уже по ночамъ приплесокъ стаетъ.*

При[illegible]нить (пийпэнить) — притащить. *Припэнилъ цѣлу лѣсину на себѣ.*

Припягить, припэгить (пийпэгить) — приволочь.

Природа (пийрода) — порода. *У него природа русская.* При-

родной чукча или ламутъ — безъ всякой примѣси чужой крови.

Прискъ (пйискъ). (Въ) самомъ прискý — въ расцвѣтѣ силъ. *Парень самомъ приску.*

Приставать (пйиставать) за кого — вступаться за кого нибудь. *Братъ за брата (в)сегды пристаетъ.*

Приставать — подходить, хорошо соотвѣтствовать. *Ягоды-то къ рыбьему жиру по нашему хорошо пристаютъ, а по вашему сами знаете.*

Пристóй (пйистóй) — мѣсто, гдѣ пристаивается рыба. Пристойна тоня, пристойня — тоня, выметанная послѣ того, какъ рыба пристоялась; преимущественно — на потухъ зарѣ. Отметать пристойну — снять сливки съ чего нибудь.

Прúструкъ (пйиструкъ), въ прúструкъ — пристально. *Прúструкъ глядитъ, глаза не сводитъ.*

Пристрэ́нуться (пйистрэ́нуться) — приключиться. *Чего-то пристрэнулось.* Ср. П.

Притамáнный — любимый, избранный. *Самы притамáнны мѣста.*

Приторомкóй (пйиторомкóй) — приторный.

Притýліе (пйитуйіе) — пріютъ.

Прúтча (пйúтча) — проказникъ, бѣдокуръ. || Бранное слово. *Ахъ ты прúтча!* || Несчастье, бѣда. *Кака така притча прилучилась?*

Притчёвой — проказливый.

Съ притчи — внезапно, съ разбѣгу. *Съ притчи разлетѣлся.*

Прихилúться (пйихийúться) — притаиться.

Прихлáмостить (пйихйáмостить) — заграбастать.

Прихожанинъ, прихожанка (пйихожанка) — человѣкъ, пришедшій изъ чужого дома, гость.

Пришей хвостъ — говорится о человѣкѣ, съ которымъ есть сношенія или дѣла, для того чтобы выразить отсутствіе интереса къ нему.



Прóбоваться — состязаться. *Станемъ пробоваться, который котораго то доспѣтъ.*

Прогóнъ — длинная тонкая веревка для протаскиванія сѣти подо льдомъ.

Прогóномъ идти — гуськомъ идти.

Прогони́ть — прогнать. Также — догони́ть, вы́гонить, угони́ть. *Собаки выгонили оленя, а онъ бросилсá* (въ воду)! — *Прогонили медвѣдя до самаго лѣсу, да и по лѣсу угонилися за имъ.*

Прокýда — проказникъ. Прокýдить — проказничать. Ср. П.

Промáхъ. На промáхѣ — на пробѣгѣ. *На промахѣ схватилъ собаку, да и перервалъ іи пополамъ* (медвѣдь).

Промуселъ, промусолъ (пйомусой) — промыселъ. Промушленни́къ — человѣкъ, промышляющій преимущественно рыбу. *Съ прóмусломъ!* — говорятъ, подходя къ промышленникамъ, у которыхъ уже есть добыча.

Промýшленна собака — собака, умѣющая находить слѣдъ даннаго звѣря и отыскивать его для своего хозяина. Промýшленна сѣть — сѣть, которая хорошо промышляетъ. *Сáма промушленна сѣть, рыба къ ней ровно прилипатся, такъ ужъ безъ промуслу и не буватъ.*

Пронори́ть. См. Норило.

Пропáсти — издохнуть. *Стали собаки пропадать.* Пропасти́па — падаль. *Пропастину ѣдятъ, да волкоторжину всякой годъ, бѣлку тамъ, да россомаху, чего попало, никовá не покидаютъ* (тунгусы). Пропащій — дохлый, мертвый. Ср. П.

Прóрва — прорывъ, гдѣ сливаются два рукава рѣки, чтобы потомъ опять разойтись. Омолонска прорва — въ двадцати верстахъ отъ устья рѣки Омолона, главнаго притока Колымы.

Прóскачь — рысистая побѣжка, по временамъ переходящая въ ускокъ. *Собаки бѣгутъ въ проскачь.*

Просмѣшникъ — насмѣшникъ. **Просмѣя́ть** — высмѣять. Ср. П.

Простой — пустой. *Совсѣмъ простой неводъ пришелъ, ни одна живущая нѣту.*

Простоязы́кой человѣкъ — невоздержный на языкъ человѣкъ.

Простра́нной — не скудный. **Простра́нное питаніе** — нескудная пища; промыселъ, при которомъ можно хорошо кормиться, но въ запасъ класть нельзя. *Живутъ хорошо, пространно* т. е. зажиточно, обильно, сытно.

Прострэли́ть, прострѣ́лить (простйѣйить) — выстрѣлить мимо. *Отрэляй, да не прострэливай!* Ср. К.

Просту́питься — оступиться.

Просту́пка — проступокъ. *Никакая проступка за мной нѣту.*

Прото́ка — протокъ, побочное развѣтвленіе рѣки. **Суха протока** — протока, пересохшая посрединѣ, такъ что по ней нельзя проѣхать лодкой.

Проточи́ть (пйоточи́ть) — просунуть, проткнуть. *Перстикъ проточить непокулъ.*

Прохлаждаться, проклажаться (прокйажаться) — проводить время, забавляться. *Съ кѣмъ а-вы тамо-ка цѣльной день прохлаждаетеся?*

Проходно́й — не смѣняемый въ дорогѣ. Напр. **проходна нарта** при смѣняемомъ на станкахъ кочтѣ.

Проходна́я. Въ проходную — безъ отдыха. *Такъ въ проходную и погребъ, даже чай не на́пился.*

Про́шка — нюхательный табакъ (индигирск.). **Прошку тянуть** — нюхать табакъ (индигирск.). По-колымски эти два слова имѣютъ непристойное значеніе и потому индигирщиковъ дразнятъ ими. Ср. П.

Про́шка — penis.

Пру́дить (пйу́дить) — тормозить собачью нарту. **Пруди́ло** старин. См. **Приколъ. Пру́жанка** — торможеніе нарты.



Прутъ юхáлки — тонкая жердь съ нанизанной на немъ юхáлкой числомъ въ сто штукъ, также — сотня юхáлки. См. Юхалка.

Прэ́ка (отъ перечить) — сопротивленіе, упрямство. *Отъ меня кака прэка выйдетъ?* Ср. К.

Прэкáвить — препятствовать, прекословить.

Прэпарáтъ — приборъ, принадлежность. *Сяки разны прэпараты.*

Прягáться (пйягаться) вм. впрягаться — запрягаться. *Этая собака еще ни разу не пряганая, а думаю, хорошо прягаться станетъ.*

Пря́дено (пйя́дено) — прядиво. Прядено ссучивается изъ конопли или изъ нитокъ, выдерганныхъ изъ холста, нарочно покупаемаго для этой цѣли. Изъ пря́дена вяжутъ неводные ставы, также чинятъ имъ неводъ. Ср. П.

Птáня — ласкательное слово изъ любовныхъ пѣсенныхъ импровизацій (андыльщинъ).

Птица упала — птица вылиняла и стала безкрылой. *Тепера ужъ (в)ся утка упала.*

Пýжанка. См. Чудинка.

Пýпка — рыбье брюшко. Пупки всѣхъ рыбъ отряда Salmo считаются лакомствомъ и срѣзаются особо, для потребленія въ мороженомъ, вяленомъ и соленомъ видѣ. Бобрóва пупка, вы́драна пупка — черевка бобра, черевка выдры.

Пупъ сорвать — надорваться. Ср. К.

Пурга — снѣгъ. Пýрга падётъ — снѣгъ падаетъ.

Пустóй — исключительный, несмѣшанный. *Пустой нельмы надобувалъ сотъ пять. Пусты личны деньги, не знай сколько. У него пусты собаки, иной кочтъ нѣту.*

Пýтаться. См. Плестись. *Съ кѣмъ эта дѣвка путатся?*

Пýтрить (пýтйить) — разсыпать пылью.

Путь м. р. преимущественно санный. *По путю поѣхалъ* — по санной дорогѣ поѣхалъ.

Пы́жикъ — оленій теленокъ 3—6 мѣсяцевъ.

Пыль — пламя. *Такъ съ пылью и вылетуватъ изъ трубѣ.*

Пы́рка — penis. *Гораченька пырочка, студененька дырочка* (загадка).

Пышно́, пышни́на — пушная рухлядь. Пышно́й звѣръ — пушной звѣрь.

Пы́шной мѣхъ — мѣхъ, обладающій длиннымъ пушистымъ волосомъ. *Сошила курму на пы́шныхъ песцахъ.*

Пѣжить — нажимать, прижимать.

Пѣстовать — няньчить. Медвѣдь пѣстунъ — медвѣжонокъ по второму году, который будто-бы няньчится съ маленькими медвѣжатами. Ср. П.

Пэсчо́ра — пещера.

Пэти́шка — мелкая птичка. || Penis.

Пятна́ть — говорить бойко на чужомъ языкѣ. *По чукотски такъ и пятнатъ.*

Пятни́къ — шестъ съ дугообразной поперечиной на верху, употребляется для того, чтобы подпирать вверху сторону шатровой покрышки, обращенную противъ вѣтра.

Пята дверна. Открыть двери на́ пяту — открыть двери настежъ. Ср. П.

Пя́тры — проходныя полки въ амбарѣ изъ долгихъ бревенъ. Ср. П.

Р.

Раби́новатой — рябой.

Ра́вкать (йа́хкать), равкнуть — рявкать (о медвѣдѣ).

Разболокти́ (йазболокти́) — раздѣть. Въ разболочку — раздѣвшись.

Разбо́иста рѣка (йазбо́иста йѣка) — рѣка, теченіе которой разбивается на нѣсколько струй.

Развести́ (йазвести) карбасъ или стружокъ — придать желаемую форму изгибу ихъ боковъ, при помощи распариванія



на огнѣ. Собственно отъ карбаса разводится только долбленое днище, форма котораго уже опредѣляетъ положеніе досокъ, пришиваемыхъ сверху. Развóдъ (йазвóдъ) — степень расхожденія боковъ карбаса или стружка.

Раздобýться (йаздобуться) — раздобыть. *Раздобулися маненько табакомъ.*

Размувáть (йазмувáть) руки — повитуха съ родильницей, размываютъ руки на девятый день послѣ родовъ водою, въ которую брошено нѣсколько серебряныхъ монетъ. Ср. П.

Размузыкивать (йазмузыкивать) — растабарывать.

Разнастáть (йазнастать) — разобрать на части.

Разнобоя́рщина (йазнобоя́ршина) — несогласіе, споръ. *Кажной годъ у нихъ разнобоярщина, никакъ сговорыться не могутъ, съ ковá сколько взясти.*

Разомня́ться (йазомня́ться).

Разсолъ (йазсóлъ) — морская вода. || Соль, осѣдающая поверхъ морского льда послѣ подъема воды.

Разсóха (йазсóха) — главный притокъ рѣки. *Колымски разсохи — Омолонъ да два Анюя.* Поэтому также многія рѣки системы Колымы называются Разсоха. Ср. польск. rozsocha.

Разщéпъ (йащéпъ) — рожокъ съ поперечными палочками для того, чтобы жарить передъ огнемъ болѣе крупную рыбу, въ распластанномъ видѣ. *Воткни разщепъ, дѣвка! Исти охота!*

Раски́нуть (йаски́нуть) — раскрыть одѣяло. *Раскинь робэночка, жарко ему — видишь.*

Раскостры́житься (йаскостры́житься) — окрыситься.

Распари́ть (йаспайи́ть) — разобщить пару какихъ нибудь соотвѣтствующихъ другъ другу вещей. *Распарилъ всѣ чашки отъ блюдцовъ.*

Распроки́нуть (йаспйокинуть) — опрокинуть обратно предметъ, стоящій вверхъ дномъ. *Распрокинь нарту, ѣхать надо!*

Растара́щить (йастаращить) руки — растопырить.

Растопа́шъ (йастопашъ). На растопа́шъ — на распашку.

Растороnъ (йастойо́пъ) — весеннее бездорожье благодаря натаявшей водѣ и снѣжнымъ зажорамъ. *Поѣхалъ по растоpопу, да до товá бился, сила только стала.*

Ра́товье (йа́товье), ра́товище — древко копья, рогатины, пальмы́.

Рачки. Въ рачка́хъ — въ срединѣ между лежащими или сидящими людьми. *Вонъ межъ нима лежися въ рачкахъ!*

Ревѣть (йевѣть) — кричать. *Зареви ему, пущай придетъ.* Ср. П.

Реме́нчикъ (йеме́нчикъ) — ремешокъ.

Ро́бить (йо́бить) — работать. *Два дни ро́билъ, двое бро́дни пробилъ, плату извелъ на заплату.* Ср. К.

Робе́нокъ — ребенокъ. Мн. ч. роба́ты — ребята. Робе́ночій — дѣтскій.

Ро́вдуга (йо́вдуга) — оленья замша. Бѣла ровдуга — бѣленая замша. Дымлена ровдуга — слегка продымленная надъ тлѣющимъ огнемъ. Копчена ровдуга — сильно и долго выдымленная.

Ровдужной пирогъ — дѣлается изъ рыбы или икры и закатывается въ тѣсто изъ мелко истолченной сырой нежирной рыбы. Ср. К.

Рога́тка (йога́тка) — желѣзная стрѣла особой формы съ раздвоеннымъ остріемъ. См. Оргысъ.

Рогъ (йогъ) мамонтовый — клыкъ. *Нашелъ пятипудовой рогъ, да за сто рублей продалъ.*

Родимая боль — болѣзнь, привязавшаяся съ дѣтства.

Роди́стой (йоди́стой) — богатый родней.

Родни́къ (йодникъ) — родственникъ. *Родники пріѣхали.* Родни́ца — родственница. Ср. П.

Роже́нь (йоже́нь), роже́нчикъ, мн. ч. роженья — рожонъ, вертелъ. *Наткнула на роженья, да давай жарить.*

Роже́цъ (йоже́цъ) — ножъ для выдалбливанія ложекъ.

Рóзвэдь (йóзвэдь) — межа между двумя теченіями.

Рóзсыпь (йóзсыпь) — сильное волненіе моря, озера или большой рѣки. Валъ съ рóзсыпью — валъ съ бѣлыми гребнями. Ср. П.

Рóзхмель (йóзхмей). Въ розхмель — подъ хмелькомъ.

Рóскосной (йóскосной) — роскошный, прекрасный. Ср. К.

Рóстань (йóстань) — перекрестокъ, распутье дорогъ.

Рóща (йóща) (поход.) — тальничная, кустарниковая поросль. См. Дуброва.

*Рýбижъ (йýбижъ) — рýбище. *Въ драномъ рубижѣ.*

Рубодѣй, рыбодѣль, рыбодѣлъ — мѣсто гдѣ убираютъ и «страпаютъ» рыбу.

Рубэ́жъ, рубэжóкъ — каждый зарѣзъ ножа на юколѣ. *Выпили по чашкѣ чай, да по рубэжку закусили, то и вся наша ѣда була.* Рубэжки — также нарѣзки на биркѣ.

Рудá (йудá) — кровь. || Оленья брюшина, налитая кровью. *Привезъ отъ чукочъ двѣ туши оленьихъ, да три руды.* || Руду метать — кровь пускать.

Рудянѣть (йудянѣть) — пачкаться кровью. *Вся парка зарудянѣлась.*

Рýйта (вмѣсто юрта) — шатеръ, шалашъ. *Чукотска, ламутска рýйта.* Но у якутовъ — юрта.

Руки. До рукъ положенія спориться — спорить до зарѣзу. До рукъ добиться — дойти до крайней нищеты. Ручки скласть — ничего не дѣлать. *А онъ и ручки склалъ, посѣживаетъ.*

Руковя́тка (йуковя́тка) — рукоять. Ср. К.

Русáнка (йусáнка) — сѣть изъ русскаго матеріала, напр. изъ нити, конопли, въ противоположность волося́нкѣ, сдѣланной изъ якутскаго конскаго волоса.

Рýсской домъ, рýсска изба — рубленная въ углы изба, въ противоположность юртѣ, сложенной изъ короткихъ бревенъ, приставленныхъ другъ къ другу безъ пазовъ и скрѣпъ и смазанныхъ сверху глиной или навозомъ.

Ру́сска вѣра — русскій образъ жизни на Колымѣ. *По русской вѣрѣ оленей то держать не подходяще.*

Русска камлея́ — камлея, сшитая изъ ткани, напр. изъ ластику или дабы.

Рыболо́вка (йыболо́вка) — плоская ложка, загнутая къ черепку съ прорѣзомъ въ видѣ креста для выниманія изъ котла вареной рыбы. Ср. П.

Ры́чкать (йы́чкать) — лупить, колотить. *Давай его рычкать.* Ср. К. Ря́чкать.

Рѣка (йѣка) — преимущественно Колыма. *На рѣку вышли, стали на рѣкѣ жить.* На рѣку держать — направлять лодку отъ берега на рѣчной просторъ. Ѣхать рѣкой — ѣхать на лодкѣ, не придерживаясь берега. Рѣчны люди.

За рѣкой — черезъ дорогу, черезъ комнату и т. п. *А мы сидѣли у стола, а онъ и сялъ отъ насъ за рѣкой.*

Рѣкоста́въ (йѣкоста́въ) — время, когда рѣки становятся. Ср. П.

Рэбри́ть (рэбйи́ть) — ходить ребрами, зигзагами. *Вѣторъ о-чомъ то рэбри́тъ* — часто мѣняется.

Рэ́день (йэ́день) — рѣдко.

Рэ́за — очередь, смѣна. *Перву то рэ́зу пускай они отпляшутъ, оттуль а-мы пойдемъ.*

Съ рэ́зкѣ сказать — отрѣзать, молвить напрямки.

Рэ́зко говорѣть — внятно говорить. *Онъ то по-чукотски не вовсю настояще знатъ, а только што говоритъ шибко рэ́зко.*

Рэзо́нъ — причина, резонъ. *Безъ рэзону тоже не лѣзь.*

Рэль, рэ́лка (рэ́йка) — висѣлица. *Какъ съ рэлѣ сорвался.*

Ря́да (ра́да) — договоръ. Рядиться (ради́ться, йадиться) — заключить ряду. Ср. К.

Ря́чкать (йя́чкать) — рявкать (о медвѣдѣ).

С.

Са́вка — дикая утка изъ породы anas nigra.

Са́дбище — мѣсто, гдѣ садятся гуси, мѣсто, гдѣ водяная птица вьетъ гнѣзда.

Садко́й — ѣдкій, жгущій кожу.

*Садно́ доспѣть — нанести рану или ушибъ, уязвить.

Са́йба — небольшой амбарчикъ въ видѣ клѣтушки на ногахъ или безъ нихъ; также надземная могила старинныхъ омоковъ (юкагировъ) въ видѣ ящика, грубо сколоченнаго изъ бревенъ.

Салома́тъ (сайома́тъ) — мука, поджаренная въ жиру. Ср. П.

Само въ разъ — какъ разъ, какъ слѣдуетъ. Ср. П.

Саморо́дной столбъ, самородной крестъ — столбъ или крестъ, вытесанные изъ дерева, стоящаго на корнѣ.

Самосѣкъ и самосѣчь. Мечъ самосѣкъ или самосѣчь изъ сказокъ.

Санганкъ — ламутскій или якутскій верхній кафтанъ.

Сапаре́ль (сапайе́й) — сассапариль; употребляется, какъ лѣкарство противъ сифилиса.

Сарай — плоская крыша на избѣ или на амбарѣ. *Досталъ съ сарая мѣшокъ. Пэпалъ на сарай.*

*Са́ргу содрать (сайгу содйать) — шкуру содрать, ограбить. Ср. П. Сарга.

Сардо́нка (сайдо́нка) — щука (съ якутск.). Сардоношна хачира — хачира, сдѣланная изъ щуки.

Са́ры (съ якутск.) — непромокаемая черненая обувь изъ кожи, сшитой съ конскаго крупа. Полусарки — лѣтняя обувь изъ черненой, мягко-выдѣланной тюленьей шкуры.

Са́тина и Ша́тина — особый видъ метательнаго копья, употребляемаго на водѣ для охоты на ленныхъ птицъ. Сатину

бросаютъ съ метательной доски. Сатинами называются также тонкія поперечины въ езу.

*Сбéрдить (сбэйдить) — струсить.

Сблазни́ть (сбйазни́ть) — соблазнить.

Сачóкъ — круглый и плоскій рѣшетчатый черпакъ, чтобы вычерпывать ледъ изъ проруби.

Свалъ (свай) — наплывъ на древесномъ стволѣ или корнѣ. Изъ свала выдалбливаютъ чашки и т. п. Ср. К. свáломъ (свáйомъ) — оптомъ.

Сватъ, сватья — дѣтородные члены.

Свекрá, свекрóвка — свекровь.

Свизь — утка породы anas Penelope. Ср. П.

Сви́тка — свитокъ (ремней).

Своебышной — своеобразный. || Упрямый. *Экой ты своебышной!*

Своей си́лой (си́йой) — самостоятельно, собственными усиліями. *Я своей силой живу.*

Своекóрмной — выкормленный дома. *Своекормныя собачки.*

Свѣжá, свѣжи́на — мясо свѣже-убитаго звѣря или рыбы Ср. К.

Свѣтило (свѣтийо) — мѣсяцъ. *При полномъ свѣтилѣ* — во время полнолунія.

Свѣчать — просвѣчивать. *Чисто весь скрозь свѣчаетъ.*

Свѣча. *Совсѣмъ таки нагошенекъ, чисто свѣча свѣчей.*

Связь. Изба на двѣ связи — т. е. изъ двухъ половинъ.

Сгáмкать — сожрать.

Сглоти́ть (сгйотить) — проглотить.

Сгомтáть — скомкать.

Сдать — стихнуть. Ср. П. *Вѣтеръ сдалъ.*

Сдýмать — придумать, припомнить. *Когды, когды брала и сдумать не могу.*

Сдю́лить (сдю́йить) — столкнуть. *Сдюлилъ его прямо въ грязь.*

Севогодной годъ — сей годъ. Сево году.

Сединъ сейдинъ — щепотка табаку, достаточная для одной трубки.

Сельдёвка (сельдёвка) — сѣть для промысла сельдятки.

Сельдятка (сельдятка) — небольшая рыба изъ породы Salmo [illegible]. Ничего общаго съ обыкновенной сельдью не имѣетъ, кромѣ нѣкотораго внѣшняго сходства. Однако на Колымѣ говорятъ: *добыли 2000 сельдей*. Сельдевой промусолъ *также* сельдяжій промуселъ. Сельдяжая *пупка см. пупка.*

Семахъ (съ якутск.) — прядь конскаго волоса, вычищеннаго и подобраннаго для того, чтобы вязать изъ него сѣть.

Семерикъ (сѣть семерикъ) (семейникъ) — сѣть съ ячеями шириной по діагонали въ семь пальцевъ. Семеришна *рыба* — рыба, добываемая въ семерикѣ, стало быть имѣющая размѣры настолько крупные, чтобы застрявать въ ячеяхъ семерика.

Серебрянка — ружье съ кремневымъ замкомъ старинной конструкціи, выложенное серебромъ по ложѣ.

Серно дрожитъ — холодно. *У меня серно дрожитъ* — я озябъ.

Сестрѣнница (сестрѣница) — двоюродная сестра. Ср. П.

Сиверъ — сѣверный вѣтеръ NNW. || Холодъ. *Этакой сиверъ да холодъ.*

Сиводушка — лисица съ черной черевкой и сѣрой спиной, гораздо дороже обыкновенной красной лисицы. Общерусское названіе чернобурой лисицы объединяетъ въ себѣ сиводушку и болѣе дорогую бýренькую лисицу. Всего дороже чрезвычайно рѣдкая черная лисица. Одна шкурка стоитъ на мѣстѣ 100—150 руб., между тѣмъ какъ шкурка сиводушки цѣнится 10—20 руб., а буренькой — 20—50 р.

Сига — небольшая нельмка, не больше двухъ-трехъ фунтовъ.

Сигать — достигать. *Ружье далеко сигатъ, отъ лýку дальше.*

Сигъ сигомъ — совершенно нагъ. См. чилъ чилесемъ.

Сидѣнка — скамейка для сидѣнья.

Сидѣнъ вечеръ — поздній вечеръ, время, близкое ко сну. Также говорятъ въ Иркутской губерніи.

Сидячи чукчи — приморскіе полуосѣдлые чукчи, занимающіеся морскими промыслами и рыболовствомъ въ бухтахъ и устьяхъ рѣкъ.

Сильной (сийной) рукой — насильно. *Такъ не отдашь, сильной рукой возьму.*

Силóмъ, силкóмъ (сийкóмъ) — насильно. Ср. П.

Силó (сийó), мн. ч. сúлья (сúйя) — силокъ для ловли птицъ. Ср. К.

Синевицы — синяки. *Все лицо въ синевицахъ.* Ср. К.

Синя́къ — пятая степень возраста песцовыхъ дѣтенышей; называется такъ отъ синеватаго цвѣта мѣха. См. Слѣпушка.

Сúха — лѣсная ягода. Empetrum nigrum.

Скакунéцъ — прыгунъ, искусникъ прыгать.

Скакунцы́ — блохи.

Скáла (скáйа) — скалка. Ср. К.

Скáзки — слухи. По сказкамъ — по слухамъ, по разсказамъ.

Сказывай! Спрашивай. Обычное привѣтствіе при встрѣчѣ.

Скáтеркъ (скáтейкъ), ж. р. (род. п. скатертѣ) — скатерть.

Скать — ссучивать. *Ску, скошь, скотъ.*

Скидавáться — освободиться отъ привязи (о собакахъ). *Тяжка іи знать, какъ она скинулася. Такъ и ушла и до тепера нѣту.*

Скúма — шутливое ругательство. *Мольчи, а ты, скима.*

Скúкать да пропасть — въ одно мгновеніе пропасть. *Скикалъ да пропалъ, ровно вѣкъ не бувалъ.*

Склáдувать (скйадувать) пѣсни.

Склáсти (скйáсти) — уложить. *Склала ручки на брушкѣ да и сидитъ. Склалъ рыбку въ сайбу.*

Склонъ (скйонъ) — ладъ въ пѣніи. Пѣть склонно — пѣть стройно, согласно.

Скобéльна (скобéйна) доска — доска для подкладыванія во время скобленія подъ шкуру.

Сколькóй (скойкóй) — который (по счету). *Сколькой тебѣ годъ.* Ср. П.

Скóлько (скóйко). По сколькú — по-скольку. Сколькн годовъ — сколькихъ лѣтъ отъ роду.

Сколюмáситься (скойюмáситься) — спутаться, смѣшаться въ кучу.

Скóмшиться — скомкаться.

Сконвѣ́къ — споконвѣкъ. Ср. П. исконвѣ́къ.

Скопá — хищная птица — pandion haliaetos. *Сама, какъ скопа, на десять саженъ въ землю видитъ.*

Скопиться — собраться вмѣстѣ, столпиться. Ср. К.

Скорбúться (скойбúться) — обижаться. *Онъ и то на тебя шибко скорбится, все помимо его рукъ людямъ отдаешь лисицы.*

Скорóмъ (скойóмъ) — скоромная пища. Ср. К.

Скотúстой — богатый скотомъ. *Шибко скотистой якутъ.*

Скотъ. На Нижней Колымѣ собаки тоже называются скотомъ. *Укочевалъ на Сухарну со всѣмъ скотомъ.* Точно также говорятъ о собакахъ: скотинка.

Скочевáть — переселиться. *А ты ковды на заимку скочуешь?*

Скочúть — прыгнуть. Ср. П.

Скричéть (скйичéть) — окликнуть, позвать. *Скйичи его.*

Скрáдувать напр. оленя — подкрадываться къ оленю.

Скудá — скудость.

Скудáться чѣмъ — терпѣть недостакокъ въ чемъ.

Скутúть, смутúть — наскоро, кое-какъ сдѣлать.

Скучать чѣмъ — терпѣть нужду, недостатокъ въ чемъ. *Сильно скучаютъ чаемъ.*

Слáбкой (сйáбкой) — слабый, нетугой. *Слабкой лукъ.*

Слава Богъ (сйава Богъ)! — Слава Богу.

Сладкая нерпа — самка тюленя, мясо которой не «воняетъ порозомъ».

Слевать (сйевать) — давать оплеухи. *Наслевалъ его по щекамъ.*

Слизь (сйизь) — скользкость. *По этой слизъ ходить, какой православной не упадетъ?*

Слйны (сййны) — слюна. *Слины глотать.*

Слипну́ться (сйипну́ться) — о собакахъ, совершающихъ coitus.

Сли́чно (сйи́чно) — прилично.

Слово (сйово). Ни слова, ни рѣчей.

Служилой (сйужийой) казакъ — числящійся на службѣ.

Слышеть (сйышеть) — понимать чужой языкъ. *По чукотски маленько слышитъ, ну, только говорить не мо́гютъ.*

Слѣпу́шка (сйѣпу́шка) — песцовый щенокъ, еще слѣпой, мелкій козырь. Песцовые дѣтеныши дѣлятся по возрастамъ на шесть степеней: 1) слѣпушка, 2) норникъ, 3) крестоватикъ, имѣетъ на спинѣ большой сѣрый крестъ, 4) ча́ешникъ, названный такъ по сходству цвѣта шерсти съ дѣтенышемъ чайки, 5) синякъ, свѣтлаго, синевато-сѣраго цвѣта и 6) недопесокъ. Впрочемъ, норникъ употребляется и какъ общее названіе для всѣхъ возрастовъ. Взрослый песецъ бываетъ дошлымъ и не дошлымъ, смотря по длинѣ шерсти.

Сля́кать (сйя́кать) — полоскать.

Слять (сйять) — слякоть. На слятй — по слякоти.

Смердѣть — вонять.

Смерть не люблю — терпѣть не могу. Ср. К.

Снигирокъ — снигирь.

Сну́ла ры́ба (сну́йа йы́ба) — уснувшая рыба.

Собака звóнитъ — собака не тянетъ въ потягѣ и не натягиваетъ сварки, отчего желѣзный вертлугъ на серединѣ сварки побрякиваетъ.

Собачій котелъ — котелъ для варки пищи собакамъ. Вмѣстимость котловъ вообще измѣряется количествомъ собакъ, которыхъ можно накормить досыта пищей, сваренной въ этомъ котлѣ. Котелъ на четыре, на шесть, на десять и даже на четырнадцать собакъ.



Собирать — подбирать вмѣстѣ, приплетать. *Всяку околёсную собирать.*

Сова́лдышъ (совайдышъ) — комъ, клубъ, шишка.

Совѣтиться — совѣтоваться.

Созвать — призвать, позвать. *Созови его.*

Сока́той — сварливый. Ср. К. щекатый. *Сокатой парень что и говорить! Молчеть ужъ не станетъ!*

Сокори́на (сокойи́на) — кусокъ коры тополевой, для примѣси къ табаку.

Сокъ — заболонь дерева. Соковать — ѣсть заболонь тополя. Обсочить — снять съ дерева сокъ. ‖ Ограбить, ободрать.

Сокъ. Вода (рѣчная) въ соку́, въ самомъ соку́ — вода въ средней полнотѣ.

Сони́вой — сонливый.

Сонно́му и вѣ́чному — кому угодно, всякому и каждому.

Сонцезакатъ — закатъ солнца. Ср. К.

Сопля́ (сопи́я́) — одна половина брюкъ. Ср. К.

Сопроти́въ — въ сравненіи съ. *Сопротивъ меня тебѣ ка не состоять.*

Со́ра (съ якутск.) — родъ закисшаго молока, приготовленнаго при помощи особаго броженія.

Соро́га — мелкая рыбка (плотва).

Сосмушанни́къ — смутьянъ. *Сосмушанникъ роду человѣческому!*

Со́сна — тоже, что сокъ.

Сосо́къ — мундштукъ.

Составлять (составйять) — выдумывать. *Опеть сталъ составлять!*

Состоять съ кѣмъ — выдержать состязаніе. *О-хто съ тобой состоитъ? ты всѣхъ богаче!*

Сосу́лька (сосу́йка) — со́ска.

Сохры́ — бугры на льду.

Союзниться и союзиться — быть склоннымъ къ общенію.

Спа́йшшикъ — пайщикъ, человѣкъ, промышляющій изъ паю въ чужомъ промыслѣ.

Спа́ной — спавшій, выспавшійся. *Такъ не спаной и поѣхалъ.*

Спа́риваться (спа́йиваться) — соединяться на промыслѣ (обыкновенно неводномъ) для общей работы, принося съ каждой стороны часть сѣтей, также лодки и т. п. **Спа́рщикъ, спа́ршикъ** — половинщикъ.

Спари́ть (спайи́ть) — сдвоить; также — одною пулей пронизать двухъ птицъ или, рѣже, двухъ животныхъ, напр. оленей.

Спаро́мить карбасья — соединить ихъ бокъ-о-бокъ.

Спа́сти съ тѣла — исхудать, отощать.

Спираться — упираться. *Почего заспирался?*

Спо́валь (спо́вай) — повально, подъ-рядъ.

Сплетни́къ (спйетни́къ) — густой тальникъ. *Насилу продрался (въ) сплетникъ.*

Сплётки (спйётки) — сплетни. Ср. П.

Сподѣва́ться — ожидать, обращать вниманіе.

Спо́лохи (спо́йохи) — сѣверное сіяніе. *Спо́лохи играютъ.*

Сполошно́й — нервный, страдающій особымъ видомъ полярной нервной истерики.

Спорина́ (спойина́) — спорость.

Спори́ться (спойи́ться) — спорить, возражать.

Справдѣль (справдѣй) — взаправду.

Спроё́мной — благопріятный. *Сей годъ менѣ ка шибко спроемной.* Ср. К.

Сраме́цъ (сйаме́цъ) — срамникъ.

Съ радое́сь — съ радостей.

Сряжать (сйяжать), сражать — снаряжать. **Сряжаться, сражаться** — снаряжаться. Ср. К.

Ставъ — составная часть невода. Опредѣленная мѣра става — 10 саженей. Неводъ имѣетъ шесть — восемь ставовъ. Собственно ставомъ называется самое *полотно* невода. Ставъ, посаженный на *тетивы* и снабженный *киба́сьями* и *плавками*, называется **столбо́мъ**.

Стáвально (стáвайно) врэ́ма — время пробужденія поутру.

Стадúться — собираться въ стадо, кучиться (о птицѣ).

Стадовóдникъ, самовóдникъ, самовóльникъ (самовойникъ) — своевольный человѣкъ.

Стамúкъ — крень, расколотый поперекъ слоевъ. См. Крэ́нь (у П. *сталикъ* — отвѣсъ).

Стáнъ — мѣсто ночлега на полѣ или въ лѣсу.

Старúкъ — названіе, даваемое почтеннымъ людямъ и также медвѣдю, преимущественно при заочной рѣчи. Такъ напр., исправника въ третьемъ лицѣ называютъ старикомъ, если хотятъ подчеркнуть его власть. *Нашъ-отъ старикъ какъ распалится, казакъ ли, о-хто ли? — не станетъ разбирать!*

Старинá — былина.

Старúнка (стайинка) — старина. По старúнкѣ — по старинному.

Стебенúть — твердить. *Онъ все свое стебенитъ.* Ср. К.

Степъ — высшая точка шеи животныхъ.

Стёрха — бѣлый журавль (grus leucogeranus).

Стóйка — сильная карта въ игрѣ: король, тузъ, десятка. *Добро, стойка!* — не великъ гусь!

Сторожкóй — осторожный. Ср. П.

Сторожкú — тоненькіе колышки, забиваемые рядами въ днище карбаса, для того чтобы служить мѣркой при вытесываніи днища.

Сторожельна палка (сторожéйна пáйка), см. Насторожка.

Сторожить пасть — привести ее въ состояніе готовности для поимки добычи.

Страдовáть — работать лѣтомъ на страдѣ во время самаго жаркаго промышленнаго времени.

С-т-радоесь см. съ радоесь.

Стрáпать — приготовлять какое нибудь кушанье, требующее особой заботы, напр., пироги, печенье. Страпать рыбу —

приготовлять изъ рыбы во время промысла юколу, хачиру и т. д. — убирать рыбу.

Стра́пка — женщина, убирающая рыбу на неводѣ.

Стрась (стйась)! — Страсть! Ср. П.

Страсть — страхъ, ужасъ, что нибудь ужасное. *Були на страстяхъ, чуть душу не отдали.*

Страсти́ться — бояться, выражать свой страхъ восклицаніями.

Страшно́й (стйашной) — страшный, грозный. Стра́шненькой.

Стрека́ть (стйека́ть) — отскакивать (объ искрахъ, кусочкахъ угля и т. п.). *Полонъ котелъ настрекало углями.*

Стро́ганная — говорится о женской красотѣ. *Мольче какъ строганная, Богъ съ ей!*

Строче́льщица — вышивальщица въ строчку шелкомъ (перчатокъ изъ оленьей замши).

Строжи́ть кого — выговаривать кому нибудь.

Съ-т-рукой ходить — просить милостыню. *Довелося при старости лѣтъ съ-т-рукой по дворамъ ходить.*

Стрости́ть — притачать одно къ другому; соединить концы двухъ ремней.

Струга́нина — мерзлая рыба, пригодная для струганія и потребленія въ пищу въ сыромъ видѣ.

Стружо́къ — долбленый осиновый челнокъ (среднеколымск.).

Стружь ж. р. — стругъ.

Струиста рѣка — рѣка, текущая одной струей.

Стрѣле́мной лукъ — ручной лукъ. Поставушной лукъ — самострѣлъ.

Стрѣлить и стрэ́лить — кинуть чѣмъ въ кого; выстрѣлить. *Стрѣлилъ камнемъ собаку.*

Стрэ́дно и Стрэ́днё — Среднеколымскъ. Стрэ́дневской — Среднеколымскій.

Стрэ́зь — середина рѣки. *Рыба идетъ стрэзью.*

Стрэмише́нь — дребедень.

Стрямышкнўться — встрепенуться (о птицѣ). Ср. К.

Страхнўться — рехнуться.

Стряхнуть (стйяхнуть), **страхнўть** — свихнуть суставъ. *Стряхнуть ногу.*

Стукотокъ — стукъ.

Стўромъ улетѣть — стремглавъ свалиться.

Стѣнь — тѣнь.

Съ тѣмъ — такимъ образомъ. *Съ тѣмъ и вырвался и убѣгъ.*

Стюнять — устранить.

Стюнять — шпынять. Ср. Щунять. К.

Стягъ — жердь.

Стяжо́къ — жердь. *Ударилъ его стяжкомъ по головѣ.*

Суглáнъ (сугйáнъ) — собраніе общества.

Сугрёбъ (сугйёбъ) — куча.

Сýдорга — судорога. Ср. П.

Суёмъ — собраніе общества, всякое сборище.

Сукасѣръ (съ якутск.) — носилки, накладываемыя на спину, ноша за плечами. Таскать на сукасѣрѣ. *Наклалъ сукасѣръ выше головы.*

Сукно (невода). См. Полотно невода.

Сулить (суйить) — обѣщать, обязываться. *Було суленое двадцать рыбъ, Ивану Ивановичу сулилъ, да и тѣхъ не отдалъ.*

Сумотошить — производить суматоху, безпорядокъ. Ср. К.

Сурядить (суйядить), **сурадить** — снарядить. *Новы суда сурядили* (изъ пѣсни). Ср. П.

Сусѣдъ. Въ **сусѣдахъ** жить — жить у кого во дворѣ въ качествѣ полузависимаго человѣка.

Сусѣдко — домовой. Когда собаки заболѣваютъ параличемъ задней половины тѣла, говорятъ, что на нихъ *сусѣдко ѣздитъ*. Ср. П.

Сусѣкъ — большая груда напр. вѣтвей, кусковъ мяса и т. п. Ср. П.

Сутýнокъ — колѣно (стебля), наставокъ (ремня), звено. *По сутункамъ изрубилъ всего.*

Сутурма — сутолока.

Сутуры́ — наколѣнники (съ якутск.).

Суха протока — обсохшая до того, что нельзя пройти карбасу на ея перекатахъ.

Сухо́й обуй — обувь, назначенная для того, чтобы бродить по сухой землѣ около дома, въ противоположность мо́крому о́бую, непромокаемому.

Сухо́ба, сухобо́тъ — суета. **Сухобытиться** — суетиться (ср. сѣвернорусскій говоръ и старинную повѣсть о Мизгирѣ).

Сухостой — сухой стоячій лѣсъ, годный на топливо.

Сучьева́той — сучковатый. *Сучьевата лѣсина.*

Сушня́къ — ядреный сухой плавникъ, собираемый на Нижней Колымѣ для зимняго топлива.

Сы́вары не́вары — безтолковщина.

Сымать, снимать — вынимать сваренную рыбу или мясо изъ котла. *Сымай! исти охота!*

Сы́ма — тонкій шнурокъ поставушнаго лука или пасти, сдергиваніе котораго добычей спускаетъ ловушку. Ср. П.

Сыпсы — мелкіе, твердые комки снѣга на дорогѣ. Ср. П. **Шипша.**

Сыркать — втягивать носомъ понюшку. **Сырчо́къ** — понюшка табаку.

Сыта рыба — рыба, *кишка* которой наполнена пищей. Такая рыба большей частью бываетъ суха. **Сыта кишка** — рыбій желудокъ, наполненный пищею. *У этого омуля кишка сытая.*

Съ кро́па — вдругъ, съ бухты-барахты.

Съ утра́-день до вечеру — цѣлый день.

Сѣдла́той (сѣдйа́той) — имѣющій сѣдло. *Конь изъ себа сѣдлатой, изъ себа уздатой* (сказка).

Сѣнтуха, сѣндуха — пустыня, la campagne. *На сѣнтухѣ* — на полѣ. *Всю сѣнтуху исходилъ!*

Сѣнтушной — свойственный сѣнтухѣ.



Сѣнтушной человѣкъ — человѣкъ, проводящій все время на открытомъ воздухѣ. См. Полевой человѣкъ.

Сѣнуть — надбить что нибудь хрупкое. *Сѣнута чашка.*

Сѣра (соб. сѣра текýча) — смола живица, употребляемая для смоленія лодочныхъ швовъ, также и для жеванія. Жевательную сѣру обыкновенно предварительно вываривають въ молокѣ. О навязчивомъ человѣкѣ говорятъ: *присталъ, какъ сѣра.* Сѣру кусать — жевать смолу.

Сѣрить (сѣйить) — смолить лодочные швы.

Сѣра горýча — горючая сѣра.

Сѣрница — плоская костяная чашечка, куда наливаютъ горючую сѣру. Сѣрница служитъ пріемникомъ искръ при выбиваніи огня.

Сѣрянка (сейя́нка), сѣра́нка — сѣрная спичка домашняго издѣлія.

Т.

Табакъ. Дѣло то выходитъ табакъ — дѣло выходитъ дрянь. Табашникъ, табашница.

Таба́нить — грести веслами въ обратную сторону. Табанить приходится часто при выметываніи сѣтей, или иногда перегребая черезъ рѣку безъ кормовщика, такъ какъ табанящій гребецъ видитъ передъ собой свой путь, а гребущій прямо не видитъ.

Табунъ — стадо, не только конское но и оленье; также — гусиный табунъ. *Ходятъ по деревнѣ табуномъ* — ходятъ по деревнѣ толпой.

Табу́рка (табу́йка) — деревянная или желѣзная палочка, употребляется для застегиванія оленьихъ или собачьихъ постромокъ въ петли потяга. Вообще — деревянная застежка. Ср. П.

Тага́нъ — деревянный треногъ для подвѣшиванія котла надъ

костромъ, также — на карбасѣ для подвѣшиванія бечевы, когда идутъ бечевой противъ воды.

Тайгá — лѣсъ, по преимуществу лиственный.

Тáла (рѣдко) — земляная гора въ противоположность каменной (среднеколымск.).

Таló (тайó) — таль. *Уѣхалъ само по талý.*

Тáльникъ (тáйникъ) — ивовый кустарникъ, употребляемый для всевозможныхъ подѣлокъ; побѣги его весной могутъ замѣнять кормъ для скота. Тальникѝ — тальниковая заросль. *Закружалъ въ тальникахъ.*

Тáмока — тамъ.

Тарабáнить — тащить, волочить. Ср. П.

*Тарáмкаться — плестись, брести.

Тáрка — особое чайное печенье изъ крупичатой муки, смѣшанной съ коровьимъ масломъ.

*Тартáть (тайтáть) — турѝть. Оттартать — протурить.

Тары́нъ, мн. ч. тары́нья — наледь, вода, разлившаяся зимой поверхъ льда и снова замерзшая.

Таскать (дѣтей) — рожать. *Кажной годъ такъ и таскатъ по робёночку.*

Творѝло (творѝйо) — западня въ погребѣ или подпольѣ.

Текуча сѣра. См. Сѣра.

Тельпѝть (тейпѝть) — блюсти. *Только то и тельплю, васъ кормить чѣмъ було бу.*

Темля́къ (темйя́къ) — ремень, прикрѣпляющій баранъ собачьей нарты къ переднимъ копыльямъ. У собачьей нарты два темляка.

Тёмной богачъ — огромный ботачъ. Темное богатство — несмѣтное богатство. *Я бу не пилъ, я бу тепера темной богачъ булъ бу.*

Тёплой (тёпйой). Я еше весь теплой — мнѣ еще совсѣмъ тепло. *Туша-то теплая, а только руки да ноги позябувать стали.* Теплой вѣторъ — NOO.



Теслá (тесйá) — тесло для выдалбливанія карбасныхъ днищъ и стружковъ.

Тетивá — лучная. **Тетивы́** — веревки, на которыхъ держится неводъ или сѣть, продернутая сквозь самое сукно невода или сѣти. Тетивъ двѣ: верхняя и нижняя. Изъ нихъ нижнюю нужно дѣлать покрѣпче, такъ какъ къ ней привѣшиваютъ кибáсья.

Тилúснуть (тийúснуть) — огрѣть. *Я тебя какъ тилисну, только ногами задергаешь!*

Тити́ — слово обращенія; равносильно русскому другъ. *Тития! а йди сюда!*

Тихомúрной (тихомúйной) — тихій, скромный. *Такъ говоритъ тихомирно, да славно.* Ср. П.

Тишѣ́ть — утихать (о вѣтрѣ). Ср. П.

Товáрно (товáйно) — аршинный товаръ. *Чай, сахаръ, товарно, (в)се есть.*

Оды́ седы́ — коекогда. *Тоды седы (в)сетаки даетъ, не отказуоатъ.*

Тожнó — тогда. Ср. П.

Тóлковать (тóйковать) — понимать, брать въ толкъ. *Чисто ничего не тóлкую.* Ср. К.

Тóлкъ нѣту (тóйкъ нѣту) — говорится о неумномъ человѣкѣ. *Да у него чисто толкъ нѣту.*

Толкýта (тойкýта) — кушанье изъ вареной рыбы, толченой съ ягодами.

Только (тойко) **стать** — истратиться, издержаться. *Мука только стала, да и чай только статъ. Всѣ люди только стали* — всѣ люди вымерли. Въ концѣ сказокъ только употребляется въ смыслѣ конецъ. *Жить, да буть, да до тепера поживаютъ. Только.*

Только только — насилу, едва-едва. *Только только на ѣду добули.*

Тонинá — тонкость. Ср. К.

Тóнко — говорится, когда между двумя большими рѣками есть



мѣсто сравнительно узкаго перевала. *Я всегды знаю, между Анюемъ да Омолономъ у Плотбища шибко тонко.*

Топтать дорогу — прокладывать колею по снѣжной цѣлинѣ. *Уговоръ въдь булъ, топтать дорогу по óчередь!*

Торбасá (тойбасá) — мѣховая обувь. Также — обувь изъ коровьей или конской кожи въ Якутскѣ.

Тóропко, тóропно (тóйопко, тóйопно) — спѣшно. *Вишь, какъ ему торопко! Поись-то путемъ не садится!*

Тóропъ (тóйопъ) — поспѣшность. *Какой тебѣ торопъ пришелъ?*

Тóросъ (тóйосъ) — ледяныя глыбы, вздымающіяся острыми краями надъ поверхностью замерзшаго льда. Мн. ч. торóсья, также торосá. Торосúна — одна такая глыба. Тóросомъ называется также заторъ рѣчного льда во время замерзанія рѣкъ, происходящій на нѣкоторыхъ перекатахъ. На такомъ торосу нéрсится рѣчной чиръ, собираясь большими стадами сверху и снизу рѣки. Торосовáть — промышлять чира на торосѣ. Торосовой чиръ, торосова рыба — рыба, добытая на торосѣ.

Торосúть (тойосúть) — покалывать, зудѣть, пробиваясь наружу. *Чего й то менѣ рука торосúтъ.*

Торóщиться (тойóщиться) — таращиться. *Такъ и торощится на меня (в)стрѣчу.*

Торъ. На торý (на тойý) — на мѣстахъ, гдѣ снѣгъ твердѣетъ отъ постояннаго вѣтра. Торúть дорогу — прокладывать, уравнивать зимой дорогу тяжестью проѣхавшихъ саней.

Тóтваниться — водиться съ ребенкомъ.

Тохчúться — топтаться.

Тощóй — внутри пустой, полый. *Тощáя кость.*

Травá (тйавá) — разводъ на ткани. *По красной землѣ черны травки.* Мелкотрáвчатой ситецъ — ситецъ съ мелкими разводами.

Конь или корова по первой, второй, третьей травѣ и т. д. — говорится для опредѣленія возраста лошадей и рогатаго скота.



Травочка (тйавочка). *Съ травочкѣ взъести* — взять на воспитаніе ребенка съ дня рожденія, ибо ребенокъ родится на траву, подостланную подъ родильницу.

Травяны ноги. Стоять на травяныхъ или вящаныхъ ногахъ — быть близкимъ къ паденію. *Этой дѣвкѣ часто на травяныхъ ногахъ стоять.*

Травить (тйавить) — *отравлять.* Также — скармливать ѣду собакамъ или скоту; вообще — издерживать пищу. *Травимъ рыбу безъ пути, а потомъ голодовать станемъ.* На травъ кормить — кормить до отвалу.

Трахиться, страхлятиться — случаться. Ср. П. — Ср. трахиться.

Трапезникъ — сторожъ при церкви.

Треститься (тйеститься) — нахально лѣзть.

Третякъ (тйетякъ) — олень третьегодокъ.

Тройка, нарта тройка — нарта на трехъ парахъ копыльевъ.

Тронуться (тйонуться) **умомъ** — догадаться. *Я умомъ-то тронулся, да поздно було!*

***Тропаться** (тйопаться) — платиться. *Кто намъ попадется, тотъ и тропатся.*

Труба. Рѣка течетъ трубою — т. е. безъ развѣтвленій.

Трубица (тйубица) — трубчатая часть пѣшни, копья и т. д.

Трудникъ (тйудникъ) — трудящійся человѣкъ.

Трудящой (тйудящой) — трудолюбивый.

Тумаръ рѣже **тамаръ** — стрѣла съ тупой деревянной головкой, употребляется преимущественно для охоты на куропатокъ и бѣлокъ. *Лучкомъ да тамарчикомъ играть.*

***Тунѣ** — втунѣ, не причемъ. Въ тунности — втунѣ, безъ пользы.

***Тупэи.** Носить платокъ на тупэяхъ — носить платокъ поперекъ темени, обнаживъ лобъ.

***Турашкаться** — возиться (въ борьбѣ). *Вотъ и поимались и давай турашкаться.*

Турка (туйка) — легкая оленья нарта чукотскаго образца (но

самое слово не чукотское, а ламутское — туркы́). || Большое широкоствольное ружье, заряжаемое дробью.

Ту́ромъ (ту́йомъ) — стремглавъ. *Такъ туромъ и улетѣлъ въ рѣку*. Тури́ть (туйи́ть) — торопить кого-нибудь, гнать вонъ. *Тури его вонъ*.

Турсу́къ — берестяное ведро (среднеколымск.).

*Туру́сить — плести околесину. *Онъ чего туру́ситъ, робя́ты?*

Туру́ша — кушанье изъ мятой, вареной, слегка *прокисшей* сельдятки.

Ту́скъ — темнота въ глазахъ. *(Въ) глазахъ какой-то тускъ сдѣлался*.

Ту́тока — здѣсь.

Ту́тошной — здѣшній.

Тутъ да и́ндѣ — тамъ да сямъ.

Тупотѣть — топать ногами. Тупото́къ — топотъ.

Турпа́нъ — дикая утка anas nigra.

Ту́чной кормъ — жирная ѣда. *Кормъ идетъ не въ тукъ*.

Ту́ша также — человѣческое тѣло. *Туша-то вся нагая, одежа худенька дакъ*.

Туя́съ, мн. ч. туясья — берестяное лукошко. *Глупъ, какъ туясъ*. Ср. П.

Тѣло́ (тѣйо́). Въ тѣло взясти — взять во временное пользованіе за плату предметъ движимости. Тѣло — плата за такое пользованіе. *Взялъ нарту въ тѣло, а собаку въ объемъ купилъ. Эти тѣла потомъ платить деньги не хватитъ*. Тѣло полное стало (перев. съ чукотск.) — пришелъ въ совершенный возрастъ. Тѣла́ рыбьи, уменьш. тѣлышки — тонкіе кусочки рыбьяго мяса, срѣзываемые съ юколы, чтобы она была ровнѣе.

Тѣльно (тѣйно) — рыбьи котлеты.

Тѣмъ паче рѣже — коми паче, кольми паче — тѣмъ болѣе.

Тѣснотить бабу — имѣть совокупленіе.

Тѣшить — ласкать, пѣстовать ребятишекъ. *Тѣшенное дитя*.



Тѣшиться — ласкаться по-ребячьи. *Она и затѣшилась да и баетъ.*

Тѣшенье — пѣстованье дѣтей. Дѣтскія пѣсенки вообще называются тѣшеньемъ.

Тюка́. До тюки дойти — до крайности дойти.

Тю́кать топоромъ — постукивать топоромъ. Ср. П.

Тюльпа́ (тюйпа́) — драка. *Поднялась тутъ у нихъ тюльпа.*

Тюхи́сь въ но́ги — бухъ въ ноги.

Тя́гла собака (тя́гйа собака) — которая хорошо везетъ, тянетъ.

Тяжи́ и чажи — чулки суконные и мѣховые. Ср. обдорск. *Чажишки сошила.*

Тяни́ть — тянуть. *Тянилъ, тянилъ, никова не вытянулъ.*

Тя́нется, какъ тугой лукъ, тянется какъ жидова кожа — говорится обо всемъ тягучемъ и упругомъ. Переносно — объ упрямыхъ людяхъ.

У.

Убáйзаться — обгадиться, обмараться.

Убо́й — поверхность снѣга, плотно убитая дѣйствіемъ постоянныхъ вѣтровъ.

Убыла́ вода́ — убывающая вода.

Увести́ся — убраться. *Насилу, насилу увелася отсюль.*

Увѣщева́ть — уговаривать. *Попустому не увѣщуешь.* Неувѣщимой — несговорчивый.

Угоди́ть, угождать — попадать; имѣть удачу. *Угодилъ его прямо въ лобъ. Мнѣ какъ то на лисицу не угождатъ, только ушканчиковъ и добуваю.*

*Уго́нить — объютить жилище.

Угони́ться за кѣмъ — убѣжать въ слѣдъ за кѣмъ. *Собаки угонились за оленемъ.*

Угóръ (угóй) — высокій берегъ. *Подняться на угоръ, скатиться съ угора. Подъ угоромъ.* Ср. П.

Удагáнка — вѣдьма (съ якутск.). Ругательное слово. *Ахъ ты удаганка.*

Удернуло воду — прибывавшая до того времени вода снова стала спадать.

Удóбарить (удóбайить) — управиться. *Никакъ не могу работу удóбарить.*

Ужá! — не мѣшай! не лѣзь! *Ужá! не приставай!* Ср. П.

Ужó — потомъ, спустя немного. *Ужó приду. Ужо, ужо!*

Ужна — ужинъ. **Ужнать** — ужинать.

Узѣтить — увидѣть. Это слово есть также въ «Ябедѣ» Капниста.

Уклáдъ (укйáдъ) — полоска стали, навариваемая къ желѣзному инструменту, напр., топору. Ср. П.

Уклóнка (укйóнка). **Съ уклóнкой** — съ поклономъ. *Приди къ ему, да съ уклонкой, да съ приговорами, тоды серцю у него разскóчится.*

Укочевать — умереть. *А гдѣ дѣвченка? Укочевала (умерла)!*

Укурнýться (укуйнýться) — окунуться.

Улетѣть (уйетѣть) — упасть, покатиться.

Улещáть (уйещáть) — льстиво уговаривать. Ср. К.

Улова (ýйова), **уловóвъ**. — Прибрежное мѣсто позади какого нибудь выдающагося поперекъ рѣки **быка**, гдѣ часть рѣчной струи, отбитая скалой, поворачиваетъ назадъ. Поэтому на ýловахъ у самаго берега бываетъ обратное теченіе отъ крайняго выступа быка, наискось къ берегу, между тѣмъ какъ за предѣлами этой черты рѣка течетъ въ обычномъ направленіи. На уловахъ любитъ останавливаться всякая рыба, но преимущественно нельма и чиръ. Поэтому по большой водѣ, когда ýлова въ силѣ, на нихъ хорошо промышляютъ рыбу. Но лѣтомъ, при паденіи воды, ýлова **обсыхаютъ** и промыселъ прекращается.

Уловнá рыба — рыба, добытая на уловахъ.

*Умня́къ — умникъ.

Упа́сти съ голоду и просто упасти — обезсилѣть отъ голодовки. *И собаки и люди всѣ упали.*

Упа́сти на рѣку — съѣхать съ угорья на ледъ рѣки. || Выйти на рѣку изъ лѣсу или съ поля, даже по отлогому берегу. *Тамо-ка лѣсъ кончится, пойдетъ калтусъ. Пойдешь калтусомъ, упадешь на рѣку, такъ іи и гони.*

Упи́кать — задѣвать куда нибудь, потерять.

Упоро́мить (упойо́мить) — задѣвать куда нибудь.

Уподо́бши тебѣ черной котелъ — чёренъ, точь въ точь, какъ котелъ.

Упря́жка, упражка — упряжка собакъ приблизительно изъ 8—14 собакъ. У него полторы упряжки — т. е. собакъ 20.

Упя́тить — утащить, унести. *Цѣлаго круглаго оленя упятилъ.*

Уразъ. На ура́captionзахъ (на уйа́захъ) — во время ссоры, во время драки. Ср. польск. urazy.

У́рмой — оптомъ. Ср. польск. hurmem.

Уро́довать — безобразить. *Сказывай, чего науродовалъ?* Уродъ — безобразникъ.

Уросъ (у́йосъ) — неудача, неблагопріятный поворотъ промысла вслѣдствіе измѣны счастья. *Уросъ палъ на меня нынче.* Ср. П.

У́росить (у́йосить). *Промусолъ уроситъ* — промыселъ *не хочетъ* быть удачнымъ. *Сѣть уроситъ* — сѣть *отказывается* промышлять. У́росящія орудія промысла бываютъ подвергаемы различнымъ шаманскимъ дѣйствіямъ, чтобы вернуть имъ потерянное счастье. Также часто уросящія орудія подвергаются наказанію, напр. обрѣзываются часть грузилъ у сѣти или даже пачкаютъ ее каломъ, чтобы *заставить* ее исправиться.

Уру́нъ, ору́нъ — скамья у стѣны въ избѣ.

Уси́литься (усийиться) — открыто противиться. *А онъ и усилился: не пойду, да не пойду.*

Ускóкъ — галопъ. *Собаки бѣгутъ въ ускокъ.*

Усмирѣть (усмийѣть) — усмириться.

Уснувать, уснывать — быть близкимъ къ издыханію (о раненомъ звѣрѣ). *Олень уснывать, рыба уснывать.*

Усторóнка — мѣсто, находящееся въ сторонѣ; глушь. *Живетъ на усторóнкѣ.* Ср. П.

Утúмиться — уставиться глазами.

Утковáть — промышлять линныхъ утокъ.

Утолúть (утойúть) гнѣвъ. Утолить вѣтеръ (шаманской силой) — унять, утишить вѣтеръ.

У́тре (у́тйе) — завтра утромъ.

Утурить (утуйúть) — сразу оглушить.

Утуръ. На утуръ — на крутой поворотъ. *Держи на утуръ (корму)!* — держи круто на рѣку!

Уты́чка. Въ уты́чку. Стремглавъ, торчмя головой. Ср. П. **Утыкъ.**

Ухайдáкать — дѣть неизвѣстно куда. Ср. П. **ухáйдать.**

Ухвóить — сбыть съ рукъ, запропастить. *Ухвоилъ таки мою сѣть, дикопльшій!*

Ухорѣзъ — головорѣзъ. Ср. П.

Учáстіе — право работника получить кромѣ условленной платы извѣстную часть промысла, обыкновенно $^1/_5$. *Нанялся съ участіемъ на крупну рыбу, да на сельдятку.*

Ученúкъ — фельдшеръ. *Сей годъ къ намъ новой ученикъ будетъ.*

Учúшкаться — помочиться подъ себя (о маленькихъ дѣтяхъ).

Учрэдúть — привести въ порядокъ. *Учрэдилъ все, какъ ему надо.*

Учу́нъ хватилъ — внезапная боль въ поясницѣ.

Ушкáнъ — заяцъ. **Ушканка** — кусочекъ заячьей шкурки. **Ушкáнина** — заячій мѣхъ.

Ушóмкаться — уняться, угомониться.

Ф.

Фартовый — удачливый, счастливый, бойкій. *Фартовой парень.*

Фартуиить, фартить — везти, удаваться. *Ему нефартило — ему не везло.* Фартъ — удача. Нафартъ — наудачу. Твой фартъ — твое счастье.

Фляга, хляга (фйяга, хйяга) — плоскій деревянный сосудъ въ три ведра вмѣстимости. Во флягахъ на Колыму изъ Якутска привозятъ вьюкомъ спиртъ, а пустыя фляги употребляются вмѣсто кадушекъ для воды и для соленія рыбы и храненія рыбьяго жира.

Х.

*Хабáрковатой (хабáйковатой) — неряшливый.

Хабýръ (хабýй) — ледъ, обнажившійся изъ-подъ снѣга позднею весной. *По хабуру поѣхалъ.*

Хайлáхъ — ссыльно-поселенецъ. Среднеколым. (съ якутск.).

Хальбáй (хайбáй) — камень для скобленія шкуръ.

*Хальки́ распустить (хайки́ йаспустить) — выраженіе, равносильное общерусскому распустить слюни. *Ты чего хальки распустилъ, арахлееватой?*

Халя́ва (хайя́ва) — неряха. *Дѣвка-то, мольче халява, ходитъ роспустя оборы, какъ стѣнь.*

Хáнкалъ (анадырск.) — славно. *Ой, лый, дѣвки! хáнкалъ.*

*Харамáнна, халамáнна (хайамáнна) — общее названіе потертой женской верхней одежды.

Характерной — сердитый, нравный, упрямый. Ср. К.

Хатá (союзъ) — а лучше, а скорѣй (съ якутск.). *Нечѣмъ по-*

сѣдню рыбку къ нему отдавать, хата подумалъ бу, чего зиму исти станете.

Хары́нъ, харэ́нъ (хайэ́нъ) (съ якутск.) — жаль, жалко! *Харэ́нъ баба, по пустому погинуть должна!*

Хахана́й (съ якутск.) — окунь.

Хахта́ — высшій сортъ юколы, снятой вмѣстѣ съ пупкой. См. Юкола.

Хая́къ (съ якутск.) — сливочное масло, замороженное вмѣстѣ съ пахтаньемъ.

Хачи́ра (хачи́йа) — сушеная рыба, приготовляемая такъ же, какъ и ю́кола, но грубѣе; идетъ на кормъ собакамъ. Вазка хачира — связка въ пятьдесятъ хачиръ. См. также юха́ла.

Хачи́рка (хачи́йка) — хачира изъ сельдятки; переносно — маленькій сухой человѣкъ.

Хвати́ть — схватить. *Хватили собакъ, запрягли, сяли, поѣхали.*

Хвоя́ — нарубленныя вѣтви хвойнаго дерева. Хвои́ть рѣку на езу — погружать въ рѣку срубленныя хвойныя деревья, вершинами внизъ. На походской вискѣ, и вообще за предѣлами хвойныхъ лѣсовъ, рѣку хвоятъ на езу тальничными бэрдами. См. бэ́рда.

Хи́жа, хи́жка — хижина, лачужка.

Хи́зить — продувать вѣтромъ спину, или грудь.

Хи́нькать и ха́нькать — хныкать. *Стали дѣвки плакать, стали дѣвки хинькать.*

Хи́тка — хитрость. *Бабьи хитки нескончимыя бываютъ.*

Хитить — похищать. Хишшной звѣръ — уклончивое выраженіе для медвѣдя. См. черной звѣръ.

Хіусъ, мн. ч. хіуса́ — встрѣчный вѣтеръ, не сильный, но очень холодный. Морской хіусъ.

Хлёсткой (хйёсткой) — быстрый. *Собаки бѣгутъ хлестко. Поѣзжай хлещѣе!*

Хлипко́й (хйипко́й) — слабый, впечатлительный, легко подда-



ющійся чужому усилію. *Сохатой-отъ дорогою [illegible] [illegible], а не рану шибко [illegible].*

Хлопотокъ (хйопотокъ) — шлепанье.

Хлынь (хйынь) — легкая рысь, трусца. Хлынять — бѣгать трусцой.

Хлѣбно (хйѣбно) — всякое печенье изъ муки, въ противоположность рыбному кушанью. *На одной рыбѣ безъ хлѣбного [illegible], видно, не можемъ.* Хлѣбъ — мука. Хлѣбной кусочекъ — кусочекъ хлѣба, или вообще мучного печенья.

Ходкой — быстроходный (о лодкѣ, о челнокѣ). *[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ходкие.*

Ходовый олень — совершающій переселеніе изъ лѣсовъ на тундру и обратно. Прежде въ Колымскомъ округѣ ходовые олени собирались большими стадами, но теперь ихъ гораздо меньше. Большой ходъ оленя сохраняется только на Анадырѣ. Ходовой песецъ, ходовая бѣлка, ходовая мышь въ противоположность жилому песцу, бѣлкѣ и т. д., живущимъ на одномъ и томъ-же мѣстѣ.

Ходовая рыба — рыба, идущая изъ моря въ рѣки метать икру. Ходовой омуль, нельма, муксунъ. Ходовой чиръ идетъ изъ озеръ.

Ходъ. На хожаломъ ходу сидѣть — сидѣть на самомъ [illegible] [illegible] [illegible], напр. оленя.

Хозяинъ — духъ, которому принадлежитъ владычество надъ опредѣленною частью природы. Каждая рѣка и озеро имѣетъ своего водяного хозяина. Каждый лѣсной околодокъ своего лѣсного хозяина и наконецъ каждый звѣрь особаго хозяина. Такіе звѣриные хозяева называются лисій, волчій, олений, песцовой хозяинъ и т. п.

Холодайка (хойодайка) — женскій балахонъ изъ ткани: дабы, ластика, ситца — составляетъ обычную одежду нижнеколымчанокъ.

Холоста рыба (хойоста йыба) — въ противоположность икряной. Холостой чиръ, холостой муксунъ, холоста



нельма. Холоста птица — птица, не выведшая дѣтей въ противоположность дѣтной птицѣ. Холостой гусь, холостой лебедь.

Холостьба см. Холоста птица.

Хо́луй (хо́йуй), мн. ч. холу́я — груда наноснаго лѣса на берегахъ рѣкъ или моря. Холуеватой — обильный холуемъ. Ср. К.

Хомья́ковина — рубаха изъ черной дымленой кожи чукотской выдѣлки, служащая дождевымъ плащемъ.

Хонбы́, род. п. хонбовъ — женская чукотская одежда; состоитъ изъ широкихъ кожаныхъ штановъ, сшитыхъ вмѣстѣ съ корсажемъ.

Хо́ркать — храпѣть (объ оленяхъ).

Хоро́мина (хойо́мина) — домовое строеніе.

Хорхо́тина (хойхо́тина) вмѣсто харкотина — перхота въ горлѣ.

Хотого́съ (съ якутск.) — сѣтной поплавокъ. Берестяные хотогосы лучше деревянныхъ.

Хото́нъ — коровникъ (съ якутск.). *Якутско молоко хотономъ вонятъ.*

Хохо́лъ (хохо́й) — мохнатая собака. *У его въ нартѣ два хохла прягаются.*

Хоть това́ дороже будь! *Хоть това́ дороже будь, все я возьму.*

Хра́млять (хйа́млять) — хромать. *Почего хра́мляешь?*

Храни́ть (хйани́ть) — беречь, стеречь. *Прихрани до меня!* — побереги до моего прихода.

Хрипѣть — храпѣть. Хрипошокъ — храпъ.

Хробости́ть (хйобости́ть) — скрипѣть на снѣгу.

Хробосто́къ (хйобосто́къ) — скрипъ на снѣгу. См. шебертокъ.

Хру́мкать (хйу́мкать) — ѣсть, хрустя зубами. *Какъ сталъ исти, только хрумкатъ.*

Хрустальной стаканъ (**хйустайной стаканъ**) — стеклянный стаканъ.

Хрушкóй снѣгъ — снѣгъ, выпавшій поверхъ санной дороги, слегка подтаявшій и снова замерзшій. **Хрушкой песокъ**. См. песокъ.

Худоумной — скудоумный. **Худонравной** — вздорный. **Худоязыкой** — косноязычный.

Худобы́шной см. Худонравной.

Худя́щой — негодный, очень плохой. См. П.

Ц.

Ця́паться — слегка драться. *А мы маненько поцапались.*

Царапаться — карабкаться. *Царапаюся себѣ на гору, хоть утромъ, а приду.*

Цыплёнокъ (**цынйёнокъ**) — дѣтенышъ. *Нашли медвѣдицу съ двома цыпленками.* Волчіе, песцовые цыпленки.

Цѣленóжной, цѣлонóжной (**цѣйонóжной**) — цѣльный. *Ты мнѣ половинку не давай, ближне возьми дорожне, да цѣлоножнаго отдай, кирпичъ-отъ.*

Цѣлкóмъ (**цѣйкóмъ**) — цѣлпкомъ. *Цѣлкомъ сглотилъ.*

Цѣльной (**цѣйной**) — цѣлый. *Цѣльной день мотáюся.*

Ч.

Чаевá закуска — закуска къ чаю. На Колымѣ чай съ закуской замѣняетъ завтракъ. *Чаева закуска-то чисто никто пьту.*

Чáешникъ — песцовый щенокъ четвертой степени. См. Слѣпушка.

Ча́ному и драному — кому попало.

Часъ. Того-же часу — тотчасъ. На часъ — на время.

Части́къ — мелкоячейная сѣть. Ср. П.

Ча́стно — частью, особо.

Часту́ху, въ часту́ху — часто.

Ча́утъ, мн. ч. чаутья (съ чукотск.) — арканъ.

Чаща́. *Задрался сплетникъ самую чащу́.*

Чащи́нникъ, части́нникъ — тонкая лиственничная поросль, годная на тонкіе колья. Отдѣльное деревцо называется части́на или чащи́на.

Чебуча́хъ съ якутск. (среднеколымск.) — берестяное лукошко.

Чеба́къ. См. Сорога.

Чево́ вм. что. *Чево дѣлать хочешь этимъ рублемъ.*

Чево да — чего-же. *Чево да ты говоришь?*

Че́евичъ, че́евна — какого отчества. *«Какъ тебѣ имя?» «Иванъ». «Иванъ чеевичъ?» «Петровичъ».*

Чека́нить — мочиться (съ ламутск.). Чека́нька — выпущенная моча, также — насмѣшливое прозвище для тѣхъ, кто мочится подъ себя въ постели.

Чела́къ (чейа́къ) — собачка кремневаго ружья, поставушнаго черкана и т. п.

Челда́ться (чейда́ться) — водиться съ кѣмъ.

Чемэръ — крупъ, тазъ. *На самомъ че́мрѣ чирей.*

Чемро́ва косточка — кобчикъ.

Чемода́нъ — мѣшокъ изъ тюленьей шкуры, снятой цѣликомъ; просто — тюленья шкура.

Чемы́надаги да йо! — Ахъ какъ славно! (съ юкагирск.).

Чепа́ться — качаться. *Такъ и чепатся карбасъ отъ вѣтру.*

Чепа́шечка — ласкательное любовное слово.

Чепы́литься (чепы́йиться) — плестись куда нибудь.

Черапча́ (съ якутск.) — густая волосяная сѣтка, надѣваемая на глаза вмѣсто очковъ для защиты отъ ослѣпительнаго блеска снѣга весною.

Че́рва — червь, гусеница. Многія породы мягкотѣлыхъ насѣ-



комыхъ называются червой. *Юкому черва подняла. На эту собаку живкомъ черва напала.* Морская черва — всякія морскія насѣкомыя. Чéрва, также чéрви — масть въ картахъ.

Черкáнъ — ловушка на горностая особой формы въ видѣ самозащелкивающагося лука съ тѣснымъ зажимомъ, сдавливающимъ добычу за шею или поперекъ тѣла.

Черной звѣрь — медвѣдь. См. Звѣръ.

Чéрэво — брюхо. *Штобъ тебѣ чéрэво пробилось!* Черовка — брюшко пушной шкурки, напр. лисья черовка. Черовчатой мѣхъ.

Въ черэ́дъ-ли не — едва-ли не. *Въ черэдъ-ли онъ не лежитъ тамока по такой погодѣ.*

Чéрэзъ, черэзовó, черэзовá ловля — общественный рыбный промыселъ, причемъ рѣка перегораживается черезомъ во всю ширину. Черэзовíкъ — участникъ черэзовой ловли. *У насъ сей годъ черэзъ городили, да мало добыли.*

Чéрэнь — черенокъ. *Ножикъ съ костянымъ чернемъ.*

Чéрпанье (среднеколымск.) — нѣкоторыя глубокія затишныя тони, гдѣ осенью, при особенно низкомъ уровнѣ воды на рѣкѣ, чиръ собирается большими массами и приставается. На такой тонѣ можно за одинъ разъ добыть 200 или 300 рыбъ въ неводѣ. Говорятъ: *сей годъ вода шибко [illegible], [illegible] хочетъ выйти.*

Четверú (четвейú) — волшебная обувь, употребляемая лѣшимъ, вродѣ сапоговъ скороходовъ.

Четверка, карта четверка — карта на четырехъ парахъ копыльевъ.

Четвертáкъ — олень по четвертому году.

Четыре кости. На четырохъ костяхъ ходить — ползать на четверенькахъ.

Чáвкать — прищелкивать языкомъ отъ жадности. *Какъ увидалъ [illegible], только [illegible].*

Чишáй (чишéя) задать — дать драла.

Чиль чилеёмъ (**чий чийеёмъ**) — совершенно нагой. Ср. **чи́чель**.

Чи́ма — темя. *Ударилъ по самому чиму.*

Чи́пать — жарить, катать, лупить, быстро ѣсть, быстро идти или ѣхать. *Такъ и чипатъ, и чипатъ по дорогѣ.*

Чиръ — рыба породы coregonus nasutus вѣсомъ отъ 1 или 2 фунтовъ до одного пуда. Озерной чиръ, рѣчной чиръ. Юкола Походскаго чира считается самымъ вкуснымъ рыбнымъ продуктомъ на Колымѣ. **Получи́рокъ** — болѣе мелкій, молодой чиръ.

Чисть — чистое мѣсто. Ровная поляна на высокомъ берегу рѣки среди лѣса, заросшая травой и подходящая къ самому обрыву. **Чисти́шка** — маленькая чисть.

Чи́чель (**чи́чей**) — голый человѣкъ. *Такъ чичелемъ и стоитъ.*

Чи́шкать — заставлять ребятишекъ мочиться. Ср. обдорск.

Чо́ботъ — устье ивовой морды. Тѣло морды называется **бочкою**.

Чува́лъ (**чувай**) — камелекъ. Собственно труба камелька. Ср. обдорск. *Чувалъ обгорѣлъ, топи́ть некакъ.*

Чу́динка — домовой, нечистая сила. *Чу́диться, мерещиться* (о нечистой силѣ).

Чудо́вишшо — чудовище, уродъ.

Чумъ — оболочка чукотскихъ и ламутскихъ палатокъ. Русскіе покупаютъ ея части, чтобы покрывать кладь на нартахъ. Такая покрышка тоже называется **чумъ**.

Чу́хать — слышать || понимать. *А онъ и не чухатъ никова́. Не расчухалъ хорошенько.*

Чухи́къ. Въ чухикъ зайти — въ крайность попасть.

Ш.

Шабарши́ть — шуршать. Ср. П. **Шабартокъ** — шорохъ.

Ша́гла (**ша́гйа**), мн. ч. **ша́глы** (**шагйы**) — жабры. Ср. П.

Шадро́ — костяная сердцевина, вынутая изъ бараньяго рога.

Шалбникъ, Салбникъ (сайбникъ) — южный вѣтеръ S. Ср. П. Шелоникъ.

Шальма (шайма) и сайма? — духовный стихъ, псальма (рѣдко).

Шаля (шайя) — призъ во время состязанія въ бѣгѣ.

Шаманить — почти тоже, что и блажить; но шаманять на распѣвъ, а блажать просто. *Всю ночь-отъ прошаманила попадья-то наша. У насъ бабы, кака боль придетъ къ има, сейчасъ шаманить да пѣть, оно и легче станетъ.* Онъ чего шаманитъ — что онъ мелетъ. Ср. К.

Шаманка — ругательное слово. *Шаманка-то эта покой ужъ дасти не хочетъ.*

Шамхай — волосъ конской гривы (съ якутск.). Изъ шамхая сучатъ клячи и тетивы.

Шантá — неполный езъ, однако больше заезка, до одной третьей части всей рѣки.

Шаньгá, шáнежка — ватрушка изъ пшеничной или ржаной муки, покрываемая сверху рыбой или творогомъ.

Шапишнякъ — шиповникъ. Ср. П.

Шарабошиться — суетиться.

Шатущой — имѣющій привычку шататься туда и сюда, бродяжескій.

Шахмá — множество. *Люди-то шахмá, мольче, какъ вода.*

Шáяться — пылать, горѣть пламенемъ. *Какъ огонь-то положилъ, (в)ся юртишка нно и зашаялася.* Ср. П.

Шебершѣть — шуршать, хрустѣть. См. Шабаршить.

Шевелѣть (шевейѣть) — безпокоить, тревожить, трогать, притрогиваться. *А мы медвѣдя не шевéлимъ, и онъ насъ не шевéлитъ. — Не шевéль!*

Шелюкинъ (шейюкинъ) (отъ якутск. силиакюн?) — водяной духъ, живущій въ проруби, но по ночамъ выходящій на ледъ. Отсюда: *сидятъ по ночамъ, какъ шелюкины.*

Шерсть уточья, шерсть гусина — перья. Также говорятъ уткина шерсть.

Шестокъ — родъ камелька (очагъ среди избы, надъ которымъ

въ потолкѣ прорѣзывается дыра. Такіе шестки устроены вмѣсто чуваловъ почти во всѣхъ лѣтникахъ по зимникамъ, также въ поварняхъ.

Ши́бко — очень, сильно. *Шибко хорошо! Шибко нравной.*

Ши́вальной (ши́вайной) мѣшокъ — женскій рабочій швейный мѣшокъ.

Шиверá — мелкій и быстрый перекатъ горной рѣки.

Ши́ныгать — совать. Ср. К.

Ширá — кожанная обшивка ящиковъ и цыбиковъ, содранная по минованіи надобности; употребляется для выдѣлки на подошвы и обувь.

Ширúнка (шийúнка) — рядъ, шеренга. *Такъ и ходятъ ширинками.*

Ширкунéцъ, мн. ч. ширкунцы́ — бубенчикъ. Ср. П.

Ши́шлиться (шишйиться) — копаться, медленно работать.

Шкарна — укрючина, собств. палка, на которую надѣвается дужка весла.

Шóйда — деревянная заплатка на полозѣ, соединяющая его сломанныя половинки.

Шóркать (шóйкать) — шаркать. *Полозья чево-то шибко шоркаютъ, повойдать надо. Прошоркалъ обутки-те, не напастися на теба.*

Шти — дикій лукъ. Жители собираютъ дикій лукъ весною на песчаныхъ откосахъ рѣки Колымы и употребляютъ его, какъ приправу къ пищѣ, въ свѣжемъ или соленомъ видѣ.

Шибá — тонкій ледокъ при началѣ замерзанія водъ. Ср. обдорск.

Шýкша — очесъ конопли.

Шýхоба — суета.

Шýхома — какъ попало, наобумъ. *Мóльче шýхама, ковá вздуматъ, товá и баетъ.*

Штéйно мáсо (щейное мясо) — мясо достаточно сочное, чтобы варить изъ него хорошую похлебку.

Щ.

Щеки — крутые утесы, сжимающіе съ обѣихъ сторонъ теченіе рѣки.

Щенки — мелкіе козыри. *Ходи со щенка.*

Щётки — жесткіе кусочки шкуры оленьей подошвы. Изъ щетокъ шьютъ подошвы къ зимней обуви. Щеткари — сапоги изъ оленьихъ камусовъ съ подошвами изъ щетокъ.

Щетка — низкій берегъ рѣчного устья у самаго моря, заливаемый часто разсолом̆ъ, т. е. морскою водой. Щетки обыкновенно покрыты лужами довольно крѣпкаго соляного раствора и вообще почва щетки вся пропитана солью.

Щерба, шерба, шейба, сейба — похлебка преимущественно рыбья; жижица. *Сколькимъ щербу хлебать? Рыбу-то сами съѣли, щербу [illegible].*

Щепетина, щепетина — красота, великолѣпіе.

Щепеткой, [illegible] — красивый. Щепетить — украшать. *[illegible]*

Щекуръ, [illegible] — мелкая рыба породы сиговыхъ.

Ѣ.

Ѣдёмной — [illegible]. *[illegible]*

Ѣзовитой — [illegible].

Ѣдома. См. [illegible].

Ѣдь и Ѣть — [illegible]. *[illegible]*

Ѣзъ. См. **Езъ.**

Ѣздовой олень — въ противоположность **неѣздовому**, неученому.

Ѣства — ѣда. Ср. К.

Э.

Эə! — Да (междом. утвержденія). *«Поѣдешь въ Нижно?»* — *«Эə!»*.

Эконóмъ, эконóмка — любовникъ, любовница. *У его кажной деревнѣ по экономкѣ! — Чужого мужа на эконома дёржитъ.*

Этта — здѣсь, вотъ здѣсь. Также — **эттэкá**. *Эттэкá неводить станемъ, примѣтно рыба сплескиватъ.*

Ю.

Ю́кнуть — стукнуть, ударить. **Отъю́кать** — отколотить. Ср. К.

Ю́кола (ю́койа) — верхній слой жирной рыбы, снятый съ кожей, но безъ костей, надрѣзанный частыми **рубэжкáми** и высушенный на солнцѣ. Такая юкола самая вкусная и называется **бѣлой юколой**, но она очень плохо сохраняется. Для того, чтобы придать юколѣ большую устойчивость ее коптятъ въ дыму, получая копченую **желтую юколу**. Но перекопченная юкола горчитъ, непріятна на вкусъ и вызываетъ жажду. Юкола сосчитывается и продается **вáзками**, т. е. вязками, обыкновенно по пятидесяти штукъ въ каждой.

Ю́кольница и **ю́колица** (ю́койница, ю́койица) — юкола изъ жирной сельдятки.

Ю́кша — ременная петля у лыжи для того, чтобы вставлять ступню ноги.

Юрó — руно ходовой рыбы. Ср. К. Юрово. Юрóмъ — грудой, толпой. Юромъ называется также мѣсто схожденія вверху четырехъ основныхъ столбовъ рыболовной лѣтней юрты, поставленныхъ наклонно и связанныхъ вверху шипами.

Ю́рта — жилая постройка или амбаръ, изъ короткихъ бревенъ, приставленныхъ другъ къ другу и опирающихся на раму изъ бревенъ, укрѣпленную на четырехъ столбахъ. Въ юртахъ живутъ обыкновенно якуты, хотя амбары для предупрежденія воровства и они дѣлаютъ въ видѣ сруба. Русскіе ставятъ юрты только на мѣстахъ лѣтняго промысла и то стараются всетаки замѣнять ихъ балаганами.

Юсиха — ломака, жеманница. Ср. П. Юсить.

Юхáла — рыба, расколотая по длинѣ и высушенная на солнцѣ и вѣтрѣ; идетъ на кормъ собакамъ. Это слово употребляется на р. Омолонѣ. Въ другихъ мѣстахъ говорятъ хачира.

Юхáлка — сельдятка, разрѣзанная по длинѣ и высушенная на воздухѣ. Прутъ юхалки — сотня юхалокъ, нанизанныхъ на кóрбасъ.

Я.

Ягá Баба. *Побѣжалъ Иванъ Царевичъ отъ Ягóй Бабѣ.*

Яги́шна — Баба Яга (изъ сказокъ).

Ядпó ставить — вжигать на спину кусочекъ трута въ видѣ отвлекающаго средства.

Язва — ругательство. *Ахъ ты язва! зараза собачья!*

Язы́чной человѣкъ — человѣкъ, умѣющій говорить на инородческихъ языкахъ.

Якорь, множ. ч. якорья — мелкіе камни, привязываемые къ нижней тетивѣ сѣти для того, чтобы плотнѣе удержать ее на днѣ. Крупный сѣтной якорь называется болтъ. См. Болтъ.

Ямна рыба — рыба, приставающаяся зимой во время самаго большого мелководья во впадинахъ рѣчного дна, всегда сохраняющихъ большую глубину и называемыхъ ямами. Въ этихъ ямахъ рыба стоитъ почти безъ движенія и потому чрезвычайно жирѣетъ.

Ярусъ — рядъ сѣтей, соединенныхъ вмѣстѣ по длинѣ и протянутыхъ поперекъ рѣки.

Яснéцъ — голый ледъ. Ср. П.

Я́тный — ясный, ясно различаемый.

Ячейться — застрѣвать въ ячеяхъ сѣти или невода. При ловлѣ неводомъ ячеится только рыба, идущая по верху — омуль и сельдятка. Рыба же, идущая у дна, ходитъ просто и попадаетъ въ мотню невода.

Ячéйница — одна изорванная ячея сѣти или невода.

Я́чиха — лишай.

Пѣсни русскихъ порѣчанъ на Колымѣ.

Въ жизни русскаго прирѣчнаго населенія на Колымѣ, между различными остатками и пережитками, напоминающими болѣе высокую степень культурности и болѣе широкій размахъ мысли и душевнаго настроенія, принесенные нѣкогда съ родины, первое мѣсто занимаетъ пѣсня. Между тѣмъ какъ матеріальный бытъ порѣчанина опустился до уровня первобытной жизни туземнаго населенія, какъ будто вмѣстѣ съ примѣсью юкагирской крови къ потомкамъ русскихъ посельщиковъ перешли по наслѣдству непритязательность и безпомощность жалкаго племени ихтіофаговъ, и даже языкъ, сохранившій коренную русскую основу, долженъ былъ поступиться фонетикой, — произведенія народной словесности и на челѣ ихъ пѣсня сохранились почти въ полной неприкосновенности въ теченіе двухъ вѣковъ и только въ послѣднія два десятилѣтія подпали разрушенію, отчасти подъ вліяніемъ общаго вырожденія населенія, отчасти подъ натискомъ прозаической мѣщанской нивеллировки, которая приходитъ съ юга по торной дорогѣ даже въ этотъ отдаленный край.

Сохраненію пѣсни болѣе всего способствовала пѣвучесть порѣчанина. Среди монотонной полярной скуки, чуждой всякаго духовнаго интереса, лишенной разнообразія и развлеченій, русскій человѣкъ (и даже обрусѣлый инородецъ) хватается за пѣніе, какъ за единственный возможный для него способъ нарушить хоть на минуту тишину окружающей его безбрежной тюрьмы и

вызвать передъ собой видѣніе иной полузабытой, болѣе привольной и счастливой жизни. Въ этомъ отношеніи напѣвъ является для него болѣе близкимъ и важнымъ, чѣмъ слова пѣсни. Среди этой небольшой группы людей, насчитывающей съ женщинами и дѣтьми немного болѣе тысячи человѣкъ, находится въ обращеніи нѣсколько сотъ напѣвовъ старыхъ и новыхъ, которые сохраняются съ удивительной вѣрностью, и постоянно являются новыя пріобрѣтенія въ этой области. Слухъ Колымчанина легко воспринимаетъ напѣвы, приносимые извнѣ, и охотно усваиваетъ ихъ для собственнаго употребленія. Такимъ образомъ въ настоящее время на Колымѣ находится въ обращеніи, кромѣ старыхъ народныхъ пѣсенъ, немало романсовъ 20-хъ и 40-хъ годовъ, также нѣсколько малорусскихъ пѣсенъ, занесенныхъ ссыльными, и даже такіе напѣвы, какъ «пѣсня Тамары» изъ Демона и т. п. Эта легкость усвоенія въ послѣдніе годы служитъ также для вытѣсненія всѣхъ вообще старыхъ пѣсенъ новыми солдатскими и мѣщанскими произведеніями. Кромѣ пѣнія, Колымскій порѣчанинъ обнаруживаетъ большое пристрастіе также и къ музыкѣ. Его излюбленнымъ инструментомъ являются двухструнная и трехструнная балалайка вмѣстѣ съ такою же трехструнною скрипкою собственнаго издѣлія, составляющею посильное подражаніе видѣннымъ образцамъ европейской работы. Между прочимъ стоитъ отмѣтить ту черту, что порѣчанинъ, обнаруживающій значительную косность въ отношеніи матеріальныхъ привычекъ, съ легкостью и охотой усвоилъ этотъ, требующій довольно внимательной игры, музыкальный инструментъ. Напротивъ, гармоника съ ея желѣзными гребенками никакъ не можетъ войти въ мѣстное употребленіе, и являющіеся изрѣдка экземпляры скоро бросаются за негодностью, такъ какъ при первой неисправности никто не можетъ произвести надлежащую починку.

Колымская балалайка мало отличается отъ русской. Самодѣльная скрипка меньше размѣрами, чѣмъ обыкновенная европейская скрипка; дека ея дѣлается изъ довольно плохихъ бере-

зовыхъ дощечекъ, причемъ щели заливаются рыбьимъ клеемъ и оклеиваются полосками бумаги. Струны, какъ на скрипкѣ, такъ и на балалайкѣ дѣлаются изъ крученаго конскаго волоса, а скрипичный смычокъ представляетъ деревянный лучокъ съ плоской волосяной тетивой, расположенной по образцу тетивы настоящаго смычка. Такая самодѣльная скрипка представляетъ инструментъ довольно неуклюжаго вида, и звучность ея не далеко отклоняется отъ ея наружности. Въ Среднеколымскѣ имѣются впрочемъ четыре настоящія, хотя и довольно плохія скрипки. Въ Нижнеколымскѣ напротивъ всѣ скрипки самодѣльныя, и въ видѣ улучшенія туда изрѣдка проникаютъ привозныя скрипичныя струны, которыя скрипачъ нерѣдко оплачиваетъ цѣною послѣдняго десятка муксуновъ.

Впрочемъ, число скрипачей и балалаечниковъ превышаетъ число существующихъ инструментовъ; главнымъ объектомъ игры являются игровыя и плясовыя пѣсни, и во время «вечо́рокъ» въ каждой Нижнеколымской деревнѣ, насчитывающей болѣе трехъ домовъ, не бываетъ недостатка въ музыкѣ для желающихъ плясать. Въ Походской деревнѣ, гдѣ живетъ около 25 семей, собирается цѣлый оркестръ изъ двухъ скрипокъ и трехъ балалаекъ. Среднеколымскіе музыканты иногда зарабатываютъ во время праздниковъ нѣсколько рублей. Нижнеколымскіе ограничиваются грошами, а Походскіе, Сухаровскіе и иные музыканты являются свободными ревнителями искусства и посвящаютъ участникамъ вечорки свои руки и время безъ всякаго вознагражденія. Иногда впрочемъ, въ видѣ вознагражденія, за двѣнадцати-часовую игру выговаривается осьмушка чаю или нѣсколько листковъ табаку, если только тотъ или другой продуктъ имѣются на лицо у устроителей вечорки.

Что касается словеснаго содержанія пѣсни, то и здѣсь, несмотря на исчезновеніе многихъ пѣсенъ и старинъ, прежде бывшихъ въ употребленіи, память порѣчанина проявляетъ большую цѣпкость въ сохраненіи своего поэтическаго наслѣдія, еще болѣе удивительную, если принять во вниманіе крайнее убожество ко-

лымской жизни и полное незнакомство порѣчанина со множествомъ предметовъ, упоминанія о которыхъ обильно разсыпаны въ пѣснѣ. Термины земледѣльческаго, городского и военнаго быта, вся матеріальная и духовная обстановка той жизни, которая породила пѣсни, совершенно чужды Колымскому рыболову, и такія слова звучатъ для него словами чужого языка. Есть пѣсни, содержаніе которыхъ непонятно ему отъ перваго до послѣдняго слова. Однако онѣ сохраняются въ его памяти безъ малѣйшаго искаженія, кромѣ того, которое обусловливается сладкоязычной фонетикой. Именно такимъ наборомъ непонятныхъ словъ является для колымчанина Виноградье (№ 118), многія изъ игровыхъ и свадебныхъ пѣсенъ и пр. Точно также въ памяти колымчанина сохраняются имена рѣкъ и городовъ: Волга, Донъ, рѣчка Кіевка, Астрахань, Новгородъ, Казань, даже Кронштадтъ и Кюстринъ (Кыстринъ), хотя никто не имѣетъ понятія о томъ, чтò такое Россія и гдѣ она находится; — имена историческихъ лицъ: Петръ Алексѣевичъ, царь Лександра, Егоръ Чернышевъ, Абрамъ Лопухинъ, казакъ Платовъ и т. д.

Кромѣ сохраненія старыхъ пѣсенъ, колымчанинъ съ давнихъ временъ явился создателемъ особаго разряда напѣвовъ, запечатлѣнныхъ своеобразной прелестью, которой вполнѣ соотвѣтствуетъ наивная и безыскусственная поэзія полуимпровизированныхъ словъ пѣсни. Эти пѣсни извѣстны подъ общимъ названіемъ андыщинъ или андыльщинъ и представляютъ оригинальное перерожденіе старорусскаго напѣва на почвѣ туземнаго воздѣйствія и прямой наслѣдственности. Онѣ составляютъ самое любимое пѣніе молодыхъ людей, и привязанность къ нимъ нисколько не ослабѣваетъ и до сей поры.

Среди собранныхъ мною текстовъ пѣсенъ первое мѣсто занимаютъ старины (№№ 1—12) [1]. Къ сожалѣнію старины являются произведеніями народнаго творчества, почти исчеза-

1) На Колымѣ говорятъ старины, а не былины. Нѣкоторыя сказки, разсказываемыя прозою и претендующія на достовѣрность, называются буль, бувальшина, но онѣ не имѣютъ ничего общаго со старинами.



ющими на Колымѣ. Среди стариковъ до послѣдняго времени было три или четыре посказательныхъ человѣка, но въ первой половинѣ 70-хъ годовъ всѣ они примерли, кромѣ одного. Молодое поколѣніе не интересуется и не учится старинамъ. Единственный сохранившійся въ живыхъ посказатель старинóвъ, Михайло Соковиковъ, по прозвищу Кулдарь, старикъ 70 лѣтъ, происходитъ изъ семьи бывшихъ станичныхъ казаковъ, нынѣ мѣщанъ. По разсказамъ и отецъ и дѣдъ его славились посказательностью и умѣньемъ пѣть. Михайло говоритъ, что онъ не знаетъ и десятой доли того, что зналъ его отецъ. Тѣмъ не менѣе замѣтно, что онъ смолоду тоже долженъ былъ обладать хорошей памятью. Про него разсказываютъ, что въ молодости онъ прельщалъ купцовъ пѣснями и собиралъ отъ нихъ каждую весну обильные подарки во время праздниковъ на ярмаркѣ. Нрава Михайло былъ безпокойнаго; влюбившись въ чукчанку, онъ ушелъ за нею на Чаунъ и жилъ съ нею два года жизнью кочевника и дикаря, но потомъ опять вернулся на рѣку, сохранивъ отъ всего этого эпизода только хорошее знаніе чукотскаго языка. У Михайлы отъ новой русской жены были двѣ дочери и сынъ. Дочери обладаютъ пріятными голосами и переняли у отца нѣсколько пѣсенъ, не изъ обычно извѣстныхъ на Колымѣ. Сынъ былъ лучшимъ составителемъ сатирическихъ уличныхъ пѣсенъ, которыя вообще въ ходу на Колымѣ. Но въ 1896 году сынъ стараго Кулдаря, Ванька Кулдаренокъ, пропалъ безъ вѣсти на морскомъ льду, по всей вѣроятности провалился подъ ледъ вмѣстѣ съ собаками и спутникомъ. Послѣ этого старикъ почти впалъ въ сумасшествіе и между прочимъ забылъ всѣ остатки старинъ, сохранявшіяся до того въ его памяти. Кромѣ Кулдаря, нѣкоторые отрывки старинъ хранятся еще въ памяти двухъ трехъ стариковъ, изъ которыхъ укажу Митрофана Кривогорницына, Ѳедора Даурова и Марью Егорову. Митрофанъ Кривогорницынъ, тоже родомъ станичный казакъ, имѣетъ отъ роду около пятидесяти лѣтъ. Онъ ослѣпъ на оба глаза еще въ ранней молодости и живетъ въ высшей степени

бѣдно даже для поселенца. Постоянное мѣсто его жительства — [illegible], предоставленный родственниками. Занимается сученіемъ волосяныхъ веревокъ на тетивы и плечи для невода. Онъ самъ говоритъ, что, когда онъ былъ моложе, онъ помнилъ много пѣсенъ, зналъ и старины, но теперь растерялъ почти все. Я могъ записать отъ него только нѣсколько строкъ въ добавленія къ старинамъ, записаннымъ отъ Кулдаря; таковы строки, заключенныя въ скобкахъ въ старинахъ №№ 4 и 11. Ѳедоръ Лавровъ, служилый казакъ въ Среднеколымскѣ — 64 лѣтъ отъ роду. Очень любитъ пѣніе, играетъ на скрипкѣ довольно плохой, но привезенной изъ Якутска. Я записалъ отъ него варіантъ № 6 и № 10 (строки, прибавленныя въ скобкахъ, записаны отъ Кулдаря). Марья Егорова, вдова отставного казака, очень древняя старуха; ей больше 80 лѣтъ. Она живетъ на попеченіи своихъ дальнихъ родственниковъ, тоже очень бѣдныхъ людей, отчасти существуетъ милостыней отъ разныхъ болѣе зажиточныхъ жителей. Отъ нея я записалъ «шальму» (№ 9), которая впрочемъ была извѣстна и Кулдарю; также нѣсколько свадебныхъ пѣсенъ, такъ какъ ее принимаютъ на свадьбы въ качествѣ пѣвицы. Наконецъ отъ дочери Кулдаря, Арины Четвериковой я записалъ старину о Добрынѣ и Маринѣ (№ 12), которая, впрочемъ, почему то пользуется нѣсколько большей извѣстностью, чѣмъ другія старины, и даже распѣвается на вечоркахъ, какъ обыкновенная пѣсня. Вообще нужно сказать, что бо́льшая часть старинъ поется на голосъ; повидимому всѣ онѣ пѣлись, но Кулдарь, отъ котораго я записалъ бо́льшую часть старинъ, говоритъ, что онъ перезабылъ напѣвы. Тѣ напѣвы, которые мнѣ удалось слышать, напр. напѣвъ Незнамушки, Марины и Добрыни и шальмы, красивы и характерны, но я къ сожалѣнію не умѣлъ записать ихъ нотами. Скажу еще, что прозаическія вставки, перемежающіяся съ стихами, по словамъ Кулдаря, сказывались такъ исстари отцами и дѣдами.

По разсказамъ, лѣтъ 30 тому назадъ въ памяти посказательныхъ людей сохранились еще старины о Ермакѣ Тимоѳеевичѣ,

Стенькѣ Разинѣ и какая то пѣсня о Григоріи Отрепьевѣ, но въ оспенный 1884/5 годъ всѣ эти люди вымерли и старины потерялись.

Среди пѣсенъ въ собственномъ смыслѣ наиболѣе многочисленными и лучше сохранившимися являются такъ называемыя игровы́ пѣсни (№№ 13—35), конечно, потому, что сопровождаясь играми, онѣ періодически поются на собраніяхъ молодежи и запоминаются охотнѣе, чѣмъ всякія другія пѣсни. Онѣ вполнѣ соотвѣтствуютъ русскимъ хороводнымъ пѣснямъ съ той разницей, что жестокій полярный морозъ загналъ колымскіе хороводы съ простора зеленой лужайки въ тѣсную рамку избы и заставилъ ихъ разыгриваться въ скучные часы зимней ночи при свѣтѣ дымной плошки за отсутствіемъ живого солнечнаго свѣта.

Лѣтнее время при его краткости является для порѣчанина временемъ лихорадочной рабочей страды, которая не допускаетъ непроизводительной затраты времени на игры. Кромѣ того населеніе на это время разбредается по отдѣльнымъ тонямъ и заимкамъ, и многія семьи проводятъ цѣлые мѣсяцы въ полномъ одиночествѣ, занимаясь заготовленіемъ рыбныхъ запасовъ. Игровы пѣсни разыгриваются на вечоркахъ, пріурочиваемыхъ обыкновенно къ зимнимъ и весеннимъ праздникамъ. Впрочемъ вечорки составляютъ принадлежность только нижнеколымской жизни. Въ городѣ Среднеколымскѣ подъ напоромъ вѣяній, идущихъ изъ Якутска, онѣ совершенно исчезли изъ употребленія. Люди побѣднѣе совсѣмъ перестали собираться для общаго веселья. Болѣе зажиточные устраиваютъ парадные вечера совсѣмъ другого рода, главное содержаніе которыхъ составляютъ выпивка и карты (стуколка, винтъ, штоссъ). Время отъ времени, въ видѣ уступки дамамъ, устраиваются въ началѣ вечера танцы, причемъ рядомъ съ господскими танцами (кадриль, полька и неуклюжій вальсъ-казакъ) является русская, по обычаю обязательная для всѣхъ танцующихъ поочереди. Послѣдній отзвукъ старыхъ вечорокъ составляетъ обыкновеніе распѣвать на та-



кихъ вечерахъ разныя пѣсни и романсы, однако уже не игровы пѣсни, которыя въ Среднеколымскѣ извѣстны очень мало. Даже въ Нижнеколымскѣ въ послѣдніе годы онѣ стали рѣдки. Онѣ существуютъ преимущественно въ низовскихъ поселеніяхъ, Сухарной, Черноусовой, Коретовой и въ особенности въ Походскѣ, гдѣ поэтому игровы пѣсни сохранились лучше всего. Какъ и русскія хороводныя собранія, вечорки сходятся исключительно для пѣнія и пляски, не сопровождаются почти никакимъ угощеніемъ и, дойдя послѣ многочасоваго веселья до полнаго изнеможенія участниковъ, немедленно расходятся. Участниками вечорокъ, а стало быть и игровыхъ собраній, благодаря безлюдью, являются не только парни и дѣвки, но и всѣ вообще мужчины и женщины, не считающіе себя стариками, и на такихъ собраніяхъ нерѣдко можно встрѣтить перезрѣлую пѣвицу лѣтъ сорока рядомъ съ плясуномъ, плѣшивымъ во всю голову. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что на Среднеколымскіе вечера молодежь вовсе не допускается, и обыкновенно ни одна изъ присутствующихъ женщинъ не имѣетъ менѣе 30-ти лѣтъ. Прибавлю еще, что нѣкоторыя изъ игровыхъ пѣсенъ въ настоящее время тоже исчезли. Изъ такихъ забытыхъ пѣсенъ мнѣ назвали двѣ: Волкъ и ярочки и Сборъ мыта.

Плясовы пѣсни (№№ 36—43) раздаются на вечоркахъ еще чаще, чѣмъ игровы. Пляска занимаетъ большую часть игрища и служитъ главной притягательной силой для собирающихся. Иныя вечорки даже обходятся безъ игръ и прямо начинаются съ пляски. Пляшутъ только русскую, причемъ каждый мужчина долженъ поочереди пригласить всѣхъ женщинъ и проплясать съ ними. Верхомъ торжества считается переплясать, т. е. довести до изнеможенія всѣхъ женщинъ поочереди. Иногда одинъ и тотъ же человѣкъ пляшетъ болѣе полутора часовъ, исполняя такой подвигъ. Мотивъ плясовой пѣсни разыгривается присутствующею музыкой, а зрители время отъ времени подпѣваютъ слова для того, чтобы поддать жару пляшущимъ. Чаще всего пляшутъ подъ камбчку (№ 42).



Вмѣстѣ съ игровыми пѣснями слѣдуетъ упомянуть Виноградье, составляющее единственный остатокъ колядъ на Колымѣ. Виноградье поютъ женщины и дѣвушки на святыхъ вечерахъ, переходя отъ дому къ дому. Первая часть Виноградья поется за дверью и отличается по мотиву отъ второй, которая поется по входѣ въ избу. Поющихъ Виноградье одѣляютъ серебрянными деньгами. Впрочемъ, теперь и Виноградье начинаетъ выходить изъ употребленія. Вмѣсто того, чтобы ходить отъ дома къ дому, пѣвицы довольствуются тѣмъ, что пропоютъ его разъ другой, собравшись въ домѣ кого нибудь изъ любителей пѣнія, а святочное веселье выражается преимущественно мушкированьемъ, причемъ мушкированные ходятъ изъ дома въ домъ безъ пѣсенъ и ограничиваются безмолвной пляской подъ звуки скрипки, если у нихъ есть возможность водить съ собой скрипача.

Свадебныя пѣсни (№№ 51—78) тоже составляютъ лучше сохранившійся отдѣлъ. Въ настоящее время въ полномъ объемѣ онѣ извѣстны только двумъ тремъ пѣвицамъ изъ старухъ, безъ которыхъ не обходится ни одна свадьба. Пѣвицы становятся или садятся у дверей и поютъ всѣ извѣстныя имъ пѣсни по порядку. Около нихъ собирается тѣсный кружокъ женщинъ, которыя тоже поютъ вмѣстѣ, расчитывая на подачку со стороны жениха. Изъ Нижнеколымскаго свадебнаго репертуара приведены только пѣсни, представляющія отличіе отъ Среднеколымскихъ.

Историческія пѣсни (№№ 119—130) отличаются разнохарактерностью и представляютъ въ сущности отрывки пѣсенныхъ воспоминаній, занесенные на Колыму въ разное время различными пришельцами и уцѣлѣвшіе тамъ до послѣдняго времени.

То же самое можно сказать о разбойничьихъ пѣсняхъ, которыя впрочемъ представлены только тремя номерами (№№ 131, 132, 133).

Среди казачьихъ пѣсенъ (№№ 134—141) нужно отмѣтить пѣсню объ отъѣздѣ казаковъ съ Колымы, которая до сихъ поръ

составляетъ любимое пѣніе молодыхъ казаковъ, и отрывокъ пѣсни о походѣ на Тукотъ, который сохранился только въ памяти Митрофана Кривогорницына.

Пѣсни смѣшаннаго содержанія, по преимуществу любовныя, заключаютъ №№ 79—116. Нѣкоторыя изъ нихъ повидимому сибирскаго, быть можетъ, даже Колымскаго происхожденія. Я присоединилъ къ нимъ двѣ или три пѣсни искуственнаго происхожденія изъ наиболѣе распространенныхъ (№№ 113—116). Уединенно стоитъ пѣсня о глупомъ бояринѣ, представляющая стихотворное переложеніе извѣстной сказки о приключеніяхъ дурака (№ 142). Всѣ эти пѣсни объединяются подъ общимъ именемъ русскихъ пѣсенъ и противополагаются пѣснямъ собственно мѣстнаго происхожденія, преимущественно андыщинамъ.

Андыщины или андыльщины (№№ 143—150) представляютъ полуимпровизированныя любовныя пѣсни, какъ мужскія, такъ и женскія. Такая пѣсня есть прямая принадлежность Нижней Колымы и на Средней Колымѣ извѣстна мало. Среднеколымскіе казаки и мѣщане стыдятся такого простонароднаго способа выражать свои чувства и предпочитаютъ изливать ихъ въ пѣніи романсовъ. Происхожденіе андыщинъ имѣетъ прямое отношеніе къ юкагирскому народному элементу. По крайней мѣрѣ одинъ изъ основныхъ напѣвовъ андыщины считается юкагирскимъ (Андыщина на Юкагирской склонъ). Напѣвы андыщины отличаются оригинальностью и частыми переходами отъ высокихъ тоновъ къ низкимъ. Онѣ поются проголóсно, т. е. протяжно, съ безконечными повтореніями и отступленіями отъ общей музыкальной темы. Общихъ напѣвовъ андыщины существуетъ нѣсколько, хотя всѣ они довольно сходны между собой. Каждый поющій измѣняетъ подробности и украшенія напѣвовъ по своему усмотрѣнію, создавая себѣ свою собственную андыщину, которая обыкновенно остается неизмѣнной въ теченіе многихъ лѣтъ.

Текстъ андыщины составляется съ такой же свободой, какъ

и напѣвъ; существуетъ рядъ оборотовъ и готовыхъ фразъ, которые составляютъ общее достояніе людей, поющихъ андыщину. Между прочимъ андыщина обнаруживаетъ особенную склонность къ употребленію уменьшительныхъ, и нѣкоторыя уменьшительныя и ласкательныя слова составляются нарочно для этого рода пѣсенъ. Таковы: птаня, очели́нка, жальчи́ночка и даже Всевышненькой; хмелиночка вмѣсто хмель, Суха́ночка — р. Сухой Анюй, Колы́мочка — Колыма и т. д.

Пользуясь этими оборотами, каждый поющій составляетъ себѣ особую андыщину, хотя большинство ихъ представляетъ мало отклоненій однѣ отъ другихъ. Такъ какъ андыщина не требуетъ ни риѳмы, ни размѣра, то составленіе ея представляетъ полный просторъ выраженію индивидуальнаго чувства и нерѣдко превращается въ настоящую импровизацію. Андыщина имѣетъ предметомъ большей частью выраженіе любовнаго томленія вслѣдствіе преградъ удовлетворенію страсти. Въ выраженіяхъ ея много пыла, но замѣчательно, что свобода нравовъ, существующая на Колымѣ, проникла въ Андыщину только въ видѣ широкой терпимости къ измѣнамъ и прихотямъ любимаго лица, преимущественно женщины. Въ общемъ Андыщина представляетъ поэтическое выраженіе любовнаго чувства, которое сдѣлало бы честь народу несравненно болѣе культурному, чѣмъ Койымской найодъ (такъ называютъ колымчане сами себя).

Андыщины на другія темы, кромѣ любовныхъ, встрѣчаются рѣже. Онѣ составляются пожилыми женщинами, которыя считаютъ для себя неприличнымъ воспѣвать любовь, но сохранили голосъ и влеченіе къ пѣнію.

Совершенно особое мѣсто занимаютъ уличныя сатирическія пѣсни (№№ 151—156). Мѣжду тѣмъ какъ русски пѣсни распѣваются преимущественно женщинами, а андыщины принадлежатъ обоимъ поламъ, уличны пѣсни по преимуществу составляются молодыми парнями съ цѣлью осмѣянія того или другого лица. Впрочемъ, составлять такія пѣсни умѣетъ не всякій. Это даръ, принадлежащій избраннымъ натурамъ, — и такихъ пѣв-

повъ имѣется не болѣе одного двухъ на всю округу. Сатирическая пѣсня обладаетъ размѣромъ и риѳмою, но напѣвъ ея довольно простъ и однообразенъ. Содержаніе ея часто отличается значительной вольностью. Кромѣ того она всегда переполнена множествомъ намековъ мѣстнаго и личнаго свойства, которые понятны только старожилу и для объясненія своего потребовали бы слишкомъ много комментаріевъ. Для человѣка, хорошо знающаго описываемыхъ людей, такая пѣсня является не лишенной остроумія. Какъ и вся народная словесность, уличная пѣсня болѣе развита на Нижней Колымѣ, и пѣсни, составленныя тамъ, переходятъ въ Среднеколымскъ и являются предметомъ подражанія. За послѣднія 10 лѣтъ составителями такихъ пѣсенъ на Нижней Колымѣ были два молодыхъ парня изъ мѣщанъ, Абакумъ Бережной и Иванъ Кулдаренокъ. Послѣ гибели Кулдаренка на океанѣ, о которой я уже упоминалъ выше, остался одинъ Абакумъ или проще Абакушка Бережненокъ, парень лѣтъ 28-ми, довольно безпокойнаго нрава и плохой работникъ. Зато по его собственному признанію онъ до того обуреваемъ страстью къ стихоплетству, что за неимѣніемъ подходящаго объекта начинаетъ «опѣвать» своего отца, мать, сестеръ и даже самого себя. Въ обращеніи дѣйствительно находятся двѣ пѣсни его сочиненія, относящіяся къ нему самому.

Абакушка парень дикой
О-чёмъ шибко долгоязыкой?

Абакушка парень не красихъ
Полюбилъ дѣвокъ косыхъ...

— поетъ одна изъ нихъ, въ виду того, что тогдашняя возлюбленная Абакушки дѣйствительно страдала косоглазіемъ.

Творенія Абакушки Кулдаренка, подхватываемыя молодежью, отъ людей болѣе солидныхъ нерѣдко встрѣчаютъ сильное неодобреніе. Особенно сердитъ стариковъ, что Абакушка и «Божью пищу, рыбку» не оставилъ въ покоѣ, и описывалъ различные случаи неудачъ на промыслѣ того или другого лица. Люди, осмѣянные пѣвцами, не разъ жаловались начальству и даже «доходили до исправника», и обоимъ сатирикамъ пришлось

раза два посидѣть въ караулкѣ, что впрочемъ нисколько не охладило ихъ стихотворнаго рвенія. Одинъ изъ такихъ случаевъ описанъ въ примѣчаніи къ пѣснѣ № 152. Абакушка былъ выпущенъ изъ караулки на свободу командиромъ за пѣсенную импровизацію.

Наконецъ, къ пѣснямъ мѣстнаго происхожденія должны быть присоединены также и робáчьи пѣсни (№№ 44—50), которыя поются при убаюкиваніи, или при пѣстованіи дѣтей. Эти пѣсни, какъ и сходныя съ ними робáчьи сказки, сохранили явный слѣдъ юкагирскаго происхожденія, напр. пѣсня № 47 съ припѣвомъ Кэ̆йомъ-да.

Пословицы, загадки и скороговорки Колымскаго края на три четверти принадлежатъ русской родинѣ, и только послѣдняя четверть имѣетъ мѣстное происхожденіе. Между загадками попадаются довольно характерныя, но всѣ онѣ составляютъ почти исключительное достояніе подростковъ, которые и загадываютъ ихъ взапуски съ прибавленіемъ обычнаго присловія: я къ вамъ зáгану загадку.

Для того, чтобы не удваивать текстовъ, большая часть Нижнеколымскихъ пѣсенъ записана безъ соблюденія особенностей сладкоязычнаго говора. Я считалъ это тѣмъ болѣе позволительнымъ, что, какъ уже было сказано выше, сладкоязычіе на Нижней Колымѣ не имѣетъ рѣшительнаго преобладанія и рядомъ съ нимъ попадаются примѣры обыкновеннаго твердаго произношенія.

Съ соблюденіемъ сладкоязычія записаны игровыя и отчасти сатирическія уличныя пѣсни, но изъ этихъ съ двойнымъ текстомъ приведена только первая[1]).

---

1) Далѣе въ рукописи г. Богораза слѣдуетъ нѣсколько старинъ (былинъ), которыя не печатаются здѣсь, такъ какъ онѣ уже изданы по записи г. Богораза В. Ѳ. Миллеромъ въ 1-й кн. V-го тома Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности (стр. 36—78). Здѣсь печатаются только тѣ, которыя еще не изданы.

1.

* * *

Ну, скажу вамъ старину стародавную:
На гору Старъ идетъ, какъ соколъ летитъ,
Подъ гору старой идетъ, колесомъ катитъ.
На встрѣчу ему Калига перехожая,
Перехожая Калига, переѣзжая.
Тутъ спрогóворилъ Илюшенька Ивановичъ:
«Ахъ Калига ты, Калига перехожая,
«Да откуда ты идешь и куды пошелъ,
«Да откуда ты пошелъ и куды идешь?»
— «Я иду, иду изъ Новагорода,
«Ну пошелъ я Калига ко Чернигову!»
— «Еще кто у васъ во Новѣградѣ на большинѣ?
«Еще кто у васъ въ Новѣградѣ намѣстникомъ?»
— «На большинѣ Идолище поганое,
«Намѣстникомъ Шамшамуѳинъ Константиновичъ!»
— «Ну скидавай ты свое платьице калицкое,
«Надѣвай ты мое платье богатырское,
«Дожидай меня Калига во Черниговѣ!»
Доходитъ онъ до Новаго до города,
Помалешеньку подходилъ подъ окошечко,
Попросилъ то Илюша святу милостынку,
Со церквей (в)сѣ кресты приклонилися,

12*

Съ [illegible] и всѣ ворота прирастворилися.
Принимаютъ Калику съ честью, съ радостью.
Проводили они Калику за [illegible] [illegible].
Посадили-то Калику во передъ за столъ.
Во передъ-то за столъ хлѣба кушати.
Тутъ спроговорилъ-то Идолище поганое.
Еще тутъ же [illegible] Константиновичъ:
— «Не видалъ ли, не слыхалъ ли про Илюшеньку,
«Про Илюшеньку, про Ивановича?»
«А мы видали [illegible] съ одного плеча.»
— «Ху-ху-ху, братцы, хо-хо, [illegible]!..
«Намъ сказали про Илюшу, будто онъ большой.
«Намъ сказали про Ивановича, будто онъ страшный.
«На ладонь бы посадилъ, да другой бы прихлопнулъ.»
Не случился у Илюшѣ его добрый конь,
Не случилась у Илюшѣ шабля вострая.
Случилася одна шляпа черномуровка.
Тутъ-то Илюшѣ за бѣду стало,
Не за малую досаду показалося.
Ну хваталъ онъ свою шляпу черномуровку,
Ну стрѣлялъ-то во Идолища поганаго,
Еще такъ сильно стрѣлялъ, стѣной вывалилъ.

2.

О Добрынѣ Микитьевичѣ.

Оставалось у Микиты все житье бытье,
Все житье бытье осталося имѣніе,
Все имѣніе осталось малу дѣтищу,
Да по имени Добрынюшкѣ Микитьевичу.
Да и не бѣлая береза (къ) землѣ клонится,
И не шелкова трава въ полѣ устилается,

Еще клонится родной сынъ передъ матерью.
— Еще дай ты мнѣ, матушка, благословеніе
Идти мнѣ стрѣлять гусей-лебедей,
Перелетныхъ сѣрыхъ малыхъ уточекъ!
Ну хоть дашь, пойду, и не дашь, пойду!
Стала ему матушка показувати:
— Ахъ Добрыня, ты Добрыня, ты Микитьевичъ!
Ахъ ты дѣтище мое ты любимое!
Ну захватятъ теба зори Петровскія,
Еще тѣ же солнцопеки меженные,
Ну захочется помутись, покупатися,
А ты плавай, Добрыня, на перву струю,
А ты плавай, Добрыня, на втору струю,
Не доплавливай, Добрыня, на третью струю!
Еще третьяя струя быстрымъ быстра,
[Унесетъ теба усть мора, мора синяго] (греческа)
Понесетъ теба ко камушку Алатыру,
Ко тому ли ко Змѣинищу Горынищу:
Захватили его зори Петровскія,
Еще тѣ же солнцопеки меженные,
Захотѣлося помутись, покупатися.
Плавалъ Добрыня на перву струю,
Плавалъ Добрыня на втору струю,
Со второй то струѣ назадъ ворачиватся,
Приплыватъ Добрыня ко круту бережку,
Тутъ спроговорятъ его слуги вѣрные:
— А не честь твоя, хвала молодецкая,
А не выслуга твоя богатырская!
Не доплылъ ты, Добрыня, на третью струю!
Кидался, бросался во быстру рѣку,
Доплывалъ то Добрыня на третью струю,
А третья та струя быстрымъ быстра,
[Унесла его усть мора, мора синяго], (греческа)
Унесла его ко камешку Алатыру,

Ко тому ли, ко Змѣинищу Горынищу.
[Вылетала тутъ Змѣинища Горынища,
Налетала Змѣинища на Добрынюшку,
Налетѣвъ, она Змѣинища разсмѣялася].
— Не святы отцы писали прописалися,
Не волшебницы волшили проволшилися,
Будто мнѣ отъ Добрынѣ то и смерть принять.
А теперь ты, Добрыня, во моихъ рукахъ.
Еще хошь ли, Добрыня, хоботомъ схвачу?
Еще хошь ли, Добрыня, во огнѣ спалю?
Еще хошь ли, Добрыня, цѣликомъ сглочу?
А гораздъ то булъ Добрыня по водѣ ходить,
Тутъ онъ нырнулъ, тамъ онъ вынырнулъ (по сю и по ту
Не случился у Добрынѣ его доброй конь, [сторону рѣки).
Не случилась у Добрынѣ сабля вострая,
Случилася только шляпа бѣлоеловка.
Нагребалъ онъ въ эту шляпу хрущата песка,
Еще той ли земли, земли греческой,
Ну стрѣлялъ онъ во Змѣинищу Горынищу,
Отбивалъ онъ ей хоботы железные,
Обрывалъ тѣ крылья гумажныя.
Падала Змѣинища на сыру землю.
Ретивъ булъ Добрынюшка Микитьевичъ
[Скочилъ онъ Змѣинищѣ на бѣлу грудь,
Онъ выдергувалъ чингалище булатное,
Еще хочетъ спороть ей бѣлу грудь.
Тутъ взмолилася Змѣинища къ Добрынюшкѣ:
— Еще станемъ мы съ тобой, Добрыня, брататься!
— Не хочу я со змѣинымъ родомъ брататься!
Распоролъ онъ у Змѣинищи ту бѣлу грудь,
Онъ палилъ тутъ Змѣинищу во пламьицѣ]...
Поплылъ къ слугамъ и убилъ всѣхъ до одного.



3.

Объ Алешѣ Поповичѣ.

. . . .
Пріѣзжаетъ то Алеша въ стольной Кіевъ градъ,
Входитъ то Алеша во свѣтлу гриню,
Онъ крестъ то кладетъ по ученому,
Онъ поклонъ отдаетъ по писаному,
Онъ кланяется на всѣ четыре стороны,
Князю со княгиней на особицѣ.
Принимали то Алешеньку съ честью, съ радостью.
Тутъ спроговорилъ солнушко Врадиміръ князь:
— Ахъ Алеша, ты Алеша Поповичъ младъ!
Первое тебѣ мѣстице переднее,
Второе тебѣ мѣстице подлѣ меня,
А третье мѣстице, гдѣ вы хочете.
Спрогóворилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Мое мѣстице за печкою!
Собираются къ обѣденну столу хлѣба кушати.
И принесли то Идолища поганаго
У него рукъ то нѣтъ, да и ногъ то нѣтъ.
И приходитъ Тугаринъ Змѣевичъ младъ,
И садится Тугаринъ въ головѣ стола,
А по право то княгиня Апраксія,
А по лѣво то Врадиміръ красно солнушко.
Поднесли ему лебедь бѣлую,
Онъ хватилъ ее цѣлкомъ сглотилъ.
Тутъ спроговорилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ Якимъ ты, Якимъ, слуга паробокъ!
Какъ у нашего попа, свѣта батюшкѣ,
У Семена, у свѣта Ростовскаго,
Была то собака обжорчивая.



По сметьямъ собака волочилася,
Костью собака подавилася,
Отъ того ей и смерть случилася!
Тугарину Змѣевичу такужь смерть принять! —
Принесли тутъ кашицу ведерную,
Онъ схватилъ ее, сразу выхлебнулъ.
Тутъ спроговорилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ Якимъ, ты Якимъ, слуга паробокъ!
Ты помнишь ли Якимъ, памя́туешь?
Какъ у нашего попа, свѣта батюшкѣ,
Какъ у Семена, свѣта Ростовскаго,
Була корова обжорчивая,
Она кашей, бардой охлебалася,
Отъ того то ей и смерть случилася.
Тугарину Змѣевичу такужъ смерть принять! —
Тутъ то Тугарину за бѣду стало,
Не за малую обиду показалося.
Вынималъ онъ ножище, чингалище,
И стрѣлялъ то Алешѣ во бѣлы груди.
Не допустилъ тутъ Акимъ, слуга паробокъ,
На полетѣ подхватилъ онъ кинжалище.
— Ахъ хозяинъ ты, хозяинъ, ты мой ласковой,
Какъ дары эти мнѣ прикажешь ты?
Иль назадъ отдарить, иль себѣ сохранить?
— Не скверни ты палаты княжескія
Его кровью собачьею!
Заутра́ я съ нимъ, собакой, перевѣдаюсь,
Перевѣдаюсь во чистомъ полѣ! —
Утромъ рано ранешенько
Пріѣзжаетъ тутъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ты спишь ли, Тугаринъ, или такъ лежишь?
[Ахъ ты гой еси, Идолище поганое!]
Не докуда тебѣ спать, пора въ поле выѣзжать!
Вылетаетъ Тугаринъ изъ нова терема,

Еще изъ того ли окошка изъ косящата,
Вылетаетъ изъ княгининой новой спаленки,
Налетѣлъ на Алешеньку Поповича.
— Охо-хо, братцы, хо-хо, расхохонюшки!
Святы отцы писали, прописалися,
И волшебницы больше проволшилися,
Будто мнѣ отъ Алешѣ смерть принять.
А теперь ты, Алеша, во моихъ рукахъ!
Еще хошь ли, Алеша, хоботомъ схвачу?
Еще хошь ли, Алеша, во огнѣ спалю?
Еще хошь ли, Алеша, цѣликомъ сглочу?
Что хочу надъ Алешей, то и сдѣлаю. —
Тутъ спроговорилъ Алешенька Поповичъ младъ:
— Ахъ ты мать, пресвята Богородица!
Ты нашли, нашли тучу грозную,
Тучу грозную со крупнымъ дождемъ! —
Не откуль то взялась туча грозная,
Туча грозная со крупнымъ дождемъ.
Подмочила у Идолища крылья гумажныя,
Подмочила крылья, онъ на земь упалъ.
Тутъ хваталъ то Алеша саблю вострую,
Срубилъ то Идолищу буйну голову,
Распоролъ то его бѣлу грудь,
Вынималъ то тутъ ретиво сердце,
Поставилъ буйну голову на востро копье,
Натыкалъ его сердце на кинжалище.
И поѣхалъ онъ назадъ (въ) стольной Кіевъ градъ,
Тутъ спроговорилъ Акимъ, его паробокъ:
— Еще знатно молодца по поѣздочкѣ!
Что ѣдетъ то Алеша Поповичъ младъ,
Везетъ голову Зміеву на востромъ копьѣ! —
Говоритъ тутъ княгиня Апраксія:
— Еще знатно сокола по полеточкѣ!
Что летитъ тутъ Тугаринъ Зміевичъ младъ,

Несетъ голову Алешѣ на востромъ копьѣ! —
[Тутъ пріѣхалъ Алеша Поповичъ младъ
Бросилъ голову о сыру землю].
Говоритъ тутъ княгиня Евпраксія:
— Еще то братцы буватъ, и свинья гуся съѣдатъ!—
Говоритъ тутъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ кабу ты не була княгиня Евпраксія,
Я бу назвалъ теба сукой б..... волочажною!
Волочилася ты подъ Тугариномъ Змѣевичемъ...

5.

О Мишенькѣ Данильевичѣ.

Воступаетъ подратье великое;
Еще сорокъ царей, братцы, царевичей,
Еще сорокъ королей, королевичей;
И подъ каждымъ царомъ, подъ царевичемъ,
И подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Еще по три было тьмы, по три тысячи.
Еще смѣтою сила, ей и счета нѣтъ.
Какъ не видно во силѣ свѣтла мѣсяца,
Какъ не видно во силѣ красна солнышка.
На большинѣ Титъ Фарафонтьевичъ.
Ну онъ хвалится, похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ безъ щита возьму,
Какъ дѣвицъ и вдовицъ всѣхъ на блудъ спущу,
Еще мелкую сошку всю повырублю,
Цара Тимоѳея (?) во полонъ возьму,
Молоду его княгиню за себя возьму! —
Тутъ и пали, перепали переносщички,
Переносщички пали, пересказнички.
Принесли они солнушку Врадиміру,

Что хвалится Титъ Фарафонтьевичъ.
Собираетъ нашъ солнушко Врадиміръ князь
Всѣхъ святорусскихъ могучихъ богатырей:
— Кто заступитъ за вѣру христіянскую,
Что за мать, пресвятую Богородицу?
Что подступила подратье, сила великая! —
Большой-отъ хоронится за средняго,
Середній хоронится за младшаго,
А отъ младшаго братцы и отвѣта нѣтъ.
Тутъ стояла та скамеечка дубовая,
На скамеечкѣ сидѣлъ Данилушка Игнатьевичъ.
— Ахъ ты гой еси, батюшко, Врадиміръ князь!
Теперь я Данилушка состарился.
А еще далече далече во чистомъ полѣ,
Еще далѣе того за сине моро,
Тутъ стояло то дубище кокроковище,
У этого дубища одинъ отрастель;
У меня то у Данилы одно отродіе,
По имени Мишенька Данильевичъ.
Кабу булъ то мой Мишенька во пятнадцать лѣтъ,
Заступилъ бу за вѣру христіянскую.
А теперь отъ роду Мишѣ двѣнадцать лѣтъ,
Не моготъ онъ Миша на конѣ сидѣть,
Отъ вострой онъ саблѣ укрывается
Объ востро копье опирается! —
Онъ поклонъ отдалъ, самъ и вонъ пошелъ,
Въ монастырь пошелъ Богу молитися.
Тутъ спроговорилъ нашъ солнушко Врадиміръ князь:
— Ахъ вы, слуги мои, слуги вѣрные!
Поѣзжайте вы ко Мишенькѣ Данильевичу,
Помалешеньку къ окошечку подъѣдете,
Со молитвою въ окошечко постукайте!
Вы скажите Мишѣ: — «тея князь зовотъ!
Ну начто теба зовотъ, про то не вѣдаемъ!»

Тутъ (в)ставалъ мой Миша на рѣзвы ноженьки,
Надѣвалъ онъ свою шубу черныхъ соболей,
Надѣвалъ онъ свою шубу на одно плечо,
Надѣвалъ онъ свою шляпу на одно ухо.
Пріѣзжаетъ онъ къ солнушку Врадиміру,
Входитъ онъ во свѣтлу гринюшку,
Онъ крестъ кладетъ по писанному,
Онъ поклонъ отдаетъ по ученому,
Онъ кланятся на всѣ четыре стороны,
А князю со княгиней по особицѣ.
Принимали Мишу съ честью, съ радостью.
Вотъ (в)ставалъ то нашъ солнушко Врадиміръ князь,
Подходилъ онъ ко шкапу бѣлодубову,
Наливалъ то онъ чару зелена вина,
Зелена вина чару въ полтора ведра.
— Кто примотъ чару единóй рукой?
Кто выпьетъ чару на единой духъ?
Кто заступитъ за вѣру христіянскую? —
Подходилъ то Миша къ чарѣ зелена вина,
Принималъ то онъ чару единой рукой,
Выпивалъ то онъ чару на единой духъ,
Самъ поклонъ отдалъ, самъ и вонъ пошолъ.
Садился тутъ Миша на добра коня,
Подъѣзжаетъ онъ къ Данилушкѣ Игнатьевичу:
— Дай ты мнѣ, батюшко, благословеньице!
Выѣзжаю во далече во чисто поле,
Заступаю я за вѣру христіянскую! —
И далъ ему батюшка благословеньице:
— Ты возьми съ собой тяжку палицу,
Ну котора (в)сѣхъ полегче въ девяносто пудъ! —
Воѣзжаетъ онъ во силу во невѣрную.
Тутъ спроговорилъ Титъ Фарафонтьевичъ:
— Что это за пташечка за малая?
Малая пташечка перелетуватъ,

Перелетуватъ пташечка, перепархиватъ? —
Первой день бился Миша день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта,
Не пиваючи мой Миша, не ѣдаючи,
Со добра коня мой Миша не (в)ставаючи.
Второй-отъ день бился день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта,
Не пиваючи мой Миша, не ѣдаючи,
Со добра коня Миша не (в)ставаючи.
Третій день бился Миша день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта.
Тутъ приходили ему удары несносные,
Поворачивалъ коня онъ круто на круто,
Подъѣзжаетъ Миша къ своему двору.
Тутъ (в)стрѣчаетъ его Данилушка Игнатьевичъ,
Принималъ его на бѣлы руки,
Положилъ его на скамеечку дубовую
Самъ садился Данила на добра коня,
(В)зялъ онъ съ собой тяжку палицу,
Немного той поболѣ полтораста пудъ.
И выѣхалъ во силу во невѣрную,
Куды махнетъ, туды улица,
Перемахнетъ съ переулками...
Тита Фарафонтьича ко коню за хвостъ связалъ.
Проѣзжаетъ тутъ Данила ко своёму двору,
Его Мишенька Даниьевичъ преставился.
Поѣхалъ онъ ко солнушку Врадиміру:
— Къ чему вамъ було малаго запаивати,
Да къ чему вамъ було малаго подговаривати?
Тутъ спроговорилъ солнушко Врадиміръ князь:
— Ахъ ты гой еси, Данилушка Игнатьевичъ,
Да мы сдѣлаемъ ему похороны княжескія!..

. . . .

Варіантъ.

Какъ у солнушка було у Врадиміра
Пированіе було великое,
Еще всѣ були пьяны и веселы.
Не случился тутъ Суханъ, сынъ Дамантьевичъ.
Еще ѣздилъ то Суханъ во чисто поле,
Далѣе того за сине моро.
Онъ заслышалъ тамъ рать силу великую,
Великую силу заслышалъ незнакую.
Поднимается сорокъ царей, сорокъ царевичей,
Поднимается сорокъ королей, королевичей,
Что подъ каждымъ царемъ, подъ царевичемъ,
И подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Силы по три тьмы, по три тысячи.
Что набольшій у нихъ Титъ Фарафонтьевичъ,
Что подъ самимъ то подъ Титомъ силѣ счету нѣтъ.
Еще хвалится Титъ, похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ на зарѣ пройду,
Божьія церкви (в)сѣ въ огнѣ спалю,
Дѣвій монастырь на конюшню возьму,
Солнушко-Врадиміра во котлѣ свару,
А душоньку Евпраксію за себя возьму! —
Поворачивалъ Суханъ коня круто на круто,
Поѣздку онъ держалъ ко солнушку Врадиміру,
Пріѣзжалъ то Суханъ солнушку Врадиміру,
Отпоралъ онъ двери на пяту,
Закрывалъ то онъ двери крѣпко на крѣпко,
Онъ крестъ то клалъ по писанному,
Онъ поклоны давалъ по ученому,
Ужъ онъ кланялся на всѣ четыре стороны,
А солнушку Врадиміру по особицѣ,

А душенькѣ Апраксіи пониже всѣхъ.
— Охъ ты батюшко, Врадиміръ князь!
Ты не знаешь надъ собой да распобѣдушку;
Еще булъ я Суханъ во чистомъ полѣ,
Еще далѣе того за сине море,
Еще слышелъ я рать силу великую,
Великую силу видѣлъ (в)незапную.
Поднимается сорокъ царей, сорокъ царевичей,
Поднимается сорокъ королей, королевичей.
Что подъ каждымъ царомъ, подъ царевичемъ,
Что подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Еще силы по три тьмы по три тысячи.
На большинѣ Титъ Фарафонтьевичъ,
Что подъ самимъ то подъ Титомъ силѣ счета нѣтъ.
Еще хвалится Титъ похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ на зарѣ пройду,
Божьіи церкви (в)сѣ въ огнѣ спалю,
Дѣвій монастыръ на конюшню возьму,
Солнушко-Врадиміра во котлѣ свару,
А душеньку Апраксію за себа возьму.

Далѣе нѣтъ отличій отъ предыдущаго текста, кромѣ нѣкоторыхъ сокращеній.

6.

Шальма (Духовный стихъ).

. . . .
Ахъ вы, два тура, братцы златорогіе,
Два братца вѣрно родимые,
Мати у нихъ турица златорогая.
[Отплывали отъ бережка отъ прикрутаго,
Приплывали ко песку ко сыпучему].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] —
«[illegible]
«[illegible]
«[illegible]
— «[illegible]
«[illegible] пришли.
«[illegible] пришли.
«[illegible] же [illegible] заиной, [illegible]
«А [illegible] же [illegible] благовѣщенску.
«[illegible] вы [illegible] Богу [illegible]
«[illegible] вы, [illegible] не [illegible]
«[illegible] вы [illegible] не слышали.
«Изъ [illegible] алтаря вышла красна дѣвица,
«У ней русая коса до пояса.
«У ней очи ясны, какъ у сокола.
«Черны брови у ней, какъ два соболя,
«Личикъ бѣла, шеяи какъ двѣ [illegible].
«Въ рукахъ держитъ книжку Евангелíе
«Она читетъ Евангелíе, какъ рѣка текотъ.
«И сама она плачетъ, какъ рѣка текотъ:
«Возрыдаетъ она, какъ погода бьетъ].
— «Ахъ вы дѣти мои родимыя.
«То вышла не дѣвица не красная,
«А то сама мать пресвятая Богородица.
«Она слышитъ надъ Кiевомъ не(в)згодушку,
«Ну не(в)згодушку то она знаетъ немаленькую.

. . . .

Подымаетъ Идолища четырнадцать головъ,
Хочетъ сбить-спалить стольной Кiевъ градъ,
Пресвятую Богородицу на огонь спустить.

. . . .
«Ахъ вы дѣти мои, дѣти милыя,
«Заступите вы за стольной Кіевъ градъ,
«И за мать пресвятую Богородицу!
. . . .

7.

О Незнамушкѣ.

Во славномъ городѣ, во Астрахани
Проявился дѣтинушка, незнамъ человѣкъ.
Щедро, щепетко по городу погуливатъ,
Черну шляпу съ позументомъ носитъ на одномъ ухѣ,
Рытаго бархату кафтанчикъ носитъ на одномъ плечѣ,
Изарбацкую опояску во рукахъ концы.
[Небылыми словесы похваляется] —
— «Астраханскими купцами я не знаюся
«Астраханскому губернатору я не кланяюсь!»
Привелося добру молодцу идти вдоль по улицѣ,
Довелося добру молодцу зайти во царевъ кабакъ,
Открываетъ онъ двери на пяту,
Закрываетъ онъ крѣпко на крѣпко;
— «Ахъ ты, гой еси цѣловальничекъ довѣренной!
«Открывай ты погребы глубокіе,
«Доставай ты мнѣ цѣльного спирту на пятьсотъ рублей,
«А съ товарищами на три тысячи!»
Говоритъ тутъ цѣловальничекъ довѣренной:
—«Что это братцы за питухъ пришелъ, за горькой пьяница?»
У дверей въ углу стояла голь кабацкая.
— «Что ты, цѣловальничекъ довѣренной, ошибаешься!
«Не питухъ тебѣ пришелъ, не горькой пьяница,

«По всей нашей Руси родовой казакъ.

. . . .

Тутъ спроговорилъ Незнамушка:
— «Пей, гуляй, голытьбушка, на мой на счетъ!»
Привелося добру молодцу идти опять вдоль по улицѣ
Мимо той ли канцеляріи губернаторской.
Увидалъ то изъ окошка губернаторъ нашъ,
Тутъ (в)скричалъ онъ, заревѣлъ онъ зычнымъ голосомъ:
— «Вы подите, приведите мнѣ Незнамушку!»
Тутъ пошли и привели ему Незнамушку.
[Отпираетъ онъ двери на пяту,
Закрываетъ двери крѣпко на крѣпко,
Онъ кланяется на всѣ четыре стороны,
Губернатору и губернаторшѣ на особицѣ].
Губернаторъ у него сталъ выспрашивати
— «Царъ ли ты, царевичъ, или царской сынъ,
«Король ли ты, королевичъ, королевской сынъ?»
У дверей въ углу стояла голь кабацкая.
— «Ахъ, ты батюшка нашъ, ты ошибаешься!
«Пришелъ тебѣ не царъ, не царевичъ и не царской сынъ,
«Не король, не королевичъ, королевской сынъ.
«По всей нашей Руси родовой казакъ [православный царъ]
«Подъ названіемъ Петръ Алексѣевичъ.
Говоритъ Незнамушка голи кабацкой:
«Чѣмъ теба я, голытьбушка, пожалую,
«Генараломъ ли, адмираломъ ли, тайнымъ совѣтникомъ?
«Принимай ты генаралушка дома и казну!..

. . . .

Говоритъ тутъ Петръ Алексѣевичъ:
— «На приходѣ добра молодца не подчивалъ,
«На уходѣ добра молодца не учествовалъ,
«Заутра съ тобой собакой перевѣдаюсь!»

. . . .

8.

* * *

Ай по мору же по синему Хвалынскому
Туды бѣгалъ то Соколъ корабль по триддать лѣтъ,
Онъ по три года на якорѣ не стаивалъ,
Ко крутому бережечку не пришативался,
[Ко морскимъ желтымъ песочкамъ не присачивался]
Краю желтаго песочка (въ) глазахъ не видалъ.
Еще (в)сѣмъ то Соколъ корабль изукрашенъ булъ,
Еще носъ и корма по туриному,
Ну бока були (в)зведены по латинному.
Ну на Соколѣ на караблѣ немного людей,
И только три удалы добры молодцы.
Ну что носомъ те владалъ младъ Полканъ богатыръ,
Ну кормою то владалъ младъ Алеша Поповъ,
На середочкѣ сидѣлъ Илья Муромецъ,
На середочкѣ сидитъ, всѣмъ онъ караблемъ владатъ.
На Полканѣ то шапка желѣзная,
На Алешенькѣ сапожки зеленъ сафьянъ,
На Илюшенькѣ кафтанчикъ рудожелтой камкѣ,
На кафтанѣ те петельки шелковыя,
Во петелькахъ пуговки золочены,
Во каждой во пуговкѣ по камушку,
Ну по дорогу по камушку по яхонту,
Во каждомъ во камушкѣ по льву звѣру.
Нападали на Соколъ корабль черпы вороны,
Ну крымскіе татара со калмыгами,
Ну хотѣли то Соколъ корабль разбить, разгромить,
Ну разбить, разгромить и живкомъ задавить.
Тутъ Илюшенька по кáраблю похаживатъ,

Онъ тросточкой по пуговкамъ поваживатъ.
Ну во пуговкахъ камушки разгоралися,
Его лютые звѣри разсержалися,
И что крымскіе татара испужалися,
А калмыги въ сине морс побросалися,
А удалы добры молодцы оставалися,
Отъ Кіева до Чернигова добиралися...

[Припѣвъ послѣ каждой строки:
Сдудина ты, сдудина! Сдудина ты, сдудина!].

9.

О Добрынѣ и Маринѣ.

По три годы Добрынюшка стольничалъ,
По три годы Добрыня приворотничалъ,
По три годы корабли снастилъ.
Миновалося тому ровно девять лѣтъ,
На десятой годъ Добрынюшка гулять пошелъ,
Не за той ли онъ пошелъ за охотою,
За своей молодецкою заботою.
Погулять, поискать красныхъ дѣвушекъ.
Не нашелъ Добрыня красныхъ дѣвушекъ.
Выходилъ онъ на широкую улицу.
Ко [illegible] да ко [illegible] Маринкину.
Выпускала тутъ Маринка [illegible] голуба.
Ужъ какъ голуба со голубушкою.
Они крылушками обнималися.
Они [illegible],
Сахар[illegible] устами [illegible].
[illegible] Добрыня за [illegible].

За досадушку, да за великой гнѣвъ.
Онъ выдергувалъ изъ налучня свой тугой лукъ,
Вынималъ онъ изъ тулу те калиную стрѣлу,
Онъ стрѣлялъ во голуба со голубкою.
Богатырска то стрѣла не путемъ пошла,
Не путемъ пошла, колесомъ (в)звела,
Не попала во голуба со голубкою,
Попадала то Маринѣ во косящато окно,
Вотыкалася стрѣла во кирпищатъ полъ.
Выходила тутъ Маринка по плечъ въ окно:
— «Ты пошто Добрыня самъ на самъ не сваташься?
«Посылаешь ко мнѣ свата калену стрѣлу? —
«Калена твоя стрѣла не умѣтъ говорить!»
Подходилъ то Добрыня ко косящату окну,
Еще била йво Марина по бѣлому лицу,
По той же Добрыню по румяной по щекѣ,
Обернула его сивымъ турымъ волкомъ, (?)
Отпустила Добрыню во чисто поле,
Приковала то Добрынѣ золоты рога,
Поставила его на большинѣ всѣмъ.
По утру то Маринка собирала пиръ,
Еще всѣхъ своихъ собрала подруженьковъ.
На пиру то Марина прирасхвасталась:
«У меня то у Маринки было девять мужевьевъ,
«Какъ десятой то Добрыня Микитьичъ младъ!»
. . . .
Случилася тутъ Добрынѣ крестова сестра,
Изъ за дубова стола вонъ повыскочила.
Еще била тутъ Маринку по бѣлу по лицу,
По той ли, Маринку, по румяной по щекѣ.
Изъ-д-румяной то щекѣ кровь пробрызгуватъ.
«Ахъ ты сука, блядь Маринка, ты зельница,
«Ты зельница, бездѣльница, чародѣйница!
«Ты не знашь ли меня Марфу Сеславьевну?..

[illegible]

Игровы пѣсни.

10.

Вьюнъ (вѣнокъ).

Со вьюномъ я хожу,
Зивотомъ гуяю.
Я не знаю, гдѣ вьюна пойожить,
Я не знаю, гдѣ зивотъ помѣстить,
Ахъ, Павйу на павойоку,
Катейинушкѣ на навойоку,
Добйу мойодцу на пйавое пйечо;
Ужъ я дамъ йи не дамъ за него
Тйи гйивны сейебйяныя,
Тйи четыйе позойоченыя,
Да коня виноходнова,
Сокойа сизокйыйова,
Мойодца йазудайова,
Йазбѣйова, кудйеватова,
Хойостова, не женатова;
Я за дѣвушкой иду, иду, иду,
За хойосенькой бйеду, бйеду, бйеду
Пейемѣну жду, жду, жду,
Поцѣйую, да назадъ отойду.

Подъ эту пѣсню ходятъ по кругу мужчины и женщины въ перемежку. Каждая женщина держитъ правую руку на плечѣ своей пары. При послѣднихъ словахъ пѣсни оба оборачиваются и цѣлуются. Потомъ мужчины и женщины мѣняются мѣстами, и

уже мужчины идутъ сзади, положивъ руки на плечи женщинъ. Пѣсня повторяется до трехъ разъ, причемъ каждый разъ направленіе идущихъ мѣняется.

Каждая очередь называется рѣзой (йѣзой).

11.

Перепелка.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя,
Да йужъ пейепэйушка!
Пейепэйка, йасточка, ты косатая моя,
Да и пейепэйушка!
Живо, сейцо бойитъ!
Да ты косатая моя, да и пейепэйушка!

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя,
Да йужъ пейепэйушка!
Пейепэйка, йасточка, ты косатая моя,
Да и пейепэйушка!
Пйава ножка бойитъ!
Да ты касатая моя, да и пейепэйушка!

Пейепэйка, йасточка сизокйыйая моя! и т. д.
Пйаво кйыйо бойитъ! и т. д.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя! и т. д.
Да гойовка бойитъ! и т. д.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя! и т. д.
(В)ся здрава стайа!
Да ты косатая моя, куды захотѣйа, туды пойетѣйа,
Да и пейепэйушка, кого пойюбийа, того изымайа!..

Мужчины сидятъ у стѣнъ на лавкахъ, а женщины ходятъ по кругу другъ за другомъ, подпрыгивая, помахивая руками и вообще изображая движенія перепелки. Въ надлежащихъ мѣстахъ онѣ прихрамываютъ, свѣшиваютъ правую руку, какъ бы подражая птицѣ съ подбитымъ крыломъ, и склоняютъ голову на бокъ. При послѣднихъ словахъ пѣсни онѣ подходятъ къ мужчинамъ и цѣлуютъ — каждая женщина свою пару. Въ слѣдующую рѣзу женщины садятся на мѣсто мужчинъ, а мужчины изображаютъ движенія перепелки.

Въ рѣзѣ участвуютъ три или четыре пары, а остальные участники хоровода сидятъ въ перемежку и только подпѣваютъ, ожидая очереди. Поэтому пѣсня повторяется нѣсколько разъ, пока всѣ женщины и мужчины не пройдутся.

12.

Гойубь (голубь).

Йетай гойубь, йетай сизой со гойубушкою,
Удайой мойодецъ съ кйасной дѣвицею.
Кабу ты, моя гойубка, со мной гойубомъ жийа,
Есйибъ ты, моя дѣвица, со мной молодцомъ буйа,
Я бу зойотомъ осыпай, земчугомъ бу одайий
Я бу йѣтнею пойою на кайетѣ пйокатий,
Я бу зимною пойою во Москву двойецъ свозий,
На ямскихъ йошадяхъ, на высокихъ на саняхъ!
Сажу гойуба на йучку, онъ не тйокнется,
Посажу я на дйугую, не войохнется.
Скажу: кишь, пойетай! пойетай, гойубь, долой!
Йаспйошшаюся съ тобой!

Женщины и мужчины ходятъ попарно, взявшись за руки и изображая движенія голубя. При словахъ: — полетай, голубь,



[illegible] — [illegible] другъ [illegible] и [illegible].

[illegible]

[illegible] голубь [illegible].

[illegible], [illegible] золотая [illegible].
У голубкѣ, [illegible], [illegible]...
[illegible] ты, моя голубка, со мной голубомъ жила.
Я бу къ Ѣѣту, я бу къ Ѣѣту на [illegible]
Я бу къ зимкѣ, я бу къ зимѣ [illegible] бу с [illegible].
Я бу къ зимѣ, я бу къ зимѣ, [illegible] осупной,
Я бу къ Ѣѣту, да бу къ Ѣѣту, золотой [illegible] покрыл!
Ты [illegible]йся, ты Ѣюбуйся, моя суженая,
За мою, за мою удалою головой!
Пѣону Ѣадость, пѣону милость, поздоровaться со мной,
Хоша Ѣазикъ, хоша два Ѣазъ, хоша Ѣазичекъ одинъ.

Вторая половина каждаго стиха повторяется.

Несмотря на нѣкоторое сходство словъ пѣсни съ предыдущею, напѣвы ихъ совершенно различны. При разыгрываніи въ каждой разъ участвуютъ двѣ пары, которыя ходятъ на встрѣчу другъ другу, взявшись за руки, и при послѣднихъ строкахъ здороваются т. е. цѣлуются. Разы повторяются пока всѣ участники хоровода не исполнятъ своей очереди.

14.

Орэйъ — орелъ.

Пйийетѣй орэй, пйийетѣй сизой,
Сяй на войоты, сяй на шийбки
Стйепышкнуйся, увейнуйся
Шудайыня Майя, свѣтъ, Михаййовна!
Не ходи ты боса, на уйицѣ йоса,
Студеная, хойодная.
Васийій судай, сынъ Гавйийевичъ!
Есйи тебѣ жай, жай, сходи на базай, — зай
Купи башмачки, Маййушкѣ на ножки,
На йѣзвыя, на мйадыя!

Мужчины и женщины ходятъ попарно по кругу и обойдя кругъ останавливаются и здороваются.

15.

Кайаванъ — караванъ.

Стой мой мѣйный (мѣрный) кайаванъ, стой, хойошой кайаванъ,
Стой, не йасходися! (2)
Я во етомъ кайаванѣ, я во етомъ кайаванѣ,
Скакайа, пйясайа (2)
Я скакайа, да пйясайа, я скакайа да пйясяйа,
Вѣнокъ сойоняйа. (2)
Я вѣночекъ сойоняйа, я вѣночекъ сойоняйа,
Мийаго искайа. (2)

Вотъ миленькой идетъ, вотъ хойосенькой идетъ,
Вѣночекъ несетъ. (2)
Я вѣночекъ пойучайа, я вѣночекъ пойучайа
Дйужка цѣйовайа, кйѣпко пйижимайа.

Мужчины стоятъ всѣ вмѣстѣ, а женщины ходятъ взадъ и впередъ, повязавъ голову узко свернутымъ платкомъ. Послѣ словъ вѣнокъ сойоняйа, каждая женщина кладетъ платокъ на голову своей парѣ, потомъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ принимаетъ у него платокъ, беретъ его за руки, дѣлаетъ съ нимъ оборотъ и здоровается.

16.

Войобушекъ (воробышекъ).

У войобушки гойовушка бойѣйа,
Ужъ бойѣйа, ужъ бойѣйа, ужъ шумѣйа;
Што йетивое сейдечушко бойѣйо,
Што бойѣйо, што бойѣйо, што шшемийо.
Ты садися, войобейко, во кйужэчикъ,
Во кйужэчикъ, во кйужэчикъ, на йужэчикъ!
Ты узйи, узйи войобушекъ сйетаешь?
Ты сйетаешь, ты сйетаешь, уйетаешь?
На ková ты, войобейко, покидаешь?
Ты ишши, ишши, войобушекъ, замэну,
Што замэну, што замэну, пейемэну!

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ другъ за другомъ и по окончаніи пѣсни подходятъ къ мужчинамъ, берутъ ихъ за руки и здороваются, каждая со своей парой.

17.

Конь.

Я качу, качу по бйюдечку,
По найимному ябйочку!
Сто не конь бейегами идетъ,
Конь бэдйами бьетъ, воды не йиетъ.
Стйемэнами пошевэйиваетъ,
Зойотой уздой побйакиваетъ,
Туда шой, туда шой, мойодой,
Удайа его гойовушка.
За собой онъ ведетъ суженую,
Душу кйасную дѣвицу,
Мойодую мойодушку.
Ужъ тйепай бу, тйепай бу іи,
Цѣйовай бу, мийовай бу іи!
Мои йученьки бойятъ, да бойятъ.
Што йиха свекйá жуйитъ, да бйанитъ,
Со немийымъ мнѣ здойоваться вейитъ.

Разыгривается нѣсколько разъ, въ каждый изъ которыхъ участвуютъ двѣ или три пары. Женщины ходятъ взадъ и впередъ, постукивая ногами о землю, покручивая головой, и вообще подражая коню. Мужчины сначала стоятъ, но при словахъ туда шелъ, туда шелъ молодой отправляются вслѣдъ за женщинами. По окончаніи пѣсни пары оборачиваются другъ къ другу и цѣлуются. Послѣ этого мужчины изображаютъ коня, а женщины сначала стоятъ, а потомъ идутъ сзади.

18.

Гойодъ (городъ).

Я хожу, хожу кйугомъ гойода,
Я сѣку, йублю мечомъ гойодá.
Ишшо йдѣ кйасну дѣвицу ишшу,
Ишшо йдѣ я йазмойодушку найду,
Ишшо тутъ я зйатымъ пейстнемъ подару.
Я возьму іи за пйавую йуку́,
Обведу іи кйугомъ гойодá,
Я поставйю іи на мѣстичко,
Сто на мѣстичко показанное.
Вы сойдитеся бйизешенько,
Обоймитеся кйѣпчешенько,
Поздойовайтесь мийешенько!

Всѣ участники, взявшись за руки, составляютъ большой кругъ (городъ). Двѣ или три женщины становятся внутри круга. Соотвѣтственное число мужчинъ ходитъ снаружи кругомъ города, потомъ они входятъ въ городъ, берутъ за руки, каждый свою пару, выводятъ ихъ изъ города, обводятъ ихъ вокругъ города, и опять вводятъ въ городъ, послѣ чего обнимаются и цѣлуются.

19.

Царъ у гойоду (Царь у города).

Ходитъ царъ кйугъ нова гойодá, кйугъ нова высокá, кйугъ нова [шийокá,
Ишшо ишшетъ царъ царэвну свою, койойевну свою.

Вотъ она стоитъ во новѣ гойодѣ, во новѣ высокѣ, во новѣ да
Зойотымъ вѣнцомъ испйосвѣчайа, [шийокѣ.
Зойотми кйючми испйобрáкайа.
А да ты возьми іи за пйавую йуку,
Обведи іи кйугъ нова гойода, кйугъ нова высока, кйугъ нова
Ты поставь іи сейеди кйужка. [шийока.
Ты заставь іи скакати, пйясать!
Вотъ она (в)скочийа, посѣтийа цара, своего да койойя.
Да йдѣ мы свидѣйись, поздойовайись...

Всѣ участники, взявшись за руки, составляютъ кругъ. Въ кругу становятся двѣ или три женщины. Столько же мужчинъ ходятъ другъ за другомъ по внѣшней сторонѣ круга. При соотвѣтственныхъ строкахъ мужчины входятъ въ кругъ, берутъ за руку, каждый свою пару, выводятъ ее изъ круга, обводятъ кругомъ и опять входятъ внутрь круга. Мужчина поднимаетъ правую руку, а женщина подпрыгиваетъ, ударяясь теменемъ объ его раскрытую ладонь. Послѣ этого они берутся за руки и здороваются.

20.

* * *

Сяду сяду подъ окошко,
Посмотру въ окошко.
Не въ йѣсахъ, не въ дойинѣ,
Выйосъ кустъ майинѣ.
Откуй вѣторъ не потянетъ,
Туды кустикъ кйонитъ.
Куды мой мийой поѣдетъ,
Туды мысйи гонитъ.

Пйиходийи отъ мийова,
Отъ мийова письма.
Ево письма пйинимайа,
Къ сейцу пйижимайа.
Его сйова пйочитайа,
Сйезно воздыхайа.
Йюбйю, йюбйю подушечку,
Йюбйю пуховую.
Йюбйю, йюбйю мойодушку,
Йюбйю мойодую.
Ково йюбйю, ково йюбйю,
Тово подайую.
Ково йюбйю, ково йюбйю,
Тово поцѣйую.

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ взадъ и впередъ. По окончаніи пѣсни подходятъ каждая къ своей парѣ и здороваются. Потомъ женщины садятся, а мужчины ходятъ.

21.

* * *

Пойду я, выйду я (2) въ йѣсъ да по майинушку, въ йѣсъ да по
Сойву я, выйву я (2) виногйадну ягодку (2). [кайинушку.
Эта йи ягодка, эта йи винная, обмануйа, пйовейа, мойодецкія
Кинуся, бйосюся (2) мамѣ Машѣ на йучку (2). [сейца!
Я на Машѣ посижу, я на Машу погйяжу,
Поцѣйую обойму, надеждушкой назову!

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ подъ звуки пѣсни. При словахъ кинуся, бросюся мамѣ Машѣ на ручку женщины

садятся на колѣни, каждая своей парѣ; по окончаніи пѣсни обнимаются и здороваются. Потомъ женщины садятся, а мужчины начинають ходить. Въ соотвѣтственномъ мѣстѣ мужчины также садятся на колѣни женщинамъ и по окончаніи обнимаются и здороваются.

22.

Ниточка.

Я во садъ посьйа, во зейенъ посьйа,
Во зейенъ садикъ посьйа, кйубокъ ниточки насьйа.
Кйубокъ катится, нитка тянется,
Кйубокъ тонѣ, тонѣ, тонѣ, нитка дόйѣ, дόйѣ, дόйѣ.
Я за ниточку взяйа, попойамъ йи сойвайа.

Мужчины и женщины ходятъ попарно, взявшись за руки; потомъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ дѣлаютъ видъ, что обрываютъ нитку; потомъ здороваются.

23.

* * *

Какъ по ейничку, по березничку,
По такому, по мейкому, по осинничку, (2)
Идутъ дѣвицы гойой, ведутъ мойодца съ собой.
— Пойдемъ, мойодецъ, пойдемъ, удайецъ!
Какъ у насъ во саду, во высокомъ тейему,
Много шитыхъ, много бйаныхъ, много бѣйыхъ пойотенъ,

Много шейковыихъ, пойушейковыихъ...
Майчикъ на ногу ступать, ума йазума пытать;
Майчикъ йучки жмотъ, поцѣйую ждетъ;
Поцѣйуетъ, обоймотъ, къ йетиву сейцу пійижмотъ.

Женщины идутъ, ведя за руку мужчинъ. Въ соотвѣтственномъ мѣстѣ обнимаются и цѣлуются.

24.

Пйетень (плетень).

Ай во пойѣ, ай во пойѣ, ай во пойѣ тйавонька, да во пойѣ тйа- [вонька.
На тйавонькѣ, на тйавонькѣ, на тйавонькѣ свѣтики, свѣты ай- [йазойевы.
Сойву свѣтокъ, сойву свѣтокъ, сойву свѣтокъ со тйавѣ,
Совью вѣнокъ, совью вѣнокъ, совью вѣнокъ стайому мужу на [гйавѣ.
Ему вѣнокъ, ему вѣнокъ, ему да вѣнокъ не сносить,
Мою мойодость не изжить...
Завяжу я узойокъ, бйосю на печь въ угойокъ,
Кайина, майина.
Покуй ўзой отъ йежитъ, потуй ўгой-отъ дйожитъ,
Кайина, майина.
Запйетайся тйуба зойотая, завивайся камка́ хйущата́я!
Сѣйа майа уточка, погубийа майыхъ дѣтушекъ,
Сто во пади во пагубѣ, сто во медѣ сахайныемъ,
Сѣю, вѣю капусточку,
Йазвивайся, мой вийой кочашокъ! (2)

Мужчины и женщины попарно ходятъ по кругу гуськомъ, причемъ мужчина слѣдуетъ за женщиной. При словахъ завяжу

я узелокъ всѣ оборачиваются кругомъ и начинаютъ движеніе въ противоположную сторону. При словахъ заплетайся труба золотая всѣ останавливаются, оборачиваются внутрь круга и заплетаютъ плетень, обнимая сосѣдей по обѣ стороны, или сплетая съ ними руки локоть за локоть. При словахъ сѣю вѣю капусточку, плетень расплетается, всѣ берутся за руки и приплясываютъ подъ слова пѣсни.

25.

* * *

Шой, шой мойодецъ, вдой по уйицѣ конецъ,
    Хойошая моя, пйигожая моя!
Созывайи мойодца со гостинаго кйыйца.
    Хойошая моя, пйигожая моя!
Посадили мойодца пйотивъ дѣвицѣ на стой и т. д.
Мойодецъ душѣ покйонъ, съ него шапочка долой и т. д.
Ахъ ты дѣвица подай, йаскйасавица, подай! и т. д.
Я не сйужка твоя, я не сйушаю теба! и т. д.
Ковды буду я твоя, я посйушаю теба! и т. д.
Я дѣвчонку йюбйю, я за йучку возьму;
Я за йучку возьму, кйугомъ сйѣду обведу, и т. д.
Кйугомъ сйѣду обведу, поцѣйую, обойму!

Мужчины и женщины ходятъ по кругу гуськомъ. Одна пара внутри круга изображаетъ слова пѣсни. Женщина стоитъ внутри круга у стола. Мужчина входитъ въ кругъ и садится на столъ. Съ него кто нибудь сбиваетъ шапку. При послѣднихъ строкахъ онъ соскакиваетъ со стола, беретъ за руку женщину, обводитъ ее кругомъ стола, потомъ здоровается съ нею.

[illegible]

[illegible] [illegible] 2.
[illegible] [illegible] —
[illegible] [illegible] 2.
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] 2.
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] 2.
[illegible]
[illegible] (2), [illegible] (вязлся доброй молодець (2).
[illegible] (2), Божьи помочь, красна девица душа! (2)
[illegible], [illegible], [illegible], [illegible] буйа! (2)
[illegible], [illegible], [illegible] д'Ѣвица, спокаешься!
[illegible]!
[illegible], [illegible], [illegible], что не ты, мой другъ,
[идешь! —
[illegible]! (2) [illegible], высватаю за себя! —
[illegible], [illegible], не ты идешь, низко кланяешься!
[illegible], [illegible], не кланяешься, не здороваешься! —

[illegible] рѣзъ. Въ каждой рѣзѣ участвуютъ [illegible] пары. [illegible] выступаютъ однѣ, сначала [illegible], потомъ [illegible], подбирающую перья. Мужчины [illegible] на [illegible] соотвѣтственномъ мѣстѣ, но женщины [illegible] въ другую сторону, мужчины [illegible] ногами, хоть бы! всѣ поворачиваются [illegible] руки на плечи [illegible]. По окончаніи пѣсни поворачиваются [illegible].

27.

Бояра и княгини.

Старая игрова пѣсня, теперь мало извѣстная. Записана отъ старой казачки Елены Дауровой въ Походскѣ безъ сохраненія сладкоязычнаго говора.

Парни и дѣвки хватятся руками и станутъ другъ противъ дружку стѣной.

Дѣвушки поютъ:

— Бояра по чего пришли, молодые по чего пришли? —

Парни пляшутъ и поютъ:

— Княгини, мы пришли невѣстъ смотрѣть!
Молодыя, мы пришли невѣстъ смотрѣть.

Дѣвки поютъ:

— Бояра, покажите жениха, молодые покажите жениха.

Парни поютъ, середняго то по головкѣ похлопываютъ, пляшутъ да приговариваютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ женишокъ! молодыя, вотъ и нашъ удалой! —

Дѣвки поютъ дважды:

— П[illegible] намъ кафтанъ на женихѣ! —

Парни дергаютъ середняго за полы:

— Княгини, вотъ и нашъ кафтанъ,
Молодыя, вотъ и нашъ кафтанъ!

Дѣвки поютъ:

— Покажите намъ башмакъ на женихѣ! —

Парни поютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ башмакъ!
Молодыя, вотъ и нашъ башмакъ! —

Дѣвки поютъ:

— Покажите намъ колпакъ на женихѣ! —

Парни поютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ колпакъ!
Молодыя, вотъ и нашъ колпакъ! —

Дѣвки поютъ:

— Бояра, поздоровайтесь! Молодые поздоровайтесь! —

Парни поютъ:

— Княгини, какъ прикажете? Молодыя, какъ дозволите? —

Дѣвки поютъ:

— Бояра, вамъ приказано, молодые вамъ дозволено,
Двое трое — со всѣмъ поѣздомъ! Молодые со всѣмъ поѣздомъ!»

Сходятся и здороваются.

(Отъ этой пѣсни произошла поговорка — выступаютъ, ровно бояра, т. е. выпрямляя станъ и охорашиваясь).

Игровы пѣсни, сохранившіяся въ отрывкахъ и не разыгриваемыя.

28.

* * *

— А мы рощу сѣяли, сѣяли! (2)
— Еще какъ вамъ па́сѣять, пасѣять? (2)
— А мы рощу вытопчемъ, вытопчемъ! (2)
— Еще какъ вамъ вытоптать, вытоптать?
— А мы коней то напустимъ, вынустимъ!
— Еще какъ вамъ выпустить, папустить?
— На шелковыхъ поводахъ, поводахъ!..
. . . .

Записана отъ Среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

29.

* * *

Ужъ я золото хороню, хороню,
Чисто серебро хороню, хороню.
Я у батюшки (в) терему, терему
Палъ палъ перстень
Съ малиной, съ малиной,
Съ черною смородиной.
Гадай, гадай, дѣвица,
Черезъ поле идучи,
Русу косу плетучи,

Шолкомъ обвиваючи!
Ахъ, вы кумушки, вы голубушки!
Вы ищите золото, вы ищите серебро
У дворяна, дворянина,
У жильца, у молодца,
На правой то ручкѣ,
На лѣвомъ мизинчикѣ...
Меня мати хочетъ драти
По три утра, по четыре,
По три прута золотые,
По три пареные,
Перепареные.
. . . .

Тоже.

30.

* * *

Плаватъ утка селезенка по синему мору.
Какъ у этой Дендерухѣ четыре окошка.
Ужъ какъ первое окошко во чистое поле,
А второе то окошко во синее моро,
Ужъ какъ третьее окошко во зеленой садикъ,
Што четвертое окошко — милаго лужэчикъ.
Пріѣзжали Дендерухѣ отъ Кіева гости,
Покупали Дендерухѣ смитьице за плату
Ой што тебѣ, Дендеруха, за смитьице дасти?
. . . .

Пѣсня эта поется на голосъ игровой пѣсни № 8. Ее тоже называютъ игровою. Записана въ Походскѣ отъ мѣщанина Ивана Махнáя.

31.

* * *

Въ корогодѣ були мы,
Чево надо видѣли,
Чево надо слышали!..
Встань, молодчикъ, подбодрись!
Встань, дѣвица, подбодрись!
Двое трое поклонись!

Записана отъ Ср.-К. Марьи Олесовой.

32.

* * *

Чижикъ, пыжикъ, у воротъ воробушекъ маленькой.
Ой братцы, мало насъ, голубчиковъ немножко!
Максимъ сударъ, приди къ намъ, Егоровичъ приступись!
Ой братцы, мало насъ, голубчики немножко!
Въ корогодѣ людей мало, веселиться не съ кѣмъ стало!
Ой братцы, мало насъ, голубчиковъ немножко!

Тоже.

Плясовыя.

33.

* * *

Ахъ ты Ванька, ты Ванька Горунъ,
Ты посто, Ванька, не женишься?
На ковá, Ванька, надѣешься?
Я надѣюся на батюшку,
На родимую матушку.
Не женись, не женись, молодецъ!
Не женися, удалая голова!
Межу нами пропитаешься,
Нагъ, босъ не находишься,
Пить исть не захочется!
Голой босой не находишься!
И съ твоей это за тяжкой грѣхъ,
Подымается рубашка на верхъ.
Ужъ и што это не лѣсъ трешшитъ,
Не мою ли бабу бѣсъ ташшитъ.
Ужъ ты сивая, парсивая моя,
Шелудивая, коростовая,
Полюби меня обо . . . наго!..

34.

* * *

Ахъ ты, мать моя, Сидоровна!
Высоко ноги закидувала,
Поросеночка выкидувала!
Акулина позавидувала...

35.

* * *

Ахъ моя дудочка, серебрана юпочка,
Куды дудка ходила,
Юпку замочила?
Сяла дудка въ вѣтку [1]),
Заметала сѣтку.
Добыла крахаля,
Какъ Степанку Хархара [2]).

36.

* * *

Ты-Кэдрей, мой Кэдрэй!
Кэдрэй въ сѣни воскочилъ,
Всю сельдяточку скормилъ,
Всѣхъ собачекъ напустилъ.
Кэдрэева мати
Спину опалила,
Зарутова мати
Ногу опалила.

37.

* * *

Парь, моя кумушка,
Парь меня, голубушка!

1) Челнокъ. 2) Прозвище.

Парь меня, припаривай,
Похлещъй наяривай!
Припаръ меня не беротъ,
Только къ сердцу пристаетъ.

Записаны въ Походскѣ.

38.

* * *

По улицѣ доброй молодецъ прошелъ,
По широкой удалая голова.
Ой жги, уреви, говори!
По широкой удалая голова.
Повстрѣчался съ красной дѣвицей душей.
Не сказалъ мнѣ: ни здорово, ни прощай!
Ой жги и т. д.
Не сказалъ мнѣ: ни здорово, ни прощай!
Вѣрно молодецъ иную любить сталъ.
Ой жги и т. д.
Наша Машенька бѣлешенька,
На нiи смотрѣть милешенько.
Ой жги и т. д.
Наша Маша краше всѣхъ говоритъ,
Наша Маша всѣхъ, хоть (в)зглядомъ подаритъ.
Ой жги, уреви, говори!
Наша Маша всѣхъ хоть (в)зглядомъ подаритъ.

Записана въ Нижнеколымскѣ.

39.

* * *

Ты камочка, камочка моя,
Мелкотравчата, узорчатая!
Не давайся камочка никому,
Что не князю, не бѳяру,
Не тому сыну гостинину!
Что не чуденъ сынъ волюшку беротъ,
Хрущату камку развертыватъ.

Записана въ Нижнеколымскѣ.

40.

* * *

Я во садѣ гуляла,
Во зеленомъ ходила,
Сладки яблоки щипала,
Я наливчатыя.
Какъ на блюдечко я клала,
На серебраной подносъ.
Во высокъ теремъ вошла,
Дружку милу подала.
Молодецъ милой не примаетъ,
Не отказываетъ.
Съ головы шляпу долой,
Ниже листику поклонъ.
Не чуванься, не ломайся,

Другъ сердечной предо мной!
Еще есть у меня
Другъ получше теба.
Онъ какъ ростомъ не повыше,
Покрасивѣй на лицо.
Ну кафтанчикъ то шитой,
Онъ по пуговкахъ литой.
Ну кафтанчикъ дорогой,
По подолу голевой,
Голевой, дорогой,
Чисто пуговчатой...

Записана отъ Александры Безсоновой въ Нижнеколымскѣ.

Робачьи (дѣтскія).

41.

* * *

Бóнданды, (в)стань, (в)стань!
Поди звѣра[1]) то убей,
Намъ на постельку,
Дитю на одьялку!
Сверху карбасъ плыветъ,
Твои дѣвки хорошія,
Таки большеносыя.
Я дѣвокъ увидалъ,
(Въ) Балаганчикъ ускочилъ.
Пришли дѣвки,

1) Лось.

Стали меня дергать,
Стали меня тискать.
—Мы, дѣвки, пришли
Тебѣ кашу варить,
И по ягоды ходить.—
Онъ дѣвокъ прогонилъ,
(Въ) Балаганчикъ ускочилъ,
Стали дѣвки плакать,
Стали дѣвки хинькать,
Стали тутъ пужаться,
Стали тутъ страститься.
— Бонданды выгонилъ,
Бонданды прогонилъ!—

Записана отъ казачки Елены Дауровой въ Походскѣ.

42.

* * *

Эй яганъ, эй яганъ,
Да маленькой балаганъ!
Я лягъ спать тамъ.
Ко мнѣ дѣвки пришли,
(Въ) ротѣ воду принесли,
Стали меня брыскать.
Такъ я испужался...
Дѣвки обстыдилися,
Назадъ воротилися.
Стало сердце ноять
По хорошей дѣвкѣ,
По пригожей дѣвкѣ...

Тоже.

43.

* * *

Куропашка вешная,
У ней шея пестрая.
Куропашка бьется,
Рукамъ не дается.
Евражка, бѣдняжка,
Санки нагрузила,
Дѣтокъ насадила,
Сама потащила,
По угору не могла,
Въ нору утащила.
Весна стала, на дворъ вышла,
Листочки хватала,
Корешки копала,
Къ зимѣ собирала,
Въ нору утаскала.

Тоже.

44.

* * *

Ай кукша, ты кукша,
Ты дай менѣ когти,
На камень попасти,
Гагаглю[1]) достасти!
Кэйомъ да, кэйомъ да (2).

1) Верхняя одежда.

Пэтишка, пэтишка!
Ты дай мнѣ когти,
На камень попасти,
Галаглю достасти!
Кэйомъ да, Кэйомъ да (2).
Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
На камешекъ попала.
Вотъ удалы те попали,
Кисловаты те пропали.
Кэйомъ да, Кэйомъ да (2).

Сравнить сказку.

45.

* * *

Мой-отъ тятя на нартишечкѣ ѣздокъ.
Мой-отъ тятя передочку понужатъ,
Передочка тонко нѣжно возгудатъ.
Передочка (съ) бѣлымъ снѣгомъ наряду...
Всѣ собачки своекормны то були,
Разгибали бѣломѣдны вертлюги́,
Обрывали тонки лысовы ремни.

46.

* * *

Моя крестна вдоль по улишкѣ пройдетъ,
По широкой словно лебедь проплывотъ.

По улишкѣ то лебедушкой пройдетъ,
Соболиной черной бровкой поведетъ,
Соболиной черной бровкой поведетъ,
Всѣхъ торговыхъ съ ума разума сведетъ.

47.

* * *

Мой-отъ дѣдушка по чукотски ломáтъ,
За переводы кахтаны получатъ.
Моя бабушка чуваночка,
А вторая то чукчаночка,
Ужъ какъ третья то русаночка.
Что чуваночка обуточки сошьетъ,
А русаночка оладьи напекотъ,
А чукчаночка гостить ко мнѣ идетъ,
Въ поводу она каргиночку[1]) ведетъ,
Во хонбахъ[2]) мнѣ сиводушечку[3]) несетъ.

---

1) Каргинъ — убойный олень чукотской породы.
2) Женская мѣховая одежда у чукочъ.
3) Лисица пепельносѣраго цвѣта.

Свадебны пѣсни.

48.

* * *

На дѣвишникѣ обводятъ невѣсту вокругъ стола посолонь, потомъ сажаютъ и поютъ:

Ходила гуляла (Парасковья) по двору,
Собирала подруженьковъ къ себѣ.
Сама подруженьковъ садила (в)сѣхъ радомъ,
Сама садилася выше (в)сѣхъ,
Думушку думала больше (в)сѣхъ.
— Посовѣтуйте мнѣ, подруженьки,
Какъ мнѣ замужъ идти!
Чужого мнѣ батюшку звать не хочется батюшкой,
Чужую мнѣ матушку не желается звать матушкой.

49.

Потомъ поютъ:

Не вылетай, утка, изъ острова,
Не выходи, дѣвица, изъ терема!
Заздритъ, засмотритъ чужой батюшка,
Онъ попроситъ дороги дары.
Я сама даръ не шлю, я сама даръ не шлю,
И къ нему я молода сама не йду.

50.

* * *

Солнце катилося изъ за лѣсу, (2)
Шла душа дѣвица позадъ стола.
Бросила ключи во дубовы столы.
Вотъ тебѣ, батюшка, золоты ключи!
Вотъ тебѣ, родимой, я теперь не ключница,
Золотымъ ключамъ не попечница!
Ключница я буду чужому батюшкѣ,
Попечница я буду чужой матушкѣ!

51.

Сиротѣ поютъ:

Ахъ ты камень мой, камешокъ,
Дорогой камень яхонтый,
Ты гори, гори, мой комешокъ,
Какъ свѣча воску яраго!
Какъ отъ ельничку, отъ березничку,
Туда бѣжитъ и перéбѣжитъ братъ отъ сестрѣ.
Прибѣгалъ онъ ко Божьёй церквѣ,
Припадалъ онъ ко сырой землѣ.
— Ты раскройся, мать сыра земля,
Разступися, гробова доска,
Развернися, хрущата камка!
Пробудись, мой родной батюшко!
Какъ твою то милую дочь
Сватовья ее засватали,
Женихи ее заповѣдали

За поруки за крѣпкія,
За замки за нѣмецкіе!
На ея честномъ пиру всѣ пьяны, веселы,
Не случился родной батюшко...
Тутъ спроговоритъ родной батюшко іи
— У меня сердце во камени,
Во булатѣ сердце сковано,
Троема замками заперто,
Ключи во моро опущены. —

52.

Потомъ относятъ приданое въ домъ жениха и при уходѣ поютъ:

Благодарствуй тебѣ, ты мой батюшко,
Тебѣ на хлѣбѣ и на соли,
На премногой твоей милости!
Ты любилъ меня и жаловалъ,
Ни отъ чего мнѣ не отказувалъ.
Часъ тепера распрогнѣвался на мня,
Отъ всего менѣ отказывашь;
Не отказывай менѣ, мой батюшко,
Отъ благословенья родительска!
Меня твое благословеньице
Изо дна мора вынесетъ,
Отъ злыхъ людей повыручитъ.

53.

По относѣ приданаго изъ дома жениха, приносятъ въ домъ невѣсты одежду жениха, а также подарки отъ жениха на подносахъ или большихъ блюдахъ. При этомъ поютъ:

Въ дверяхъ:

Вы (в)стрѣчайте мою свашеньку,
Молоду горду боярыню!
Она везетъ мнѣ платье свѣтное,
Платье свѣтное, подвѣнечное,
Съ дорогими гостьми, со боярами.
Въ этомъ платьѣ мнѣ въ Божью церкву идти,
Златъ вѣнецъ принять,
Чуденъ крестъ цѣловати.

54.

Въ домѣ поютъ:

Ахъ вы нянюшки, мамушки,
Вы, названныя сестрицы мои!
Не дивуйте вы на меня;
Не своей волей я замужъ пошла.
Отдаетъ меня родной батюшко,
Государыня, родна матушка,
За чужого за чуженина.
Мнѣ чужой-отъ свекоръ батюшко,
Какъ во полѣ лютой звѣръ.
Какъ чужая мнѣ родна матушка
Какъ на небѣ туча грозная.
А сестрицы золовушки мои
Мнѣ какъ змѣи подпазушныя.
Ужъ какъ братья чужіе мнѣ
Какъ буйные вѣтры-вихори!

55.

Потомъ невѣста на тѣхъ же подносахъ отсылаетъ жениху свои подарки. Послѣ этого поютъ:

За рѣкой за рѣченькой,
На зарѣ було на зоронькѣ,
На (в)сходимомъ красномъ солнушкѣ,
Туда плавали гуси лебеди.
Отставала лебедь бѣлая
Какъ отъ стада лебединаго,
Приставала ко сѣрымъ гусямъ.
Начала лебедь кликати,
Начали іи гуси щи́пати.
Отставала душа красна дѣвица
Она отъ роду отъ племени,
Отъ отца она отъ матери,
Приставала ко чужимъ людямъ.
Начали ее чужи люди журить, да бранить,
Начала она, душа, плакати.
Придавала она свою жалобу
Ко отцу она, ко матери:
— Вы на что меня въ люди отдали?
Безъ морозу сердце выдрогнетъ,
Безъ дождика его вымочитъ,
Безъ краснаго солнышка его высушитъ.

56.

Потомъ поютъ:

Во дворѣ, дворѣ у Василья
Выростало кипарисъ-древо.

Прилетали къ этому древу
Девять соколовъ,
А десятой-отъ сизой оралъ.
Соѣзжалися девять бояръ,
А десятой-отъ князь господинъ.
На совѣтъ они думу думали:
Еще какъ намъ къ Василью идти?
Еще какъ его съ дитей разлучить?
Тутъ и вышла, выходила
Молода горда боярыня,
Свѣтъ, Анна Николаевна.
Она сама собой похваляется:
— Я сама Василью (в) гости пойду,
Я сама его съ дитей разлучу!
Выходила она на красное крыльцо,
Выпускала сокола изъ рукава,
На полетѣ ему заказывала:
— Полетай ты, младъ ясенъ соколъ,
Ко двору, двору, ко тестеву,
Какъ ко терему ко тещиному!
Ты садися на окошечко,
На окошечко косящатое!
Еще (въ) ту пору, (въ) то врэма
Парасковьѣ булъ великъ недосугъ.
Набѣло она бѣлилася,
На сурно она сурмилася,
Въ чисто зеркало смотрѣлася,
Красотѣ своей удивилася.
(В)другъ (в)зглянула на косящато окно,
Во слезахъ она слово молвила:
— Еще что это за пташечка сидитъ? —
Тутъ спрогбворила родна матушка іи:
— Это, дитятко, не пташечка сидитъ,
Это, дитятко, не косатая сидитъ,

Это твой суженый!
А ты съ нимъ (въ) Божью церкву пойдешь,
Златъ вѣнецъ примошь, чуденъ крестъ будешь цѣло-
[вати! —

57.

Потомъ, расплетая косу, поютъ:

Сѣмена мои сѣмена,
Сѣмена мои сахарныя,
Я немного васъ посѣяла,
Къ чему много такъ уродились вы?
Какъ во первомъ полѣ до Кіева,
Во второмъ то полѣ до Самарова.
Тутъ расплакалась душа дѣвица,
Парасковья свѣтъ Николаевна,
Объ своей она объ русой косѣ:
— Ты прощай, моя руса коса,
Ты прощай, моя дѣвья красота!
Мнѣ теперь косу не плетывати,
Золотъ косникъ не приплетывати.
Доставалась моя руса коса
Мужику ли городенскому
Ко кафтанишку нѣмецкому.
Расплели мою косу надвое,
Разложили косу натрое...
Сѣмена мои сѣмена,
Сѣмена мои сахарныя!..

На свадьбѣ поютъ:

58.

Боярамъ жениха:

Не були вѣтры, (в)другъ повѣяли.
Не були гости, (в)другъ наѣхали.
(В)станьте, бояра, подъ грушей зелёной,
Зеленую рощу[1]) подломите,
Нашу дѣвицу посмотрите!
Наша дѣвица тонка, высока.
Іи бѣлое лицо, какъ бѣлой снѣгъ,
Іи щечки алыя, какъ розовъ цвѣтъ,
Іи черны брови, какъ у соболя,
Іи черные глаза, какъ у сокола.
Милости просимъ, добро жаловать!

59.

Жениху и невѣстѣ:

Еще гдѣ соколъ булъ, еще гдѣ голубушка була?
Голубушка була во каменной Москвѣ,
А соколъ булъ за синимъ моромъ.
Она сидѣла во высокомъ терему,
А теперича они за однимъ столомъ сидятъ.
Одну ѣству ѣдятъ, одну рѣчь говоратъ.

---

1) Грушу?

60.

Тысяцкому:

Ахъ ты, тысяцкой воевода!
Онъ садился съ огорода на добра коня.
Онъ ѣздилъ орду воевать,
Онъ и бралъ не соболями, не куницами,
Онъ бралъ красными дѣвицами.

61.

Свахѣ:

Наша свашенька богатая.
Она съ гривенки на гривенку ступала,
Полтиною ворота отпирала,
Изъ неволи сиротовъ выпускала.

62.

Гостямъ къ сладкому пирогу:

По сѣнямъ было сѣничкамъ,
По частымъ переходичкамъ,
Тутъ гуляла то погуливала
Молода горда боярыня,
Свѣтъ Анѳиса Михайловна.
Она будила, побуживала
Своего дружка милаго,
Что Ѳедора Ѳедоровича:
— А ты, (в)стань, пробудися, мой другъ!
Оторвался нашъ доброй конь

От столба, столба дубовенькаго,
Отъ колечушка серебранаго,
Отъ другого подзолоченнаго.
Отозвался ій милой другъ:
— Ты не плачь, моя умница!
Не тужи, моя разумница!
Насъ Господь Богъ помилуетъ,
Государъ насъ царъ пожалуетъ.
Я куплю тебѣ зеленые сады
Со калиной, со малиною,
Съ черной ягодой смородиной.

Всѣ пѣсни записаны отъ мѣщанской вдовы, слѣпой Аннушки, пѣвицы въ Среднеколымскѣ.

Нижнеколымскія свадебныя пѣсни.

63.

На дѣвишникѣ:

Ходила гуляла Парасковья по двору,
Собирала подруженьковъ (в) гости къ себѣ,
Садила подруженьковъ радомъ (в)сѣхъ,
Сама садилася выше (в)сѣхъ,
Буйную главу клонила ниже (в)сѣхъ,
Думушку думала больше (в)сѣхъ.
Ахъ вы нянюшки, мои мамушки,
Вы подруженьки, сестрицы мои,
Не дивуйтеся вы (в)сѣ на меня!
Не своей волей иду охотушкой,
Отдаетъ меня родной батюшко замужъ
Отдаетъ меня родна матушка
За чужа, меня, чуженина.

64.

* * *

Матушка весна; прибыла вода съ крутымъ бережкомъ ровна.
Отплыватъ насадъ отъ крута бережка...
— Прощай, прощай, родной батюшка! Не бувать у теба, не гу-
[лять мнѣ у теба!
Прощай, прощай, родна матушка! Не бувать мнѣ у теба, не гу-
[лять мнѣ у теба,
Груди твои больше не держать!
Батюшко, батюшко! дай сиротинушкѣ благословеньице въ чужу
[сторону идти!

65.

* * *

Ноженьки ломятъ, ножки подгибаются.
Дайте коня, коня батюшкѣ мово.
Да конь батюшкинъ, онъ нейдетъ, не везетъ.
Дайте коня, коня матушкѣ моей
Да матушкинъ конь, онъ нейдетъ, не везетъ
Дайте коня, коня ладушкѣ мово!
Ладушкинъ конь онъ пошелъ, побѣжалъ,
Понесъ онъ ваше чадо милое.
Прощай, прощай, родной батюшка!
Прощай моя родна матушка!
Мнѣ ка теперъ не бувать мнѣ у васъ,
Не гулять мнѣ у васъ!..

66.

* * *

На вылетай утка изъ за лѣсу,
Не выпорхай, сѣра, изъ гнѣздушка,
Не выходи, дѣвка, изъ терема!
Заздритъ, засмотритъ тебя ладушка,
Онъ попроситъ дороги дары.
Я сама даръ не шлю и по даръ сама не шлю,
Я сама ему поѣду, я по даръ не шлю.
И я съ нимъ со Иваномъ Божью церкву я пойду,
Божью церкву я пойду и вѣнецъ возложу,
И законъ я сама, душа, приму.
Прощай, мой родной батюшка,
Родна матушка, прощай, прощай!
Далъ бу мнѣ Богъ законѣ Божьёмъ вѣку кончиться!

67.

* * *

Солнце катилося изъ за лѣсу,
Красно катилося изъ за темнаго,
Шла душа Прасковья, шла душа Михайловна,
Што позадь стола,
Бросила ключи во дубовые столы.
Вотъ тебѣ, батюшко, вотъ тебѣ, родимой,
Што Михайло свѣтъ Ивановичъ, золоты ключи!
Вотъ тебѣ, матушка, вотъ тебѣ, родимая,
Александра свѣтъ Григорьевна, золоты ключи!

Уже я тебѣ, матушка, не ключница
И тебѣ я, родимая, не ерешница! [1])
Буду я ключница, буду я ерешница
Чужому батюшкѣ, Петру Алексѣевичу,
Чужой то матушкѣ, Аннѣ свѣтъ Ѳедоровнѣ,
Государынѣ матушкѣ чужой.

68.

* * *

Во городѣ коза да гуляла,
Толсты серебраны копытца не ломала,
Увидѣла то волка, и спужалась,
Что и сѣрого волка испужалась,
Что серебраны копытца приломала,
Что золочены вѣнцы прироняла.
А и то не коза — душа красна дѣвица,
И не сѣрой то волкъ, то суженой іи,
Со которымъ ей идти во Божью церкву,
Божой законъ принимати!
Ты сама Парасковья за него не хотѣла идти,
Теба мати отецъ наградили судьбою.
Это будетъ судьба вѣковѣчна для теба,
Никовды теба Господь не откроетъ грозѣ.
Ишшо будетъ судьба награжденна отъ него,
Ишшо будетъ та судьба, малы дѣти у теба,
Будешь ты ихъ питать благословеніемъ своимъ,
Отъ дѣтей ты будешь счастье получать.
За то теба будетъ Богъ небесной хранить.
Ишшо станешь ты, дитя, добру миру угождать.

1) Значенія этого слова никто не могъ объяснить.



На свадьбѣ:

69.

Свахѣ:

Великая гостьюшка, Анна Николаевна!
Во пиру, пиру, во гостяхъ, съ господами гулятъ,
Со князьями гулятъ, со боярами.
Она глазками глянетъ соколиными,
Да и бровки у нія соболиныя.
Да у ней разговоръ, у княгини разговоръ, чисто барской,
Да осанка у нея гордо женская.
Сама (в) пиру гулятъ, насъ увеселятъ, горькихъ сиротовъ, пѣ-
[вицовъ (в)сѣхъ.
У ней рука (въ) золотѣ, друга рука въ серебрѣ.
Она вдовъ, сиротовъ утѣшатъ,
Не оставлятъ ничѣмъ добродѣтелью своей.

За столомъ поютъ:

70.

Замужней женщинѣ гостьѣ:

Что не яхонтъ по блюдечку катится,
Не жемчужинка за яхонтомъ прикатилась,
За Врадимиромъ сударыня Марья пригуляла,
За бѣлыя его ручки принимала,
За злаченые перстенья прижимала,
Его буйну честну главу зачесала,
Да во сахарны уста цѣловала,

Животомъ его надеждою называла.
— Ишшо заутра у Василья будетъ свадьба,
Позовутъ теба, надежду, во бесѣду,
Ишшо станутъ те пѣвицы пѣсни пѣти,
Меня душеньку станутъ величати,
Меня душеньку станутъ выхваляти;
Ты дари, дари, пѣвицовъ не рублями,
Подари ты пѣвицовъ сто рублями!

71.

Дѣтному гостю:

Не зеленая дуброва зашумѣла,
Не зеленые листочки загремѣли,
Сто у Якова (в) дому радость сочинилась.
Его душенька хорошенька сына спородила,
Императору цару радость доносили.
И на эту радость Якову радость приходила,
По заслугамъ Якову велика благодарность.

72.

Холостому:

Умѣлъ сударь, Миколай, ты отъ матушкѣ родиться,
И на ручку ты надѣнешь перстенекъ,
И на правую надѣнешь золотой.
И опустишься на воду ты гоголикомъ,
И опустишься за дѣвицей ты молодцомъ.

73.

* * *

Умѣлъ сударъ, Ганюшка, ты отъ матери родиться,
Подъ тобою то скамья та дубовая стоитъ,
Подъ скамьей то ковры позолочены лежатъ.
Ты (в)стань, господинъ, содвинься ты со скамьи!

74.

Тысяцкому:

Ахъ ты тысяцкой воевода,
Онъ садился съ огорода
На добра коня.
Еще ѣздилъ онъ войну воевать,
Еще бралъ не кунами, не соболями,
Еще бралъ человѣчьими головами,
Еще душечкой хорошенькой,
Да Прасковьей.
За похвальное тое слово,
Ужъ Васильевной.

75.

Свахѣ:

Гордая наша свашенька,
Молода горда боярыня,
И свѣтъ Анна Михайловна,

Со князьями болярами,
Со дворовыми гостьми со посадскими,
Да и съ ними она слова не молвила,
Да отъ лихой жизни насъ сиротъ избавила;
Да съ гривенки на гривенку ступала,
Сиротъ изъ неволи выкупала,
Ворота да рублемъ отпирала.

Записаны отъ Марьи Егоровой, казацкой вдовы, пѣвицы въ Нижнеколымскѣ.

Просты пѣсни (любовныя и семейныя).

76.

* * *

Зара утренна въ окошечко (в)зошла,
Знать, мой миленькой отъѣхалъ отъ меня,
Отъѣзжаючи, прощай — мнѣ не сказалъ.
Я пойду, войду во спаленку,
Упаду я бѣлой грудью на кровать,
(В)сю periпочку боками обомну,
(В)сѣ подушечки грудями издавлю,
(В)сѣ завязочки руками изорву,
(В)сѣ застежечки зубами изорву,
Я по спаленкѣ глазами поведу,
Дружка прежпа па умъ разумъ приведу,
Бѣло личико слезами оболью.
Злу кручину никому я не скажу,
На ретивомъ на сердечкѣ придержу.
Пойду, выйду на прекрасное крыльцо,

Облокчусь я объ желѣзну верею,
Посмотру я вдоль по улицѣ конецъ.
. . . .
Знать, мой миленькой съ иною, не со мной,
Съ приближенною подруженькой моей.
Ни объ чемъ то я мила дружка не виню,
Только участь свою горькую кляну.
Ты живи другъ со счастливою своей,
Со мной съ горькою — несчастная любовь.
Я не знала, что на свѣтѣ есть любовь.
Часъ теперешной узнала я любовь.
Тяжела любовь на свѣтѣ, тяжела.
Родъ несчастія жестокая любовь!

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

77.

* * *

Какъ у нашихъ у широкихъ у воротъ,
Какъ у нашего прекраснаго крыльца,
Собирались красны дѣвки на лужокъ,
Онѣ думали, каку игру играть,
Али въ жмурки, али въ карточки играть.
Тутъ одна изъ нихъ расплакалась кругу:
— «Вы играйте, веселитеся однѣ!
Мнѣ игра-гульба на умъ-разумъ нейдетъ,
Другъ сердечной во душѣ моей живетъ.
Какъ онъ клялся и божился вѣрнымъ буть,
Его клятьба (в)ся напрасная божба.

Ахъ вы, боги, всѣ свидѣтели тому!
Вы, подружки, не дивуйте на меня,
Это горо не минуетъ никого».

Записана отъ обрусѣлой якутки Катерины Татариновой.

78.

* * *

Пошто Шашенька на личико блѣдна;
Вѣрно Шашенька хворала безъ меня?
— Не хворала, тосковала по тебѣ,
Очи ясны помутились какъ въ ночѣ,
Бѣло личико затускло въ темнотѣ.
Я одна себѣ во горенкѣ сижу,
Сквозь стекольчато окошечко гляжу,
Частымъ гребешкомъ головушку чешу,
Мелко на мелко русу косу плету;
Сквозь стекольчато окошечко смотру,
Гдѣ бы гдѣ бы дружка мила увидать,
Во глазахъ его каналью попенять!..
Сладкимъ праничкомъ до сыта накормлю,
Сладкой водочкой до пьяна напою,
Другу милому насмѣшку насмѣю;
Отъ какой такой красоточки отсталъ,
Ужъ каку-таку невѣжу любить сталъ?
Ужъ невѣжа чужа-[illegible]я [illegible]а,
Чуж[illegible]я разлучница она.
Разлучила добра молодца теба.
. . . .

Записана отъ среднеколымской казачки Натальи Третьяковой.

79.

* * *

Я младешенька по сѣничкамъ хожу,
Сквозь стеколушко на милаго гляжу:
Ужъ какъ миленькой хорошъ да пригожъ,
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ я друга примѣню, примѣню?
Примѣню я жемчугу, жемчугу!
Жемчугъ камень вѣсовой, вѣсовой,
А мой милой дорогой, дорогой!

Я младешенька по сѣничкамъ хожу,
Сквозь стеколушко на милаго гляжу:
Ужъ какъ миленькой хорошъ, да пригожъ,
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ я друга примѣню, примѣню?
Примѣню я золотý, золотý!
Золотъ перстень на рукѣ, на рукѣ,
А мой милой на умѣ, на умѣ.

Я младешенька по сѣничкамъ хожу
Сквозь стеколушко на милаго гляжу.
Ужъ какъ миленькой хорошъ, да пригожъ
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ же друга примѣню, примѣню?
Примѣню я соколу, соколу.
Соколъ птица залеталъ, улеталъ,
Меня младу милъ на вѣки покидалъ.
Соколъ птица вольная, вольная,
А я млада горькая, горькая.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

80.

* * *

Что не ласточка дороженьку торитъ,
Не косатая дороженькой идетъ,
Что не бѣлой горностай проскакалъ.

Ну да съ вечера порошенька шла,
Ко полуночи не бѣлой снѣгъ упалъ.
Што не бѣлой горностай проскакалъ,
Проскакалъ онъ трое дубовыхъ саней,
Ужъ четверты ясовы съ рѣзями.
Што на саночкѣ лежаночка стоитъ,
Во лежаночкѣ Иванушка сидитъ,
Ну подъ саночкой пѣганой конь бѣжитъ,
Подъ гору конь разбѣгается,
На гору конь потыкается,
О сырой дубъ ушибается.
Иванушка усмѣхается.
Ну Иванушка по бережку гулятъ,
Онъ тугой лучекъ натягиватъ,
Калену стрѣлку налаживатъ,
Самъ онъ стрѣлкѣ приговариватъ;
— Ты лети, моя калиная стрѣла,
Выше деревца стоячаго,
Ниже облака ходячаго,
Подстрѣли, моя калиная стрѣла;
Сѣру утицу на чистой на водѣ,
Бѣлу лебедь на морской заводѣ,
Красну дѣвицу (въ) высокомъ терему!
Сѣра утица кушанье мое,
Бѣлу лебедь на рушенье,

Красну дѣвку на забавушку.
Я удару во серебрану струну:
— Ты играй, моя серебрана струна,
Красну дѣвку уговаривай,
Чтобу дѣвица любила молодца,
Чтобъ любила бу жаловала,
По изотчеству выхваливала:
— «Еще нѣту здѣсь такого молодца
«Нѣтъ въ Казани, нѣтъ ни въ Астрахани,
«Нѣтъ въ Канзовѣ, нѣтъ ни въ Новомъ Городѣ!»

Записана отъ обрусѣлой омоцкой вдовы Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

81.

* * *

Я вечоръ поздно (въ) зеленой садъ гуляла,
Я любимую капусту порывала,
Своего я дружка прежна увидала,
Я котораго во дѣвушкахъ любила.
Поскорѣе дружку милу подходила,
Золото вито колечко скидавала,
Ко ретивому сердечку прижимала,
Своему я милу дружку надѣвала.
Поутру то родна матушка спросила:
— «Ты куда, дочи, колечушко дѣвала?» —
— «Я вечоръ поздо въ зеленой садъ гуляла,
«Золото вито колечко потерала,
«Нелюбимая моя подружка находила,
«Своего то дружка мила подарила!»
Ужъ за то меня родна матушка бранила,

Ой шелковой тонкой плеткой обучила.
Къ вечеру млада младенька не сыпала,
Я тесовую кроватку убирала,
Ну пуховую перинку растрясала,
Я шелкову занавѣску попрявляла,
Соболино одѣялко накрывала,
Вечоръ поздо я младенька не сыпала,
Своего дружка милого поджидала.
Еще другъ ко мнѣ колечушкомъ стучится.
Поскорѣй млада съ кроваточкѣ (в)ставала,
На босу ногу башмачки надѣвала,
Въ одной тоненькой сорочкѣ выбѣгала,
Поскорѣй млада ворота отпирала,
Своего я дружка милого пущала;
Ужъ его я за бѣлу ручку хватала,
Потихошеньку во спальну приводила,
За дубовенькой то столикъ посадила,
Ко росписанному шкапу подходила,
Троевинчатой замочекъ отпирала,
И хрустальной я графинчикъ вынимала,
На золоченой подносикъ становила,
Я серебраной покальчикъ доставала,
Пополнѣй я сладкой водкой наливала,
Своего я дружка мила угощала [привѣчала].
— Выпей, радость, выпей, сердце, выпей, не сердися,
На меня, красну дѣвицу, не надѣйся!
Меня мати сговорила за иного,
За иного, за такого, за старого,
Не ему було, канальѣ, мной владати,
Ужъ владати було, не владати, прежному дружочку,
Я котораго дружка во дѣвушкахъ любила!..
Золотымъ витымъ колечкомъ подарила.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

82.

* * *

Сказали про молодца, будто не живъ, не здоровъ.
Сказали про удалаго, будто безъ вѣстѣ пропалъ,
Вечоръ, вечоръ молодецъ вдоль по улишкѣ прошелъ,
Любимую пѣсенку на свисточкахъ просвисталъ,
Еще красной дѣвицѣ въ теремъ вѣстку подавалъ,
Да чтобу моя милая не дремала, не спала,
Ждала бу дожидалась добра молодца меня,
Горѣла бу у дѣвицы воску ярого свѣча,
Сошивала дѣвица тонки бѣлы кружева,
Широки вороты не защелкивала.
Пришелъ, пришелъ молодецъ во второмъ часу ночи.
— «Зачѣмъ, зачѣмъ, молодецъ, вечоръ поздо не бувалъ?»
[призамѣшкался въ дому?]
— «Затѣмъ, затѣмъ, милая, вечоръ поздо не бувалъ:
Съ угрумою женушечкой распробранюшка була;
Журила-бранила добра молодца меня.
Теба, моя милая, сукой б..... назвала.
Я за то іи, несчастную, чуть до смерти не убилъ!»
— «Не бей, не бей, молодецъ, угруму свою жену!
Съ угрумою женушечкой тебѣ вѣкъ свой вѣковать,
Со моей красной дѣвицей одну ночку ночевать,
И ту темну скоротать, за воротами стоять».

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Николая Сухомясова.

83.

* * *

Ужъ ты броня, ты броня моя, да гой,
Дорога броня подсѣченная, да гой,
Подсѣчена, подзолоченая!
Здѣшномъ мѣстѣ нѣтъ на броню питуховъ,
Исерменскихъ разудалыхъ молодцовъ!..
Ужъ какъ ѣдетъ мой ревнивой мужъ домой,
Онъ везетъ менѣ гостинецъ нелюбой,
Плеть шелковую подъ правою рукой.
Ужъ не знаю я ни пéни, ни вины,
[И простýпки я не знаю за собой].
Какъ одна моя проступка есть больша:
У сосѣдушковъ въ бесѣдушкѣ була,
Во бесѣдушку незваная пришла,
Два разъ, три разъ, вдоль по горенкѣ прошла,
Холостому стаканъ рому подала.
Холостой-отъ стаканъ-ромикъ принималъ,
[Молодой-отъ на единъ духъ выпивалъ]
Ко стакану бѣлы ручки прижималъ,
Объ стаканъ-отъ златы перстни приломалъ.
. . . .

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

84.

* * *

Ой да (в)се бу я во горенкѣ сидѣлъ,
(В)се бу, (в)се бу на любезную смотрѣлъ.

Мнѣ понравилась походочка твоя,
Поговорочка съ ума парня свела,
Черны брови изсушили молодца,
Ясны очи притомилъ я отъ тебя.
— Чтожъ ты, молодецъ, не женишься?
Холостымъ ты избалуешься. —
— Мнѣ да жениться не хочется,
Погулять мнѣ съ дѣвкой хочется.
. . . .

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

85.

* * *

Красно солнушко, катися за лѣса!
Ясной мѣсяцъ, ты останься за горой!
Вы одѣньтеся ночною темнотой,
Дайте врэмачко сокрыться отъ людей,
Мнѣ наплакаться объ участи своёй!
Днемъ не видятъ ничего мои глаза,
Покрываетъ ихъ горючая слеза.
Гдѣ мой милой, гдѣ мой къ сердцу дорогой?
Не на вѣкъ ли мы разсталися съ тобой?
Нѣтъ ни писемъ, нѣтъ ни вѣсти отъ тебя,
Напиши письмо, забудь меня, аль нѣтъ,
Гля тоскѣ моёй скорѣе дай отвѣтъ!..

Тоже.

86.

* * *

Я во сѣнички вошла,
Заскрипѣли они.
Я во горенку вошла,
Задунтѣла она.
Исшо старой мой свекоръ,
Онъ по горенкѣ ходилъ,
Башмачки подарилъ,
Самъ-отъ скокъ на урунъ.
— Ну спасибо те, невѣстка,
Посѣтила ты меня!
Не пора ль дрова носить,
И каминчикъ топить?
И каминчикъ топить,
Киселекъ-кашу варить,
Свекра старого кормить,
Ну спасибо те, невѣстка,
Не забула ты меня!
— Ишшо какъ, старой, забуть?
Не могу черта избуть! —
Тутъ и петельку шелковую,
Конецъ за окно.
— Ну ты, милъ, потяни!
Дворанинъ, не жалѣй!
Тутъ ногами заботалъ,
Будто бьется.
Онъ руками те бьетъ,
Будто мнѣ достаетъ.
Онъ и зубы те оскалилъ,
Будто гáлится.

Онъ и самъ захрапѣлъ,
Будто спать захотѣлъ.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

87.

* * *

Изъ за лѣсу, лѣсу темнаго,
Изъ за садику зеленаго
Выкаталась туча грозная,
Ну другая непохожая
Со бѣлымъ снѣгомъ, съ морозами.
Объ ту пору, объ то врэмачко
Дочь отъ матерѣ отъѣхала,
Отъѣхавши не простилася,
Середь лѣсу становилася.
Со соловейкой думу думала:
Соловейко, птица вольная!
Полетай-ка ты, соловьюшко,
На родимую сторонушку!
Скажи батюшкѣ большой поклонъ,
Родной матушкѣ поболѣ (в)сѣхъ,
Роду-племени челобитьице,
Чтобу матушка не тужила,
Родимая не печалилась.

Записана отъ Катерины Румянцевой въ Походскѣ.

88.

* * *

Куда идти, тоску нести?
Тоска печаль песносная.
(Въ) лѣса идти, (въ) лѣсахъ темно,
Темнымъ темно, темнешенько.
(Въ) поля идти, (въ) поляхъ пусто,
Пустымъ пусто, пустешенько.
(Въ) луга идти, (въ) лугахъ трава,
Растетъ трава муравая,
Во травонькѣ цвѣты цвѣтутъ,
Цвѣты цвѣтутъ лазоровы.
Сорву свѣтокъ, совью вѣнокъ,
Милу дружку на головушку.
Носи вѣнокъ, не странивай!
Люби меня, не сказывай,
Люби, мой другъ, не омманывай!

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

89.

* * *

Ночка темная, ночь осённая,
Молодка, молодка молоденькая.
Не съ кѣмъ мнѣ, молодкѣ, ночку ночевать,
Не съ кѣмъ мнѣ, молодкѣ, темну скоротать!
Грусть тоска беротъ, далеко милой живетъ,

Далеко, далече, не близко ко мнѣ,
Не близко ко мнѣ, на той сторонѣ.
Жердочка тонка, рѣчка глубока.
Что у этой рѣченькѣ купался бобёръ,
Купался, купался, не выкупался,
Вышелъ на берегъ, обтрáхувался,
Обтрахувался, оглядувался.
Охотнички свищутъ, черна бобра ищутъ,
Хочутъ бобра бить, Машѣ шубу шить —
Выпушка боброва,
Шуба сторублева,
Маша черноброва.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

90.

* * *

Соловьюшка кукушечку уговариватъ:
— Совьемъ, совьемъ, кукушечка, тепло гнѣздушко!
Будемъ мы съ тобой, кукушечка, вѣкъ вѣковать,
Будто мы съ тобой, кукушечка, не гуливали.
Молодецъ дѣвицу уговариватъ:
— Мы поѣдемъ, дѣвица, во Казанъ городокъ.
Казанъ городочекъ на горушѣ стоитъ,
Казанская рѣченька медомъ протекла,
Мелки ручеечки сладкой водочкой. —
— Не ври, не ври, молодецъ, не омманывай!
Я сама вѣдь дѣвица въ Казанѣ була,
Казанъ видѣла.
Казанъ городочекъ на костяхъ стоитъ,

Казанская рѣченька кровью протекла,
Мелкіе ручеечки горучми слезми,
Солдатскія головушки по бережкамъ...

Записана отъ Марьи Олесовой въ Среднеколымскѣ.

91.

* * *

По мосту, мосту, мосту,
По калиновому,
Туда шелъ, прошелъ дѣтинушка молоденькой,
И молоденькой дѣтинка пріуборненькой.
На немъ голевой кафтанъ, полы дуются,
Полы дуются, раздуваются,
Бѣл-миткалева рубашечка бѣлѣется.
Какъ на шеѣ то платокъ, будто аленькой цвѣтокъ,
Во карманчикѣ другой, итальянской голубой,
Во правой рукѣ тросточка камышевая,
А на тросточкѣ ленточка мукэтовая,
Онъ тросточкой подпирается,
Самъ горючими слезми обливается.
— Ахъ и ленточка ала, мнѣ сударушка дала,
Ну дала, дала сударушка, пожаловала.
Ну пустила сухоту по моёму животу,
Ну разсѣяла печаль по моимъ яснымъ очамъ.
Ну охто, братцы-робаты, во въ томъ Пётерѣ бувалъ?
Во въ Сантпетерѣ бувалъ, про мою Груню слыхалъ?
Ахъ ты Груня, тото Груня, тото ягодка моя!
За майоромъ Груня ходитъ, у майора ленту проситъ.
Не диковина така буть, Грунѣ ленточку купить.

Поларшина ужъ полтина, за завязочку то рубъ.
Ну и (в)ся то ей цѣна полтора рубли дана,
Груня даромъ отдана.

Записана отъ Михайла Соковикова.

92.

* * *

Ахъ ты, Ванюшка, Ванюша,
Ваня бѣлой кудреватой,
Пошто, Ванюшка, не веселъ,
Буйну голову повѣсилъ?
Черной шляпой призакрылся,
Горючьми слезми облился,
Къ родной матушкѣ взмолился:
— «Ахъ ты, мать моя родима,
Нашто нá горо родила,
Въ несчастливой часъ крестила
Недоросточка женила?»
Жена мужа не (в)злюбила,
Во постель спать уложила,
Со кроваточкѣ столкнула,
Руку ногу извихнула,
Буйну голову страхнула;
Сама сяла у окошка,
Руки склала на окошко.
— «Севодняшной день мнѣ скука,
Со милымъ дружкомъ разлука».

Записано отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

93.

* * *

Ужъ пошла наша Параня
Съ горы на гору гулять.
  Эй-эй, охохо, съ горы на гору гулять.
Тутъ на встрѣчу то Паранѣ
Злодѣй Ваня подошелъ.
  Эй-эй, охохо, злодѣй Ваня подошелъ
За русу косу хваталъ,
Объ сыру землю бросалъ, и т. д.
Отъ того наша Параня
Ровно три часа лежитъ.
На четвертой-отъ часочекъ
Сама (в)стала да ушла.
Тутъ спросила у Парани
Родна матушка:
— Отчего такъ у Парани
Ала шуба во снѣгу?
Отчего такъ у Парани
Призаплаканы глаза?
Отчего такъ у Парани
Прирастрепана коса?
Съ полуночи то Параню
Особоровали,
А поутру то Паранюшка
Представилася.
Злодѣй Ваня прибѣгалъ,
Праву полу подтыкалъ,
Всѣмъ иконамъ умолялъ,
Всѣ кануны отчиталъ,
Кисею съ лица снималъ,

Самъ прощаться съ нею сталъ.
Ты прощай, прощай, Параня,
Разлюбезная моя!
Не досталася Параня
Ты не къ людямъ, не ко мнѣ,
Доставалася Параня
Гробовой одной доскѣ!

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

94.

* * *

На улицѣ домъ стоитъ,
Что за диво домъ стоитъ.
Въ томъ дому то вдовушка,
Что за диво вдовушка.
У вдовушкѣ сынъ растетъ, и т. д.
Имя ему Ганечка,
У Ганечки шляпочка,
Во шляпочкѣ платочекъ,
Во платочкѣ три узла,
(Въ) первомъ узлу бѣлила,
Во второмъ то румяна,
А въ третьемъ то сто рублей.
Бѣлила то Машенькѣ,
Румяна то Сашенькѣ,
Сто рублей дѣвушкамъ.
За то его любили,
За то его хвалили.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

95.

* * *

Во слободушкѣ да вдовушка живетъ,
У вдовушки дочь хорошая ростетъ,
Лицомъ бѣла, щечки аленькой цвѣтокъ,
Бровки черны, да развеселые глаза.
Ужъ кака така уродилась красота,
Красоту въ лицѣ не можно обсказать,
По примѣру дѣву не можно описать.
Вечеръ поздно дѣва стояла у воротъ,
Красавица говорила съ молодцомъ:
— «Полно парень во кампаньицѣ гулять,
Полно парень пусты рѣчи говорѣть;
Пусты рѣчи, всѣ напрасныя слова,
Отъ пустой славѣ дѣвка замужъ пошла.
Отдаетъ меня мати отъ тебя,
За такого, да за старого старика.
Старикъ старой не отпуститъ погулять,
Хоша пуститъ, самъ во слѣдъ за мной идетъ.
Онъ идетъ, любиму пѣсенку поетъ:
«Не дай Боже молоду жену любить!
Молода жена обманчива живетъ!»

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.



96.

* * *

Ты запой, соловей, громку пѣсенку,
Громку пѣсенку, громку пѣсенку!
Ты забавой своёй вынешь съ грудѣ моёй
Грусть кручинушку, грусть кручинушку!
Скучно мнѣ сиротѣ на чужой сторонѣ,
Нѣтъ забавушкѣ, нѣтъ отрадушкѣ.
Хошь на правдушкѣ родной батюшко
Позабулъ меня, позабулъ меня.
Хошь на правду сказать, што родная мать,
Да спесивая, да горливая.
Ужъ отрада була для меня молодца
Красна дѣвица, раскрасавица.
Ужъ не долго она то любила меня,
Да покинула, да покинула.
Шлетъ мнѣ письмецо, што пропало кольцо
Обручальное, обручальное.
Не велитъ спомянуть, а велитъ позабуть
Словомъ ласковымъ и привѣтливымъ.
Разступись для меня мать сыра земля
Страсной пропастью неизмѣрною!..

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

97.

* * *

Ночки темныя, да ночки осённыя,
Надоѣли вы мнѣ, да надоскучили,
Со милымъ дружкомъ вы меня да розлучили;
Не сама ли я дѣвка глупо сдѣлала,
Своего дружка мила распрогнѣвала?—
Назвала его горькой пьяницею,
Горькой пьяницей бездѣльникомъ.
Во кабакъ идетъ мой милой онъ шатается,
Съ кабака идетъ мой милой, пьянъ валяется.

Записана отъ мѣщанки Александры Зегденизовой въ Среднеколымскѣ.

98.

* * *

Охъ скрылось солнушко изъ глазъ,
Нѣту веселья ни на часъ!
Нѣту веселья ни на часъ,
Слезы катятся изъ глазъ!
Я съ това съ гора, съ кручинѣ,
Я со злой такой тоскѣ,
Спать я лягу, во снѣ вижу,
Будто мой милой со мной.
Ковды, другъ мой, мы съ тобою жили,
Разговаривали мы съ тобой,
Осённыя темны ночки

Просѣживали съ тобой,
Любовныя милы рѣчи
Говаривали мы съ тобой.
Ты женися, другъ любезной!
Я, млада, замужъ пойду!
Осённыя темны ночки
Я сдумаю ихъ сама.
. . . .

От Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

99.

* * *

Ко Дунайскому крутому бережочку,
По тому же по сыпучему песочку,
Тутъ ходила то душа красна дѣвица.
Доходила до трехъ братьевъ выборовыхъ,
Воздрыданьице словечушко промолвитъ.
— Не слыхали ль не видали ль про милова?
Ну большой-отъ говоритъ: — я не видѣлъ!
Ну середній говоритъ: — я не слышѣлъ!
А меньшой то говоритъ: — я то слышѣлъ!
На Дунайскомъ на крутомъ на бережочкѣ,
На томъ же на желтомъ на песочкѣ
Стояла гробница бѣлдубова.
Тутъ лежало бѣло тѣло молодецко,
Бѣло тѣло твоего лежитъ милова.
Потонулъ онъ во батюшкѣ тихомъ Донѣ!
— Не спасибо тебѣ батюшкѣ тиху Дону!
Разлучилъ мово милаго отъ дому,

Потопилъ своей тихою водою!
Я пойду, пойду на берегъ на прикрутой,
Кинусь-брошусь я съ крутого бережечка.

Записана отъ Михайла Соковикова.

100.

* * *

Ночка темная, ночь осенная,
Темну ноченьку какъ мнѣ провождать,
Безъ мила дружка, безъ надеждушкѣ?
Могила, могила глубокая!..
Обольется ретиво горачей кровью,
Упадутъ слезы на сыру землю:
Разступись ты, мать сыра земля,
Развернися хрущата камка,
Ты раскройся гробова доска!
Пробудися мой милой отъ крѣпка сна.
Ты промолви мнѣ словечко ласково,
И возрадуй мое сердечко печальное!
Отъ тоскѣ я лишилась свѣту бѣлаго,
Приклонила головушку ко сырой землѣ;
И предвижу я себѣ участь горькую,
Участь горькую, злонесчастную:
Горьку скорбь мнѣ вѣчно терпѣть,
Во могилу мнѣ вѣчно глядѣть.

Отъ нижнеколымскаго мѣщанина Кирика Бережнова.

101.

* * *

Изъ подъ камушка быстра рѣченька текотъ,
По бережку доброй молодецъ идетъ,
Сронилъ молодъ черну шляпу съ головѣ.
— Красавица, подыми шляпу мою!
— Мнѣ шляпу поднять не хочется,
Покориться я не знаю тебѣ какъ!
— Скоро дѣвица научишься тому;
Пошлю сватовъ, высватаю за себя!..

Записана отъ нижнеколымской мѣщанки Матрены Кондаковой.

102.

* * *

Веселъ я, веселъ сегодняшной день,
Радошенъ, радошенъ нынѣшной часъ,
Видѣлъ я, видѣлъ надежду свою;
Ходитъ, гуляетъ зеленомъ саду,
Щиплетъ, ломаетъ зеленъ виноградъ,
Корья бросаетъ дружку на кровать.
— Спишь ли мой милой, такъ ли лежишь?
— Не сплю, не сплю дѣвица, (в)се я такъ лежу,
Думаю думушку, жениться хочу! —
— Женись, женись молодецъ, женись удалой!
Возьми красну дѣвицу меня за себя! —

Тоже.

103.

* * *

Еще ключики-замочки позваниваютъ
[Гусли перегуды побракиваютъ],
Ну по улишкѣ молодецъ посвистыватъ,
Самъ съ собою молодецъ поговариватъ:
На словахъ мнѣ красну дѣвицу оммануватп,
Весела наша бесѣдушка во теремѣ була!
— Ты ковды же, мой миленькой, побуваешь у меня? —
— Я тоды (в)седы, милая, побуваю у тебя,
Когда зальется вода на прикруты берега,
Ну повыплывотъ въ водѣ бѣлъ горучъ камешокъ,
Вотъ какъ выростетъ на камени ракитовой кустокъ,
На ракитовомъ кусточкѣ соловей гнѣздо совьетъ,
Во своемъ онъ тепломъ гнѣздѣ малыхъ дѣтушекъ сведетъ.
Я тогды, моя милая, побуваю у тебя! —
— Не загадочку, милъ дружокъ, мнѣ загадувашь,
На словахъ мня, красну дѣвушку, оммanувашь!
Не менѣ эту загадку отгадувати,
У меня есть двое братья, разудалы молодцы,
Какъ у нихъ тѣ мечи (в)се булатные,
Они твои загадочки повыганутъ,
Что твое ли бѣло тѣло повырубатъ,
Во быструю во рѣченьку повыбросятъ,
Что твои ли желты кости на прикрутъ бережокъ,
Что твою ли буйну голову съ яру на́ воду. —
Ну повстанетъ надъ водою бѣлъ горучъ камешокъ,
Вотъ повыростетъ на камени ракитовой кустокъ,
На ракитовомъ кусточкѣ соловей гнѣздо совьетъ,
Во своемъ онъ тепломъ гнѣздѣ малыхъ дѣтушекъ сведетъ...

Тоже.

104.

* * *

— Поставь, поставь, мой голубчикъ,
Бѣлъ полотняной шатеръ.
Засни, засни, мой голубчикъ,
Я (в) головкѣ поищу,
Русы кудри расчешу! —
Онъ заснулъ, заснулъ, голубчикъ,
У дѣвчонки на рукѣ,
На кисейномъ рукавѣ.
Онъ проснулся, пробудѣлся:
Нѣтъ дѣвчонки, нѣтъ шатра,
Нѣтъ воронаго коня.
— Призаставила злодѣйка
Безохотою ходить,
(Въ) пазуху́ руки носить,
По чужимъ дворамъ смотрѣть,
Ворона коня искать.
. . . .

Тоже.

105.

* * *

Поѣхалъ нашъ королевичъ на разгулльяньице,
На бережкѣ на крутенькомъ раскинулъ шатеръ,
Во шатричкѣ во бѣленькомъ самъ ложился спать,

Привидѣлся королевичу чуденъ-дивенъ сонъ:
Изъ подъ правой рученьки вылетѣлъ соколъ,
Изъ подъ лѣвой рученьки утица сѣрая.
Пробудился королевичъ отъ крѣпкаго сна,
Поѣхалъ нашъ королевичъ къ старой старушкѣ.
— Ты, старая старушенька, разсуди мой сонъ!
Изъ подъ правой рученьки вылетѣлъ соколъ,
Изъ подъ лѣвой рученьки утица сѣрая.
— Садись, садись, королевичъ, разсужу твой сонъ!
Твоя жена, Марусеньца, сына родила,
На утренней на зоренькѣ сама умерла.
Садился нашъ королевичъ на добра коня,
Поѣхалъ нашъ королевичъ къ себѣ до дому.
Подъѣхалъ нашъ королевичъ къ широкимъ воротамъ;
Широки ворота не заперты стоятъ,
Косящаты окошечки не защелкнуты,
Его жена Марусеньца на столѣ лежитъ,
А на правой на рученькѣ младенецъ лежитъ.

Записана отъ мѣщанки Марьи Бережновой въ Среднеколымскѣ.

106.

* * *

Ой да вечоръ булъ я во почтовомъ во дворѣ,
Очутился во царовомъ кабакѣ;
Получилъ письмо отъ дѣвицы сейчасъ,
Сталъ читать, полились слезы изъ глазъ.
Пишетъ-пишетъ раскрасавица письмѣ:
— «Пріѣзжай, мой другъ сердечной, заставай!

Я трудна больна въ постелюшку легла.
Не пріѣдешь, я этой жизни лишусь,
Съ тобой миленькимъ заочно распрощусь!»
Да не мила мнѣ вся Камчатска сторона,
Не гуляетъ тамъ красоточка моя,
Ой да я пойду, пойду по тѣмъ прежнымъ слѣдамъ,
Гдѣ я съ милою по рощицѣ гулялъ,
Гдѣ я милую прекрасну цѣловалъ.
На тѣхъ мѣстичкахъ муравка не растетъ,
Во муравѣ цвѣты алы не цвѣтутъ,
Да по кустичкамъ мелки пташки не поютъ.
Да черны лѣсы преклонились ко землѣ,
Да облака всѣ призатускли въ темнотѣ.
Да я пойду съ гора проплачусь въ темной лѣсъ,
Хороводы не утѣшутъ моихъ слезъ.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

107.

* * *

Вечоръ дѣвица гуляла во лугахъ,
Обронила трое золоты ключи
Со трема кольцы серебраныма.
Обронивши, проговаривала:
— Еще кто бы золоты ключи нашелъ
Хоть за стараго, хоть за младаго замужъ пошла-бъ!—
Вотъ по улицѣ метелица мететъ,
За метелицей старикъ старой идетъ,
Онъ тросточкою помахиватъ,
Золотми ключми побракуватъ.

Тутъ какъ дѣвица стояла у окна,
Проклинала обѣщаньице свое:
—«Пропадайте трое золоты ключи,
Я нейду-нейду за стараго замужъ!
Я иду замужъ за голытьбышку!»
— «Слышу, дѣвица, побраниваешь меня!
При своихъ братьяхъ голытьбой назвала.
У голытьбѣ ни скота, ни живота,
У голытьбѣ одна липова изба,
У голытьбѣ столбы точеные,
Вереи всѣ подзолоченныя».

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина **Николая Сухомясова**.

108.

* * *

При долинушкѣ калинушка стоитъ,
На калинѣ соловей птица сидитъ,
Горьку ягоду калинушку клюетъ,
Онъ малиною закусываетъ.
Прилетали къ соловью два сокола,
Взяли, взяли соловьюшку съ собою,
Посадили соловушку въ клѣточку,
За серебрану рѣшеточку.
Заставляютъ соловьюшку пѣсенъ пѣть:
—Ужъ ты пой, воспѣвай, нашъ соловей,
При кручинѣ весели насъ молодцовъ,
При печали красну дѣвицу душу! —
Вотъ какъ шли-прошли веселы наши дни,

Миновалась моя прежная гульба,
Доставалась я старому молода,
Старикъ старой не отпуститъ погулять,
Хоть отпуститъ, самъ во слѣдъ за мной идетъ.
Мои глазыньки не (в)зглянутъ на него,
Черны брови изсушили молодца...,
. . . .

Записана отъ среднеколымскаго казака Өедора Даурова.

109.

* * *

Съ кабака идетъ невѣжа кричитъ: — Радость!
Дома ли хозяйка, жена молода? —
Поскорешенько съ кроваточки (в)ставала,
На босу ножку башмачки надѣвала,
Въ одной тоненькой сорочкѣ выбѣгала,
Крѣпко на крѣпко вороты запирала,
Посмѣлешенько съ невѣжей говорила:
— «Ты ночуй, ночуй, невѣжа, за вороты!
Вотъ те мягкая перина — бѣлая пороха,
Вотъ те круты изголовья — мои подворотья,
Соболино одѣялко — лютые морозы,
Вотъ те сальная свѣча — да свѣтелъ мѣсяцъ,
Шитой-браной положечекъ — темна ночка,
По подолу то узоры — часты звѣзды,
Вотъ те красная дѣвица — буйной вѣторъ!..

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

110.

* * *

Развесело було врэма,
Ковды милъ меня любилъ,
Ковды милъ меня любилъ,
Злой тоскою надѣлилъ.
Еще всѣ вздохи премалы,
Одинъ ко сердцу дошолъ.
Еще съ той гора-печали
Пойду въ зеленъ садъ гулять.
Что во этомъ во садочкѣ
Розливается вода,
Розливается вода, ростекается рѣка.
Что по этой по рѣчушкѣ
Плыветъ стадо-лебеди.
Всѣ (в)спорхнули, полетѣли,
А я горька сирота,
А я горька сирота
Оставалася одна.
Еще съ той гора-печали
Пойду въ темные лѣса,
Пойду въ темные лѣса,
Во ракитовы кусты.
Испобила рѣзвы ножки
По широкимъ по полямъ,
Изодрала цвѣтно платье
По ракитовымъ кустамъ.
Присмотрѣла ясны очи
Что на лютыхъ на звѣровъ.
Ахъ вы звѣри, мои звѣри,

[illegible]

III.

* * *

При долинушкѣ стояла,
Калину ломала.
Я калинушку ломала,
Въ пучечки вязала;
Что не пучечки вязала,
Дорожку бросала,
Я дороженьку бросала,
Дружка провожала.
— Воротися, моя надежда,
Воротися радость!
Не воротишься моя надежда,
Хоша оглянися!
Не оглянешься моя надежда,
Махни черной шляпой,
Што не шляпой, шляпой пуховою,
Лентой голубою.
Што не лентой голубою,
Правою рукою.
Изъ-за лѣсу, изъ-за украйного (?)
Ѣдеть младой школикъ.
На школенкѣ бѣла рубашенка,
Бѣла полотнянка.

Ну не мати, мати ее шила,
Не сестра кроила,
Шила, шила, мила подарила,
Купеческа дочи.
Что купеческая дочка,
Якутска дѣвочка.
Еще мати-мать сына бранила,
Не худо учила.
— Не ходи ты сынъ мой, сынъ безумной,
Купеческой дочкѣ!
Велю теба, сына, поимати,
Велю приковати!
— Не куй, не куй меня, мати
(Въ) каменной палати!
Мнѣ у каменной палати
Ночь не ночевати!
Прикуй, прикуй меня, мати,
Къ дѣвичьей кровати!
Мнѣ у дѣвичьей кровати
Вѣкъ мнѣ вѣковати! —

112.

* * *

Прощай радость, жисть, веселье!
Слышу, ѣдешь отъ меня.
Намъ должно съ тобой розстаться,
Тебя мнѣ больше не видать!
Буду я помнить твой ясной взоръ,
Твой веселой разговоръ.
Темна ноченька не спится,

Сама я знаю почему.
Сама я, дѣвица, сказала:
— Не гонись, мальчикъ, за мной!
Если будешь за мной гнаться,
Потеряешь свой спокой!
Помню я день прекрасной майской,
Мы купаться съ тобой шли,
На златой песокъ садились,
Мулись свѣжею водой...

113.

* * *

Ко обѣдни задзвонили,
Чернецъ идетъ во кабакъ.
Ко обѣдни заслужили.
Чернецъ идетъ во кабакъ.
Черну расу пропиваетъ,
Во закладъ клобукъ даетъ..
Цѣловальникъ не примаетъ,
Чернеца взашей толкаетъ.
— Поди прочь, отойди!
Казначей пить не велитъ!
Твоя келейка проста[1]),
Не заперты ворота! —
— Я во келейку нейду,
Въ зелену рощу пойду! —
Дѣвки въ рощѣ грибки брали,
Чернеца въ глазъ не видали.

---

1) Пуста.

Доходили до конца,
Увидали чернеца.
Чернецъ идетъ по тропѣ
Во высокомъ клобукѣ.
Еще стали дѣвки (въ) кругъ,
Да запѣли пѣсенъ (в)другъ.
Дѣвки пѣсенки запѣли,
Къ чернецу плясать велѣли.
Еще сталъ тутъ нашъ монашенька поскакувати,
Ножку на ножку, монаша, перебрасывати.
Онъ каблукъ объ каблукъ поколачивати,
Про свое житье монашее розсказувати.
—Ой не дай Боже, робаты, молодому старцемъ буть,
Не даютъ то намъ, робаты, на царевъ кабакъ ходить,
На царевъ кабакъ ходить, зеленого вина пить,
Зеленого вина пить, красныхъ дѣвушекъ любить.
Еще трижды проклятая моя келья земляная!
[Тамъ за рѣкою, тамъ за быстрою
На калиновомъ мосточкѣ сидѣла голубка,
Ноженьки мула, да перемувала,
Свои сизы крылушки да перебирала,
Перебравши сизы крылья, сама говорѣла:
— Завтра поутру батюшка будетъ,
Хоша будетъ и не будетъ, тоски не убудетъ,
Вдвое и втрое печали прибудетъ!—].

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Николая Сухомясова; конецъ—отъ Екатерины Румянцевой.

114.

Виноградье Среднеколымское.

За дверью:

А мы ходимъ, походимъ, виноградчики,
А мы ищемъ, поищемъ господиновъ дворъ,
Господиновъ дворъ посередь Москвѣ;
Посередь Москвѣ на живомъ мосту,
Стоятъ три теремы́ златоверховые.
Во первомъ то терему младъ свѣтелъ мѣсяцъ,
Во второмъ то терему красно солнушко,
Во третьемъ то терему часты звѣздочки.
Младъ свѣтелъ мѣсяцъ — то хозяинъ нашъ,
Красно солнушко — то хозяюшка,
Часты звѣздочки — малы дѣтушки;
Насъ хозяинъ то дарилъ золотымъ перстнемъ,
Насъ хозяйка то дарила золотой гривной,
Малы дѣтушки дарили частымъ бархатомъ.
А мы перстень то возьмемъ, на молебенъ снесемъ;
А мы гривну то возьмемъ, на винѣ пропьемъ;
А мы бархатъ то возьмемъ, по себѣ раздеремъ;
По себѣ раздеремъ, всѣмъ кафтанчики пошьемъ.
Ужъ кафтанъ то коротокъ, а я весь передрогъ.
У насъ торбасы тоненьки, у насъ ножки зябу́тъ.
Какъ перчаточки тоненьки, у насъ ручки зябутъ.
Ужъ какъ шапочки голеньки, у насъ ушки зябутъ.
Коляда, коляда, отпирай ворота!
Не отворишь ворота, подавай пирога.

Войдя въ избу поютъ:

Пришли мы пришли къ добру господину,
Добра господина дома не случилось,
Дома не случилось, хозяюшки дома нѣтъ.
Хозяина звали пиръ пировати,
Хозяюшку звали столъ столовати,
Сына то звали на стрѣльбище,
Дочерь то звали на игрище.
Хозяина дарили стольнымъ городомъ,
Хозяюшку дарили куньею шубой,
Сына то дарили тугимъ лукомъ,
Дочерь то дарили золотымъ вѣнцомъ.

За каждой строкой припѣвъ: Виноградье, виноградье красно зелено. Мотивъ пѣнія при входѣ въ избу измѣняется.

Записано отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

115.

Виноградье Походское.

На дворѣ поютъ:

Прикажи сударъ хозяинъ Виноградью пѣть!
        Виноградьё красно зеленое.
На святыхъ вечерахъ не шумятъ, не гречатъ.
        Виноградьё красно зеленое.
А мы ходимъ робаты виноградчики, и. т. д.
А мы ишшомъ поишшомъ господиновъ дворъ,
Господиновъ дворъ на семидесятъ верстовъ,
На семидесятъ верстовъ, на семи столбовъ.
Вокругъ етого двора все железной тынъ.

Какъ на [illegible] тынничкѣ по маковкѣ,
Што по маковкѣ по жемчужинкѣ.
Насъ хозяинъ одарилъ золотой гривной,
Насъ хозяюшка дарила золотымъ перстнемъ,
Малы дѣтушки дарили рытымъ бархатомъ.
А мы гривну ту возьмемъ, на молебенъ снесемъ.
А мы перстень то возьмемъ, на винѣ пропьемъ.
А мы бархатъ-отъ возьмемъ, по себѣ раздеремъ,
По себѣ раздеремъ, (в)сѣмъ кахтанчики пошьемъ.
У насъ чоботы маленьки, у насъ ножки зябутъ,
Ужъ перчаночки тоненьки, у насъ ручки зябутъ,
Долгоушечки голеньки, у насъ ушки зябутъ,
Ай кахтанъ коротокъ, али (алии?) весь передрогъ.
Какъ хозяинъ во дому, какъ Адамъ во раю,
Какъ хозяюшка въ дому, ровно пчелючка въ меду,
Малы дѣтушки, какъ аладушки.
Прикажи сударъ-хозяинъ (въ) нову горенку войти,
(Въ) нову горенку войти, вдоль по горенкѣ пройти!
Ты хозяинъ, ты хозейка, пошевеливайся,
Пошевеливайся, поворачивайся!
Коляда, коляда! Подавай пирога!
Не подашь пирога, отворай ворота!

Войдя въ избу, поютъ Скопину пѣсню, см. ниже.

Записано отъ нижнеколымской казачки Марьи Третьяковой въ Походскѣ.

Стары пѣсни.

(Историческія).

116.

Скопина пѣсня.

Скопину то рано матушка говаривала:
«Ты не ѣзди, Скопинъ, во каменну Москву,
«Не торгуйся съ купцами заморскими, [саморонскими]
«Не бери ты товару заморскаго,
«Не кумися ты съ дочерью Малютиной,
«Не крести ты сына Скурлатовыхъ!»
Не послушался Скопинъ родну матушку,
Ужъ поѣхалъ то Скопинъ во каменну Москву,
Подружился съ купцами заморскими,
Покумился съ дочерью Малютиной,
Покрестилъ онъ сына Скурлатовыхъ.
— Ужъ чего я, кумъ, сижу, кумѣ гости нейду? —
— Я чего, кума, сижу, кума не потчиваю? —
Подходила ко шкапу доморубленому,
Доставала то чару въ полтора ведра,
Наливала то чару зеленымъ виномъ,
По краямъ тоя чарѣ змѣи шипятъ,
По срединѣ той чарѣ ключи кипятъ.
Принималъ то Скопинъ единóй рукой,
Выпивалъ то Скопинъ за еди́ной духъ.
Его бѣлыя руки распустилися,
Его рѣзвыя ноги подломилися.
Выходилъ то Скопинъ на красно крыльцо,
Еще падалъ-отъ Скопинъ на добра коня.
Приносила добра лошадь къ родной матушкѣ.
Выходила его мати на красное крыльцо,

Принимала Скопина на бѣлыя руки,
Положила Скопина на дубовой столъ,
Зажигала Скопину свѣчу воску ярово.
— «Въ старину то я Скопинушкѣ говаривала:
«Ты не ѣзди, Скопинъ, во каменну Москву,
«Не дружися съ купцами заморскими,
«Не кумися съ дочерью Малютиной!»

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

117.

Пѣсня о Ванькѣ Ключникѣ.

Ключница на ключника въ докладъ пошла: —
«Ахъ ты гой еси, нашъ батюшко Волконской князь!
«Ты не знаешь надъ собой злу невзгодушку,
«Съ кѣмъ ты пьешь, съ кѣмъ ты ѣшь, прохлаждаешься,
«Съ кѣмъ ты носишь цвѣтно платье съ одного плеча,
«Твой-отъ ключничекъ живетъ со княгинею,
«Ужъ давно ли онъ живетъ про то не вѣдаю!
Тутъ спроговорилъ то Волконской князь:
— «Ну подите приведите млада ключника!»
Тутъ пошли и привели млада ключника.
Ну началъ его Волконской князь выспрашивати.
— «[Ты живешь ли младой ключникъ со княгинею]
«Ну, сколькой ты годъ живешь со княгинею?»
Стоитъ молодецъ, не тронется,
Ретиво его сердечко не удрогнется,
Его русыя кудри не ворохнутся,
На немъ цвѣтное платьице не погнется.
— «Ахъ ты гой еси, мой батюшко Волконской князь!
«Я служу тебѣ не годъ, не два, ровно тридцать лѣтъ,

«Со княгинею живу ровно девять лѣтъ,
«На десятой-отъ годочекъ ты довѣдался!»
— «Поутру тебя я ключника пожалую,
«Я срублю тебѣ палату семьугольную,
Я те столбики поставлю дубовенькіе,
«Перекладинку положу я сосновенькую,
«Ужъ какъ петельку повѣшу я шелковенькую.
«Скидавай ты, младой ключникъ, платье цвѣтное,
«Надѣвай ты, младой ключникъ, платье смертное!»
Тутъ спрогбворилъ Волконской князь:
«Ахъ вы слуги мои слуги, слуги вѣрные,
«Вы подите, проведите млада ключника,
«Не ведите его дорогою прямохожею,
«А ведите его дорогою окольною!»
Идетъ молодецъ, братцы, не трокнется,
Ретиво его сердечко не удрогнется,
Его русыя кудри не ворохнутся,
На немъ цвѣтное платьице не пбгнется;
— Палачи вы, палачи немилосердные!
«Вы берите отъ меня злата и серебра;
«Не ведите меня ключника заулками,
«Поведите меня дорогой прямохожею,
«Мимо того же княгинина окошечка!»
Тутъ запѣлъ онъ свою пѣсенку любимую:
— Ай въ любѣ було братцы ухожено!
«Ахъ у лебедушкѣ бѣлы груди утреплены!
«Ее сахарены уста уцалованы!»
Младой ключничекъ во петелькѣ качается,
А княгиня во новыхъ сѣняхъ кончается,
На два ножика булатные кидается.
— «Ужъ чего тебѣ було ключницѣ доказувати?
«Я когда нибудь бу самъ довѣдался!»

Занисана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

118.

* * *

Какъ у ключика, у кипучаго
Молодой то казакъ, онъ коня поилъ,
Онъ коня то поилъ, самъ выглаживалъ,
Онъ коню своему приговаривалъ.
Ахъ ты конь, ты мой конь,
Лошадь добрая!
Лошадь добрая, виноходная!
Побѣгай ты мой конь на Дунай рѣку,
На Дунай то рѣкѣ стоитъ дубовъ мостъ,
На мосту тутъ сидитъ красна дѣвица.
Она мылася, вымывалася,
Красотѣ своей дивовалася.
Ты кому да краса придостанешься?
Доставалась краса злу татарину,
Злу татарину да некрещеному,
Некрещеному да истерменскому (басурманину).

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

119.

* * *

Ой да съ вечера порошенька она выпадала,
А да ко полуночи бѣлая пороша, братцы, пропадала.
Ой да какъ не ржавчина, не болотинка, травку выѣдала,
Ой да не кручинушка доброва молодца его сокрушала,

Ой да сокрушала доброва молодца славушка худая.
Ой да не ясенъ соколъ да по воздуху, братцы, летаетъ,
Ой да молодой сержанъ по лагерамъ, братцы, розъѣзжаетъ,
Ой да человѣка онъ ишшетъ, братцы, да не простаго,
Ну какъ не простого, братцы, только, братцы, хитра, мудра.
Исшо хто бу изъ добра коня вывелъ такой норовъ,
Молодецкой доброй саблѣ ржавчину повывелъ,
Съ моего бу ретива сердца вывелъ, братцы, кручину?
Да отъ худой славѣ доброй молодецъ хотѣлъ споженитъся,
Ой да не на душечкѣ, не на красной какъ на дѣвицѣ,
Э да какъ на горькой, на безсчастной на вдовицѣ.
Да вдовка постелечку постилала, сама причитала,
О да какъ сголовьишки прикладала, слезно возрыдала,
Да своего то она любителя, дружка (в)споминала.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

120.

* * *

Въ субботу пораньше, въ пятницу попозже,
Ой вей вей, зомъ зомъ зомъ, ну ну ну въ пятницу попозже.
Жидъ уйдетъ до школы, а я Гайка дома.
Ой вей вей и т. д.
На первую фуру складку и перину, и т. д.
На другую фуру серебро и злато, и т. д.
А на третью фуру сама Гайка сяду, и т. д.
Повезли то Гайку долами, горами, и т. д.
Долами, горами, темными лѣсами, и т. д.
Привезли то Гайку ко Дунаю рѣчкѣ, и т. д.
— Вотъ тебѣ-ка, Гайка, выбирай любое! и т. д.
Хошь ты утопися, хошь ты удавися, и т. д.

Хошь ты удавися, не то воротися, и т. д.
Я не воротюся, лучше утоплюся, и т. д.
Окрестили Гайку во Дунаѣ рѣчкѣ, и т. д.
Такъ іи крестили, сразу утопили, и т. д.

От мѣщанина Николая Сухомясова въ Нижнеколымскѣ.

121.

* * *

Близко ль Дону, близко ль Дону, близко ль синяго Дунай,
Ай люли, ай люли, близко ль синяго Дунай.
Молодецъ въ полѣ гулялъ, ворона коня хваталъ, и т. д.
Ворона коня поилъ, къ воротечкамъ подводилъ, и т. д.
Къ вереюшкѣ привязалъ, красной дѣвкѣ приказалъ, и т. д.
Красна дѣвица душа, сбереги добра коня, и т. д.
Рада, рада помогти, тебѣ коня сберегти, и т. д.
Буйной вѣторъ въ лицо бьетъ, съ головѣ цвѣточки рветъ, и т. д.

Записана отъ Марьи Олесовой въ Среднеколымскѣ.

122.

* * *

Свѣтелъ мѣсяцъ, что ты прячешься за облака?
А да покрываетъ теба туча грозная,
Да туча грозная, да ночка темная!
Какъ у насъ було во святой Руси,
Во святой Руси, въ каменной Москвѣ,
Въ каменной Москвѣ, во Божьёй церквѣ,

У престолу було у Архангельскаго.
Какъ престолъ-отъ булъ весь ковромъ покрытъ,
Ой да молодой солдатъ на часахъ стоялъ,
Караулилъ солдатъ тѣло бѣлое,
Тѣло бѣлое молодецкое.
Да разступися ты, мать сыра земля!
Развернися ты кругóмъ, хрущата камка!
А да раскройся ты, гробова доска!
Да пробудись ты нашъ православной бѣлой царъ,
Православной царъ, Петръ Алексѣевичъ!
Заступи ты царъ за вѣру православную,
Защити ты нашу солдатскую скорбь! . .
. . . .

123.

* * *

Послушайте, господа!
Спою пѣсню про себа,
Спою пѣсню про себа,
Про Пруцкаго короля.
Чудо диво совершилось,
Лопухинъ гулялъ въ полку,
Лопухинъ гулялъ въ полку,
Курилъ трубку табаку.
Еще такъ сильно куритъ,
Что не помлитъ, говоритъ.
Ахъ ты, братъ ты мой, Абрамъ,
Ты Васильевичъ сударъ!
Измѣнилъ намъ воръ, собака,
Авпраксентій князь сударъ.

Пропивалъ онъ свою армію —
Онъ труцкому королю,
За единую за чару,
За зеленое вино.
Ахъ ты, братъ ты мой, Абрамъ,
Ты Васильевичъ, сударъ!
Ужъ пошто ты такъ стоишь,
Полки въ строй не становишь?
Станови лѣву ширинку,
Ты по правой сторонѣ,
Станови праву ширинку,
Ты по лѣвой сторонѣ!
Поднялася тутъ баталья,
Стали ружья заряжать,
Стали пушками стрѣлять,
Стали ядрами катать.
Они бился, рубились,
Всѣ четырнадцать часовъ.
Послѣ ихной той баталье
Стали тѣла разбирать,
Стали тѣла разбирать,
Мертвы души расчислять.
Между этими тѣлами
Протекала кровь рѣкой...
. . . .
Ну нашли тутъ душу въ тѣлѣ,
Лопухинъ къ нимъ говоритъ:
«Донесите мою службу
«Къ государынѣ самой!
«Ужъ такъ вѣрно я служилъ,
«Себѣ смерть я получилъ!» —

Записана отъ нижнеколымскаго казака Василія Даурова.

124.

* * *

Ахъ ты воля, моя волюшка,
Довела воля до горушка!..
Участь злая, участь горькая,
На роду менѣ написана,
На вѣку мнѣ доставалося; [надѣломъ мнѣ доставалося]
Доставался мнѣ Кыстрымъ городокъ...
Во Кыстрымѣ було городѣ,
На проѣзжей большой улишкѣ,
Тамъ стояла нова свѣтлица,
Хрущатымъ пескомъ засыпана,
Чистымъ оловомъ залитая.
Засаженой булъ российской графъ
Чернышевъ Егоръ Захарьевичъ.
Онъ по свѣтлицѣ погуливатъ,
Пѣнкову трубку раскуриватъ,
Во окошечко поглядыватъ. [Сквозь рѣшеточку посматри-
Захотѣлось королю пройти ватъ].
Со своею королевною,
Захотѣлось прогулятися
По проѣзжей большой улишкѣ,
Мимо новой этой свѣтлицѣ.
Говоритъ къ нему российской графъ
Чернышевъ Егоръ Захарьевичъ:
— «Ахъ ты гой еси, пруцкой король!
«Прикажи меня поить-кормить!
«Не прикажешь мя кормить-поить,
«Прикажи на волю выпустить!
«Не прикажешь меня выпустить,
«Прикажи меня скорѣй сказнить!»

Говоритъ къ нему пруцкой король:
— «Прикажу тебя поить-кормить,
«Прикажу на волю выпустить;
«Послужи мнѣ вѣрой правдою,
«Какъ служилъ ты цару бѣлому!»
— «Случилася бу лошадь добрая, [Кабу рученьки не связаны]
«Случилась бу сабля вострая, [Кабу ноженьки не скованы]
«[Я поѣздилъ бу во чистомъ полѣ]
«Послужилъ бу вѣрой правдою
«Надъ твоей шеей татаринской [поганскою].
«Надъ твоей буйной головушкой...
. . . .

[Оттуль руки такъ и зажалъ и развелъ, въ нихъ сабля и очутилась, онъ и пошелъ ихъ крошить, тюрьму разбилъ и вонъ вышелъ].

Записана отъ слѣпого походскаго мѣщанина Митрофана Кривогорницына. Варіанты отъ разныхъ лицъ.

125.

* * *

Пишетъ пишетъ король швецкой государынѣ самой
Россійская государыня, отдай мои города!
Отдай Ригу, отдай Ревель, отдай славный градъ Кроштантъ.
Не дашь мои города, приду съ арміей суда.
Разоставлю свою войску я по стольнымъ по домамъ,
Любимаго визи́рушку къ Шереметеву во дворъ,
А самъ я король свейской къ государынѣ самой.
Серосійска государыня пріужахнулася,

Ея бѣлыя ручки опустилися,
Ея рѣзвыя ножки подкосилися.
А въ ту пору прилучился графъ Румянцевъ генаралъ.
Сероссійска государыня, не убойся ничего.
У насъ пороху довольно, со свинцу ноги дрожатъ,
А мы съ перваго заряду весь Кыстрымъ городъ зажжемъ,
А съ другого мы заряду свейску армію побьемъ,
А мы съ третьяго заряду короля въ полонъ возьмомъ.
Вотъ король то прочь бѣжитъ и душа его дрожитъ,
Самъ ви́зиру-мини́зиру заказыватъ:
Я не буду, я не стану на Россею приходить,
И свейскую я армію я не стану приводить.

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Михаила Соковикова прозвищемъ Кулдаря.

126.

* * *

Ѣздилъ русской бѣлой царъ,
Православной государъ,
Изъ землѣ своёй далече злобу поражать.
Грозно онъ каралъ враговъ,
Много побралъ городовъ,
Отъ толикихъ многихъ дѣлъ
Богомонъ оставленъ цѣлъ.
Онъ за зло платилъ добромъ,
Воскресилъ Биргоновъ домъ,
Има русское прославилъ,
Миръ вселенной даровалъ.
Крови лились тамъ мора,
Смерть летала кругъ цара.

. . . .
Полно радовать чужихъ,
Намъ завидно счастье ихъ
. . . .
Ждетъ теба царица мать,
Ждетъ, чтобъ сына лебызать,
Ждетъ прекрасная царевна,
Ждетъ Святая Русь тебя.
. . . .
Или свѣтъ отставъ любовной
Позабулъ своихъ дѣтей?
. . . .
И зефиры на крылахъ,
Или рѣки на волнахъ,
Принесите къ намъ скорѣе
Бѣлого царей цара!..
. . . .

Пѣсня эта, сказываютъ, про какого-то цара сложбна, онъ въ чужія земли уѣхалъ дакъ. Сложена була генералами и послана туда, гдѣ онъ прохлаждался; тогды онъ обумѣлъ и вернулся. Наши между собой сказываютъ, будто она була воспрещенная, а только стаpинна пѣсня, изъ стариновъ старина.

Записана отъ Михайла Кулдаря на Сухарной.

127.

* * *

Ты Россія, ты Россія,
Мать россійская земля,
По тебѣ ли, мать Россія,
Многа слава пролегла.

Многа слава пролегла,
Про Платова казака.
Платъ законъ переступилъ,
Себѣ бороду обрилъ,
У француза въ гостяхъ былъ.
Французъ его не призналъ,
За купеческа принялъ,
Чаемъ-ромомъ угощалъ.
— «Ахъ ты купчикъ, мой голубчикъ,
Много злата тебѣ дамъ!
Серебра злата возьми,
Мнѣ ты Плата покажи!»
— «Ужъ зачѣмъ казну терять!
Его такъ можно видать!»
— «Ужъ какой онъ такой?» —
— «Славный братецъ мой родной,
Отца матери одной!»
За потретъ онъ ухватился,
На крылечко выбѣгалъ,
Громкимъ голосомъ кричалъ:
— «Ахъ вы, слуги мои, слуги,
«Вы Донскіе казаки!
«Вы подайте мнѣ скорѣе
«Мово ворона коня!»
Онъ садился на коня,
Громкимъ голосомъ кричалъ:
— «Ужъ тебѣ ли, воронѣ,
«Ясна сокола ловить?
«Ужъ тебѣ ли, воронѣ,
«По полямъ мышей давить».

Записана отъ среднеколымскаго казака Инокентія Попова.

Разбойничьи пѣсни.

128.

* * *

Приглашали сироту, приглашали сироту
На веселый пиръ,
Заставляли сироту, заставляли сироту
Съ гóра пѣсенъ пѣть.
— Сирота ли сирота,
Ты мѣшанской сынъ,
Ахъ ты спой намъ сирота, вотъ и спой намъ сирота.
Съ гóра пѣсенку,
Съ гóра пѣсенку, горемысленную!
— Хорошо пѣсенъ пѣть, хорошо вамъ пѣсенъ пѣть
Пообѣдавши,
Да поужинавши!
Исшо я сирота, исшо я сирота
Не позавтракавши!
Приносили сиротѣ, приносили сиротѣ
Да дубовой столъ.
Посадили сироту, посадили сироту
За дубовой столъ.
И на этомъ столѣ, какъ на этомъ столѣ
Право нѣтъ никовá!
Нѣтъ ни хлѣба и ни соль, и ни хлѣба и ни соль,
И ни кислыхъ шшей.
Вотъ какъ стали сироту, тутъ и стали сироту
Выспрашивати.
— Исшо гдѣ сирота, исшо гдѣ ты̀ сирота,
Ну какъ ночевалъ?
— Ужъ я спалъ-ночевалъ, вотъ я спалъ ночевалъ,

При долинушкѣ.
При долинушкѣ спалъ, при долинушкѣ спалъ,
Подъ сосиночкой,
Подъ сосиночкою, подъ кудравенькою!
— Исшо хто сирота, исшо хто те сирота
Да товаришшъ булъ?
— Ужъ товаришшъ булъ, какъ товаришшъ мнѣ булъ,
Ночка темная,
Ночка темненькая, осённенькая!

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

129.

* * *

Полеталъ то нашъ соколикъ за сине моро,
Что за соколомъ погоня добрыхъ молодцовъ.
— А ты стой-ка ты постой, младъ ясной соколъ!
Изъ за теба сокола царъ казнити хочетъ!
— Не умѣли сокола во чистѣ держать:
Вы держали сокола въ задней комнатѣ,
Вы поили сокола нелюбымъ пивомъ,
Нелюбымъ то пивомъ, соляной водой,
Вы кормили сокола нелюбымъ кускомъ,
Но любымъ кускомъ, аржанымъ хлѣбомъ!..
Ужъ теперъ то я, соколикъ, на своей волѣ.
Полетю то я, соколикъ, за сине моро,
Подстрѣлю то я, соколикъ, лебедь бѣлую.
Я напьюся то, соколикъ, кровь горачую,
Я наѣмся то, соколикъ, мясо лебединое,
Я розсѣю еи перья по синю мору!..

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

130.

* * *

На зарѣ було, на зоренькѣ,
На (в)сходимомъ було красномъ солнушкѣ,
Высокошенько солнушко восходило,
Широкошенько рѣчка розливалася,
Съ бережками то рѣчка поровнялася
По прозванію була рѣчка Кеевка.
Что по этой то рѣченькѣ плыветъ лодочка,
Хорошо була лодка изукрашена,
Носъ-корма этой лодкѣ були подзолочены,
Алымъ бархатомъ були подколочены,
Всѣ веселочки були тонко точены.
На носу то сидѣлъ есаулъ съ ружьемъ,
На кормѣ то сидѣлъ атаманъ съ копьемъ,
На срединѣ лежала золота казна,
Постеленой булъ поверхъ бухарской коверъ,
На коврѣ сидѣла красна дѣвица,
Есаулу була родна сестрица,
Атаману була сполюбовница.
Она плачетъ, какъ рѣка, розливается.
Нехорошой сонъ мнѣ привидѣлся:
Есаулу то буть тутъ розстрѣленну,
Атаману то буть повѣшену,
А мнѣ красной дѣвицѣ во полонъ идти.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

Казачьи пѣсни.

131.

* * *

На дубчикѣ сидѣли два голубчика,
Вмѣстѣ пѣли, врозь полетѣли.
Садились они середь чистаго поля,
Между собою жалостно (в)зворковали:
Тошнымъ тошно тошнехонько,
Кто кого любитъ.
Тошнѣй того нѣту,
Кто по комъ тужитъ.
Ой не дай Боже замужну любити!
Замужну любити, неживому быти.
Осённыя темны ночки мало досыпали,
Со добра коня долой не слѣзали,
Изъ стремечка ноженьку не вынимали,
Частымъ по часту къ окошку подъѣзжали;
Стукъ, стукъ, подъ окно шелковою плеткой:
— Спишь ли ты, моя милая, или такъ лежишь?
Ежели спишь, такъ Господь Богъ съ тобой!
Ежели не спишь, говори со мной! —
— Рада бы говорить я!
Ревнивой мужишка на правой на рученькѣ,
Лихая моя свекровушка по горенкѣ ходитъ,
Частымъ гребничкомъ головушку чошетъ,
Лихія мои золовушки по сѣничкамъ ходятъ,
Часто по часту во щелочки смотрятъ! —

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

132.

* * *

Что вы глупые мѣщана, не разсудливые!
Еслибъ съ нами побували, обо всемъ горѣ узнали!
Намъ ка хлѣба даютъ мало, на ученье гонятъ рано.
Не оглянешься назадь, плети съ палками летятъ!
Я не много загулялся, съ красной дѣвкой заигрался,
Не успѣлъ отвѣта дать, вижу, палками грозятъ!
Прилетали палки въ плечи, говорѣлъ я таки рѣчи:
— Хоша спинушка бита, сударушка нажита!
Буду воточку пить, свою спинушку лѣчить
И сударушку любить.

Записана отъ Михайла Соковикова на Сухарной.

133.

* * *

Ужъ какъ палъ туманъ на сине моро,
А злодѣй тоска въ ретиво сердце.
Не сойти туману съ синя мора,
А тоскѣ не спасти съ ретива сердца.
За Дунай то рѣкой.
Тамъ гулялъ то казакъ,
Тамъ гулялъ, приразгуливалъ,
Огонекъ онъ прираскладувалъ,
Свои раны казакъ перевязувалъ,
Своимъ ранамъ казакъ приговаривалъ:
— Ахъ вы, раны мои, раны смертныя,

Тяжелымъ тяжелы, ко сердцу дошли!
Еще сталъ тутъ казакъ коню наказувати:
— Ахъ ты конь, ты мой конь, лошадь добрая!
Ты сорви ка, мой конь, поводъ шелковой,
Ты сломи ка, мой конь, столбъ дубовенькой,
Побѣгай ка, мой конь, по дороженькѣ въ домъ,
Подбѣгай ка, мой конь, ко новымъ воротамъ!
Еще (в)стрѣтитъ теба родной батюшко,
Станетъ спрашивати родна матушка:
— Ужъ ты конь, ты мой конь, гдѣ хозяинъ твой? —
— Еще мой ли хозяинъ за Дунаемъ рѣкой,
Онъ и нажилъ себѣ тамъ дружбинушку,
Среди чистаго поля себѣ могилушку;
Споженила его сабля вострая,
Посажена мать була мать сыра земля,
Невѣста то була гробова доска,
Уложила спать калена стрѣла! —

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

134.

* * *

Что далече далече во чистомъ полѣ
[Еще далѣе того за синемъ мóромъ]
Потонешеньку дымочекъ разстилается,
Помалешеньку огоньчикъ разгорается,
Подлѣ огничекъ постеленъ шелковъ ковричекъ,
А на коврички положенъ черной бобричекъ,
А на бобричкѣ лежитъ доброй молодецъ,
Припекаетъ свои раночки кровавыя.
Въ головахъ то у него его чуденъ крестъ,

Во ногахъ то у него его воронъ конь,
По праву руку сабля вострая,
По лѣву руку копье вострое,
Копье вострое мурзамецкое,
Пріѣзжали его братья сотоварищи:
— Вывеземъ тея добра молодца на святую Русь,
На святую Русь къ отцу-къ матери! —
— Ахъ вы братцы мои сотоварищи!
— Неужли вы не видите, я кончаюся?..

Записана отъ нижнеколымской казачки Пелагеи Егоровой.

135.

* * *

Не бѣла ли то зора занималася,
Не красно ли то солнце выкаталося,
Выше ельничку, выше березничку,
Не ясенъ ли то соколъ со гнѣзда слеталъ,
Со гнѣзда слеталъ, самъ спорхать то сталъ,
Не младой ли то казакъ отъ полку съѣзжалъ,
Отъ полку съѣзжалъ, самъ прощаться сталъ.
— «Ты прощай, прощай, образцовой полкъ,
Ты прощай, прощай, моя кватерушка,
Со кватерушкой прощай, моя хозяюшка,
За хозяюшкой прощай, душа Аннушка!
Когда я Аннушку любилъ, тогда я счастливъ булъ,
Какъ отъ Аннушкѣ отсталъ, злонесчастливъ сталъ,
Труденъ, боленъ сталъ!» —

Записана отъ среднеколымской казачки Натальи Березкиной.

136.

* * *

Что во полѣ полѣ,
Широкомъ раздольѣ,
Стояли три древа кудравы.
Да ужъ первое древо — бѣлая берэза,
А второе древо — груша зеленая,
Ну третьее древо — горькая осина.
На горькой осинѣ, на самой вершинѣ,
Кукушка кокуетъ, молодецъ горуетъ.
Тужитъ, сокрушатся о красной дѣвицѣ.
На грушѣ зеленой пташки воспѣваютъ,
О пташки воспѣваютъ, дѣвица рыдаетъ.
На бѣлой берэзѣ соловейко свищетъ,
Соловейко свищетъ, красна дѣвка здышетъ.
— «Орэлъ златокрылой, сердешной другъ милой,
Куды улетаешь, меня покидаешь?»
— «Ой да случилась дорожка, пришла служба царска!»
— «Ой да возьми другъ съ собою, ой назови сестрою,
Ой сестрою родною, женой молодою!»
— «Ой, какъ нельзя (в)зять съ собою, назвати сестрою,
Ой да сестрою родною, женой молодою!»
— «Ой да не берошь съ собою, Господь Богъ съ тобою!..»

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

137.

* * *

Изъ подъ каменю, изъ подъ каменю, изъ подъ камушка,
Быстра рѣченька текотъ.
Ужъ какъ по этой быстрой рѣченькѣ
Легкой паузокъ бѣготъ.
Какъ во этомъ легкомъ паузкѣ
Всѣ казаченьки строемъ стоятъ,
Всѣ казаченьки строемъ стоятъ,
Про разлуку рѣчь говоратъ:
Прощай, матушка весновка, (2)
Весь колымской бережокъ!
Разлучаетъ насъ неволя, (2)
Чужа дальня сторона.
Чужа дальняя сторонка, разъякутской городокъ.
Распроклятая разлука, (2)
Служба царская тяжка.
Еще первая разлука съ отцомъ съ матерью съ нима,
Какъ друга була разлука съ родомъ съ племенемъ съ друзьми,
Ужъ какъ третья то разлука со любезною моей.
Прощай, матушка весновка, (2)
Мать широка Колыма!
Живы будемъ, не забудемъ, (2)
Колымушку возновимъ!

Записана отъ Митрофана Кривогорницына въ Походскѣ.

Эта пѣсня сложена переводными казаками, прежде уѣзжавшими на паузкахъ вверхъ по Колымѣ на пути слѣдованія въ Якутскъ.

138.

* * *

Какъ морскіе алеуты на расходѣ були круты,
Они стрѣлками стрѣляли, мы изъ ружьевъ отвѣчали.
Ихъ запольская душа да ни стоитъ ни гроша,
Насъ хотѣли улестить, чтобъ живыхъ не отпустить.
Этотъ чукотской народъ, не клади имъ пальца въ ротъ.
Какъ на чукотской кулакъ подставляй плотной куякъ
И на чукотскую лапу приложили россомаху...
На Анадыръ мы хотѣли, да намъ вѣтры не велѣли,
Отъ острогу отплывали, Богу хвалу воздавали.
Какъ вершина була здрава, а мы кончимъ, будетъ слава!
Много лѣсу поплѣнили, новы суда сурадили.
Новы суда сурадили, отъ бережку отвалили.
Лѣсоватые прилуки навели намъ скуки-муки,
Раскрутые берега испобили намъ глаза

Записана отъ **Митрофана Кривогорницына** въ Походскѣ.

139.

Пѣсня про ванцовъ.

Изъ ванцовъ[1]) одинъ булъ дикой, не понималъ. Онъ дѣлатъ, да не пониматъ. Пошолъ. Идетъ да поетъ:

Пошюлъ я, дурень,
Пошолъ я, бояринъ, [ярень]

1) Ванцы то же, что пошехонцы. Про ванцовъ и ихъ глупость существуетъ много разсказовъ на Колымѣ и Анадырѣ.

(Въ) чистбе поле,
(Въ) широко раздолье,
Людей посмотрѣти,
Себа показати.
На стрѣчу мнѣ дуреню,
На стрѣчу мнѣ боярину
Покойника несутъ.
Сказалъ я, дурень,
Сказалъ я, бояринъ:
— Послать тебѣ кстати,
Законъ Божой приняти!
Ну меня дуреня,
Ну меня боярина,
Бить колотить!
Едва меня дуреня,
Едва мня боярина
Жива отпустить!
Пошолъ я, дурень,
Пошолъ я, бояринъ,
Сестрѣ веселиться.
Сестрѣ Мекедоніи,
Дочери Хавроніи,
Бабѣ Байбарихѣ,

Пришолъ туды, да и розсказалъ; баба ему и поетъ на(в)-стрѣчу:

Экой ты, дурень,
Экой ты, бояринъ!
Это бу слово
Не такъ тебѣ молвить!

Онъ ей и отвѣчаетъ:

Добро ты баба, баба Байбариха,
Я твое слово вѣкъ не забуду.

Опеть пошолъ гулять, опеть поетъ:

Пошолъ я дурень,
Пошолъ я бояринъ,
(Въ) чистое поле,
(Въ) широко раздолье,
Людей посмотрѣти,
Себа показати.
Стрѣчу мнѣ дуреню,
Стрѣчу мнѣ боярину
Свадьбу ведутъ.
Сказалъ я дурень,
Сказалъ я бояринъ:
— Царство небесно,
Свѣтлое мѣсто!
Давай меня дуреня,
Давай мня боярина
Бить колотить!
Едва меня дуреня,
Едва мня боярина
Жива отпустить!
Пошолъ я дурень,
Пошолъ я бояринъ,
Сестрѣ веселиться.
Сестрѣ Мекедоніи,
Дочери Хевроніи,
Бабѣ Байбарихѣ.

Опеть разсказываетъ, какъ какъ було:

Баба Байбарихѣ
Это стало лихо.

Она ему и поетъ на(в)стрѣчу:

— Экой ты дурень,
Экой ты бояринъ!



[illegible]

[illegible]

— [illegible]

[illegible]

Записана отъ [illegible] Ивана Куралева въ [illegible].

Андыщины.

110.

* * *

Да ужъ какого меня мати, Васю, разгульнаго, да Васю, родила,
Да родила...
Да помоги ты мнѣ, Всевышненькой, эту розсѣрую да утку за-
Да залучить! [лучить!
Моли Бога ты, раздобушка, только за здоровье да за мое!
Да только за мое!
Сама знаешь, сама видишь, будь я подначальненькой, Вася, ка-
Да казачокъ. [зачокъ,
Пришлось время, раздобушка, съ тобою разставатися,
Ой будто все съ тобой.

---

1) Медвѣдя.

Слышу, слышу я вѣсти, очень непріятненькія вѣсти для теба[1]),
Да для теба.
Отъ пустой то я отъ говбрѣ буду противъ прежнаго да (къ)
Да припадать! [тебѣ припадать!
Отъ пустой то я отъ славушкѣ буду больше прежнаго да (къ)
Да приходить! [тебѣ приходить!
Ну да я ко сроку ко врэмачку, птаня, не поспѣшненькой то булъ
Ой да (в)се къ тебѣ. [я къ тебѣ,
Понужалъ то я на доѣздѣ своихъ одногнѣздыхъ, Вася, кобелей,
Ой да кобелей.
Ой да послужите вы, одногнѣздочки, Васѣ на минуточку, Васѣ,
Ой да на одну! [на одну!
Ой да будилъ я, голубушка, теба отъ крѣпкаго, да теба, ото сна,
Да ото сна,
Да проклажались мы, провождались мы во всю темную ночку до
Да до утра. [утра,
Да показалась намъ эта ночка, птаня, за минуточку только за
Ой да за одну. [одну,

Записана отъ казака Василія Даурова въ Походскѣ.

141.

* * *

Протяну я проголбсну ой да про житье (в)се про свое;
Да про свое!
Не гонился я, Мишаночка, парень, за твоёю красотой,
За красотой,
Да гонился я, Ивановичъ, за твоёю за русою за косой,
Да за косой,

---

1) Т. е. о твоей измѣнѣ.

Да обѣщался я, Михайловна, на законную тебя, дѣвка, (в)зяати
Да на жену, [на жену,
Да въ теченіе любовушкѣ тебѣ я косой видичекъ не покажу,
Не покажу,
Да за проступки за главные тебѣ я слова браннаго, дѣвка, не
Да не скажу! [скажу,
Да вотъ ведетъ меня на сей годикъ, што я страшну работу я,
Да угодилъ. [парень, угодилъ,
Тогды спомлишь, голубушка, когды мелки пташки, птаня, да
Да воспоютъ. [воспоютъ,
Да весну красну, голубушка, будемъ мы въ разлукѣ съ тобою,
Да проводить. [птаня, проводить,
Ну старался я, Мишаночка, лично свиданьице съ тобой, дѣвка,
Да возымѣть. [возымѣть,
Да спросю я хозяина, парень, на минуточку, хоша на часокъ,
Да на часокъ.
Да удоволь ты меня гля свиданьица Мишу, уволь улетѣть,
Да улетѣть!
Да зимну пору я долгимъ плёсомъ, парень, на рысяхъ хлёстко
Да выбѣгалъ. [выбѣгалъ,
Да лѣтну пору мелку росу хваталъ по вершиночкамъ по пустымъ,
Да по пустымъ.
Да осённую темну ночку съ Машей до бѣла свѣта я, парень, не
Да не сыпалъ. [сыпалъ,
Да тѣшилъ-нѣжилъ Михайловну я да какъ малую, парень, я
Да все дитю. [дитю,

Записана отъ мѣщанина Михайла Старцева въ деревнѣ Черноусовой.

142.

* * *

Тщился я, голубушка, не гля матушкѣ для родной,
Да гля родной,
Тщился я, Ивановна, только гля смугляночкѣ, да гля своѣй,
Да гля своѣй.
Да менѣ ты, пэтишечка, скажи всѣ недостаточки свои,
Ой да, (в)сѣ свои!
Тебѣ долженъ я, пэтишечка, (в)сѣ недостаточки твои да поправ-
Да поправлять. [лять!
Тебѣ намэренъ я, смугляночка, (в)сякія средства да находить,
Да находить!
Да тебѣ я голубушка (в)сякія мэры я, парень, находилъ;
Да находилъ.
Лѣтней порой я, парнишечка, на своихъ могучихъ на плечахъ,
Да на плечахъ.
Зимной порой я своихъ одногнѣздыхъ не жалѣлъ я, парень, ко-
Да кобелей. [белей,
У меня то Суханочка була не природная парню сторона,
Да сторона.
Да и тутъ я Суханочку съ устья и до вершинѣ, парень, изгонялъ,
Да изгонялъ.
Да не покуль було мнѣ, парнишечкѣ, на Колымушкѣ було пожи-
Да поживать. [вать,
Пора врэма мнѣ, парнишечкѣ, да на Большаночку крылья на-
Да направлять... [правлять,

---

1) Суханочка — р. Сухой Анюй, Большаночка — р. Большой Анюй.

143.

* * *

Какъ это намъ, голубушка, севогодненькой годикъ (в)се
Несчастьице по(в)стрѣчалось да (в)се съ тобой,
Ой да съ тобой.
Севогодненькой разгодочекъ очень безполезной, птаня, гля меня,
Да гля меня.
Моли Бога ты, жальчиночка, только за здоровье, птаня, за мое!
Не тщился я сей годочекъ больше рыбу, Ваня, я промушлять,
Да промушлять.
Ой да тщился я, жальчиночка, только лично свиданьице съ тобой
Да получить. [получить,
Оставалась ты, жальчиночка, у меня во прегоренькихъ, дѣвка,
Да во слезахъ. [во слезахъ,
Ой да хто теба браннымъ, птаню, словечушкомъ теба да оскор-
Да оскорбитъ. [битъ,
По свиданью мнѣ ты, малюточка, все мнѣ, дѣвка, это объяснись,
Да объяснись!
Заступлю я, голубушка, за разгрубое грудью я своёй,
Да своёй!
Не журите вы, не браните вы малюточку безъ наличія вы моего,
Да моего!
Ой на сто же ты, жальчиночка, развлекалась безъ меня да во
Да роз-саду? [роз-саду́,
Сама знаешь ты, малюточка, я вѣдь разсуженой вашего я роз-
Да роз-отца! [отца
Держи, держи, жальчиночка ты наше условіе и любовь!
Да и любовь!
Да було врэма, голубушка, не держали меня страшны вѣтры
Да никаки. [никаки,
Поспѣшалъ то я тебѣ, голубушка, лѣтомъ своими размогучима
Да раз-плечми, [то Ваня, ра́з-плечми,

Зимну пору не жалѣлъ я, птаня, своихъ одногнѣздыхъ кобелей,
Да кобелей.
Близъ доходу я, близъ доѣзду, пѣшеходно поспѣшалъ,
Да поспѣшалъ.
Разбужалъ то я, жальчиночка, теба отъ крѣпкаго ото сна,
Да ото сна!
(В)стань (в)стань ты, моя жальчиночка, пробудись да ты, птаня,
[ото сна!
Прилеталъ то вѣдь соколочекъ твой ко зелененькому, Ваня, ко
[саду!..
Казалася намъ темна ночка съ тобой за минуточку, птаня, за
[одну...
Було, було уваженье птанѣ паче прежнаго да роз-тебѣ,
Да роз-тебѣ!
Тѣшилъ, тѣшилъ я теба, птаня, паче ближненькихъ, Ваня, да
[раз-своихъ,
Да раз-своихъ!

Записана отъ мѣщанина Ивана Завитого въ Походскѣ.

144.

Женская.

Стою съ тобой, дѣтинушка, не на долго врэмачко, на часокъ,
Да на часокъ.
Да выплывала тутъ вешна птащка изъ подъ прикрутаго крута
[бережка,
Да бережка.
Да полно, полно, военненькой, пусты рѣчи тебѣ, парень, да го-
[ворѣть,
Да говорѣть!
Да отъ теба я, голубушка, худу славу, славушку я понесла!
Да понесла...
Да разстаюсь я съ тобой, дѣтинушка, на долго врэмачко, да я
[теперъ,
Да я теперъ!

Наставало то лѣто красно менѣ во печалюшкѣ да во большой,
Да во большой.
Да отъ тебя я, военненькой, страшныя горести я, дѣвка, понесла,
Да понесла.
Оставлялъ то меня, голубушку, ты на прикрутенькомъ крутомъ [бережку,
Да бережку.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

145.

Женская.

Какъ поднимался туманъ съ подверховной сторонѣ,
Да сторонѣ.
Да не держи ты, верховинка, меня во дороженькѣ во большой,
Да во большой!
Да на что меня горемычну родна матушка на свѣтъ родила,
Да родила?
Отъ пустой отъ горестѣ въ чужу сторону я дѣвка пришла,
Да пришла.
Не журите, не браните въ чужой сторонѣ меня,
Да вы меня!
Отъ личныхъ подруженьковъ больша славушка кругомъ пошла,
Да все пошла.
Не дай, Боже, законъ Божій[1]) никому разлучать,
Да разлучать!
Стоитъ, стоитъ елиночка тонка, бѣла, высока,
Да высока.
Нихто не могъ елиночку, нихто не могъ подрубить,
Да подрубить.

1) Законный бракъ.

А хто моготъ подъ садичекъ огонь-пла́мо подтопить,
Да подтопить?
Я думала, я думала, то верхо́винка[1]) шумитъ,
Да все шумитъ.
На ту пору законненькой[2]) по дорогѣ копотитъ,
Да копотитъ.
Понуждалъ отъ законненькой одногнѣздыхъ рѣзовыхъ кобелей,
Да кобелей.
Понужалъ онъ одногнѣздыхъ по вечерной по зарѣ,
Да на зарѣ.
Пріѣзжалъ отъ законненькой ко утренной ко зарѣ,
Да ко зарѣ.
Ужъ чья же это улочка, улочка стоитъ чиста,
Да все чиста?
На улишкѣ чія нарта, нартишечка щепетка,
Да щепетка?
Стоитъ нарточка на лысовыхъ, чернолысовыхъ[3]) ремняхъ,
Да на ремняхъ.
Собаченьки всѣ на красныхъ, на суконныхъ красныхъ алыкахъ[4]),
Да алыкахъ,
Потяжокъ[5]) то на жемчужныхъ вертлюгахъ,
Да вертлюгахъ.
На нарточкѣ располотняной, бѣлъ-полотняной чумокъ[6]),
Да бѣлъ чумокъ.
Я думала, верховой вѣторъ по дороженькѣ шумитъ,
Да все шумитъ,
На ту пору мой-отъ милой по дорожкѣ копотитъ,
Да копотитъ.

---

1) Верховой вѣтеръ.

2) Мужъ.

3) Чернолысовый ремень выкраивается изъ черненной шкуры большого тюленя-лахтака.

4) Собачья шлея.

5) Потягъ — длинный ремень, къ которому попарно пристегиваются собаки.

6) Чумъ — покрышка на нартѣ для обертыванія клади и разныхъ вещей.

— Ой и кого же я на нарточкѣ по дорожкѣ прокачу,
Да прокачу?
Прокачу я смугляночку за три колымскіе острова,
Да острова.
Прокачу я до мысочка за широкіе пески,
Да (в)се пески.
На твои я черны брови насмотрѣться не могу,
Охъ да не могу.
На твои я ясны очи (в)се бу съ вечера до утра глядѣлъ,
Да (в)се глядѣлъ!
— Полно, полно, мой миленькой, пусты рѣчи, милой, полно говореть!
Да говореть!
На разстройку мой-отъ милой ко мнѣ пріѣзжалъ,
Да пріѣзжалъ.
На надсаду бѣло личико мнѣ показалъ,
Да показалъ.

Записана на устьѣ Омолона отъ обрусѣлой юкагирки Ирины Магониной.

146.

Женская:

Да запрещаютъ мнѣ ходить за гуляночкой, другъ мой, за тобой,
Да за тобой.
Да запрещаютъ мнѣ кровны ближни вотъ да и отъ жалости твоей,
Да (в)се твоей.
Да отъ жалостѣ я природна дѣвка воздержаться сама не могу,
Да не могу.
На твои я, парень, глазыньки насмотрѣться, дѣвка, не могу,
Да не могу.
Да во отлучкѣ то отъ жалостѣ твое видѣнье я рада увидать,
Да увидать.

Да отъ жалостѣ любовушка (в)сее меня дѣвку забрала,
Да забрала.

Записана отъ мѣщанки Александры Безсоновой въ Нижнеколымскѣ.

Вдовья:

Да послушайте вы, робатушки, я вамъ проголосну, мама, протяну,
Да протяну!
Да извините, добры люде, што не катится у меня, мамѣ, голосокъ,
Да голосокъ!
Да отъ думушкѣ вѣдь не катится у меня то голосокъ,
Да голосокъ.
Каку, Боже, мнѣ судьбину завистную, Творецъ, мнѣ да удѣлилъ,
Да удѣлилъ!
Оставалась я сѣра уточка со малыма своима дѣтьми,
Да раздѣтьми.
Какъ я буду, Боже, моихъ дѣтушекъ, Творецъ, да приздымать,
Да приздымать?
Помоги ты мнѣ, Всевышненькой, моихъ дѣтокъ, Творецъ, да [воспитать,
Да воспитать!
Нашто менѣ, Боже, жить на бѣломъ, Боже, на свѣту,
Да на свѣту?
Отъ горестѣ мнѣ не милъ да разбѣлой, бѣлой свѣтъ,
Да разсвѣтокъ.
Съ това съ гора со печали на свѣтъ бѣлой совсѣмъ бу не смо- [трѣть,
Да не смотрѣть.

Записана отъ обрусѣлой омоцкой вдовы Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

147.

* * *

О да у насъ рано весна красна на дворѣ стала наставать,
Да наставать.
О да и стали зелены листочки на деревахъ они стали выростать,
Да выростать.
О да и стали во дубровушку (в)сяки разны мелки пташки стали
Да налетать. [налетать,
О да ковды къ намъ, розбратики, станутъ лебедушки своимъ
Да голосомъ, [нѣжнымъ голосомъ,
Станутъ воскикать,
Да воскикать [1]).
Да близъ подъему солнечнаго громкой соловьюшко (?) станетъ
Да воспѣвать. [воспѣвать,
Близъ закату мелки пташки у насъ станутъ ворковать,
Да ворковать.
Со полуночи на усть (в)зморьи темной туманичекъ морской ста-
Да западать. [нетъ да западать,
Въ лѣтну пору мы займуемся главнымъ рыбнымъ промусломъ,
Да промусломъ.
Да стараемся мы бѣлую рыбочку поболѣе заловить,
Да заловить.
Да стреди лѣта по каменьямъ у насъ разны свѣты да росцвѣтутъ,
Да росцвѣтутъ.
Да зеленая дубровушка свѣтно платье станетъ надѣвать,
Да надѣвать.
Да тутъ садятся у насъ на садбище сѣры гуси, у насъ по мѣ-
Да по мѣстамъ. [стамъ,
Да уваженье, утѣшенье ходитъ братцы по дубравушкѣ зеленой,
Да зеленой.

Записана отъ Екатерины Румянцевой.

1) Лебедь кичетъ.

Уличны пѣсни.

148.

* * *

(Съ сохраненіемъ сладкоязычнаго выговора).

Вася[1]) на моро ходий,
Онъ нейпей нашихъ возий,
Ну, посуду заводий[2]).
Онъ завэй мѣдной котей,
И съ ума Вася сошой[3]).
Ну Шкуйохъ[4]) къ нему пришой.
— Дай, Васийій, чемоданъ[5]),
Ну пропью я за бокай[6])!
Здѣся водка есть въ пйодажѣ
У Махнаихѣ у Дашѣ[7]). —
Даша румку подайа,
Новы бйодни содйайа.
Сейпвановъ[8]) спийтоносъ,
Онъ йазвэй водку[9]), пйинесъ,
И Шкуйохъ то зйо понесъ.
Ахъ Васийій, буй ты воръ,
Ты довэй меня въ йаззоръ!
По посйѣднему путю

1) Василій Гуляевъ походской мѣщанинъ. Пѣсня осмѣиваетъ его неудачную попытку стать перекупщикомъ.

2) На деньги, вырученныя отъ продажи нерпъ.

3) Отъ гордости.

4) Шкулевъ — походской мѣщанинъ, большой любитель выпивки.

5) Шкуру нерпы вмѣстѣ съ жиромъ.

6) Большой стаканъ.

7) Походская мѣщанка.

8) Казакъ, жившій въ Походскѣ во время составленія пѣсни.

9) Развелъ водою.

Я на сбойы[1]) докатю,
Бейежному[2]) докажу,
И начайству йазскажу!
Бейезной то буй стйасной,
Сговойей Васю весной:
— Станемъ мѣстѣ путевать
И пйогоны тойговать[3])!
На пйогоны тойгъ бойшой.
Кийикъ хйяжечку везетъ,
Вася яшшичку бѣготъ,
Тойговать водку беротъ.
Знай, тойгуй ты пйо себа!
Спою пѣсню пйо теба!
Ахъ, Васийій буй купецъ,
У него одинъ песецъ.
Пойбоченка выпивай
И водою дойивай,
Сѣмъ походскимъ йаздавай,
Недопески[4]) собийай.
Недопески стоятъ йубъ,
Да купий юхайки пйутъ[5]).
А юхайка въ байышу,
Я йосписку напишу,
И ко стйоку запйачу.
Стйокъ подходитъ, не пйатий,

---

1) Сборы — общественное собраніе.

2) Писарь Кирикъ Бережной, между прочимъ отецъ сочинителя пѣсни Абакушки.

3) Бережной вмѣстѣ съ Гуляевымъ ѣздили въ Среднеколымскъ по порученію своего общества для участія въ торгахъ на подрядъ обывательской станціонной гоньбы въ Нижнеколымскъ. Возвращаясь домой, они оба привезли водку для продажи, взятую въ кредитъ.

4) Шкурки недошлыхъ песцовъ.

5) Юхалка — сушеная сельдятка. Прутъ юхалки — сотня сушеной сельдятки (которая сушится нанизанная на тонкую жердь сквозь прорѣзъ посреди туши).

Вася съ пйачемъ пйиходий.
У Татайихѣ [1]) дому
Говойей Гйазохъ [2]) къ нему.
— Сѣ тутъ йовдуги [3]) возьму!
Тутъ Васийй онъ здрогнуй,
Онъ со стуйчика скакнуй,
Онъ какъ думаетъ сказать,
Отцомъ Гйазова назвать.
Звейичай его отцомъ,
Погйозий Гйазохъ пейстомъ,
Его какина кишка [4])
Йастяпуйась до шестка.
Онъ пйижайиватъ кишку,
Подходий Гйазохъ къ шестку,
Смотйитъ, сто то за бойесть.
Насто буйо купцы йѣзть?

149.

* * *

Дауриха [5]) кумуха [6])
Попросила на меня,
Завинила однова.
Командеръ меня судилъ,

---

1) Нижнеколымская казачка.

2) Глазовъ — кредиторъ Гуляева.

3) Ровдуга — оленья замша.

4) Гуляевъ страдалъ вытягиваніемъ прямой кишки.

5) Абакушка Бережненокъ и Иванъ Кударевокъ сочинили насмѣшливую пѣсню о казачкѣ Дауровой, за что по ся просьбѣ и были посажены командиромъ въ караулку. Инкриминированная пѣсня очень коротка и гласитъ: — Что Дауриха сама — обгорѣла головня! Что Дауровски невѣстки — обгорѣлы головешки!

6) Ругательное слово.

Караулку [1]) посадилъ.
Пѣли пѣсни мы (въ) смѣшки,
Заболѣли намъ кишки.
Ну, кишки у насъ болятъ.
Жидкимъ чаемъ насъ поятъ [2]).
Ахъ, по первости Иванъ,
Ну не Старцевъ [3]) бу, упалъ [4]).
Накормилъ его чиромъ.
Командеръ писалъ перомъ.
Старцевъ главной господинъ,
Выпускалъ Ваньку одинъ,
Казаматку запиралъ,
Бережненка увидалъ,
Командеру доказалъ.
Командеръ-отъ не (в)злюбилъ,
Караулку посадилъ.
Какъ каминъ у нихъ и печь [5]),
Больше буду пѣсни пѣть!..

150.

* * *

Ужъ какое лѣто славное,
Кругомъ музыка гремитъ;
Кругомъ музыка гремитъ,

---

1) Т. е. въ караулку.

2) Жители полярнаго сѣверовостока Азіи пьютъ чай-самый крутой, черный какъ пиво (разумѣется, кирпичный чай, который не дѣйствуетъ возбуждающе на нервную систему).

3) Очередной казакъ при караулкѣ.

4) Упалъ бы съ голоду.

5) Клятва печью встрѣчается на Колымѣ, хотя и не часто.

Намъ гулять парнямъ велитъ.
Входилъ поповскимъ (въ) домъ
Выпивалъ бутылку ромъ.
Стоитъ Сенька [1]) съ топоромъ,
Онъ вертится на носкѣ,
И садится на шесткѣ.
Мы пойдемъ въ садикъ гулять,
Станемъ дѣвокъ поджидать.
А мы скукнули разъ,
Все узнали дѣвки насъ.
А дьячекъ то розузналъ,
Халтурину [2]) посылалъ,
Прошеньице написалъ,
Исправнику подавалъ.
Исправника баба б....
Командера баба б....
Отъ соленой рыбѣ вонько
У поповскихъ дочи Монька,
Она ходитъ колесомъ,
Продаетъ парнямъ вѣсомъ.
Недорого она цѣнитъ,
Ей по гривнѣ парни платятъ.
Вотъ Чичирку [3]) за хачирку [4]),
А Анюрку за муксунъ.
Машка выскочила,
Глаза выпучила.
И глазищи у ней страсть
И ротище то, какъ пасть.

Сочинена среднеколымскимъ казакомъ Евгеніемъ Домошонкинымъ.

1) Работникъ и вмѣстѣ съ тѣмъ родственникъ попа, придурковатый отъ рожденія.
2) Поселенецъ, между прочимъ промышляющій составленіемъ прошеній.
3) Прозвище.
4) Сушеная рыба.

151.

* * *

Сѣю, вѣю Марью Өедоровну,
Акулину Борисьевну!
Отъ тебя я чужу сторону прозналъ,
Отъ тебя я безъ рубашкѣ ходить сталъ!
Вотъ отправили Марью въ Сухарное,
Вотъ и сталъ я собачекъ собирать,
Собралъ я четырнадцать собакъ.
Вотъ отъѣхалъ я въ Сухарное.
Я то думалъ, что погода есть за мной,
На ту пору да погоня есть за мной.
Поперэдь Иванъ Ребровъ менѣ вошелъ,
А въ середкахъ Татариновъ казакъ,
А позáдѣ Селивановъ казакъ.
Селивановъ меня трижды ронялъ,
Трижды ронялъ, трижды по боку пиналъ.
Вотъ хватили мня за рученьки,
Повезли меня на нарточкѣ,
Посадили на четверочку.
Ямщикомъ то Селивановъ козакъ,
Онъ запрегъ моихъ четырнадцать собакъ.
Сѣю, вѣю, теба Марья настигу,
А Ваську Никольскаго отъ теба я отобью!
Командеръ меня по матери ругалъ,
А исправникъ три батаса менѣ далъ.
Моя Маша подъ окошечкомъ сидитъ,
Свому Сашенькѣ перчаночки строчитъ.
Ну прощай, а ты мать Колыма!
Ну прощайте, вы походски берега!..

Сѣю, вѣю Марью Өедоровну,
Акулину Борисьевну!

Пѣсня эта составлена лѣтъ пятнадцать тому назадъ, но до сихъ поръ довольно популярна на Колымѣ.

152.

* * *

Сидоръ, Сидоръ, Сидорокъ!
Вѣетъ теплой вѣтерокъ,
На дворѣ то морочненько,
Сидру ѣхать плавченько.
Сидоръ ѣздилъ по нарадъ [1]),
Потералъ [2]) чужихъ собакъ.
До товá онъ съ нартой бился,
(Въ) Средно [3]) ѣздить побожился,
Сто на Тимкинскомъ мысу,
Ташшилъ нарту на боку.
У Погреба [4]) на угорѣ
Развязалися оборы.
Черезъ долгіе плеса,
Выѣзжалъ на тороса.
Торосину обнималъ.
(В)мѣсто Дуки цѣловалъ.
Эй Дука, Дукашокъ,
Дука, сахарной душокъ!
Сидоръ (в)здумалъ кочевать,

1) Подрядъ (клади).
2) Погубилъ.
3) Среднеколымскъ.
4) Крупный подъемъ съ рѣки на берегъ по Нижнеколымскому тракту.

Пошолъ къ Дукѣ ночевать.
А въ Колымской [1]) весь народъ
Съ Дукой спать къ нимъ не даетъ.
Ты не дѣлай ссору грѣхъ,
Ты не ѣзди больше вверхъ!
Передомъ бѣготъ хохолъ [2]),
Обмѣненной за приколъ [3]),
На чемрѣ [4]) то три мохра,
Они стоятъ три рубля.
Вотъ хохолъ сталъ пропадать,
Сидоръ сумочки бросать.
Вотъ хохолъ совсѣмъ пропалъ,
Сидоръ книжку доставалъ
И канунчикъ отчиталъ.

То же, что и предыдущая.

153.

* * *

Съ Тубуркана къ намъ пріѣхалъ новой хрантъ,
Онъ сошилъ себѣ вигоневой нарядъ.
«Ты пожалуйста ночуй, Илья, у насъ!
«Ничего не потерается у васъ!»
Вечоръ поздно, вечоръ поздно прибѣгалъ,
Илья парень у Малакѣ [5]) ночевалъ,
Позабулъ Илья кисетикъ съ табачкомъ,

---

1) Деревня Колымская на устьѣ р. Омолона.
2) Мохнатая собака.
3) Приколъ — тормазная палка.
4) Чемеръ — крупъ.
5) Женское имя.

Деревянну трубочку со тальничнымъ муштучкомъ.
Вышелъ Илья на широкіе пески,
Въ рукахъ держитъ чакучаньи [1]) кишки,
Самъ (съ) собою разговариватъ:
Кто бъ на эти няшеватые [2]) пески
Разстелилъ бу мнѣ калиновы мостки,
Тому далъ бу чакучаньи кишки.
Бережненокъ ему скрипочку игралъ,
Илья парень по бережку танцовалъ.

Сочинена Аббакумомъ Бережненкомъ изъ Походска.

Загадки.

Всѣ загадки начинаются присловіемъ: «я къ вамъ загану загадку». Загадки, собранныя въ Нижнеколымскѣ, отмѣчены буквой Н, загадки, собранныя въ Среднеколымскѣ, отмѣчены буквой С.

1) Я къ вамъ загану загадку: Тóненькой, жарóвенькой [3]), (в)сѣ поля обѣгалъ, сталъ къ стѣнкѣ, не потрокнется. — Приколъ [4]). Н.

2) Я къ вамъ загану загадку: Тóненька, жарóвенька, по всему свѣту ходитъ, весь свѣтъ одѣваетъ. — Игла. Н.

3) Идетъ быкъ шестиногъ безъ копутъ, идетъ землп не деротъ. — Пáутъ [5]). Н.

4) На горѣ-горѣ пестра шуба лежитъ. — Приталина. Н.

5) За лѣсомъ-лѣсомъ колеса вертятся. — Серьги. Н.

6) Человѣкъ о четырохъ костяхъ ходитъ. — Робэнокъ. Н.

---

1) Чакучанъ — рыба; употребляется на кормъ собакамъ.
2) Тинистые.
3) Длинный.
4) Тормазная палка собачьей нарты.
5) Оводъ.

7) Подъ поломъ-поломъ еретиковы зубы лежать. — Тёсла. Н.

8) Ни дома, ни на дворѣ, въ соловьевомъ гнѣздѣ. — Дверна пята. Н.

9) Полдерева сырое, полдерева сухое, на вершинкѣ золотое.— Масленица, постъ, Христово Воскресенье. Н.

10) Вышелъ дѣдъ на Егорьевъ день, вывелъ внучку постарше себа. — Попъ съ Евангеліемъ. Н.

11) Самъ самодѣй самодѣется. — Щель въ брэвнѣ на стѣнѣ. Н.

12) Вода сладка, берега круты, рыба безъ кости.—Тѣльно[1]) на сковородкѣ въ жиру. Н.

13) На плѣшь капнешь, о плѣшь хлопнешь, перевернешь плѣшь. — Тѣльно перебрасываютъ на сковородкѣ. Н.

14) На морѣ моринскомъ стоитъ дубъ корочинской, на дубу то клубъ, на клубу семъ дыръ. — Голова человѣчья. Н.

15) Стоитъ дубъ, на дубѣ клубъ, на клубу семъ дыръ, непроходимая чаща, лютые звѣри. — Голова человѣчья. Н.

16) Утка перится и на камень садится. — Огниво и кремень. Н.

17) Ханъ ходитъ по лавкѣ въ ханзовой рубашкѣ, ханова жена отворила окно и ханъ за окно. — Дымъ. Н.

18) Кожаной лукъ, дымова стрѣла, мѣтилъ въ пяту, попалъ въ носъ. — Человѣкъ вонятъ. Н.

19) Милую милавку, положили на лавку, да косткой въ лобъ. — Вошки щелкаютъ. Н.

20) На стрѣлочкѣ огородъ, восемсотъ воеводъ. — Стогъ сѣна. Н.

21) Щука конура хвостомъ вильнула, лѣсы стали, горы встали. — Горбуша (родъ серпа на длинномъ ратовьѣ, которымъ на Колымѣ косятъ сѣно). Н.

22) Бѣготъ волчокъ, ободраной бочокъ. — Залавокъ у стѣнѣ. Н.

---

1) Рыбьи котлеты.

23) Бѣготъ ушканъ, кишки волокотъ. — Прогонъ [1]). Н.

24) На морѣ на окіанѣ стоитъ баба сарафанѣ. — Корабль. Н.

25) Бился боранъ съ козломъ, помутилася вода съ пескомъ. — Затуромъ варатъ, мутовкой мутоватъ. Н.

26) Бѣготъ волчокъ подлѣ лѣсокъ, закрути носокъ, задери хвостокъ. — Бѣлой чайникъ [2]). Н.

27) Въ лѣсу взятой, на ногахъ плачетъ. — Скрипка. Н.

28) На блюдкѣ не бувалъ, (в)сякъ его ѣдалъ. — Молоко титешное.

29) Зайду, да взойду да гой, гой, гой, гой! Тѣшу потѣшу цара въ Москвѣ, короля въ Лицвѣ. — Блáговѣстъ. Н.

30) Дѣвка нѣмка, сигáтъ далеженько. — Ружье. Н.

31) Лежитъ бочка о двѣнадцати обручей. — Годъ о 12 мѣсяцевъ. Н.

32) Два волка бѣгутъ, на небо глазами прядутъ, туруру туруру поговариваютъ. — Полозья. Н.

33) Лисица въ кустъ, Алексѣй за хвостъ. — Сковородникъ. Н.

34) Деревяшка несетъ, костяжка сѣкотъ, дворанинъ Эмэлянъ перевэ́ртувается. — Языкъ. Н.

35) На дворѣ калачикомъ, въ домѣ пирожкомъ. — Собака. Н.

36) Нова посуда вся въ дырьяхъ. — Сито. Н.

37) Въ нутрѣ баня, въ носу решето, пупокъ на головѣ, одна рука и та назадѣ. — Чайникъ бѣлой [2]). Н.

38) Нагая Варварушка на сарай да на сарай. — Лисья кýрэньга [3]). Н.

39) Егоръ приткнулся подъ угоръ, копьемъ подперся, покрылся мблоньей. — Карбасъ подъ угоромъ (?). Н.

40) Мясная начинка, деревянная корка. — Покойникъ (в) гробу. Н.

---

1) Длинная веревка для продергиванія сѣти подо льдомъ.

2) Фаянсовый.

3) Ободраная туша.

41) На морѣ моринскомъ стоитъ дубъ корачинской, (в) шляпѣ нѣмецкой, когти жидовски. — Корáбъ. Н.

41) Изъ угла въ уголъ пестерóмъ скачекъ. — Лаптá [1]).

42) Подъ поломъ-поломъ два плѣшивые сидятъ. — Тѣльно подъ тарелкой на сковородѣ.

43) Среди поля-поля стоятъ восемь пеньевъ, на тѣхъ пеньяхъ воробьи пищатъ. — Нартяны копылья.

44) По улицѣ пестеръ скачетъ. — Медвѣдь (?). Н.

45) Малъ да нагъ со слезами Богу молится. — Свѣча. Н.

46) Не стукнетъ, не бракнетъ, подъ уголъ подойдетъ. — Ночь. Н.

47) Подъ кроватью собака зубы разскалила. — Тéсла. Н.

48) Подъ уруномъ [2]) беззуба старуха лежитъ. — Тупица. Н.

49) Сива кобыла черезъ ограду смотритъ. — Туманъ. Н.

50) Бѣла кобыла въ тинѣ вазнетъ. — Гребень. Н.

51) Лыко да мочало за рэку перекачало. — Заезокъ [3]) запираютъ.

52) Вѣсится, качается, всѣмъ людямъ миляется. — Паникадило. Н.

53) Одно окно да и то мокро, одна палата, да и та мохната. — Озеро въ лѣсу. Н.

54) Лѣзу, лѣзу по желѣзу, осадюся на мясную гору. — На лошадь верхомъ садиться. С.

55) Лѣзу, лѣзу на горушку, обдеру телушку, кожу мясо бросю, одно сальце съѣмъ. — Сокъ [4]) исти. С.

56) Вытащишь — голúшь, засунешь — теплúшь. — Рукавицы. С.

57) Красное сукно тянется въ окно. — Лучъ солнечной. С.

58) Вышелъ старичекъ, у него пузырокъ, онъ змахнетъ, у него здохнетъ. — Дьячекъ съ кадиломъ. С.

---

1) Мячъ.

2) Скамья

3) Изгородь поперекъ рѣчного теченія для рыбной ловли.

4) Заболонь.

59) Сидитъ красная дѣвица въ темной темницѣ, у ней коса на дворѣ. — Каминъ. С.

60) Сто гостей, сто постѐль, у каждаго гостя своя постелька. — Домъ, стѣны съ мохомъ. С.

61) На полкѣ упирка, лежитъ сито не руками свита. — Мизгирова сѣть[1]). С.

62) Океанъ моро на пяти столбохъ. — Пять пальцевъ держутъ блюдко съ чаемъ. С.

63) Четыре статухи, четыре гремухи, два бойца, сема мáковица. — Корова. С.

64) На дворъ выдетъ, кланятся, домой придетъ, растянется. — Топоръ.

65) Двое лежатъ, двое стоятъ, пятой ходитъ, шестой водитъ, седьмой пѣсенки поетъ. — Дверны колоды и дверь съ пятой. Н.

66) Була невѣста. У нiи семъ жениховъ. Вотъ и говоритъ къ нима: — Загану вамъ семъ загадокъ, семъ отгадокъ извольте отгануть:

Буду загадувать безъ утыху, безъ урыву, во всю ночку, во всю землю, безъ надцвѣту, золота казна, бѣл-горучъ-камень. —

Шестеро не могли отгануть, а семой и говоритъ: — Безъ утыху буйной вѣторъ, безъ урыва быстра рѣчка, во всю ночку свѣтелъ мѣсяцъ, во всю землю — красно солнце, безъ надцвѣту папорóнникъ, золота козна красна дѣвица, бѣл-горучъ кáмень — доброй молодецъ. —

Она и вышла за его замужъ. С.

67) У насъ да у васъ по медвѣжьей лапочкѣ. — Вѣникъ. С.

68) У насъ да у васъ по медвѣжьему глазчику. — Бойница. С.

69) Катится катушка, золота вертушка. — Солнце. С.

70) За стѣной-стѣной колубашекъ костяной. — Баба брухатая. С.

---

1) Паутина.

71) Просыпался хрящъ, никому его не собрать, ни попамъ, ни дьякамъ, ни удалымъ молодцамъ. — Ледоходъ. С.

72) Четыре брата подъ одной шляпой. — Стогъ. С.

73) Иванъ Ивана держитъ, Иваниха раскрываетъ. — Ящикъ съ крышкой на петляхъ. С.

74) Кругъ городу обведешь, кругъ своей головѣ не обведешь. — Глаза. С.

75) Безрукой безногой на гору катится. — Вода прибувать. С.

76) Безрукой безногой подъ гору катится. — Вода убывать. С.

77) Стоитъ дубъ стародубъ на татарской на границѣ; въ этомъ дубѣ сидитъ птица еретица; никто ін не знаетъ, ни царъ, ни царица, ни красна дѣвица, ни бѣла рыбыца. — Смерть. Н.

78) Шило мотовило по небу летало, въ воду упало, воду не смутило. — Дождь мелкой. С.

79) Два дуба, два голуба, головоньки свѣтленьки, голуби сяли, дубы упали, голуби слетѣли, дубы врозь пошли. — Вѣнцами вѣнчаются.

80) Старую старуху за пупъ да за пупъ. — Ремень дверной. Н.

81) Сутулъ да горбатъ, съ переду покляпъ. — Коса горбуша. Н.

82) На прорубкѣ сидятъ три голубки. — Люди обѣдаютъ. Н.

83) Лежитъ съ кота, встанетъ съ коня. — Дуга котельна.

84) Упало древо во сине моро, не тошно древу, тошно синю мору. — Глазъ напорошатой. Н.

85) Бѣготъ Ахимка по бѣлой тропинкѣ. — Письмо пишутъ. Н.

86) Живой мэртваго бьетъ, мэртвой голосъ роздаетѣ. — Благовѣстъ. Н.

87) Два орла орлуютъ, одной яицей торгуютъ. — Робэнка крестятъ. Н.

88) Бѣгали рабочки по калинову мосточку, увидали зору, пометались въ воду. — Сполохи. Н.

89) Марья да Дарья видятся, никовды не сходются. — Двѣ матицы въ избѣ. Н.

90) Стоитъ въ полѣ Маша, рукавомъ машетъ. — Конь машетъ хвостомъ.

91) Черезъ виску-виску[1]) парнишко чеканитъ[2]). — Дуга котельна. Н.

92) Сулено, мулено, въ уголъ брошено. — Чувалъ. Н.

93) На сараѣ крупа лежитъ. — Снѣгъ. Н.

94) На сараѣ кривой хомякъ[3]) лежитъ. — Полмѣсяца. Н.

95) Не бабушкино бу перевесло, у тебя бу до пупа заросло.— Пролубъ очищаютъ, да воду набираютъ. Н.

96) Выдерну мохнашку, забью колышокъ. — Ножъ въ ножняхъ[4]). Н.

97) Хедька вонятъ, курицу гонятъ, курица кокочетъ, къ намъ на улицу не хочетъ. — Ружейна охота. Н.

98) На жопку тупенько, на носъ востренько. — Полусарокъ[5]). Н.

99) Изъ гузна въ ротъ сахарной кусокъ. — Яицы. Н.

100) Сухо говно къ стѣнѣ не прильнешь. — Мохъ. Н.

101) Студенька дырочка, гораченька пырочка. — Ключъ и замокъ зимою. Н.

102) Буй порхнулъ, выпорхнулъ, буи сороки вылетѣли. — Ружье. Н.

103) Зимой на ножкахъ, лѣтомъ на брушкѣ. — Пасть (ловушка на пушнаго звѣря, которую лѣтомъ хозяева роняютъ). Н.

---

1) Рѣчка.

2) Мочится.

3) Якутск. хомякъ — большая ложка.

4) Ножны придерживаются на бедрѣ при помощи ременной петли, застегивающейся кусочкомъ мохнатой шкуры.

5) Особаго рода сапогъ изъ мягко выдѣланной тюленьей кожи.



Скороговорки.

1) Кругъ ямѣ-ямѣ три хвои вя́лы.

2) Столбъ (въ) избѣ поставлю.

3) Летитъ пэтишка черезъ три просты избушки, говоритъ про попа, про дьячка, про охропку старичка.

4) Стоитъ чашечка на окошечкѣ, не проявлена и не выявлена, пришелъ зять, чашку взять проявлять и выявлять, проявилъ и выявилъ.

5) Изъ бани-бани тяни узду зубами!

6) Худъ идетъ на гору, худъ идетъ подъ гору, худъ худа встрѣтилъ, ты худъ, я худъ, понужай худа желѣзнымъ прутомъ.

Туру туру пѣтушокъ, далеко ли ты летишь? Отъ мора, до́ мора до Кіева города! Что царъ дѣлатъ? — Туру ногу пишетъ. Жена его Марья спородила сына, безъ пальцу рука, безъ мизинца нога, безъ плечъ голова.

Тарка, мотарка била задомъ передомъ. Я вичу, вичу, вичу, за котораго хочу, за поповича, за Романовича...

Пословицы.

1) Послушался бѣса, отрѣжь свой носъ.

2) У денегъ да у дѣвокъ глаза нѣту.

3) Не до дружка, до своего брушка.

4) Наше брухо (в)седы насъ мучитъ.

5) Брухо сыто, спина не бита.

6) Стоячей съ сидячимъ не наговорится, ну́жной съ богатымъ не насудится.

7) Ѣда бѣда.

8) Русь мудрена́.

9) Эта же кукша, да не ворону верста.

10) Укралъ да продалъ, Богъ подалъ.

11) Не расчухашь да и бýхашь!

12) Изъ подъ вашихъ грозъ я и великъ взросъ.

13) Живъ да вшивъ.

14) По прочотному скажетъ, да на двэръ укажетъ.

15) Криву стрѣлу Богъ правитъ.

16) Одинъ да зорокъ, не надо сорокъ.

17) Ходитъ по людямъ, какъ гостливая попадья.

18) Я не поповской зять, съ меня ему печего взять.

19) То какъ у тещи замужемъ.

20) Нужда мати станетъ бока мяти.

21) Трэнь да брэнь на вчерашной день.

22) Такой горной, чисто зубы только свѣчают.

23) Такъ доспѣлся, чисто наскрозь свѣчаетъ.

24) Заварилась кашица позади те тáшшится.

25) Чужой кусокъ, какъ полы́нъ, а свой, хошь пепломъ заваляй, окáзуватъ мэдомъ.

26) Такъ теба дёвну, блюнешь! или: Такъ теба дёрну, дры́снешь — переводъ съ юкагирскаго.

27) Чево уполемъ да умелемъ, то и наше.

Сказки.

Четыре изъ приводимыхъ сказокъ носятъ болѣе или менѣе инородческій, а именно юкагирскій характеръ, такъ какъ и вообще въ сказочномъ мірѣ нижнеколымскаго русскаго населенія юкагирскіе элементы очень замѣтны, хотя сказочники теперь стали спутывать племена и безразлично замѣняютъ имя юкагиры именемъ ламуты и чукчи. Для того чтобы охарактеризовать второй составной элементъ колымскаго сказочнаго міра, я выбралъ въ видѣ примѣра версію извѣстной побасенки о стрѣльцѣ



и лѣсномъ старикѣ. Сказки въ двухъ случаяхъ (1 и 5) были продиктованы безъ сладкоязычія, но и другія три приведены въ обыкновенномъ несладкоязычномъ выговорѣ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, болѣе замѣтныхъ.

1.

На морскомъ берегу, на островѣ, стояла заимка. Заимка большая: домы много, словно городъ. Трое стали сговариваться: «побѣгомъ пó мору въ байдарѣ, чтобу всякія диковины посмотрѣть!» Вотъ они собрались: Двое — мужики простые, а третій знатливой, знатъ заговоръ зырянской (Зыряна-то некрещенны люди були встарину, жили по морской сторонѣ). Сяли они въ байдару, побѣжали по этому мору. Бѣжали, бѣжали, другъ ихъ начало на островъ на другой прибивать. Прибивало, прибивало, на островъ прибило. Пошли они по берегу. Песокъ широкой, на верху ярочекъ, на яру люди живутъ. Вотъ они призднялися этимъ-то людямъ. Глядятъ: руйты большіе. А-йдѣ они ни ступятъ, по нутру дѣти кричатъ, а-йдѣ они не упрутся, по нутру дѣти плачутъ, а-йдѣ ни сядутъ, (в)се подъ землей дѣтски голоса. Коё-какъ вошли однимъ хозяевамъ, — а то песцовы люди. Они ихъ напоили, накормили этихъ гостей. Всѣ пустые молодые, одинъ старенькій старичекъ, такой уже старикъ, насилу на дворъ выходитъ о посошкахъ. Вышли хозяева на улицу, а старичекъ остался дома и сталъ гостямъ наговаривать: — Эй, — говоритъ, — православные, — буде вы православные, — этто не ночуйте, побѣгите лучше прочь. Столько вы у здѣшнихъ хозяевъ дѣтей (песцовъ-те) приплѣнили. Лягэте вы спать и они васъ убьютъ отъ пустой злостѣ. Они и сяли въ байдару. Побѣжали напередь. Бѣжали, бѣжали, увидѣли: на острову заимка — люди живутъ. Передъ ней середь мора стоитъ лѣсина, така въ свѣтѣ долгая, вся сучьеватая. Сучья такіе частые, что и перстикъ проточить некуда. А посередь лѣсинѣ сволъ, такъ

просто неизреченной такой большой да широкой. Остановили они байдару и стали они смотрѣть эту диковину. Вотъ стояла эта лѣсина прамо; стала (в)другъ наклоняться. Наклонялась, наклонялась, ниже да ниже, вся ушла въ нутро мора со всѣми сучьями. Смотрятъ: на берегу однобокіе люди неводятъ, бѣгаютъ взадь и впередь, пополамъ расколотые, сомкнутся — одинъ человѣкъ станетъ. Опять распарятся, побѣгутъ, — одинъ-то бокъ побѣжитъ. Летучая птица не дёржится. Бѣгаютъ пó берегу, промушляютъ рыбу, руки-то впередь тянутъ, персты расправатъ, забѣгутъ (в) воду, потераются. Черезъ часъ врема или какъ вернутся, на каждомъ перстикѣ по рыбѣ. Неводятъ мольче перстами. Потомъ эта лѣсина опять стала выходить; сукъ по суку и выходитъ; (в)ся вышла наружу и сучья подняла. Такъ чисто (в)ся побѣлѣла; на каждомъ сукѣ рыба надерганая. Дернулась эта лѣсина разъ, другой, (в)ся рыба улетѣла въ сволъ, потералась. Всѣ эти диковины высмотрѣли; отъ этихъ однобокихъ людей побоялись, не зашли; побѣжали дальше по мору. Бѣжали, бѣжали, опеть ихъ на морской островъ стало прибивать. Прибивало, прибивало, прибило. Пошли они по песку. Шли, шли, увидѣли: заимка стоитъ и люднэро тамъ живутъ: семь или восемь дымовъ. Посмотрѣли подъ обрывомъ: пища литая сугрёбами, такъ выше человѣка налита вездѣ пустой дикой олень. А тѣ люди тамъ живутъ чисто круглые; ни проходъ, нихто у нихъ нѣту — ни заднiй, ни переднiй. Промышляютъ дикаго олепя, варятъ огромные собачьи котлы, да подъ пазухой и держутъ. Немного подержутъ надъ паромъ, оно будто они поужинали и пообѣдали; а ѣду, такъ и льютъ, такъ и льютъ съ угору. Стали они это мясо исти — литое. Бѣгутъ мужики съ палками: — Не ѣшьте, не ѣшьте! это худое. Придите домой, мы васъ станемъ хорошимъ кормить. Это не ѣшьте, это поганое! — Вотъ они пришли, тѣ и принесли имъ сухое мясо жирное, и пузыри жиромъ налитые. Стали ихъ кормить. Вотъ старикъ сидитъ напротивъ нихъ и любуется, какъ они ѣдятъ. — «О, — говоритъ, — робáты, вы ѣдите этакъ, должно быть вамъ сладко! А?» — Вотъ тотъ,

который знатливый, наговорщикъ-отъ, и сталъ его уговаривать: «поѣшь да поѣшь съ нами!» — Онъ говоритъ: «Я бы и радъ, да какъ потомъ буду: вотъ у насъ ни переднiй, ни заднiй проходъ нѣту; самъ видишь!» — Наговорщикъ-то и сталъ его принуждать: — «Поѣшь, да поѣшь, дѣдушко! Я тебѣ такъ доспѣю, что будетъ хорошо». — Онъ подумалъ, да подумалъ, да и взялъ кусокъ. — «Все равно, я, — говоритъ, — старой; пусть опробую да помру!» — Взялъ кусочекъ да и съѣлъ. — «О, — говоритъ, — сколь сладко!» — Оттулъ сталъ исти, да исти; наконецъ това доѣлся до отказанки. Немного посидѣлъ, дошло ему время». — «О, говоритъ, — гузно торосить! О, гузно торосить!» — Напослѣдокъ того, чуть ему не слёзы пришли. Наговорщикъ-то взялъ спицу крэневую, заострилъ её остро на остро, поговорелъ, и проткнулъ ему и переднiй и заднiй проходъ. Онъ сейчасъ учишкался и обмарался. И сталъ совсѣмъ какъ слѣдуетъ. А другiе-то круглы по прежнему.

Тутъ они ночевали. Поѣхали. Все ѣздятъ (в) этакой страстѣ, всё ѣздятъ, запасъ отъ роду нѣту; только этотъ запасъ положили. Побѣжали опеть напередь. Бѣжали, бѣжали, опеть стало ихъ прибивать къ острову. Прибило ихъ къ берегу. Пошли по песку. Одна руйта. Тамъ старикъ и старуха. У нихъ поперед двери замѣсто собаки медвѣдь привязаной, и два у нихъ лабаза, такъ въ свѣтѣ человѣческимъ масомъ изнавѣшаны, руки-то сняты съ лопатками; персты-то въ перстеньяхъ, въ серебряныхъ и въ золотыхъ; головья-то вѣсятся, сохнутъ, въ ухахъ серьги, ноги-то вѣсятся въ алачикахъ и въ сапогахъ. Гдѣ-то вѣдь это ходятъ, да все уродуютъ. Вотъ они шибко забоялись, да какъ дѣлать станутъ. Старикъ и говоритъ старухи: — «Поди, принеси гостямъ морошечки!» — Они думаютъ, какая такая морошка. А она принесла пусты человѣчески пальцы, самы концы по ноготкамъ выломаны. Тарелка полонъ. Наговорщикъ-то и говоритъ людямъ: — Вы не ѣшьте, а за пазухъ спущайте, — а они въ поясьяхъ подпоясанные. Будто поѣли, вышли на дворъ, поблагодарили, поясъ распоясали, и весь этотъ срамъ вылили

вонъ, человѣческіе ногти. Вотъ они стали тамъ ночевать. Старуха имъ мѣсто налаживаетъ, постели раскладываетъ. — «Этта, этта лежитесь, этта лежитесь!» — Вотъ они вышли на дворъ, будто на часъ. Наговорщикъ то и говоритъ: — «Вотъ мы зайдемъ этта; я трубку закурю, да накурусь, селимъ-отъ вытрахну да по волчьи звою, да побѣгу вонъ, вы тоже за меня хватайтесь, выскакувайте во слѣдъ!» — Только трубку выкурилъ, селимъ уголь вытрахнулъ, по волчьи звоялъ, старикъ да старуха, какъ упали, такъ и захрипѣли, — напустилъ на нихъ сонъ. И медвѣдь на дворѣ, на цѣпѣ связанной, тоже захрипѣлъ, — только морду на небо заворотилъ. Они сяли байдару, назадь побѣжали, не хотятъ (в)передь ѣхать. Гдѣ ихъ къ землѣ и прибиваетъ, никуда ужь заходить не хотятъ, — устрашились дакъ. Только къ круглымъ людамъ, которые масо съ угору льютъ, къ тѣмъ зашли, у нихъ ночевали, и взяли оленье мясо на запасъ. Оттуль прамо побѣжали домой и ужъ никуда къ людямъ не заходили. Ходили они не годъ, не два, ровно три года. У нихъ були жены у всѣхъ у троихъ, послѣ нихъ остались беременны, тутъ родили по ребенку. Прибѣжали они подъ свой берегъ и сказали этимъ бабамъ сторонные люди, что вотъ ваши мужевья пришли. Такъ онѣ въ свѣтѣ обрадовались, прамо не почитали ихъ живыми. Какъ вошли мужевья, онѣ только на нихъ глянутъ, сейчасъ съ ними омморокъ приключится. Вотъ и стали съ нима водиться. Сколько водились, чутъ отойдутъ, опять глаза на мужевьевъ и опять въ омморокъ. Наконецъ това́ отводились съ нима. Стали жить.

Записано отъ обрусѣлой якутки Марьи Татариновой въ Нижнеколымскѣ.

2.

Трое живутъ мущинъ; всѣ они по сестрѣ дёржатъ: старшій дёржитъ старшую, середній — середнюю, меньшой дёржитъ

меньшую. Вотъ осень стала; поѣхали они по пастнику. Осталися жены у нихъ дома. У большой були трое дѣти, у середней одинъ ребенокъ, а у меньшой нихто нѣту. Вотъ середняя все выскакуватъ да говоритъ: — «Сестры, наши мужевья ѣдутъ!» — Тѣ и говорятъ: — «Грѣхъ! Еще рано мужевьямъ бутъ. Ты на што омманывашь?» — А она ихъ не слушатъ, такъ зарубила: «Наши ѣдутъ! наши ѣдутъ!» омманыватъ. Наконецъ, вечеръ сталъ, зара потухла. Вдругъ звонъ такой пошелъ: на колокольчикахъ да на бубенцахъ нарты бѣгутъ; скачутъ трое. Пріѣхали трое: чисто хоть какъ брось, ни брось — ихни мужевья. Вотъ онѣ стали суетиться: больша стала чаемъ поить, середня — ѣду варить. Смѣются, разговариваютъ. Меньшая-то и посмотрѣла сквозь заборну щелку, примѣчатъ: чего это у мужиковъ зубы черны. Она и подозвала середнюю сестру. — Сестрица, — говоритъ, — посмотри-ко, у нашихъ мужиковъ о чомъ это зубы черны? — Чего ты брэдишь, брэ́диха, наши мужики, такъ куда ихъ дѣваемъ! — Побѣжала опять къ столу. О смѣются, разговариваютъ. Меньшая сестра смотритъ у заборной щелкѣ. Нѣтъ, то не ихи мужевья! Вотъ и маякнула старшей-то сестрѣ, та и подошла. — «Сестрица, — говоритъ, — погоди смѣяться; то не наши мужевья. У нихъ это о-чомъ зубы черные?» А у нихъ межъ тѣмъ зубы рости да рости, уже изо рта вышли, а сами еще смѣются, разговариваютъ.

У большой да у середней дѣти спятъ, а меньшая порожняя. Стали и сестры по маненьку примѣчать: у нихъ ужь зубы выходятъ вонъ. Стали онѣ страститься, между собой перешептуваться. Совѣтуютъ крадчи, куды бы запрататься. Куды ни запрачься, вездѣ ихъ найдутъ. Меньшая сестра, — дѣти у ней нѣтъ, — потихоньку одѣлась въ дорожное платье и ушла темный лѣсъ. Середня вышла крадчи на дворъ, вошла въ амбаръ и бросила на дверъ глухой замѐтъ, а робэнка никова́ ей не надо. Большая, — у ней трое дѣти, — ночевать осталась. — Пущай, — говоритъ, — дѣтей съѣдятъ и меня съѣдятъ за одно. — Вотъ потомъ эта меньшая темный лѣсъ побѣжала. Сколько она бѣжала,

-бѣжала, нашла глинтиноватой пень свою величину и долину, наклала огнище, — долгое, долгое огнище. Этотъ пень поставила, надѣла на него свою одежду и шапку надѣла, и руки опустила, будто стоитъ у огня и грѣтся. Оттуль взяла суху чащину, конецъ-то и напалила въ огнѣ. Сидитъ сама за огнемъ, дёржитъ въ рукахъ колъ. Вотъ шумъ пошелъ по лѣсу: бѣжитъ еретикъ по іи слѣду, только отъ зубовъ хлопотокъ идетъ. А зубы-то у него уже четвертные выросли. Какъ набѣжалъ на пень, такъ и ухватилъ его по пояснинцѣ, будто по тонкому мѣсту. Зубы у него въ глинтинѣ и завязли. Она и вскочила, да острой чащиной его по стёгнамъ-то и просадила насквозь. Тутъ и убила. А тѣ двое еретики, большой-отъ большую-то и съѣлъ и дѣтей съѣлъ, а середній побѣжалъ на улицу, вездѣ бѣгатъ, нюхчитъ — бабу ищетъ. Расчухалъ іи въ амбарѣ. Только ногою пнулъ дверъ, такъ она лучинами и выщепилась. Сейчасъ воскочилъ и іи съѣлъ. Утромъ-то меньшая сестра домой идетъ: боится, думаетъ она, тутъ — смотритъ — ни собаки, нихто нѣту. Ну, да утро стало, они и уѣхали. Вошла въ домъ, по оборъ въ кровѣ бродитъ. А недалеко була заимка, — люди жили. Пошла на заимку съ вѣстью. Собрались люди — мужики и пошли, а отъ бабъ хоть бы тебѣ косточка осталась. Баба стала жить на заимкѣ. Только недѣля прошла, тогда пришли ихъ мужевья. Хватились, а-йдѣ ихи бабы, нигдѣ нѣту. — Вотъ и только.

Записано отъ мѣщанина Ивана Мартьянова въ Нижнеколымскѣ.

3.

Люди живутъ люднэро, десять — пятьнадцать домовъ. Этакъ живутъ люди. У одного мужика сынъ булъ такой лѣнивой, сто Боже сохрани. Не могутъ они его ни дрќва послать нарубить, не могутъ онѣ его и по воду послать. А (в)ся его работа: пó бе-



регу ходитъ и (в)се пѣсни поетъ и (в)се пѣсни поетъ. Наконецъ товá одинъ праздништной день онъ пошелъ пó берегу и ушелъ такъ далёко, сто и домы не видно стало. А (в)се поетъ, ходитъ онъ по берегу морскому, пѣсни поетъ. Видитъ: изъ-за мора ему перегребатъ желѣзна вѣтка и желѣзно весло. Греботъ она и не греботъ, а вѣтка такъ и свиститъ, прамо къ нему перегребáтъ. Воткнулась прамо противъ него. Смотритъ: (въ) вѣткѣ дѣвка сидитъ. Протягиватъ ему желѣзную ляпость, вотъ говоритъ: — «Молодецъ, положи сюда голову; я у теба вошечки поищу!» — «Нѣтъ, — говоритъ, — у меня вошечки нѣту, нéкова искать». — «Ну хоть такъ пускай лягъ на ляпость; я хоть попустому посмотру». — Онъ и положился щекой на ляпость да и прильнулся къ веслу. Она его (въ) вѣтку и сдернула. И направилась вѣтка назадь: летитъ по мору, только свиститъ. Онъ и (в)змолился къ ней: — «Эй, дѣвка, отпусти меня отцу матерѣ хоть попроститися!» — Она говоритъ ему: — «Нѣтъ, я теба не отпустю. Когда булъ ты у отца матери, посылали тиба по воду и по дрóва, посылали теба неводить и сѣти метать и промуслять, ты никуды не хотѣлъ ходить. Теперь я за теба буду промуслять, ты только у меня дома сиди!» — Онъ плачетъ, слезно уливатся: — «Отпусти меня, отпусти!» — Она не отпускатъ. Привезла она его къ дому. Смотритъ онъ: тамъ три амбара съ мясомъ, пуста человѣчина. Онъ пуще того заплакалъ, — не хочетъ войти. Она вошла домой, его кричитъ, — онъ не хочетъ войти. Пошелъ по берегу, дошелъ до руйтѣ, така стоитъ немудращая. Живетъ въ ней старичекъ такой, ужь старенькой перестаренькой, просто весь бѣлой, какъ ушканъ. Говоритъ къ нему старичекъ: — «О, добрый молодецъ, ты почего сюды попалъ? Здѣсь-отъ людоѣды живутъ; они меня человѣчиной кормятъ, а я не ѣмъ, оттого я сухой, они меня и не убиваютъ!» — Потомъ этотъ старикъ сталъ къ нему наказувать: — «Станешь ты съ ней спать лежиться; она теба начнетъ лежить возлѣ стѣну, сама станетъ лежиться къ краю, и такъ она станетъ спориться, лѣзти, штобъ лежиться съ краю. Ну, ты какъ нибудь іи переспорь: самъ лежись на краю, іи лежи у

стѣнки. Буде ты ее переспоришь, то оба мы будемъ живые, а буде она тебя одолитъ, то и тебѣ и мнѣ живыми не буть. Теперь ступай домой — пóздо стаетъ; время лежиться. Станетъ тебя человѣчиной кормить, ты этой ѣды не ѣшь, а какъ могошь, куски прачь. Потомъ лёжитесь!» — Пошелъ домой. Она то, дѣвка-то, наварила къ нимъ ѣды, накормила перво отца и мать; потомъ стала и его кормить. Ну, онъ не ѣстъ, а куски, какъ моготъ, по разнымъ мѣстамъ прачетъ. Потомъ стали лежиться. Пошелъ у нихъ споръ: она хочетъ съ краю лягти́, и онъ хочетъ съ краю. Ну, какъ то онъ іи переспорилъ, лягъ съ краю. Посмотрѣлъ: у ніи въ изголовьи аршинной ножикъ и аршинное сило, нимъ она людей убиваетъ. Вотъ легли они. Она сколько билась, не билась, его пережидала, напослѣдокъ заснула. Онъ тихонько изголовье поднялъ, вынулъ ножъ и шило. Поставилъ ножъ-то на серцо, а шило-то подъ гузно, да и сказалъ: «братъ и сестра». Такъ по самой чéрень и воскочили. Тутъ и пропала. Онъ іи (в)зялъ, тушу-то отрѣзалъ. А отецъ да мати іи то, значитъ, спали другой комнатѣ. Онъ это затопилъ, да ѣду-то и направилъ изъ іи мяса, будто бы это она его убила, да ѣду варитъ. Между тѣмъ голову отрѣзалъ ей по вертлюгъ, положилъ одѣяло сверху, а вмѣсто туши-то положилъ чемоданъ [1]) набитой. Самъ побѣжалъ къ старичку. Ну, оба они въ радостѣ. Побѣжали къ морскому берегу. А у нихъ кромѣ желѣзной вѣтки еще деревянная. Деревянную-то вѣтку всю истыкали шиломъ, да на берегу и покинули. Сяли (въ) вѣтку, сказали: — «Вѣтка, гдѣ ты насъ (в)зяла, тамъ и поставь!» — О, вѣтка такъ и завбяла. Дошла до деревни самой, тутъ и воскресли. — Старикъ и старуха спали, спали, потомъ (в)стали, разбудились. А ѣда имъ вся направленная, жиръ начерпанъ, мясо насниманое. Стали они исти. Старуха кусокъ съѣла, говоритъ: — «О, старикъ, какъ у меня кусокъ въ горлѣ сталъ; должно быть наша дитя исти хочетъ. Пойди разбуди іи». — Вотъ пошелъ онъ и замѣтилъ іи, сдернулъ одѣяло: голова-то

1) Тюленья шкура, снятая безъ разрѣза.

пустая и покатилась, какъ клубъ, и дверь отворела и въ море укатилась. Вотъ они побѣжали къ берегу, деревянную вѣтку спустили, сяли. — А-йдѣ, говорятъ, — его догонимъ, тамъ цѣликомъ и сглотаемъ. — Только отъѣхали сажени четыре, вѣтка и налилась. Старикъ говоритъ: — Старуха, ты почего чеканишь? — Старуха говоритъ: — Старикъ, ты почего чеканишь? — Перекорались, перекорались и оба потонули.

Записано отъ обрусѣлой якутки Екатерины Татариновой въ Нижнеколымскѣ.

4.

Разъ юкагиры жили; у нихъ була одна дочка. Она вышла по снѣгъ. Пришелъ вихорь и унесъ ее. Поднесло къ камню: отъ земли до неба стоитъ камень. Тутъ іи принесло и бросило; она сидитъ. Видитъ: летитъ кукша. Она кукшѣ и говоритъ: — «Полети моему отцу-матерѣ; говори: ваша дочка говоритъ, пошлите мнѣ клей да клейницу, ремэшекъ да когти!» — Она отозвалась. — «Ты когда у отца, у матерѣ була, я прилетала, маско клевала, такъ ты меня гоняла!» — Тутъ летитъ пэтишка. — «Полети отцу-матери, говори: пришлите мнѣ ремэшекъ да когти, клей да клейницу!» — Она говоритъ: — «Ладно, я полечу и буду понемногу таскать. У меня крылыски маленькія. Когда ты у отца и матери була, мнѣ икорочку клала, такъ я ѣла, такъ за то добро!» — Полетѣла и натаскала все это къ ней. Разъ видитъ: летитъ друга така же дѣвка, какъ и она, — погодье принесло, товарисса дождалась. Сидятъ вмѣстѣ. Наконецъ сидѣли двое, потомъ принесло и третью. Потомъ она говоритъ: — «Чего, сестры, сидимъ; станемте на камень попадать!» — Когти связала, трое ремэшки и когти трое, на камень закинула. Давай попадать. Попадали, попадали на камень, она спрашиваетъ у одной: — Чего, сестра, за одново мужа выдемъ, такъ креститься будемъ или нѣтъ? —

Одна къ ней отвѣчаетъ: — Какъ не будемъ; будемъ! — Тутъ же ремэшекъ отрѣзала, она и полетѣла. Потомъ стали попадать. Съ полукамня попали и дальше. У другой сестрѣ спрашиваетъ: — Что, сестра, за одново мужа выдемъ, такъ ереститься будемъ или нѣтъ? — Та и отвѣчаетъ: — Какъ не будемъ; будемъ! — Послѣдній ремэшекъ отрѣзала, та улетѣла. Одна стала попадать. Попала на камень, сама стоитъ. Такъ ей стало радостно, ходитъ и поетъ:

Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
На камешо́къ попала.
Вотъ удалы-те попали,
Кисловáты-те пропали,
Кэ́йомъ да, кэйомъ да
Кэйомъ да, кэйомъ да,
Ай кукша, ты кукша!
Ты дай мнѣ когти
На камень попасти,
Гагáглю достасти!
Пэтишка, пэтишка!
Ты дай мнѣ когти
На камень попасти,
Гагаглю достасти!
Кэйомъ да, кэйомъ да,
Кэ́йомъ да, кэйомъ да!

Посла дальсе. Въ пятихъ верстахъ стоитъ домъ огромаднѣйшій. Вошла этотъ домъ: такое великолѣпное убранство стоитъ; только людей нѣтъ. Посмотрѣла: стоитъ изъ стѣну въ стѣну чемоданы, скапы, сундуки, набитые съ пыснииой. Вотъ она одинъ сундукъ открыла и легла, дожидатся, кто не войдетъ-ли. Видитъ: односторонной человѣкъ пришелъ: одна рука, одна нога. Потомъ говоритъ: «изба топися, каминъ топися, чайникъ варися! Раздѣвайте меня, я усталъ!» — Лягъ, лежитъ. Изба затопилась. Никовá людей не видать. Чайники сварились. Раздѣли его; одежду повѣсили. Никова людей не видать. Потомъ поутру встаютъ, онъ уходитъ. Она встаетъ, разыскуватъ людей вездѣ, — нигдѣ никовá нѣтъ. За каминомъ лежитъ плита-камень. Раскрыла: лягушки, мыши, горностали, разныи живущіи, черви, комары, мухи, (в)сяки разны, каки на свѣтѣ есть въ дубровѣ живущіи, хто прадетъ, хто скотъ, хто скоблитъ, хто шьетъ,

хто иметъ. Вотъ она согрѣла воду въ котлѣ громадномъ до кипятка, вылила на нихъ. Всѣхъ ихъ сварила. Потомъ лежится опять въ эту пышнину въ чемоданъ. Онъ заходитъ. — «Ну, — говоритъ, — каминъ топися, ѣда варися: меня раздѣвайте!» — Сялъ, сидитъ. Нихто ему не топитъ и не раздѣваютъ его. Ждалъ, ждалъ, нихто нѣту; кликалъ, кликалъ, нихто нѣту. Пошелъ за каминъ — его прислуги всѣ сварилися. — «А, — говоритъ, — должно быть, я помереть хочу. Я посмотру, — говоритъ, — много-ли у меня имущества останется!» — Сталъ ворочать сундуки, сталъ ворочать чемоданы. Нашелъ іи. — «Ну, выдь! — говоритъ. — Эго ты у меня сгубила весь мой народъ? Ну, не желала жить за прислугами, такъ изволь-ка работать все сама. Поди и справляйся! Исправляй-ко по домашности все. По утру тебѣ придутъ три табуна, ты хватай и кочуй, куда надо!» — Не сказалъ, куда. Утронняя зара чуть занялась, соскочила, (в)се уклала и хочетъ кочевать. По утру приходятъ ей три табуна. Вотъ она покочевала. Запрягла передній аргы́съ, покочевала. Смотритъ назадь и поетъ:

Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
Утромъ рано соскочила
И вся убралася.

Мое кочевище,
Какъ двоёсна ниточка;
Такое прамое,
Такое хорошее!

Кочуетъ и поетъ:

Кабы мнѣ худыя рэзвины,
Я бы руйту ставила,
Одна ночевала.

Видитъ: худыя рэзвины лежатъ. Она маленькую руйтишечку поставила, одна себѣ ночевала. Потомъ день на вылетъ, кочевала отъ зарѣ до зарѣ. Опсть кочуетъ и поетъ.

Кабу мнѣ хорошія рэзвины,
Я бы руйту ставила.

Менѣ мужъ бу присолъ
Со мной ночевать!

Правду рэзвины лежатъ поперекъ іи дороги; она поставила руйту красивую. Потомъ ей присолъ молодой парень ночевать,— на дворѣ увидѣла его. Вотъ она вошла и говоритъ ему: — «Ты кто такой?» Онъ говоритъ: — «Я твой мужъ!» — «Врошь! вѣдь мой мужъ односторонной, има ему Лыгына́ка. А ты о-хто, о-хто?»

Онъ вышелъ, на лѣсину попалъ, три раза на солнце обернулся, сталъ опеть односторонной. — «Вотъ ты, говоритъ, — не вѣришь менѣ; вотъ я опеть твой мужъ!» Вошли домой; обрадовалась, значитъ, правду іи мужъ. Поутру покочевали вмѣстѣ. Кочуютъ, видятъ: на озерѣ ламутки играютъ, мечъ катаютъ. Одинъ изъ ихъ кричитъ: — Бѣгите, князцу скажите, что ваша дочи кочуетъ.— Передня руйта стоитъ черный чумъ, печальный такой, — іи отецъ-мати живутъ, прикочевали. Старуха и старикъ выскочили, обрадовались; тутъ же сразу разсыпались какъ пепелокъ. Только.

Записано отъ крестьянки Марьи Вилигиной на Сухарной.

5.

Шелъ стрѣлокъ (стрѣлецъ?) заблудился въ лѣсу, шелъ да шелъ, пришелъ къ букаркѣ (лѣшему). Видитъ изба, зашелъ избу. Глядитъ: — дѣдъ, ему сто лѣтъ. У колодѣ ноги, у колодѣ голова. Кругомъ обогнулся такой ма́ненькой. — «Здравствуй, — говоритъ, — дѣдъ!» — «Ты почего пришелъ?» — «По теба!» — «А я почто́?» — «Царъ зово́тъ!» — «Почего завотъ?» — «Пирога исти!» — «Великъ ли пирогъ?» — «Быкъ ташшитъ на саняхъ, покуль ташшитъ, потуль и п.....» — «А великъ ли быкъ?» — «Голова Муромѣ, хвостъ Кіевѣ!» — «А великъ ли царъ?» — «Да великонекъ!» — «А каковъ?» — «Да на коня сядетъ, шапку на-

дѣнетъ, за небо задѣнетъ!» — «Пирогъ великъ, царъ великъ, быкъ великъ, ты отчего малъ?» — «А я оттого малъ, третьяго дни родился, вчера крестился, сегодня на посылку годился!» — «Ну иди!» — говоритъ. — «Скажи: — либо буду, либо нѣтъ!..»

Записано отъ Михайла Кулдаря.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 5.

ЯЗЫКЪ КРЕСТЬЯНЪ

ИЛЬИНСКОЙ ВОЛОСТИ, БОЛХОВСКАГО УѢЗДА,

ОРЛОВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

СООБЩИЛЪ
А. И. Сахаровъ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НА
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Декабрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

Общія замѣчанія о языкѣ [1]).

Въ разговорномъ языкѣ крестьянъ нашей мѣстности особенно замѣтно почти полное отсутствіе звука ц; такъ напр. скажутъ: сѣлый, огуресъ, сѣпъ, серковъ и т. д. вмѣсто: цѣлый, огурецъ, цѣпъ, церковь. Въ нѣкоторыхъ словахъ *у* замѣняется *в*, напр. вдарить=ударить, вченый=ученый, а въ нѣкоторыхъ наоборотъ *в* замѣняется *у*, напр. удова=вдова, улюбиться=влюбиться, уздуть=вздуть (зажечь огонь, ударить, побить).

Къ нѣкоторымъ словамъ, начинающимся на *у о* прибавляютъ *в* въ началѣ слова, напр. вужинъ=ужинъ, вострый=острый, вобласть=область, на вокошкѣ=на окошкѣ, на вокнѣ=на окнѣ, на ворганѣ=на органѣ, воспа=оспа, вочи=очи, воторопъ=оторопъ.

Въ словахъ шора, шорникъ, передъ *о* вставляютъ *в*, говоря: швора, шворникъ.

Въ словахъ: крестъ, квитанція, квитокъ начальная буква *к* переходитъ въ *х*; говорятъ хрёстъ, хвитанція, хвитокъ (ярлыкъ).

Вмѣсто слова актеръ, скажутъ ахтеръ. Дилехторъ, кондухторъ.

Слова: крестьянинъ и христіанинъ всегда смѣшиваютъ. Скажутъ: «Становой приказалъ похоронить по крестьянскому обряду» и «дала въ приданое все, что полагается по христіанскому нашему положенію». (Настолько смѣшиваютъ эти слова, что однодворцевъ-крестьянъ, — государственныхъ крестьянъ, имѣющихъ земли четвертныхъ правъ, — называютъ «безпоминными душами», говоря, что при литургіи на великомъ выходѣ священникъ поминаетъ православныхъ крестьянъ, а однодворцевъ не поминаетъ).

---

1) Сообщеніе А. И. Сахарова, къ сожалѣнію, недостаточно обработано. Тѣмъ не менѣе оно печатается почти безъ измѣненій противъ подлинника. *Ред.*

Послѣ *л* *ь* переходитъ въ *я*, напр. лядяной=льдиной, ляготный=льготный, лягота=льгота, лявиный=львиный.

Въ словахъ: офицеръ, оффиціальный, формальный *ф* переходитъ въ *х*. Говорятъ: ахвицеръ, ахвиціальный, хурмальный. Часто *ѣ* переходитъ въ *я*; напр. ряшотка=рѣшотка, ряшето=рѣшето, ряднина=рѣднина (рѣдкое полотно).

Къ нѣкоторымъ словамъ, начинающимся на р, л, къ началу слова прибавляютъ *и*; напр. иртуть=ртуть, иржавить=ржавѣть, иржа=ржа, илбомъ=лбомъ, ильны=льны.

Ц въ словѣ цвѣсти, цвѣтъ переходитъ въ *т*: твѣсти, твѣтъ.

Въ нѣкоторыхъ словахъ скрадывается начальная буква корня, напр. менины = именины, менинникъ = именинникъ, рестантъ = арестантъ.

Слова: урожай, жизнь произносятъ: урождай, жизть.

Иностраннымъ словамъ, вошедшимъ почти во всеобщее употребленіе, крестьяне придали своеобразныя значенія, по созвучію русскаго языка, такъ напр. резолюція=драка, ссора, рѣзня (отъ гл. рѣзать). Контрибуція=крикъ, ссора (но безъ драки, отъ гл. бунтовать). Шпиль=стиль («на этотъ шпиль»=на этотъ стиль, на этотъ манеръ). Рѣштекторъ=архитекторъ (отъ гл. рѣштоваться, приспособляться при постройкѣ, возводить лѣса, подмости).

Нѣкоторыя иностранныя слова крестьяне передѣлали по-своему, напр. панкротъ=банкротъ (непремѣнно баринъ, господинъ, панъ, но не крестьянинъ), анжинеръ=инженеръ, вонзалъ=вокзалъ, кавретъ = конвертъ, фершалъ = фельдшеръ, электричество = электричество, исценность = сцена, замполомъ = заломъ, камбой=конвой (иногда сл. камбой употреб. въ смыслѣ: сильная ссора, драка), процесоръ=профессоръ, ерестъ=арестъ, карапетъ = парапетъ, цоколь = соколь, плепорція = препорція, анифестъ=манифестъ, катавалка = катафалкъ, антересъ = интересъ, бахтеровка = баллотировка, климантъ = климатъ, адрецъ=адресъ.

Крестьяне всегда скажутъ:	*вмѣсто:*
на санёхъ	на саняхъ
чёмъ	чѣмъ
музоль	мозоль
те	тебѣ, тебя
дакъ, дыкъ	такъ
зля	для
лисора	рессора
пашанишный	пшеничный
ярдань	іордань
арѣпей	рѣпей
ярманка	ярмарка
сныгырь	снѣгирь (птица)
ланпа	лампа
скора, шкара, скорка	кора, корка
пріѣхатчи	пріѣхавши
кушинъ	кувшинъ
полицать	порицать
хвабрость	храбрость
ромный	ровный
горохвина	горошина
откыдова	откуда
позгодя́	погодя
звонтикъ	зонтикъ
кондракъ	контрактъ
привележникъ	привередникъ
слободный	свободный
обыѣщикъ	объѣздчикъ
чижолый	тяжолый
изжить	сжить (уничтожить)
ѣздіютъ	ѣздятъ
вдарить	ударить
про́центъ	проце́нтъ

нотаріусъ, нотарусъ	нотáріусъ
замуздать	зауздать
минтъ	мигъ, мгновеніе
прасенокъ	поросенокъ
алемонъ	лимонъ
пленорція	пропорція
земнадѣлецъ	земледѣлецъ
спалѣніе	восполѣніе
анифестъ	манифестъ
поддабить	пособить
скусъ, скусный	вкусъ, вкусный
антересъ	интересъ
любастренный	изъ алебастра
бахтеровка	баллотировка
климáнтъ	климатъ
способіе	пособіе
призводить	производить
волчаница	волчица
звѣрьница	звѣринецъ
счезни	исчезни
вмѣстяхъ	вмѣстѣ
наздѣть	надѣть
страмотить	срамить, ругать
раскочно	роскошно
пахмурный	пасмурный
примигтиться	примѣниться
припензія	претензія
наморёвши	уморившись
сальцы	сольцы
бонба	бомба
пугляхь	путать
теперь-си-ли.	теперь-ли.

СЛОВАРЬ.

А.

Ажъ, союзъ = даже, такъ что.

Ай, союзъ = или.

Антильянъ, с. соб. м. р. = Квинтильянъ

Алдакимъ, с. м. р. соб. = Евдокимъ.

Алдакéя, с. ж. р. соб. = Евдокія.

Ахавскій, аховый, пр. кач. = отчаянный, отпѣтый (отъ сл. ахъ).

Асмѣтокъ, с. м. р. = старый лапоть.

Абцéнки, с. мн. ч. = клещи для гвоздей.

Ахрамѐй, с. соб. = Варѳоломей (имя).

Ахраméичъ = Варѳоломеевичъ. Ахрамевна = еевна.

Арѣпѐй, с. м. р. = рѣпейникъ (растеніе).

Арѣпьѝ, с. м. р. мн. ч. = отверстія въ колесныхъ ступкахъ, куда вставляются спицы.

Амша̀рина, с. ж. р. = очень топкое мѣсто въ болотѣ, покрытое мелкой растительностью и мохомъ, мочевина.

Амша́нникъ, с. м. р. = зимнее помѣщеніе для пчелъ.

Анчу́тка безпятый = чортъ безъ пятокъ.

Б.

Ба̀глить, гл. = сильно топить, топить жарко.

«Ба̀й-дю̀же» = никакого вниманія. «Онъ себѣ бай-дюже» = онъ не обращаетъ никакого вниманія. Происходитъ отъ «не дюже баить» = не очень разговариваетъ.

Баля́сникъ, с. м. р. = заборъ, рѣшетка, горожа.

Балакиревъ, с. общ. р. = говорунъ, шутникъ.

Балакиръ = тоже.

Балакать, гл. = говорить.

«**На бардучёкъ**»=на обрывокъ, на веревку (привязать). (Относится къ человѣку). «Водить на бардучкѣ» = держить въ рукахъ.

«**Братъ братомъ, сватъ сватомъ, а табачекъ да денежки не родня**» = (поговорка).

«**Богъ напиталъ, никто не видалъ**» = что ѣлъ, одинъ Богъ знаетъ (поговорка).

Бирка, с. ж. р. = палка съ отмѣтками, на которой особыми знаками отмѣчены: займы, долги, счетъ, мѣра, вѣсъ, сборъ повинностей.

«**Богъ приказалъ, рукавъ привязалъ**» = Богъ приказалъ рукавомъ утираться за неимѣніемъ полотенца (поговорка).

«**Большая куча не надокучитъ**» = большой запасъ не мѣшаетъ (поговорка).

«**Богъ дастъ и дуракъ живетъ (хорошо)**» (поговорка).

Баломутить, гл. = 1) подстрекать, 2) не соглашаться. Взбаламутить = подговорить, смутить.

Болыматный, пр. кач. сумасшедшій, непокойный, безтолковый.

Буковище, с. с. р.= обвалъ, проваль, ровъ.

Будякъ, с. м. р. = назв. травы.

Буеракъ, с. м. р. = 1) ровъ, провалъ, 2) баракъ.

«**Базаръ—отца роднаго не было, а двоюродные—ни почемъ**»—на базарѣ только не продавали родного отца (хорошій базаръ). (Часто употребляемое выраженіе).

«**Бабьему хвосту нѣтъ посту**». Ироническая поговорка.

Бушкаться, гл. = стукаться лбами.

Буторъ, с. м. р. = голова, ноги и внутренности убитаго животнаго.

Буйный, прил. = сильный, крупный.

Бушма, с. ж. р. = то же, что дурника.



Ба́бка, с. ж. р. н. = 1) небольшая наковальня для отбивки косъ 2) Задніе зубы во рту.

Безпардо́нный, пр. = непокойный, несуразный, шальной, суетливый.

Бра́жничить, гл. = кутить, гулять.

Бра́жникъ = кутила.

Бу́ркалы = глаза.

Бу́рки = пузыри на поверхности воды. «Онъ (утопающій) уже сталъ пускать бу́рки» = сталъ заливаться, захлебнулся.

Бутѣ́ть, гл. = толстѣть, увеличиваться въ объемѣ.

Бугрова́ть, гл. = то же.

Бёрда̀, с. с. р. = принадлежность ткацкаго станка. «Пересытать бёрда» = передѣлать, починить бёрда.

Бердовщи́къ = дѣлающій бёрда.

Бздуни́ка, с. ж. р. = ягоды, растущія по картофельнымъ полямъ.

Бѣлобры́сый, пр. кач. = бѣлокурый, бѣлёсый, бѣловатый.

Бурело́мъ, с. м. р. = дерево, поваленное вѣтромъ, валежникъ.

Бу́чить, гл. = отмывать. «Дождь бучилъ» = дождь лилъ.

Бу́къ, с. м. р. = кадка съ отверстіями въ днѣ, для складки бѣлья, пересыпаннаго золой, при мытьѣ.

Бечѐйка, обечѐйка, с. ж. р. = лубокъ.

Бѣлого́ристый, пр. кач. = съ бѣлымъ горломъ, имѣющій бѣлое горло.

Бесѣ́да, с. ж. р. = пирушка, пиръ.

«Болховъ (Городъ Орловск. губ., извѣстный кожевеннымъ производствомъ) гавъ деретъ и мявъ деретъ, гысь деретъ и брысь деретъ, за все денежки беретъ». (Поговорка гавъ— собака, мявъ, брысь—кошка, гысь—свинья).

«Большему кусу душа радуется». (Пословица).

«Бабушка пеняетъ (попрекаетъ, упрекаетъ), что дѣдушка вопіетъ, а отъ самой не продохнешъ». (Пословица).

«Богъ обидѣлъ: косточки повыбралъ, — одно сальце оставилъ». (Ироническая поговорка).

Болѣ́ть, гл. = 1) стараться, 2) печалиться.

В.

Валáндаться, гл. = возиться, знаться съ кѣмъ либо.

Воловóдить, гл. = 1) проводить время, не спѣшить, 2) дѣлать неохотно.

«Выпилъ, закусилъ,—не подносятъ, попросилъ». (Прибаутка).

Вотáжиться, гл. = быть въ хорошихъ отношеніяхъ съ кѣмъ либо.

Вотáга, с. ж. р. собират. = толпа.

Воргáнка, с. ж. р. = голова разумъ. «Ворочить ворганкою» = думать, разсуждать.

Вы́полъ, с. м. р. = убытокъ, убыль.

«Вѣкъ протянется, всѣмъ (всему) достанется». (Поговорка).

Воловúровать, гл.=дѣлать, управлять, заправлять (отъ гл. лавировать). «Воловировать дѣлами» = дѣлать дѣла.

Воснятки́, с. м. = пятки, подошвы.

«Время сѣять, время жать, время дѣточекъ рожать». (Поговорка). «Всякому овощу свое время» = то же.

Вощáвый, пр. кач. = мягкій, сырой (отъ сл. воскъ). «Повещавило» = помягчило.

Вóболонь, с. ж. р. = окружность, край дерева. «Вóболонь цѣла, а середка сопрѣла» = дерево съ уцѣлѣвшими краями.

Вишь, с. ж. р. = иней. «Сильная вишь» = сильный иней.

Вязь, с. ж. = 1) топь отъ глагола вязнуть. 2) Связка, отъ гл. вязать. «Сильная вязь» = очень топко. «Большая вязь (сноповъ)» = большіе снопы.

Вòтря, с. ж. р. = крупное хоботье, полова. (Отъ слова отрясать) (?).

Вью́ношъ, с. м. р. = юноша.

Вьёхъ, с. м. р. = ядовитая трава для коровъ.

Вдрèбезги, = на мелкія части.

Влоскъ=1) гладко, 2) наповалъ, 3) окончательно.

Втрущёбъ = окончательно.

«Вы́читать золотуху» = сдѣлать выговоръ, замѣчаніе.

Вòлна, с. ж. р. = шерсть.

Волнотёпъ, с. м. р. = шерстобой, перебивающій волну.

Волнотёпка = машина, перебивающая волну.

Вечéрніи, с. собир. = родственники невѣсты (свадебный ритуалъ). «Я у вечернихъ» = я близкая родня невѣсты, должна быть на свадьбѣ. «Мнѣ у вечернихъ ѣхать» = ѣхать въ свадебномъ поѣздѣ, какъ роднѣ невѣсты.

Варагýша, лихоманка, с. ж. р. = лихорадка, трясучка.

Вéшница, вéшенка, с. ж. р. = земля для посѣва ярового хлѣба.

Вéщая, с. ж. р. = вещь.

Верèнька, с. ж. р. = плетушка, коробка изъ прутьевъ.

Втúскаться, гл. = влѣзть насильно.

Выказю́ливать, гл. = выдѣлывать, вытворять, выкидывать.

Втю̀риться, гл. = влюбиться.

«Влюбилась сатана въ нечистую силу» = подходящая пара, одинъ другого стоитъ.

Вèретень, с. м. р. = длина въ 80 саж. «На два вèретня» = на 160 саж. въ длину.

Волчки̇̀, с. м. р. = зубы, клыки, мѣшающіе молодымъ животнымъ ѣсть.

Вóрсъ, с. м. р. = характеръ, привычка.

Возгря̀, с. ж. р. = сопля̀, отдѣленіе слизист. оболочки носа.

Возгри̇̀вый, пр. кач. = сопливый.

Вензеля́, с. м. р. мн. ч. = запашники Менцеля (плуги).

Вѣтродýйка, с. ж. р. = сортировка — вѣялка безъ ситъ, фухтель, млинокъ.

Висажáры, стожары, кочка, утиное гнѣздо = созвѣздіе Плеяды (6—7 звѣздъ).

«Выдти на руссь» (такъ!) = 1) выздоровѣть, 2) пережить трудное время.

«Въ животѣ бурчитъ: пора работу кончи́ть». (Поговорка).

«Въ косы ударять: коровы молоко убавятъ» = при покосѣ луговъ коровы убавляютъ молока. Примѣта — поговорка.

«Вербникъ завербилъ» = холодъ на вербной недѣлѣ передъ Пасхой.

«Вошь съ вороной дралась и то не подалась». (Пословица).

Выгулъ, с. м. р. = пастбище. Нагулъ, Продоволъ — тоже.

Всполошиться, гл. = встревожиться, переполошиться.

«Вродѣ володи» = что то непонятное, въ родѣ чего то.

Виръ, с. м. р. = 1) водоворотъ въ рѣкѣ = глубокое мѣсто. 2) «У виру на днѣ», «У виру на дну» = то-же что и «за тридевять земель».

Вáга, с. ж. р. = рычагъ.

Важить, гл. д. = вывѣсить, вывѣрить при помощи рычага. Подважить = подпереть. «Это не вáжить» = ничего не значить, это не тянетъ.

Выважить = уравновѣсить.

Вадюха, умен. имя = Евдокія, Авдотья.

Г.

Галгыри, с. ж. р. мн. числа = большіе куски, глыбы.

Гвоздить, гл. = 1) стучать, 2) забивать. Выгвоздить = выговорить, сдѣлать замѣчаніе, припомнить все прошлое.

Гýнуло = обрушилось со стукомъ. Занигýнуло = перестало болѣть, мучить. «Занигунули зубы» = зубы перестали болѣть.

Грызь, с. ж. р. = грыжа (болѣзнь).

Голомысовато = плохо прикрыто, выступаетъ наружу, выдается подъ покрышкой.

Горнýшка, с. ж. р. умен. отъ сл. горно = полуоткрытая печь въ алтаряхъ для угольевъ.

Грипéна, Рипочка, Рипа = Агриппина.

Грýбка, с. ж. р. = голландская печь.

Годить, погодить, гл. д. = ждать, подождать.

Гáшка, Гáфья = Агафія.

Галица, с. ж. р. = рукавица.

«Горячку точáть» = дѣлать спѣшно, спѣшить.

Гыть = говоритъ (3-е лицо ед. ч. наст. вр. изъявит. накл.).

Гай, с. м. р. = часть, пай, дѣлянка, урочище, площадь, участокъ (но непремѣнно поверхность земли).

Гакъ, с. м. р. = излишекъ. «Пять верстъ съ гакомъ» = пять верстъ съ прибавкомъ.

Гайта́нъ, с. м. р. = 1) снурокъ, 2) ламповый фитиль.

Гололе́дь, с. ж. р. = земля, покрытая льдомъ.

Гордоба́чить, гл. = спорить.

Горлопя́тина, с. о. р. = крикунъ.

Горлодеръ, **Горланъ**, **Горлачъ** = то же.

Горланить = кричать.

Гу́да, с. ж. р. = 1) шумный заводъ, 2) большая, кипучая дѣятельность.

Гужаѣдъ, с. м. р. = кучеръ (бранное слово).

Грудо́къ, с. м. р. = песчаная отмель въ рѣкѣ. (Отъ сл. грудь. Вода по грудь — мелко).

«Губу сталъ поднимать» = проявленіе полового влеченія. (Молодой скотъ при проявленіи полового влеченія оттопыриваетъ верхнюю губу). «Парнишка сталъ губу подымать: пора женить».

Гра́баръ, с. м. р. = каменщикъ.

Голы́шъ, с. м. р. = 1) круглый камень, 2) бѣднякъ.

Голышемъ = голымъ, нагишомъ.

Глейчикъ, с. м. р. = глиняный кувшинъ.

«Грѣхъ бабу ругать: она хлѣбъ печетъ». (Поговорка).

«Грѣшные ѣдятъ и праведные хотятъ». (Поговорка).

«Говорить связаныя рѣчи» = говорить то, за что можно быть наказаннымъ (связаннымъ).

«**Говорушки**, с. ж. р. = грибы, растущіе по конопляннику (огороду).

Гарты́, с. м. р. = 1) ремни въ хомутѣ, къ которымъ привязывается шлея, 2) хорошіе работники.

Га́пельки, с. ж. р. мн. число = застежки на верхней одеждѣ.

Гáврать, гл. = портить, дѣлать плохо, не умѣя.
Гвáздать, гл. = то же.

Д.

Дакъ, дыкъ, союзъ = такъ, то.

Длйнникъ, с. м. р. = то же, что веретень

Дюже, дýже = очень, сильно. Дюжій, прил. = сильный. Не сдю́жаю = не одолѣю.

Дружóкъ = шаферъ (свадебный ритуалъ). Поддрýжье = помощникъ шафера (дружка).

Дѣлянка, с. ж. р. = часть, пай.

Дулѣть, гл. = горѣть, тлѣть.

Дежà, дéжка, с. ж. р. = кадка для хлѣбной опары.

«Дышать на ладонъ» = быть близкимъ къ смерти.

Драчёна, с. ж. р. = пшеничная лепешка на яйцахъ.

«Дай работы, да день малъ» = пришла охота на работу, да уже солнце садится.

«Дядюшка у племянничка укралъ долото, а племянничикъ у дядюшки пару жебчиковъ за то» (поговорка).

Дуры́нда, с. общ. р. = дура, дуракъ.

Дубоглóтъ, с. м. р. = 1) сильный кàшель, 2) ненасытный, жадный.

Дрýжка, с. ж. р. = одинаковая (сравненіе). «Это колесо дружка вотъ этому» = одинаковое этому.

«Держи ухо острò» = будь на сторожѣ.

«Дальше отъ попа, меньше грѣха» (пословица).

«Деньги на водопой не гоняютъ» = нельзя узнать чужія средства (поговорка).

«Дудкой хвостъ» = хвостъ вверхъ. «Какъ услышалъ, хвостъ дудкой» (убѣжалъ). «Что съ нимъ дѣлать, поставилъ хвостъ дудкой» (не соглашается).

«До убитаго глаза работать» = работать до изнеможенія, пока глаза закроются сами собой.

«Дай Богъ нашему теляти волка поймати» (ироническая поговорка).

Ду́мка, с. ж. р. = небольшая подушка.

«Досталось червяку на своемъ на вѣку понасить чирей на боку» = ироническая поговорка для тѣхъ, кто самъ себя хвалитъ.

«До Ильи (20 іюля) подвоить (вспахать во 2-ой разъ землю), что навозомъ увалить» (поговорка).

«До Ильи въ сѣнѣ пудъ меда, а послѣ Ильи пудъ дегтя» (поговорка). Сѣно скошенное до 20 Іюля,—и послѣ.

Дурни́ка, с. ж. р. = брюква, рѣпа.

«Двое—трое, что твой одинъ: хоть лошадь отнимутъ, хомутъ не дадимъ». Поговорка-прибаутка.

«Дай Богъ на лѣто пить за это» (поговорка) — доброе пожеланіе въ пиру, т. е. дай Богъ черезъ годъ, при тѣхъ же обстоятельствахъ, съ тѣми же лицами пить за то же.

«Два мужа наружѣ, — третій въ сундукѣ» (поговорка бойкихъ бабъ).

Дулѐбъ, с. м. р. = нелестная кличка жителей г. Болхова, Орловск. губ., унаслѣдовавшихъ се изъ Подольскаго края. Въ этомъ краѣ въ древности было Болховское княжество, въ составъ котораго входила и Дулебская земля, давшая Болховитянамъ кличку Дулебовъ [1]). (Въ Болховѣ почему-то «Дулебъ» пишутъ черезъ ѣ. Меня увѣряли тамъ, что Дулебъ = дурно лѣпленный, дурно сдѣланный, несуразный).

«Дивны дѣла Твои, Господи, на какòгляхъ» (?!) (восклицаніе).

Дрючёкъ, с. м. р. = короткая толстая палка.

«Ди́ву да́ться» = очень удивиться.

«Дѣдъ со старухой набрали четверикъ съ восьмухой; стали вѣсить — пудовъ десять, стали мять — пудовъ пять». Прибаутка.

---

1) Это сообщеніе весьма любопытно, если оно дѣйствительно основано на народномъ преданіи. *Ред.*



14

Гáвр

Гвáз

Дакъ,

Длйн

Дюже

с

Друж

м

Дѣлян

Дулѣ

Дежà

«Дыш

Драч

«Дай

«Дядю

Дуры

Дубо

Дру:

«Дер

«Да

«Де

«Ду

«Д

Е.

«Еслибъ не клинъ, да не мохъ, плотникъ бы [illegible] = всѣ погрѣшности плотниковъ покрываетъ [illegible] (Поговорка).

Енъ, мѣстоим. = онъ; ена, ено.

Ежовка, с. ж. р. = кожа ежа, надѣваемая молодымъ [illegible] на морды, — чтобы они не сосали матокъ. [illegible] тая гвоздями, или 2 острыхъ палочки [illegible] же цѣли.

Ерзать, гл. = двигаться на одномъ мѣстѣ.

«Елку поднять» = пьянствовать. «Елка [illegible] нать» = идетъ пьянствовать. Въ деревняхъ кабаки [illegible] чаются привязанными на колъ елками.

Ерохать, гл. = играть, жировать.

[illegible] = развратникъ.

[illegible] = то же.

Ж.

[illegible] = 1) участь. 2) ярлыкъ, [illegible] 3) [illegible] чего либо, край.

[illegible] = [illegible] край чего либо.

[illegible] = [illegible] «Земля жарчеть» = земля [illegible] что жарко.

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible] и деревнѣ, которые закручиваются [illegible] особый звукъ. [illegible]

[illegible] = [illegible] ближе къ тѣлу.

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible] съ хриплымъ голосомъ.

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible] съ другими.

Жильё, с. ср. р. = жилыя постройки.

Жи́ла собщ. р. = скупой, жадный, несправедливый.

Жи́лить, зажи́лить = не отдать того, что слѣдуетъ.

Жмы́хъ, жмака, с. = 1) избоина, выжимки отъ масл. производства, 2) скупой.

«Жены стыдиться, вѣкъ дѣтей не видать» (поговорка).

Жевла̀къ, с. м. р. = 1) твердая круглая опухоль на тѣлѣ, 2) поддѣльное яйцо. «Проигралъ яичко, играй жевлачкомъ» (поговорка).

З.

Загу̀зокъ, с. м. р. = покатъ крыши въ ширину.

Зало́бокъ = то же; наклонъ крыши.

Зато́рщикъ, с. м. р. = иниціаторъ, зачинщикъ.

Закопёрщикъ = то же.

Зашка́бина, с. ж. р. = вина, провинность.

Завдало̀й, ы́й, пр. кач. = удалой.

«За вкусъ не берусь, а горячо будетъ». (Поговорка).

Злы́дни, с. ж. р. мн. число = плохое, тяжкое время, недостатокъ. «Времячко переходчиво, а злыдни подѣльчивы» = время все перемѣняетъ, а нужда можетъ встрѣтиться со всякимъ (подѣлиться.) (Поговорка). «Просились злы́дни на три дни, а остались на цѣлый вѣкъ» = хотѣли пережить нужду въ короткое время, а она осталась на цѣлый вѣкъ; не скоро уйдешь даже отъ малой нужды. (Поговорка).

«Законъ зацѣпился за колъ» = поговорка о неправильномъ рѣшеніи суда.

Залещѐтить = зажать, защемить.

Зю̀зикъ, с. м. р. = названіе травы, употр. въ народ. ветеринаріи.

Занима́ться, гл. = загораться. «Домъ занялся» = домъ загорѣлся.

Зря = напрасно.

Затоло́чка, с. ж. р. = приправа къ горячему.

Затоло́чь, гл. = приправить, сдобрить.

Забо́йка, с. ж. р. = чесотка. «Забойка забила» = чесотка одолѣла».

Змигу́льничить, гл. = лодырьничеть, лукавить.

Змигу́льникъ = лодырь.

Закубри́ть, гл. = запить, загулять.

За̀водина, с. ж. р. = затонъ, заливъ.

Заводень, с. м. р. = палка на веревкѣ, въ телѣгѣ, идущая отъ конца задней оси къ такъ наз. «до̀нцу».

Заступѐльня, с. ж. р. = деревянная ручка въ желѣзной лопатѣ.

«Замерзъ какъ сту́ло» = превратился въ сплошной ледъ.

Зля́, предлогъ = для.

Завсегда́, = всегда, навсегда.

Залива́ть, гл. д. = заслуживать. «Зажитыя деньги» = заслуженныя деньги (заработанныя).

Звя́га, с. ж. р. = брань, склыка.

Звя̀ка, с. ж. р. = ударъ чѣмъ либо.

Звякоту́шка, с. ж. р. = игрушка которая звенитъ.

Завиру̀ха, с. ж. р. = холодная, вѣтреная погода.

Зю́зечка. «Напился какъ зю́зечка» = напился до потери сознанія.

И.

Игазѝть, гл. = спѣшить безъ толку.

Игаза̀, с. общ. р. = вертлявый, ая.

Игаго́тникъ, с. м. р. = лицо духовнаго званія.

«Играть въ подберёжки» = играть въ жмурки.

Имя, ци́тька, с. = вымя, сиська.

Индюхъ, с. м. р. = однодворецъ, государственный крестьянинъ. (Прозвище за гордость). Алая кровь = то же.

Истя̀жный, пр. кач. = длинный. (Отъ гл. тянуться, истянуться).

Икри́ца, с. ж. р. = затвердѣлость. «Земля сѣла икрицей» = земля затвердѣла.

«Изъ пустого пня,—либо сычъ, либо сова» (вылетаетъ). (Пословица). = Хорошая птица изъ пустого пня не вылетитъ.

К.

Кабылятникъ, с. м. р. = взрослый, но съ привычками ребенка.

Косникъ, с. м. р. = 1) лента для косы, 2) продающій косы.

Косоплётка = снурокъ, лента для закрѣпленія косы.

Кругля̀къ, с. м. р. = 1) круглыя бревна, 2) трава, въ родѣ осоки.

Кря̀чить, скрячить, гл. = связать, увязать.

Кря̀чикъ, с. м. р. = палка для увязки, для закручиванія веревки.

Кòмель, окомёлокъ, с. м. р. = отрѣзокъ отъ корня дерева.

Комя̀га, с. ж. р. = долбленое корыто для скота.

Кòваль, с. м. р. = знатокъ своего дѣла.

Ковàлокъ, оковалокъ = то же, что гамари.

Квартэ́ра, хватэ́ра, с. ж. р. = квартира.

Кабы̀, союзъ = когда бы.

Кану́нъ, с. м. р. = особое мѣсто въ церкви для поминовенія умершихъ.

Кану́нница, = чаша съ медомъ, около которой горятъ свѣчи передъ Распятіемъ.

Ко́ся, кось, коська, = ласкательное слово для лошадей. Употр. въ зват. падежѣ.

Ко́ська, с. м. р. унич. отъ сл. Константинъ.

Кій, с. м. р. = палка, кіёкъ, с. умен. отъ сл. кій.

Кія̀нка, с. ж. р. деревянный молотокъ (столярный терминъ).

Коли́ = 1) когда 2) если. Николи́ = никогда.

Купоро́ситься, гл. = горячиться, сердиться.

Кудѐль, с. ж. р. = вòлна, которую еще не пряли.

Куде́лить, откуделить, = бить, отдуть.

Кога́нъ, когане́цъ, с. м. р. = глиняный черепокъ въ которомъ горитъ растительное или животное масло, при помощи фитиля.

Камурáшки, с. ж. р. = муравьи, мелкія мошки.

Квóлый, пр. кач. = хрупкій, нѣжный.

Кня́жій обѣдъ = свадебный обѣдъ.

Крутѐль, крутовертъ, с. м. р. = притѣсняющій человѣкъ.

Крутелѝ, с. м. р. м. ч. = бечева, свитая въ одну сторону.

Кубáрь, с. м. р. = 1) приборъ для ловли рыбы изъ прутьевъ, 2) волчекъ (игрушка).

«Колколѐцъ заигралъ» = предсмертное хрипѣніе въ горлѣ.

Конъ, с. м. р. = 1) ставка при игрѣ, 2) Кòнонъ, имя соб. 3) подходящее дѣло.

Колымáшка, с. ж. р. = навозная телѣга на 2-хъ колесахъ, навозница.

Кувáлда, с. ж. р. = громадный желѣзный молотокъ (бабка).

Кувы́лда = неповоротливая баба.

Кандёръ, с. м. р. = жидкая кашица.

Клещýкъ, с. м. р. = клещъ (насѣкомое).

Клàдь, с. ж. р. = микстура для лошадей, составляемая коновалами.

Клàдиво — то же.

Клàди, с. ж. р. м. ч. = узкій мостикъ.

Кàмарникъ, крàмарникъ, с. м. р. = мелкій торговецъ, весь товаръ котораго въ сундукѣ, ящикѣ.

Кàменка, с. ж. р. = горячіе камни въ банѣ, на которые льютъ воду.

Кажýхъ, с. м. р. = отверстіе въ банной печи, въ которомъ лежатъ камни. «Пьетъ какъ на каменку льетъ» = пьетъ не пьянѣя.

Краснà, с. мн. ч. = неотдѣланные холсты.

«Какъ шли мàхомъ (деньги), такъ и прошли прàхомъ» = нажитое нечестно въ прокъ нейдетъ.

Кулюка, с. общ. р. = 1) пьяница, 2) пугало, чучело.

«Конапéльная кулюка» = конопельное пугало, поставленное на коноплянникѣ.

Кулюкàть = пьянствовать.

Кня́зь, с. м. р. = верхнее скрещеніе стропилъ.

Кантова́ть лѣсъ } = отесать брёвна, лѣсъ.
Платнить лѣсъ }

Каптѝлка = то же, что моргаска.

Капы́лъ, с. м. р. = соединеніе полозьевъ съ верхней частью въ саняхъ. «Подъ капы́лъ» = набокъ. Скапы́литься = свалиться.

«Карачу́нъ хватилъ» = умеръ отъ удара.

Ка̀нтарь, с. м. р. = безмѣнъ.

Кро̀мка, с. ж. р. = крайняя полоска въ чемъ либо.

Кромса́ть, гл. = рѣзать на куски.

Канопа́тить, гл. = забивать. Законопа́тить = забить.

Канопа́тка = простилка въ постройкѣ между бревенъ: мхомъ, войлокомъ, паклей.

Колосникѝ, с. м. р. мн. ч. = подпорки лежачія.

Компа́нствовать, гл. = наслаждаться, пользоваться благами жизни.

Колѣновыдворе́ніе = выдвореніе (выталкиваніе) съ извѣстнымъ символическимъ жестомъ.

«Ко́зыремъ ходить» = радоваться, быть обра̀дованнымъ.

«Кровь изъ зубъ идетъ» = бѣденъ.

Куста̀рка, с. ж. р. = всякая порода ржи, чѣмъ либо отличающаяся отъ мѣстной. (Отъ гл. куститься).

«Кадрель выкинуть»=сдѣлать неожиданность,—сюрпризъ. «Вышла кадрель» = произошла неожиданность.

Каза̀къ, с. м. р. = $^1/_{16}$ часть кубической сажени дровъ.

Каладра́тъ, с. м. р. = квадратъ. «Возьми каладратъ»=умножь длину на ширину. (Коловра́тъ?).

«Квачитъ овесъ въ рукахъ» = овесъ настолько сухъ, что при сжиманіи рукою издаетъ звукъ, подобный кваканью лягушки.

Квачикъ, квачъ, с. м. р. = помазокъ.

Кушѐра, кушерка, с. ж. р. = акушерка.

«Купили сапоги, да не сбыли басоты» = 1) купили ненужную, неудобную вещь, 2) купили плохую вещь.

«[illegible] вести себя» = быть [illegible].

Касарецкій поросенокъ = поросенокъ, сжаренный въ день новаго года въ день Св. Василія Кесарійскаго. Поросенокъ этотъ жарится тещею и подается зятю. Кости поросенка бросаются въ свиные хлѣвы, чтобъ свиньи водились.

Крашенина, с. ж. р. = крашеный холстъ, набойка.

Клевцы, с. м. р. мн. ч. = острые молотки для ковки мельничныхъ жерноновъ.

Клецъ, с. общ. рода = 1) [illegible]. 2) [illegible] въ березѣ.

Кухарисъ, с. м. р. = [illegible].

Кашірка, с. ж. р. = 1) [illegible], [illegible] пород[illegible] свиньи.

Кацѣть, гл. = уменьшить, [illegible].

Красіли, с. с. р. = тоже.

Кукчѣвъ, с. м. р. = 1) [illegible] игра въ [illegible]. 2) [illegible].

«[illegible] [illegible] [illegible] друга и брата». Заговорка.

Кругъ, с. м. р. = два [illegible] — [illegible] хлѣба.

Кругл[illegible] = [illegible] [illegible] въ [illegible] [illegible] хлѣба.

«[illegible] [illegible] [illegible]». [illegible] въ [illegible]. [illegible]

Кулиса, с. ж. р. = [illegible] въ [illegible].

Л.

Ла[illegible], с. ж. р. = [illegible] [illegible] [illegible] не [illegible] [illegible] не болѣе [illegible] [illegible] не [illegible].

«[illegible] [illegible]» = 1) [illegible] въ [illegible] [illegible] и с. [illegible] [illegible] Касарецкій поросенокъ [illegible].

Ла[illegible] = [illegible].

Ла[illegible], гл. = [illegible].

Ла[illegible], с. общ. рода = [illegible].

Лататà, лататы̀, = убѣжать проворно.

Лю̀страй, ый, пр. кач. = ехидный, злой. Употребл. какъ качество животныхъ.

Лю̀дра, с. общ. р. = злюка, злая.

Любопы́тный, пр. кач. = достойный удивленія, подражанія. «Любопытная работа» = хорошая работа.

Лизе́рка, с. ж. р. = узкая лѣсная просѣка, отдѣляющая лѣсные кварталы.

«Люди хужаютъ, шубы ужаютъ» (ироническая поговорка).

Ла́пушка—разлàпушка = милая, дорогая, возлюбленная.

Леда́щій, пр. кач. = ненадежный.

Лутóшка, луть, с. = липа, съ которой содрано лыко (кожа).

Лу́дка = притолка.

Лу́нка = полукруглая небольшая ямка.

Ло́дарь, с. м. р. = тунеядецъ, лѣнивый. «Ло́даря корчить» = казаться лѣнивымъ.

Лишкѝ = излишки, лишнее.

Латàкъ, с. м. р. = желобъ.

Латàть, гл. д. чинить. «Латать крышу, латàть шубу». Залатàть = зачинить.

Латка = заплата.

Латушка, с. ж. р. = миска, корыто.

Лузгà, с. ж. р. = шелуха.

Лузгать, лузжить, гл. = отдѣлять отъ шкуры, лущить.

Ля́лька, с. ж. р. = 1) кукла, 2) новорожденный.

Лещётки, с. ж. р. м. ч. = двѣ деревянныхъ пластинки, употр. при кастраціи животныхъ для сжиманія жилъ.

Лѣкàло, с. с. р. = мѣрка, смѣрокъ.

«Лѣзть на грудкѝ» = требовать что либо насильно.

Лягàвый, пр. кач. = 1) лѣнивый, 2) благородный.

Ля́га, с. общ. р. = лѣнивый.

Ло́пастень, ло́патень, с. м. р. = 1) перегородка въ мельничномъ колесѣ, для наполненія водой, 2) широкій колесный буравецъ.

«Любишь ты медъ въ ротѣ» = любишь лакомиться. Поговорка.

М.

Малева́ть, гл. = красить, разрисовать.

Майда̀нъ, с. м. р. = угольная печь.

Мощено́ = все можно, все прощено. «Ему все мощено́» = ему все можно.

Мусо́лить гл. = объѣдать что либо (отъ сл. масолъ—кость).

Мулы̀ндать гл. = то же.

Мля́къ, с. м. р. = нарывъ, мозоль (отъ гл. му́лить = мѣшать, безпокоить).

Мужла̀нъ, с. м. р. = грубый человѣкъ.

Морга́ска, с. ж. р. = лампа безъ стекла (отъ гл. моргать).

«**Мыломъ умываются, а хлѣбомъ побираются**» = живутъ не по средствамъ. (Поговорка).

Мыти́ться, гл. отъ сл. мытъ, болѣзнь у лошадей, = болѣть мытомъ

Мерлу̀га, с. ж. р. = берло̀га.

Мурлѐтка, с. ж. р. = рыло, морда, лицо, но непремѣнно толстое, жирное.

Муца́лы, = выдающіяся кости лица.

Марко́тно = уморно, трудно.

Муро̀тый, пр. кач. = 1) каурый, смотрящій набокъ, 2) недовѣрчивый, 3) близорукій.

Могутно̀й, пр. кач. = нѣжный. «Могутна́я скотина» = тельная скотина.

Ме́жень, с. м. р. = благопріятное время для какого бы то ни было дѣла. «Въ ме́жень жука посоли, и то — мясо». (Поговорка).

Мочеви́на, мочежи́на, с. ж. р. = лужа, стоячая вода.

Міркова́ть, гл. = раздѣлять по числу участниковъ. (Отъ сл. міръ = общество).

Мѣ́шкать гл. = дѣлать нескоро, опоздать. Замѣ́шкался = опоздалъ.

Матарно̀, маркатно̀ = тяжело, суетно, хлопотно.



Маклáкъ, с. м. р. = 1) прасолъ, барышникъ 2) маслакъ; кость, выдающаяся наружу.

Моросúтъ, мотросúтъ гл. = идетъ мелкій дождь.

Мудравáть, гл. = мудрить, мудрствовать.

Медолáзъ, с. м. р. = крадущій медъ въ чужомъ ульѣ.

Млѝво, с. с. р. = то что смолото, мука.

Меньжевáть, гл. = торговать, мѣнять. «Заменьжýемъ» = 1) будемъ торговать, 2) заживемъ хорошо.

Мàска, с. ж. р. = толстая физіономія; полное, круглое лицо.

Младéнческая, с. ж. р. = нервная болѣзнь у дѣтей.

Мусáтъ, с. м. р. = стальная пластинка для добыванія огня изъ кремня, огниво.

Маготà, с. ж. р. = сила. «Не въ маготу» = не подъ силу. «Маготы̀ не стало» = силы не стало.

«Мотѝвовъ не хватаетъ» = средствъ не хватаетъ.

Молодя́къ, молодя́тникъ, с. общ. р. мн. чис. = 1) молодыя животныя, 2) молодая пòросль въ лѣсу.

Мутýситься, гл. = мелькать. «Мутýсится въ глазахъ» = мелькаетъ въ глазахъ.

Мóтья, с. с. р. мн. ч. = конскій волосъ.

Мотя̀нка = ловушка для птицъ изъ конскаго волоса, силки.

Мýро, мýрово, с. с. р. = муро.

Мастерúть, гл. = дѣлать что либо. (Отъ сл. мастеръ).

Мастáкъ = знатокъ своего дѣла.

Мастáчить = дѣлать увѣренно.

Мя́ло, с. с. р. = приборъ для мятья пеньки.

Мя́льница = то же.

«Молúть корову» = молиться за корову на 14-ый день послѣ тѣла (особый народный обрядъ).

«Мужика накормить, что овинъ насàдить» (трýдно). (Пословица).

Матерѝкъ, с. м.-р. = твердый грунтъ земли.

Мышь конной не задавишь. (Поговорка).

Мòдло, с. с. р. = модель.

Мелюзгà, с. ж. р. мн. ч. = мелочь, мелкая живность.

Н.

Набалóнь=1) напрасно, зря, на вѣтеръ, 2) не зная. «Говоритъ наболóнь» = говоритъ не зная, вретъ, навѣтеръ.

Набýркаться — гл. = 1) напиться водки, 2) набраться, наполниться. «Набýркалось народа» = набралось много народа.

«Наши уборы: лапти, оборы»=намъ удобно, выгодно, привычно носить одежду своего производства. (Поговорка).

«Не ѣли обомлѣли, поѣли осовѣли». (Двѣ крайности). (Поговорка).

«На добрый жёрновъ что ни вскинь, все смелитъ». Поговорка относительно хорошаго желудка.

«Нашему глáдышу (толстому) все на душу»=ѣстъ не разбирая. (Поговорка).

«Не гребень чешетъ кудри, а время» (хорошее время, достатокъ). (Пословица).

На папá=опрокинуть, поставить на дно, поставить стоймя. «Поставить бочку на папá» = поставить бочку на дно, дномъ вверхъ.

«Наши родители за нами не гонители». (Поговорка). Забытые умершіе родители.

«Не суйся пятница напередъ четверга». (Поговорка). «Пятница назадъ не попятится». (Поговорка).

«На пяти — сидѣла (насѣдка), девять вывела». (Поговорка).

«Нынче у батюшки, завтра у батюшки, и по милости его всякій день у него». Поговорка. (Дочь отданная въ замужество за бѣдняка, часто посѣщаетъ отца).

«Нѣтъ и нѣтъ получилъ» = насилу получилъ, еле еле получилъ.

«Не бреши сучкой, не дадутъ калача съ ручкой». (Поговорка).

«Не соха пашитъ, а палúца» = безъ палицы соха пахать не будетъ. (Поговорка).

Насупòръ = насильно что либо (вбить). «Потому и треснуло, что насупòръ погналъ»=потому что разорвало отъ напора.



«Нашему забору двоюродный плетень». (Ироническая поговорка о дальнемъ родствѣ).

Наглистить, гл. = рѣзать, нарѣзать что-либо тонко, уменьшить умышленно.

«Не знаетъ сорта людямъ» = не цѣнитъ людей, не различаетъ однихъ людей отъ другихъ.

«На мертваго не врутъ». (Поговорка).

«Ножки плутаютъ, душку питаютъ». (Пословица).

Новочистъ, с. м. р. = недавно кастрированный.

«Наши золотыя вещи: хомутъ да клещи». (Поговорка).

Нȁдить, гл. = приварить, надпаять (кузнечный терминъ).

Нагрѣшникъ, с. м. р. = докучливый.

«Непетущій человѣкъ» = непьющій водки.

«На этотъ водопой безъ кнутика гоняютъ». (Поговорка) = водку пьютъ безъ принужденія.

Настеклять, накашлять, гл. = причинить убытокъ.

«Ништо ему» = такъ и надо, подѣломъ.

«Ни синь пороху» = ничего.

«Ни синь пороху во рту не было» = натощакъ.

«Ни за синь порохъ» (не берется) = ни за что не берется, лѣнится, не хочетъ дѣлать.

«Напустить безстыжые глаза» = 1) безъ зазрѣнія совѣсти, 2) смѣло.

Насносяхъ, натрудахъ = въ послѣднемъ періодѣ беременности.

Набойка, с. ж. р. = крашеная холстина.

Нагȁвка = с. ж. р. = нашивка на ногахъ у птицы, мѣта.

«Ни то, ни сё и того хуже» = ни то, ни сё.

«Ни Миша, ни Гриша» = то же.

Нерушь = не тронь, не трогай, пусть (отъ гл. рушить, разрушать).

«Нынче дураки выпахались» = дураковъ не стало, перевелись.

«Не робѣли, когда горѣли, а теперь нечего робѣть, коли нечему горѣть». (Пословица).

«Не тѣ денежки, что у бабушки, а тѣ денежки, что въ пазушкѣ» (пословица) = не сули журавля въ небѣ, а дай синицу въ руки.

Непутёвый, непутящій = тоже, что большатый.

Нехáй = пусть.

Нехолява, с. общ. р. = нечистоплотный, грязный.

«На чужое прость» = жадный до чужого, добрый на чужое.

«Нужда — беззаконница» = нужда заставляетъ совершать беззаконіе.

«Не поя, не корми, врага не наживешь» = только при помощи хлѣба-соли наживаются враги.

На кóрточкахъ, на карачкахъ = въ колѣно — локтевомъ положеніи.

Норища, с. ж. р. = особая болѣзнь у лошадей (отверстіе послѣ нарыва).

Натúна, с. ж. р. = ботва, листья корнеплодовъ.

Намычка, с. ж. р. = ленъ, который еще не отпряденъ.

Ночёвка = ночлегъ.

Неказистый, пр. кач. = некрасивый, печальный. «Не казиста жизнь» = печальная жизнь.

Нéкогда.

«За нéкогдами» = потому что некогда.

Нарочито = по особому случаю, нарочно.

Нарóчитый = нарочный, посланный по особому случаю.

Намётка, с. ж. р. = 1) сѣтка для ловли рыбы, полукруглая на палкѣ, 2) петля для замка.

Нудá, с. ж. р. = нечистота на тѣлѣ. «Нуда заѣла». «Нуда хуже каросты». (Пословица).

Нéчесть = то же. (Нечисть).

Нóровъ = 1) нравъ, 2) обычай, 3) повадка, 4) своенравіе.

Норовить = хотѣть, желать.

Нéбель, с. ж. р. = мебель, утварь, скарбъ.

Ненарóкомъ = невзначай, нечаянно.

Нóчвы, с. ж. р. = корыто.

Ночёвки = тоже.

Нерадивецъ, с. м. р. = нерадивый.

Несурáзный, пр. кач. = неаккуратный.

О.

Обрать, обрóтка с. ж. р. = недоуздокъ.

Обрàить, гл. = прибрать, сдѣлать чистымъ.

Односéльный, пр. кач. = землякъ, односелецъ.

Одю́жилъ = одолѣлъ.

Окажу́шка, кажушка с. ж. р. = деревянная обшивка тесомъ, досками.

Окажу́шить, кажушить, гл. = обшить, обшивать досками.

«Отбить телеграмъ» = послать телеграмму.

Отхлея́ть, гл. = придти въ себя, выздоровѣть.

Омигъ, с. м. р. = горечь, горькій на вкусъ. «Какъ òмигъ» = очень горькій.

Обéдникъ, с. м. р. = выгнутое кру́гомъ дерево.

Обедь, = то же.

Обеди́на, с. ж. р. = колесный кругъ.

«Отвѣтнòй возъ» = возъ опредѣленнаго вѣса.

«Отклячить ногу» = отставить ногу (отъ сл. кляча = плохая лошадь).

Оболвàнить, гл. = 1) отесать, остругать, 2) обмануть, 3) выучить, 4) одурачить.

«Опусти́ть вѣтки съ дерева» = срубить вѣтки. (Всегда скажутъ: «опустилъ вѣтки» вмѣсто обрубилъ вѣтки).

Окачу́риться, гл. = умереть, околѣть.

Обчекры́жить, гл. = обрѣзать, остричь коротко.

Обкарнать, гл. = то же.

Отразу = съ перваго раза, сразу.

Обу́шки, с. м. р. м. число = тупые концы въ клецахъ бороны.

Отпуски, с. м. р. мн. ч. = 40-й день послѣ смерти.

Отпятить, оттяпать, гл. = отрубить, отрѣзать.

Обнимáть, обня́ть, гл. = снять кожу съ убитаго животнаго.

Одубѣть, дать дубу = окоченѣть, захолодать.

Остолби́ть, гл. = ограничить.

Очепъ, с. м. р. = длинная жердь надъ колодцемъ съ тяжестью на концѣ, прикрѣпленная къ такъ наз. «сохѣ». (Малорос. «журавель»).

Осою́зить, гл. = 1) обшить кругомъ, 2) обобщить, подготовить.

Омётъ, с. м. р. = стогъ, скирда (отъ сл. метать).

Оскомина «Въ чужихъ деньгахъ оско́мины не знаетъ» = добръ на чужія деньги, на чужой счетъ.

«Обмета́ли губы» = потрескались губы, покрылись струпьями.

Обмета́ть, гл. = обшить чѣмъ либо.

Обро́шникъ с. м. р. = носящій иконы на Пасхѣ.

Обо́ра, обо́рка, с. ж. р. = тонкая веревка для лаптей.

Осуро́чить, гл. = 1) сглазить, 2) оклеветать, 3) поставить въ неловкое положеніе.

«Обречёная скотина не животина» = та скотина, которую назначили продать или зарѣзать, не дастъ приплода.

Оберъ-ёръ = плутъ, мошенникъ.

Отoро́чить, гл. = обшить въ видѣ канта.

Оторо́чка, с. ж. р. = кантъ.

Отлётокъ, с. м. р. = полукруглая доска.

Оболо́нокъ = то же.

Оба́полокъ, = то же.

Обля́чье = то же.

Обзёлъ, с. м. р. = неровный край доски.

«Охота на работу» = привѣтствіе работающимъ.

Отчубу́чить, гл. = побить (отъ сл. чубукъ, которымъ въ старину дрались помѣщики).

«Огрѣзно́й платокъ» = шелковый одноцвѣтный платокъ.

Острàмокъ, с. м. р. = небольшой возъ, небольшой стогъ.

Объѣ́дье с. с. р = объѣдки сѣна, соломы; то, что объѣла скотина.

Образова́ть, гл. = 1) обмануть, 2) научить.

П.

Па́сть, с. ж. р. = капканъ.

Пластьѐ = то же.

Плёнка — то же, что мотянка.

Пона́дка, с. ж. р. = надпайка, приварка.

Прутцы̀, с. м. р. мн. ч. = веревки въ палецъ толщины, изъ которыхъ плетутъ кошели для маслобойнаго производства.

«Присѣки землѣ — матушкѣ» = сравни съ землей, примѣни къ землѣ. «Рубашка присѣки землѣ — матушкѣ» = рубашка черна, какъ земля.

Поплёшникъ, с. м. р. — ца, = участникъ, участница, пайщикъ.

«Проситъ-голоситъ, а ты рыдай да не давай» (Поговорка).

Пересáдъ, с. м. р. = сукровица, гной.

«Порѣже стройся, да почаще кройся». Пословица.

Прошка́биться, гл. = провиниться.

Покараба́титься, гл. = покоробиться.

«Пока выростутъ камыши, не останется у бабушки ни души» = пока солнце взойдетъ, роса глаза выѣстъ. (Пословица).

«Поздно свиньѣ о поросятахъ тужить, (жалѣть) когда ее пали́ть тащатъ». (Поговорка).

Пьемъ чай, пока изъ голенища (сапогъ) паръ не пойдетъ» = иронія надъ собою самихъ крестьянъ за огромное употребленіе чая при первой возможности. «Чай на чай, знай качай». (Прибаутка).

Проси́титься, гл. = протереться.

Пелена̀, с. ж. р. собир. = рядъ споповъ въ хлѣбныхъ складахъ, отъ которыхъ начинаетъ ужить (суживаться) скирда, образуя такимъ образомъ видъ крыши.

«Прибавитъ Богъ здоровья», выраженіе это употребл. въ формѣ отказа при просьбѣ о прибавкѣ чего-либо.

«Плохаго волка телята лижутъ». (Пословица).

«Пѐрить, напѐрить горохъ» = обставить горохъ палками.

Перешерсти́ть, гл. = перемѣнить.

[illegible]

[illegible]

[illegible] [redacted]

[illegible]

[illegible] [redacted]

[illegible] [redacted]

[illegible]

[illegible] [redacted]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] — [illegible] въ [redacted] [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible] [redacted]

[illegible] — [illegible] = [illegible]

[illegible] ж. р. — [illegible], исторія, [illegible]

[illegible] ж. р. — [illegible]

«[illegible], да [illegible] не такъ какъ слѣдуетъ.

[illegible]

«Для [illegible]» — для вида, напоказъ.

[illegible] м. р. — 1) ручка косы, 2) нижняя часть [redacted] въ [illegible] ([illegible]) въ [illegible].

«Плавать по [illegible]» — не умѣть плавать въ водѣ.

«[illegible] [illegible]» — разсердился безъ причины.

[illegible] м. р. — [illegible]. «Дать пенька» = ударить, вытолкнуть.

«Проигравши личико, играй [illegible]» = проигравъ яйцо, играй чѣмъ либо похожимъ на него. Употр. какъ пословица.

«Люби катиться, люби саночки возить». (Пословица).

Половѣнь, с. м. р. 1) постилка на полу, 2) деготь, 3) молодой телёнокъ.

Прищу́чить, гл. = 1) прижимать (прижать), 2) припомнить.

Пичери́ца, с. ж. р. = грибъ шампиньонъ.

«Послѣ ужина батракъ не работникъ» (поговорка); ср. «Солнце садится—работникъ весе́лится, а хозяину хоть удавиться» (прибаутка).

Помё́тъ, с. м. р. = 1) навозъ; 2) говорится о молодыхъ животныхъ: «Помета прошлаго года»=родившіяся въ прошломъ году.

«Подсыпа́ть яйца подъ курицу» = посадить курицу на яйца.

Порха̀вка, с. ж. р. = порошкообразный грибъ.

«Полыхну́ть изъ ружья» = выстрѣлить изъ ружья.

«Полыхну́ло пламя» = показалось пламя, пахнуло пламенемъ.

Призя̀тить, призя̀чить, гл. = принять зятя, принять въ зятья.

Призя́ченный = принятый въ зятья.

Прико̀локъ, с. м. р. = деревянный колъ, вбитый въ землю для ограниченія владѣнія.

«Поздняя птичка глаза продираетъ, а ранняя — носокъ очищаетъ» = поздняя птичка только проснулась, а ранняя — уже наѣлась и очищаетъ клювъ.

Пришпандо̀рить, гл. = 1) наддать, 2) побить, 3) дѣлать что либо съ большой силою.

Подголо̀сникъ, с. м. р. = дискантъ.

Попри́тчилось = показалось, померещилось.

Пека̀ло, с. с. р. = дыхательное горло у птицъ.

Пе́кнуть, гл. = пропасть. Пе́кнуло = пропало.

Перено́съ, с. м. р. = великій выходъ на литургіи.

Пла́нтъ, с. м. р. = планъ.

Плантова́ть, гл. = дѣлить на части, распланировать.

Прит́уга, с. ж. р. = соломенная веревка. Приту́жить, гл. = привязать.

Па̀водокъ, с. м. р. = полая вода, сильная вода, весной или отъ дождей.

Подзё́мокъ, с. м. р. = вьюга, поднимаемая вѣтромъ съ земли.

Пусто́шка, с. ж. р. = 1) сычъ (птица), 2) пустошь, промежутокъ

Парновúть (ви. попоровить), гл. = погодить, подождать.

Пу́ля = ловкій человѣкъ. «Отливать пули» — говорить остро, ехидно, мѣтко.

Проку́дить, напрокудить, гл. = проказить, шалить.

Поро́жній, пр. кач. = пустой.

По́логъ, с. м. р. = занавѣсъ.

Переплётъ, с. м. р. = 1) деревян. части въ оконныхъ рамахъ. «Былъ въ переплетѣ» = 1) попалъ впросакъ, 2) опытный человѣкъ, 3) видѣлъ виды.

Па́дла, с. ж. р. = издохшее животное.

Поку́ль = 1) до какихъ поръ, 2) пока, докуда, покуда.

Покéда, покéдова = то же.

Потра́ва, с. ж. р. = 1) кушанье, блюдо, 2) съѣденный скотомъ или потоптанный посѣвъ.

Пеко́та, с. ж. р. = жара, зной.

Петля́ть = путать, говорить неправду. Петля́ = хитрый, лукавый человѣкъ.

Подтвори́ть хлѣбъ = подмѣсить тѣсто. (Особая манипуляція при приготовленіи тѣста).

Па̀зобника, с. ж. р. = полевая, лѣсная земляника.

Починàть, гл. = быть въ послѣднемъ періодѣ беременности (относится къ животнымъ). «Свинья отпускаетъ грядки» = то же.

Плетёнки, с. ж. р. мн. ч. = стволы травы щавеля.

«Почёмъ знать, чего не знать» = почему знать, что будетъ; будущее неизвѣстно.

Пу́дрить, гл. = бранить, ругать, дѣлать выговоръ. Канифо́лить = то же.

Подрѣ́зъ, с. м. р. = 1) бочка, распиленная пополамъ, кадка; 2) желѣзная планка подъ облозомъ въ саняхъ.

Пузы́рь, с. м. р. = ламповое стекло. (Коптилка, моргàска = лампа безъ стекла).

Прохру́нтиться, гл. = прожиться, проторговаться.

Прого́нистый, пр. кач. = длинный.

Прогóнъ, с. м. р. = 1) длинное бревно; 2) широкая дорога, по которой гоняютъ стада.

Пищикъ, с. м. р. = дудка изъ тростника.

Перехрéстье с. с. р. = одна дорога, пересѣкающая другую.

Початка, с. ж. р. = 1) нитки, намотанныя на веретено; 2) шишки, растущія на осокѣ (рагозѣ) въ болотѣ.

Прогáлокъ, перегáлокъ, с. м. р. = промежутокъ.

Подоплёвка, с. ж. р. = подкладка рубашки (подоплёка).

Поклёпъ, с. м. р. = напраслина, клевета. Поклепáть = показать невѣрно, клеветать. Возводить поклёпъ = лжесвидѣтельствовать. Вклепáться = ошибиться, признать чужое своимъ.

Пелёда, с. ж. р. = крыша надъ токомъ около риги; вторая часть риги.

«По нутрý пришлось» = по душѣ пришлось. (Нутрò, с. с. р. = желудокъ).

Подкалдыкнуть, подъелдыкнуть, гл. = сплетничать.

Прилика, с. ж. р. = 1) вѣская улика; 2) поличное; 3) сравненіе съ чѣмъ либо.

Пòставы, с. ж. р. мн. (подставы) = нижняя часть рубашки, сдѣланная изъ другого болѣе грубаго матеріала.

Придáнка, с. ж. р. = скотъ, данный въ приданое.

Прохóный, пр. кач. = жидкій. Прохóное тѣсто = жидкое тѣсто.

Пополовѣть, гл. = покраснѣть.

Постýпка, с. ж. р. = раздѣльный актъ.

Полсанýть, гл. = рѣзнуть, разрѣзать.

Полуциркуль, с. м. р. = полукругъ (рабочій терминъ).

Постáть, с. ж. р. = опредѣленное мѣсто для работы.

Постáти, с. ж. р. мн. = подмостки въ ригѣ для сушки хлѣба.

Пýто, с. с. р. = короткая веревка для спутыванія лошадей.

Пяло, с. с. р. = распорка, на которой вѣшаютъ убитое животное.

Прокурáнтъ, прокурáторъ, с. м. р. = ловкій, хитрый человѣкъ.

Пышать, гл. = разсыпаться.

Пышить = дышать. Огонь пышить = огнемъ печетъ.

Пáпороть, с. м. р. = папоротникъ.

Пластьё, с. с. р. мн. ч. = бревна, распиленныя пополамъ.

Прòтивень, с. м. р. = жестяная, продолговатая сковорода.

Пòлость, с. ж. р. = войлочное сукно.

Причи́нное мѣсто = 1) опасное мѣсто на тѣлѣ; 2) половые органы.

Пу́льное дѣло = извѣстное дѣло.

Р.

Разгарну́ть, разга́ртывать, гл. = разгребать. Обгарну́ть, огарну́ть = присыпать, оку́чить.

Раздóры = то-же, что перехрестье.

Развытнòй, пр. кач. = удалый, бойкій.

Ражій, прил. кач. = дюжій, сильный.

Разсыпься горохъ на четыре грани, а кто дѣвушку полюбитъ, того душа въ ра́и (въ раю). Кто старушку обоймеcть, въ аду мѣста не найдетъ. (Присказка).

Рубѐль, с. ж. р. = шероховатая доска, для катанья бѣлья.

Рогаза́, с. ж. р. = осока.

Рунду́къ, с. м. р. = 1) сундукъ; 2) небольшой за́кромъ.

Ра́зомъ = вмѣстѣ, вдругъ.

Ре́нда, с. ж. р. = аренда.

Рендава́ть = арендовать.

Ренда́тель = арендаторъ.

Рòспуски, с. м. р. м. ч. = раздвижныя дроги. Криву́ли = то-же.

Ра́ковыя шейки = назв. травы.

Ряби́нникъ, с. м. р. = назв. травы.

Ручинѐцъ, с. м. р. = четырнадцатидневный періодъ времени, по истеченіи котораго можно употреблять въ пищу родившееся животное. «Ручинѐцъ вышелъ» = исполнилось 14 дней со дня рожденія.

Растрясла́сь баба = родила баба.

Располсава́лъ = разрѣзалъ.

Ровнодѣйствіе, с. с. р. = равновѣсіе.

Ряднина, с. ж. р. = рѣдкій холстъ.

Рудомѐтка, с. общ. р. = лошадь, у которой каждую весну открываются кровяныя жилы на шеѣ (сами собой).

Рѐсмусъ, с. м. р. = отводка (плотничій инструментъ).

Рештовàться, гл. = подлаживаться, приспособляться, при постройкѣ.

Решто̀вка, с. ж. р. = приспособленіе, лѣса при постройкѣ.

«Рюмочки доведутъ до сумочки». (Поговорка).

Рѣ̀шка, с. ж. р. = 1) обратная сторона монеты (лицевая — орёлъ). 2) конецъ. «Ему рѣ̀шка» = погибъ окончательно.

Рясѝстый, пр. кач. = полный, кистистый.

Рѣшотка=то же, что рѣшка въ 1-мъ знач.

Ритату̀ешникъ, ритату̀й, с. м. р. = клоунъ, комедіантъ.

Ритату̀йчикъ = кукла.

Рощѝна, с. ж. р. = жидкое тѣсто.

Ря̀шка, с. ж. р. = деревянная посуда, шайка.

Распущёнка, с. ж. р. = гашеная известь.

Расплетàй, с. м. р. = неаккуратный человѣкъ, растрѐпа.

«Рѐнку гнать» = имѣть злобу, притѣснять.

Рели, с. ж. р. мн. ч. = качели.

Ря̀да, с. ж. р. = 1) извозъ, 2) договоръ.

Разномѐтный, пр. кач. = разный, различный (отъ гл. метàть).

С.

Сито—то же, что рѣшка въ 1-мъ знач.

Смётки, с. ж. р. мн. ч. = мелкія зерна при вѣяніи хлѣба (отъ сл. мести, сметать).

«Старъ да пѣтухъ, молодъ да протухъ». (Пословица).

Сумотёръ, с. м. р. = нищій, носящій суму.

«Сто̀итъ онъ себя» = онъ знаетъ себѣ цѣну.

«Сватъ не сватъ, а добрый человѣкъ». «Плохой женихъ сватается, хорошему дорогу показываетъ». (Двѣ равнозначащія пословицы).

Слухмённый, пр. кач. = 1) обладающій хорошимъ слухомъ; 2) послушный.

Страшна̀я ночь = ночь, проведенная около покойника. Воробьиная ночь = ночь съ непереставющей молніею, безъ грома. Веселая ночь = ночь, въ которую пѣтухи кричатъ съ вечера.

Сига́ть, гл. = прыгать.

Сигунцы́ = маленькіе стѣнные часы.

Свѣте́цъ, с. м. р. = палка для горящей лучины.

Стѣнь, с. ж. р. = тѣнь.

Сдо́рить, гл. = браниться.

Сдо́ръ = брань.

Сдо́рка, с. ж. р. = сальная отопка, въ желудкахъ животныхъ, сальникъ. (Отъ сл. сдирать).

Сине́льщикъ, с. м. р. = красильщикъ холста и нитокъ.

Сини́ть = красить.

Синёты = крашеныя нитки.

Слоня́ться, гл. = шататься, ходить безъ цѣли. «Водить слоновъ» = ходить гурьбой безъ цѣли.

Сти́брить, гл. = украсть.

Скуча́ть, гл. = надоѣдать, докучать, приставать.

Сёмка, с. м. р. соб. = Симеонъ.

Сма́чный, пр. кач. = вкусный, сочный.

Ска́лка = круглая палка на которую накатывается бѣлье для катанья.

Ска́нка, с. ж. р. = круглый отрѣзокъ отъ дерева, коляска, кружалка.

Спица, с. ж. р. = 1) заноза; 2) вязальные прутки.

Сёнъ, с. м. р. = ясень (дерево).

Сложи́ть, подрѣ́зать, вы́ложить, вы́кинуть, легча́ть, полегча́ть, гл. = кастрировать.

Симири́ть, симини́ть, гл. = идти маленькими шагами, шажками.

«Сожмать въ желудёвую чашку» = прижать, притѣснить.

«Сожматься въ желудёвую чашку» = сократиться, поскупѣть, стать тихимъ.

Сопель, с. м. р. = желѣзныя вставки въ деревянный валъ для правильнаго центральнаго вращенія.

Стребцы́: «былъ въ стребца́хъ» = былъ въ передѣлкѣ, былъ прижатъ, былъ въ безвыходномъ положеніи.

«Съ умнымъ поругаться—ума набраться, а съ дуракомъ—послѣдній растерять». (Пословица).

Сѝтовое дерево = ноздреватая ракита, ветла.

Скора̀ = то же, что шкора. Скѝрка = корка.

«Сѣрённый лѣсъ» = лѣсъ срубленный не во время, послѣ марта,— въ противоположность меженному лѣсу́, срубленному во время, до марта, зимой.

Смета́ть = сшить скоро, на живую нитку.

Свостѝжиться, гл. = совершиться, сойтись, сговориться, согласиться. «Свостожилось дѣло» = дѣло совершилось.

«Солнце выше ели, а мы еще не ѣли» = солнце взошло выше елки, а мы еще не ѣли. (Пословица).

Сы́рничить, гл. = благодушествовать, панствовать, хорошо жить.

Скры́пь, с. ж. р. = деревянная часть плотины въ мельницѣ.

Стремя = то же, что виръ.

Спося́жный, пр. кач. = удобный. Неспося̀жный = неудобный.

Спосяжно = удобно. Неспосяжно = неудобно.

Съѣздки = полугородскія сани. О̀бшевни = то же. Козырьки̇ = то же.

«Съ горя да съ печали сравнялась голова съ плечами». «Сама тонѣетъ, а задъ бо́лѣетъ». (Ироническія поговорки).

«Съ знатьёмъ» = 1) съ опредѣленной цѣлью; 2) съ за̀говоромъ при помощи нечистаго духа.

Секрѐтка, с. ж. р. соб. умен. = Синклитикія (имя женск.).

Сапѣ́лка, с. ж. р. = дудка.

Т.

Тамарно́й, пр. кач. = 1) первоначальный; 2) родовой. «Тамарна́я межа̀», = первоначальная межа. «Тамарно́е мѣ́сто» = родовая осѣдлость.

Тапѣ́шкать, потапѣ́шкать, гл. = подкидывать вверхъ, няньчить (играть съ дѣтьми).

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Табураться, ся — 1, быть [illegible] три [illegible] : 2 [illegible] гурьбой.

Тайка, [illegible] = [illegible], тайка.

Таракан, [illegible] — 1) [illegible] въ погребѣ, дерев. 2. [illegible] [illegible].

Таровить [illegible] = гасить [illegible].

Темнячко [illegible] ничего не видеть, а въ [illegible] достать, [illegible] для хитрыхъ [illegible].

Томить, ся — парить, упарить. „Чай утомился" = чай настоялся.

Томленка, [illegible] — сталь [illegible] кусокъ.

Туманить = обманывать, гипнотизировать.

У.

У̀гривы, у́гривцы, с. с. р. мн. ч. = весеннія припарки (отъ сл. грѣть).

Утю̀кать, улю́кать, узы́кать, наузы́кавать, гл. = дразнить, подзадоривать, травить, натравлять.

У ту́няхъ = не обратилъ вниманія, забылъ. «Пустилъ у туняхъ» = не обратилъ вниманія.

У забы́тишью = забылъ.

«Утя, утя! кто тебѣ голову крутя? Ты, ты, ты, ты!» = подражаніе крику утокъ. «Жгите сѣно, жгите сѣно» = подражаніе весеннему крику синицы.

Укако̀шить, гл. = убить.

«Ухвати́ть огня» = поспѣшить. Выраженіе это осталось отъ старины, когда еще не было спичекъ. Подѣлялись горячими угольями и спѣшили унести ихъ, во 1-хъ, чтобы не потухли, а во 2-хъ, чтобы не горячо было нести. «Пришелъ, какъ огня ухватилъ» = пришелъ и сію же минуту ушелъ.

Упи́сывать, гл. = ѣсть съ аппетитомъ.

Улепётывать, гл. = убѣгать.

Удра́ть, гл. = убѣжать. «Удрать во всѣ лопатки» = убѣжать что есть мочи.

Уро̀дничить, гл. = капризничать.

Уро̀дина = капризникъ.

Ужѝще, с. с. р. = толстая веревка.

У̀хта, с. ж. р. соб. = городъ Уфа.

«Умри ка ты сегодня, а я завтра» = своя рубашка ближе къ тѣлу (поговорка).

Уховёртка, с. ж. р. = двухвостка, козявка.

Уро̀чище, с. с. р. = участокъ, клинъ.

Уружи́ться, гл. = начать (отъ гл. вооружиться). «Уружилась голосить» = начала плакать.

Улеща́ть, гл. = 1) льстить; 2) уговаривать.

Х.

Хабара́, с. ж. р. = взятка.

Хабари́ть = брать взятки.

Хвиря́бки, с. ж. р. = тряпки, лоскутья.

Хархары̀, с. м. р. мн. ч. = то же.

Хвабри́ться, гл. = храбриться.

Хромоля́дный, пр. кач. = хромой, употр. въ видѣ брани; ср. также: глухомятный=глухой. (Колченогій—съ придѣланной ногою).

Хря́пка, с. ж. р. = 1) капустная кочерыжка, 2) мясная часть хвоста.

Хря́пнуть, гл. = переломиться. Хря́пнуло = переломилось съ трескомъ. Хряпъ = то-же (междом.).

«Ходить старостой»=быть старостой. «Ссадить изъ старость»= уволить, удалить.

Хомута̀ть, гл.=путать, говорить неправду.

Хмы̀зникъ, с. м. р. = мелкій хворостъ.

Храпо́нъ, с. м. р. соб. = Ѳерапонтъ (имя).

Храпе́цъ, с. м. р. = строптивый человѣкъ. «На храпца́хъ пашутъ» = строптиваго смиряютъ непосильнымъ, тяжелымъ трудомъ.

Хря̀стать, гл. = жевать съ трескомъ. Хря̀снуть = сломаться. Хрясь = сломалось (междом.).

Хрундуча́ть, гл. = спорить, шумѣть.

Хрунтили́, с. мн. р. м. ч. = сласти.

Хранзо́лія = то-же.

Хри́пъ, с. м. р. = шея.

Хима́нъ: «дѣлать на хима́нъ долину»=дѣлать плохо, дѣлать спѣшно.

«Хорошему ѣству особое мѣсто» = хорошей ѣдѣ всегда найдется мѣсто въ желудкѣ. (Поговорка).

«Хоть худенькіе (штаны), да съ пуговками» (поговорка).

Хру́скій, пр. кач. = крупный. «Хру́ско помолона мука» = крупный размолъ ржи.

Хрупти́ть = хрустить.

Хорохо́риться, гл. = храбриться.

«Хлѣбъ-соль заемное дѣло». (Поговорка).

Ц.

Ца́па, с. ж. р. = 1) игрушка; 2) недотрога.

Цви́кать, гл. = брызгать.

Цвикалка = гидропультъ.

Церкать, гл.=доить.

Цѣ̀вка, с. ж. р. = 1) конечность ноги, отъ голеней до щиколки; 2) спица въ деревянныхъ мельничныхъ и молотильныхъ колесахъ.

Ци̇кнуть, гл. = 1) позвать, пригласить; 2) крикнуть; 3) приказать. Прици́кнуть = прикрикнуть.

Цигѐльня, с. ж. р. = кирпичный сарай, для сушки кирпича.

Ч.

Черногу́зъ, с. м. р. = аистъ.

Чекмарѝ, с. м. р. соб.=прожоры, прожорливыя; но обязательно молодыя (животныя, дѣти, птица).

Чекма́рь = деревянный толкачъ.

Чи̇чиръ, с. м. р. = холодъ, холодный вѣтеръ.

Че́меръ с. м. р. = внутреннія схватки у скота и у человѣка (болѣзнь). «Чемеръ хватилъ»=сдѣлались схватки въ животѣ.

«Черное отопленіе» = курное отопленіе.

Чвиристѣть, гл. = 1) трещать при сгораніи, 2) плохо играть на дудкѣ.

Чвиристѣлка, с. ж. р. = испорченная дудка.

Чмо̀кать, гл. = 1) цѣловать, 2) жевать.

Чо́кать, гл. = издавать звукъ.

Чипури́ться гл. = наряжаться, франтить.

Усы мои, усики
Перестали виться.
Жена жъ моя сударушка
Стала чипуриться:
Черезъ губы текутъ слюни,
Нельзя подступиться.

(Ироническій припѣвъ).

Чипуріха, с. ж. р. = франтиха.

«Чего журиться (печалиться), ай у насъ покровъ хлѣба сгорится; мы какъ печь, такъ въ люди бѣчь. (Прибаутка).

«Что отъ него отродится» = что отъ него будетъ, чѣмъ себя покажетъ. «Отродясь» = съ тѣхъ поръ какъ родился.

«Что мужикъ бросаетъ на полъ, господа кладутъ въ карманъ» (Оригинальн. загадка) (отгадка: сморканіе).

Черепокъ, с. м. р. = обледенѣлая дорога. «Ѣхать по черепку» = ѣхать по обледенѣлой дорогѣ, по дорогѣ, покрытой льдомъ.

Чукавый, пр. кач. = небольшой.

Чукаво = немного.

Чесночить, гл. = ругать, бранить.

Ш.

Шальной, прил. кач. = взбалмошный, злой, сумасшедшій, безголовый.

Шалый = то же.

Шишимора, с. общ. р. = худое, невзрачное лицо.

Шкора, с. ж. р. = [illegible] кора, кора липы для дубки кожъ.

Шмякъ, междометіе = [illegible]. Употребл. при [illegible] животныхъ.

Шкира, с. ж. р. = [illegible] кора.

Шерёхъ, с. м. р. = шероховатый ледъ по дорогѣ.

«Шейкою залѣзть» = залѣзть, чтобы дали по шеѣ.

Шукарить, гл. = [illegible].

Штукàръ, с. м. р. = дѣлецъ.

Шерахàться, гл. = бояться. Нашерахàть = напугать.

Шерахнýть = пугнуть.

Шàтъ, с. м. р. = домовой. «Отчего лошадь пала»? — Шатъ! (домовой убилъ). «Шатъ тебя осади» = убей тебя домовой.

Шепотýха, с. ж. р. = знахарка, колдунья. (Отъ гл. шептать).

Шýшерь, с. ж. р. собир. = мелочь не стоящая вниманія.

Шелёвка, с. ж. р. = 1) тонкая доска, 2) пряжка.

Шлю́шка, с. ж. р. = маленькая лодыжка; кость, которой играютъ дѣти.

Щ.

Щàдный = небольшой. Щáдно = немного.

Щегловáть, гл. = франтить.

Щекòлда, с. ж. р. = 1) вертушка, для запора дверей; 2) сплетница.

Щýплый, прил. кач. = 1) пустой, не содержащій ничего внутри; 2) вялый. Относится къ растеніямъ и плодамъ.

Щуня́ть, гл. = пенять, выговаривать.

Щуплявый = то-же, что щуплый

Щелохтàться, гл. = плескаться, брызгаться.

Щелохли́вый, пр. кач. = щекотливый.

Ѣ.

«Ѣдой силы не выматаешъ» = 1) для ѣды силы не надо; 2) ѣдой силы не надорвешь.

«Ѣда — работа на себя» (поговорка).

Э.

«Это зелье не пойдетъ въ землю» (поговорка).



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 6.

ДОПОЛНЕНІЯ КЪ СВѢДѢНІЯМЪ

О ГОВОРѢ Г. МЕЩОВСКА.

В. И. ЧЕРНЫШЕВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Дополненія къ свѣдѣніямъ о говорѣ г. Мещовска (см. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Ак. Н., т. III, кн. 2).

Въ такомъ предметѣ, какъ народные говоры, неполнота является значительнымъ недостаткомъ. Съ увеличеніемъ данныхъ о говорѣ могутъ во многомъ измѣниться взгляды на его прошлое, настоящее, на его отношеніе къ другимъ говорамъ. Мелкія черты, которыя не вносятся въ первоначальныя описанія говоровъ, часто являются ослабѣвшими, исчезающими архаизмами, открывающими изслѣдователямъ путь къ уясненію говора въ его старомъ состояніи, или данными, указывающими на новыя вліянія, на новыя слабо пробивающіяся измѣненія въ изслѣдуемомъ нарѣчіи. Вотъ почему недостатокъ свѣдѣній о какомъ-либо говорѣ есть не только недостатокъ количественный. Спѣшу исправить этотъ недостатокъ сообщеніемъ всего того, что осталось у меня записаннымъ о мещовскомъ говорѣ. Позволяю себѣ привести также немало матеріаловъ изъ письма учащихся, всегда оговаривая это. Екатерину Семеновну Санову, которая особенно много помогала мнѣ въ собираніи и разъясненіи предложенныхъ и предлагаемыхъ матеріаловъ, прошу принять мою запоздалую благодарность.

Гласные а и о.

О неударяемое, перешедшее въ мещовскомъ говорѣ въ а, произносится не такъ ясно, какъ, напр., въ рязанскихъ гово-

рахъ, въ которыхъ слышится сильный открытый звукъ: это и заставило меня назвать мещовское аканье умѣреннымъ.

Въ особенности это нужно сказать о звукѣ, непосредственно стоящемъ передъ удареніемъ, который произносится какъ средній между а и о, не напоминающій ы. Въ моихъ записяхъ эта замѣтка сдѣлана о словахъ Програмы: вода, трава, кабакъ, гора, нога, глаза, собака, колпакъ, сама, пошла,—т. е. относится какъ къ фонетическому, такъ и къ этимологическому а. Такое произношеніе указываютъ и нерѣдкія ошибки учащихся, какъ: трова, ростеніе, борышъ, коемка, ботракъ, покозать, Елизовета, декобря, моляръ, рукова, стродала, упрожнялся, упрожненіе и т. п., даже: похата (пахота̀), также часто: прилогательное, сослогательное. Я вижу въ этихъ написаніяхъ и фонетическую причину вмѣстѣ съ несомнѣнной нефонетической. Правда, въ затруднительныхъ случаяхъ учащіеся просто переводятъ разговорную форму на письменную и ставятъ о тамъ, гдѣ они говорятъ а, но приведенныя написанія нерѣдко встрѣчаются у лицъ совершенно малограмотныхъ, напр., у крестьянъ, учившихся по старинному, у которыхъ стремленіе къ книжному правописанію должно быть очень слабо. Косвеннымъ указаніемъ на средній звукъ можетъ служить форма Варжевкинъ, которая получилась изъ Ржевкинъ, Аржевкинъ: такъ какъ приставку в мы видимъ обыкновенно передъ о, то и въ данномъ случаѣ а должно быть произносимо близко къ о. Ср. также: Бо́женьку (дат. п.).

Для указанія произношеній коренного о въ глаголахъ вида несовершеннаго у меня оказались записанными только два слова, одно съ а: прошка̀ливать, другое съ о: удо̀бриваютъ.

Къ примѣрамъ замѣны звука а—о звуками у и ы я могу прибавить еще слѣдующіе: буча̀гъ, бучаждо̀къ, букъ (бочагъ), бучкѝ (бочажкѝ: Подъ Ляпинымъ тутъ бучкѝ—хорошо купаться), разбутѣть, разбутѣютъ [разбухнуть, переносно: разжирѣютъ (о разбогатѣвшемъ, облѣнившемся человѣкѣ)], хушь (союзъ — энклитика), полугру̀дая желетка (пологрудая, т. е.



очень открытая), **узнобъ**, **унадысь** (кр.) [1]), **узновлять** (возновлять возобновлять), **убамакаютъ** (написаніе взрослаго), **музулевыя**, **пудучать**, **раздслуную** (уч.) [2]),

промыкаетъ (уч.), **подтыркаться** (о женщинѣ: подобраться, подобрать платье; также говорятъ и во Владимир. губ.; не первоначальной эту форму нужно считать, если здѣсь корень торк, тор).

Есть и среднiй звукъ между о и у; я часто слышалъ произношеніе: **Бoʸковъ** (Быковъ).

Вѣроятно, а въ слогѣ предпредударномъ и вслѣдъ за нимъ приближается иногда въ Мещовскѣ, какъ и въ другихъ акающихъ говорахъ, къ ы, но этотъ оттѣнокъ звука такъ слабъ и не ясенъ, что не обращаетъ на себя вниманія неопытнаго наблюдателя. Въ спискѣ ученическихъ ошибокъ я нашелъ немного примѣровъ, указывающихъ на этотъ звукъ въ первомъ положеніи: **высилекъ**, **ды** рукавчики, кумъ **ды** кума, **ды** **кыски** лапки отрубили, и много примѣровъ во второмъ положеніи: **издыли**, **елычка**, **трусысть**, **березывая** роща, **саломый**, **нравыми**, **глыбыми**, **жирныя** земля, **раздольные** житье, по дорогѣ мнѣ **знакомый**, **выкупылся**, **теленыкъ**, **опеныкъ**, **вѣшылка**, съ **кузывами** (читай: съ ку̀зывами), **кысыньку**. Въ живой рѣчи: **знычить** (энкл.).

Письмо учащихся даетъ указаніе и на замѣны звуковъ у, ы звуками а-о; мы находимъ написанія: **хвартучекъ** и рядомъ: **хварточка**, до **Царицана**, **вскакавали**, о **высолкѣ** жалованья.

Нашлось также три примѣра произношеній, показывающихъ употребленіе звука и вмѣсто первоначальнаго о: **зажитишнѣе**, **почтилiонъ**, **почтилiёномъ** горя тяпнулъ.

Укажу также произношенія: **капятокъ**, **капятку̀**, **скапятить** **малака**, предполагающія **кыпятокъ**.

Гласные я, е, ѣ.

Къ примѣрамъ на звукъ ё ударяемое вмѣсто я можно при-

1) Это сокращеніе всегда значитъ: слово крестьянское.

2) Это сокращеніе всегда значитъ: слово, взятое изъ написаній учащихся.

соединить еще: покрѐхтываетъ (кр.; она (скотина) клеверу наѣстся, только покрѐхтываетъ).

Необходимо указать свойственное говору употребленіе звука и вмѣсто я, для котораго оказались слѣдующіе примѣры: дли (для, энклитика), ивлѐнная (Божія Матерь ивлѐнная), ивляется, свишшѐнникъ, чижѐлый, чижалѐ, питялтѝнный; ср. живарѐнакъ.

Надобно указать также си вмѣсто ся въ окончаніи глаголовъ: умѐришьси, умориласи (усталъ) и т. п.

Произношеніе звука е за я въ живомъ языкѣ выражено очень слабо (записано: дѐветь лошадей), но въ письмѣ можно найти множество случаевъ: распорежаться, начелъ, навезались, еровой, начела, тежело, развезали, месникъ, сентебря, предеть, лаеть, проглени, челеди; рядомъ: навизались, придеть. Указано также: мѐчекъ (мячикъ; въ дѣтской пѣсенкѣ по записи учащагося). Конечно, эти случаи могутъ быть объяснены и тѣмъ, что въ говорѣ буквы е, я произносятся какъ и. Поэтому и пишутъ, какъ будетъ сейчасъ приведено, завяли, когда говорятъ завилѝ (завели).

Яканье говора отражается даже на письмѣ учащихся, въ языкѣ которыхъ оно вообще не наблюдается; пишутъ не только: третьяму, троя, поля (им. п.), запяръ, лучча, племяна, но даже: разбрялись, завяли (завели). Причину такихъ написаній, можетъ быть, нужно искать въ томъ, что е и я читаются какъ и, потому что ясныхъ подобныхъ замѣнъ живой мѣстный говоръ не даетъ.

Въ окончаніи глаголовъ те я слышалъ и довольно ясное е: пожалуйте, съѣдѝте и т. д. и ясное я: идѝтя, пѐйтя, пригѐтовтя, вѣритя; это зависѣло отъ того, къ какой рѣчи приближалось произношеніе говорящаго — литературной или народной.

Записано также: я иду у пѐле, я былъ у пѐли.

Въ словахъ убѐгъ, прабѐгъ, вбѐгъ видимъ ѐ вмѣсто ѣ; въ словахъ сѝверко (безличн.; дуетъ холодный сѣверный вѣтеръ или просто рѣзкій холодный вѣтеръ) и сѝверно (ежли на дворъ пойдете, одѣньтесь, а то сѝверно, холодно...) находимъ и на мѣстѣ ѣ.



Слова стѐжка (тропинка), стѐжечка, если память мнѣ не измѣняетъ, произносятся со звукомъ е не ё.

Очень замѣчательно написаніе: плютка вмѣсто плетка.

Жалѣю, что я мало вслушивался въ произношеніе словъ, начинающихся со звука е; можетъ быть, я нашелъ бы больше примѣровъ съ э въ началѣ словъ, чѣмъ имѣю теперь: Эй [Эй Богу, о́пухъ (опухоль)], эвѐ (орѳографически: его) — это замѣчено въ живой рѣчи; въ ученическомъ письмѣ найдено: эсли и эслижъ (такъ было написано, но потомъ зачеркнуто и наверху поставлено е).

Мѣстоименіе указательное отмѣчено со звуками э и е: э̀нти и ѐнти (кр.), э̀нту и ѐнта, ѐнти, ѐнтава, ѐти, ѐтимъ; сравните произношеніе: иканѐмна (э = е = и).

Иногда трудно опредѣлить, какой звукъ произнесенъ говорящимъ—е или э, что и передается въ записи: э/енти.

Любопытно произношеніе: Алисѣ́я — Елисѣ́я (Алисѣ́я пророка 14-го числа іюня).

Звукъ и.

Замѣны неударяемаго звука и звукомъ е несомнѣнно существуютъ въ говорѣ, но мнѣ кажется въ моемъ изложеніи онѣ представлены въ нѣсколько преувеличенномъ видѣ (см. Извѣстія Отдѣленія русск. языка и словесн. Имп. Ак. Н., стр. 67 III-го тома, Приложенія). Хотя изъ ученическаго письма я могъ бы привести и еще много примѣровъ, подобныхъ указаннымъ, но это было бы безполезно, потому-что приводимыя написанія можно истолковать какъ графическое явленіе.

Замѣчательны рѣдкіе случаи взаимныхъ замѣнъ звуковъ и и ю; я слышалъ либѝмое (ю близкое къ и), въ письмѣ учащихся: либимецъ, въ живой рѣчи: чюрю̀каютъ (чирикаютъ), зачюрю̀кался [переносно: заговорился (малый пошолъ воточку пить, да тамо зачюрю̀кался)], говорятъ: Типѝкинъ и Тюпѝкинъ (фамилія, пишутъ съ ю), шлипикѝ (въ этомъ числу̀ шлипикѝ; мѣстное

объясненіе: «старые грибы, лафертовскіе» и шлюпики́ (кр.), шлюпи́къ (кр.).

Укажу также произношенія: агȯнюшекъ при агȯнешекъ, агȯньшикъ (е = и = ю), Ми̇шунька, Са̇шунька и т. п. (е = и — ы = у).

Гласные ы и у.

Къ числу формъ, въ которыхъ звуки ы, у замѣняются звукомъ а, нужно прибавить еще: гордабȧчиться, гордабȧка, пабликавȧлъ (это произношеніе старика, жившаго въ Москвѣ; въ его сказкѣ: хто маю дочь расмѣ̇ѐть (разсмѣшитъ), онъ пабликавȧлъ, за таво замушъ аддамъ).

Въ окончаніяхъ словъ наблюдается изрѣдка смѣшеніе ударяемыхъ гласныхъ и, я, ё вслѣдствіе употребленія разныхъ окончаній; говорятъ: молоди̇къ и молодя̇къ (молодой мѣсяцъ; сравните боровское скорни̇къ и литер. скорня̇къ), умарё̇мши (уморившись, уставши), ни спрасё̇мши и т. п., гудѣ̇ть (можетъ быть, вмѣсто гудитъ[1]); паеть пѣсни, гудѣ̇ть все себѣ падъ нȯсъ), паси̇ть вмѣсто пасё̇тъ (ни паси̇ть себѣ—не пасетъ, не запасаетъ себѣ).

Стяженіе глагольныхъ окончаній *ае*, *ѣе*, вѣроятно, совершенно чуждо говору. Рѣдкія произношенія въ родѣ говѣ̇шь (говѣ̇шь около краюшки, шутка) вмѣсто говѣешь, можетъ быть, объясняются изъ говѣ̇ишь, говѣ̇йшь (послѣднюю форму я слышалъ рядомъ съ двумя первыми) черезъ выпаденіе й, которое наблюдается во многихъ случаяхъ? Сопоставляя формы акающихъ говоровъ: умѣ̇ишь, бѣ̇гаишь съ формами умѣ̇шь, бѣ̇гатъ окающихъ говоровъ, видимъ, что измѣненіе е въ и послужило препятствіемъ къ стяженію подобныхъ глагольныхъ, формъ. Отсюда прихо-

1) Но болѣе вѣроятно, что это правильная форма отъ густи́.

димъ къ заключенію, что отсутствіе подобныхъ стяженныхъ формъ указываетъ, что измѣненіе е на и древне въ говорѣ.

Какъ рѣдкость, въ говорѣ можно услышать протяжное произношеніе гласныхъ. Есть запись, гдѣ протяжнымъ гласнымъ выражается превосходная степень: ста̂рая-ста̂рая-ста̂рая! (въ этомъ случаѣ, въ говорѣ старухи ясно слышался долгій [1]) гласный звукъ).

Вставки и пропуски звуковъ.

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ наблюдается гласный при плавномъ: ȁлошный, ȁлошная, бѳрнò, бѐ̂рна (мн. ч.), бѐ̂рнушко (бревно не употребительно въ чистомъ говорѣ), сравн. фамилію: Бѐрниковъ, сѳредовòй (кр., значеніе, кажется, средній?), не взворòтются (не возвратятся), (солодъ) сдѣлается солòдкій. Въ ученическомъ письмѣ: «упорожнялся въ переводахъ».

Иногда находимъ гласный звукъ въ приставкѣ тамъ, гдѣ въ нашей рѣчи его нѣтъ: предоста̀вили [избили да предоста̀вили туда (вора въ полицію)], предоставля̀ла [молоко въ больницу предоставля̀ла (поставляла)]; иногда видимъ и приставку, которую мы не употребляемъ: *соципл̀ютъ* [*соципл̀ютъ* которыи яблоки... а то сѝла ихъ (очень много)—не удержитъ и яблоня!].

Въ числѣ гласныхъ вставокъ нужно указать также звукъ а (о) передъ суффиксомъ ну въ глаголахъ: ливану̀лъ [(дождь) вотъ какой ливану̀лъ!], катонѝте (и платочки, мамаша, катонѝте немножко), тирану̀лъ (сапоги только тирану̀лъ щеточкой — такъ и горять), толкону̀ло (пятьдесятъ цѣлковыхъ себѣ на шейку толкону̀ло), топота̀ть (топота̀ть на кого ногами; я все топочу̀ — ходя стучу ногами), столкону̀лось (человѣкъ шесь столкону̀лось — т. е. случайно сошлось въ одномъ домѣ).

---

1) Т. е., по крайней мѣрѣ, долго произносимый. Фонетической долготы я не умѣю отличить отъ риторической.



Къ случаямъ гласной вставки относятся также написанія: убамакаютъ (не малолѣтній) и карапива (учен.) и произношенія: каравàти, гарачѐй.

Приставка гласнаго въ началѣ словъ можетъ быть еще указана въ формахъ: артàчиться, индрàвится, игаречѝха (уч., гречиха), увстрѐлся (встрѣтился), ўспасѝбо, приставка в и во— въ случаяхъ: вòчень, привгарю̀нимши (онъ не вѐселъ сидитъ привгарю̀нимши — пригорюнившись; крест. пѣсня), вострўшки (кр., стружки). Записаны произношенія: уватцòвъ (у отцовъ), увавсѐхъ (у всѣхъ).

Между словами, въ которыхъ находимъ гласное окончаніе вмѣсто нашего согласнаго, нужно помѣстить еще: òченна, тепѐря (они тепѐря расаду посѣяли), изваàра и извàръ (ушатъ), Кіево (въ Кіево ѝдуть), сельдя̀ (купила сельдю̀), вчерàся.

Въ произношеніяхъ: примàють (изъ принимають), не побы̀чилось (не пообычилось, не понравилось; кр.) видимъ стяженіе гласныхъ въ началѣ словъ.

Къ примѣрамъ на пропуски неударяемыхъ звуковъ можно прибавить еще: три чсà (или очень краткое а: а), вы̀вроченыхъ, пўгвицы (уч.), для кòнъ [подлѣ оконъ: а мы, бало, для кòнъ нанаставимъ (березокъ)], перѐдѣть (перѐдѣть штаны), перпелà, перпелòвъ, дѐвчьи, ’мянѝны, ’зобличàетъ (изобличаетъ), Малорослàвецъ и Малый Ярославецъ, сквòршикъ (скворушекъ), шеігàнъ (шелыганъ). Характерны произношенія: пья̀вка, пья̀вица, сья̀ють («не сья̀ють», сказано о плохо вычищенныхъ сапогахъ).

Изученіе письма учащихся даетъ въ особенности много матеріала для знакомства съ случаями выпаденія и ослабленія неударяемыхъ гласныхъ, но этотъ матеріалъ нельзя признать вполнѣ доброкачественнымъ. Конечно, не мало будетъ въ числѣ ученическихъ ошибокъ такихъ, которыя происходятъ отъ того, что пишущій недостаточно овладѣлъ техникой письма, отъ того,

что онъ часто бываетъ разсѣянъ, не сосредоточенъ; изъ пропуска нельзя заключить о выпаденіи гласной: можетъ быть, она только очень ослабѣла и не чувствуется при произнесеніи шопотомъ, которое ученикъ дѣлаетъ для себя при письмѣ. Но все-таки изученіе письма учащихся можетъ быть хорошимъ вспомогательнымъ средствомъ при изученіи говора, потому что въ письмѣ невольно прорываются наружу какъ самыя характерныя, крупныя черты говора, такъ и мелкія, тонкія, которыхъ можетъ не услѣдить малоопытный слухъ. Малолѣтніе пропускаютъ въ письмѣ даже предударную гласную:

сербро (серебрò), тленокъ (телёнокъ), чрнила (чернѝла)—замѣтимъ, что случаи пропуска наблюдаются около плавнаго; пишутъ: горость (горсть), разабитъ (разбитъ), также: крылля (кры́лья), хлопя (хлòпья), листя (лѝстья), — хотя такъ не говорятъ (всегда, насколько мнѣ извѣстно: крылья) — сколко, толко (говорятъ: сколько, только).

Нѣкоторыя написанія учащихся интересны съ графической стороны; малолѣтніе пишутъ: сомга (сёмга), утьужить (утю̀жить), мальютка (малю̀тка).

Отпаденіе конечной гласной часто наблюдается еще въ словѣ бы—бъ: штобъ, вы бъ пораньше приходили и мн. др. Эти формы, отличающія и московскій говоръ (часто у историка Соловьева), кажется, такъ мало свойственны нѣкоторымъ сѣвернымъ говорамъ, что могутъ служить діалектической примѣтой.

Въ числѣ согласныхъ пропусковъ нужно указать еще й: сечàсъ (сейчасъ), Серпѐскъ (Серпейскъ), изъ Серпѐска, семѐство, передѝть (перейдѝть: перейти), передѝте (передѝте тамъ, а здѣсь грязно), семину̀тою; въ числѣ согласныхъ вставокъ можно указать еще вставку j въ словахъ иностранныхъ: почтиліёномъ, шпіёнами (шпіёнами накармливала — колотушками, шутка), венчія̀нецъ (венеціанецъ), камедія̀нтщикъ.

Въ числѣ рѣдкихъ вставокъ необходимо упомянуть формы

съ вставкою ѣ передъ окончаніемъ [illegible] [illegible] не хочетъ съ [illegible] [illegible] [ребенокъ]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]. [illegible]. [illegible], [illegible]. [illegible]. эти [illegible] съ [illegible] [illegible] [illegible]

Любопытно: обмороки́ться [illegible] [ребенокъ къ [illegible]], не можетъ.

Между формами съ пропускомъ звуковъ нужно указать еще характерныя для мѣстнаго говора формы, въ которыхъ [illegible] звуки в, д, г передъ суффиксомъ ну: [illegible] [illegible], [illegible], встря́нуть, встрѧ́ну, [illegible], не [illegible] ([illegible]), [illegible], [illegible], [illegible]. Обратно: утёкъ, [illegible] [illegible] ([illegible]).

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ наблюдается приставка с тамъ, гдѣ мы ее не употребляемъ: спроба (на спробу взять что-либо, на спробу сварю), воспробую (сейчасъ воспробую [кушанье][1]), способіе (на казенномъ пропитаніи учился, на способіи: въ такой формѣ это слово употребляется во многихъ народныхъ говорахъ, между прочимъ въ Нижегородской губ. [Короленко, Голодный годъ]), скредитно (кредитно: живемъ скредитно, т. е. основательно, степенно, солидно). Обратно, натраща́ли вмѣсто настращали (онъ натращалъ ихъ; натращали кошатники [бранно о мѣщанахъ]), перека́зывай вмѣсто пересказывай (слушай, што говорить, а другимъ не перека́зывай).

Отмѣчено также: втъ (вѣдь), йдите (видите; эти формы, кажется, у старика, жившаго въ Москвѣ), а́густа (августа), супратй, прйти, во што (вотъ что), міилосливый, гатъ (говоритъ: больше, гатъ, я копѣйки не дамъ), дребежали (уч., дребезжали), кресникъ (уч.), кресъ (уч., крестъ), смотъ (уч., смотръ).

Звуки согласные.

Къ измѣненіямъ согласныхъ нужно прежде всего прибавить

1) Сравн. бѣлорусс. спро́ба, спро́бовацъ.

произношенія, указывающія переходъ д въ ж, т въ ч: Рожество̀, ро̀пчутъ.

О произношеніи звука г нужно сдѣлать еще слѣдующія указанія: въ письмѣ учащихся найдены еще формы: брюго (брюхо), чигнуть (чихнуть); замѣна звука һ звукомъ х замѣчается и въ живомъ языкѣ, говорятъ: һамлѐтъ и хамлѐтъ (бранное слово: мужикъ, мужланъ), холова̀ (кр.). Мѣна звуковъ һ и ф: һармазо̀нъ, һармазо̀нка, һармазо̀нская вѣра (ф=х=һ?), фордыба̀чить (һ=х=ф?)— имѣетъ слишкомъ ограниченное число примѣровъ.

Замѣтимъ также пробо̀хивать (пробо̀хиваютъ: теряютъ что нибудь по добротѣ, говоря объ обидчикахъ: Бохъ съ ними!).

Въ формахъ, подобныхъ отта̀лкывать, отпѝхывать слышатся твердые к, х.

Къ особенностямъ въ произношеніи звука к нужно еще прибавить слѣдующія данныя: кыдай (не очень ясно, но не и; удареніе не записано, часто говорятъ: кѝдай), хрѐсникъ, матери хре̃снай, хъ стиркѣ, хъ снѣгу (ворона кра̀чить хъ снѣгу, примѣта) хрива̀я (кривая; крест.). Въ говорахъ мягкое к не замѣняется мягкимъ т (извѣстенъ одинъ случай: Еропти̇нскій — фамилія выселенца изъ деревни Еропкина̀), но формъ съ обратными замѣнами записано еще нѣсколько: кипѐря, Косенки̇̀нъ, скѣсняется (см. еще стр. 80 Извѣстій Отдѣл. русск. языка и слове̇сности Им. Ак. Н.). Это произношеніе нужно объяснять заимствованіемъ изъ говоровъ московской области. Въ данномъ случаѣ оно является частію и непосредственнымъ, такъ какъ старикъ, говоръ котораго наблюдался, жилъ въ Москвѣ (учился портновскому мастерству).

Къ формамъ хва̀ртукъ, Аграхвѐна, сарахва̀нъ (кр.) и т. п. находятся и обратныя, хотя онѣ и очень рѣдки: горо̀фина (горо̀ховина, изъ горо̀хвина), фатаваты (вотъ этатъ салдатикъ расмѣёть её, не такъ какъ офицеръ: салдаты фатаваты! изъ сказки); у крестьянъ: фора̀лъ, фо̀ростъ, фо̀стикъ.

Въ словѣ щи наблюдаются вмѣсто щ звуки шт и шч: шти (обыкновенно слышалъ отъ одной пожилой горожанки, которая



произношеніе щи, кажется, находила вульгарнымъ), шчи, шчецъ. При замѣнѣ звука щ звукомъ ш есть примѣры и обратной замѣны (въ иностранныхъ словахъ): щикалàть (шеколадъ), щикатýнка (шкатулка).

Въ говорѣ старшаго поколѣнія можно услышать твердое двойное ж: вижжàть, выѣжжàть, пріѣжжàеть, дожжà, дожжèй, дòжжычекъ.

Цоканья и чеканья не наблюдается. Я не считаю единичныхъ произношеній, т. е. двухъ трехъ отдѣльныхъ словъ, подобныя которымъ можно найти во всякихъ говорахъ. Таковы: чàпельникъ, чàпля (сковородникъ), венчіянецъ (венеціанецъ), чикотýха (говорунья, болтунья; примѣръ будетъ имѣть значеніе, если первоначальнымъ нужно считать малоросс. цокотуха: Бо жинкы наголо вси цокотухы: не для ихъ выгадано слово: «мовчаты», Шевченко; Кобзарь, 536).

Кýфня говорятъ даже люди съ нѣкоторымъ образованіемъ. Слово квартѝра приходилось слышать въ формахъ: фатèра и хватèра, также: квартирантъ—хвартирàнтъ, хвартàльному и фартàльный, панифѝдка (панихидка).

Для указанія на другія замѣны согласныхъ имѣются записи: палòйникъ (половникъ), полицèвскій (полицейскій, произношеніе сообщено) посвобòднѣ (посвобòднѣе), велѐзная (кр., я работалъ на велѐзнай дароги), муравлѝ (муравьи), муравлѝныхъ (муравьиныхъ) братèйникъ (ср. владим. братèльникъ), въ кèленкѣ (стар., въ избушкѣ живу, въ кèленкѣ), венигòрка, вингòрка (изъ велигорка; сортъ крупы, распространенный изъ имѣнія гр. Віельгорскаго), сѝльчь (кр., сирѣчь, тоесть), пàхмырный (о человѣкѣ: скучный, «непроворный» по мѣстному объясненію), страшнàя недѣля (страстная), Маѝй (Мамай: «Маѝй воевалъ», говорятъ о большомъ безпорядкѣ), пояснѝка (поясница), паралѝкъ (бранное выраженіе: паралѝкъ тебе расшиби!), хучь (хоть, энклитика), тю̀ни (суконные башмаки, чуни, кр.), переборщивата (переборчивата, прихотлива), погрèбица была «лѐжущи» покрыта, òбчее, сообчѝлись (кр., соединились для какого нибудь общаго дѣла).



Однѣ изъ этихъ звуковыхъ замѣнъ объясняются фонетической близостью звуковъ, другія аналогіями къ извѣстнымъ звуковымъ формамъ или къ извѣстнымъ словамъ, третьи—особымъ образованіемъ словъ, четвертыя указываютъ на чисто русскую форму слова, вмѣсто которой литературный языкъ употребляетъ славянскую. Строго и точно разграничить всѣ эти случаи я затрудняюсь. Въ качествѣ примѣровъ для этихъ видовъ можно указать: 1—полȯйникъ, зелѐзная, 2—полицѐвскій (сближается съ словами на вскій), Маяй (можетъ быть сближено со словомъ маять), 3—пояснѝка, 4—ȯбчее.

Другія записи указываютъ такія измѣненія, которыя наблюдаются въ группахъ согласныхъ: пȯшта (почта), нагромощёно (страдат. прич. отъ нагромоздить, вмѣсто нагромозжено: тамъ нагромощёно въ чуланѣ; жж=щ)[1]), дошшъ и дошъ, дожжа̀ (твердое двойное ж), ращѐтъ (расчетъ), ты̀щя, ты̀щи, мущѝна (уч.), лу̀тче и лучче, полу̀чче, рѣччика̀? (рѣзчика, слово слышано неясно: дакъ лучче рѣччика̀ зачалъ; шч=чч), пашанѝшнаго (кр., отъ пашанѝшнаго хлѣба ты въ двѣ недѣли безживȯтная будешь, т. е. очень похудѣешь).

Отъ старика я слышалъ не вполнѣ ясныя произношенія неопредѣленнаго наклоненія стара̀сса, занима̀сса вмѣсто стараться, заниматься и т. п. Не знаю, фонетическое это явленіе или исключительное, зависящее отъ старческаго несовершенства органовъ рѣчи; но онъ ясно выговариваетъ тъся въ изъявительномъ наклоненіи. Не явилось ли это стара̀сса изъ стара̀цца?

Я неосторожно сказалъ въ своемъ сообщеніи (Извѣстія Отдѣл. русск. языка и словесности Им. Ак. Н. стр. 80, примѣчаніе), что ч передъ н правильно переходитъ въ ш. Кругъ словъ, въ которыхъ слышимъ шн вмѣсто чн, можетъ быть и больше, чѣмъ въ московскомъ литературномъ языкѣ, но во всякомъ случаѣ за-

---

1) Правильно отъ *громост, какъ отъ вереск — верещать (ср. сьещіе избы въ Акт. Калачова въ росписи Клинскаго кружечнаго двора); вережжать отъ вереаг — архаизмъ.



ключаетъ слова тѣхъ же видовъ, какъ и московское нарѣчіе. У меня нашлась даже запись: скýчно.

Въ словахъ чичáсь и мáненькая видимъ уподобленіе согласнаго предыдущаго слога согласному послѣдующаго. Впрочемъ, необходимо прибавить, что первое изъ этихъ словъ слышится очень рѣдко (я записалъ, кажется, по сообщенію), а послѣднее, тоже крайне рѣдкое произношеніе, кажется мнѣ подозрительнымъ. Можетъ быть, оно записано отъ старика, жившаго въ Москвѣ, и занесено сюда съ сѣвера, гдѣ слышится очень часто. Здѣсь же обыкновенно: мàленькая, малèнько.

При обыкновенныхъ произношеніяхъ: немнòшко, ѝстрепъ, склатъ, дѐрокай, зборы, здѣ̀лался — наблюдаемъ случаи, въ которыхъ глухой вытѣсняетъ ясный звонкій; таковы формы: на Кавкàсѣ, лампàтикъ, лампàты, лампàтовъ, вòточку.

Къ случаямъ перестановки звуковъ прибавлю еще: прúчта (притча), бугàхтеръ, булгàхтеръ (бухгалтеръ; вѣроятно, не фонетическая перестановка, но приравненіе къ словамъ, начинающимся на бул и кончающимся на хтеръ), обнаковѐнно (обыкновенно). Слышано: трупол̀ѣховаты вмѣсто трупор̀ѣховаты (диссимиляція плавныхъ). Какъ при прòрубь (говоръ образованныхъ) должно быть прòлубь (говоръ необразованныхъ), такъ при канцелярія (образованные) находимъ канцерярія (необразованные, обратная аналогія).

Разсматривая ошибки учащихся въ правописаніи, находимъ прежде всего передачу обыкновенныхъ мѣстныхъ произношеній; пишутъ: грехвеля (грифеля), эхваторъ и эфаторъ, вцыпясь (уцѣпясь: вцыпясь за мою руку), тахто (такъ-то), хичничество (хищничество), фіялки и т. п. Въ написаніи руссой (рысцой) можно видѣть звуковую ассимиляцію; бомманди́ръ (бомбандиръ), колòмнами (колоннами) искажены какъ иностранныя слова.

Несомнѣнную черту говора представляетъ употребленіе одной согласной вмѣсто двухъ одинаковыхъ; пишутъ: Аны (Анны),

ремесленики, безпристано, военыхъ, обыкновенаго, одинадцать, пріѣжать, ѣжалъ, калона (колонна) растилался, подразнивалъ (поддразнивалъ), луче (древняя форма). Для живого языка изъ подобныхъ формъ записано только одно произношеніе: расмѣёть (разсмѣетъ, заставитъ смѣяться: Хто маю дочь расмѣёть, онъ пабликава̀лъ, за таво замушъ аддамъ; изъ сказки).

Замѣчательно написаніе гудевительное (удивительное): здѣсь буква г, передавая звукъ h, указываетъ на легкое придыханіе, которое слышится передъ начальнымъ гласнымъ.

Написанія въюшка, въюга, въется показываютъ, что въ данномъ положеніи губной иногда произносится твердо.

Написанія свлать (стлать), чвѣты (цвѣты) представляются мнѣ ошибками, не имѣющими соотвѣтствія въ говорѣ. Вѣроятно, это особенности не сформировавшагося дѣтскаго языка, усиленныя еще слабостью анализа и меньшей ясностью звуковыхъ ощущеній, когда произносятъ слова про себя или шопотомъ. При послѣднемъ условіи смѣшиваютъ вообще звуки, имѣющіе нѣкоторую близость и пишутъ: свать—звать, больза—польза, ложадокъ — лошадокъ, бряхнуть — брякнуть, трясха — тряска, хормъ—кормъ, звягнуть—звякнуть. Написаніе мочи (мощи), можетъ быть, соотвѣтствуетъ и живому языку.

Слѣдующія написанія показываютъ приближеніе звука в къ у и слабость послѣдняго въ положеніи между двумя гласными: зуукъ (звукъ), авосьть и аость (авось), умыался (умывался), дерушка (деревушка, черезъ *дер̑ву̑шка).

Къ примѣрамъ на твердые и мягкіе звуки на страницѣ 72 Извѣстій Отдѣл. русск. языка и словесности Им. Ак. Н. можно прибавить еще нѣсколько. Эти примѣры я приведу въ алфавитномъ порядкѣ согласныхъ звуковъ, не придавая значенію тому, что случаи твердости и мягкости различны: б — бѳламу̑тится ([ребенокъ] плачетъ, бѳламутится, никакъ съ нимъ не сладишь), обѳламу̑тится (ребенокъ безъ матери, кр.), д — ду̑же (очень:

очень дуже труслива; ср. владимирское *дюжій*, у Крылова: и *дюжъ* и свѣжъ на взглядъ, литерат. *недугъ*), груздъ, р. п. грузд̀я, мн. ч. грузды̀, з—отзы̀нута (дверь отзы̀нута—широко отворена; ср. разі̀нуть), н—своя̀чиня и своя̀чина, солночный (уч.), п—попелд̀чка (погорѣло до попелд̀чка), р—за̀втре, за̀втрекъ, за̀втрекать, поза̀втрекаемъ, вы̀трещила (глаза), крежд̀вникъ и крякд̀вникъ, деръмд̀ (деньги взялъ хорошія, а шшепу прислалъ деръмд̀), взры̀нутся (вобѣ онѣ взры̀нутся [замужъ]), стола̀рь, столарѝ, кома̀рь, комарѐй (отъ комарѐй покою нѣту), Иванъ Мѝтровъ (ср. владимир. Мѝтревъ), подстрыга̀ють, скрыпъ (уч.), с — пока̀мисъ (по-владимирски: пока̀мисъ), съ въ глаголахъ вмѣсто сь можно указать только въ видѣ рѣдкаго исключенія (отмѣчено «нагнѝсъ»: «оговорка» или заимствованное произношеніе), сыча̀съ и сича̀съ, т — мѝлостинки, стѐкъ (стокъ: лучше стѐкъ съ крыши будетъ лежмя), водотѐкъ (кр., вотъ по водотѐкъ (въ оврагѣ), его (барина) земля, а тамъ гра̀дская), ма̀тѐвицы (!? ма̀товицы, матицы въ постройкѣ). Укажу также: кроў (кровь). Слышатся и не ясные звуки, средніе между твердыми и мягкими: одн'/ій муки.

Удареніе.

Особенности въ удареніи замѣчены еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

Пѝлить (она пѝлить), нд̀вина (бало, у меня до новины свое варенье, а теперь повышло все; нешто теперь нд̀вина варенье?), му̀рава (козявокъ въ хлѣбѣ му̀рава-му̀равомъ), пд̀мины, на пд̀лчаса,

мд̀рква и марква̀ (морковь), мд̀лонья и молонья̀, сѐребро (рѣдко; слышано: здоровье дороже злата и сѐребра) и серебрд̀, дд̀чка (городское) и дочка̀ (кр.; къ дочкѣ), клима̀тъ, случа̀и (им. п. мн. ч.), празнова̀ніе,

врагъ (дьяволъ, нечистый духъ), вра̀га, вра̀ги («вра̀ги мучили»—бѣсы), мелькд́мъ (кр.),

кипя̀токъ (полонизмъ), на кипяткѣ, кипя̀тошный хлѣбъ (на кипяткѣ растворенный),

деревья̀ (деревья̀ стали распукиваться по маленьку), волоса̀, музулѐй,

мудра̀я (вотъ немудра̀я лошадка у насъ была [а и то какъ понесла, когда испугалась!]), квитна̀я (раздѣлались на квитну̀ю— на квитъ, расквитались), лѣсова̀я (не знаю, какая птичка, должно, лѣсова̀я пикаетъ),

юро̀къ (Юрочкины называются потому, что дѣдушка былъ юро̀къ, проворенъ очень; его Юрко̀мъ такъ и звали), яло̀вый лѣсъ (елевый), разоспа̀лась (разоспа̀лась и ѣсть не стала), убра̀ный (одѣтый), загна̀та корова, барышно̀ торгуетъ, далѐче, токма̀ (эту муку скотина не будетъ, свиньи ѣсть, не токма̀ што люди; я ужъ бѣгу человѣка искать [отъ котораго отстала въ лѣсу], не токма̀ што грибы брать).

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ остались не указанными:

твор. п. ед. ч. женск. рода на ею отъ словъ на ь: за со̀лею (за солью), жизнею (уч.),

предл. п. ед. ч. м. р. на ѣ вмѣсто у: на углѣ̀ (уголъ), въ лѣ̀сѣ, въ прошломъ го̀дѣ, языкъ въ ро̀тѣ [1]),

имен. п. мн. ч. ж. р. на а, я: зеленя̀ плохи, пола̀тя (кр., полати), лента (уч.), также и

винит.: на всѣ сторона̀,

им. мн. на ы отъ именъ средн. рода: гнѣзды, ни закакіи бла̀ги не пустила бы, въ письмѣ учащихся: кружавы, стеклы, яицы; замѣтимъ здѣсь же: чѐтверы (гости пріѣхали четверы), ребя̀ты,

родит. падежъ мн. числа м. р. на ъ: а этихъ га̀лманъ напустить (на квартиру), сохрани Господи! отъ зубъ,

женскаго рода на ь: пять постѐль,

средняго рода на ей: плечѐй,

1) Написанія въ лѣсѣ и т. п., безъ сомнѣнія, соотвѣтствуетъ болѣе моимъ слишкомъ прочнымъ орфографическимъ привычкамъ, чѣмъ живой мещовской рѣчи.

дат. п. множ. ч. муж. р. на ѐмъ: канѐмъ, лашадѐмъ, къ канѐмъ, къ лашадѐмъ, къ звирѐмъ, къ гастѐмъ (исключительно въ крест. говорахъ),

предложн. падежъ на ѐхъ: на лошадѐхъ (вѣроятно, тоже только у крестьянъ).

Собирательныя формы наблюдаются рядомъ съ несобирательными; съ одной стороны: братòвъ, съ другой: грýздьи и грýздья (обѣ формы изъ ошибокъ учащихся), подгрýздья (впрочемъ, отмѣченъ именител. п.: подгруздій) и подгрýзды.

Въ склоненіи отдѣльныхъ словъ можно указать формы: врѐмя, врѐмю (д. п.), врѐмемъ, цѐрква, цѐркву (в. п.), къ церквя̀мъ, им. дѣтя̀ и дитя̀, р. дѣтя̀ти и дитя̀ти, д. дѣтя̀ти и дитю̀, в. дитю̀, т. дѣтѐю, дитѐю, дѣтѐмъ, п. о дѣтя̀ти, о дитѣ̀, о дитю̀ (кр.), д. п. м. ч. дитѐмъ (кр.) и дѣтя̀мъ (кр.), у хозя̀явъ, хозя̀ямъ (ср. у Пушкина: Честь хозяямъ отдала), путя̀ (р. п. отъ путь), день òто дни, послѣ Петровà дни, севòдни, мýрава-мýравомъ (ср. народное: силòмъ), изъ рòта («хлѣбъ изъ рòта валится», говорятъ о неразвязномъ человѣкѣ), съ брàтію (съ братіею: мущины съ брàтію обѣдають).

Трудно объяснить форму дательн. падежа: по клендарѣ̀ вмѣсто по календарю̀. Можетъ быть, это смѣшеніе падежей дательнаго и предложнаго, которое, между прочимъ, наблюдается у учащихся, ставящихъ часто вопросъ по чемъ къ формамъ по землѣ, по доскѣ; можетъ быть, это такой же переходъ отъ формы по календарю, какой видимъ въ употребляемыхъ рядомъ формахъ объ рублю̀—объ рублѣ̀.

Укажу еще форму цыплѐнковъ: пятнадцать цыплѐнковъ (насѣдка) вывела.

Въ словахъ какъ Варя̀тка (уменьшит.-ласкат. отъ Варвара, Вара), можетъ быть, нужно видѣть оставшіеся слѣды очень старыхъ склоненій.

…ѣчательно: молись Бòженьку (сказано ребенку).

…ась запись: вяснỳй (твор. п.: вяснỳй идти по грязѝ), …елательно провѣрить.

Къ древнимъ формамъ, какъ: воровàти, находятся обратныя новыя: ѐты (кр., ѐты дни; ср. аны̀), черты̀ (кр., чѐрти).

Въ склоненіи прилагательныхъ можно указать случаи потери падежей: посли Пятрòвъ дни, къ Пятрòвъ дню, ни синь-пòроха (отъ жены ни синь-пороха помочки тебѣ не будетъ).

Должны быть указаны также: родительный падежъ на аһо, но только въ крестьянскихъ говорахъ; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ крестьяне говорятъ: каһò, чяһò, «кагòкаютъ», но въ Мещовскѣ: кавò, чявò,

послѣ шипящихъ родительный падежъ иногда оканчивается на ева: лѣшева, ученики пишутъ: младшего,

винит. падежъ въ очень рѣдкихъ случаяхъ оканчивается на уя: не простỳю рыбку, золотỳя (чтеніе учащейся); подобныя формы я очень часто слышалъ въ Зарайскѣ Рязанской губ. («поставить запятỳя»),

дательный падежъ прилагательныхъ на жій, чій, кій оканчивается на ю въ выраженіяхъ, подобныхъ: по-Бòжью (я думала, что по-Бòжью [будешь поступать], а я не знала, что по-разбойницки, кр.), по-рỳску, по-лягỳшичью (въ литературномъ и владимирскомъ: по-Бòжьи, по-рỳски, по-лягỳшычьи),

существуютъ формы, какъ: на дѣвѝчію долю,

именит. падежъ мн. ч. оканчивается также на ыи, іи; въ ошибкахъ учащихся: тихіи, кроткіи.

Сравнительная степень образуется болѣе свободно; говорятъ: *ходчѣе* (часы пошли ходчѣе), она *глушѣе* меня, *дурѣе* яво нѣтъ, *повечерѣе* (попозднѣе вечеромъ: когда это было, часовъ въ восемь?—Нѣтъ, немножко *повечерѣе*).

Въ числительныхъ отмѣчено только: пятьмѝ (ее пятьми рублями не прокормишь, т. е. на пять рублей), двамя̀ печами, сорокѝ и сòроки (день сорока мучениковъ: скоро будутъ сòроки).

Въ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ остались неуказанными очень рѣдкія, но все же существующія формы въ родѣ: мàслина (масленая недѣля, масленица), какà (вишь какà скорая!), какѝ (во какѝ лампы!),

до *кеи* поръ спите, до *сеи* поръ, *каждн* праздники.

Въ мѣстоименіяхъ необходимо указать еще: ёнъ (только у крестьянъ), аны (нерѣдко и у мѣщанъ), всеё (вин. п.).

Употребленіе въ родит.-винит. формъ себѣ и себя приводитъ къ ихъ смѣшенію съ дат.-пр. п.; говорятъ иногда: приводи къ себя чай пить; въ ученическомъ письмѣ: у Глинкѣ *при себя* не было денегъ.

Мѣстоименіе она въ родительномъ падежѣ часто слышится въ формѣ ней: безъ нёй, получаетъ съ ней три рубля за квартиру денегъ; также и въ винит.: пусто ёй (здѣсь ёй, вѣроятно, её) возьми (бранное выраженіе). Смѣшеніемъ формъ ей и её объясняется и такая форма, какъ: объ неё (объ неё говорили, предложный п.).

Спряженіе.

Въ спряженіи глаголовъ вообще наблюдается уравненіе основъ. Кромѣ случаевъ въ родѣ: насю, бросю, лгёшь, водожгёшь, засыпитъ, бѣжать (часы бѣжать),—нужно указать еще формы, взятыя отъ неопредѣленнаго наклоненія; таковы: бесѣдоваю (я съ вами бесѣдоваю), завѣдоваетъ, миловаетъ (Богъ миловаетъ), и миловаетъ (Господь миловаетъ), грёбоваю (пренебрегаю, брезгую: я это не грёбоваю [когда что въ кушаньѣ не совсѣмъ опрятно—лишь было бы сытно]).

Глаголы на овать оказываютъ вліяніе на глаголы на ать: не вѣдуютъ (не вѣдаютъ), роптуютъ (ропщутъ, ропщутъ), работуютъ (уч.); въ формахъ: путешествали (уч.), странствать (уч.) мы видимъ обратное явленіе. На образованіе послѣднихъ формъ, вѣроятно, должно было оказать вліяніе настоящее время подобное *путешествую, *странствую (не замѣчено, но весьма вѣроятно въ говорѣ: сравн. владимірскія и другія: пробаю (пробую), пробать (пробовать). Въ числѣ образованій на ать есть еще складать (складаютъ дрова), починять.

Записано также: страстовать (странствовать), гдѣ можно видѣть примѣръ народной этимологіи слова, заимствованнаго изъ

славянскаго языка черезъ литературный: оно сближено съ словами изъ группы страсть.

Переходъ глаголовъ изъ второго спряженія въ первое въ формахъ третьяго лица мн. числа здѣсь обыкновенное явленіе: нòсють, прòсють и т. п.

Окончаніе третьяго лица, на сколько мнѣ извѣстно, не отпадаетъ.

Вліяніе литературнаго окончанія тъ на мѣстное ть приводитъ къ употребленію перваго и въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія. Письмо учащихся даетъ множество ошибокъ этого рода; приведу нѣкоторыя: велѣли собакамъ надѣтъ намордники, пришолъ проситъ, поѣхалъ ловитъ перепеловъ, можетъ совершитъ, любитъ игратъ, начела лаетъ и мн. др. У пожилой женщины изъ семьи, гдѣ молодое поколѣніе говоритъ на тъ, я слышалъ произношеніе: нельзя торопи̇тъ (вполнѣ ясное твердое тъ). Подобные примѣры вліянія образованнаго говора на живую рѣчь людей, говорящихъ на ть, извѣстны мнѣ и въ другихъ случаяхъ.

Окончаніе ся въ глаголахъ является и послѣ гласнаго звука: забавляюся, польсти̇лася (взяла [баба на пожарѣ] поддевку, польсти̇лася), съ Ми̇шуй (ребенкомъ) смàялася, попàлася (попалася [птичка] въ пленку [сѣтку]), остàлася (остàлася вѣкъ у дѣвкахъ), тайлася, боюся, возвращу̀ся, отозвàлися.

Не указано также окончаніе сься въ формахъ 2-го лица изъявит. наклоненія: умòесься, разгуляесься, подàвисься, споткнèсься.

Глаголъ есть принимаетъ иногда форму èся; е вмѣсто есть очень рѣдко (можеть, у тебе е); вмѣсто нѣтъ въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать: нѣ̄ (ѣ протяжно).

Въ фонетическихъ формахъ глагола нужно указать въ неопредѣленномъ наклоненіи и изъявительномъ окончанія тся и тца. Первое господствуетъ въ народной массѣ, второе прививается къ говору города и молодого поколѣнія. Примѣры произношеній: я крести̇тца — мнѣ не спи̇тца, я ворòчатца — мнѣ ѣсь

хо̀четца (шутка о томъ, кто ложится спать безъ ужина), не хо̀четца причастёмши (причастившись) идить гулять (это произношеніе пожилой неграмотной женщины горожанки); въ ошибкахъ учениковъ: наѣспа (наѣстся), искрица (искрится), молица (неопр. н.), поклоница (неопр. н.); у крестьянъ: не хо̀тца.

Изъ взаимнаго дѣйствія дѣепричастій на мши (стоямши) и ючи (стоючи) получаются формы съ окончаніемъ мчи: лежамчи (стрѣляли лежамчи салдаты), сто̀юмчи (Григорьичъ когда въ артели жилъ, такъ стоюмчи ѣли), не смига̀юмчи, дѣлаючи (кр.), сѣдимчи (кр.).

Отмѣчено также: идти̇ть (кр.), отойди̇ть, перейди̇ть (вѣкъ пережить не поле перейди̇ть), разбро̀шано (разбросано), пла̀кущихъ (много пла̀кущихъ было [по случаю] этихъ баюшныхъ денегъ), пошо̀лте (оч. рѣдко; крест. въ видѣ понуканія на лошадь), дыхать (онъ ужъ и ды̇хатьересталъ), кра̀чить (ворона) вмѣсто кра̀каетъ (ср. ка̀ркать — ка̀ркаетъ); Палета̀й *бало* ранёхунько *встанетъ*; ср. *бало пякла* (с. 95; остатки старыхъ спряженій).

Словообразованіе.

Словарный матеріалъ мещовскаго говора могъ бы много дать собирателю, имѣющему возможность долго прожить въ этомъ краѣ. Мое собраніе словъ, доставленное Отдѣленію русскаго языка и словесности Им. Ак. Н., такъ сказать, случайное: я записывалъ то, что приходилось слышать въ разговорѣ, и далеко не исчерпалъ даже говора двухъ семей, къ которымъ былъ особенно близокъ. Остался также совершенно не затронутымъ мѣстный техническій языкъ: это словарь торговца-прасола, щетинщика, слова, относящіяся къ садоводству, женскимъ работамъ, отвлеченнымъ понятіямъ и вѣрованіямъ и др. т. п.

Но и изъ того немногаго, что записано, можно видѣть, какъ богатъ говоръ производными словами, служащими для выраженія различныхъ тонкихъ оттѣнковъ значенія. Въ этомъ отношеніи русскіе народные говоры, кажется, мало изучались. Даже колоссальный трудъ Даля посвященъ главнымъ образомъ сло-



варю какъ совокупности названій, а не какъ полному собранію словъ языка, которое заключаетъ какъ техническія богатства языка, такъ и словопроизводныя. У Даля, напримѣръ, немного переносныхъ значеній словъ, а производныя слова нерѣдко не народны. До сихъ поръ словарь русскаго разговорнаго языка обращалъ на себя вниманіе только писателей, и превосходному знакомству съ нимъ обязаны частью своихъ успѣховъ и Грибоѣдовъ, и Островскій, и Гоголь, и Салтыковъ. Даже надъ лексическимъ изученіемъ московскаго языка, на достоинства котораго указывалъ еще Пушкинъ, кажется, никто много не поработалъ, а между тѣмъ все старое, оригинальное въ немъ, безъ сомнѣнія уменьшается.

Въ образованіи существительныхъ въ мещовскомъ говорѣ обращаютъ на себя вниманіе ласкательныя и уменьшительныя на ка, ушко, ишечка: Ты не знаешь, ду́рка; завтра, живъ буду, къ обѣденкѣ пойду; ря́душкомъ сядь; Господь вознесься на нѐбушко; можетъ, вы знаете Покровскаго, молодого мальчи́шечку [1]);

есть даже умен.-ласк. отъ глаголовъ: спа̀тюшки хочешь, попи́тюшки (дѣтск.), провали́тцушки (божба: провалиться);

много именъ на ка, нка и ца, изъ которыхъ одни употребляются безъ всякаго уменьшительнаго оттѣнка, другія служатъ для выраженія опредѣленія смягчающаго качество, какъ прилагательныя на оватый:

одѣя̀лка (небольшое одѣяло, наприм., дѣтское) оби́дка (безъ оби́дки; ср. безъ оглядки), тра̀тка (большое жалованье—большая тратка [расходы]), утра̀тка (нынче народъ излакомился, а прежде лишней утра̀тки не было), подсо̀бка (отецъ шьетъ — Павлу подсо̀бка), трягу́бка (женщина съ разсѣченой губой), похоро̀нки (кр., похороны: ѣздили на похоро̀нки);

плоши̇̀нка (съ плоши̇̀нкуй [человѣкъ]—простоватый, недаль-

1) Въ примѣрахъ на словообразованіе приводятся почти вездѣ такія слова, которыхъ я не нашелъ въ Академическомъ Словарѣ 1847 года и Опытѣ областного Словаря.



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] уже были приведены на стр. 162.

[illegible] формы отъ существительныхъ простѣйшаго образованія, безъ суффиксовъ: *жабь [illegible] на стр. 74. гдѣ это слово [illegible] сопоставлено съ словами другихъ образованій; *зябь ср. вязь: какъ на [illegible] такъ и во [illegible] [illegible] [illegible]; *завидь [illegible] въ [illegible] [illegible] и въ завидь не было; *завѣть (ягоды показались, а грибовъ и въ завѣтѣ нѣтути).

Древнимъ характеромъ отзываются уменьшительно-ласкат. отъ собственныхъ: Вася̀тка, Поля̀нка (отъ Пелагея: сечасъ выду гулять, только Поля̀нку уложу); ср. владимирск. Петя̀нка (отъ Петръ).

Необходимо указать также слова: больни̇цыя (больница: отвезуть въ больни̇цыю), на грани̇цыю (вознегодовался теперь рендатель, не отдаеть землю̀, а барыня на грани̇цыю [за границу] уѣхала), та̀нцыи (танцы). Вѣроятно, на эти образованія оказали слова, какъ Ту̀рцыя, поли̇цыя.

Вмѣстѣ съ именами существительными можно указать еще уменьшительно-ласкательныя выраженія, употребляемыя въ видѣ нарѣчій: наси̇лку (наси̇лку погасилъ), наси̇лушку (наси̇лушку спихнулъ съ квартиры), скосячка̀ (смотрить скосячка̀ [ребенокъ])

Укажу также: дѣтеня̀та (изъ дѣтенки и дѣтята: гуси съ дѣтенятами ходють).

Въ образованіи прилагательныхъ есть особыя слова съ окончаніями:

истый—трясѝниста земля, разсы̀пистыя картошки, расчѐтистый (вѣть онъ расчѐтистый; расчѐтистая барышня: подсучится и начнетъ полы мыть),

иватый—жись перемѣ̀нчивата бываеть, разбо̀рчиватый, разгово̀рчиватый (я не разгово̀рчивата: не съ кѣмъ мнѣ было это [плеоназмъ] разговаривать), ср. смоленское перебо̀рщиватый (слишкомъ разборчивый, привередливый),

скій—мушши̇нская странная есть (въ монастырѣ: страннопріимный домъ для мужчинъ),

мёнъ—я слухмёна (хорошо слышу), слухмёнъ я былъ, она послухмѐнѣе меня,

мый—трудолюби̇мый (трудолюбивый),

щій—виду̀щій (ты виду̀щѣе меня—лучше видишь), непиту̀щій (непьющій, трезвый), околѣ̀ушшый и околѣву̀шшый (плохой физически, болѣзненный),

[illegible]—[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] т. е. [illegible] [illegible].

[illegible]—[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] другой горбатый, сутуловатый, а другой [illegible] [illegible]... или бѣрьмина [illegible], [illegible].

[illegible]—вертячій (онъ вертячій—вертлявый, [illegible]).

[illegible]: суетно, работно, хлопотно, [illegible] въ городѣ [illegible] [illegible] жить (а не [illegible]).

Превосходная степень прилагательныхъ образуется при посредствѣ окончаній еный и ущій:

[illegible], здоровенный, обмерённый человѣкъ, [illegible]; здоровущій, большущая, [illegible] (очень плохо [illegible]; ср.: одна [illegible] осталась — одна одинёхонька).

Въ словопроизводствѣ глаголовъ очень замѣчательно множество образованій отъ сравнительной степени, которыя чужды литературному говору. Въ Мещовскѣ говорятъ: дорожѣетъ (а хлѣбъ не дорожѣетъ, въ одномъ положеніи), поболѣетъ (положеніе будетъ [ребенокъ], когда поболѣетъ), повольнѣетъ (только повольнѣетъ: будетъ вольнѣе, доступнѣе вслѣдствіе изобилія и дешевизны), подорожѣли, подорожѣютъ (какъ [illegible] будетъ тутъ продолжаться, дрова подорожѣютъ), позвончѣлъ ([illegible] позвончѣлъ), полутчѣетъ, полýчшѣть, полýчшѣетъ (ей полýчшѣетъ [безлично], голова, здоровье полýчшѣетъ), посмѣлѣть (ступку такъ посмѣлѣть, побѣжитъ [сказано въ шутку о ребенкѣ]; посмѣлять, вѣроятно, образовалось изъ посмѣлѣетъ черезъ слитіе звуковъ: посмѣлѣлять, посмѣлять), потёплѣла (потёплѣла погода), потóлщѣетъ (растолстѣетъ), поýжѣетъ, похолодѣло, растолщѣлъ (съ подобными удареніями на окончаніи говорятъ молодые, учившіеся въ школахъ; обыкновенное произношеніе удерживаетъ удареніе сравнительной степени), хýжѣетъ (а теперь она [больная] все хýжѣетъ).

Есть разница въ образованіи нѣкоторыхъ глаголовъ, какъ: манýть (манить: рукой ману), заманýть (онъ только бы заманýть тебе...), переманýть, перманýла, владáть (стало быть, ему не вла-

да̀ть деньга̀ми); захмеля̀еть (захмелѣеть), станови̇ть (у пять часовъ велѣли самоваръ станови̇ть), скидава̀ть (шляпу скидава̀ть), прощава̀ться (прощаться), подыметъ (уч.), выдетъ (уч.).

Мещовскій говоръ богаче языка образованныхъ классовъ и видами; въ немъ наблюдаемъ формы: уво̀ливаютъ, не пу̀скивала (пожилая женщина разсказывала, что ихъ въ молодости мать гулять «не пу̀скивала»), угля̀дывалъ (лѣтось я угля̀дывалъ за коровой [не выпускалъ на улицу, что было запрещено]), выпа̀дываетъ (снѣгъ до Покрова никогда не выпа̀дываетъ), верта̀ться (возвращаться).

Какъ на особое образованіе несовершеннаго вида можно смотрѣть и на формы: купля̀ть (кр.), отступляю, поступля̀еть, нарубля̀ть, накра̀пливало (ср. наши истребля̀ть — истреби̇ть и т. п.). Эти образованія вызываютъ новыя, какъ: нару̀бливалъ (нарубить—нарубля̀ть—нару̀бливать), сподо̀блила (сподо̀била: *плохо я приготовила* (кушанье), *ничѣмъ не сподо̀била* и не *сподо̀блила*). Они же объясняютъ и ученическія слова, какъ: подразумлѣва̀ютъ, подразумлѣва̀ется.

При глагольныхъ образованіяхъ, подобныхъ попи̇ться, посидѣ̇ться, гдѣ ся есть механическая приставка, необходимо указать случаи, въ которыхъ отброшено этимологическое ся; таковы: Напи̇вши (напившись) чаю, пошли гулять (обр. [1]), ката̀ющимъ (катающимся) плохо, дьячки пѣли не дожида̀я (не дожидаясь), когда дьяконъ кончитъ ектенію (изъ языка учащихся, которые нерѣдко опускаютъ ся и въ рѣчи и въ письмѣ. Впрочемъ, это слово безъ ся во многихъ говорахъ и въ старомъ языкѣ [и послы отвѣту дожидаютъ въ Отвѣтной палатѣ, Кошихинъ по издан. Арх. Ком., стр. 51], но во Владим. губ. дожида̀ться [2]), онъ сидѣлъ все время заперши (запершись), свяшшенники съѣзжаютъ (съѣзжаются), дрова лѣто простоять, провѣ̇трять (по-вла-

1) Это сокращеніе значитъ: произношеніе лица съ нѣкоторымъ образованіемъ.

2) Форма безъ ся правильнѣе: ср. ожидать.



любитъ ѣсть соленое), тонкопря̀ха (она вотъ какая тонкопря̀ха!), холоу̀мный (х, можетъ быть изъ h; мѣст. объясненіе слова: «неполнаго ра̀зуму, съ дури̇нкуй»), худосла̀вничество (распространеніе ху̀дой славы), худосла̀вникъ, худосла̀вница, худосла̀вный, худосла̀вничать.

Нужно сказать также, что въ нашемъ говорѣ держатся слова, которыя давно вытѣснены изъ литературной рѣчи, какъ: испужа̀лась, пу̀жало (пугало), пужа̀ть, пуща̀ть, распуща̀ть учениковъ, пуща̀й и пушша̀й, слу̀хай (кр.).

Консервативность говора обнаруживается и съ другой стороны, въ употребленіи чисто русскихъ словъ, замѣненныхъ у насъ иностранными; таковы: тру̀бня, пожа̀рня (пожарное депо), дневальный (такъ говорилъ старикъ о дежурномъ чиновникѣ мѣстнаго казначейства), подлѣкарь (фельдшеръ), вѣно̀къ (букетъ), прика̀зный (чиновникъ), прика̀зничьи дѣвки (о барышняхъ, дочеряхъ чиновниковъ), служить по прика̀зницкой части (чиновникомъ).

Синтаксисъ.

Членъ.

Если южно-великорусская рѣчь не пересыпается различными формами члена, какъ сѣверно-великорусская, то все же онъ не отсутствуетъ въ ней совершенно. Обыкновенно я не слышалъ его: во множествѣ случаевъ, въ которыхъ, напр., во Владимрской губ. непремѣнно говорятъ съ членомъ, онъ здѣсь не употребляется. Къ сожалѣнію, я не обращалъ достаточнаго вниманія на употребленіе члена въ мещовскомъ говорѣ, и здѣсь могу указать съ нимъ очень немного примѣровъ: фартук-**атъ** плохъ; ли̇чнось-**то** знакомая (лицо; въ отборномъ слогѣ, у особы съ нѣкоторымъ образованіемъ); вотъ грыбъ-то лафертавскай сталъ; насъ и замужъ-то родни̇ (родственники) отдавали; разгорается лицо-то какъ кумачь; ну, переставляй ноги-**ты**! (кр., на лошадь).

Подлежащее и сказуемое.

Къ формамъ предложеній (приведеннымъ на стр. 101) типа:



[illegible], для нѣтъ прѣдъ—прибавимъ два примѣра, одинъ изъ народной пѣсни, другой изъ писателя:

Атаманушку сведемъ двое подъ руки.
Есаулушка, ребятушки, онъ самъ сойдетъ.
Пѣсни, собр. Кирѣевскимъ.

Лицо, которое Житіе называетъ властителемъ города—вѣроятно, княжій мужъ, посадникъ Ярославовъ, онъ полюбилъ Феодосія, взялъ его къ себѣ въ домъ, одѣвалъ въ хорошее платье... Костомаровъ, Русская Исторія въ жизнеописаніяхъ. Выпускъ I, стр. 26.

Сравнить также у Кошихина: Поляковъ же и Литву, которые были при томъ [illegible] царѣ и въ городѣхъ, начали ихъ побивати, 3.

Въ пословицѣ: *Жива живое гадаетъ* — мы видимъ подлежащее въ краткой формѣ.

Въ формахъ сказуемаго нужно указать еще: 1) прилагательныя съ полнымъ окончаніемъ: Амченскъ славный городъ; Бѣлевскъ не хорошъ: онъ воровѣнькой. Табакъ мой добре лихой; 2) междометія: бултыхъ изъ рукъ (упала).

По отношенію къ согласованію словъ въ предложеніи обращаетъ на себя вниманіе примѣръ: дитя свой (о мальчикѣ), гдѣ мы видимъ то же согласованіе по смыслу, какое и въ употребленіи множественнаго числа при подлежащемъ собирательномъ.

Число.

Въ синтаксисѣ числа наблюдаются случаи употребленія множественнаго тамъ, гдѣ мы обыкновенно говоримъ въ единственномъ:

Спорютъ съ начальствами (сравнить въ русскомъ переводѣ Библіи II посланіе ап. Петра, гл. II, ст. 10); крупъ, въ крупахъ (супъ изъ перловыхъ крупъ, изъ дубовыхъ корочакъ, шутка);

торгòвли-то пустыя стали: вонъ теперь — лавка на лавкѣ...; прежде лучше торгòвли были: они (мѣщане) много тогда пеньки покýпливали, а теперь все унистòжилось; насъ и замужъ-то роднй отдавали; давеча капѐли текли (съ крышъ); Ивàновъ да Мàрьевъ больше на свѣтѣ нѣтъ (именъ); онъ (самоваръ) въ заколýстицахъ поставленъ (въ уголкѣ, въ укромномъ мѣстечкѣ).

Обратно: бýдень дѣлай и праздникъ дѣлай.

Управленіе словъ, употребленіе предлоговъ и нѣкоторыя другія особенности.

Въ падежныхъ формахъ можно указать какъ на особенность языка, на довольно частое употребленіе творительнаго усиленія: дѐромъ деруть деньги, кѝномъ кинули, отъѐмамъ отнимать, мýкой замýчились, цѣлая сумка клопомъ (записано такъ!?): мýрава-мýравомъ; также: жѝвми живуть.

Слѣдующіе глаголы имѣютъ особенности въ управленіи:

набивàться чѣмъ (предлагать при продажѣ, кормленіи): Кати набивалась телятинуй,

найтѝ чѣмъ (отблагодарить, оказать вниманіе или заботливость): кускомъ найду,

научѝть на что: отецъ нà худо не учить, мать на худо не научить,

нуждàться кѣмъ: очень нуждаются имъ! онъ вами не нуждается! она не нуждается мужемъ (потому что сама богата),

ошибѝться чѣмъ: ошибся дворомъ (взошелъ не на тотъ дворъ),

прàвить что: двѣ должности правитъ, Иванъ Максимычъ ево должность правилъ; слабаго человѣка (нетрезваго) нигдѣ не долюбливають: что жъ, они дѣлà не правють!

призвѐсъ (произвесть) *къ чему:* къ дѣлу призвѐсь (того, кого ростять, воспитывають),

прокормѝть чѣмъ вмѣсто на что: ее пятьми рублями не прокòрмишь (на пять рублей),

проѣзжàть кого: лошадь проѐзжать (ѣздить, чтобы не застаивалась, давать ей моціонъ),



[illegible] утирался [illegible] (подоломъ) [illegible] [illegible] въ [illegible].

[illegible] на [illegible] до [illegible] [1],

[illegible] переговоры о [illegible]: [illegible] [illegible] торговалъ [illegible]. [illegible] просить—[illegible]. [illegible] торговала [illegible].

[illegible] Казани [illegible] [illegible] Казани [illegible].

[illegible] ѣхать машиною до желѣзной дорогѣ.

Изъ другихъ особенностей въ управленіи можно указать: рубль серебра (серебромъ), [illegible] бухгалтеру [illegible] [illegible], два [illegible] уплата, на десяти рублей вмѣсто на десяти рубляхъ.

Изъ числа предлоговъ, имѣющихъ особенности въ значеніи, указаны слѣдующіе:

за—за великое (самое большее) три рубля дать за великое.

изъ—изъ работы (съ работы) мужъ присылалъ 20 рублей; изъ харчей хорошо (жить работникамъ въ монастырѣ, кр.: что касается до харчей),

изъ подъ—жалили изъ-подъ неволи (по неволѣ, кр.).

на—я на человѣка такъ то говорять (про человѣка, по отношенію къ человѣку), устарѣлъ когда: вотъ грыбъ-то моёрто[illegible]скій сталъ! пьяный раскраснѣется или отъ солнца, разгорится лицо-то какъ кумачъ—на лицо (про лицо) говорятъ: «красный какъ рѣдиска»; пиши письма на меня (на мое имя, кр.),

отъ—три рубля отъ силы дать (самое большее); отъ матери осталоси (кр., послѣ матери, послѣ ея смерти), (сироты) были взрослые отъ отца-отъ матери (послѣ отца и матери),

по—молоко у ней брали по лѣту (во время лѣта),

подъ—человѣкъ подъ десять (около десяти, но не больше [2]),

---

1) Можетъ быть, здѣсь смѣшеніе падежей, а не особенность управленія.

2) Сравнить владим.: Человѣкъ за̀ десять (болѣе десяти).

про — (у пьянаго человѣка разговоръ лишній, все одно про одно (одно и одно, одно и то же),

прòти (противъ) — (платы за содержаніе въ монастырѣ нѣтъ, а) въ кружку прòти совѣсти (по совѣсти) кладуть, кто сколько хочеть,

съ — съ хорошаго табаку (послѣ хорошаго) русскій курить (офицеръ, прокутившій деньги), у солдата береть.

Въ синтактическомъ употребленіи частей рѣчи нужно указать нѣсколько примѣровъ съ прилагательными, гдѣ въ литературномъ языкѣ видимъ существительныя:

Къ торговли онъ не съ лишнимъ... (способенъ); пять недѣль съ лишнимъ; чужимъ дòбрымъ пользоваться; чужимъ дòбрымъ не одумается (не выдумаетъ, какъ распорядиться чужимъ добромъ); священникъ со святымъ кругъ города ходитъ (ср. владимирск.: со свя̀томъ).

Мѣстоименіе который иногда стоитъ въ одномъ предложеніи съ опредѣляемымъ имъ существительнымъ: Которая монахиня стара, тэй послушницу дадуть; сѣлъ на сукъ, на которомъ суку сидить, этотъ и рубить. Замѣтимъ также: Поварихи, *что* (вм. которая) готòвила.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда для означенія условія: Повàдь ее (корову) хлѣбомъ кормить — она и будетъ ходить къ окну.

По отношенію къ словорасположенію нужно указать оборотъ: Человѣкъ подъ восемь было, — показывающій, что народный языкъ здѣсь не чувствуетъ того тонкаго различія, которое мы соединяемъ съ выраженіями: восемь человѣкъ и человѣкъ восемь. Для указанія оттѣнка значенія онъ нуждается въ предлогѣ.

Есть примѣры, показывающіе, что въ сжатости выраженій



Въ числѣ словъ, которыя могутъ считаться діалектическими примѣтами, нужно указать: *скоро́дить* (не бороновать), *заку́та* (не хлѣвъ), *загнёта* (не шестокъ), *дежа́* (не квашня), *коре́цъ* (не ковшъ), *свекры́* (не свекровь), *сусѣдъ* (не шаберъ), *ло́шадь* (не конь).

Въ числѣ особыхъ словъ нужно указать также: нѝньче, судѝ, тудѝ, куды́ (хочь кудѝ малый, т. е. хорошій) оттѐлева, опослѣ̀ и опослѝ, издалѝ (издали), тадѝ (тогда, кр.), дли (возлѣ: дли варотъ патопишша! Васятка все дли камедіи (цырка), дли музыки стаитъ; дли дома, дли сабора, дли двара), для (вонъ для забора верба; для кѝнъ (подлѣ оконъ); для маво сына схаранилъ, кр.), ћли (танкѝ вадили ћли варотъ).

Иногда въ мѣстной рѣчи можно услышать прасольскія слова: *клёвый* (хорошій), *лавдка* купилъ (лошадь), *масъ* (я) идетъ.

Въ заключеніе укажу еще нѣсколько случаевъ смѣшенія формъ, которое является вслѣдствіе вліянія образованнаго московскаго нарѣчія. Наблюдались рядомъ, даже у одного лица, различныя произношенія, напримѣръ: пятѝхъ и питу́хъ, ба̀рыню́й и ба̀рыняй, сычáсъ и сичáсъ, кѝфня и кужáрка, брѝнится и бра̀нится, при Васѝльѣ Ильичу̀, у табе́, у сабе́ (оч. старые люди), у тебе́, у себе́ (среднихъ лѣтъ), у тебя̀, у себя̀ (молодые). Это показываетъ дѣйствительно, что «теперь народъ образовался, а прежде — кады да табе́, калѝ!».

В. Чернышевъ.



ОГЛАВЛЕНІЕ.